

مطبوعات مَدِينَةِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِدِمَشقِ



عِلْمُ التَّعْمِيَةِ وَاسْتِخْرَاجُ الْمَعْنَى عِنْدَ الْعَرَبِ

لِلْجِزَةِ الْأُولَى

دِرَاسَةٌ وَتَحْقِيقٌ لِرِسَالِ الْكِنْدِيِّ وَابْنِ عَدْلَانَ وَابْنِ الدُّنْيَانِ

الدُّكْتُورُ مُحَمَّدُ مِرَايَاتِي

مُحَمَّدُ حَسَّانُ الطَّيَّانُ

بِحِشِّي مَبْرُورِ عِلْمٍ

تَقْدِيمُ
الدُّكْتُورِ شَاكِرِ الْفَتْحَامِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تقديم الكتاب

الدكتور شاكر الفحام

١

من طبائع الأشياء أن يحاول المرء إخفاء بعض ما يكتبه أو يتحدث به عن الآخرين، ليظل سراً لا يعرفه إلا من أرسل إليه أو خوطب به. وقد لجأ الإنسان منذ القدم إلى انتهاج أساليب شتى يستعينها على كتمان مُرادِه عن أولئك الذين لا يحسن أن يطلعوا عليه.

ويذكر العلماء أن أنواعاً من سُبُل إخفاء المعلومات وسترها قد عرفتْها الحضارة المصرية على ضفاف النيل في حدود عام ١٩٠٠ قبل الميلاد، وتداولتها الحضارات الأخرى المجاورة.

واصطنع العرب في جاهليتهم الرمز والملاحن والمعاريض وأمثالها، ليخفوا معانيهم ومراميمهم فلا يفهم عنهم إلا الفطن ذو النباهة. فلما جاء الإسلام واستبحر العمران وازدهرت الحضارة العربية وتشابكت مصالح الدولة التي امتدت أطرافها وكثرت صلاتها بالدول الأخرى، تهيأت الأسباب المُسَعِفَةُ ليخطو العرب خطوات

فساحاً ، فيبدعوا في طرائق إخفاء أغراضهم ومقاصدهم ، ويسلكوا في سبيل ذلك أساليب متنوعة مبتكرة ، فيها الرمز والألغاز والملاحن والتعمية والمحاكاة والمعايمة والتورية وما إليها .

٢

وتحدث الدراسة التي بين أيدينا عن مبدعات العرب في فن واحد من هذه الفنون المتصلة بإخفاء المعاني وسترها ، هو علم التعمية . وتبين الدراسة أن العرب هم أول من كتبوا فيه ، وأزاحوا الستور عن مخبأته ، وأرسوا أسسه ، وطوّروه ، وصاغوا قواعده ، وأغنوه بكشوفهم حتى أنشؤوه خلقاً جديداً . وكان لهم مؤلفاتهم الجليلة وكتبهم المصنفة :

١ - في علم التعمية (وهو تحويل نص واضح إلى آخر غير مفهوم باستعمال طريقة محددة يستطيع من يعرفها أن يفهم النص) .

٢ - وفي علم استخراج المعنى (وهو تحويل النص المعنى إلى نص واضح ، من غير معرفة طريقة التعمية المستعملة) .

ولقد كشفت الدراسة أن علم التعمية وعلم استخراج المعنى ينتسبان للعرب ولادةً ونشأةً وتطوراً ، شأن علوم أخرى كثيرة ، أبدعها العرب وابتكروها ، فكانت لهم مشاركتهم الخصبية الواسعة في مسيرة الحضارة الإنسانية .

وتعدّد الدراسة أبرز الأسباب المهيّمت الموطّعات لنهوض العرب بهذين العلمين ، فتذكر فيما تذكر تقدّم العرب في

علوم اللغة ، وتقدمهم في علوم الرياضيات ، وعنايتهم بالترجمة ،
وتقدمهم في علوم الكتابة والإنشاء والدواوين ، وانتشار القراءة والكتابة
في صفوفهم .

٣

يضمّ الكتاب الذي بين أيدينا ثلاثة أقسام : يتناول أولها
دراسة التعمية وتاريخها وصلتها بالعلوم الأخرى ، ويعرض الثاني لتحليل
ثلاث رسائل في التعمية هي :

١ — رسالة في استخراج المعنى ليعقوب بن إسحاق الكندي .

٢ — والمؤلف للملك الأشرف لعلّي بن عدلان .

٣ — ومفتاح الكنوز في إيضاح الرموز لعلّي بن الدرهم .

ويتضمن القسم الثالث نصوص الرسائل الثلاث محققة

مدققة .

وهذا الكتاب إنما هو الجزء الأول ، وسيليه إن شاء الله جزء ثانٍ
يتوفر على متابعة نشر أبرز ما عرفته خزائن المخطوطات العربية من
كتب المعنى ، مشفوعة بدراسة لنصوصها توضح جوانبها وتثير
غوامضها .

لقد استطاعت هذه الدراسة أن تميّط اللثام عن كنوز العرب
في علم التعمية ، وأن تيسّر طرقها للواردين ، وأن تبين ما للعرب
من مبتكرات ومنجزات قبس منها المشتغلون في علم التعمية . ولم يكن
الغرب في هذا الباب إلا متّبعاً وآخذاً لما سبقت إليه الحضارة
العربية الزاهرة .

ويعود لهذه الدراسة الجادة (وهي ثمرة عمل دؤوب ا تغرق سنوات) الفضل في تصحيح ما وقع في تاريخ العلم من غفالي لدور العرب ومكائهم في هذا المضمار العلمي الذي كانوا فيه السابقين المجلّين ، والمبادرة في إبراز مخرآت أشهر المخطوطات التي أبدعتها العبقريّة العربية في فن المعمى وفي استخراجة .

٤

لعله يحسن القول : إن الدراسة التي نقدم لها قد تصدت لفن التعمية العلمية (التعمية بمعالجة الحروف) ، أكبّت عليها ، وبينت طرقها ، وكشفت عن مسالك العلماء التي ابتكروها ، مفيدة في ذلك كله من معطيات العصر الحاضر . ولم تعرض الدراسة للتعمية البديعية التي شغلت جانباً هاماً في التراث العربي ، لأنها لا تقع في حدود خطتها التي انتهجتها .

لقد فتحت هذه الدراسة الغميسة للباحثين أبواباً كانت موصدة ، وبسطت أمامهم آفاقاً عريضة . ومجال القول ذو سعة ، فللعرب في إخفاء المراد والإيماء إليه أفانين من الطرائق ، استقلّت التعمية بواحدة منها ، ولا بدّ من بحث سائرهما البحث المفصّل . ثم هناك هذا التبادل المثمر بين تراث العرب في هذا المضمار وتراث الفرس والترك ، وهو ينتظر من يكشف غوامضه ، ويدلّ عليه . والحديث ذو شجون .

٥

هنيئاً للأستاذ الدكتور محمد مراياتي والباحثين الفاضلين طيان

٦

وميرعلم هذا الفتحُ الذي نهضوا به في علم التعمية واستخراج
المعمى ، ولتكن سعادتهم بما حققوا من نجاح ، حافزاً لهم إلى مواصلة
العمل ومتابعة الجهد حتى يُوفوا على الغاية .

ولقد أحسن مركز الدراسات والبحوث العلمية بدمشق حين
هياً لهذه المباحث الأرضَ العَدَاةَ الطيبة لتنبت النبات الحسن . وأول
الشجرة النواة .

أسأل الله العليّ القدير أن يعين ويسر ويسدّد حتى يبلغ
العمل تمامه ، ﴿ إليه يصعد الكلم الطيب والعمل الصالح يرفعه ﴾ .

الخامس من ذي القعدة ١٤٠٧ هـ
دمشق
الأول من تموز ١٩٨٧ م

الدكتور شاكر الفحام

تَوَاطُؤُ

التعمية لغة: الخفاء والالتباس، وهي في الاصطلاح: تحويل نص واضح إلى آخر غير مفهوم باستعمال طريقة محددة يستطيع من يعرفها أن يفهم النص، واستخراجها عكس ذلك، يجري فيه تحويل النص المعنى إلى نص واضح لمن لا يعرف مسبقاً طريقة التعمية المستعملة.

إن علم التعمية واستخراج المعنى واحد من علوم كثيرة تدين للعرب ولادة ونشأة وتطوراً، وهو ليس كغيره من العلوم التي ترجم العرب بعض أصولها، ثم أغنوها وطوّروها كالرياضيات والفيزياء والفلسفة، وإنما هو علم عربي المولد، يعود الفضل إلى العرب في ابتكاره، ووضع أسسه، وإرساء قواعده، وتطويره إلى أن بلغ مرحلة ناضجة، وغدا ما وضعوه فيه مرجعاً قيس منه المشتغلون بالتعمية من بعد. فالعرب أول من كتب في طرائق التعمية الرئيسية التي ما انفك العالم يستخدم بعضها حتى يومنا هذا، وهم أول من وضع المنهجيات الأساسية في علم استخراج المعنى، ودونوا فيهما مصنّفات مستقلة على غاية من الأهمية منذ القرن الثالث الهجري، وجعلها باق في خزائن مكتبات العالم ينتظر من ينفذ عنه غبار القرون، فسبقوا بذلك الغربيين نحواً من سبعة قرون، ومهدوا لهم، وتركوا بصمات واضحة في آثارهم، تشهد بفضل العرب وريادتهم.

ومما يحزُّ في النفس أن يجيء تنبُّه العرب على كنوز هذا العلم المودعة في تراثهم متأخراً، فدراستنا هذه أول بحثٍ علميٍّ معاصرٍ في تراث هذا العلم، وقد تضمّنت عدداً من النتائج الهامة، يأتي في صدرها أنها:

١ - صحّحت ما وقع من أخطاءٍ في تاريخ العلم؛ لأنَّ المنصفين من الغربيين يعدُّون العرب آباءَ هذا العلم من خلال ما ذكره القلقشنديُّ في كتابه «صبح الأعشى» نقلاً عن ابن الدُّرَيْهِم المتوفى سنة ٧٦٢هـ على الرغم من أن ذلك لا يعدو أن يكون غيضاً متأخراً من فيضٍ متقدِّم. وأمّا مَنْ جانب الإنصاف منهم فيعيدُ تاريخَ الكتابة في التعمية إلى ألبرتي Alberti (القرن التاسع الهجري/الخامس عشر الميلادي). وبذلك نكونُ قد رجعنا بتاريخ التعمية ستة قرونٍ، وصحّحنا ما شاب تاريخ هذا العلم من أخطاءٍ، وأعدنا الحقُّ إلى نصابه والفضل إلى ذويه، وإلى فيلسوف العرب يعقوب بن إسحاق الكندي الذي كتب أول مخطوطة في استخراج المعنى، هي أقدم ما دُوِّن في جميع الحضارات.

٢ - أماطت اللثام عن أبرز ما خلفه أعلام التعمية العرب ممّا ذهبت بأكثره عوادي الزمن، فغداً أسيراً حبيس خزائن مكتبات الغرب ينتظر من يفتديه. وذلك بتحقيقها عدداً من أهم مخطوطات هذا العلم.

٣ - حلّلت بعينٍ فاحصةٍ معاصرةٍ ما اشتملت عليه تلك الأصول الخطية من أفكارٍ مبتدعةٍ، وطرائقٍ مبتكرةٍ، ومنهجياتٍ محكمةٍ، وعرضتها في صورةٍ علميةٍ مشفوعةٍ بمجداولٍ وأشكالٍ ونماذجٍ، تُوضِّح غامضتها، وتُدني بعيدها، وتجمعُ مُتفرِّقاتها، وتثبتُ صحّة ما ذهبنا إليه فيها.

إنَّ هذا الكتابَ الموسومَ بالجزءِ الأولِ هو باكورةُ مجموعةٍ من بحوثٍ ودراساتٍ جاءت ثمرةً عملٍ دؤوبٍ وبحثٍ وتنقيحٍ وترحالٍ بين المكتبات، استهلك من

الوقت بضع سنوَاتٍ، كانت الغايةُ منه تحقيقَ نصوصٍ اجتمعت لدينا من كنوز التراثِ ودينه في ألوانٍ من الدراساتِ اللسانيةِ كالإحصاءِ اللغويِّ، والصوتياتِ العربيةِ نظريَّةً وتجريبيَّةً، وعلمِ التعميةِ واستخراجِ المُعَمَّى، الذي هدتنا تلك الدراساتُ إلى اكتشافه، فصَحَّ العزمُ منا على أن نُخرجَ ذلك نصًّا محققًا مشفوعًا بدراسةٍ تحليليةٍ تكشفُ عن جوانبِ الأصالةِ فيه، وترفعُ مُشكِله، وتجمعُ مُتفرِّقه في صعيدٍ واحدٍ. وقد ضمَّنا هذا الجزءَ ثلاثَ رسائلٍ هي من أهمِّ ما وقفنا عليه من آثارِ التعميةِ، أوَّلاها «رسالة في استخراجِ المُعَمَّى» ليعقوبَ بنِ إسحاقِ الكنديِّ، وثانيها «المؤلَّفُ للملكِ الأشرفِ» لعلِّي بنِ عدلانَ، وثالثها «مفتاحِ الكنوزِ في إيضاحِ الرموزِ» لعلِّي بنِ الدرَّيهمِ. وستتبعُ هذا الجزءَ بآخرٍ - هو قيدُ الإنجازِ - يشتملُ على ما اخترناه من رسائلٍ أخرى في المُعَمَّى واستخراجِه مقرونةً بتحليلِ علميِّ لها.

إن المخطوطاتِ الثلاثَ التي اشتملَ هذا الجزءُ على تحقيقِ نصوصِها ودراسِتها، والأخرى التي اقتصرَ على ذكرِ أسمائها وأوصافِها في مواضعٍ من الكتابِ، وكذلك المخطوطاتِ التي سوف نودعُها الجزءَ الثاني، هي جميعاً من الأهميةِ بمكانٍ، فبعضُها موغلٌ في القِدَمِ خرجَ عن مبلغِ علمِ الباحثينَ من عربٍ وأجانبٍ كرسالةِ الكنديِّ في استخراجِ المُعَمَّى، ورسالةِ ابنِ دُنينيرِ «مقاصدِ الفصولِ المُترجمةِ عن حلِّ الترجمةِ» ورسالةِ ابنِ عدلانَ «المؤلَّفُ للملكِ الأشرفِ». وبعضُها الآخرُ ذهبَ مؤرِّخو التعميةِ الغربيونَ إلى أنه في حكمِ المفقودِ كرسالةِ ابنِ الدرَّيهمِ «مفتاحِ الكنوزِ في إيضاحِ الرموزِ»، بل شكَّكُ بعضهم في صحَّةِ وجودِ شخصيةٍ مؤلِّفها على شهرتهِ وتُعدِّ صبيتهِ. وقد حرصنا جهدنا على أن نُضمِّنَ كتابنا هذا جميعَ ما انتهى إليه عِلْمُنَا ممَّا يتصلُ بأعلامِ التعميةِ ومصنِّفاتِهم المخطوطةِ، ووصفِ نُسخِها، والمكتباتِ التي تحتفظُ بها، وأرقامِها فيها، والإحالةِ على كثيرٍ من الكتبِ المطبوعةِ التي تطرقتِ إلى هذا العلمِ، وتجاوز ذلك إلى ما وقع تحت أيدينا أو بلغه عِلْمُنَا ممَّا يتعلَّقُ بأعلامِ فنِّ المُعَمَّى البديعيِّ وآثارِهِم.

لقد غلب على التعمية في القرون المتأخرة اللونُ البديعيُّ المعروف، وهو نوعٌ استبعدناه من هذه الدراسة لقلّة شأنه وغيابه عن حياة الناس، بخلاف النوعِ الأولِ الذي ما انفكَّ الناسُ يعتمدون في التعمية على كثيرٍ من طرائقه في حياتهم المعاصرة، وإن اختلفت الأدوات والوسائل. ولم يَكُنْ ذلكَ بمانعٍ لنا من أن نضع بين يدي القارئِ ملحقاً تضمّن أشهرَ أعلام فنِّ المُعمّى البديعيِّ، وما تركوه من آثارٍ، ما زال جلُّها مخطوطاً، تيسّر لنا تصوير كثيرٍ منها، وذلك ما سمح لنا بوصفها زيادةً في إفادة ذوي العناية والاهتمام بهذا الموضوع.

اقتضت طبيعة المادة أن يجيء الكتابُ في ثلاثة أقسامٍ رئيسية، وقفنا أولها على دراسة تحليلية مستفيضة عن التعمية لدى العرب، وجعلنا هذا القسم في خمسة أبواب، كشفنا في الأول منها عن العوامل التي أدت إلى تقدّم علم التعمية واستخراج المُعمّى عند العرب والمسلمين، من مثل حركة الترجمة الكبرى عن علوم الحضارات السابقة ومعارفها، ومن عناية العرب بالغة بلغتهم وعلومها - دراسة وتالياً - خدمةً للكتاب العزيز، ومن تقدّم العرب في الرياضيات وما كشفوه وصنّفوه فيها، ومن تطوّر الكتابة والدواوين والترسُّل - بُعيد امتداد الدولة العربية الإسلامية واستقرارها بسرعة لم يشهد التاريخ لها مثلاً، ومن مثل انتشار التعلّم والقراءة والكتابة وصولاً إلى تعلّم القرآن الكريم وعلومه، وانسجاماً مع حضارة العصر آنذاك.

ورأينا لزاماً - قبل أن يشرع القارئ في كتابٍ متخصص كهذا - أن نمهد بتعاريف أفردنا لها الباب الثاني، وهي تحدّد المراد من مصطلحات يكثر دورائها في كتب القوم من المصنّفين في هذا العلم، وتدلُّ ما قد يطالعُه القارئ من صعوبة في الدراسة والنصوص المحقّقة، وقد سردنا هذه التعاريف مقرونةً بمقابلاتها الأجنبية على نحوٍ يحقّق ما توخّينا، كما اقتصرنا فيها على ما تدعو الضرورة إليه.

انتقلنا بعد تلك التعاريف — متدرجين بالقارئ خطوةً أخرى — إلى المبادئ العامة في علمي التعمية واستخراج المُعَمَّى، فسطنا القول، في الباب الثالث، في الطرق الأساسية التي عرفها تاريخ هذا العلم، من تعمية المعاني بالتورية، وهو ما اتسع مفهومه فيما بعد ليُعرف بالمُعَمَّى البديعي، ومن تعمية بمعالجة الحروف وما يتفرع منها من طرق؛ كالتعمية بالقلب، وبالإعاضة، وبزيادة حروف أو كلمات أغفال، أو بحذف حروف، والتعمية المركبة. وسردنا إثر ذلك المبادئ الأساسية في استخراج المُعَمَّى، من استعمال عدد الحروف، أو تواترها، أو تواتر الثنائيات والثلاثيات، أو استعمال الكلمة المُحتملة الورود.

ثم وجدنا من المفيد أن نقدّم للباحث عرضاً موجزاً لتاريخ التعمية، أودعناه في الباب الرابع، وميزنا فيه بين حقتين رئيسيتين: أولاهما موعلة في القدم، تعود إلى ما قبل الميلاد بتسعمئة وألف سنة، وتمتد إلى القرن الهجري الأول، لكنها لا تعدو تتبع استعمال الإنسان التعمية بغية إخفاء بعض المعلومات التي يرسلها أو يكتبها. وثانيهما حقبة معالجة التعمية واستخراجها بشكل علمي، وتدوين ذلك في مؤلفات مستقلة، وجهدنا هنا في استقصاء من عُرفوا بحل المُعَمَّى واستخراجه، أو صنّفوا فيه، أو تطرّقوا في كتبهم إليه، وتعود بداية هذه المرحلة إلى الخليل بن أحمد الفراهيدي الذي نُسب إليه تصنيف أول كتاب في التعمية، وتمتد إلى القرن التاسع الهجري، إذ وضع القلقشندي موسوعته «صبح الأعشى» وضمنها فصلاً كاملاً في إخفاء ما في الكتب من السر.

وفي الباب الخامس كشفنا عن صلة التعمية بالعلوم الأخرى، وأولها: الترجمة التي استدعى ازدهارها معرفة ما كُتب باللغات البائدة وأقلامها، وحلّ الكتابات المُعمّاة في الكيمياء والسحر والفلسفة والدين... وثانيها: علوم اللغة العربية، وتطورها الكبير وحركة التصنيف فيها، ممّا مكّن المشتغلين في استخراج التعمية من استثمار دراسات لسانية مختلفة كالصوتيات، والإحصاء

اللغوي، والصرف، والمعجم، والعروض، والنحو، والتراكيب، والدلالة. وثالثها: علوم الرياضيات من حساب وجبر ومقابلة، فقد كان لها أثر بعيد في تقدم استخراج المعنى لاعتماده على الطرق التحليلية بعد تواتر الحروف، وحساب التباديل والتوافيق، والضرب والقسمة. ورابعها: علوم الترسُّل والدواوين والإدارة إذ لا بد أن يشتمل بعض ما يُرسل أو يُكتب على ما تدعو الضرورة إلى كتابته عن الآخرين. هذا ولعل أوضح ما يشهد لصلة التعمية بتلك العلوم اشتهار بعض أعلامها بالمعنى أو استخراجها، أو التصنيف فيه، أو التطرق إليه في بعض آثارهم.

وأما القسم الثاني فقوامه دراسة تحليلية لرسائل التعمية المحققة، تبرز جوانب الأصالة فيها، وتدني بعيدها، وتدلُّ صعبها. وهو يشتمل على أربعة أبواب، حوى الأول منها ثلاثة فصول ضمَّت ترجمات أصحاب الرسائل الثلاث، وذكر مؤلفاتهم - أو بعضها إمَّا كثرت - ومصادر هذه الترجمات.

ولما كانت رسالة الكندي في استخراج المعنى أقدم ما انتهى إلينا من آثار في التعمية واستخراجها لدى العرب، فقد جعلناها أول الرسائل دراسة وتحليلاً، فكانت مادة الباب الثاني، وقد قسمناه إلى خمسة فصول متوافقة مع القضايا الخمس التي أدار الكندي عليها الكلام، تضمَّن أولها سُبُل استخراج المعنى، من حيل كمية، وأخرى كيفية، وثالثة للفواتح والتمجيدات. واشتمل ثانياً على أنواع التعمية العظام، وهي طرق التعمية الرئيسية، البسيطة والمركبة وما يتفرغ عن كل منها. واختصَّ ثالثها بمناهج استخراج بعض أنواع التعمية، التي جاءت نظرة الكندي إليها شمولية رياضية. وأما رابعها فتضمَّن دوران الحروف ومراتبها في العربية اعتماداً على عملية إحصاء لغوية نهض بها الكندي نفسه. وأما خامسها فاشتمل على أغنى ما حوته الرسالة من نتائج الدراسات اللسانية الصوتية والصرفية

التي تتعلق بقواعد اقتران الحروف وامتناعه في اللغة العربية . وختمنا تحليل الرسالة بملخص عرضنا فيه جوانب أصالة الكندي من خلال سبقه إلى وضع جملة من الأسس الهامة ، ارتقت به إلى أن يكون بحق أبا التعمية في العالم .

أما الباب الثالث فقد دار الكلام فيه على دراسة رسالة ابن عدلان النحوي « المؤلف للملك الأشرف » وهي دليل مرجعي في استخراج المعنى ، قسمه مؤلفه إلى : فاتحة ، وقواعد ، وخاتمة . آثرنا أن نجعل كلاً منها في فصل مستقل ، تضمن أولها ثلاثة موضوعات هامة هي : عُدَّة المُترجم ، وأمثلة عن الترجمة بالتبديل البسيط ، ودراسة في اقتران الحروف لبناء الكلمة العربية . واشتمل ثانيها على قواعد حل الترجمة العشرين ، التي تبحث تسع قضايا هامة ، هي : الطريقة التحليلية لحل الترجمة ، واستخراج الفصل ، وأل التعريف وما حولها ، والكلمة المُحتَملة ، واستخدام حروف أوائل الكلمات وأواخرها ، واستعمال المضاعف من الحروف أو من ثنائياتها ، وحل المُدمج ، وحل المعنى من الشعر ، وخلاصة وفوائد . وحوى ثالث تلك الفصول خاتمة في الدرّبة والتمرّن ، عرض فيها ابن عدلان مثلاً عملياً بحله تعمية بيتين من الشعر . ثم ختمنا تحليل الرسالة بملخص عرضنا فيه جوانب أصالة ابن عدلان من خلال مؤلفه هذا .

وختمنا القسم الثاني بالباب الرابع الذي وقفناه على دراسة رسالة ابن الدرّيهم « مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز » التي عالجت خمس مسائل هامة في هذا العلم ، أفردنا كلاً منها بفصل ، تضمن أولها ما لا بُدّ منه لمن يعاني حل الترجمة من معرفة اللغات وقواعدها وحروفها وأقلامها وضروب التعمية . وجمع ثانيها ضروب التعمية التي يمكن إرجاعها إلى ثمانية أبواب رئيسية ، هي أبواب : المقلوب ، والإبدال ، وزيادة الحروف ونقصانها ، واستخدام الأدوات ، وإبدال أعداد الجمل بالحروف ، وتعمية الحروف بالكلمات وما يفرغ منه ، أو جعلها على أسماء الأجناس ، أو استعمال أشكال مخترعة لرسمها . واشتمل ثالثها على

مقدّمة صرفية عاجلت أطوال الكلمات ، ومبلغ تكرار الحرف في الكلمة الواحدة ، وما يقارن بعضه بعضاً من الحروف ، وما لا يقارنه وما يتفرّع منه . وضّم الفصل الرابع منهجية ابن الدُرَيْهِم في استخراج المُعَمَّى والأسُس التي تقوم عليها . وحوى خامسُ تلك الفصولِ مثالينِ عمليّين في حلّ الترجمة ، نقلهما عنه القلقشنديُّ في «صبح الأعشى» . ثم ختمنا تحليلَ رسالةِ ابنِ الدُرَيْهِمِ بملخصٍ عرضنا فيه جوانبَ الأصالةِ في مؤلّفه موضوعِ البحثِ ، وأتبعنا ذلك بخاتمةٍ ذكرنا فيها بعضَ الملاحظِ التي استرعت انتباهنا في أعمالِ مصنّفِ الرسائلِ الثلاثِ .

لقد مهّد القسمان - الأول : وهو الدراسة التحليلية للتعمية عند العرب ، والثاني : وهو تحليل رسائل التعمية المحقّقة - الطريقَ أمام القارئ ، وأخذنا بيده إلى نصوص تلك الرسائلِ موضوعِ القسمِ الثالثِ ، ليسلكه مزوداً بكلِّ ما تلزم معرفته من مسائلِ علمِ التعمية واستخراجها ، ويمضي في قراءة هذه الرسائلِ صُعداً دونما غموضٍ أو التباسٍ أو غير ذلك ممّا قد يقطع عليه فهمه ، فيصرفه عن إتمام قراءة تلك النصوصِ . وطبيعيٌّ أن يُقدّم لتلك النصوصِ بيانَ المنهجِ الذي أخذنا به في تحقيق هذه الرسائلِ ، وهو لا يعدو ما اصطُح عليه جمهورُ أهلِ العلمِ ، أمّا الرسائلُ المحقّقة ، فقد أفردنا كلّاً منها ببابٍ ، استهللناه بوصفِ المخطوطةِ ، وأتبعنا ذلك بنماذجٍ مصوّرةٍ اخترناها من الأصلِ ، ثم قفينا عليها بنصِّ الرسالةِ .

وقد بذلنا وسعنا في تحقيقِ نصوصِ الرسائلِ ، بضبطها وتحريها من شوائبِ السقيطِ والاضطرابِ والتصحيفِ ، وما أكثرها في رسالةِ الكنديِّ على وجهِ الخصوصِ ؛ ذلك لأن خطّها يعودُ إلى المئة الخامسة للهجرة ، ويكادُ يكونُ خالياً من التنقيطِ ، دع عنك سُوءَ رَسْمِهِ ، وكثرةَ أخطائه الإملائية والنحوية ، الأمرُ الذي تطلّب منا التدقيقَ في كلّ عبارةٍ ، ومعاودةَ النظرِ فيها المرّةَ بعدَ المرّةِ ، وإذا أضفنا

إلى ذلك أنه لم يتوفّر لدينا - على كثرة البحث - سوى نسخة خطية واحدة لكل رسالة من الرسائل المحقّقة عُلمَ مقدارُ ما عانىنا من جهدٍ في سبيلِ إخراجِ نصوصِ إلى السلامة أقرب .

هذا وقد حرصنا على توزيعِ نصوصِ الرسائلِ ، وذلك بالعناية بالتفصيلِ والترقيمِ من جهة ، وإضافةِ عناوينَ تبرزُ أقسامَ كلِّ رسالةٍ من جهةٍ أخرى . أما ما يتعلقُ بتخريجِ الشواهدِ ، وترجمةِ الأعلامِ ، وشرحِ الغوامضِ ، وغيرها فقد بسطنا عليه الكلامَ في منهجِ التحقيقِ .

أغنيا الكتابَ بأقسامه الثلاثة - الدراسة التحليلية للتعمية عند العرب ، وتحليلِ رسائلِ التعمية المحقّقة ، والتحقيقِ - بفهارسَ فنيةٍ متنوّعة ، تخدمُ الباحثَ في الوقوفِ على طليبتيه أسرعَ ما يكونُ ، وهي جدُّ ضرورةٍ في مثلِ هذه الدراسة ، جعلنا أولها لمصطلحاتِ علمِ التعمية واستخراجِ المُعَمَّى عند العرب ، كما وردت في الكتابِ ، وأتبعناه بآخرِ نظيره يختصُّ بالمصطلحاتِ الأجنبية للتعمية ، واشتمل ثالثُ الفهارسِ على أسماءِ الأعلامِ الذين ورد ذكرهم في الكتابِ أو فيما اشتمل عليه من جداولٍ وأشكالٍ ، وجلُّهم من أعلامِ التعمية والترجمة عن اللغاتِ وعلومِ اللغةِ والرياضياتِ والترسلِ والإنشاءِ^(١) ، ثم أتبعنا ذلك بفهرسٍ تضمّنُ أسماءَ الكتبِ والرسائلِ والمصنّفاتِ ممّا حواه الكتابُ ، وقد ميّزنا ما جاء بالحاشية منها بحرفِ (ح) ، وما كان مخطوطاً بحرفِ (خ) . وقصرنا خامسَ الفهارسِ على ما اشتملت عليه الدراسة والتحليلُ من جداولٍ وأشكالٍ ونماذجٍ ، ووقفنا الفهرسَ السادسَ على الشواهدِ بأنواعها : الآياتِ ، الأحاديثِ ، الأشعارِ ، الأمثالِ ... ثم

(١) لم يسمح المقام بتعريف الأعلام الواردة في القسمين الأول والثاني من هذا الكتاب لكثرتها وخروجها عن قصدنا ، وفي وسع القارئ المستزيد أن يعود إلى « الأعلام » للزركلي أو « معجم المؤلفين » لكحالة فيقف على ترجماتهم ومصادرها . أما أعلام القسم الثالث وهو التحقيق فقد ترجمنا لكل من أوردته المصادر المعتمدة .

قَفِينَا هَذِهِ الْفَهَارِسَ بِقَائِمَةٍ سَرَدْنَا فِيهَا مَا اعْتَمَدْنَا عَلَيْهِ أَوْ رَجَعْنَا إِلَيْهِ مِنْ مَصَادِرَ وَمَرَاجِعَ، أَفْرَدْنَا مَا كَانَ مَخْطُوطاً مِنْهَا بِقَائِمَةٍ تَمَيِّزاً لَهُ مِنَ الْمَطْبُوعِ، وَخْتَمْنَا جَمِيعَ مَا تَقَدَّمَ بِفَهْرَسٍ عَامٍّ حَوَى مَوْضُوعَاتِ الْكِتَابِ الرَّئِيسِيَّةِ وَالْجُزْئِيَّةِ عَلَى نَحْوِ يَحْقُقُ الْفَائِدَةَ الْمَرْجُوءَةَ.

وَرَأَيْنَا مَفِيداً أَنْ نَزُوِّدَ كِتَابَنَا هَذَا بِمَلَخَّصٍ فِي الْإِنْكَلِيزِيَّةِ، أَوْجَزْنَا فِيهِ أَهَمَّ مَا أَبْدَعَهُ الْعَرَبُ فِي عِلْمِ التَّعْمِيَّةِ وَاسْتِخْرَاجِ الْمُعَمَّى مِنْ خِلَالِ سَبَقِهِمْ إِلَى الْكِتَابَةِ فِي طَرَائِقِ التَّعْمِيَّةِ الرَّئِيسِيَّةِ، وَإِلَى وَضْعِهِمُ الْمُنْهَجِيَّاتِ الْأَسَاسِيَّةَ فِي عِلْمِ اسْتِخْرَاجِ الْمُعَمَّى، وَمِنْ خِلَالِ مَا ابْتَكَرَهُ أَشْهُرُ أَسَاتِذَةِ هَذَا الْعِلْمِ وَأَعْلَامِهِ مِنْ مِثْلِ الْكَنْدِيِّ وَابْنِ دُنَيْنِيرٍ وَابْنِ عَدْلَانَ وَابْنِ الدَّرِّيِّهِمْ. وَفِي هَذَا خِدْمَةً لِلْعَرَبِيَّةِ وَتَرَاتُهَا^(١)، لِأَنَّهُ يُمْكِنُ الْبَاحِثَ الْأَجْنَبِيَّ الَّذِي لَا يَحْسُنُ الْعَرَبِيَّةَ مِنْ أَنْ يَطَّلَعَ عَلَى أَهَمِّ مَا انْتَهَيْنَا إِلَيْهِ مِنْ نَتَائِجٍ فِي إِعَادَةِ تَارِيخِ هَذَا الْعِلْمِ، وَفِي الْكَشْفِ عَمَّا أَبْدَعَهُ الْعَرَبُ فِيهِ، وَمَدَى تَأْثِيرِهِمْ فِي أَعْلَامِ التَّعْمِيَّةِ الْغَرِيبِينَ، الَّذِينَ تَأَخَّرُوا عَنْهُمْ قَرُوناً، وَجَاوَزُوا دُونَهُمْ عَطَاءً وَابْتِكَاراً.

وَخْتِاماً نَجِدُ لِرَاماً عَلَيْنَا أَنْ نَتَوَجَّهَ بِالشُّكْرِ وَالْامْتِنَانِ لِمَرْكَزِ الدِّرَاسَاتِ وَالبَحْوثِ الْعِلْمِيَّةِ، الَّذِي كَانَ لَهُ الْفَضْلُ الْأَوَّلُ فِي إِتْجَازِ هَذِهِ الدِّرَاسَةِ، وَنُحْصُّ بِالشُّكْرِ الْمُدِيرَ الْعَامَّ الدُّكْتُورَ عَبْدِ اللَّهِ وَاثِقَ شَهِيدَ، لِمَا لَقِينَا مِنْهُ مِنْ دَعْمٍ وَتَشْجِيعٍ.

كَمَا نَتَوَجَّهُ بِالشُّكْرِ لِجَمْعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ بِدَمَشَقَ لِشَرِّهِ الْكِتَابِ ضَمَّنَ مَطْبُوعَاتِهِ، وَنُحْصُّ بِالشُّكْرِ الْأَسْتَاذَ الدُّكْتُورَ شَاكِرَ الْفَحَامَ لِتَفْضِيلِهِ بِالتَّقْدِيمِ لَهُ.

أَمَّا الْأَسْتَاذُ الْعَلَّامَةُ أَحْمَدُ رَاتِبُ النَّفَّاحِ فَإِنْ فَضَّلَهُ عَلَى الْكِتَابِ أَكْبَرُ مِنْ

(١) عَلَى أَنَّنَا نَعْتَقِدُ أَنَّ الْخِدْمَةَ الْمِثْلِيَّةَ لِلْعَرَبِيَّةِ وَتَرَاتُهَا تَكْمُنُ فِي أَنْ يَتْرَجَمَ الْكِتَابُ بِتَامِهِ إِلَى اللُّغَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ، وَهُوَ مَا سَنَقُومُ بِهِ فِي مَرِحَلَةِ قَادِمَةٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

أن يوفيه شكرًا أو يعدله ثناءً، فقد رافق العمل منذ بدايته، واستقدم لنا مجموعاً قيماً في التعمية من الأستاذ الفاضل الدكتور فؤاد سزكين .

ولا يفوتنا هنا أن نسجل الشكر أيضاً لمعهد التراث العلمي العربي بجامعة حلب، لتشجيعه حركة التأليف في تاريخ العلوم عند العرب، وتوفيره ما يملكه من مخطوطات قيّمة للباحثين في هذا المجال .

وبعد، فقد توخينا في عملنا هذا الدقّة ما استطعنا، ولسنا نأمنُ مع ذلك مَعْبَةَ الزلّلِ، فالعملُ جديدٌ كُلُّ السجدة، ولعلّ دراستنا هي الأولى من نوعها في هذا الباب . ومثلُ هذا لا بُدُّ له من تضافرٍ في الجهودِ، وسَعَةٍ في الوقتِ، ورؤيةٍ في العملِ، لذا فإننا نرغبُ إلى جمهرة الباحثين في علوم العربية عامّة، وتاريخ العلوم عند العرب خاصّة، ألا يضمنوا علينا بما قد يعنُّ لهم من ملاحظٍ ونقداتٍ، تغني الدراسة، وترقى بها نحو الكمالِ، ولا كمالٌ إلا لله وحده، إليه يصعدُ الكلمُ الطيّبُ، والعملُ الصالحُ يرفعه .

دمشق في ٦ نيسان ١٩٨٧م
٧ شعبان ١٤٠٧هـ

الدكتور محمد مراياتي

يحيى مير علم محمد حسان الطيان

القسم الأول

دراسة تحليلية للتعمية عند العرب

البابُ الأوَّلُ

تقدُّم علمِ التعميةِ عند العربِ وأسبابه

علمُ التعمية واستخراجِ المُعمى كان من أقلِّ جوانبِ التراثِ حظوةً باهتمامِ الباحثينَ والدارسينَ، فلم يسبق لأحدٍ أن حقَّق شيئاً منه، ولم ينهض أيُّ باحثٍ بدراسيته وإماطة اللثامِ عنه، ممَّا أحرَّ اكتشافه إلى هذا الوقتِ، ونعتقدُ أن مردَّ ذلك إلى أنه من العلومِ السُّريَّة التي تعرَّضتْ الكتابةُ عنها، ويقلُّ تداولُها، وقد ذكر الكنديُّ في مقدمة رسالته ما يشهدُ لهذا، فكتابه لرسالته إنما كانت استجابةً لطلبِ أبي العباس^(١)، على غيرِ رغبةٍ منه، قال: «ولولا ما أُجِبُّ وأراه واجباً من الإسراعِ إلى كُلِّ ما تحفَّفَ عليك المُسوَّن في جميعِ مطالبِك — تحفَّفَ اللهُ لك الأفعالَ، وهياً لك الصنَع في كُلِّ حالٍ — لكانت السبيلُ التي سلكوا أخرى فيما رأوا من تعميةِ المعاني النفيسةِ، وأولى من كشفها وإظهارها»^(٢).

إن التقصيرَ في هذا الجانبِ يوضِّحُ مدى إهمالِ العربِ لتراثهم العلميِّ من جهةٍ، ومبْلَغَ تقدُّمهم في الكثيرِ من العلومِ، وأهميةِ النتائجِ التي حقَّقوها ومنعكساتها على بناءِ عصرِ النهضةِ العلميَّة الأوربيَّة والنهضةِ العالميَّة الحديثةِ من جهةٍ أخرى.

هذا ويمكننا أن نعزوَّ العواملَ التي أسهمتْ في تقدُّمِ هذا العلمِ لدى العربِ إلى ما يلي:

(١) انظر ترجمته في مقدمة رسالة الكندي ص ٢١٣.

(٢) مقدمة رسالة الكندي في استخراج المعنى ص ٢١٤. وشبهه به ما ذكره الجليلي في كتابه «كنز الاختصاص» ص ٣٣٩ وسيرد في الحاشية التالية.

آ - قيام العرب بترجمة قدر كبير عن علوم الحضارات السابقة والمعاصرة لهم، وإفادتهم منها في علومهم، شأنهم في هذا شأن أي متبوع لمنهجية العمل العلمي التي تبدأ بدراسة ما توصل إليه الآخرون قبل الشروع بالبحث أو الدراسة، فجاءت ترجماتهم عن تلك العلوم غاية في الدقة والأمانة. وقد اضطروا أثناء قيامهم بالترجمة إلى استخراج المعنى منها وبخاصة في مواضيع الكيمياء والسحر والديانات وعلم الباطن، كما درسوا اللغات البائدة واستخرجوا معناتها أو حاولوا ذلك^(١).

ب - اعتناء العرب باللغة وعلومها عناية بالغة فاقوا بها من سبقهم، وتوصلوا إلى الكثير من النتائج العلمية الهامة في المجالات التي نُسِمِيها اليوم باللسانيات، فقد نهضوا بدراسات صوتية هامة للحروف ومخارجها وصفاتها، وأجروا دراسات كمية وإحصائية على الحروف وتواترها وتناظرها وتمازجها، وتعمقوا في دراسة الصرف وأوزانه، والنحو وقوانينه، والدلالة وصلتها بغيرها. وكانوا بالإضافة إلى ذلك أول من وضع المعاجم وعلومها على نحو يسترعي انتباه الباحث اليوم. لقد ساعد تقدم العرب في علوم اللسان كثيراً على تطور علم التعمية واستخراج المعنى كما سنرى لاحقاً.

ج - تقدم العرب في علوم الرياضيات وتحقيقهم كثيراً من الكشوف في هذه المجالات أعطاهم الأدوات المساعدة اللازمة لتقدم علم التعمية واستخراج

(١) قال الجليلي في كتابه «كنز الاختصاص ودرة الفواص في معرفة أسرار علم الخواص» ص ٣٣٩ وما بعدها: «.. وهذا من أحسن الأبواب الاثني عشر الذي هو تمام الكتاب وغنيمته القسمين في كشف المدغم وحل المبهم مما أدغم بكل لسان وما أبهم في كل زمان وما ستره الأولون وسائر الأعوان.. وجعلت هذا الباب مفتاحاً لكل كنز كنزوه، ومبيناً لكل ما رمزه... وهذا النوع يكشف كل مبهم من المغنيات والأشكال والطلسمات والحروف والفلقطنيات ودوائر الكواكب والفلزات، وجميع أنواع الرموز والخبآت، وسائر المخطوط القديمة والمصطلحات، وجميع العلوم والمستترات وما نقش على الأحجار والبريات من كهانة وسحر وطب وفلسفة، وما ودعه الأولون في توابيتهم من العلوم وأنواع المخطوط مما ذكره كل واحد منهم».

المُعَمَّى، إذ كانوا أوَّل من طوَّر علمَ الجبرِ والمقابلةِ، بالإضافةِ إلى تقدُّمهم في علومِ الحسابِ وعلومِ الهندسةِ وغيرها...

د - حاجةُ العربِ والمسلمينَ إلى إدارةٍ فعَّالةٍ لدولتهم التي امتدَّت واستقرَّت بسرعةٍ لم يرَ التاريخُ البشريُّ مثيلاً لها. وتطلَّبت هذه الإدارةُ دراساتٍ شاملةً لنواحيها المختلفةِ بما فيها علمُ التعميةِ واستخراجِ المُعَمَّى. إنَّ تصفُّحاً سريعاً لكتاب «صُبْحُ الأَعشى» للقلقشندي (ت ٨٢١هـ/١٤١٨م) المؤلَّف من أربعة عشر مجلداً، والذي تضمَّن فيما حواه بعضُ العلومِ التي يحتاجها القائم بعمل الإنشاءِ أو الإدارةِ في تلكِ الحقبةِ من الزمنِ - يدلُّنا على مدى تقدُّمِ الإدارةِ آنذاك، وطبيعيُّ ألا يُغفلَ القلقشنديُّ وغيره ممَّن سبقه وخلفه ذكراً بعضُ ما يتعلقُ بالتعميةِ وحلِّ المُعَمَّى في مصنَّفه هذا. يضافُ إلى ذلك ما كان للهجماتِ الأجنبيةِ المغوليةِ والصليبيةِ من أثرٍ في تطوُّرِ موضوعِ التعميةِ وفكِّ المُعَمَّى وانتشارِهِ حينذاك.

هـ - انتشارُ الكتابةِ والقراءةِ في العالمِ العربيِّ والإسلامي وارتباطُهُ بالحضارةِ وبالقرآنِ الكريمِ وعلومِهِ تلاوةً ومدارسهُ، كان من العواملِ الهامةِ أيضاً التي أدَّت إلى تقدُّمِ علمِ التعميةِ وعلمِ استخراجِ المُعَمَّى، يشهدُ لهذا أن العديدَ من المؤرخينَ لعلمِ التعميةِ^(١) يرون أن عدمَ انتشارِ الكتابةِ والقراءةِ على نحوٍ واسعٍ في حضاراتِ المصريينَ القدماءِ والصينيينَ والهنودِ والبابليينَ وغيرهم، كان أحدَ العواملِ الهامةِ التي لم تستدعِ بالتالي قيامَ علومِ التعميةِ وحلِّ المُعَمَّى لديهم. وستتوقف لاحقاً عند كلِّ من هذه العواملِ المتقدمةِ بشيءٍ من التفصيلِ ضمنَ حدودِ صلتِها بموضوعِ التعميةِ واستخراجِ المُعَمَّى.

(١) منهم دافيد كهن في كتابه The Code Breakers ص ٩٣.

البابُ الثاني

تعريف

سنقدم فيما يلي بعض التعريفات الأساسية لفهم ما ورد في هذا الكتاب من جهة، ومساعدة الباحث أو المؤرخ أو القارئ على فهم ما سيرد في نصوص المخطوطات المحققة من جهة أخرى.

• التعمية **Encipher**: استعمل العرب هذا المصطلح كناية عن عملية تحويل نص واضح إلى نص غير مفهوم باستعمال طريقة محددة، يستطيع من يعرفها أن يعود ويفهم النص. لقد درج في أيامنا هذه استعمال كلمة «التشفير» بدلاً من كلمة التعمية، وهي وافدة من اللغات اللاتينية **Cipher** والتي جاءت من كلمة عربية النجار هي «الصفير» وهو ما أشارت إليه كثير من المراجع. لقد أدخل العرب مفهوم الصفير في الحساب، وطوروا استعماله على نحو واسع، وهذا ما لم يعرفه الغرب في العصور الوسطى لاستعماله الأرقام اللاتينية (I, II, III, VI, ..) التي لا وجود للصفير في نظامها الرقمي. حينما دخلت الأرقام العربية (0, 1, 2, 3, 4, ..) العالم الغربي بدا مفهوم الصفير غاية في الإبهام والتعمية، فكان أن شاع مثل في اللغة اللاتينية يستعمله المتكلم عندما يريد أن يقول: إنه يتكلم عن أمور مفهومة لا عن شيء مبهم معني كـ «الصفير» ومن هنا جاءت فكرة الكلمة «صفير» **Cipher** في جميع اللغات الأوربية للدلالة على التعمية التي طور العرب عملياتها ودرسوا خصائصها حتى أعطوها طابع العلم^(١).

(١) انظر كتاب «شمس العرب تسطع على الغرب» ص ٩٢ - ٩٣، ومثله كتاب «المرجع في تاريخ العلوم عند

• الترجمة: كلمة فارسية الأصل، تكلمت بها العرب بعد ذلك وعربت^(١) وهي تدل على التعمية نفسها، أو على بعض ضروبها (ما يكون بالتبديل البسيط) أو على استخراج المعنى. وهي بالمعنيين الأولين فاشية الاستعمال لدى كثير من أصحاب رسائل التعمية التي نحن بصدد تحقيقها، أما المعنى الثالث فقد انفرد بذكره القلقشندي فيما نعلم.

تحدث أبو بكر الصولي المتوفى سنة ٣٣٥ هـ عن الترجمة في الكتابة وجعلها مرادفة للمعنى قال: «... وهي شبيهة بالمعنى، وهو ما يكتفى من الشعر، كأن يسمي الألف فاختة، والباء صقراً، والتاء عصفوراً، ثم يردد الحروف على هذا، وترجمت له الأمر: أوضحته له...»^(٢).

ويفرق معاصره إسحاق بن وهب الكاتب بين التعمية والترجمة، فيحذ كلاً منهما على نحو دقيق يميزه من مرادفه، وتظهر الترجمة في كلامه بالمعنى الثاني، وهو بعض ضروب التعمية. يقول: «التعمية غير الترجمة، فالترجمة ما ترجم به عن شكل الحرف، إما بشكل حرف آخر غيره يُبدل منه، أو بصورة تُخترع له ليست من صور الحروف، أما ما ترجم عنه بحرف مثله فهو كوضعنا العين مكان الجيم، والألف مكان الواو، وقد استعمل ذلك في الترجمة القمئية والترجمة البسطامية، وهما مشهورتان، وقد يكون هذا النوع من الترجمة في بعض الحروف، وقد يكون في سائرهما، وأما ما ترجم عنه بصورة مخترعة له فهو

العرب ص ٣٦٨ - ٣٦٩، وكذلك كتاب «نوابغ العلماء العرب والمسلمين في الرياضيات» ص ٢٣ - ٢٥.

(١) «أدب الكتاب» للصولي ص ١٨٦.

(٢) المرجع السابق ص ١٨٦.

كثيراً في الترجمة، ولكل إنسان أن يخترع منه ما أحب^(١). وينتقل بعد هذا إلى التعمية، فيورد أقسامها الثلاثة، وهي: التعمية بالمعاني المشتقة من لفظ الحرف، وتعمية الكلمة بتغيير مراتب حروفها، والتعمية بزيادة الحروف أو نقصانها.

أما ابن دُنينير المتوفى سنة ٦٢٧ هـ، فيُكثِرُ من استخدام الترجمة بالمعنيين الأولين، وفصول رسالته الكثيرة تغص بالتعبيرات الدالة على ذلك، من نحو قوله: «وأما الترجمة التي تكون بتغيير حلية الشكل... بتغيير أشكال الحروف... بتغيير نصب الحروف^(٢)... وأما الترجمة التي قد عُمت بأن بُدِّل فيها أشكال الحروف^(٣)... وأما الترجمة التي يُقصدُ تعميُّتها^(٤)... وأما الترجمة التي تُعمى...» وقوله: «فإن كان الكتاب المُعمى بالحروف المترجمة عمًّا يشتمل عليه من المعاني قليل الكلام...»^(٥).

وأما ابن عدلان المتوفى سنة ٦٦٦ هـ، فقد استعمل الترجمة بالمعنى الأول وهو التعمية، ويظهر في رسالته كثرة استخدامه للترجمة والمُترجم وحلُّهما، نحو قوله: «فوضعتُ هذه المقدمة في حل الترجمة^(٦)... أما الفاتحة فإن المُترجم يُستعان على حلِّه بأمور... إن كان المُترجم غير مُدمج^(٧)... وكذلك حللتُ ما ترجمه^(٨)... وبالجملة إذا أردت حلَّ مُترجم^(٩)...».

ونظيرُ ابن عدلان — في استخدامه الترجمة بمعنى التعمية — ابن الدُرَيْهِم

-
- (١) مجموع التعمية ٨٢/أ.
 - (٢) رسالته «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة» ٦٠/ب و ٦١/ب.
 - (٣) رسالته ٦٢/أ أو ٦٦/أ.
 - (٤) رسالته ٦٧/أ أو ب، و ٦٨/أ أو ٦٩/أ.
 - (٥) رسالته ٦٨/ب و ٦٩/ب.
 - (٦) رسالته «المؤلف للملك الأشرف»، ص ٢٧٠.
 - (٧) رسالته ص ٢٧١.
 - (٨) رسالته ص ٢٧٨.
 - (٩) رسالته ص ٢٧٩.

المتوفى سنة ٧٦٢هـ، وأمثلة هذا جليّة في رسالته وعناوين بعض كتبه الأخرى، نحو قوله: «فإني كنتُ صنفتُ كتاباً في وضع التراجم وحلّها وسميته: إيضاح المُبهم في حلّ المُترجم... اعلم أن حلّ المُترجم وإيضاح المُعمى من أجلّ الفوائد، فإنه لا يستغنى عنه في أوقات تدعو الضرورة إليها ويستفَع بها في استخراج ما رمزه القدماء من علومهم في كتبهم وغيرها...»^(١).

وقد انفرد القلقشندي المتوفى سنة ٨٢١هـ، فاستخدم الترجمة بالمعنى الثالث، وهو استخراج المُعمى، وبهذا يكون قد خالف مَنْ ذكرنا مِنْ تقدّمه من أصحاب كتب التعمية الذين دللنا على مذهبهم في معنى الترجمة بشواهد من كلامهم، قال: «... الكتابة بقلم اصطلاح عليه المرسل والمرسل إليه لا يعرفه غيرهما مِنْ لعله يقف عليه، ويُسمى التعمية، وأهل زماننا يعبرون عنه بحلّ المُترجم، وفيه نظر، فإن الترجمة عبارة عن كشف المُعمى، ومنه سُمي المعبر لغيره عن لغة لا يعرفها بالترجمان، وإليه ينحلّ لفظ الحلّ أيضاً، إذ المراد من الحلّ إزالة العقيد، فيصير المراد بحلّ المُترجم ترجمة المُترجم أو حلّ الحلّ، ولو عُبر عنه بكشف المُعمى لكان أوفق للغرض المطلوب»^(٢).

• حلّ المُعمى أو استخراجُه Decipher: شاع لدى العرب استعمال مصطلحات مثل: «استخراج المُعمى» أو «حلّه» أو «فكّه» أو «حلّ المُترجم» كناية عن عملية تحويل النصّ المُعمى إلى نصّ واضح لشخص أو جهة لا تعرف مسبقاً طريقة التعمية المستعملة، أمّا الآن فالشائع في الكناية عن حلّ المُعمى التعبير «كسر الشفرة». ويعدّ الباحثون الغربيون العرب آباء هذا العلم، وهو ما سيبيّنه ويؤكدّه تحقيقنا للمخطوطات التي يتضمنها هذا

(١) رسالته «مفتاح الكنوز» ص ٣٢١ - ٣٢٢.

(٢) «صبح الأعشى» ٩/٢٣٠.

الكتابُ خاصَّةً وأن بعضَها قد عدَّه العلماءُ الغربيون مفقوداً ^(١) . والجدولُ الآتي يُبيِّنُ استعمالَ العربِ لمصطلحي التعميةِ واستخراجِها ^(٢) :

(١) انظر كتاب دافيد كهن The Code Breakers ص ٩٥ .

(٢) تحسن الإشارةُ هنا إلى أن مصطلحات الاستخراج في الجدول تفيد حكماً استخدام ما يقابلها من مصطلحات التعمية ، وعكس هذا غير صحيح .

جدول مصطلحات التعمية واستخراجها عند العرب

المؤلف	الوقاة	مصطلحات	المرجع أو المصدر
		التعمية	استخراجها
		مصطلحات	استخراجها

الخليل بن أحمد الفراهيدي	١٧٠ هـ	المُعَمَّى	طبقات النحويين واللغويين « ص ٥١
		علم المُعَمَّى	« شرح العيون في شرح رسالة ابن زيدون » ص ١٤٧ - ١٥٠
		المُعَمَّى	« الفهــــــــــــرست » ص ٩٣
		الكتب المُعَمَّاة	رسائله في استخراج المُعَمَّى
		تعمية الحروف	« »
		فك المُعَمَّى	« »

استيـاط الحروف المعمّاة

محمد بن أحمد بن كيسان	ق ٣ هـ	المُعَمَّى	« مفتاح السعادة » ١٥٩ / ١
داود بن إسحاق التتويحي	٢١٦ هـ	استخراج المُعَمَّى	« معجم الأدياء » ٩٨ / ١١

مجموع التعمية ٤٨/ب	استخراج المُعَمَّى	المُعَمَّى	٢٢٢ هـ	محمد بن أحمد بن طابطا
المعجم الأدياء ١٨/٢٠٣	استخراج المُعَمَّى	المُعَمَّى	٤ هـ	محمد بن سعيد البصير الموصلي
مجموع التعمية ٨٢/أ أو ٨٣/أ	استخراج الكلام	حوالي ق ٤ هـ التعمية	٤٦٣ هـ	إسحاق بن وهب الكاتب
عن كتاب الرموز السرية...٤	...	الترجمة		
ص ١٠	استخراج المُعَمَّى	الكتابة الباطنة		أحمد بن عبد الله بن زيدون
عن «شرح العينون في شرح	فك المُعَمَّى	...	٤٦٣ هـ	
رسالة ابن زيدون» لابن نباتة				
ص ١٤٧ — ١٥٠				
«بغية الوعاة» ١/٣٢٥	فك المُعَمَّى	...	٥٥٣ هـ	أحمد بن عبد العزيز الششمري
«معجم الأدياء» ٦/١١٨	...	المعيات	٦٠٦ هـ	أسعد بن مهذب بن مَعْنَانِي
رسالته ضمن مجموع التعمية	استخراج المعنى	المُعَمَّى	٦٢٧ هـ	إبراهيم بن محمد بن دُنَيْبِر
١/٥٤	حل الترجمة	الترجمة		
	حل التراجم	التعمية		
		المُعَمَّى	٦٦٦ هـ	علي بن عدلان المُعَمَّرِي

رسائله ضمن مجموع التعمية	إخراج المكتوبات			
أ/ ٨٩	حل المُعَمَّى	التعمية	٥٧٦٢ هـ	علي بن محمد بن الدرزيهم
رسائله و مفتاح الكنوز	إيضاح الرموز	الترجمة		
كتابہ و كتر الاختصاص	إيضاح المُبْتَهَم			
كتابہ و صبح الأعشى	حل المُتَرَجِّم			
عن ابن الدرزيهم	حل المُبْتَهَم	التعمية	بعد ٧٤٢ هـ	علي بن أيدير الجليلي
٢٣٠/٩ و صبح الأعشى	إيضاح المُعَمَّى	التعمية	٥٨٢١ هـ	أحمد بن علي القلقشندي
مجموع التعمية ٨٠/ب	حل المُتَرَجِّم	الترجمة		
	كتشف اللمى			
	حل التعمية	التعمية	جهول	محمد بن الحسن الجوزيهمي

• النصُّ الواضحُ **Clear Text, Plain Text** : وهو الكتابُ أو الرسالةُ أو النصُّ الذي يرادُ تعميتهُ مكتوباً بالحروفِ المستعملةِ في لغةٍ دارجةٍ كحروفِ الكتابةِ العربيةِ مثلاً .

• النصُّ المُعمى **Cipher Text** أو **Cryptogram** : وهو الكتابُ أو الرسالةُ أو النصُّ الواضحُ بعد تطبيقِ طريقةٍ من طرقِ التعميةِ عليه .

• طريقةُ التعميةِ **Cipher Method** : وهي الخوارزميةُ أو العملياتُ المتتابعةُ التي تطبقُ على النصِّ الواضحِ لتحويله إلى نصِّ مُعمى ، وهناك طرقٌ كثيرةٌ سنذكرُ بعضها لاحقاً .

• طريقةُ القلبِ **Transposition** : وهي طريقةٌ أساسيةٌ من طرقِ التعميةِ ، تقومُ على تغييرِ مواقعِ حروفِ النصِّ الواضحِ وَفَقَّ ترتيبِ معينٍ للحصولِ على النصِّ المُعمى ، وقد سَمَّاهَا الكندي « لا بتغييرِ جَلِيَّةِ الشكلِ وبتغييرِ الوضعِ »^(١) كما سَمَّاهَا ابنُ وهبِ الكاتب : « تغييرِ مراتبِ الحروفِ »^(٢) وأمَّا ابنُ الدُّرَيْهِمِ فسَمَّاهَا « بابِ المقلوبِ »^(٣) .

• طريقةُ الإعاضةِ **Substitution** : وهي أيضاً من طرقِ التعميةِ الأساسيةِ ، ويقابلُها « التبديلِ »^(٤) عند ابنِ وهبِ الكاتبِ ، و « الإبدالِ »^(٥) عند ابنِ الدُّرَيْهِمِ ، وهي بسيطةٌ حينما يُبدلُ بكلِّ حرفٍ شكلٌ أو رمزٌ أو حرفٌ محددٌ ثابتٌ دائماً . ويمكنُ أن يُبدلَ بأحدِ الحروفِ أكثرُ من حرفٍ ، وهو ما يقابلُ الـ **Homophones** .

(١) انظر رسالته ص ٢٢٩ .

(٢) مجموع التعمية ٨٢ / أ - ب .

(٣) انظر رسالته ص ٣٢٤ .

(٤) مجموع التعمية ٨٢ / أ .

(٥) انظر رسالته « مفتاح الكنوز » ص ٣٢٧ .

• الإغاضة البسيطة **Simple Substitution** : ويبدل بالحرف في هذه الطريقة شكل أو حرف ثابت، وتسمى أيضاً بالطريقة أحادية الألفبائية **Monoalphabetic**.

• الإغاضة متعددة الألفبائية **Polyalphabetic** : ويتم في هذه الطريقة تبديل شكلين أو أكثر بكل حرف.

• حروف التعمية **Cipher alphabet** : وهي الأشكال المعتمدة في النصّ المُعمّى، ويمكن أن تكون أشكالاً ليست منسوبة إلى شيء من الحروف كما دعاها الكندي، أو تكون أشكال الحروف نفسها، أو كلمات جنس أو نوع، أو حرفاً من كلمات، أو أرقاماً على نحو ما ذكره ابن الدُرَيْهِم.

• الأَغْفَال **Nulls** : مفردُها غُفْل، وهي أشكال زائدة تُفَحَمُ في حروف التعمية طلباً للمبالغة في التعمية ممّا يجعل استخراجها عسيراً. وهو مصطلح سبق الكندي إلى إدخاله.

• المُدمَج **No-word-spacers** : وهو النصّ الذي لم يُعْتَدَ بالفواصل أو الفصّل فيه رمزاً، واستخراجه أشكل، وقد أدخل ابن عدلان هذا المصطلح وكشف عن طريقة استخراجِه.

• الفَصْلُ أو الفاصِلُ : **Space** أو **word-spacer** : وهو الفراغ الفاصل بين كلمتين.

• الثنائيّة **Digram** أو **Digraph** : وهي ثنائيّة الحروف، ومبلغ ما في العربية ٧٨٤ ثنائيّة؛ أي (٢٨)٢.

• الثلاثيّة **Trigram** أو **Trigraph** : وهي تركيبُ ثلاثة حروف.

• المفتاح **Key** : وهو مصطلح بين المتخاطبين بالتعمية، يتألف من حرف أو مجموعة حروف أو أرقام أو بيت من الشعر يسمح للمُخاطب بقراءة الرسالة

دونما صعوبة. وقد سمّاه الكندي «الرباط والشرح» و «النظام»^(١). ودعا ابنُ دُنينير بـ «الرباط والشرح» أيضاً، واصطَلح ابنُ عدلان على تسميته بـ «الضوابط» أما ابنُ الدُّرهم فدعا بـ «الرباط والشرح» و «الاصطلاح» و «الالتزام»^(٢) لأن التعمية لديه نوعان، هما: التعمية الملتزمة بحرفٍ أو أكثر، والتعمية غير الملتزمة.

• القاموسُ Code : وهو ترميزُ جملٍ أو كلماتٍ أو حروفٍ وفق جدولٍ

تقابلٍ.

• الكلمةُ المُختملةُ Probable word : وهي إحدى طرقِ استخراجِ

المُعَمَّى، ذكرها الكندي ونصّه «أن يعرف في كلِّ لسانٍ ما يُقدِّمه أهلُ ذلك اللسانِ من التمجيد»^(٣). وتبعه ابنُ عدلان بقوله «ومعرفة الفواصل وذكر التمجيدات» وقوله «ثم تحدسُ على الواقعة والكلامِ فيها فإنه يعينُ على ذلك، وتتصيّدُ المعنى اللائقُ بالواقعة»^(٤).

• تواترُ الحروفِ Frequency Count : وهو تردُّدُ ورودِ كلِّ حرفٍ من

حروفِ اللغةِ في نصٍّ ما.

• تواترُ تقارنِ الحروفِ Contact Count : وهو تردُّدُ ورودِ كلِّ زوجٍ من

أزواجِ الحروفِ في نصٍّ ما، ويمكنُ أن يؤخذَ ذلك بالنسبةِ إلى حرفٍ ما، فينظر إلى اقترانه بالتقديم أو اقترانه بالتأخير كما يقول الكندي، واستعمل آخرون للدلالة على هذا المعنى عبارة ائتلافِ الحروفِ وتنافرِها.

(١) انظر رسالة الكندي في استخراج المعنى ص ٢٢٠. والرباط والشرح في رسالة ابن دنينير «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة» في الفصل الذي عقده للترجمة بتبديل أشكال الحروف برباط وشرح. مجموع التعمية ٦٢/ب.

(٢) انظر رسالته «مفتاح الكنوز» ص ٣٣٦ — ٣٣٧.

(٣) انظر رسالته ص ٢١٨.

(٤) انظر رسالته «المؤلف للملك الأشرف» ص ٣٠٢.

• التعمية المُركَّبةُ *Super-encipherment* أو *Composite Cipher* : وهي كلمةٌ أوردتها الكنديُّ، وَبَيَّنَ أَنَّهَا استعمالُ طريقتين أو أكثر من البسائطِ للوصولِ إلى طريقةٍ تعميةٍ مركَّبةٍ .

• الحَبْرُ السَّرِّيُّ : *Steganography* : وهي طرقٌ للكتابة ترمي إلى إخفاءِ المكتوبِ أصلاً^(١) .

(١) انظر ما ذكره الفلقشندي في «صبح الأعشى» ٢٢٩/٩ - ٢٣٠ حول طرق الكتابة بالأحبار السريَّة .

الباب الثالثُ

مبادئ عامّة في علمي التعمية واستخراج المَعْمَى^(١)

(١) استُخلصت هذه المبادئ العامة من مجمل المخطوطات التي قمنا بتحقيقها.

يتطلب فهم العمليات المذكورة في النصوص المُحَقَّقة فهماً لبعض المبادئ الأساسية في علم التعمية وعلم استخراج المُعَمَّى . وسنتناول في هذا الباب أهم المبادئ اللازمة لفهم المخطوطات، فنبداً بعرض طرق التعمية الأساسية ثم نتبعها ببيان بعض طرق استخراج المُعَمَّى .

أولاً: الطرق الأساسية للتعمية

عرفت التعمية في تاريخها الطويل عدّة طرق، يمكن إرجاع معظمها إلى إحدى طريقتين هما:

آ — تعمية المعالي بالتورية: وهي لا تتبع قواعد محددة، بل تعتمد على فطنة المتراسلين وخبرتهم وثقافتهم^(١)، وهي إلى العمل الأدبي أو البديعي أقرب منها إلى التعمية بمفهوم هذا الكتاب، وذلك ممّا دفعنا إلى أن نتجاوز معالجة هذا اللون من المُعَمَّى في دراستنا هذه على كثرة ما اجتمع لدينا من أصوله الخطية التي صنّفها المتأخرون خاصة، وسنورد في نهاية الكتاب إشباعاً لرغبة الباحث فهرساً يشتمل على أهمّ أعلام فنّ المُعَمَّى البديعي .

(١) وكانت تسمى قديماً اللحن، وهو أن تريد شيئاً فتورّي عنه بقول آخر، ولعله، بهذا المفهوم، يشكل الملاحح الأولى للتعمية، وقد صنّف فيه ابن دريد (ت ٣٢١) كتاباً سماه «الملاحح» وساق فيه قصة طريفة اشتمل فيها هذا الضرب من اللحن. انظر «الملاحح» ص ٣ وما بعدها و «الأمالى» للقالى ٦/١ — ٧ .

ب - التعميةُ بمعالجة الحروفِ : وتقومُ على اتِّباعِ طرقٍ تلزمُ قواعدَ محددةً تخصُّ كلاً منها، ويمكنُ تقسيمُها إلى أربعِ طرقٍ رئيسيةٍ هي :

١ - التعميةُ بالقلبِ Transposition : وتكونُ بتغييرِ مواقعِ حروفِ الرسالةِ وَفْقَ قاعدةٍ معينةٍ، ويمكنُ أن يُمثَّلَ عليها بقلبِ حروفِ كلِّ كلمةٍ ضمنها، فنُعَمِّي « محمد والد علي » على الشكلِ التالي « دمحم دلاو يلع » .

٢ - التعميةُ بالإعاضةِ أو التبديلِ Substitution : وطريقَتُها أن يبدلَ بكلِّ حرفٍ حرفٍ أو رمزٍ آخرُ وَفْقَ قاعدةٍ محددةٍ، كأنَّ يُستبدلَ بكلِّ حرفٍ الحرفُ الذي يليه حسبَ ترتيبِ الحروفِ الأبجدي، فتُستبدلُ الباءُ بكلِّ ألفٍ، والجيمُ بكلِّ باءٍ، والدالُ بكلِّ جيمٍ ... وهكذا إلى أن تنقضي الحروفُ، فنُعَمِّي « محمد والد علي » على الشكلِ التالي « نطنه زبمه فمك » .

٣ - التعميةُ بزيادةِ حروفٍ أو كلماتٍ أغفالِ Nulls أو بحذفِ حروفٍ : مثالُ ذلك أن تزيدَ حرفَ القافِ مثلاً بعدَ كلِّ ميمٍ، وحرفَ الشينِ بعدَ كلِّ لامٍ ... إلخ. فنُعَمِّي « محمد والد علي » على الشكلِ التالي « مقحمقد والشد علشي » .

٤ - التعميةُ المركَّبةُ : وتكونُ باستعمالِ طريقتينِ أو أكثرَ من الطرقِ الثلاثِ السابقةِ في آنٍ واحدٍ، فإذا استعملنا الطريقتينِ الأولى والثانيةَ منها في تعميةِ الجملةِ « محمد والد علي » كانت الترجمةُ « هنطن همبز كمف » .

ثانياً : بعضُ طرقِ حلِّ التعميةِ

وقفنا من خلالِ تحقيقنا لنصوصِ التعميةِ التي سيطالعها القارئُ في هذا الكتابِ على أربعةِ مبادئٍ أساسيةٍ في استخراجِ المُعَمَّى أو حلِّ التعميةِ، درج

العربُ على استخدامها، وبرعوا فيها منذ فترة مبكرة^(١) على نحوٍ مدهشٍ، وهذه الطرقُ هي:

- ١ — استعمالُ عددِ الحروفِ المستخدمةِ لتحديدِ اللغةِ المُعمَّاةِ.
- ٢ — استعمالُ تواترِ ورودِ الحروفِ في النصِّ.
- ٣ — استعمالُ تواترِ ورودِ ثنائياتِ الحروفِ وثلاثياتها وغيرها، أو ما سُمِّوه بـ«تتلافِ الحروفِ وتنافرِها».
- ٤ — استعمالُ الفواتحِ التقليديةِ المُحتَمَّلةِ للرسائلِ، وهو ما سُمِّي حديثاً بالكلمةِ المُحتَمَّلةِ الوردِ.

(١) انظر على وجه الخصوص رسالة الكندي التي كتبت قبل سنة ٥٢٦٠/٨٧٤م. في موضعها . الكتاب .

البابُ الرابعُ

عرضٌ موجزٌ لتاريخِ التعميةِ

يمكنُ تقسيم تاريخ التعمية من خلال استعراضه إلى حقبتين واضحتين ،

هما :

آ - حقبة الاستعمال والتداول

تاريخ التعمية من حيث الاستعمال والتداول مُغرق في القَدَم^(١) . عرفها قدماء المصريين ، واستخدموا التعمية بتبديل بعض أشكال الكتابة لديهم بأخرى . والمقصود بتاريخ هذه الحقبة تَتَبُّع استعمال الإنسان التعمية لإخفاء بعض المعلومات التي يكتبها أو يرسلها على نحو يجعل معرفة الآخرين لها جَدَّ صعبة ، وتمتد هذه الفترة من حوالي عام ١٩٠٠ قبل الميلاد - على ضفاف النيل - وحتى القرن الأول الهجري أو الثامن الميلادي ، حيث بدأ العربُ بمعالجة التعمية باعتبارها علماً^(٢) .

ب - حقبة معالجة التعمية واستخراجها علمياً

تمت معالجة التعمية باعتبارها علماً خلال هذه الفترة بالإضافة إلى

(١) دافيد كهن ص ٧١ - ٩٣ .

(٢) انظر الصفحة ٩٣ من كتاب دافيد كهن ، وما نقلناه منها وترجمناه عنها في الصفحة التالية

يقول المؤرخ الأمريكي المعروف David Kahn الذي أرخ لعلم التعمية في كتابه *The Code Breakers* المؤلف من ١١٦٤ صفحة، وذلك في الصفحة (٩٣) منه بعد أن استعرض كل الحضارات حتى القرن السابع الميلادي :

In none of the secret writing thus far explored has there been any sustained cryptanalysis. Occasional isolated instances occurred, as that of the four Irishmen, or Daniel, or any Egyptians who may have puzzled out some of the hieroglyphic tomb inscriptions. But of any science of cryptanalysis, there was nothing. Only cryptography existed. And therefore cryptology, which involves both cryptography and cryptanalysis, had not yet come into being so far as all these cultures—including the Western—were concerned.

Cryptology was born among the Arabs. They were the first to discover and write down the methods of cryptanalysis. The people that exploded out of Arabia in the 600s and flamed over vast areas of the known world swiftly engendered one of the highest civilizations that history had yet seen. Science flowered. Arab medicine and mathematics became the best in the world— from the latter, in fact, comes the word “cipher”. Practical arts flourished. Administrative techniques developed. The exuberant creative energies of such a culture, excluded by its religion from painting or sculpture, and inspired by it to an explication of the Holy Koran, poured into literary pursuits. Story-telling, exemplified by Scheherazade’s Thousand and One Nights, word-riddles, rebuses, puns, anagrams, and similar games abounded; grammar became a major study. And included was secret writing.

« لم نجد في أي من الكتابات التي نقبنا عنها أي أثر واضح لعلم استخراج المعنى حتى الآن. وعلى الرغم من وجود بعض الحالات المعزولة العرضية مثل: الرجال الإيرلنديين الأربعة، أو دانييل، أو أي مصريين يمكن أن يكونوا قد استخرجوا بعض كتابات المقابر الهيروغليفية، فإنه لا يوجد شيء في علم استخراج المعنى. وبالتالي فإن علم التعمية الذي يشمل علمي التعمية واستخراج المعنى لم يولد حتى هذا التاريخ [القرن السابع] في جميع الحضارات التي استعرضناها بما فيها الحضارة الغربية. ولد علم التعمية بشقيقه بين العرب، فقد كانوا أول من اكتشف طرق استخراج المعنى وكتبها ودونها. إن هذه الأمة التي انبثقت من الجزيرة العربية في الأعوام الستة [القرن السابع الميلادي] والتي أشعت فوق مساحات شاسعة من العالم المعروف، أخرجت بسرعة واحدة من أرق الحضارات التي عرفها التاريخ حتى ذلك الوقت. لقد ازدهر العلم، فأصبحت علوم الطب والرياضيات أفضل ما في العالم، ومن الرياضيات جاءت كلمة التعمية [في اللغات اللاتينية عامة وهي كلمة Cipher]. كما ازدهر الفن التطبيقي، وتطورت علوم الإدارة. ولما كانت ديانة هذه الحضارة قد حرمت الرسم والنحت [للأحياء] فقد حضت بالمقابل على التعمق في تفسير القرآن الكريم، مما أدى إلى أن تنصب الطاقات الخلاقة الكثيرة في متابعة الدراسات اللغوية، مثل كتاباتهم الأدبية في ألف ليلة وليلة، وفي الألغاز والأحاجي والرموز والتوريات والجناس، وأمثالها من الرياضيات الذهنية اللغوية. هذا وقد أصبح « النحو » علماً أساسياً، فأدى كل هذا إلى أن يتضمن الكتابة السرية [علوم التعمية] . »

استعمالها، كما وضعت قواعدها وأسسها، وحللت المبادئ والطرق المستخدمة فيها، وجرى تقويمها، وقد دُوِّنت نتائج ذلك كله. ابتدأت هذه الحقبة بالتحليل ابن أحمد الفراهيدي، وابن كيسان، وابن وحشية النبطي، وأبي حاتم السجستاني، وتُوِّجت بعمل يعقوب الكندي - في القرن الثالث الهجري / التاسع الميلادي - الذي أوفى فيه على الغاية دقةً وشمولاً وتحليلاً وتصنيفاً واستعمالاً لخواص اللغة التي يُعَمَّى أو يُحَلُّ بها، واستمرت هذه الحقبة حتى تاريخنا المعاصر متراوحة بين خمودٍ وازدهارٍ، فقد بدأت تخفتُ بعد عصر الكندي إلى أن أتت هجمات المغول وحملات الصليبيين، فازدهرت من جديد في القرنين السابع والثامن الهجريين / الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين، فكثرت الكتب المُصنَّفة فيها على أيدي ابن دُنينير وابن عدلان وابن الدُرَيْهَم وغيرهم، ثم خفت ثانية لتظهر في الغرب بترجماتٍ أو اقتباساتٍ عن الكتب العربية مع شيءٍ من الزيادة والتطوير في نهاية القرن الخامس عشر والقرن السادس عشر، جرى على أيدي: L.B. Alberti^(١) و Trithemius^(٢) و G. B. Belaso^(٣) و Porta^(٤) و Cardano^(٥) و B. Vigenère^(٦). ثم خفت العمل مرةً أخرى في هذا العلم ليظهر من جديد في القرن العشرين قبيل الحرب العالمية الأولى وخلالها، ثم الحرب العالمية الثانية ووقتنا هذا.

وسنورد فيما يأتي جدولاً يتضمن موجزاً يورخ لتلك الحقبة من خلال أعلامها وحياتهم ومؤلفاتهم مخطوطاتها ومطبوعاتها:

-
- (١) انظر كتاب دافيد كهن ص ١٢٦ - ١٣٠.
 - (٢) المرجع السابق ص ١٣٠ - ١٣٦.
 - (٣) المرجع السابق ص ١٣٧.
 - (٤) المرجع السابق ص ١٣٧ - ١٤٣.
 - (٥) المرجع السابق ص ١٤٣ - ١٤٥.
 - (٦) المرجع السابق ص ١٤٥ - ١٥٠.

جدول أعلام التعمية العرب (*)

اسم العالم	مولده ووفاته	آثاره
— الخليل بن أحمد الفراهيدي	١٠٠ — ١٧٠ هـ ٧١٨ — ٧٨٦ م	نسب له الزبيدي في «طقات النحويين واللغويين» ص ٥١ كتاباً في المعنى، ولا أثر له. ونقله عنه ابن ثبابة في كتابه «سرح العيون في شرح رسالة ابن زيدون»، وجعله أول مَنْ وضع علم المعنى. ثم نقله محمد بن الحنبلي عن ابن ثبابة في رسالته «شرح كنز من حاجي وعمسى في الأحاجي والمعنى» ٣/ب — ٤/أ مصورة عن نسخة المكتبة الظاهرية.
— جابر بن حيان الكيميائي الصوفي	... — ٢٠٠ هـ ... — ٨١٥ م	له كتاب «حل الرموز ومفاتيح الكنوز» ذكره ابن وحشية في كتابه «شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام» ٤٨/أ وأغفله المصادر الأخرى.
— ثوبان بن إبراهيم ذو النون المصري	... — ٢٤٥ هـ ... — ٨٥٩ م	له كتاب «حل الرموز وبراء الأسقام في أصول اللغات والأقلام». ذكره الذكور

(*) التزمنا في ترتيب الأعلام الأسبقية الزمنية لوفياتهم، واقتصرنا على إثبات من اشتهر بالتعمية منهم سواء أكان له فيها مؤلف أم لم يكن.

رمضان ششن في كتابه «نوادير
المخطوطات في مكتبات تركيا»
٢٧/٢.

نقل ابن النديم في
«الفهرست» ص ٩٣ عن ابن
ديد أنه «كان يتبحر في
الكتب ويُخرج المعنى،
حاذق بذلك، دقيق النظر
فيه...».

له «رسالة في استخراج
المعنى» وهي الرسالة الأولى
من رسائل ثلاث تضمنتها هذه
الدراسة.

له كتاب «شوق المستهام في
معرفة رموز الأقلام». طبع في
لندن مع ترجمته الإنكليزية
١٨٠٦ بعناية جورج هامر.
ونسخته المخطوطة محفوظة في
المكتبة الوطنية بباريس تحت
الرقم (٦٨٠٥).

ذكر ياقوت في «معجم
الأدباء» ١٣٧/١٧ في ترجمة
سَمِيحِ محمد بن أحمد بن
كيسان المتوفى سنة ٢٩٩هـ
نقلًا عن أبي بكر الزبيدي
«وليس هذا بالقديم الذي له في
العروض والمعنى كتاب». ولم
نجد هذا النقل في كتاب أبي
بكر الزبيدي «طبقات
النحويين واللغويين» ولعله
الملكسور باسم كيسان
ص ١٧٨.

نقل ياقوت في «معجم
الأدباء» ٩٨/١١ عن
الخطيب البغدادي في «تاريخ

— سهل بن محمد بن عثمان السجستاني ... — ٢٤٨هـ
... — ٨٦٢م

— يعقوب بن إسحاق الكندي ... — ٢٦٠هـ
... — ٨٧٣م

— أحمد بن علي بن وحشية ... — بعد ٢٩١هـ
... — بعد ٩١٤م

— محمد بن أحمد بن كيسان
القرن الثالث الهجري
القرن التاسع الميلادي

— داود بن الهيثم بن إسحاق التنوخي ... — ٢٢٨—٣١٦هـ
... — ٨٤٣—٩٢٨م

بغداد» أنه «كان نحوياً لغوياً
حسن المعرفة بالمعروض
واستخراج المعنى». ولم
يخلف شيئاً في التعمية.
له «رسالة في استخراج
المعنى» ضمن مجموع في
التعمية محفوظ في خزائن مكتبة
فاتح بالمكتبة السليمانية رقمه
(٥٣٥٩).

ترجم له ياقوت في «معجم
الأدباء» ١٨/٢٠٣ - ٢٠٤
وذكر أنه كان معاصراً لأبي علي
الفارسي المتوفى
(٣٧٧هـ/٩٨٧م) وأنه «كان
ذكياً فهماً.. إماماً في
استخراج المعنى والعروض».
ولم نجد مصدراً يورخ لحياته
بدءاً ونهاية.

له كتاب «البيان
والتبيين» اشتمل مجموع
التعمية المذكور سابقاً على
نقل منه ما بين (٨٢/أ
و ٨٣/أ). وتُشر له في بغداد
١٩٦٧ كتاب «البرهان في
وجوه البيان» لم نره، ولكن
مالدينا في المخطوط يطابق
ما نقله عنه الدكتور عبد الهادي
التازي في كتابه «الرموز السرية
في المراسلات المغربية»
ص ١٠ - ١١ والأرجح أن
كليهما كتاب واحد.

ذكر السيوطي في «بغية
الوعاء» ١/٣٢٥ نقلاً عن ابن

... - ٣٢٢هـ
... - ٩٣٤م

القرن الرابع الهجري
القرن العاشر الميلادي

حوالي القرن
الرابع الهجري
حوالي القرن
العاشر الميلادي

كان حياً ٥٥٣هـ
١١٥٨م

— محمد بن أحمد بن محمد بن طباطبا

— محمد بن سعيد البصير الموصلبي

— إسحاق بن إبراهيم بن وهب الكاتب

— أحمد بن عبد العزيز الشنتمري

- عبد الملك أنه « كان متقدماً في العروض وفك المعنى » .
- ذكره علي بن عدلان في رسالته: « المؤلف للملك الأشرف، مرتين ١٠٠/أ و ١٠٠/ب ولم نعتز له على مؤلف في المعنى .
- له كتاب « خصائص المعرفة في المعانيات » ذكره ياقوت في ترجمته بـ « معجم الأدباء » ١١٨/٦ . والبغدادي في « هدية العارفين » ٢٠٥/١ باسم « خصائص المعروف في المعانيات » .
- له رسالة « مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة » ضمن مجموع التعمية المتقدم ذكره، وستنشر محققة مع رسائل أخرى في الكتاب الثاني من هذه الدراسة .
- له كتابان: — « المؤلف للملك الأشرف في حل التراجم »: وهي الرسالة الثانية من رسائل ثلاث تضمنتها الدراسة وأصلها ممّا حواه مجموع التعمية الذي سبق ذكره .
- « المُعَلِّم »: أحال عليه في رسالته الماضية ٩٨/ب و ١٠٤/ب . ولم تذكره مصادر ترجمته .
- له: — « مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز »: وهي الرسالة الثالثة من الرسائل التي تضمنتها هذه الدراسة .
- عثمان بن عيسى التاج البلطي ٥٢٤ — ٥٩٩ هـ
١١٣٠ — ١٢٠٢ م
- أسعد بن مهذب بن مَمَاتِي ٥٤٤ — ٦٠٦ هـ
١١٤٩ — ١٢٠٩ م
- إبراهيم بن محمد بن دُكَيْنِير ٥٨٣ — ٦٢٧ هـ
١١٨٧ — ١٢٢٩ م
- علي بن عدلان النحوي المُتَرَجِّم ٥٨٣ — ٦٦٦ هـ
١١٨٧ — ١٢٦٨ م
- علي بن محمد بن الدُّرَيْهِم ٧١٢ — ٧٦٢ هـ
١٣١٢ — ١٣٥٩ م

— «إيضاح المُتَّهَم في حَلِّ
المُتَّرَجِم»: ذكره في مقدمة
رسالته «مفتاح الكنوز»
٤٧/ب.

— «مختصر المُتَّهَم في حَلِّ
المُتَّرَجِم»: ذكره أيضاً في
مقدمة رسالته «مفتاح
الكنوز» ٤٧/ب.

— «نظم لقواعد فنِّ
الشِّعر»: ذكره أيضاً
أيضاً في مقدمة رسالته «مفتاح
الكنوز» ٤٧/ب.

— «قصيدة في حلِّ رموز
الأقلام المكتوبة على البرابي»
ذكرت في مقال «رسائل
نادرة» لمحمد أحمد دهمان نُشر
في مجلة مجمع اللغة العربية
بدمشق، المجلد ٥٤، العدد
الثاني، ص ٣٦٠. والقصيدة
من رسائل المجموع رقم
(١٣٩) وهو مما حوته مكتبة
المرحوم أحمد تيمور باشا
بالقاهرة والتي زارها الأستاذ
دهمان وأثبت في المقال بعض
ما اختاره من مجاميعها. ولم
يُنسب للقصيدة ذكراً في أيِّ
مصدر آخر.

له — «كنز الاختصاص ودرة
الفواص في معرفة أسرار علم
الخواص» تحدث في الباب
السادس منه عن «كشف
المُدغَم وحلِّ المُتَّهَم مما
أدغم بكل لسان وما أُبهم في
كل زمان وما ستره الأولون

... — بعد ٧٤٢ هـ
... — بعد ١٣٤١ م

— عليّ بن محمد بن أيدير الجِلْدَكِي

بالأقلام بوسائل الأعزلة،
ص ٢٢٩ - ٢٣٩ (خطبة
بومباي ١٣٠٩هـ).

ضمّن القلقشندي مسوخته
«صبح الأعشى في صناعة
الإنشاء» فصلاً كاملاً عن
تعمية الكتب، وهو «الفصل
الثامن في إخفاء ما في الكتب
من السيرة في الجزء التاسع
ص ٢٢٩ - ٢٤٨. وتجل
ما فيه متقول عن ابن
الشرطي.

له: «حل الرموز وفتح أفعال
الكنوز» ذكره صاحب
«كشف الظنون» ٦٨٦/١
وقال: «وهو رسالة في أقلام
الأوائل الذين لغزوا بها علومهم
وأسرارهم في كنوزهم، ولم نجد
ذكراً للكتاب ولا لمؤلفه في أي
من المصادر التي رجعنا إليها.

في مجموع التعمية المتقدم
ذكره نقل عن كتاب الجرمي
ما بين ٨٠/ب و ٨١/ب
يشرح فيه طريقة حلّ تعمية
الشعر لذا نرجح أن يكون هذا
الكتاب في المعنى ولم نصب
ترجمة للجرمي ولا لكتابه فيما
رجعنا إليه من المصادر.

٧٥٦ - ٨٢١ هـ
١٣٥٥ - ١٤١٨ م

— أحمد بن علي القلقشندي

مجهول المولد والوفاة

— أحمد بن محمد أبو القاسم العراقي

مجهول المولد والوفاة

— محمد بن الحسن أبو الحسن الجرمي

البابُ الخامسُ

التعميةُ وصلتها بالعلوم الأخرى

مضت الإشارة إلى أن العرب كانوا أوّل من عالَجَ التعمية وحلّ المُعَمَّى باعتبارهما علماً، وقاموا بالتأليف فيه وطوّروه، فغدوا بذلك آباءً له يُنسب إليهم، وفصّلنا القول هناك في العوامل التي دفعت إلى ولادة هذا العلم لديهم، فكان منها: نشاط حركة الترجمة عن اللغات الأخرى، وتقدّم علوم الرياضيات وخاصة علم الحساب وعلم الجبر والمقابلة، والتطوُّر الكبير لعلوم اللغة العربية، وتقدّم علوم الكتابة والإنشاء والدواوين، أو ما سُمِّيَ اليوم بعلوم الإدارة، بالإضافة إلى عوامل أخرى مثل انتشار الكتابة والقراءة، واهمية الكتابة والحروف في احصارة العربية الإسلامية عامّة. وسنتناول فيما يلي كلاً من هذه العوامل السابقة على حدة من أجل ارتباطها وتزامنها مع تطوُّر علم التعمية وعلم استخراج المُعَمَّى.

١٤: التعمية وصلتها بالترجمة إلى اللغة العربية عن اللغات الأخرى سائدة والبائدة

نشطت حركة الترجمة عن اللغات الأجنبية، وخاصةً في القرون الثلاثة الأولى للهجرة، فقد تُرجم كثيرٌ ممّا وُجد في اللغات السريانية والنبطية واليونانية والرومية والفارسية والهندية والأرمنية والعبرية والمُغلية، بل تجاوز العرب هذا إلى ترجمة بعض ما كان مكتوباً باللغات البائدة وفهمه، ممّا دعاهم إلى دراسة تلك اللغات وتبويب

حروفها، إذ كانت بعضُ الكتابات مُعمّاةً في مثلِ الكيمياءِ والسحرِ والفلسفةِ والدينِ، فضعفَ ذلك من حرصِ العربِ على فهمِ تلكِ الأمورِ المُعمّاةِ، وكان هذا الدافعَ الأساسيَّ لهم لوضعِ علمِ التعميةِ وحلِّ المُعمّى آنذاك، فقد وضعَ ذو النونِ المصريُّ ثوبانُ بنُ إبراهيمَ المتوفى سنة ٢٤٦هـ مؤلِّفاً في أقلامِ القدماءِ دعاه «حلُّ الرموزِ وبرء الأسقامِ في كشفِ أصولِ اللغاتِ والأقلامِ»^(١). كما صنّفَ أبو القاسمِ أحمد بن محمد العراقي رسالته «حلُّ الرموزِ وفتح أقفال الكنوز»^(٢) وهي في أقلامِ الأوائلِ الذين لغزوا بها علومهم وأسرارهم وكنوزهم.

أمّا يعقوبُ الكنديُّ المتوفى سنة ٢٦٠هـ، وهو فيلسوفُ العربِ ومديرُ بيتِ الحكمةِ التي غدت كُبرى المكتباتِ ومركزاً للبحثِ العلمي في عهدِ الخليفةِ المأمونِ، فقد كتبَ في مقدّمة رسالته «استخراج المُعمّى» المرسليةِ إلى أبي العباسِ مايلي: «إنَّ استخراجَ المُعمّى لِمِنْ أعظمِ المنافعِ، إذ كثيرٌ من ذوي الفلسفةِ والآراءِ الناقيةِ استعملوا وضعَ الكتبِ برسومٍ مجهولةٍ صفاتها، عزَّ مَنْ قصرَ عن استحقاقِ منافعِها، ولم يترتقِ في غمارِ العلومِ إلى مراتبِها...»^(٣).

وأما ابنُ وحشيةَ المتوفى سنة ٢٩٦هـ فقد تركَ لنا مؤلِّفه النفيسَ «شوقِ المُستهامِ في معرفة رموزِ الأقلامِ» وكان من حُسنِ الطالعِ أن تسلّمَ مخطوطته من عوادي الزمنِ، وأن يكتشفها في وقتِ مبكرِ المستشرقِ J.Von Hammer الذي ترجمها إلى الإنكليزية ونشرها باللغتين عام ١٨٠٦^(٤). كما

(١) «نوادير المخطوطات في مكتبات تركيا» ٢٧/٢.

(٢) «كشف الظنون» ٦٨٦/١.

(٣) رسالة الكندي في استخراج المعنى ص ٢١٤.

(٤) «معجم المطبوعات العربية والمعربة» ص ٢٨١.

نشر Sylvestre de Sacy^(١) دراسةً عنها في باريس عام ١٨١٠ وكانت فيما يبدو من أهمّ المساعِدات للعالم J.F. Champollion في كشفه أشكال اللغة الهيروغليفيّة، إذ كان معاصراً لتلك الدراسة وعلى تنافسٍ كبيرٍ مع كاتبها.

لقد اشتملت مخطوطة ابنٍ وحشيةً على دراسةٍ جامعةٍ تناول فيها الأقلام واللغات القديمة والسائدة في عصره بهدف حصرها ومعرفة ما كُتِبَ فيها، وضمّنها (٩٣) ألفبائيةً لشعوب سامية ويونانية وهندية ومصرية قديمة وغيرها، كما جمع في كتابه هذا ما وقع له من الأقلام المستعملة، وما اطّلع عليه في ترحاله وتجوّاله في بلاد الشام ومصر^(٢).

وكذلك نجد ابن الدُرَيْهِم المتوفى سنة ٧٦٢هـ ينصُّ في رسالته «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز» التي حقّقنا نصّها في هذا الكتاب على أن حلّ المُتَرَجِّم يُنتَفَعُ به في استخراج ما رمزه القدماء في كتبهم قال: «اعلم أن حلّ المُتَرَجِّم وإيضاح المُعَمَّى من أجل الفوائد، فإنه لا يُستغنى عنه في أوقات تدعو الضرورة إليها، ويُنتَفَعُ بها في استخراج ما رمزه القدماء من علومهم وكتبهم وغيرها»^(٣).

إنّ هذه الدراسات وغيرها ممّا لم نأتِ على ذكره تدلُّ على أن العلماء العرب قد سبقوا غيرهم — من حيث الشمول — إلى معرفة الأقلام القديمة وقراءتها وحلّ رموزها، وترجموا إلى العربية ما عمّي منها، فكانت دراساتهم هذه منارةً اهتدى بها علماء أوربة في العصر الحديث، واقتبسوا الكثير منها في دراساتهم عن الخطوط القديمة والحضارات البائدة^(٤).

(١) انظر كتاب Le Déchiffrement des Ecritures et des langues ص: ١٠٥ وما بعدها.

(٢) أتيج لنا الاطلاع على مخطوط «شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام» لابن وحشية في المكتبة الوطنية بباريس وقد صحّ العزم على النهوض بتحقيقه ونشره إن شاء الله تعالى.

(٣) رسالته «مفتاح الكنوز» ص ٣٢٢.

(٤) انظر كتاب «أطوار الثقافة والفكر في ظلال العروبة والإسلام» ١/٣٨٣.

لقد كان لوجود بعض المخطوطات المُعمَّاة فيما تُرجم إلى اللغة العربية عن علوم الأقدمين وكتبهم بالغ الأثر في دفع العلماء العرب خلال القرون الأولى من الهجرة إلى دراسة التعمية، ووضع أسسها، بما مكَّنتهم من ترجمة هاتيك الكتب، وهذا الموضوع جديرٌ بدراسة مدققة، يُسلط فيها الضوء على ما قام به العلماء العرب من دراسات للغات المختلفة والقديمة خاصة، نأمل أن ينهض بهذا أحد المهتمين بكشف هذه الصفحات المُشرقة من تراث أمتنا.

ثانياً: التعمية وصلتها بعلوم اللغة العربية

إن انتشار اللغة العربية — لغة القرآن الكريم — في مساحات شاسعة في أقصر مدة عرفها تاريخ البشرية، أبدى الحاجة الماسة لدراسة هذه اللغة، وتقعيد قواعدها، وتأسيس علومها المختلفة، وهكذا كانت القرون الثلاثة الأولى للهجرة مرتعاً خصباً للتأليف في علوم اللغة وما يُسمى اليوم بعلوم اللسانيات Linguistics. وقد أدى هذا — بلا ريب — إلى تطوير علم استخراج المعنى، إذ وضع بين أيدي العاملين فيه المادة الأساسية والمنهجية العلمية لممارسته، ولذلك ما نجد الكثيرين ممن برعوا في علوم اللغة، قد برعوا في علم التعمية أيضاً، كما نجد أعلام التعمية الكبار على علمٍ جُم بصناعة اللغة.

وخير من بدأ الاستشهاد به إمام أئمة اللغة الخليل بن أحمد الفراهيدي المتوفى سنة ١٧٠ هـ. فقد نُسب إليه كتاب في التعمية^(١)، بل لقد ذكر ابن نباتة المتوفى سنة ٧٦٨ هـ في كتابه «سرح العيون» أن الخليل هو أول من استخراج المعنى ونظر فيه. قال في شرح عبارة ابن زيدون «وفك المعنى»: «عمى الأمر إذا التبس، وعميت معنى البيت من الشعر إذا أخفيت، ومنه المعنى اللغز. والمراد ههنا حروف يصطلح عليها الكاتب مع نفسه ويكتب بها، ويُسمى الآن

(١) «طبقات النحويين واللغويين» للزبيدي ص ٥١.

المُترجم، ولها طرائقٌ مذكورةٌ تعينُ على استخراجها. وأولُ مَنْ وضعها الخليلُ واضعُ العروضِ.... ثم استخراجُ المعنى، وهو أيضاً - أي الخليلُ - أولُ من نظَرَ فيه، وذلك أن بعضَ اليونانِ...»^(١).

ومن المعطيات اللغوية الهامة في مجال التعمية واستخراج المعنى ما أسماه الكندي: «كمية.. وكيفية» فالأولى تتعلق بتواتر الحروف، وأطوال الكلمات - سواء كانت جذوراً أم مزيدة - وتواتر الحروف في مواقع الكلمة، والأصيل والزائد منها.... إلخ، والثانية تتعلق بنسج الكلمة العربية وبنيتها؛ أي ما يمكن أن يأتلف من الحروف فيها، وما لا يمكن أن يأتلف بالتقديم والتأخير... إلخ.

ومما يساعد في استخراج المعنى حصرُ ألفاظ اللغة المستعملة والمهملة، وذلك بتقليب المواد اللغوية على وجوهها التركيبية الممكنة. فالكلمة الثنائية تتصرف على وجهين، والثلاثية تتصرف على ستة أوجه... وهكذا، وهذا ما فعله الخليل بن أحمد في كتاب «العين» أول معجم ظهر في العربية.

وإذا تصفحنا ما بين أيدينا من مخطوطات التعمية أدركنا بوضوح اعتماد أصحابها على علوم اللغة التالية:

- ١ - الصوتيات phonetics .
- ٢ - إحصائيات الحروف والمفردات Statistical Linguistics .
- ٣ - علم الصرف Morphology .
- ٤ - علم المعاجم Lexicology .
- ٥ - النحو والتراكيب Syntax-Grammar .
- ٦ - الدلالة Semantics .
- ٧ - العروض Prosody .

(١) «شرح العيون في شرح رسالة ابن زيدون» ص ١٤٧ - ١٥٠ .

وقد صرّح ابنُ عدلان النحوي المتوفى سنة ٦٦٦هـ، بضرورة اعتماد هذه العلوم في حلّ الترجمة، قال: «فإنَّ المُترجمَ يستعانُ على حلِّه بأُمورٍ منها: الذكاءُ، وجلاءُ الخاطرِ، والنشاطُ، واللغةُ، والنحو، والتصاريُفُ، والتراكيبُ المستعملةُ في اللغةِ وغيرها، ومعرفةُ العروضِ والقوافي، وما يكثرُ استعمالُهُ من الحروفِ ويتوسطُ ويقلُّ، وما يتنافرُ ويتوافق من تراكيبِ الحروفِ، ومعرفةُ كلماتٍ يكثرُ استعمالُها ويقلُّ، ويتوسطُ ثنائيةً وثلاثيةً...»^(١).

ولا شكَّ أن ما توفّرَ من مصادرٍ ومراجعٍ في هذه العلوم آنذاك، كان يلبي هذه الحاجةَ الملحةَ، بل إنّه كان ملءُ السمعِ والبصرِ، يتداوله علماءُ التعميةِ ويُحيلون عليه في كتبهم، ولا أدلُّ على ذلك من قولِ ابنِ عدلان في مؤلّفه الآنفِ الذكرِ: «وأما التراكيبُ: كثيرةٌ في كتبِ اللغةِ المطوّلةِ، كالأزهري، والمحكم لابن سيده المغربي، والنسبِ لحصرِ كلامِ العربِ، وشاملِ ابنِ الجبّان، وغيرِ ذلك...»^(٢).

ولم يقتصرِ الأمرُ على اهتمامِ علماءِ التعميةِ بعلومِ اللغةِ ونهلبهم من ينابيعها، وإنما تعدّاه إلى ما هو أبعدُ دلالةً في هذا البابِ، فقد حفظتُ لنا كتبُ التراجمِ أخباراً عن أئمةِ اللغةِ والنحوِ، تفيّدُ مشاركتهم في علمِ التعميةِ، والتصنيفِ فيه، والممارسةِ العمليةِ لاستخراجِ المعنى، وليسَ خبرُ الخليلِ منّا ببعيدٍ، ومن بعده أبو حاتمِ السجستاني إمامُ العربيةِ في عصره المتوفى سنة ٢٥٥هـ وشيخُ المبردِ: «كانَ أعلمَ الناسِ بالعروضِ واستخراجِ المعنى»^(٣). وكذلك داودُ بنُ الهيثمِ ابنِ إسحاقِ التنوخي الأنباري المتوفى سنة ٣١٦هـ: «كانَ نحويّاً لغويّاً حسنَ العلمِ بالعروضِ واستخراجِ المعنى»^(٤). ومحمّدُ بنُ سعيدِ البصيرِ الموصلي العروضي

(١) من رسالته «المؤلف للملك الأشرف» وهي واحدة من الرسائل المحققة في هذا الكتاب ص ٢٧٠ وانظر مثلها في رسالة ابن الدريهم «مفتاح الكنوز» ص ٣٢٢.

(٢) انظر رسالته ص ٢٧٢ - ٢٧٣.

(٣) «بغية الوعاة» ١/٦٠٦.

(٤) «بغية الوعاة» ١/٥٦٣.

النحوي: « كان ذكياً فهماً، له في الشعر رتبة عالية، إماماً في استخراج المعنى والعروض^(١). وغيرهم كثيرٌ تعجُّ بذكرهم كتب أخبار اللغويين والنحاة. ولا بد لنا هنا أن نذكر كلمة ابن منظور في مقدمة معجمه «لسان العرب» حيث يتحدث عن حروف العربية: «وأما تقارب بعضها من بعض وتباعدها فإن لها سراً في النطق، يكشفه من تعناه، كما انكشف لنا سره في حل المترجمات...»^(٢).

وليس من قبيل المصادفة أن يقترن علم العروض بعلم التعمية لدى كثير من اللغويين والنحاة، فقد كان للشعر دولة في ذلك العصر، ظهر فيها على النثر في كثير من المجالات، إذ كان بمثابة وسائل الإعلام مرئية ومسموعة في عصرنا، فكان لا بُد من تعميته، وأكثر ما وقفنا عليه من مصنفات التعمية يتناول تعمية الشعر وطرق حلها. جاء في رسالة الكندي في استخراج المعنى — وهي أقدم ما يجوزتنا من رسائل التعمية —: « فنقول: إن الحروف المعماة إما أن تكون نسبة عددية، أعني شعراً، وإما أن لا تكون كذلك، فأما ما لم يكن شعراً...»^(٣).

وجاء في مقدمة كتاب ابن دنيير «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة»: « هذا الكتاب ينقسم إلى قسمين: الأول يشتمل على حل ما عمي في الكلام المنشور، والثاني على ما عمي في الكلام المنظوم...»^(٤).

بل إن بعض من ألف في التعمية أفرَد رسالة خاصة لتعمية الشعر، كالرسالة التي وضعها محمد بن أحمد بن طباطبا المتوفى سنة ٣٢٢ هـ بعنوان: «المدخل في معرفة المعنى من الشعر»^(٥) وثمة رسالة في استخراج المعنى من

(١) « بغية الرعاة » ١ / ١١٤ .

(٢) « لسان العرب » : ١ / ١٤ .

(٣) انظر رسالته ص ٢١٥ .

(٤) انظر رسالته ص ٥٤ / ب .

(٥) ذكرها ياقوت في « معجم الأدباء » ١٧ / ١٤٣ — ١٥٦ والبغدادي في « هدية العارفين » ١ / ٣٣ . ولعلها

الشعر، مجهولة المؤلف، يحويها مجموع التعمية^(١) الذي حققنا منه رسالة ابن عدلان في هذا الجزء.

والجدول التالي يتضمن ما اخترناه من أعلام اللغة المتقدمين:

رسالته التي تضمنها مجموع التعمية ٤٨/أ — ٥٣/ب بعنوان «رسالة أبي الحسن بن طباطبا في استخراج المعنى» لأنها في مُعْنى الشعر.
(١) تشغل منه ما بين ١١٩/ب و ١٣٣/أ. وهي مجردة من كتاب «أدب الشعراء» للمؤلف نفسه طبقاً لما ورد في مقدمتها.

جدول أعلام اللغة المتقدمين

اسم العالم	مولده	وفاته	أشهر كتبه أو أعماله
ظالم بن عمرو أبو الأسود الدؤلي	ق. ٦٠٥ هـ	٦٦٩ هـ	واضع علم النحو ٦٨٨ م
زبان بن عمار أبو عمرو بن العلاء	٧٠	١٥٤ هـ	من أئمة اللغة والأدب وأحد القراء السبعة . ٧٧١ م
الخليل بن أحمد الفراهيدي	١٠٠	١٧٠ هـ	من أئمة اللغة والأدب ، له بدائع لم يسبق إليها كالعروض وكتاب العين . ٧٨٦ م
عمرو بن عثمان سيبويه	١٤٨	١٨٠ هـ	إمام النحاة ، له «الكتاب» المشهور . ٧٩٦ م
علي بن حمزة الكسائي	...	١٨٩ هـ	إمام في النحو واللغة والقراءة ، له مصنفات عدّة . ٨٠٥ م
يحيى بن زياد الفراء	١٤٤	٢٠٧ هـ	إمام الكوفيين بالنحو واللغة والأدب ، له مصنفات كثيرة منها «معاني القرآن» . ٨٢٢ م
سعيد بن أوس الأنصاري	١١٩	٢١٥ هـ	أحد أئمة اللغة والأدب ، له مصنفات كثيرة . ٨٣٠ م
سعيد بن مسعدة الأخفش الأوسط	...	٢١٥ هـ	نحوي عالم باللغة والأدب ، له عدة كتب . ٨٣٠ م
يعقوب بن إسحاق بن السكيت	١٨٦	٢٤٤ هـ	إمام في اللغة والأدب ، كتبه كثيرة منها «إصلاح المنطق» . ٨٥٨ م
بكر بن محمد أبو عثمان المازني	...	٢٤٩ هـ	أحد الأئمة في النحو ، من كتبه «التصريف» . ٨٦٣ م

سهل بن محمد السجستاني	...	٢٤٨ هـ	من كبار العلماء باللغة
	...	٨٦٢ م	والشعر، مصنفاته كثيرة.
محمد بن يزيد المبرّد	٢١٠	٢٨٦ هـ	إمام العربية ببغداد في زمنه،
	٨٢٦	٨٩٩ م	مؤلفاته كثيرة جليّة، منها
			«الكامل» و«المقتضب».
أحمد بن يحيى ثعلب	٢٠٠	٢٩١ هـ	إمام الكوفيين في النحو واللغة،
	٨١٦	٩٠٤ م	له كتب كثيرة.
إبراهيم بن السّريّ الزّجاج	٢٤١	٣١١ هـ	عالم بالنحو واللغة، مصنفاته
	٨٥٥	٩٢٣ م	كثيرة.
محمد بن السريّ بن السراج	...	٣١٦ هـ	أحد أئمة الأدب والعربية،
	...	٩٢٩ م	أشهر كتبه «الأصول».
محمد بن الحسن بن دُرَيْدٍ	٢٢٣	٣٢١ هـ	من أئمة اللغة والأدب، أشهر
	٨٢٨	٩٣٣ م	كتبه «جمهرة اللغة».
محمد بن القاسم أبو بكر بن الأنباري	٢٧١	٣٢٨ هـ	من أعلم أهل زمانه بالأدب
	٨٨٤	٩٤٠ م	واللغة، مصنفاته كثيرة أجلاها
			«غريب الحديث».
عبد الرحمن بن إسحاق الزّجاجي	...	٣٣٧ هـ	شيخ العربية في عصره، له كتب
	...	٩٤٩ م	كثيرة.
محمد بن أحمد الأزهري	٢٨٢	٣٧٠ هـ	أحد الأئمة في اللغة والأدب،
	٨٩٥	٩٨١ م	أشهر مؤلفاته «تهذيب اللغة».
الحسن بن أحمد أبو علي الفارسي	٢٨٨	٣٧٧ هـ	أحد الأئمة في علم العربية،
	٩٠٠	٩٨٧ م	كتبه كثيرة، منها «التذكرة».
علي بن عيسى أبو الحسن الرّماني	٢٩٦	٣٨٤ هـ	من كبار النحاة، مصنفاته
	٩٠٨	٩٩٤ م	كثيرة منها «شرح كتاب
			سيبويه».
عثمان بن جني أبو الفتح	...	٣٩٢ هـ	من أئمة الأدب والنحو، من
	...	١٠٠٢ م	تأليفه الكثيرة «الخصائص».
إسماعيل بن حماد الجوهري	...	٣٩٣ هـ	صاحب «الصحاح»
	...	١٠٠٣ م	

أحمد بن فارس القزويني	٣٢٩	٣٩٥ هـ من أئمة اللغة والأدب، من
	٩٤١	١٠٠٤ م أشهر مصنفاته «مقاييس اللغة»
		و «المُجَمَّل» .
عبد الملك بن محمد الثعالبي	٣٥٠	٤٢٩ هـ من أئمة اللغة والأدب، كثير
	٩٦١	١٠٣٨ م المؤلفات، منها «يتيمة
		الدهر» و «فقه اللغة» .
علي بن إسماعيل بن سيده	٣٩٨	٤٥٨ هـ إمام في اللغة وآدابها، من
	١٠٠٧	١٠٦٦ م كتبه «المُخَصَّص»
		و «المُحَكَّم»
محمود بن عمر الزمخشري	٤٦٧	٥٣٨ هـ من أئمة العلم بالدين والتفسير
	١٠٧٥	١١٤٤ م واللغة والأدب. أشهر كتبه
		«الكشاف» و «أساس
		البلاغة» .
موهوب بن أحمد الجواليقي	٤٦٦	٥٤٠ هـ من مصنفاته «المعرب من
	١٠٧٣	١١٤٥ م الكلام الأعجمي» .
هبة الله بن علي بن الشجري	٤٥٠	٥٤٢ هـ من أئمة العلم باللغة والأدب،
	١٠٥٨	١١٤٨ م من كتبه «الأمالي» .
عثمان بن عمر بن الحاجب	٥٧٠	٦٤٦ هـ من كبار العلماء بالعربية، له
	١١٧٤	١٢٤٩ م «الكافية» و «الشافية» .
عبد الرحمن بن محمد الأنباري	٥١٣	٥٧٧ هـ من علماء اللغة والأدب، من
	١١١٩	١١٨١ م كتبه «الإنصاف» .
عبد الله بن الحسين العكبري	٥٣٨	٦١٦ هـ عالم بالنحو واللغة والأدب، من
	١١٤٣	١٢١٩ م كتبه الكثيرة «البيان في إعراب
		القرآن» .
يعيش بن علي بن يعيش	٥٥٦	٦٤٣ هـ من كبار العلماء بالعربية، من
	١١٦١	١٢٤٥ م كتبه «شرح المفصل» .
الحسن بن محمد الصاغاني	٥٧٧	٦٥٠ هـ من أعلم أهل عصره في اللغة،
	١١٨١	١٢٥٢ م أشهر كتبه «التكملة»
		و «العباب» .

محمد بن الحسن الرضي الاسترابادي	... نحو ٦٨٦هـ عالم بالعربية، شرح كتابي ابن	...
	١٢٨٧م الحاجب «الكافية»	...
	و «الشافية».	
محمد بن عبد الله بن مالك	٦٠٠ ٦٧٢هـ أحد الأئمة في علوم العربية،	
	١٢٠٣ ١٢٧٤م أشهر كتبه «الألفية».	
محمد بن مكرم بن منظور	٦٣٠ ٧١١هـ من أئمة اللغة، من تصانيفه	
	١٢٣٢ ١٣١١م «لسان العرب» وله مختصرات	
	لكثير من المطولات.	
محمد بن يوسف أبو حيان النحوي	٦٥٤ ٧٤٥هـ من كبار العلماء بالعربية	
	١٢٥٦ ١٣٤٤م والتفسير واللغات، أشهر	
	مؤلفاته «البحر المحيط».	
عبد الله بن يوسف بن هشام	٧٠٨ ٧٦١هـ من أئمة العربية، كثير	
	١٣٠٩ ١٣٦٠م التصانيف، أشهرها «مغني	
	الليبي».	
محمد بن يعقوب الفيروز آبادي	٧٢٩ ٨١٧هـ من أئمة اللغة والأدب، أشهر	
	١٣٢٩ ١٤١٥م كتبه «القاموس المحيط».	
عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي	٨٤٩ ٩١١هـ إمام حافظ أديب مؤرخ لغوي،	
	١٤٤٥ ١٥٠٥م كتبه تريبو على ٦٠٠	
	مصنّف.	

ثالثاً : التعمية وصلتها بعلوم الرياضيات

مثلاً كان تقدُّم علوم اللغة عند العرب سبباً من أسباب ولادة علم التعمية واستخراج المُعمى، كان تطوُّر العلوم الرياضية بعيد الأثر في نموه وازدهاره. ومن العوامل التي أدت إلى تقدُّم علمي «الحساب» و «الجبر والمقابلة» لدى العرب ما جدَّ من احتياج الدولة العربية الإسلامية إلى حسابات تتعلق بالإرث، وتقسيم الأراضي، والزكاة، وأعمال الهندسة والفلك وغيرها من العلوم، ولا شك أن تطوُّر هذين العلمين: الحساب والجبر والمقابلة قد أدى إلى تقديم بعض مُستلزمات علم التعمية واستخراج المُعمى. ونرجِّح أيضاً أن علم استخراج المُعمى ما كان له أن يزدهر لو لا استعمال الأرقام العربية Chiffres Arabes (0, 1,2,3,4,5,6,7,8,9). إذ إن استخراج المُعمى بالطرق التحليلية – أي بعد تواتر الحروف الأحادية والثنائية والثلاثية، وحساب تباديل الحروف – باستعمال الأرقام الرومانية، كان جدَّ عسير، وذلك لكثرة رموزها وثقل نظامها بالمقارنة مع العربي، فالتعبير مثلاً عن وُورود حرف الألف (٩٩٨) مرَّةً يستوجب كتابة الرقم DCCCCLXXXVIII. وهذه الأرقام ظلَّ الغرب يستعملها إلى أن حلت محلُّها الأرقام العربية، وانتشرت على نحوٍ واسع في القرن الخامس عشر، وليس من قبيل المصادفة أن تنحدر كلمة التعمية من كلمة الصفر Cipher – ذات النُّجار العربي – في جميع اللغات الغربية.

فمن العمليات التي استُعملت في استخراج المُعمى عمليات حساب التباديل والتوافيق، وعمليات الضرب والقسمة التي استُخدمت في إحصاء تواتر الحروف وفي تقاليد إمكانيات ائتلاف الحروف مع بعضها في كلمات ثنائية أو ثلاثية أو رباعية أو خماسية، وما إلى ذلك من العمليات الحسابية. قال الخليل بن أحمد الفراهيدي:

«إذا أردت أن تستقصي كلام العرب، وما كان على حرفين ممَّا تكلموا به

أو رغبوا عنه، ممّا يأتلف أو لا يأتلف، مثل: قد، وم، وعن، وأخواتها، فانظر إلى حروف المعجم^(١)، وهي ثمانية وعشرون حرفاً، فاضرب بعضها في بعض تبلغ سبعمئة وأربعة وثمانين حرفاً^(٢)، ولا يكون الحرف الواحد كلمة، فإذا أزوجتهن حرفين [حرفين] صرن ثلاثمئة واثنين وتسعين بناءً، مثل: دم. وما أشبهه^(٣)، فإذا قلبته عاد إلى سبعمئة وأربعة وثمانين، منها ثمانية وعشرون بناءً مشتبهة الحرفين، مثل: هه. قلبه وغير قلبه لفظ واحد^(٤). ومنها ستمئة بناءً صحيحة ثنائية لا وأو فيها ولا ياء ولا همزة، يجمعها ثلاثمئة قبل القلب^(٥)، ومنها مئة وخمسون بناءً ثنائية ممزوجة الأحرف الثلاثة المعتلة: الياء والواو والهمزة، ويجمعها خمسة وسبعون بناءً ثنائياً قبل القلب، ومنها ستة أبنية ثنائية معتلة تجمّعها ثلاثة أبنية قبل القلب، ومنها ثلاثة أبنية مضاعفة، وخمسة وعشرون بناءً صحاحاً مضاعفة. فافهم فقد بينت لك عدّة ما يخرج من الثنائي ممّا تكلموا به أو رغبوا عنه.

وإذا أردت أن تؤلف الثلاثي فاضرب ثلاثة أحرف معتلات في التسعة الثنائية المعتلة، فتصير سبعة وعشرين بناءً ثلاثية، معتلات كلها، وتضرب الثلاثة المعتلات أيضاً في المئة وخمسين بناءً ثنائياً، حرف منها معتل وحرف صحيح، تصير أربعمئة وخمسين بناءً ثلاثياً، حرفان منها معتلان وحرف صحيح،

(١) في الأصل «الحروف المعجمة» ولا يصح لأن المعجم من الحروف (١٥) حرفاً يقابله المهمل وهو (١٣) حرفاً.

(٢) وهذه من التباديل، وهي تمثل عدد العيّنات المرتبة من الحجم k مأخوذة من n عنصراً مع القلب، فمثلاً التباديل من الحجم k = 2 أي حرفين حرفين من n = 28 عنصراً أو حرفاً $n = (28)^2 = 784$.

(٣) القانون السابق نفسه ولكن بدون قلب يصبح $392 = 2 \div 784$.

(٤) وهي $756 = 28 - 784$ وهذه تراتيب تمثل عدد الأنساق من الحجم k مأخوذة من n

$${}_k P^n = \frac{n!}{(n-k)!}$$

وتساوي في هذه الحالة $756 = 28 - 784$.

(٥) يصبح قانون التراتيب المذكور في الحاشية السابقة بعد حذف الحروف الثلاثة. $600 = 25 \times 24$ ويصبح بدون القلب 300.

وتضربُ الثلاثة المعتلاتِ في ستمئةِ بناءٍ صحيحةِ الحرفينِ ، فتصيرُ ألفاً وثمانمئةِ بناءٍ ثلاثي، حرفانِ منها صحيحانِ وحرفٌ معتلٌ، وتضربُ خمسةً وعشرينَ حرفاً في ستمئةِ بناءٍ ثنائي صحاحِ الحروفِ ، فتصيرُ خمسةً عشرَ ألفاً وستمئةِ وخمسةً وعشرينَ بناءً ثلاثياً . فهذا أكثرُ ما يخرجُ من البناءِ الثلاثي .

فإذا أردتَ أن تؤلفَ الرباعيَّ فعلى هذا القياسِ ، تضربُ الثلاثة المعتلاتِ في السبعةِ والعشرينَ بناءً ثلاثياً ، ثم تضربُ في أربعمئةِ وخمسينَ ثم في الألفِ والثمانمئةِ ، ثم تضربُ الخمسةَ والعشرينَ الصحاحِ في الخمسةَ عشرَ ألفَ بناءٍ ثلاثي صحاحِ الحروفِ فما بلغَ فهو مَبْلَغُ عددِ الأبنيةِ الرباعيةِ .

وكذلك سبيلُ الخماسي ، فأما السُّداسي فلا يكونُ إلا بالزوائدِ^(١) .

والشيءُ نفسه نجدُه في حسابهم وجوهَ تصرُّفِ أبنيةِ كلامِ العربِ ، إذ «الكلمةُ الثنائيةُ تتصرَّفُ على وجهين^(٢) نحو : قد ، دق . شد ، دش . والكلمةُ الثلاثيةُ تتصرَّفُ على ستةِ أوجهٍ^(٣) ، وتُسمَّى مسدوسةً ، وهي نحو : ضرب ، ضبر ، برض ، بضر ، رضب ، رضى . والكلمةُ الرباعيةُ على أربعةِ وعشرينَ وجهاً ، وذلك أن حروفها ، وهي أربعةُ أحرفٍ ، تُضربُ في وجوهِ الثلاثي الصحيح ، وهي ستةُ أوجهٍ ، فتصيرُ أربعةً وعشرينَ وجهاً^(٤) . . . والكلمةُ الخماسيةُ تتصرَّفُ على مئةِ وعشرينَ وجهاً ، وذلك أن حروفها ، وهي خمسةُ أحرفٍ ، تُضربُ في وجوهِ الرباعي ، وهي أربعةُ وعشرونَ وجهاً ، فتصيرُ مئةً وعشرينَ وجهاً . . .»^(٥) .

(١) مجموع التعمية ، الورقة ٨٧ تحت عنوان « من كتاب العين » عقب رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجُرهمي ، ولم نجد النص في المطبوع من كتاب « العين » وهو بتمامه في « جمهرة اللغة » ٥١٣/٣ - ٥١٤ ، ونقله عنه السيوطي في « الزهر » ٧٣/١ - ٧٤ ونصه فيها أتم وأقوم .

(٢) تبادل 2 = 2 وتمثل عدد تبادل n عنصراً = n!

(٣) تبادل 3 = 3 = 2 × 3 .

(٤) تبادل 4 = 4 = 24 = 3 × 4 .

(٥) تبادل 5 = 5 = 120 = 24 × 5 والنص من كتاب « العين » ٦٦/١ وهو منسوب إلى الخليل بن أحمد .

أما الكندي المتوفى سنة ٢٦٠هـ، فإنه يصف في مؤلفه «رسالة في استخراج المعنى» عملية إحصاء تواتر الحروف في لغة ما، وذلك بأخذ عينة كافية من الكلام المنشور في تلك اللغة - وقد أحصى الكندي نصاً مؤلفاً من ٣٦٦٧ حرفاً - ثم استعمال تلك النتائج بعد ترتيبها في استنباط نص معنى، وطريقه إحصاء حروف ذلك النص ومقابلة ما يخرج بنتائج تواتر الحروف في تلك اللغة. ويُنبه الكندي فيها على أمر ذي بال، وهو أن النص المعنى ينبغي أن يكون ذا طول كافٍ يسمح بانطباق القواعد الإحصائية عليه، وهي فكرة رياضية على غاية من الأهمية، قال:

«فيمّا نحتال به لاستنباط الكتاب المعنى إذا عُرف بأيّ لسان هو، أن يوجد من ذلك اللسان كتابٌ قدر ما يقع في جلدٍ أو ما أشبهه، فنعدُّ ما فيه من كلِّ نوعٍ من أنواعِ حروفه، فنكتبُ على أكثرها عدداً الأول، والذي يليه في الكثرة الثاني، والذي يلي ذلك في الكثرة الثالث، وكذلك حتى نأتي على جميع أنواعِ الحروفِ، ثم ننظرُ في الكتابِ الذي نريدُ استخراجَه، فنصنّفُ أيضاً أنواعَ صورِه، فننظرُ إلى أكثرها عدداً، فنسميه بسيمّةِ الحرفِ الأول، والذي يليه في الكثرة فنسميه بسيمّةِ الحرفِ الثاني، والذي يليه في الكثرة فنسميه بسيمّةِ الحرفِ الثالث، ثم كذلك حتى تنفذَ أنواعُ صورِ حروفِ الكتابِ المُعمّاة التي قصدَ لاستنباطِها.

ولأنه قد يعرضُ في بعضِ الأوقاتِ أن يكونَ المعنى قليلاً لا يحيطُ بأن تدور فيه صورُ الحروفِ كُلِّها، ولا تصدقُ فيه الكثرةُ والقِلَّةُ، فإن الكثرةُ والقِلَّةُ في الحروفِ إنما تصدقُ وتصحُّ في الكلامِ الذي يكثرُ ليكافيءِ المواضعَ فيه في الكثرة والقِلَّةُ، فإنه إن قلَّ في موضعٍ من الكتابِ نوعٌ من الحروفِ وقصرَ عن مرتبتهِ في العددِ كثرَ في موضعٍ آخرَ.

فأما إذا قصر الكتابُ فإن التكافؤَ يَقِلُّ فيه ، ولا تصدُقُ مراتبُ الحروفِ ،
فينبغي أن يستعملَ في استنباطِ الحروفِ حيلةً ثانيةً من الكيفيَّةِ ...»^(١) .

والكنديُّ إلى ذلك أوَّلُ من أجرى إحصاءً لتواترِ الحروفِ في الكلامِ العربيِّ
المزِيدِ واستعمله في استخراجِ المعنى ، ونصُّه في هذا — وهو ما سيطالعُه القارئُ في
رسالته — أقدمُ ما وقفنا عليه من آثارِ أصحابِ التعميةِ^(٢) ، والجدولُ الآتي يبيِّنُ
مراتبَ الحروفِ وتواترها وفقاً لما هي عليه لدى الكنديِّ ، وقد استعنا على استدراكِ
ما سقطَ من الأصلِ بما ذكره ابنُ دُنينيرٍ وابنُ عدلانَ اللذان اقتبسا منه ، وميَّزناه
من غيره بإثباتِ نجمةٍ فوقه .

(١) رسالته ص ٢١٦ . وقد ذكر ابن عدلان هذا المعنى في رسالته ص ٢٧٦ .

(٢) أما الإحصاءات الخاصة بالقرآن الكريم ، فهي تعود إلى القرن الهجري الأول ، وينسب بعضها إلى الصدر
الأول من الصحابة رضي الله عنهم . انظر كتاب «بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز»
للفيروز آبادي ص ٥٩٥ وما بعدها .

جدول مراتب الحروف وتواترها عند الكندي

الحرف	مرتبته	تواتره	نسبته المئوية
أ	١	٦٠٠	١٦ر٣٦
ل	٢	*٤٣٧	١١ر٩١
م	٣	٣٢٠	٨ر٧٢
ط	٤	٢٧٣	٧ر٤٤
و	٥	٢٦٢	٧ر١٤
ي	٦	*٢٥٢	٦ر٨٧
ن	٧	٢٢١	٦ر٠٢
ر	٨	١٥٥	٤ر٢٢
ع	٩	١٣١	٣ر٥٧
ف	١٠	١٢٢	٣ر٣٢
ب	١١	١٢٠	٣ر٢٧
ش	١٢	١١٢	٣ر٠٥
ذ	١٣	١١٢	٣ر٠٥
د	١٤	٩٢	٢ر٥٠
س	١٥	٩١	٢ر٤٨
ق	١٦	٦٣	١ر٧١
ح	١٧	٥٧	١ر٥٥
ج	١٨	٤٦	١ر٢٥
ن	١٩	٣٥	٠ر٩٥
ك	٢٠	٣٢	٠ر٨٧
م	٢١	*٢٣	٠ر٦٣
ب	٢٢	*٢٠	٠ر٥٥
ت	٢٣	٢٠	٠ر٥٥
ث	٢٤	١٧	٠ر٤٦
ز	٢٥	*١٦	٠ر٤٤
ط	٢٦	١٥	٠ر٤١
غ	٢٧	١٥	٠ر٤١
ظ	٢٨	٨	٠ر٢٢
		٣٦٦٧	١٠٠

(*) شُحِحت هذه الأرقام اعتماداً على ما أورده ابن دُنيير وابن عدلان منسوبة إلى الكندي.

أن تكتب (الله وليّ التوفيق: ب س س ي ي ب س ك ب س ض ي ب قس ك ر) «^(١)» .

وهذه الطريقة في التعمية المبنية على تحويل الحروف إلى رموز رقمية، ثم معالجة هذه الأرقام بإجراء عمليات حسابية عليها، ثم العودة بها إلى حروف من جديد، تُعدّ - هذه الطريقة - المبدأ الأساسي المطبق حديثاً في عمليات التعمية. وكم ودينا لو أن ابن دُنينير طوّر العمليات الحسابية إلى أكثر من المضاعفة مرّة أو مرتين أو أكثر.

وكذلك فقد أجرى عليّ بن عدلان المتوفى سنة ٦٦٦هـ إحصاء لتواتر الحروف في اللغة نظير ما فعله الكندي، ولكنه زاد على من سبقه بأن عيّن لنا حداً أدنى لطول الرسالة المُعمّاة، لا بُدّ من تحقّقه حتى يمكن حلّها اعتماداً على إحصاء الحروف قال: «الكلام المطلوب حله ينبغي أن يكون تسعين حرفاً فما قاربها بطريق الاعتبار، لأن الحروف تكون قد دارت حينئذ ثلاث دورات، وقد تجعل مادون ذلك بالاتفاق»^(٢). وهذا يدلّ بلاربي على تَنبُّه ابن عدلان المبكر على أهمية طول العيّنة والحدّ الأدنى «الاعتباري» لهذا الطول، حتى يصبح توزّعها الإحصائي قريباً من نوزع اللغة. كما عبّر عن الفكرة نفسها في القاعدة الثانية عشرة حيث يقول: «... وإنما قلت: إذا كان الكلام كثيراً، لأن القليل تفسد فيه مراتب الحروف» .

ويعرض ابن الدُرَيْهم المتوفى سنة ٧٦٢هـ إلى التعمية باستعمال الأعداد والحساب، وهو شبيه بما تقدّم لدى ابن دُنينير، قال: «ومنهم من يُبدّل الحروف بأعدادها في الجُمْل لفظاً، أو عَقْداً بالأصابع، أو خطأ، يكتب: (محمد: أربعون، وثمانية، وأربعون، وأربعة). أو يعمل التعمية صفة محاسبة.

(١) مجموع التعمية ٦٧/١.

(٢) انظر رسالته ص ٢٧٦.

ومنهم مَنْ يكتَبُ عِوَضَ عددِ الحرفِ حروفاً، وهو أبلغُ في التعميةِ، ويقومُ منه اصطلاحاتٌ كثيرةٌ، مثاله في (محمد: لي. بو. لي. ا. ج) وإن شاء (كك. أز. كك. بب) وقد يُوهَمُ بكلامٍ مثل (يجبك. أبدا. ولد. جا) وإن شاء كتب في بعضها عوضَ الحرفِ كلمتينِ، مثاله في (علي: سبح. وهاباً جواداً. هدأ) فَيُحِطُّ على رأسِ الكلمتينِ خطٌّ ليُعلم أنها حرفٌ واحدٌ.

ومنهم من يُضَعِّفُ الحروفَ فيكتبُ (محمد: ف. يو. ف. ح) ويكتبُ (علي: قم. س. ك) وأمثال ذلك. وإن ثلثَ العددَ كتبَ (محمد: قم. كد. قم. يب). وكتبَ (علي: سي. ض. ل) ونحو ذلك في التربيعِ والتخميسِ^(١).

فالتعميةُ هنا تقومُ أيضاً على تصييرِ الحروفِ رموزاً رقميةً، ثم معالجةُ هذه الأرقامِ بإجراءِ عملياتٍ حسابيةٍ عليها، كتحويلِ كلِّ عددٍ إلى مجموعةِ أعدادٍ، أو مضاعفته أو ما أشبه ذلك، ثم العودةُ بها إلى حروفٍ مرةً ثانيةً.

إن تطوّرَ عِلْمَني «الحسابِ» و «الجبرِ والمقابلةِ» لدى العربِ في تلك الحقبَةِ، واستعمالهم ما يُسمَّى الآنَ بالأرقامِ العربيةِ، جعلَ أصحابَ التعميةِ يفيدون من ذلك التقدُّمِ ويشاركون فيه، فالكنديُّ مثلاً خلَّفَ لنا «رسالة في استخراجِ الأعدادِ المُضمَمرةِ»^(٢) ومثله ابنُ الدريهم فقد صنَّفَ «شرح الأعدادِ في الحسابِ»^(٣).

والجدولُ الآتي يوجزُ لنا ازدهارَ علومِ الرياضياتِ في القرونِ الأولى:

(١) رسالة «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز» ص ٣٣١ - ٣٣٢.

(٢) نسخة محفوظة في مكتبة آيا صوفيا برقم (٤٨٣٠)، تقع في (١١) صفحة، تاريخ نسخها ٦٣٧هـ ولديها صورة عنها.

(٣) ذكره الصفدي في «أعيان العصر» ٩٥/ب.

جدول أعلام الرياضيات

اسم العالم	مولده	وفاته	أشهر كتبه
محمد بن موسى الخوارزمي	١٦٤	بعد ٢٣٢هـ	«الجبر والمقابلة»
	٧٨٠	بعد ٨٤٧م	
يعقوب بن إسحاق الكندي	...	٢٦٠هـ	«رسالة في استخراج الأعداد المضمر»
	...	٨٧٣م	
حنين بن إسحاق	١٩٤	٢٦٠هـ	
	٨١٠	٨٧٣م	
ثابت بن قرّة	٢٢١	٢٨٨هـ	«تصحيح مسائل الجبر بالبراهين الهندسية»
	٨٣٦	٩٠١م	
محمد بن جابر البتائي	...	٣١٧هـ	«الزيج»
	...	٩٢٩م	
محمد بن يحيى البوزجاني أبو الوفاء	٣٢٨	٣٨٨هـ	كتاب فيما يحتاج إليه الكتاب والعمال.
	٩٤٠	٩٩٨م	
محمد بن الحسن بن الهيثم	٣٥٤	نحو ٤٣٠هـ	«الكتاب الجامع في أصول نحو ١٠٣٩م الحساب».
	٩٦٥		
محمد بن الحسن الكرخي	...	٤١٠هـ	«الكافي والبديع والفخري».
	...	١٠٢٠م	
الحسين بن عبد الله بن سينا	٣٧٠	٤٢٨هـ	
	٩٨٠	١٠٣٧م	
محمد بن أحمد البيروني أبو الريحان	٣٦٢	٤٤٠هـ	«كتاب في طرق الحساب»
	٩٧٣	١٠٤٨م	
عمر بن إبراهيم الحيام	...	٥١٥هـ	«كتاب مشكلات الحساب»
	...	١١٢١م	
السموأل بن يحيى بن عباس المغربي	...	٥٧٠هـ	«الباهر»
	...	١١٧٥م	
محمد بن محمد الطوسي نصير الدين	٥٩٧	٦٧٢هـ	«الجبر والمقابلة»
	١٢٠١	١٢٧٣م	
بهاء الدين العاملي	٩٥٣	١٠٣١هـ	«خلاصة في الحساب».
	١٥٤٧	١٦٢٢م	

رابعاً : التعمية وصلتها بعلوم الإدارة^(١)

إن الاطلاع على كتب الأقدمين وكشف ما رمزوه في آثارهم وعلومهم الخفية وغيرها كان واحداً من استخدامات عديدة لاستخراج المعنى، ولكن الاستعمال الأهم من ذلك كان في الترسل والدواوين، فقد استدعى اتساع رقعة الدولة العربية الإسلامية وترامي أطرافها ومتاخمتها للعديد من الأمم الأخرى، إيجاد الدواوين والكتابات والترسل. ويدهي أن يشتمل بعض ما يكتب أو يرسل على شيء توجب الضرورة تعميته رغبة في كتابته عن الآخرين. فهذه الممارسة العملية للتعمية في الترسل والدواوين، وهذا الارتباط ما بين علم الإدارة — أو ما سمي بمهنة الكاتب — وعلم التعمية واستخراج المعنى لدى العرب يتطلب كل ذلك دراسة خاصة، وقد اكتفينا في هذه العجالة بما يسترعي انتباه القارئ على ما كان للدواوين والترسل من أثر في تطور التعمية.

مما يلحظه الباحث على الذين ألفوا في علوم الإدارة أن جلهم عرض للتعمية واستخراج المعنى إما في مصنفاتهم عن الإدارة، وإما في كتب أو رسائل خاصة بالتعمية. والجدول الآتي يبين أبرزهم مع أشهر كتبه التي تحوي إشارات إلى التعمية أو كلاماً موسعاً فيها، مما يؤكد ارتباط هذين العلمين — الإدارة والتعمية — على نحو وثيق:

(١) الحقائق التي نردها في هذا الفصل تدحض بما لا يدع مجالاً للشك ما ادعاه John R. Walsh من مؤسسة William Mair Institute في Edinburgh وذلك في رسالته للمؤرخ David Kahn عام ١٩٦٤ زاعماً أن العرب لم يكن لديهم علم تعمية أو استخراج معنى!! وأنهم لم يمارسوا هذا العلم عملياً، وأن ابن الدُرَيْهَم — الذي أكثر القلقشندي من النقل عن رسالته في غيرها موضع — قد يكون شخصية مزعومة مفترضة لا وجود لها حقيقة. انظر كتاب The Code Breakers ص ٩٩٢.

جدولُ أعلامِ الكتابةِ والدواوينِ العربِ

اسم العالم	مولده	وفاته	أشهر كتبه أو أعماله
صالح بن عبد الرحمن التميمي	...	نحو ١٠٣ هـ	حول دواوين الخراج من الفارسية إلى العربية.
عبد الحميد بن يحيى الكاتب	...	نحو ٧٢٢ م	مجموعة رسائل في نحو ألف ورقة.
أحمد بن يوسف الكاتب	...	٢١٣ هـ	وزير من كبار الكُتَّاب، ولي ديوان الرسائل للمأمون
خالد بن يزيد البغدادي الكاتب	...	٢٦٢ هـ	كان أحد كتاب الجيش أيام المعتصم العباسي.
يوسف بن إبراهيم بن الداية	...	٢٦٥ هـ	من الحُساب الكُتَّاب، وله بعض المؤلفات.
محمد بن يحيى الصولي	...	٣٣٥ هـ	«أدب الكُتَّاب»
أحمد بن يوسف بن الداية	...	٩٤٦ م	ولي أعمالاً ديوانية في العهد الطولوني وصنف عدَّة كتب.
حمزة بن الحسن الأصفهاني	٢٨٠	٣٦٠ هـ	«التبيين على حدوث التصحيف».
إسحاق بن إبراهيم بن وهب الكاتب	...	٩٧٠ م	«البرهان في وجوه البيان».
منصور الجوذري العزيزي الكاتب	...	ق ٤ هـ	ق ١٠ م
الحسن بن عبد الله بن سهل العسكري	...	نحو ٣٩٠ هـ	«سيرة الأستاذ جوذر».
	...	نحو ١٠٠٠ م	
	...	بعد ٣٩٥ هـ	«ديوان المعاني».

الحسين بن علي بن شبيب الكاتب ٥٠٠ هـ	٥٨٠ هـ	كاتب شاعر اشتهر بمجلّ الألفاظ .
١١٠٦	١١٨٤ م	
عبد الرحيم بن علي القاضي الفاضل ٥٢٩ هـ	٥٩٦ هـ	« ترسل القاضي الفاضل »
١١٣٥	١٢٠٠ م	وكتب أخرى في الترسل والإنشاء .
محمد بن محمد عماد الدين الكاتب ٥١٩ هـ	٥٩٧ هـ	« ديوان رسائل » .
١١٢٥	١٢٠١ م	
أسعد بن مهذب بن مماتي ٥٤٤ هـ	٦٠٦ هـ	« خصائص المعرفة في المعميات » و « قوانين الدواوين » .
١١٤٩	١٢٠٩ م	
عبد الرحيم بن علي بن شيث ٥٥٠ هـ	٦٢٥ هـ	« معالم الكتابة ومغانم الإصابة » .
١١٥٠	١٢٢٨ م	
محمود بن سليمان الحلبي شهاب الدين ٦٤٤ هـ	٧٢٥ هـ	« حسن التوسل إلى صناعة الترسل » و « زهر الربيع في الترسل البديع » .
١٢٤٧	١٣٢٥ م	
أحمد بن عبد الوهاب النويري ٦٧٧ هـ	٧٣٣ هـ	تقلب في الخدم الديوانية، له « نهاية الأرب في فنون الأدب » .
١٢٧٨	١٣٣٣ م	
أحمد بن يحيى العمري المقر الشهابي ٧٠٠ هـ	٧٤٩ هـ	« التعريف بالمصطلح الشريف » وهو في مراسم الملك وما يتعلق به .
١٣٠١	١٣٤٨ م	
محمد بن محمد بن نباتة ٦٨٦ هـ	٧٦٨ هـ	« ترسل ابن نباتة » وغيره .
١٢٨٧	١٣٦٦ م	
عبد الرحمن بن محمد بن خلدون ٧٣٢ هـ	٨٠٨ هـ	تاريخه « العبر .. » ومقدمته التي تعد من أصول علم الاجتماع .
١٣٣٢	١٤٠٦ م	
علي بن محمد بن عبد الوهاب ...	...	« مواد البيان » أكثر القلقشندي من النقل عنه .
...	...	
أحمد بن علي القلقشندي ٧٥٦ هـ	٨٢١ هـ	« صبح الأعشى في صناعة الإنشاء » .
١٣٥٥	١٤١٨ م	

هذه الكثرة الكاثرة من الكتاب والمؤلفين الذين خلفوا مصنفات عديدة في الإنشاء والإدارة، والذين مسّت كتاباتهم قليلاً أو كثيراً التعمية واستخراج المُعَمَّى، جعلت من الترسل عند العرب علماً ذا قواعد وأسس واصطلاحات، وهو حرّي بدراسة مستقلة مستفيضة. قال صاحب «مفتاح السعادة» في تحديده: «علمٌ يذكر فيه أحوال الكاتب والمكتوب والمكتوب إليه من حيث الآداب والأحوال والاصطلاحات الخاصة الملائمة لكل طائفة...»^(١).

كان صالح بن عبد الرحمن التميمي المتوفى نحو ١٠٣هـ/٧٢٢م أول من حوّل كتابة دواوين الخراج من الفارسية إلى العربية، قلّده الحجاج بعد ولايته العراق أمر الديوان، وكان يُكتب بالفارسية، فنقله صالح إلى العربية سنة ٧٨هـ، ووضع اصطلاحات للكتاب والحساب استغنوا بها عن المصطلحات الفارسية، وكان جميع كتاب العراق في عصره تلاميذ له^(٢).

وأما عبد الحميد الكاتب فقد كان من أئمة الكتاب، ومضرب المثل في البلاغة، له «رسائل» في نحو ألف ورقة، طبع بعضها، وهو أول من أطلّ الرسائل واستعمل التحميدات في فصول الكتب^(٣).

وكذلك كان أحمد بن يوسف الكاتب المتوفى سنة ٢١٣هـ/٨٢٨م من كبار الكتاب، ولّاه المأمون ديوان الرسائل ثم استوزه، وله «رسائل» مدونة^(٤).

وأما خالد بن يزيد الكاتب المتوفى سنة ٢٦٢هـ/٨٧٦م فقد شغل منصب كاتب في الجيش أيام المعتصم العباسي^(٥).

(١) انظر «مفتاح السعادة» ١/٢٢٠.

(٢) انظر «الأعلام» ٣/١٩٢.

(٣) المرجع السابق ٣/٢٨٩.

(٤) المرجع السابق ١/٢٧٢.

(٥) المرجع السابق ٢/٣٠١.

وُصِنْفُ أَبُو بَكْرِ الصَّوْلِيِّ المَتَوْفَى سَنَةَ ٣٣٥هـ/٩٤٦م كِتَابَهُ «أَدَبُ الكِتَابِ»، فَيُضْمَنُهُ بَعْضَ طَرِيقِ التَّرْجُمَةِ كَمَا يُسَمِّيهَا، وَكَانَ غَزِيرَ التَّأْلِيفِ عَالِماً بِالْأَدَبِ نَدِيمًا لِثَلَاثَةِ مِنَ الخُلَفَاءِ هُمُ الرَّاظِي وَالمَكْتَفِي وَالمَقْتَدِرُ^(١).

وَقرِيبٌ مِنْهُ مَا صَنَعَهُ حَمْزَةُ بِنُ الحَسَنِ الأَصْبَهَانِيِّ المَتَوْفَى سَنَةَ ٣٦٠هـ/٩٧٠م فَقَدْ كَسَرَ البَابَ السَّابِعَ مِنْ كِتَابِهِ «التَّنْبِيهِ عَلَى حَدُوثِ التَّصْحِيفِ» عَلَى نَوْعَيْنِ مِنْ تَعْمِيَةِ الشَّعْرِ، سَمَّى الأَوَّلَ مِنْهُمَا «بَابَ نَوْعٍ مِنْ مُعَمَّى الشَّعْرِ يَصْلُحُ أَنْ يَحَاطِرَ بِهِ مِنَ المَصْحُوفِ» وَدَعَا الثَّانِي مِنْهُمَا «بَابَ إِذَا جَاءَكَ شَعْرٌ مَعْمَى مَنْظُومٌ فَدَبَّرْهُ عَلَى مَا أَبَيَّنَهُ لِيَسْهَلَ عَلَيْكَ إِخْرَاجُهُ».

وَيَتَنَاوَلُ إِسْحَاقُ بِنُ إِبرَاهِيمَ بِنِ سَلِيمَانَ بِنِ وهِبِ الكَاتِبِ، وَهُوَ مِنْ رِجَالِ القَرْنِ الرَّابِعِ، فِي كِتَابِهِ «الْبَرْهَانَ فِي وَجْهِ البَيَانِ»^(٢) مَوْضُوعَ التَّعْمِيَةِ - وَيَدْعُوهَا الكِتَابَةَ البَاطِنَةَ - وَاسْتِخْرَاجَ المُعَمَّى، فَيُورِدُ مِنْ طَرِيقِ التَّعْمِيَةِ مَا يُسَمِّيهِ الآنَ بِالإِعَاضَةِ البَسِيطَةِ، وَبِتَبْدِيلِ مَوَاقِعِ الحُرُوفِ فِي الكَلِمَاتِ، وَبِزِيَادَةِ بَعْضِ الحُرُوفِ أَوْ نَقْصَانِهَا، وَبِزِيَادَةِ عَلَى هَذَا فَيَتَحَدَّثُ عَنِ حَلِّ المُعَمَّى، وَيُنصِّرُ عَلَى اسْتِعْمَالِهِمْ ثَلَاثَةَ مَبَادِيءٍ هَامَّةٍ فِي اسْتِخْرَاجِهِ، هِيَ: تَكَرُّرُ الحُرُوفِ، ثُمَّ ائْتِلَافُهَا وَتَنَاقُفُهَا، ثُمَّ فَوَاتِحُ الكِتَابِ وَهُوَ مَبْدَأُ هَامٌّ يُسَمَّى: «مَبْدَأُ الكَلِمَةِ المُحْتَمَلَةِ».

أَمَّا أَبُو هَلَالِ العَسْكَرِيِّ المَتَوْفَى بَعْدَ سَنَةِ ٣٩٥هـ/١٠٠٥م فَقَدْ عَرَضَ فِي كِتَابِهِ «دِيَوَانَ المَعَانِي»^(٣) لِلتَّعْمِيَةِ وَاسْتِخْرَاجِ المُعَمَّى، وَأَوْدَعَهُ نَقُولاً عَنِ كِتَابِ حَمْزَةَ الأَصْبَهَانِيِّ المَتَقَدِّمِ.

وَأَمَّا أَسْعَدُ بِنُ مَهْدَبِ بِنِ مَمَّاتِي المَتَوْفَى سَنَةَ ٦٠٦هـ/١٢٠٩م الَّذِي

(١) انظر «الأعلام» ١٣٦/٧.

(٢) نشر في بغداد ١٩٦٧ بتحقيق د. أحمد مطلوب و د. خديجة الحديثي. انظر كتاب «الرموز السرية في المراسلات المغربية» ص ١٠.

(٣) انظر فصل تعمية الأشعار ٢/٢٠٨ - ٢١٤.

كان وزيراً وأديباً وناظراً للدواوين في الديار المصرية^(١)، فقد وضع كتاباً مستقلاً في هذا الموضوع هو «خصائص المعرفة في المعميات»^(٢) ولعله أغناه عن تناول الموضوع في كتابه المشهور «قوانين الدواوين».

ومن حُسن الطالع أن نجد القلقشندي المتوفى سنة ٨٢١هـ/١٤١٨م قد ضمّن موسوعته «صبح الأعشى في صناعة الإنشا» فصلاً كاملاً وقفه على ما يتصل بإخفاء ما في الكتب من السرّ، تناول فيه التعمية وكيفية طرائقهم في عملها سواء في الكتابة بالأقلام القديمة أو بأقلام أو حروف يصطلحها الإنسان مع نفسه، وأسهب بعد ذلك في بيان حلّ المعمى باعتباره مقصود الباب ونتيجته، ثم تحدث عن الأصول التي يحتاجها الناظر في حلّ المترجم من معرفة الأس الذي يترتب عليه الحلّ وما تمس الحاجة إلى العلم به، ومن شرح كيفية التوصل بالحدس إلى حلّ المترجم. وختم الفصل بمثالين اشتملا على نصين مترجمين وطريقة استخراج كل منهما، وقوام هذا الفصل ما أورده ابن الدريهم في رسالته «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز» وذلك بيّن من تصريح القلقشندي بالنقل عنه في غير ما موضع.

لا شك أن هذا العرض الموجز لارتباط التعمية بعلم الترسل والدواوين يدلّ أبلغ الدلالة على أن العرب استخدموا التعمية على نحو واسع، ولا يمكن لهذه العجالة أن تحيط بشواهد ذلك لدى كل منهم، وحسبنا ما قاله ابن عدلان في وصف ممارسته العملية ومعاناته وذلك في القاعدة الرابعة: «... وكنتُ أخرجتُ منه عِدَّةَ مكتوباتٍ على جهة الامتحان وكتابين ظفّر بهما بعض الملوك، وهو الملك المعظم عيسى بن الملك أبي بكر بن أيوب، وكذلك لولده الملك

(١) انظر «الأعلام» ٣٠٢/١.

(٢) انظر «معجم الأدباء» ١١٨/٦ و «هدية العارفين» ٢٠٥/١.

الناصر كتاباً ظفّر به من بعض الأطراف^(١). ونحوه ما ذكره أيضاً في القاعدة الخامسة، قال: «... وقد رأيتُ عدّة أشكالٍ كذلك، مثاله من اللام (عَم) ومثال الألف (عَم). فقد رأيتُ ذلك في عدّة مُترجماتٍ...»^(٢).

لقد كانت الغاية الأولى من كتابات مَنْ صنّفوا في التعمية واستخراج المُعمّى هي حلُّ المُترجم أو المُعمّى، ولذلك جاء تناولهم للتعمية مدفوعاً بهدفٍ تعرّفها من أجل الوصول إلى حلّها، يؤكّد هذا اشتغالُ مؤلّفاتهم على أمثلةٍ وشروحٍ عملية، فكأنهم أرادوا وضعَ نشرة استخدام User manual يفيدُ منها آخرون يسعون إلى استعمال هذا العلم وتطبيقه.

هذا من جهةٍ ومن جهةٍ أخرى فإنّ ممّا يسترعي انتباه الباحث أن قدراً لا بأس به من مؤلّفات أصحاب التعمية إنّما رُسِمَت تحقيقاً لطلبٍ ملك، أو نزولاً عند رغبةٍ وجيه، أو امثالاً لقصيدٍ مَنْ لا سبيلَ إلى مخالفتِهِ، فالكندي مثلاً ينصّ على هذا في مقدمة رسالته قال: «فهمتُ فسحَ الله فهمك ووفرَ علمك ما أمرتَ برسمه في كتابٍ ممّا توجدُ به الحيلةُ إلى استخراجِ ما رُسِمَ في الكتبِ المُعمّاة، واختصار ذلك في وجيزٍ من القول، فالحمدُ لله الذي صيّرَكَ سبباً لأكثرِ المنافعِ المغفولِ عنها...»^(٣).

ونظيرُ هذا نجده عند أبي الحسن بن طباطبا المتوفى سنة ٣٢٢هـ/٩٣٤م في رسالته «في استخراجِ المُعمّى». فالرسالة وضعت نزولاً عند رغبةٍ سائلٍ وجيه، والأسبابُ التي حملته على طلبِ رُسِمِها من أبي الحسن كثيرةٌ كثيرةٌ فوائِدُ هذا العلم، قال: «سألتُ - أعزُّكَ اللهُ - أن أرسِمَ لك رسماً في استخراجِ المُعمّى، تزيدُ به فطنتك، وتُنَبِّهُ به همتك، وتذكّي به قريحتك، وتجعله آلةً

(١) انظر رسالته «المؤلف للملك الأشرف» ص ٢٨١.

(٢) رسالته ص ٢٨٣.

(٣) رسالة الكندي في استخراج المعنى ص ٢١٣.

لفكرتك، يسهّل بها عليك إثارة دفينه واستنباط الغامض منه، والوقوف على مستوره، وأختصر لفهيمك الطريق إلى استخراجِه، وأسهّل عليك ما وعَرَ منه لتسلكه وادعاً من غير كد يناله ولا سامة تلحقه، حتى أقيم لمحات الفكرِ صفةً تتأملها، ورسمًا يشيرُ إليه، فيسهل ما تلمسه، ويقرب عليك متناوله، وقد كلفت من شرح ذلك ما بلغه وسعي، فأرجو أن يزكو رثعه ويغظّم نفعه»^(١).

وكذلك جاء تأليف ابن الدُرَيْهِم لكتابه، قال: «وسألني مَنْ يجبُ امتثال قصيده ولا سبيل إلى رده، فنظمتُ هذا القَدْرَ الكافي ممّا علقَ ذهني من قواعدِ هذا القرن، وضوابطه وجعلتُ هذه الحاشيةَ عليه موضحةً لنظمه، مؤذنةً إن شاء الله تعالى بفهمه، وسميته مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز»^(٢).

وقريبٌ من هذا ما صنعه ابنُ عدلان، فقد صنّف كتابه آملًا أن ينتظم في سلكِ غاشية الملك الأشرفِ وبنطوي في زمرة حاشيته، فجاءت تسميته منبئةً عن هذا المعنى، وجعل من لقب الملكِ عنواناً لها في سجعة لطيفة، قال: «وبعد، فلما كان مولانا السلطانُ الملكُ الأشرفُ مظفرُ الدين موسى... أحببتُ أن أنتظم في سلكِ غاشيته، وأنطوي في زمرة حاشيته، فوضعتُ هذه المقدمةَ في حلّ الترجمة، وسميتها المؤلف للملك الأشرف... فالله أسأل إحلالها من قلبه محلّ الحبيب وموافقتها من غرضه إنه سميعٌ مجيبٌ»^(٣).

ويتصلُ بالترسلِ والدواوينِ وصلية التعمية بهما ما عرف به «كاتب السُرِّ» وهو صاحبُ ديوانِ الإنشاءِ الذي أطال القلقشنديُّ في الحديثِ عنه في البابِ الخامسِ من المقدمةِ «في قوانين ديوان الإنشاء وترتيب أحواله وآداب أهله» فعقد له

(١) مجموع التعمية ٤٨ / ب.

(٢) «مفتاح الكنوز» ص ٣٢١ - ٣٢٢.

(٣) رسالة ابن عدلان ص ٢٦٨ - ٢٧٠.

عِدَّةُ فصولٍ، جعلَ الأوَّلُ منها « في بيانِ رتبةِ صاحبِ هذا الديوانِ ورفعةِ قدره وشرفِ محله ولقبه الجاري عليه في القديم والحديث » وجعلَ الفصلَ الثاني « في صفةِ صاحبِ هذا الديوانِ وآدابه »^(١).

لقد عُرفَ كاتبُ السِّرِّ في زمنِ بني أمية وماقبله بالكاتبِ، ودُعي صاحبُه بالوزارةِ في صدرِ الدولةِ العباسيةِ زمنَ السفاحِ، لأنَّ الوزيرَ كان يباشِرُ الديوانَ بنفسِه، ثم ارتبطَ اسمُه باسمِ الديوانِ، فانتقلَ من صاحبِ ديوانِ الرسائلِ إلى صاحبِ ديوانِ المكاتباتِ إلى متولِّي ديوانِ المكاتباتِ إلى صاحبِ ديوانِ الإنشاءِ، ثم لُقِّبَ بكاتبِ الدُّستِ في الدولةِ الفاطميةِ بمصر، واستمرَّ الحالُ كذلك في أوائلِ الدولةِ التركيَّةِ، وربما أطلقوا عليه بالإضافةِ إلى ذلك كاتبَ الدُّرجِ، وهكذا إلى أن كان عهدُ القاضي فتح الدين بن عبد الظاهر في أيام المنصور قلاوون^(٢)، حيث لُقِّبَ بكاتبِ السِّرِّ.

لقد حظي كاتبُ السِّرِّ بمنزلةٍ رفيعةٍ دونها كلُّ منزلةٍ، قال القلقشندي: « ومرتبته في زماننا أرفعُ مرتبةٍ، ومحله أعظمُ محلٍّ، إليه تُلقى أسرارُ المملكةِ وخفاياها، وبرأيه يُستضاءُ في مشكلاتها، وعلى تدبيره يعوَّلُ في مهماتها، وإليه تُرَدُّ المكاتباتُ، وعنه تصدرُ، ومن ديوانه تكتبُ الولاياتُ السلطانيةُ كافةً، ويقومُ توقيعه على القصصِ في نفوذِ الأوامرِ مقامَ توقيعِ السلطانِ... »^(٣) ولذلك كان وفيرَ الأجرِ كثيرَ الأعطياتِ، يؤكدُ هذا ما أورده القلقشندي أيضاً « في الأرزاقِ المطلقةِ من قبل السلطانِ على أهلِ دولته » قال: « وأمَّا كاتبُ السِّرِّ فله في كلِّ يومٍ مثقالانِ من

(١) انظر «صبح الأعشى» ١٠١/١ - ١١٠.

(٢) هو أبو بكر بن محمد بن قلاوون الملك المنصور بن الملك الناصر، من سلاطين الدولة القلاوونية بمصر والشام، ولي مصر بعد وفاة أبيه أواخر سنة ٧٤١هـ وقتل سنة ٧٤٢هـ/١٣٤١م بعد ثلاثة أشهر من لانه. انظر ترجمته ومصادرها في «الأعلام» ٦٩/٢.

(٣) انظر «صبح الأعشى» ١٠٢/١.

الذهب، وله محيّران (يعني قرپتين) يتحصّل له منهما متحصّل جيّد مع رسوم كثيرة له على البلاد ومنافع وإرفاقات، ولكل واحد من كاتب السّر وقاضي القضاة في كلّ سنة بغلة بسرجها ولجامها وسبنيّة قماش برسم كسوته كما للأشياخ»^(١)

وختاماً فقد بلغ علم التعمية أوج ازدهاره في حقبتين متميزتين، رافقت الأوهما مرحلة الترجمة الكبرى إلى العربية من اللغات السائدة والبائدة وبداية قيام الدواوين وصناعة الكاتب والإدارة، وكان من رواد هذه المرحلة الكندي وابن وحشية، ثم إسحاق بن وهب الكاتب، وظهرت جلية السمات واضحة المعالم في القرنين الثالث والرابع. وعاصرت ثانيهما تفكك الدولة العربية إلى دويلات إقليمية في العراق وسورية وفلسطين ومصر وشمال إفريقيا، ممّا أضعف شأنها، وزاد في أطماع مُتربّصيها، فحمل المغول عليها مجتاحين من الشرق، وتوالت هجمات الصليبيين وحملاتهم عليها من الغرب. وأكثر ما ظهر استعمال التعمية في هذه الحقبة كان في المراسلات السياسية، وكان ابن دُنينير وابن عدلان وابن الدُرهم من أعلام هذه الفترة وروادها.

وهكذا نجد أن علم التعمية واستخراج المعنى ما خُلِقَ اعتباراً في تاريخنا، وما كان علماً طارئاً على علوم الحضارة العربية الإسلامية، وإنّما توفرت له جملة من الظروف العلمية، بتطور العلوم الأربعة الآنف الذكر، والعملية، من حاجات حضارية — بتأثير الترجمة من اللغات الأخرى — وسياسة حربية، أدت بالضرورة إلى ولادته وتطوره.

ورأينا — تلخيصاً لما سبق، وجمعاً لشتاتيه، وزيادةً في البيان — أن نعرض

(١) المرجع السابق ٥/٢٠٥.

أشهرَ أعلامِ تلكِ العلومِ الأربعةِ : التعميةِ واللغةِ والرياضياتِ والإدارةِ ، في جدولٍ
موزعينِ على التَّاريخينِ الهجريِّ والميلاديِّ على النحو الآتي :

الفصل الثاني

تحليل رسائل التعمية المحققة

البابُ الأوَّلُ

تعريف موجز بأصحاب الرسائل المُحقَّقة

الفصلُ الأوَّلُ

الكِنْدِيُّ (*)

يعقوبُ بنُ إسحاقَ بنِ الصباحِ بنِ عمرانَ بنِ إسماعيلَ الكِنْدِيِّ، أبو يُوسُفَ، وُلِدَ بالكوفةِ، وكانَ أبوه أميراً عليها في عهدِ الخليفةِ العباسيِّ المهديِّ — والمصادرُ لا تسعُفُ بذكرِ سنةِ مولده^(١) — وقد نشأ في البصرة، وانتقلَ منها إلى بغدادَ، حيثُ حصَّلَ جُلَّ علومه، فبرعَ بالطبِّ، والفلسفةِ، والحسابِ، والمنطقِ، والهندسةِ، والفلكِ، وغيرها من علومِ ذلكِ العصرِ، وحازَ مكتبةَ كبيرةً سميتَ بالكنديةِ، وصفه ابنُ النديمِ بأنه: «فاضلٌ دهره، وواحدُ عصره في معرفةِ العلومِ القديمةِ بأسرها، ويُسمَّى فيلسوفَ العربِ» وبهذا الاسمِ عُرفَ لدى علماءِ المشرقِ والمغربِ.

(*) مصادر ترجمته: «الفهرست» ٣٧١ — ٣٧٩، «طبقات الأطباء والحكماء» ٣٣٧، «عيون الأنباء في طبقات الأطباء» ٢٨٥ — ٢٩٣، «أخبار الحكماء» للقفطي: ٢٤٠ — ٢٤٧، «هدية العارفين» ٥٣٧/١ — ٥٤٤، «تاريخ الأدب العربي» لبروكلمان: ١٢٧/٤ — ١٣٦، «الأعلام» ١٩٥/٨، «تاريخ الأدب العربي» للزيات: ٣٦٠. مجلة العربي: العدد ٢١٤. «الكندي فيلسوف العرب» للأهواني. «معجم المؤلفين» ٢٤٤/٧ — ٢٤٥. «نوابغ علماء العرب والمسلمين في الرياضيات» ٨٨ — ٩٣. (١) إلا المصدر الأخير من مصادر ترجمته فقد قُدِّرَ أن ولادته كانت سنة ١٨٥هـ/٨٠١م.

أصاب الكندي منزلةً عظيمةً وإكراماً بالغاً لدى خلفاء بني العباس المأمون والمعتصم وابنه أحمد، فعهد إليه المأمون بإدارة بيت الحكمة وترجمة مؤلفات أرسطو وغيره من الفلاسفة، حتى لقد عَدَّه أبو معشر الفلكي في كتابه «المذكرات» من حُذَّاق الترجمة في الإسلام، وعهد إليه المعتصم بتأديب ابنه أحمد. إلا أنه ابتلي بعد ذلك في عهد المتوكل، إذ وُشِيَ به فَضْرِبَ وصُودِرَت كُتُبُه، ثم رُدَّت إليه قُبيل وفاة الخليفة، وتُوفِّي الكِنْدِيُّ سنة ٢٦٠ هـ الموافقة لسنة ٨٧٣ م.

مصنفاته

ترك الكِنْدِيُّ ثروةً فكريةً هائلةً في شتَّى صنوف العلم والمعرفة، بلغت مئتين وتسعين مصنفاً ما بين كتاب ورسالة وفق الإحصائية التي حققها الدكتور عمر فروخ في كتابه «صفحات من حياة الكِنْدِيُّ وفلسفته». ونقتصر هنا على ذكر العلوم التي صنَّفَ فيها مُمَثِّلِينَ بكتابٍ لِكُلِّ عِلْمٍ:

- ١ — في الفلسفة: الفلسفة الأولى فيما دون الطبيعيات والتوحيد^(١).
- ٢ — في المنطق: رسالة في المدخل المنطقي باستيفاء القول فيه.
- ٣ — في الرياضيات: رسالة في استخراج الأعداد المضمرة^(٢).
- ٤ — في الهندسة: رسالة في إيضاح وجدان أبعاد ما بين الناظر ومركز أعمدة الجبال وعلو أعمدة الجبال^(٣).

(١) للدكتور أحمد فؤاد الأهواني كتاب عليه سماه: «مقدمة لكتاب الكندي إلى المعتصم في الفلسفة الأولى». وقد أعاد تحقيقه الدكتور محمد عبد الهادي أبو ريدة ضمن مجموعة من رسائل الكندي الفلسفية نشرها في جزأين عام ١٩٥٠ م.

(٢) ذكرها ابن النديم باسم «رسالته في الحيل العددية وعلم إضمارها». وما أثبتناه هو ما كتب على النسخة التي تحتفظ بها مكتبة آيا صوفيا في استانبول من هذه الرسالة، تحت رقم (٤٨٣٠) وقد اطلعنا عليها، ولدينا مصورة عنها، وهي تعود إلى القرن السبع.

(٣) منها نسخة مخطوطة في مكتبة آيا صوفيا برقم (٤٨٣٠)، ولدينا مصورة عنها.

- ٥ — في الطبّ : كتاب في معرفة قوى الأدوية المركبة (١) .
- ٦ — في الجدل : رسالة في تثبيت الرسل عليهم السلام .
- ٧ — في علم النفس : رسالة في أن النفس جوهر بسيط غير دائر مؤثر في الأجسام .
- ٨ — في السياسة : الرسالة الكبرى في السياسة .
- ٩ — في الأحكام : رسالته الأولى والثانية والثالثة إلى صناعة الأحكام بتقاسيم (٢) .
- ١٠ — في التقدم : رسالته في أسرار تقدم المعرفة .
- ١١ — في الأبعاد : رسالته في أبعاد مسافات الأقاليم .
- ١٢ — في الأحداث : رسالته في العلة الفاعلة القريبة للكون والفساد في الكائنات الفاسدات .
- ١٣ — في الجغرافيا : رسالة في أن العناصر والجرم الأقصى كُرِّيَّة الشكل (٣) .
- ١٤ — في الموسيقى : رسالة في المدخل إلى صناعة الموسيقى .
- ١٥ — في الشعر : كتاب في صناعة الشعر (٤) .
- ١٦ — في اللغة : رسالته في اللثغة (٥) .
- ١٧ — في الكيمياء : رسالته فيما يصبغ فيعطى لونا (٦) .

- (١) ذكر بروكلمان أن له ترجمة لاتينية منشورة ، انظر تاريخ الأدب العربي ، الترجمة العربية : ٤ / ١٣٥ . كما ذكر له كتاباً آخر في الطب هو رسالته في الباء ، ولدينا مصورة عنها (نسخة آيا صوفيا ٤٨٣٢) .
- (٢) ذكرها ابن النديم ضمن كتبه الأحكاميات : الفهرست ٣٧٦ .
- (٣) ذكرها ابن النديم باسم : «رسالته في أن العالم وكل ما فيه كروي الشكل» وما أثبتناه هو الاسم المدون على النسخة التي تحتفظ بها مكتبة آيا صوفيا برقم (٤٨٣٢) وقد اطلعنا عليها .
- (٤) عدّه ابن النديم من كتب الكندي الموسيقيات ، وقد أفردها بالذكر لأن الكندي أشار إليه في رسالة المعصم بما يوحى بأهميته . انظر ص ٢٣٧ .
- (٥) وهم بروكلمان في تسميتها : «رسالة في اللغة : عن الأخطاء اللغوية ..» وما أثبتناه هو اسمها الحقيقي كما هو مدون على نسخة آيا صوفيا رقم (٤٨٣٢) . ولدينا مصورة عنها ، وقد نشرتها مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق مجلد ٦٠ جزء ٣ . بتحقيق محمد حسان الطيان .
- (٦) صنّفها ابن النديم ضمن كتب الكندي الأنواعيات .

هذا وقد صنّف الكندي في علوم أخرى متنوعة كالزراعة والحيوان والطبيعيات وغيرها مما سلكه ابن النديم تحت كتبه الأنواعيات .

الكِنْدِيُّ اللُّغَوِيُّ

لا بُدَّ لنا - ونحن نتكلّم عن جهود الكِنْدِيِّ العلميّة، وثقافته المتنوعة الموارد والمصادر - من أن نُشيرَ إلى مشاركته في حقل اللّغة، وأوّل ما استرعى انتباه الباحث في هذا الباب رسالته في اللُّغَةِ، ولعلّها أوّل رسالة عالجت أمراض الكلام على نحو يُثيرُ الإعجاب في وقت مبكّر من تاريخ حضارتنا العربيّة الإسلاميّة. ولعلّ قادمات الأيام تكشف لنا عن كتابه في اللفظ الذي ذكره ابن النديم أنّه في ثلاثة أجزاء: أوّل وثانٍ وثالثٍ، وكتابه في «صناعة الشعر» الذي سبقت الإشارة إليه، وقد أحال عليه الكندي في رسالة التعمية في معرض كلامه عن الحروف المصوتة^(١). ومثل هذه الكتب في الدلالة على اشتغال الكندي باللّغة ما رواه عنه ابن النديم في الفهرست وهو قوله: «لا أعلمُ كتابةً تحتملُ من تجليلِ حروفِها وتدقيقِها ما تحتملُ الكتابةُ العربيّةُ، ويمكنُ فيها من السرعةِ ما لا يمكنُ في غيرها من الكتاباتِ.»^(٢).

على أن تمكّن الكندي من العربيّة، وعلوّ قدره في صناعة اللّغة إنّما يظهرُ جليّاً في رسالته في استخراج المعنى، وسنيسطُ الكلام عنه في موضعيه من هذه الدراسة.

(١) انظر رسالته ص ٢٣٧.

(٢) الفهرست ص ٢١.

الفصلُ الثاني

ابنُ عدلانِ النحويِّ المُترجمُ (*)

عليُّ بنُ عدلانِ بنِ حمّادِ بنِ عليّ، عفيفُ الدينِ الموصلِيُّ النحويُّ المُترجمُ، ولدَ بالموصل سنة ٥٨٣هـ/١١٨٧م وسمعَ ببغدادَ. أخذَ النحوَ عن جماعةٍ يقدّمهم أبو البقاءِ العُكْبَرِيّ، ثم أقرأ العربيةَ زماناً وسمعَ منه كثيرون، وتصدّرَ بجامعِ الصالحِ بالقاهرة، ومات فيها سنة ٦٦٦هـ/١٢٦٨م. كان أعجوبةً في الذكاءِ رأساً في الأدبِ، شاعراً مجيداً، بل عدّه بعضهم من أذكيا بني آدم، ولعلّ ذلك وغيره ممّا أعانه على البراعةِ في الألغازِ وحلّ المُترجمِ، فانفردَ بذلك دونَ كثيرٍ من مَهْرَةِ هذا الفنِّ، وتركَ فيه غيرَما كتابَ.

مُصَنَّفَاتُهُ

امتدت الحياةُ بابنِ عدلانِ أكثرَ من ثمانيةِ عقودٍ، اشتهرَ خلالها بِحَدِّةٍ

(*) ترجمته في «ذيل مرآة الزمان» ٣٩٢/٢ - ٣٩٥، و «فوات الوفيات» ٤٣/٣ - ٤٦، و «السلوك لمعرفة دول الملوك» المجلد الأول - القسم الثاني ص ٥٧٢، و «النجوم الزاهرة» ٢٢٦/٧، و «بغية الوعاة» ١٧٩/٢، و «هدية العارفين» ٧١١/١، و «الأعلام» ٣١٢/٤، و «معجم المؤلفين» ١٤٩/٧.

ذكائه، وتقدمه في النحو، وإبداعه في حلّ المُترجم ولكنّه كان نزر التّأليفِ قليله، لم يجاوز ما أوردته له المصادرُ ثلاثة كتبٍ، وسيجدُ القارئُ أن تلك المصادر لم تستوعب جميعَ مؤلفاته، فقد أحال في القاعدة العشرين من رسالته «المؤلف للملك الأشرف» على الجداول الموسومة في كتابه «المُعَلِّم» وذلك لاستخراج المُترجم الذي تزيدُ عدّة أشكاله على عددِ الحروفِ أو تنقصُ، لأنه يتعدّدُ وضوحُ شيءٍ منها في هذا المختصر. أمّا مصنّفاته التي خلفها فهي:

١ - الانتخابُ لكشفِ الأبياتِ المشكّلةِ الإعرابِ^(١).

٢ - عُقْلَةُ الْمُجْتَازِ فِي حَلِّ الْأَلْفَاظِ^(٢).

٣ - الْمُؤَلَّفُ لِلْمَلِكِ الْأَشْرَفِ^(٣).

٤ - الْمُعَلِّمُ^(٤).

(١) طبع حديثاً في مؤسسة الرسالة بتحقيق د. حاتم الضامن.

(٢) انظر «فوات الوفيات» ٤٤/٣ و «إيضاح المكنون» ١١٢/١، و «هدية العارفين» ٧١١/١،

و «الأعلام» ٣١٢/٤، و «معجم المؤلفين» ١٤٩/٧.

(٣) كذا جاءت التسمية على الورقة الأولى من الأصل بخط ناسخ المجموع (أ/٨٩) ونصُّ مؤلّفه في المقدمة

(٩٠/ب) على أنه سمّاه «المؤلف للملك الأشرف» وهو في «وفيات الأعيان» ٤٤/٣، و «هدية

العارفين» ٧١١/١، و «معجم المؤلفين» ١٤٩/٧: «كتاب في حلّ المُترجم للملك الأشرف».

وجاء في «الأعلام» ٣١٢/٤ «حلّ المُترجم». صنّفه للملك الأشرف، ولا يضرّ مثل هذا الاختلاف

الطفيف في تسمية الكتاب الواحد، إذ هو مألوف في تراننا العربي، وأمثله شتّى.

(٤) رسالته «المؤلف للملك الأشرف» ص ٢٨٨.

الفصل الثالث

ابن الدريهم (*)

علي بن محمد بن عبد العزيز، تاج الدين، المعروف بابن الدريهم. وُلِدَ في شعبان سنة ٧١٢هـ/١٣١٢م بالموصل، ونشأ فيها يتيماً ذا ثروة، درس على كثير من علماء عصره، وتنقل تاجراً بين دمشق والقاهرة غير مرة، ورُتّب مدرساً في الجامع الأموي بدمشق، ثم دخل مصر سنة ٧٦٠هـ/١٣٥٩م فبعثه السلطان الملك الناصر رسولاً إلى ملك الحبشة، فتوجه غير منشرح، فوصل إلى قوص، ومات بها في صفر سنة ٧٦٢هـ/١٣٦١م. كانت له مشاركة في علوم عدة كالفقه والحديث والأصول والقراءات والتفسير والحساب، وذلك إضافة لِمَا

(*) ترجم له معاصره صلاح الدين الصفدي ترجمة مستفيضة في كتابه «أعيان العصر وأعوان النصر» ٩٤/ب — ٩٥/ب. وهي نسخة مصورة عن مخطوطة منه لدى الشركة المتحدة بدمشق، وانظر «الدرر الكامنة في أعيان المئة الثامنة» ٣/١٠٦ — ١٠٨، و «البدر الطالع بمحاسن من بعد القرن السابع» ١/٤٧٧، و «كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون» ص ١٠٣ و ١٣٩ و ١٨٢ و ٢٠٩ و ٢١٤ و ٢٤٥ و ٣٩٤ و ٤١٠ و ٤٨٠ و ٤٨٥ و ٤٨٦ و ٩٧٢ و ٩٨٧ و ٩٩٧ و ١٩٩٠ و ١١٩٤ و ١٥١٤ و ١٧٧٠ و ١٩٥١ و ١٩٦٩، و «هدية العارفين» ص ٧٢٣، و «الأعلام» ٥/٦ و «معجم المؤلفين» ٤/٢١٠، و «تاريخ الأدب العربي» لبروكلمان «الذيل» ٢/٢١٣.

عُرِفَ به من براعةٍ في الأحاجي والألغاز وحلِّ المُترجمِ^(١) والأوفاقِ والحروفِ
وخواصِّها^(٢). وحلِّفَ في هذا مصنِّفاتٍ كثيرةً تشهدُ بعُلُوِّ كَعْبِهِ فيها
وتمكُّنِهِ منها.

مُصَنَّفَاتُهُ

أفادَ ابنُ الدُّرَيْهِمِ من حياتِهِ التي لم تتجاوز الخمسينَ سنةً في التأليفِ أيَّما
فائدةً، فجاءت مصنِّفاتُهُ كثيرةً متنوعَةً تنوعَ ثقافته الموسوعية، وذلك
بالإضافة إلى تقدُّمِهِ في العلومِ الخفيةِ كالمُترجمِ والأحاجي والألغازِ والحروفِ
والأوفاقِ وغيرها. وقد وجدنا الصفديَّ أكثرَ مترجميه استقصاءً لمؤلِّفاته، إذ عدَّ له
نحواً من ثمانين مؤلِّفاً، جُلُّها لم تذكره مصادرُ ترجمته المطبوعة التي مضت
الإحالةُ عليها، ويزيدُ من قيمةِ ترجمةِ الصفديِّ أنَّه نصَّ في بدئها على أنَّه نقلها من
خطِّه^(٣). وسنوردُ من كتبه - فيما يأتي - ما نرجِّحُ أنَّ له صلةً بالعلومِ الغربيةِ
وبخاصَّةِ التعمية:

١ - اقتناع الحُذَّاق في أنواع الأوفاق^(٤)

٢ - إيضاح المُبْهَمِ في حلِّ المترجم^(٥).

(١) قال الصفدي في «أعيان العصر» ٩٥/أ .. وأما الحساب والأوفاق وخواص الحروف وحلِّ المُترجمِ
والألغاز فأمرٌ بارع، وكذلك النجوم وحلِّ التقويم.

(٢) قال الصفدي أيضاً في «أعيان العصر» ٩٥/أ «ولم أرَ أحداً أحدُ ذهناً منه في الكلام على الحروفِ
وخواصِّها وما يتعلَّق بالأوفاق وأوضاعها، ورأيت منه عجباً، وهو أنه يقال له ضمير عن شيء يكتبه
السائل بخطه فيكتبه هو حروفاً مقطعة، ثم إنه يكسر تلك الحروف على الطريقة المعروفة عندهم، فيخرج
الجواب عن ذلك الضمير شعراً ليس منه حرف واحد خارجاً عن حروف الضمير».

(٣) عبارة الصفدي في «أعيان العصر» ٩٥/أ .. ومن تصانيفه ما نقلته من خطِّه ..».

(٤) كذا ورد اسمه في «أعيان العصر» ٩٥/ب، وهو في «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣ و «كشف الظنون»
ص ١٣٩ و «هدية العارفين» ص ٧٢٣ و «الأعلام» ٦/٥: «إقناع الحُذَّاق ..». وذكر صاحب «هدية
العارفين» قبله «اتساق الحُذَّاق ..» وجعلهما كتابين، وظاهر أنهما كتاب واحد، تكرَّر تصحيحاً.

(٥) كذا وردت التسمية في مقدمة رسالته «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز» ٤٧/ب ومثله ما ورد في «كشف
الظنون» ص ٢٠٩ و «هدية العارفين» ص ٧٢٣. وهي في «أعيان العصر» ٩٥/ب و «الدرر الكامنة»
١٠٧/٣ و «هدية العارفين» ص ٧٢٣: «المُبْهَمِ في حلِّ المُترجم».

- ٣ — إيقاظ المصيب في الشطرنج والمناصيب^(١).
- ٤ — بسط الفوائد في شرح حساب القواعد^(٢).
- ٥ — بوادر الحلوم في نوادر العلوم^(٣).
- ٦ — تصاريف الدهر في تعاريف الزجر^(٤).
- ٧ — تنائي المناظر في المرآي والمناظر^(٥).
- ٨ — سير الصرف في سرّ الحرف^(٦).
- ٩ — سلّم الحراسة في علم الفراسة^(٧).
- ١٠ — شرح الأسعدية في الحساب^(٨).

- (١) كذا ورد اسمه في «أعيان العصر» ٩٥/ب، وهو في «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣ و «كشف الظنون» ص ٢١٤ و «هدية العارفين» ص ٧٢٣ و «الأعلام» ٦/٥: «إيقاظ المصيب في ما في الشطرنج من المناصيب».
- (٢) كذا ورد اسمه في «أعيان العصر» ٩٥/ب، وهو في «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣ و «البدر الطالع» ٤٧٧/١ و «كشف الظنون» ص ٢٤٥ و «هدية العارفين» ص ٧٢٣ و «الأعلام» ٦/٥: «بسط الفوائد في حساب القواعد».
- (٣) هذا الكتاب من جملة المؤلفات التي انفرد بذكرها الصفدي في «أعيان العصر» ٩٥/ب دون غيره من مصادر ترجمته التي أحلنا عليها.
- (٤) انظر «أعيان العصر» ٩٥/ب، و «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣، و «كشف الظنون» ص ٤١٠، و «هدية العارفين» ص ٧٢٣، و «معجم المؤلفين» ٢١٠/٤ وتصحفت فيه «الزجر» إلى «الأجر».
- (٥) انظر «أعيان العصر» ٩٥/ب، و «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣، و «كشف الظنون» ص ٤٨٦، و «الأعلام» ٦/٥، وتصحفت في «هدية العارفين» ص ٧٢٣ إلى «تنائي الناظر في المرآي والمناظر».
- (٦) كذا ورد اسمه في «أعيان العصر» ٩٥/ب و «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣، وهو في «كشف الظنون» ص ٩٨٧ و «هدية العارفين» ص ٧٢٣: «سرّ الصرف في علم الحرف». وجاء أيضاً في «كشف الظنون» ص ٤٨٥ و «هدية العارفين» ص ٧٢٣ «تميز الصرف في سرّ الحرف». ونرجح أنهما كتاب واحد يعضد ذلك أن الصفدي معاصر ابن الدريهم الذي نقل مصنفاته من خطه لم يذكر هذا الكتاب، ومثله ابن حجر في «الدرر الكامنة» المتوفى سنة ٨٥٢هـ.
- (٧) كذا ورد اسمه في «أعيان العصر» ٩٥/ب و «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣ و «البدر الطالع» ٤٧٧/١ و «الأعلام» ٦/٥، وهو في «كشف الظنون» ص ٩٩٧ و «هدية العارفين» ص ٧٢٣: «سلّم الحراسة في علم الفراسة».
- (٨) نفرد بذكره الصفدي في «أعيان العصر» ٩٥/ب.

- ١١ — غاية الإعجاز في الأحاجي والألغاز^(١) .
 ١٢ — غاية المَعْنَم في الاسم الأعظم^(٢) .
 ١٣ — قصيدة في حَلِّ رموز الأقلام المكتوبة على البرابي^(٣) .
 ١٤ — كنز الدرر في حروف أوائل السور^(٤) .
 ١٥ — مختصر المُبْهَم في حَلِّ المُتْرَجِم^(٥) .
 ١٦ — مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز^(٦) .
 ١٧ — المناسبات العددية في الأسماء المحمّدية^(٧) .

- (١) انظر «أعيان العصر» ٩٥/ب، و «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣، و «البدر الطالع» ٤٧٧/١، و «كشف الظنون» ص ١١٩٠، و «هدية العارفين» ص ٧٢٣، و «الأعلام» ٦/٥، و «معجم المؤلفين» ٢١٠/٤ .
- (٢) نسخة مخطوطة منه في مكتبة حاج محمود ضمن المكتبة السليمانية باستانبول رقمها (٦٢٧) وتقع في مجلد صغير يشتمل على (٢٠٩) أوراق، يتضمن رسالتين: الأولى في الأدعية، وتشغل منه (١٤٩) ورقة، والثانية هي «غاية المعنى في الاسم الأعظم» تبدأ بالورقة (١٠٥) وتنتهي بالورقة (٢٠٥) تحتفظ بمصورة عنها، وما تبقى من المجلد يتضمن فوائد مختلفة، يعود تاريخ نسخها إلى سنة ١١٢٩هـ، والمجلد مكتوب بخط نسخي جميل. وانظر «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣، و «كشف الظنون» ص ١١٩٤، و «هدية العارفين» ص ٧٢٣، و «الأعلام» ٦/٥، و «تاريخ الأدب العربي» لبروكلمان، الذيل ٢١٣/٢ (ط. الألمانية)، وتصحّف الاسم في «البدر الطالع» ٤٧٧/١ إلى «غاية النعم في الاسم الأعظم» .
- (٣) ذكرها محمد أحمد دهمان في مقاله «رسائل نادرة» نشر في مجلة مجمع اللغة العربية، م ٥٤، ج ٢، ص ٣٦٠ .
- (٤) انظر «أعيان العصر» ٩٥/ب، و «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣، و «البدر الطالع» ٤٧٧/١، و «كشف الظنون» ص ١٥١٤، و «هدية العارفين» ص ٧٢٣، و «الأعلام» ٦/٥ .
- (٥) ذكره في مقدّمة «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز» ٤٧/ب، وكذلك أورده الصفدي في «أعيان العصر» ٩٥/ب، أمّا مصادر ترجمته المطبوعة فلم تذكره .
- (٦) وهي الرسالة التي سيأتي نصّها محققاً، وسنخصّها بحديث مفصّل في المتن. وانظر حاشية الصفحة (٣٠٩) .
- (٧) لم يذكره إلا الصفدي في «أعيان العصر» ٩٥/ب .

- ١٨ — مناسبة الحساب في أسماء الأنبياء المذكورين في الكتاب^(١)
١٩ — نظم لقواعد فنّ المُترجم وضوابطه^(٢).

(١) كذلك لم يورده إلا الصفدي في «أعيان العصر» ٩٥/ب.
(٢) ذكره في مقدّمة رسالته «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز» ٤٧/ب.

البابُ الثاني

دراسةٌ وتحليلٌ لرسالةِ الكنديِّ في استخراجِ المُعمى

هذه الرسالة أقدم ما وقع بين أيدينا من آثار في علم التعمية وعلم استخراج المُعَمَّى - الذي يُسمى في عصرنا خطأ « كسر الشفرة »^(١) - إذ يعودُ تأليفها إلى أوائل القرن الثالث الهجري، وهي إلى هذا قد استكلمت أسباب التأليف العلمي المنهجي في هذا الفن عمقاً وشمولاً، فأبرزته علماً قائماً بذاته، له أصوله وطرائقه المختلفة، التي يحتاج إلى التمرس بها كل من يعنى بفك المُترجم واستخراج المُعَمَّى.

ولا غرو، فسعة اطلاع مؤلفها الكندي وتنوع موارده، والمكانة التي تبوأها، أستاذاً للخلفاء، وصاحباً للمكتبة الكندية، ومديراً لبيت الحكمة - أعظم صرح ثقافي عرفته الحضارة العربية الإسلامية - كل ذلك آتى أكله طيباً، فكان من ثمراته هذه الرسالة التي غدت المرجع الأول لأصحاب هذا العلم خلال حقبة من الزمن تمتد حتى منتصف القرن الثامن، فهذا ابن دُنينير المتوفى سنة ٦٢٦ هـ يعول عليها في مؤلفه « مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة »^(٢).

(١) والشفرة - كما أسلفنا - كلمة ذات أرومة عربية محضة، هي الصفر. أصلاً استحوذت عليها اللغات اللاتينية فأحالتها إلى Cipher ثم عادت إلى العربية تحمل أوزار اللاتينية بلفظ الشفرة. وإن تعجب فعجب أمر مجمع اللغة العربية بالقاهرة حين أقر استعمال هذا اللفظ !! انظر مجلة المجمع الأردني العدد ٢٧ ص ١٦٩.

(٢) سياق الكلام عنها مع تحقيقها في الجزء الثاني إن شاء الله تعالى.

وكذلك ابنُ الدَّرْهَمِ المتوفى سنة ٧٦٢هـ يفيد من تقسيماتها في كثير ممَّا فرَّعه من طرائقِ التعميةِ في رسالته «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز» .

ولأمرٍ ما، أتى عليها بعد ذلك حين من الدهر لم تعد شيئاً مذكوراً، فباتت خبيئةً مجهولةً، لا تطوها الأيدي ولا تذكرها المراجع، حتى إن كبير مؤرخي التعمية David Kahn الذي نسب علمَ التعميةِ إلى العرب، لم يعرفها ولم يشر إليها من قريب أو بعيد، بل لم يتعدَّ اطلاعُهُ ما نقلَهُ القلقشندي المتوفى سنة ٨٢١هـ عن ابنِ الدَّرْهَمِ في «صبح الأعشى». إلى أن تسنى لنا أن نطلعَ عليها في المكتبةِ السلিমانيَّةِ باستانبول^(١)، فهضنا بتحقيقها مع ما اجتمعَ لدينا من رسائل في هذا الفن، وكانت عاملاً أساسياً في تحقيق تاريخ علمِ التعميةِ واستخراجِ المُعمَى عند العرب، وتصحيح ما شاب هذا التاريخ من أغاليط لدى الكتابِ الغربيين .

أقسام الرسالة

استهلَّ الكنديُّ رسالته واصفاً عمله بأنه: «كتاب مما توجدُ به الحيلةُ إلى استخراجِ ما رُسيم في الكتبِ المُعمَّاة، واختصار ذلك في وجيز من القول .»^(٢) وقد أوفى على غايته في مختصره هذا، فأتى على ذكر كلِّ ما يتعلق بعلمي التعميةِ واستخراجِ المُعمَى على نحوٍ يحيطُ بالموضوعِ من أطرافه وينفذُ إلى خفاياه وأسراره، كلُّ ذلك بتركيزٍ واضحٍ، وترتيبٍ حسنٍ، على أن الأمر لا يبدو للوهلة الأولى كذلك، لذا فقد آثرنا تقسيمَ الرسالةِ إلى خمسةِ فصولٍ تعينُ القارئَ على تتبعِ الكنديِّ خطوةً خطوةً، وتسمحُ بتحليلِ هذه الخطى وجلاءِ غموضِها:

١ - سُبُل استخراجِ المُعمَى .

٢ - أنواعُ التعميةِ العظام .

(١) كان ذلك عام ١٩٨١ .

(٢) انظر رسالته ص ٢١٣ .

- ٣ — مناهج استخراج بعض أنواع التعمية .
- ٤ — دوران الحروف ومراتبها في اللغة العربية .
- ٥ — اقتران الحروف وامتناعها في اللغة العربية .

وسنأتي فيما يلي على تحليل كل فصل من هذه الفصول الخمسة، شارحين بإيجاز ما تتضمنه من أفكار، مدللين على أصالة ما جاء به الكندي في ضوء ما استجد في علم التعمية واستخراج المعنى .

ولابد لنا أن نشير قبل الشروع في تحليل الفصول — إلى أن الكندي كتب في رسالته هذه ما لا يعدّه معقداً في هذا العلم، بل متوسطاً في الظهور لأبناء الحكمة والعلم . وهذا ما عناه بقوله : « فرسمت من ذلك قدر ما رأيته متوسطاً في الظهور لأبناء الحكمة، وبعيداً من الظهور لمن بعد منهم، وفارق سبيلهم، وباللّه التوفيق . »^(١) .

(١) انظر رسالته ص ٢١٤ .

الفصلُ الأوَّلُ

سُبُلُ استخراجِ المُعَمَّى

يتحدثُ الكنديُّ - فيما أُسمّناه الفصلَ الأوَّلَ - عن مبادئِ استخراجِ المُعَمَّى، فيحصُرُها في ثلاثةٍ تخصَّ النَّشْرَ وهي :

أ - الصفاتُ الكميَّةُ للحروفِ (ما يُسمَّيه بالحيلِ الكميَّة) : وتشتملُ على معرفةِ تواترِ حروفِ اللسانِ الذي تعالجه أي مراتب هذه الحروفِ في الاستعمالِ، ويعرضُ الكنديُّ طريقةً لاستخراجِ هذا التواترِ، كما يقيِّدُ استعمالَ هذه الحيلةِ بطولِ النصِّ ويشرحُ كيفيةَ استعمالِها .

ب - الصفاتُ الكيفيَّةُ للحروفِ (ما يسميه بالحيلِ الكيفيَّة) : وتعتمدُ على معرفةِ ائتلافِ الحروفِ وتنافرِها بعضها مع بعضٍ، والمؤلَّفُ يبيِّنُ متى تستعملُ هذه الحيلةُ، ويشرحُ كيفيةَ استعمالِها، ثم يتطرَّقُ لذكرِ الثنائياتِ كثيرةٍ الوردِ في الكلامِ العربيِّ مثل : لا، ما، لم، من والثلاثياتِ مثل : كما، على ...

ج - الكلمةُ المحتملةُ (ما يُسمَّيه فواتحِ الكتبِ وكلماتِ التمجيدِ) : وذلك حسبَ اللسانِ الذي يُعَمَّى فيه، ففي العربيِّ مثلاً : (بسمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ) .

أما ما يخصُّ الشعرَ فيذكرُ الكنديُّ ثلاثة مبادئٍ أخرى تُستعملُ لاستخراجِ المُعَمَّى منه — بالإضافةِ إلى المبادئِ المستعملةِ في النثرِ — وهي :

آ — معرفةُ القوافي .

ب — معرفةُ عددِ حروفِ البيتِ وعرضه على جميعِ أوزانِ الشعرِ .

ج — معرفةُ الحروفِ الخرسِ وما يليها من مصوِّتاتٍ .

كما يشرُحُ كيف تستعملُ هذه الطرقُ ، ويشيرُ إلى أن هناك حيلةً أخرى سيتطرقُ لها لاحقاً يمكنُ أن تستنتجَ من سياقِ الكلامِ .

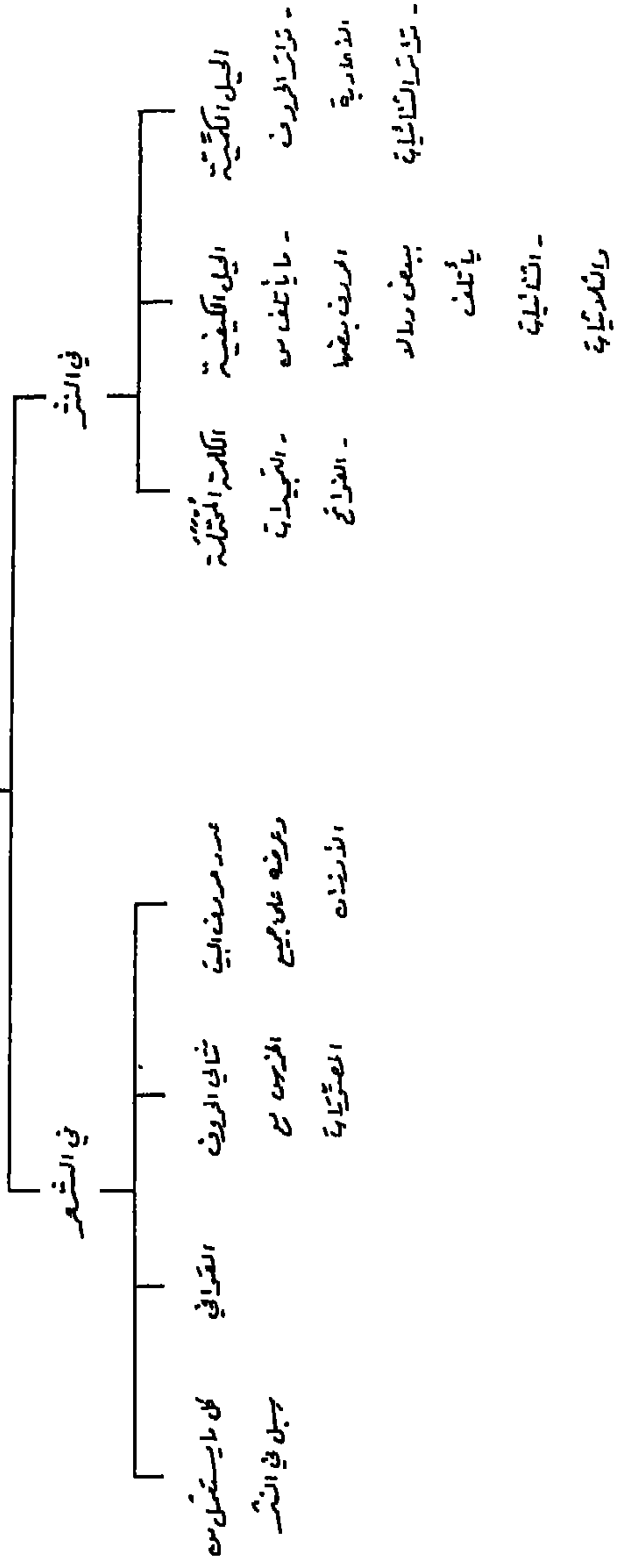
ويجدُرُ بنا أن ننسبُه هنا على أن مبدأ استعمالِ تواترِ حروفِ اللغةِ التي يُستخرجُ معمَّاتها لم يُكتبَ عنه في الغربِ إلا في القرنِ الخامسِ عشرِ الميلادي ، عندما وضعَ L. B. Alberti أولَ رسالةٍ في التعمية^(١) . وأن مبدأ استعمالِ الكلمةِ المحتملةِ لم يُكتبَ عنه في الغربِ أيضاً إلا في القرنِ السادسِ عشرِ الميلادي عندما وضعَ Porta رسالتهِ في التعمية^(٢) .

ونوردُ في الجدولِ التالي شجرةً تبينُ سُبُلَ استخراجِ المُعَمَّى كما جاءت في الفصلِ الأولِ من رسالةِ الكنديِّ ، كما نوردُ جدولاً يمثلُ تصورَ الكنديِّ لعمليةِ التعميةِ مستنبطاً من مجملِ رسالتهِ .

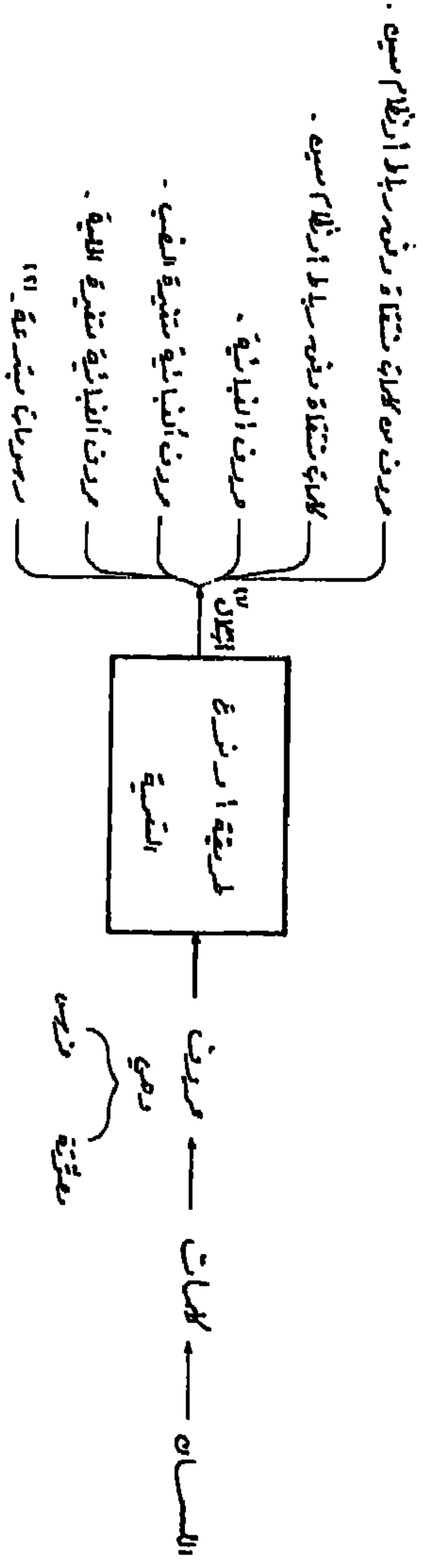
(١) انظر كتاب دافيد كهن ص ١٢٧ .

(٢) المرجع السابق ص ١٤٠ .

سبل استنتاج المعنى



نموذج Model التهجئة لدى الكنديين



- (١١) : تستعمل ورفعة علاقة سبويه مع المورف الاقلية لها ورفعة طريقة التسمية .
- (١٢) : وتلاحظ انه الكندي لم يظهره للترقيات لأبحاث كل مثل غيره من بسمة .

الفصلُ الثاني

أنواعُ التعميةِ العِظامُ

يعرضُ الكنديُّ — فيما أسميناها الفصل الثاني — لذكرِ طرقِ التعميةِ الرئيسيةِ التي يغلبُ على الظنُّ أنه استنبطها من الكتبِ المُعمَّاةِ كلياً أو جزئياً، مما وقع تحتِ ناظره أو قام بدراسته في مكتبته الخاصةِ أو في بيتِ الحكمةِ، وثمةَ كان مجالُ الترجمةِ وتقليبِ الفكرِ في الكثيرِ من كتبِ الحضاراتِ السائدةِ أو البائدةِ التي تنطوي — بلا ريبٍ — على كلامٍ مُعمَّى في بعضِ فصولها^(١)، والتي خرج منها الكنديُّ بتصويرٍ شاملٍ لطرقِ استخراجِ المُعمَّى بعد مكابدةٍ ومعاناةٍ، سواء كان ذلك من تلقاء نفسه أو ممن اشتغل في بيت الحكمة وهم كثير.

وهو يعرضُ لنا هنا عصارةَ تجربتهِ بإيجازٍ بديعٍ، يضمُّ كلَّ طرقِ استخراجِ المُعمَّى متسلسلةً، ثم يعضدُ ذلك برسمِ جدولٍ مُشجَّرٍ يعين على فهمِ هذا

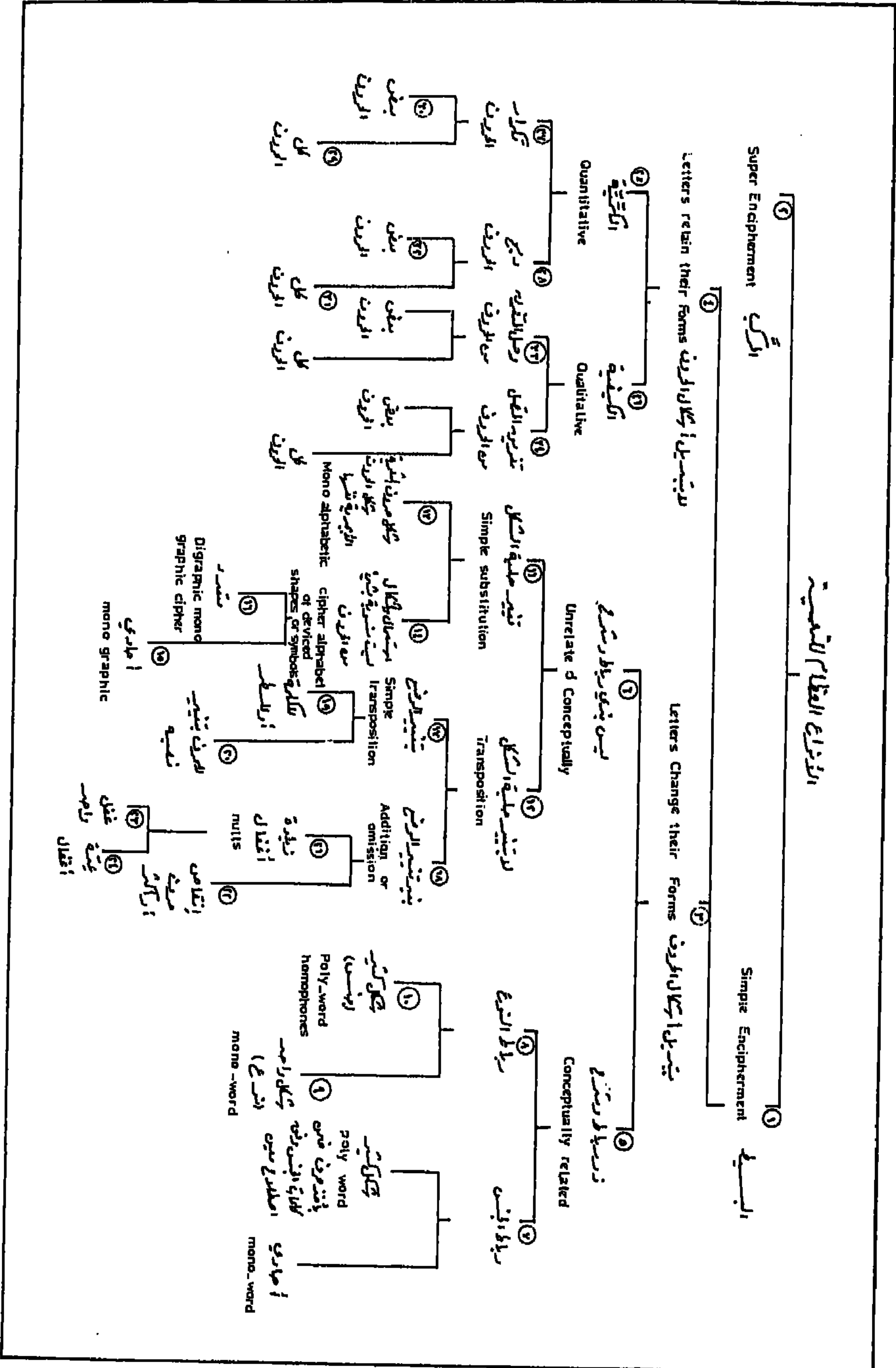
(١) يشير ابن النديم في أكثر من موضع من «الفهرست» إلى احتواء بيت الحكمة — أو خزانة الحكمة أو خزانة المأمون كما يسميها أحياناً — على كتب كتبت بأقلام قديمة كالقلم الحبشي، والحميري، والسرياني، والعبري، واليوناني، والنبطي... وغيرها. انظر الفن الأول من المقالة الأولى في وصف لغات الأمم من العرب والمعجم في كتاب «الفهرست» ص ١٢ — ٣٨. وانظر مقالاً ضافياً عن بيت الحكمة للأستاذ سليم طه التكريتي في مجلة المورد العراقية المجلد الثامن العدد الرابع ١٤٠٠هـ — ١٩٧٩م ص ١٩٧ — ٢٢١.

التسلسلِ ، ويدلُّ على مدى دِقَّةِ الكنديِّ في فهمِها وتفهمِها . يقولُ : « وتمثل
صور هذه الأقسامِ تمثيلاً مُشَجَّراً لتقع تحت الحسِّ معاً ، لما في ذلك من الزيادة في
فهم هذه الصناعة ، ولتسهيلِ السبيلِ إلى المقصودِ منها ... »^(١) .

هذا وقد أعدنا عرضَ ذلك التمثيلِ المُشَجَّجِ ملحُصاً في الشكل التالي ،
مرقِّمين كلَّ طريقةٍ من طرقِ التعميةِ برقمٍ خاصٍّ لتسهيلِ الإحالةِ إليها ،
ومضيفين إلى كلِّ منها التسميةَ الأجنبيةَ الموافقةَ لها في اصطلاحِ الغربيِّين .

(١) انظر رسالته ص ٢٢٤ .

الأنواع العظام للتعمية



نستعرضُ هذه الطرائقَ فيما يلي بغيةً توضيحِها والتمثيلِ لما يحتاجُ منها إلى تمثيلٍ في ضوءِ ما فضَّلَهُ الكنديُّ في رسالتهِ في استخراجِ المُعَمَّى :
يقسّمُ الكنديُّ الطرقَ الأساسيّةَ للتعميةِ إلى قسمين^(١) :
بسيطة (١) Simple Encipherment ومركبة (٢) Super Encipherment أو
Composite Encipherment .

التعمية البسيطة

ويقسّمُ البسيطةَ بدورها إلى قسمين :

أولاً : بتبديلِ أشكالِ الحروفِ (٣) Letters Change their Forms

ويتفرغُ عنها :

آ - تبديلُ أشكالِ الحروفِ دونَ رباطٍ وشرحٍ (٦) التي يقسمها أيضاً إلى قسمين :

١ - بتغييرِ حليةِ الحرفِ (١١) Simple Substitution : وهي ما يسمى في مفهومنا المعاصرِ الإعاضةَ البسيطةَ أو التبديلَ ، وتكونُ وفقَ ما يلي :
• أشكالُ الحروفِ المعماةِ هي نفسُها أشكالُ حروفِ اللغةِ (١٣) :
ويمكنُ أن تكونَ على النحوِ التالي :

حروفُ النصِّ الواضحِ : أ ب ت ث ج ح ...
حروفُ النصِّ المُعَمَّى : ب أ ث ت ح ج ...

وهذه الطريقةُ هي ما يسمى اليوم في المصطلحِ الغربي :

. Monoalphabetic Simple Substitution

(١) أثبتنا مع كل طريقة رقمها الوارد في الجدول السابق كي تسهل المطابقة .

• أشكال الحروف المعماة ليست منسوبة لأشكال حروف اللغة

(١٤) : فيكون التبديل مثلاً أحادياً (١٥) Monographic على النحو التالي :

حروف النص الواضح : أ ب ت ث ج ح
حروف النص المعنى : □ ⊠ ⊡ × ε λ

وهذه الطريقة هي أيضاً : Monoalphabetic Simple Substitution .

وهنا يذكر الكندي إحدى إمكانيات هذه الطريقة (١٦) وهي أن يوضع لكل ثنائية كثيرة الورد شكل واحد ، كالثنائيات : لا ، ما ، أو ، من ، أن ... إلخ تُعَمَّى كل منها بشكل مبتدع ، كما يمكن تعميئها بشكلين مجتمعين ، إذا اعتُبر الحرف الواحد فيها وحدة بحد ذاته ، ويجوز استعمال الإمكانيتين معاً ، ونستطيع أن نمثل لهذا كله باستعمال النظام التالي في تعمية الحروف :

أ ب ت ... ل م ن ... من ... أل ... أم
x ς □ z □ □ ⊠ ⊡ ⊢ √

فإذا أردنا تعمية هذه العبارة : (من منا أمتن المتن) كانت لدينا عدة

إمكانيات :

النص الواضح :	من	منا	أمتن	المتن
الإمكانية الأولى للتعمية :	⊢	x⊢	⊠□□x	⊠□□⊢
الإمكانية الثانية :	□□	x□□	⊠□∇	⊠□□z x
أو	....		

ونحن نرى أن إشارة الكندي لهذه الإمكانية هي بداية التعمية باستعمال الثنائيات أو : Digraphic Cipher ممزوجة بالتبديل البسيط أحادي الحرف ، وهي أكثر صعوبة - في استخراجها - من التبديل البسيط . إن امتداد هذا المبدأ

وتطبيقه على كل الثنائيات هو ما يعرف اليوم بنظام Porta للتعمية^(١).

ثم يذكر الكندي إمكانية أخرى ضمن هذه الطريقة، وهي تعمية الحرف الواحد بشكلين مقترنين حيث يقول: «وللحرف الواحد شكلان مجتمعان»^(٢) ثم يوضح لاحقاً في منهجه حل هذه الطريقة: «وقد يُعمى هذا النوع أيضاً بأن يوضع للحرف الواحد شكلان مقترنان، فأما ما يظنُّ به أن الكتاب مُعمى بهذا النوع - أعني أن للحرف الواحد شكلين مقترنين - فإن تُعدَّ أشكال حروف الكتاب...»^(٣).

ولم يتابع الكندي شرحه هذه الطريقة أو تعميمها على كل الحروف ليصل إلى المستطيل (٧ × ٤) لعدد الحروف الكامل، أو المربع (٦ × ٦) مع وجود ثمانية أفعال. ونوضح فيما يلي إحدى طرق تنفيذ فكرة الكندي هذه:

الشكل الثاني الأول	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧
×	أ	ب	ت	ث	ج	ح	خ
□	د	ذ	ر	ز	س	ش	ص
□	ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق
⊠	ك	ل	م	ن	هـ	و	ي

فُعمي كلمة محمد مثلاً هكذا: ×□ ⊠×

(١) David Kahn ص ١٣٩.

(٢) انظر رسالته ص ٢٢١.

(٣) انظر رسالته ص ٢٢٨.

٢ - لا بتغيير حلية الشكل^(١) (١٢) Transposition : وتقسّم إلى

قسمين :

الأول : تبديل وضع الحرف (١٧) : وهو ما يُسمّى في مفهومنا المعاصر القلب وهي الطريقة الأساسية الثانية بعد التبديل Substitution من الطرق التي تقوم عليها التعمية . ويقسمها الكندي إلى قسمين أيضاً :

• التبديل بتغيير موضع الحرف بالنسبة للحروف الأخرى حوله ضمن الكلمة أو ضمن السطر (١٩) : ويعرض الكندي بعض الحالات مثل :

	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
النص الواضح	ج	ا	ر	خ	ت	س	ا	استخراج
النص المعتمى	ا	س	ت	خ	ر	ا	ج	جارختسا
Reversed	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	
horizontals								

أو

	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
النص المعتمى	ا	خ	س	ج	ر	ت	ا	سجارجتا
Alternate	١	٣	٥	٧	٦	٤	٢	
horizontals								

أو

(١) انظر : ١ - بتغيير حلية شكل الحرف (١١) ص ١١٦ .

النصُّ المُعَمَّى س خ ا ا ر ت ج سخارتج
٢ ٤ ٦ ١ ٥ ٣ ٧

أو

النصُّ المُعَمَّى ر ج ا خ ا ت س رجاخاتس
٥ ٧ ٦ ٤ ١ ٣ ٢

كما يعرضُ الكنديُّ بالإضافة إلى ذلك القلبَ على مستوى عدَّة كلماتٍ، أو على مستوى سطرٍ، فيذكرُ أربعة أمثلةٍ يمكنُ إيضاحها بتعمية المثلِ العربيّ: «إذا عزَّ أخوك فهُنَّ» على النحو التالي:

ترتيب النصِّ الواضح: ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢

ا ذ ا ع ز ا خ و ك ف ه ن

التعميةُ بالبَدْءِ بطرفِ ١ ٣ ٥ ٧ ٩ ١١ ١٢ ١٠ ٨ ٦ ٤ ٢

Ascending Alternate ا ذ ا ع ز ا خ ك ه ن ف و ا ع ذ

Horizontal

التعميةُ بالبَدْءِ بالطرفِ الآخرِ ١ ٣ ٥ ٧ ٩ ١١ ١٢ ١٠ ٨ ٦ ٤ ٢

Ascending Reversed ا ذ ا ع ا و ف ن ه ك خ ز ا ا

Horizontal

التعميةُ بعكسِ الترتيبِ السابقِ ١٢ ١٠ ٨ ٦ ٤ ٢ ١ ٣ ٥ ٧ ٩ ١١

ن ف و ا ع ذ ا ز خ ك ه

Descending Alternate

Horizontal

أو

١٢ ١٠ ٨ ٦ ٤ ٢ ١ ٣ ٥ ٧ ٩ ١١ Descending Reversed
هـ ك خ ز ا ا ذ ع أ و ف ن Alternate Horizontal

• التبدیل بتغییر وضع الحرف بالنسبة لنفسه (٢٠): وهي طريقة بسيطة يحافظ فيها الحرف على شكله ومكانه بين الحروف، إلا أنه يُغيّر من نصبته، أي يُكتب مقلوباً أو معكوساً الوجهة على ما سنبينّه فيما يلي:

النصّ الواضح:	ا	ب	..	ج	...	س	..	ع
النصّ المُعمّى:	—	٠		٠١		٠٢		٠٣
أو								
النصّ المُعمّى:	—	٠		٠٢		٠٣		٠٤

الثاني: بدون تغيير وضع الحرف (١٨): ويكون بإحدى طريقتين:

• بزيادة حروف أغفال (Nulls) (٢١): ويجب ألا تكون من الحروف المصوّتة، وهذه إشارة تدلّ على فهم الكنديّ للتعمية الأشكّل، ومثال ذلك:

النصّ الواضح: زيد.
النصّ المُعمّى: زيبد.

• بإنقاص حرفٍ أو أكثر (٢٢): ويمثّل الكنديّ لهذه الطريقة فيما بعد

بهذا المثال:

النصُّ الواضحُ : عبد الله .
النصُّ المُعمى : عب الله .

وترمي هذه الطريقة إلى إرباك مُستخْرِجِهَا بالتمويه على عددِ الحروفِ .

ب - تبديلُ أشكالِ الحروفِ ذو الرِباطِ والشَّرْحِ (٥) : وهو ما يعبرُ عنه اليومَ بـ «المفتاح» . وتدرجُ بعضُ طرقِهِ تحتَ التعميةِ بالتبديلِ أو الإعاضةِ باستعمالِ أكثرِ من رمزٍ واحدٍ لكلِّ حرفٍ Homophones . ويمكنُ للرباطِ أن يكونَ بانتماءِ أسماءِ التعميةِ الخاصَّةِ بكلِّ حرفٍ واضحٍ إلى عددٍ كثيرٍ من الحيوانِ ، أو النباتِ ، أو الأشياءِ (جنس) أو بانتمائها إلى واحدٍ من الحيوانِ ، أو النباتِ ، أو الأشياءِ (نوع) .

وهذه الطريقةُ يقسمُها الكنديُّ إلى قسمينِ :

١ - رِباطُ النوعِ (٨) : وتكونُ التعميةُ فيه بأن يُبدلَ بكلِّ حرفٍ اسمٌ واحدٌ (٩) أو أسماءٌ كثيرةٌ (١٠) .

٢ - رِباطُ الجنسِ (٧) : وتكونُ التعميةُ فيه بأن يُبدلَ بكلِّ حرفٍ أسماءٌ كثيرةٌ تنتمي إلى جنسٍ معينٍ . وينبئُ الكنديُّ على وجودِ غرضٍ آخرَ لهذه الطريقةِ وذلك بأن لا يُؤخذَ الحرفُ المحددُ الذي يمثلُ الجنسَ ، وإنما يُؤخذُ أحدُ حروفِ الاسمِ المذكورِ وفقِ مفتاحٍ معينٍ ، كأن يُؤخذَ الحرفُ الأولُ ، أو الثاني ، أو الأخيرُ ، أو ما قبلَ الأخيرِ ، وما إلى ذلك . وهذه الطريقةُ لا يمكنُ إدراجُها تحتَ التبديلِ البسيطِ Simple Substitution . وسنذكرُ فيما يلي أمثلةً توضحُ هذه الطرقَ الثلاثَ مستعينين بما ذكره ابنُ الدرهَمِ في رسالتهِ «مفتاحِ الكنوزِ في إيضاحِ الرموزِ» :

• نُعَمِّي كَلِمَةَ (محمد) وَفَقَّ الطَّرِيقَةَ رَقْم (١٠) كَمَا يَلِي :

النصُّ الواضِحُ : م ح م د
الرِّبَاطُ : مدن حبوب مدن دواب
النصُّ المُعَمِّي : سنجار شعيرها من حلب يحمل على البغال .

• وَنُعَمِّي كَلِمَةَ (حامد) وَفَقَّ الطَّرِيقَةَ رَقْم (٧) كَمَا يَلِي :

النصُّ الواضِحُ : ح ا م د
الحرفُ المُتَنَقَّى للتبديلِ وفقه : م و س ي
الرِّبَاطُ أو الجنسُ : مدن وحوش سلاح ياقوت
باعتبار المفتاحِ هو الحرفُ الأولُ : حلب أسد مجنِّي درّة
النصُّ المُعَمِّي : رأيت بحلب أسداً حطوماً فصدمه ظهر مجنِّي المرصع وسط
هالته بدرّة تبهّر .

وهكذا فالاصطلاحُ هو الذي يحدّدُ طريقةَ التعميةِ، ولو أننا استعملنا
الاصطلاحَ السابقَ في الطريقة (١٠) هنا لكان الناتجُ كلمةً (موسى) وليسَ
كلمةً (حامد) ويلاحظُ أنهم لا يعتبرون الباءَ في كلمتي : بحلب وبدرّة .

• وتعمى عبارة : (تمنيت من حبِّي) وَفَقَّ الطَّرِيقَةَ رَقْم (٩) كَمَا يَلِي :

ت م ن ي ت فاصل م ن فاصل ح ب ي فاصل
حمام يمام هدهد صقر حمام باز يمام هدهد باز بغاث عصفور صقر باز

ثانياً: لا بتبديل أشكال الحروف (٤)

ويتم ذلك باستخدام مبدأين :

• المبدأ الأول هو الكميّة (٢٥) وهنا تحتفظ الحروف بشكلها ووضعها، إلا أنه يتكرّر كلّ منها (٢٩) أو يتكرّر بعضها (٣٠) ومثال ذلك :

النصّ الواضح: م ح م
النصّ المعنى: ممحمد (بتكرير كل ميم).

أو تدمج كلّ الحروف القابلة للدمج (٣١) أو يُدمج بعضها (٣٢) ومثال ذلك أن يُوضع شكل (ب) للدلالة على الباء والتاء والثاء في كلّ الأحيان أو بعضها.

• والمبدأ الثاني هو الكيفية (٢٦) ويكون بوصل المتفرّق من الحروف (٣٣) : أو تفريق المتصل منها (٣٤) ومثال ذلك :

النصّ الواضح: رسالة.
النصّ المعنى: رسالة

التعمية المركّبة

يتعرض الكنديّ لذكر التعمية المركّبة، ولكنه يكتفي بالإشارة إلى المبدأ العامّ

دون دخول في التفاصيل، رغم « كثرة ما يعرض من التركيب »^(١) - على حدّ تعبيره - ولكنه إشاراً للإيجاز ولئلا يُطيل الكتاب، يلخّصُ التعمية المركّبة بأنها: « يعرض أن تكونَ من جميع هذه البسائط، إذا استعملَ منها اثنانِ أو أكثرُ من ذلك ممّا يمكنُ استعماله معاً »^(١).

(١) انظر رسالته ص ٢٢٤.

الفصل الثالث

مناهج استخراج بعض أنواع التعمية

بعد أن أتى الكنديُّ على ذكر طرائق التعمية المختلفة، شرع بوضع مناهج لاستخراج هذه الطرق، وذلك برسمه المراحل اللازمة لاستخراجها مستعيناً بالسُّبُل التي قدَّم ذكرها في مستهل رسالته. هذا وقد بلغ جملة ما أورده الكنديُّ سبع منهجيات أبرزناها بتسويد حروفها بشكل واضح ضمن النصِّ المحقق، وقد عرضها بما يغني عن إعادتها هنا، بيد أننا نورد فيما يلي بعض الملاحظ الهامة التي تبين مدى أهمية ما قدَّمه الكنديُّ في هذا الفصل:

١ - أشار الكنديُّ إلى تواتر ورود الحروف وأهميته في استخراج العديد من طرق التعمية، وكيفية استعماله.

٢ - نبه الكنديُّ على أهمية تواتر الثنائيات Contact Count وقد سمَّاه: استعمال الأكثر والأقل من الحروف التي تتصل.

٣ - ينظر الكنديُّ لمناهج استخراج التعمية نظرةً شاملةً، نستطيع أن نصفها بأنها نظرة رياضية مجردة، يؤكد ذلك معالجته لاستخراج المُعَمَّى ذي الرُّبَاطِ والشَّرْحِ حيث يحيل قارئه إلى طرق معالجة الإبدال البسيط، فيبدل

بأسماء الأنواعِ أو الأجناسِ رموزاً Symbols ثم يعالجُ هذه الرموزَ باستعمالِ الطريقةِ التحليليةِ من تواترِ الحروفِ وتواترِ الشائياتِ . يقولُ في المنهجيةِ الخامسة: « ... وإلا وُضِعَت الأجناسُ والأنواعُ مواضعَ الأشكالِ المغيِّرةِ المبتدعةِ التي ليست بمنسوبةِ إلى شيءٍ من الحروفِ ، واستُعملَ فيها البحثُ الذي قدّمنا ذكره فيها»^(١) .

٤ — مما يدلُّ على عمقِ نظرةِ الكنديِّ وسعةِ اطلاعه، قوله في المنهجيةِ السابعةِ عند ذكرِ المركَّبِ وتعدُّدِ طرقه: « لأنَّ التركيبَ فيها يكادُ أن يكونَ بلا نهايةٍ لكثرةِ الأنواعِ التي يركَّبُ منها لا يمكنُ القولُ عليه، ولا سيما مع قصدينا الاختصارَ والإيجازَ . والحيلةُ في إيجادِ التركيبِ هي استعمالُ جميعِ الحيلِ التي قدّمنا ذكرها ... مع أن التركيبَ أعسرُ أنواعِ التعميةِ ظهوراً ..»^(٢) .

وكم وِدَدنا ألا يقفَ الكنديُّ عند هذا الحدِّ من الاختصارِ والإيجازِ، ولو أنه توسَّعَ في هذا البابِ، وسطَّ الكلامَ على التعميةِ المركَّبةِ لأضافَ مآثرةً أخرى إلى مآثره الجليليةِ في هذا العلمِ^(٣) .

(١) انظر رسالته ص ٢٣٢ .

(٢) رسالته ص ٢٣٤ .

(٣) قد أخذ عليه ابن دُنينير هذا المآخذ، وحاول أن يتدارك ما فات الكنديِّ تناوُلُهُ من التعميةِ المركَّبةِ فما استطاع . مجموع التعمية ، الورقة ٦٣ وما بعدها .

الفصلُ الرابعُ

دورانُ الحروفِ ومراتبُها في اللغةِ العربيةِ

سبق أن تحدثُ الكنديُّ في صدرِ رسالتهِ عن مراتبِ الحروفِ في الاستعمالِ، وضرورةِ معرفتها ليتسنى للمرءِ استخدامها في استنباطِ المُعَمَّى، وأشار إلى أنها تختلفُ من لسانٍ إلى آخرَ، ثم عمد هنا إلى ذكرِ مراتبِ الحروفِ في العربيةِ استناداً إلى إحصائيةٍ قام بها بنفسه، ولعله أولُ إحصاءٍ من هذا النوعِ في تاريخِ الدراساتِ الكميَّةِ على اللغةِ^(١) Computational Linguistic ولا شك أنه أفاد من إحصائياتِ حروفِ القرآنِ الكريمِ - التي سبقت عصره - وقد يكون لها أثرٌ في تنبُّههِ لظاهرةِ مراتبِ الحروفِ هذه.

والذي يستحقُّ منا وقفةً هنا تعقيبُه على نتائجِ إحصائيتهِ لكونِ اللامِ فيها تقدمت على الياءِ والواوِ مع «أن الحروفَ المُصَوِّتَةَ أكثرُ الحروفِ بالطبعِ في كلِّ لسانٍ»^(٢) وهي حقيقةٌ علميةٌ أثبتتها الدراساتُ اللسانيةُ اللاحقةُ في كلِّ اللغاتِ، وأكَّدها الكنديُّ شارحاً مقصوده من الحروفِ المُصَوِّتَةَ، فهي تشملُ

(١) «المعجم العربي دراسة إحصائية لدوران الحروف في الجذور العربية» ص ٤٢ وما بعدها.

(٢) انظر رسالته ص ٢٣٦.

حروف المدّ الثلاثة أو المصوتات العظام، والحركات الثلاث أو المصوتات الصغار، وهذه الأخيرة لا تظهر في الخط العربي ولهذا ما كان من تقدّم مرتبة اللام على الواو والياء. ويبين الكندي عدم ظهور المصوتات الصغار بتحليل حركات كلمة (مُخَمَّد) فالضمة واو صغيرة، والفتحة ألف صغيرة، وفيما يلي جدول يوضّح مصطلح الكندي في المصوتات:

المُصَوِّتَةُ العِظَامُ (حروف المد)	الألف العظمى	الواو العظمى	الياء العظمى
المُصَوِّتَةُ الصِّغَارُ (الحركات)	الألف الصغرى (الفتحة)	الواو الصغرى (الضمة)	الياء الصغرى (الكسرة)

وتقسيم الكندي هذا هو ما أخذ به ابن سينا في كتابه «أسباب حدوث الحروف»^(١) وهو عينه ما تأخذ به أحدث النظريات الغربية في علوم الصوتيات Phonetics حيث قسمت المصوتات إلى: طويلة Long Vowels وقصيرة Short Vowels.

وثمة تقسيم آخر للحروف عامة كان الكندي قد ذكره في الفصل الأول (سبل استنباط المُعَمَّى) باسم: «الحروف المصوتة والتي ليست بمصوتة»^(٢) ثم أعاد ذكر هذه الأخيرة هنا باسم «الحروف الخرس»^(٣) وهو اصطلاح شاع بين المتقدمين باسم «الحروف الصامتة»^(٤) وما زال يحمل هذا الاسم حتى يوم الناس هذا، ويقابله عند الغربيين: Consonants.

(١) انظر «أسباب حدوث الحروف» ص ٨٤ - ٨٥ و ١٢٦.

(٢) انظر رسالته ص ٢١٥.

(٣) انظر رسالته ص ٢٣٧.

(٤) انظر «أسباب حدوث الحروف» ص ٨٣ - ٨٤.

ويختتم الكندي هذا الفصل بالإحالة إلى كتابه « في صناعة الشعر » الذي
بسط فيه الكلام — على ما يبدو — حول هذه المسائل على نحو مفصّل، ولعل
قوادم الأيام تسمح بالعثور عليه، فيكون لنا منه خير كثير.

ويجدد بنا أن ننبّه على أن مراتب الحروف عند الكندي غدت أصلاً اقتبس
منه علماء التعمية من بعده، أمثال ابن دُنينير وابن عدلان وابن الدُرَيْهِم،
والجدول التالي يبيّن مدى تطابق هذه المراتب عندهم:

عدد الحروف	ابجد الحروف	الكتابة في الآداب علم لغة وادب ديني
١	ا	ا
٢	ب	ب
٣	ج	ج
٤	د	د
٥	هـ	هـ
٦	و	و
٧	ز	ز
٨	ح	ح
٩	ط	ط
١٠	ي	ي
١١	ك	ك
١٢	ل	ل
١٣	م	م
١٤	ن	ن
١٥	س	س
١٦	ع	ع
١٧	ف	ف
١٨	ق	ق
١٩	ص	ص
٢٠	ض	ض
٢١	ظ	ظ
٢٢	ح	ح
٢٣	خ	خ
٢٤	د	د
٢٥	ر	ر
٢٦	ز	ز
٢٧	س	س
٢٨	ع	ع
٢٩	ف	ف

جدول مراتب الحروف في ابجد الحروف مع مقارنة بكتابة الآداب علم لغة وادب ديني

الفصل الخامس

اقتران الحروف وامتاعه في اللغة العربية

هذا الفصل أغنى فصول الرسالة بالمادة اللغوية، وهو يدل على تنبّه الكندي المبكر على الظواهر والقوانين اللسانية، وحسن الاستفادة منها، ذلك لأنه يبحث في نسج الكلمة وما يمكن أن تُبنى منه وما لا يمكن، ممّا ينضوي تحت علم قوانين الألفاظ المفردة، الذي وصفه أبو نصر الفارابي في كتابه «إحصاء العلوم» بقوله: «وعلم قوانين الألفاظ المفردة يفحص أولاً في الحروف المعجمة عن عددها، ومن أين يخرج كل واحد في آلات التصويت، وعن المصنوت منها وغير المصنوت، وعمّا يتركب منها في ذلك اللسان وعمّا لا يتركب، وعن أقل ما يتركب منها حتى حدث عنها لفظة دالة، ولم أكثر ما يتركب، وعن الحروف الذاتية التي لا تتبدل في بنية اللفظ عند لواحق الألفاظ من تشبيه وجمع وتذكير وتأنيت واشتقاق وغير ذلك...»^(١).

ويستهل الكندي هذا الفصل بوضع القواعد الأساسية التي ينطلق منها

(١) وهذا العلم واحد من سبعة علوم تنتمي إلى علم اللسان، ذكرها الفارابي مفصّلة في كتابه «إحصاء العلوم» ص ٥ - ١١.

لتحديد ما يقترن من الحروف وما لا يقترن، وتلخص هذه القواعد بتقسيمه حروف العربية إلى أصلية: وهي ستة عشر حرفاً، لا تكون زائدة بوجه من الوجوه، ومتغيرة: وهي اثنا عشر حرفاً، تضم حروف الزيادة بالإضافة إلى الباء والفاء والكاف، وتكون أصلية تارة وزائدة تارة أخرى. ومن هذه الحروف الأصلية والمتغيرة - عندما تكون أصلية - تتألف بنية الجذر المجرد أو «الاسم» كما دعاه الكندي، وهو يعبر عن معنى مجرد، فإذا دخلت عليه بعض الزوائد - وهي من المتغيرة بالطبع - صدر: «كلمة». والكلمة تتصرف في الأزمان، والأعداد، والتأنيث، والإضافة، والتشبيه، والعلة، والنسق^(١) بلحاق الزوائد المناسبة لكل معنى من هذه المعاني بها، فتصبح: «تصريف الكلمة».

بعد هذه القواعد الأساسية يشرع الكندي في ذكر قوانين امتناع اقتران الحروف العربية، وهو يحرص هذه القوانين بالحروف الأصلية وحرف السين من المتغيرة^(٢)، ثم يستعرضها حرفاً حرفاً حسب الترتيب الهجائي، ويذكر مع كل حرف ما لا يقترن معه من الحروف، ويضع كل ذلك في جداول على طريقته في التوثيق وحسن الإفهام، حتى إذا فرغ مما يمتنع اقترانه ذكر ما يقترن من الحروف «ليكون القول بيّناً».

هذا وقد بلغ مجموع حالات التنافر بين الحروف (أو ما لا يقترن) التي أتى الكندي على ذكرها أربعاً وتسعين حالة، وهو عدد لا يستهان به في تلك الفترة المبكرة من تاريخ دراساتنا اللغوية البنوية، ولا نعلم أحداً من علماء العربية سبقه

(١) المعاني الثلاثة الأخيرة: التشبيه، والعلة، والنسق يُعبر عنها بالأحرف الثلاثة التي أضافها الكندي على حروف الزيادة المعروفة، فالكاف للتشبيه، والباء للعلة، والفاء للنسق. والجدير بالذكر أن الكندي يعدّ الهمزة والألف حرفاً واحداً، وعليه فالزوائد تسعة أحرف، تضاف إليها هذه الثلاثة فتغدو اثني عشر حرفاً، وهي مجموع الحروف المتغيرة.

(٢) في هذا الحصر نظر! وقد ناقشنا ذلك في دراستنا «المعجم العربي. دراسة إحصائية صوتية مخبرية» ص ٢٥.

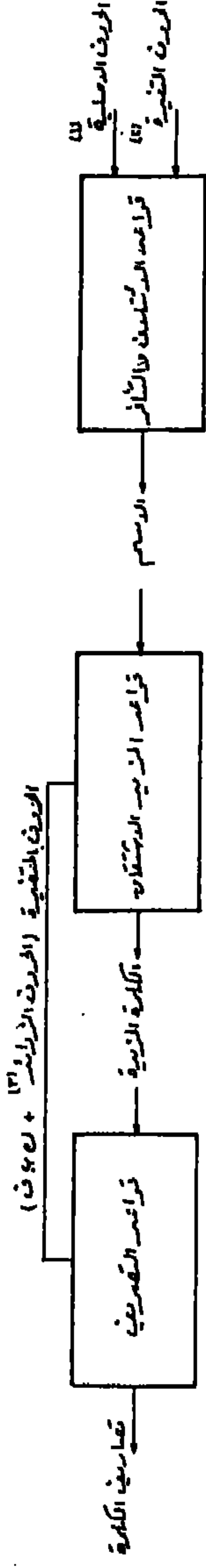
إلى ذلك . وقد عمدنا فيما يلي إلى وضع جدول مفصل يستوفي جميع هذه الحالات^(١) (يأتي بعد نموذج الكندي في الاشتقاق) .

على أن ماقدّمه الكندي في هذا الفصل وسابقه من تصور شامل لتركيب اللغة، وتقسيم حروفها، وقوانين ائتلافها واختلافها، خليق بدارسة لسانية مستقلة، نحن بصدد إعادتها^(٢)، وسنكتفي هنا بتلخيص تصوّره وفق النموذج التالي، مستأنسين بأبسط قواعد نظرية النظم System Theory التي تعتمد على تحليل أي نظام وفق دّخلٍ وتخرّجٍ وقواعد أو قوانين .

(١) الجدول مقتبس من بحث «المعجم العربي . دراسة إحصائية صوتية مخبرية» ص ١٥٠ .

(٢) وهي تضم جهود علماء التعمية جميعهم في الدراسات اللسانية .

شرح كل شيء في الـ Morphology والـ Morphemes والمركبات المرفزة وتناظرها



(١١) الحروف الأصلية (وهي) مالا من الاسم أصله بنية الكلمة.

ويشرف بها أن تكون ذواتها أيضاً وبعضها يشرف به التذكير والتأنيب والتقديم فقط أو تأنيب فقط وهي:

ت ، ي ، ع ، ن ، ز ، ر ، د ، هـ ، و ، ف ، ل ، ظ ، ع ، غ ، و ، هـ (وعددها ١٦ حرفاً)

(١٢) الحروف الشبيهة: وهي التي يشرف بها أصلية تارة أو أصلية تارة أخرى، فليس بمنتهى من مطابقتها للتقديم والتأنيب والتقديم فقط

أو تأنيب فقط إلا السبعة

(١٣) الحروف الزائدة: وهي ما ليس الاسم بتعريفه في الأصلية أو الزائدة أو التذكير أو التأنيب أو اللفظ أو النسبة.

وهذه الحروف هي: ا ، ب ، ج ، د ، هـ ، و ، ز ، ر ، د ، هـ ، و ، ف ، ل ، ظ ، ع ، غ ، و ، هـ (وعددها ١٢ حرفاً جميعاً في اللغة أو التناظر)

بالوظائف المذكورة أعلاه.

تعريف الاسم: كقولهم: "نظرت" مصدر منه كقولهم: "بنيت" أصلية.

تعريف الكلمة: كقولهم: "نظرت" وهي تدل على شيء لا يخالصه أبداً وإنما بالقرينة وبالاجتماع كقولهم: "تدلى على شيء لا يخالصه شيء..."

التشابهات الناتجة - عمدة الدمشقيين

س	ص	س	ص	س	ص
س	ص	س	ص	س	ص
ص	س	ص	س	ص	س
س	ص	س	ص	س	ص
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س
ص	س	ص	س	ص	س

مالديكف مع

الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف
الف	الف	الف	الف	الف	الف

جدول يمثل ما يقترن من الحروف عند الكندي

أصالة الكندي

نستطيع أن نخلصَ في ختامِ دراستنا لهذه الرسالةِ إلى أن الكنديَّ هو أبو التعمية واستخراجِ المعنى في العالمِ؛ إذ كتبَ أوَّلَ مخطوطةٍ عُرفتْ في التاريخِ في هذا العلمِ، وذلكَ في القرنِ الثامنِ الميلاديِّ؛ أي قبلَ سبعةِ قرونٍ من وضعِ أولِ مخطوطةٍ في الغربِ في علمِ التعمية من قِبَلِ Leon Battista Alberti الذي كتبَ رسالتهُ المؤلفة من ٢٥ صفحة سنة ١٤٦٦ باللغة اللاتينية، والذي يُعدُّ أبا التعمية في الغربِ، بينما ينسبها الألمان إلى Trithemius الذي وضعَ كتابه Polygraphia سنة ١٥٠٨.

هذا ويمكننا أن نعدَّ الكنديَّ أولَ مَنْ وضعَ الأسسَ الهامةَ التاليةَ:

- ١ — التفريق الواضح بين طرقِ التعمية الأساسية: الإبدالِ والقلبِ والطرقِ الأخرى، وإرجاعِ مختلفِ الطرقِ لواحدةٍ منها.
- ٢ — توضيحِ المرادِ بالتعمية المركبة.
- ٣ — استعمالِ الطريقةِ التحليلية لاستخراجِ المعنى باستخدامِ تواترِ الحروفِ في اللغةِ ومراتبها.
- ٤ — اعتمادِ تواترِ الثنائياتِ Contact Count عند استعمالِ اقترانِ الحروفِ مع بعضها أو امتناعه بالتقديمِ والتأخيرِ.
- ٥ — استعمالِ فكرةِ الكلمةِ المُحتملة.
- ٦ — إجراءِ إحصائياتِ عمليةٍ على تواترِ الحروفِ في اللغةِ العربيةِ، والإشارةِ إلى مبادئ ذلك في كلِّ اللغاتِ.

٧ — الفهم الواضح لطبيعة الحروف ، والتمييز بين المُصَوِّتِ والخُرْسِ ،
والمُصَوِّتِ الكَبْرِ والمُصَوِّتِ الصغرى^(١) .

لقد أنصفَ كبيرُ مؤرخي التعمية دافيد كهن العربَ حينَ قال : «وُلِدَ علمُ
التعمية وعلمُ استخراجِ المُعَمَّى بين العربِ»^(٢) . ولكننا نقولُ بعبارةٍ أدقُّ : «وُلِدَ
علمُ التعمية واستخراجِ المُعَمَّى بولادةِ الكندي» .

(١) لم يتطرق الكندي في رسالته لحساب الجُمَّل ، إلا أن ثَمَّةَ نقلاً في الفهرست يشير إلى استخدامه هذا الحساب . قال ابن النديم في معرض كلامٍ له في فضل القلم ص ٢١ : «وقال الكندي : القلم على وزن نفاع لأن الفاء ثمانون ، والنون خمسون ، والألف واحد ، والعين سبعون ، فذلك مئتان وواحد . والقلم : الألف واحد ، واللام ثلاثون ، والقاف مئة ، واللام ثلاثون ، والميم أربعون ، فذلك مئتان وواحد .» .

(٢) نص كلمته بالإنكليزية : «Cryptology was born among the Arabs» انظر كتابه : The Code breakers ص ٩٣ .

الباب الثالثُ

دراسةٌ وتحليلٌ لرسالةِ ابنِ عدلانَ
«المؤلف للملك الأشرف»

مؤلف هذه الرسالة، علي بن عدلان النحوي، له تجربة عملية في استخراج المعنى أو ما أسماه «حل المترجم» فهو جليس ملوك وأمراء، وله نتائج علمية في هذا الفن، فهو صاحب كتابين أولهما «المعلم». وثانيهما «المؤلف للملك الأشرف» الذي نحن بصدد الكلام عنه.

والمؤلف هذا كتاب يختص باستخراج المعنى لم يتطرق فيه مؤلفه لأنواع التعمية المختلفة وطرائقها المتشعبة كما فعل الكندي من قبل وابن الدبريم من بعد، إلا أننا نستطيع أن ننحله صفة الدليل Manual أو Handbook أكثر منه كتاباً علمياً، يدل على ذلك تسميته بـ «المقدمة»^(١) وتقسيمه إلى: فاتحة، وقواعد، وخاتمة. وعدم إحاطته بفنون التعمية كما يصرح مؤلفه: «... ومودعة بعض ما تحويه حقيبة سري... فاحتوى الكتاب على الكلمات القصائر، والمعاني الأخير...»^(٢). كما يدل عليه ما ذكره إثر ما ختم به رسالته مما تحصل به الدرية والتمرّن مخاطباً قارئه «فاعلم ذلك وقس بأمثاله، وتمرّن على ما عرفتك، فهذه اللعة مفيدة في هذا الفن أي فائدة...»^(٣) وقد جاء وضعها تلبية لرغبة الملك الأشرف ملك دمشق آنذاك.

(١) انظر رسالته ص ٢٧٠.

(٢) انظر رسالته ص ٢٧٠.

(٣) رسالته ص ٣٠٧.

أقسام الرسالة

قسم ابن عدلان رسالته - كما أسلفنا - إلى : فاتحة، وعشرين قاعدة، وخاتمة. وقد عمدنا إلى تقسيمها هنا إلى فصول ثلاثة، يتألف كل فصل من عدة مواضيع كيما تستقيم لنا دراستها وتحليلها، ولتنضم المواضيع المتشابهة إلى صعيد واحد:

الفصل الأول: الفاتحة. وهي تحوي ثلاثة مواضيع

- ١ - عدة المُتَرَجِم.
- ٢ - ذكر أمثلة عن الترجمة بالتبديل البسيط.
- ٣ - دراسة في اقتران الحروف لبناء الكلمة العربية.

الفصل الثاني: قواعد حل الترجمة. وهي تحوي تسعة مواضيع

- ١ - الطريقة التحليلية لحل الترجمة (القواعد: ١، ٢، ٣).
- ٢ - استخراج الفصل. (القاعدة: ٤).
- ٣ - استخراج «ال» وما حولها من حروف. (القواعد: ٥، ٦، ٧).
- ٤ - الكلمة المُحْتَمَلَة. (القاعدة: ٨).
- ٥ - استخدام حروف أوائل الكلمات وأواخرها. (القاعدتان: ٩، ١٠).
- ٦ - استعمال المضاعف من الحروف أو من ثنائيات الحروف (القواعد: ١١، ١٣، ١٤، ١٥).

- ٧ - حلُّ المُذمَّجِ . (القاعدة : ١٢) .
٨ - حلُّ المُعَمَّى من الشعرِ . (القاعدتان : ١٦ ، ١٧) .
٩ - خلاصةٌ وفوائدُ . (القواعد : ٨ ، ١٩ ، ٢٠) .

الفصلُ الثالثُ : الخاتمةُ

وتدورُ حولَ موضوعٍ واحدٍ هو : الدُّرْبَةُ والتَّمَرُّنُ من خلالِ مثالِ عمليٍّ .

الفصلُ الأوَّلُ

الْفَاتِحَةُ

عاجل ابنُ عدلانَ في فاتحته ثلاثَةَ مواضعٍ هامَّةٍ:

١ - عِدَّةُ الْمُتَرْجِمِ

وهي تشملُ الأمورَ التي يستعينُ بها من تصدى لحلَّ التعميةِ وقد ذكرها ابنُ عدلانَ على نحوِ مفصَّلٍ شاملٍ فكانت كما يلي:

- ١ - الذكاءُ وجلاءُ الخاطر .
- ٢ - النشاط .
- ٣ - اللغةُ والنحوُ والتصاريْفُ والتراكيبُ المستعملة .
- ٤ - العروضُ والقوافي .
- ٥ - تواترُ الحروفِ وتنافرُها وتوافقُها .
- ٦ - تواترُ الكلماتِ الثنائيةِ والثلاثيةِ خاصةً .
- ٧ - الفواصلُ .
- ٨ - التمجيداتُ والفواتحُ .

٩ — التجرين والدُّرْبَة .
١٠ — التأنيسُ والإشارةُ إلى شيءٍ من تلك الأوضاعِ وهي كثيرةٌ (أي الإلام بطرق التعمية) .

٢ — أمثلةٌ عن الترجمةِ بالتبديلِ البسيطِ

ذكر ابنُ عدلانَ بعضَ طرقِ التعميةِ على نحوِ مجملٍ ، ووصفَ التبديلَ البسيطَ بقوله: «رسمتَ الحروفَ المعروفةَ في كلِّ لسانٍ، ورسمتَ تحتها أشكالاً مخترعةً متواضعاً عليها، ثم تكتبُ بذلك.»^(١) وهنا يشيرُ ابنُ عدلانَ إلى قضيةِ هامةٍ لم يعالجها الكنديُّ بالتفصيلِ الذي عالجها فيه ابنُ عدلانَ وهي ما أسماه: «الفصل»^(١) Space ووضع مصطلحَ: «المُدْمَج»^(١) للدلالةِ على التعميةِ دون فصلٍ؛ أي دون استعمالِ رمزٍ للفصلِ بين الكلماتِ .

ثم يلمُّ بطريقةِ التبديلِ البسيطِ (حرف بحرف) فيذكرُ بيتينِ من الشعرِ يشملُ كلُّ منهما حروفَ الهجاءِ دون تكرارٍ، إلا أن الأول يتألف من تسعة وعشرين حرفاً بما فيها (لا) وهو:

قد ضجَّ زَحرٌ وشكا بئهُ مذ سَخِطتْ غُصنٌ على لافِظِ

والثاني يتألف من ثمانية وعشرين حرفاً لا تشمل (لا) وهو:

صحَّ عندي وقتٌ شغلٍ بهمُ أخذُ فظٌ كُتُّ زَطُّ ضرٌّ جس

وقد سماهما ابنُ عدلانَ «الضوابط»^(٢) وهي ما يُسمَّى اليوم المفتاح، إذ تؤدي معرفة الضابطِ إلى استخراجِ المعنى بسهولةٍ، وهذا ما لم يذكره الكنديُّ، ثم يعرض ابنُ عدلانَ طريقتينِ لاستعمالِ هذه الضوابطِ، الأولى: أن يُبادلَ بين كلِّ حرفينِ

(١) انظر رسالته ص ٢٧١ .

(٢) انظر رسالته ص ٢٧٢ .

من حروفٍ أحيد البيتين ، فالقافُ مع الدالِ ، والضادُ مع الجيمِ ... وهكذا . والثانيةُ : أن يُبدلَ بكلِّ حرفٍ من حروفِ الهجاءِ - على الترتيب - حرفٌ من حروفِ أحيد البيتينِ السابقينِ . فإذا اعتمدنا البيتَ الأولَ أبدلنا بالألفِ قافاً وبالباءِ دالاً وبالطاءِ ضاداً وهكذا إلى آخرِ الهجاءِ ، وإذا اعتمدنا البيتَ الثاني أبدلنا بالألفِ صاداً وبالباءِ حاءً ... إلخ .

ثم يشيرُ إلى وجودِ طرقٍ أخرى ، ويحيلُ قارئه على غيرِ هذا الكتابِ ، مؤثراً الإيجازَ هنا ، لأن هذا المختصرَ لا يَحتملُ التفصيلَ « ومثال ذلك معلومٌ في غير هذه اللُمة »^(١) .

٣ - دراسة في اقترانِ الحروفِ لبناءِ الكلمةِ العربيةِ

والثالثُ من مواضيعِ الفاتحةِ ما أسماه ابنُ عدلانَ بالتراكيبِ ، التي عالج فيها اقترانَ الحروفِ ضمنَ الكلمةِ ، وأحال فيها على أماتِ المعاجمِ العربيةِ كتهذيبِ الأزهرِيِّ ومُحكَمِ ابنِ سيدهِ ، إلا أنه يتطرقُ لذكرِ تركيبِ الثنائياتِ من الحروفِ ، وما يأتلفُ منها وما لا يأتلفُ بالتقديمِ والتأخيرِ ، كما يعرضُ أمثلةً تفيدُ في حلِّ المُدْمَجِ يوضحُ فيها ما لم يوضحه الكنديُّ قبله .

(١) انظر رسالته ص ٢٧٢ .

الفصلُ الثاني

قواعدُ حلِّ الترجمةِ

يضمُّ هذا الفصلُ القواعدَ العشرينَ التي تدرِّجُ المؤلِّفُ في الكلامِ عنها، ونستطيعُ أنْ نحصرَ جملةَ الأمورِ التي دارتْ حولها هذه القواعدُ بتسعةِ مواضعٍ، يهْمُنَا منها ما تميَّزَ به ابنُ عدلانَ عن سابقه الكنديِّ، كتقسيمِ الحروفِ إلى ثلاثةِ أقسامٍ من حيثُ التواترُ، وحلُّ المُدمَجِ، واستعمالِ أوائلِ الكلماتِ وأواخرها، والتأكيدِ على استعمالِ الكلمةِ المُحتَمَلةِ.

على أن السمةَ العامَّةَ لهذا الفصلِ هي التفصيلُ وبسطُ الكلامِ بوضوحٍ في شرحِ كلِّ قاعدةٍ، مما يدلُّ على تمرُّسِ ابنِ عدلانَ بهذا الفنِّ ومزاولتهِ لاستخراجه مدَّةً غيرَ يسيرةٍ، وقد صرَّحَ بذلك مراراً بقوله «حللتُ ما ترجمه...»^(١) وقوله في صددِ حديثه عن المُترجمِ الذي تُستعملُ فيه عدَّةُ رموزٍ للفاصلِ: «وقد رأيتُ بعضَ من يتعاطى هذا الفنَّ يزعمُ أنَّه لا يتأتَّى كشفه وإيضاحه، وكنتُ أخرجتُ منه عدَّةَ مكتوباتٍ على جهةِ الامتحانِ،

(١) انظر رسالته ص ٢٧٨.

وكتابين ظفر بهما بعضُ الملوك...»^(١) وقوله تحت القاعدة التاسعة عشرة: «فإن كنت لم تحلّ الألف واشتبهت عليك جعلتها ياءً، فإن ذلك قد اتفق لي عدة مرارٍ»^(٢).

وسنستعرض فيما يلي المواضيع التسعة التي تناولتها قواعدُه العشرون:

١ - الطريقة التحليلية لحل الترجمة

وهي شرحه لاستخدام تواتر الحروف في اللغة، وتواتر الكلمات الثنائية والثلاثية للوصول إلى حل الترجمة. وقد ذكر ذلك في ثلاث قواعد، ويبدو أنه اتبع الكندي في ذكره للمراتب، إذ لم تختلف أرقامه في تواتر الحروف عن أرقام الكندي رغم أنه لا يشير إلى الكندي من قريب أو بعيد، ولكن الجديد في طرحه هو تقسيم الحروف من حيث تواترها إلى: كثيرة ومتوسطة وقليلة حسب ما يلي:

المراتب	العدد	الحروف	ما يجمعها
الكثيرة	٧	ا ل م ه و ي ن	المهوين
المتوسطة	١١	ر ع ف ت ب ك د س ق ح ج	رعت بك د س ق ح ج
القليلة	١٠	ذ ص ش ض خ ث ز ط غ ظ	أوائل الحروف في كلمات بيت من الشعر ^(٣)

(١) انظر رسالته ص ٢٨٠ - ٢٨١.

(٢) انظر رسالته ص ٣٠١.

(٣) وهو:

ظلم غرا طاب زوراً ثاويبا تحرف ضنى شبت صبأ ذاويبا

والجديد أيضاً عرضُ لائحةٍ بأكثرِ الكلماتِ الثنائيةِ تواتراً، وأكثرِ الكلماتِ الثلاثيةِ تواتراً. على أن أهم ما في الأمرِ لفتتهُ إلى أهميةِ طولِ النصِّ عند استعمالِ الطريقةِ التحليليةِ بتواترِ الحروفِ حيث يقول: «الكلامُ المطلوبُ حلُّه ينبغي أن يكونَ تسعينَ حرفاً فما قاربها بطريقِ الاعتبارِ، لأن الحروفَ تكونُ قد دارت حينئذٍ ثلاثَ دوراتٍ، وقد يجعلُ ما دون ذلك بالاتفاقِ»^(١) وهو يعاودُ الكلامَ في هذه الفكرةِ ضمنَ القاعدةِ الثانيةِ عشرةً فيقول: «وإنما قلتُ إذا كان الكلامُ كثيراً لأن القليلَ تفسدُ فيه مراتبُ الحروفِ»^(٢).

٢ - استخراجُ «الفصلِ» Space أو Word-Spacer

الفصلُ - كما أسلفنا - هو الرمزُ المستعملُ للدلالةِ على نهايةِ كلمةٍ وبدايةِ أخرى، ويقسمُ ابنُ عدلانَ تسميةَ الفصلِ إلى نوعينِ هما:

أ - الفاصلُ المتَّجِدُ: وهو ترميزُ الفاصلِ برمزٍ واحدٍ.

ب - الفاصلُ المختلِفُ: وهو ترميزُ الفاصلِ بعدةِ رموزٍ، وقد مثَّل لها ابنُ عدلانَ فيما بعد ضمنَ القاعدةِ الخامسةِ بالأشكالِ التاليةِ:

٢ ٤ ٣ ١

واكتفى هنا - أي في القاعدةِ الرابعةِ - بعرضِ طريقةِ استخراجِ كلا النوعينِ، مؤكداً على أنها العمليةُ الأولى في حلِّ المُترجمِ.

٣ - استخراجُ «ال» وما حولها من حروفِ

أفرد ابنُ عدلانَ لاستخراجِ ال التعريفِ وما حولها ثلاثَ قواعدَ لكونها كثيرةَ الوردِ، وهي الخامسةُ والسادسةُ والسابعةُ، وهو يعالجُ طريقةَ الحلِّ على نحوِ

(١) انظر رسالته ص ٢٧٦.

(٢) انظر رسالته ص ٢٩٠.

يؤكد من جديد اصطلاحه بهذا الفن وممارسته له، فيتكلم عن تسمية «ال» بشكليين أولاً، ثم بشكل واحد وهو «مشكل جداً»^(١) ثم يتطرق إلى طول الكلمة وارتباط ذلك بدخول «ال» عليها، وهي قضية أصيلة في بحثه.

٤ - الكلمة المُحتملة

يولي ابن عدلان هذا الموضوع أهمية عظيمة، بل إنه يعده أجدر الموضوعات بالأولية: «التمجيدات. وكان ينبغي أن تُصدّر بها القواعد، ونسيثُ فذكرتها هنا...»^(٢). وهو يشرح المقصود منها ويمثل بأنواع مختلفة من التمجيدات ك: بسم الله الرحمن الرحيم، وباسمك اللهم، والحمد لولي الحمد... إلخ. وهي تكون في الاستفاحات بمثابة ما يكون في الخواتم.

ولا يفوت ابن عدلان أن يُنبّه على أمر ذي شأن، هو من الكلمة المُحتملة بسبب، وهو أن يجتهد مَنْ يقوم بحلّ المُعمى في معرفة حال المُترجم، فإن وجده خبيراً فعليه أن يعمل على أشكال الأوضاع، وكذلك أن يجتهد فيما أسماه ابن عدلان الحدس على الواقعة والكلام فيها، وتصيّد المعنى اللائق بهما بأي أن يتعرف موضوع الرسالة المُعمّاة ومدار الكلام فيها، لأن من شأن ذلك أن يعينه على حلّها. قال: «وتنظر إلى حال المُترجم فإن كان خبيراً بحلّ التراجم، فاعمل^(٣) على أشكال الأوضاع^(٤)، فإنه عارف بذلك، ثم تحدس على الواقعة والكلام فيها، فإنه يعين على ذلك، وتصيّد المعنى اللائق بالواقعة والكلام، فإنه يظهر إن شاء الله»^(٥).

(١) انظر رسالته ص ٢٨٢.

(٢) انظر رسالته ص ٢٨٢.

(٣) يريد في محاولتك حلّ تسمية هذا المُترجم الخبير.

(٤) أي: افترض أصعب الطرق وأعسرها.

(٥) رسالته ص ٣٠٢.

وليس أدل على أهمية هذا الموضوع من كون الخليل بن أحمد الفراهيدي اعتمد عليه في حل رسالة معماة، وتأليف أول كتاب في التعمية ينسب إليه. فقد جاء في «طبقات النحويين واللغويين» للزبيدي: «ويروى أن ملك اليونانية كتب إلى الخليل كتاباً باليونانية، فخلا بالكتاب شهراً حتى فهمه، فقبل له في ذلك، فقال: قلت إنه لا بُدَّ له من أن يُفتح الكتاب بِبِسْمِ اللَّهِ أو ما أشبهه، فبنيتُ أول حروفه على ذلك، فافتاس لي. فكان هذا الأصل الذي عمل له الخليل كتاب المُعَمَّى.»^(١)

٥ - استخدام حروف أوائل الكلمات وأواخرها

تتضمن القاعدة التاسعة والعاشره كلاماً حول هذا الموضوع، ينبه فيه ابن عدلان على الحروف التي تكثر في بداية الكلمات كواو العطف وكاف التشبيه... كما ينبه على الحروف التي تكثر في أواخر الكلمات كالألف والهاء... ويمثّل لكل منها.

ولا بد لنا أن نشير إلى أن عناية ابن عدلان بموضوع الفاصل، و«ال»، وأوائل الكلمات وأواخرها، يدل على شيوع استعمال «المُدْمَج» في عصره، خلافاً لما كان عليه الأمر في عصر الكندي.

٦ - استعمال المضاعف من الحروف أو من ثنائيات الحروف

يعرض ابن عدلان - في القواعد: ١١ و ١٣ و ١٤ و ١٥ - مجموعة كبيرة من الكلمات التي تحوي حرفاً مكرراً، على خلاف موضع التكرار، وفيها منبهة على سعة اطلاعه اللغوي، وتقصّيه لكثير من المعاجم واستخلاصه المفيد من القواعد في حل الترجمة. والجدير بالذكر أنه أول من أشار إلى أهمية الحروف المكررة

(١) الكتاب المذكور ص ٥١.

واستعمالها في حلّ التراجم، وربطها بمراتب الحروف الكثيرة والمتوسطة والقليلة.

٧ - حلّ المُدمجِ

لعل هذا هو أكثر الأفكار أصالةً في رسالة ابنِ عدلان، فما نعلمُ أحداً ممن اشتغل بالتعمية أولى هذا الموضوع عنايةً كما أولاه ابنُ عدلان، وهذا يؤكد ما سبق لنا ذكره من شيوع المُدمجِ في عصره.

وقد عرض ابنُ عدلان هنا لإمكانيات تتابع كلِّ حرفٍ من حروفِ العربية في الكلامِ العربي مع نفسه على نحو متصلٍ، فأتى على ذكرِ حروفِ الهجاءِ كاملةً مع مراتب تتابع كلِّ منها شافعاً ذلك بالأمثلة في أغلب الحالات.

٨ - حلّ المُعمى من الشعرِ

يتناول ابنُ عدلان في القاعدتين السادسة عشرة والسابعة عشرة الأمور التي تُعتمد في حلّ المُترجم من الشعر - وذلك بعد أن استوفى معالجة استخراج المنثور من الكلام - ويمكن تلخيصها فيما يلي:

أ - معرفة العروض .

ب - معرفة القافية .

ج - التشاطير والرؤي .

د - عدد حروف كلِّ بحر .

وهو هنا لم يأت بجديد على ما في رسالة الكندي من حيث المبادئ، إلا أن وصفه لاستعمال هذه القواعد دقيقٌ ومستفيضٌ ومشفوعٌ بالأمثلة .

٩ - خلاصة وفوائد

تضمنت القواعد الثلاثة الأخيرة (١٨، ١٩، ٢٠) أفكاراً إضافية تنم عن تجربة المؤلف في حل الترجمة بالإضافة إلى بعض الفوائد والنقاط العامة .
ففي الأولى التي سماها: « في توطئة الحل » يعالج منجية حل الترجمة بالنظر للكلمات الثنائية، ثم الثلاثية، ثم الرباعية، وهو يعتمد المراتب التالية في منهجية الحل منتقلاً من المجهول إلى المعلوم :

آ - المجهول .

ب - المُتَوَهَّم .

ج - المشكوك .

د - المظنون .

هـ - المعلوم .

وبذا يكون ابن عدلان قد حدّد لنا مستويات حلّ المسألة أو مراحلها، وهو ما يُسمّى اليوم بخوارزمية حلّ مسألة ما . فينتقل في إيجاد الحلّ من المجهول إلى المعلوم، وهو الجواب، وفقّ مراحل معينة، وقد وصف ابن عدلان هذه الخوارزمية والتقدّم في مراحلها المذكورة آنفاً في عددٍ من الأمثلة في رسالته .

وفي القاعدة التالية (١٩) يعرض فائدة عملية للتمييز بين الألف والياء إذا التبس الأمر بينهما .

ويختتم ابن عدلان قواعده بكلام عامٍ يشير فيه إلى جداول أودعها كتابه «المُعَلَّم» . ويسدي نصيحة لمريد الترجمة أن يفترض أصعب الطرق فيما هو مقبلٌ على حلّه من المُعَمَّى، ثم يتفرس في الواقعة والكلام فيها، ويتصيد المعنى اللائق بالواقعة والكلام . ثم يتكلم عن استخدام نوعٍ من الأحبار السرية التي

لا تظهرُ في الكتابة، وَيَعِدُّ بإفرادٍ جزءٍ لهذا النوعِ من التعمية، الذي أفاضَ بذكره
القلقشنديُّ فيما بعد في كتابه «صبح الأعشى»^(١).

(١) «صبح الأعشى» ٢٢٩/٩ وما بعدها.

الفصل الثالث

الخاتمة - الدرّة والتمرُّن

يوردُ ابنُ عدلانَ في ختامِ كتابِه مثلاً عملياً يحلُّ فيه بيتينِ من الشعرِ تُرجما باستعمالِ طريقةِ التعميةِ ذاتِ الرباطِ والشرحِ من بابِ الجنسِ الواحدِ وهو (الطير) وهو يتبعُ في حلِّه المنهجيةَ التاليةَ:

- ١ - إيجادُ عددِ الرموزِ .
- ٢ - استخراجُ الفواصلِ .
- ٣ - استعمالُ أطوالِ الكلماتِ .
- ٤ - استخراجُ « ا » ثم « ل » .
- ٥ - استعمالُ الشائياتِ .
- ٦ - استخراجُ النصِّ .

وهو في كلِّ مرحلةٍ يعودُ لمقارنةِ النتيجةِ وقياسِها على كاملِ النصِّ .

أصالة ابن عدلان

نستطيع أن نخلص في ختام دراستنا لهذه الرسالة إلى أن أصالة ابن عدلان وخصائصه في حل الترجمة من خلال كتابه «المؤلف للملك الأشرف» تجلت في الأفكار التالية:

- ١ — عرضه المؤلف على شكل دليل عملي .
- ٢ — تقديمه فكرة «الضوابط» أو المفتاح بأبيات من الشعر .
- ٣ — معالجته المستفيضة للفاصل في حالاته الثلاث: (متحداً، مختلفاً، مُدمجاً أي دون فاصل) وقد سبق بذلك Porta (١٥٦٣م) بثلاثة قرون . والغريون يعدون هذا الأخير أول من كتب عن حل المُدمج^(١) .
- ٤ — تقسيمه الحروف من حيث تواترها إلى كثيرة ومتوسطة وقليلة .
- ٥ — استعماله أطوال الكلمات وأوائلها وأواخرها، والتأكيد على استعمال الثنائية منها فالثنائية فالرباعية وما يخص كلاً منها .
- ٦ — العناية بطريقة الكلمة المحتملة .
- ٧ — الاستفادة من الحروف المضاعفة والمُثلثة... والثنائيات المضاعفة وتواترها .

وبعد فإن ما في هذا الكتاب من معلومات قيّمة، يرتقي به ليكون اليوم — وبعد مرور ما يربو على سبعة قرون — دليلاً عملياً للباحث في علم المعنى واستخراجه .

(١) انظر كتاب دافيد كهن ص ١٣٨ .

البابُ الرابعُ

دراسةٌ وتحليلٌ لرسالةِ ابنِ الدُّرَيْهِمِ
«مفتاح الكنوزِ في إيضاحِ المرموزِ»

استولى ابنُ الدُّرَيْهِمِ على أُمِدِ الغَايَةِ في رسالَتِهِ «مفتاح الكنوزِ في إيضاحِ المرموزِ» دِقَّةً وشمولاً، إذ تُعَدُّ من أوسعِ ما عثَرنا عليه من مخطوطاتٍ^(١) وأكثرها تفصيلاً للمعروفِ من هذا العلمِ في تلكِ الحقبَةِ، وتدلُّ أيضاً على ممارسةِ ابنِ الدُّرَيْهِمِ ومعاونَتِهِ لهذا العلمِ عملياً، خاصةً أنَّه عملَ في خدمةِ بعضِ الملوكِ مثلِ السلطانِ الملكِ الناصرِ الذي بعثه رسولاً إلى ملكِ الحبشةِ .

ألَّفَ ابنُ الدُّرَيْهِمِ غيرَما كتابٍ في التعميةِ، ذكر بعضها في مقدمة رسالته هذه، فقد صنَّفَ أولاً كتابَه «إيضاحِ المُبْهَمِ في حَلِّ المُتْرَجِّمِ» ثم اختصره، فغبر عليه حينٌ من الدهرِ ذهبَ به، ثم نظم قدراً كافياً ممَّا عَلِقَ ذهنَه من قواعدِ هذا الفنِّ وضوابطه امثالاً لرغبةِ وجيهٍ «يجب امتثالُ قَصْدِهِ ولا سبيلَ إلى رُدِّهِ» ثم جعل هذه الرسالةَ حاشيةً عليه .

أقسامُ الرسالةِ

اشتملت رسالةُ ابنِ الدُّرَيْهِمِ على خمسةِ أمورٍ أو قضايا — اصطلاحنا على تسميتها بالفصولِ — جاءت بعد المقدمةِ تباعاً، وهي :

(١) أخطأ بعضهم حيناً قطع بأنها في حكم المفقود أمثال دافيد كهن في كتابه The code Breakers ص ٩٥ . قال :

الفصل الأول : ما لا بُدُّ منه لمن يعاني علمَ حلِّ الترجمةِ .

الفصل الثاني : ضروبُ التعميةِ .

الفصل الثالثُ : مقدِّمةٌ صرفيةٌ .

الفصل الرابعُ : منهجيةٌ حلِّ الترجمةِ .

الفصل الخامسُ : مثالانِ عمليَّانِ في حلِّ الترجمةِ .

«Miftáh al-Kunúz fi Idah al-marmúz. Though this must be included among the lost books of
cryptology, most of its information was probably preserved in Qalquashandi».

الفصلُ الأولُ

مَا لَا بُدَّ مِنْهُ لِمَنْ يَعَالِي عِلْمَ حَلِّ التَّرْجُمَةِ

يُلَخِّصُ ابْنُ الدُّرَيْهِمِ — فِيمَا أَسْمِنَاهُ بِالفصلِ الأولِ هُنَا — مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ الْمُتَرْجِمُ مِنْ مَعْرِفَةٍ :

- ١ — اللُّغَةُ الَّتِي يَرُومُ حَلَّ قَلِمِهَا أَوْ مَا يَتَرَجَّمُ بِلسَانِهَا .
- ٢ — قَوَاعِدِ اللُّغَةِ .
- ٣ — مَا هُوَ مِنَ الحُرُوفِ أَكْثَرُ وَقَعاً وَدَوْرَاناً .
- ٤ — مَا هُوَ مَقْطَعُ الحُرُوفِ أَوْ مَوْصُولُهَا .
- ٥ — عَدَدِ حُرُوفِ كُلِّ لُغَةٍ .
- ٦ — الألفبائياتِ والأبجدياتِ . (والثانية هي من أقلام الحساب) .
- ٧ — ضُرُوبِ التعميميةِ .

أودع ابنُ الدُّرَيْهِمِ رسالته معلومات ذات شأنٍ عن اللغاتِ المختلفةِ المعروفةِ آنذاك ، تقومُ شاهدةً على سعةِ اطلاعه عليها ، فيثبتُ ما أورده الكنديُّ من أن حروفَ المدِّ واللينِ أكثرُ الحروفِ وقوعاً في سائرِ اللغاتِ ، ولكنه لم يستخدم تسمية الكنديِّ لها بالحروفِ المُصَوِّتِيةِ ، ولم يعرض للمصوِّتاتِ الصغرى (الحركات) على

نحو ما صنعه الكندي، وهو بهذه مقصّر عنه غير مُدْرِك شأوه. وينتقل بعد ذلك إلى الحديث عن أكثر ما يقع من الحروف في بعض اللغات، وهي الألف في العربي، والسين في الرومي والأرمني، والنون في المُغلي.

ولم يفت ابن الدُرَيْهِم التنبية على ما يكون من الأقلام مقطّعة الحروف وما يكون موصولها، فینصُّ على أن جميع الأقلام مقطعة الحروف ما خلا المُغلي والسرياني والعربي، فحروفهم تُوصَل وتُقطَع.

إن الوقوف على عدد حروف اللغات نجد مهم في حل الترجمة، وسعة اطلاع ابن الدُرَيْهِم على كثير من لغات عصره أمكنته من معرفة أقصر الأقلام وأطولها ومبلغ حروف كل منها، ويبين الجدول الآتي أسماء تلك اللغات وعدد حروفها طبقاً لما ذكره ابن الدُرَيْهِم:

ملاحظات	عدد حررفها	الأقسام
	١٧	الفني
	١٨	السامري
	٢٠	الفارسي
	٢٠	التركي
	٢٢	المصري
	٢٢	السرياني
	٢٢	الدهليزي
	٢٤	البيداني
رسم قلم آخر (٢٠) بالخط اليدوي	٢٤	الرومي القديم
	٢٧	الفارسي (فرنسي)
	٢٧	الرومي (لاتيني)
القلم الهندي (رئيسي)	٢٨	بعض الهندي
رسم قلم حسابي	٢٢	القطبي
	٣٦	اللاتيني
بعض الهنود	٥٢	الهندي الثالث

هذه هي أسماء الأقسام وعدد حروفها ونوع ما ذكره ابن الترتيب

الفصلُ الثاني

ضروبُ التعميةِ

يمكنُ إرجاعُ ضروبِ التعميةِ - طبقاً لما ذكره ابنُ الدُرَيْهِمِ، ومن خلالِ ما سنعرضُه تحت هذا لفصلٍ - إلى ثمانيةِ أبوابٍ، هي:

- ١ - بابُ المقلوبِ .
- ٢ - بابُ الإبدالِ .
- ٣ - بابُ زيادةِ عددِ الحروفِ أو نقصانِها .
- ٤ - بابُ استخدامِ الأدواتِ Cipher devices .
- ٥ - بابُ إبدالِ أعدادِ الجُمَلِ بالحروفِ .
- ٦ - بابُ تعميةِ الحروفِ بالكلماتِ .
- ٧ - بابُ جعلِ الحروفِ على أسماءِ الأجناسِ (ذو رباط وشرح) .
- ٨ - بابُ استعمالِ أشكالِ مخترعةٍ لرسمِ الحروفِ .

لقد أبدع ابنُ الدُرَيْهِمِ أيّما إبداعٍ في شرحه طرقَ التعميةِ، وتحليله إمكانياتِ كلِّ منها، وأمثله عليها، وضوابطِ كلِّ طريقةٍ منها، ممّا جعله يتقدّمُ في هذا جميعَ أصحابِ المخطوطاتِ التي حقّقناها، ينضافُ إلى ذلك أنه شرّح بعضَ

الطرق التي لم يذكرها أحد غيره، فالكندي أورد أنواع طرق التعمية على نحو شامل بيد أنه لم يذكر إمكانيات كل طريقة وضوابطها، كما أن ابن عدلان لم يعرض لطرق التعمية في كتابه «المؤلف للملك الأشرف» ولا يُستبعد أن يكون قد تطرّق إليها في كتابه «المعلم» فأغناه ذلك عن الإعادة، أما ابن دُنينير فقد ذكر كثيراً من الطرق التي ساقها ابن الدُرَيْهَم، ولكنه جاء دونه من حيث التفصيل والتحليل والوضوح. ومن هنا فإننا نعتقد أن أهمية رسالة ابن الدُرَيْهَم تعود إلى سرده طرق التعمية أكثر منها إلى ممارسته حل الترجمة، وسنشرح فيما يأتي كلاً من الأبواب الثمانية باختصار:

١ - باب المقلوب : Transposition

إن ابتداء ابن الدُرَيْهَم بهذا الباب ثم إتباعه بباب الإبدال Substitution يقدم بادئ ذي بدء أسس أهمّ طريقتين مازالتا تُعدّان قوام علم التعمية في العصور كلّها. ونستطيع تقسيم المقلوب عند ابن الدُرَيْهَم إلى ضروب ثلاثة تبعاً لاتساع عملية القلب، وهي:

- القلبُ ضمن الكلمة .
- القلبُ في كلمتين .
- القلبُ في الكلام كله .

ثم يفصل أكثر من ذلك فيجعل لكل ضرب منها عدّة طرق، سنكتفي بالإشارة إلى تشبيهه اثنتين من عمليات القلب بنوعين من أنواع التفسير:

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	ترتيب النصّ الواضح :
٤	٥	٣	٦	٢	٧	١	المُصنّوب من التفسير :
٤	٣	٥	٢	٦	١	٧	الطالع والغارب في التفسير :

ولا بدّ من الإشارة هنا إلى أنه عرضَ لطريقة هامة تقوم على أخذِ حرفٍ وتركِ عددٍ من الحروفِ حتى ينقضي النصُّ، ثم العودة لأخذِ الحرفِ الثاني وتركِ عددِ الحروفِ نفسه، وهكذا حتى ينتهي النصُّ، فمثلاً:

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	ترتيبُ حروفِ
٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	النصِّ الواضحِ

وهو: «الحديث يا خيل الله اركبي».

٨	٣	١٧	١٢	٧	٢	١٦	١١	٦	١	ترتيبُ الحروفِ
٢٠	١٥	١٠	٥	١٩	١٤	٩	٤	١٨	١٣	في النصِّ المُعمّى

وهو: «اثلا ليار حالك دخلب يهي».

وذلك عند تركِ أربعةِ أحرفٍ . وتكافئُ هذه الطريقةُ طريقةَ القلبِ المعروفةَ لدى كتابةِ النصِّ في أسطرٍ، تتألفُ من خمسةِ أحرفٍ، ثم يجري قلبُها وقراءتها عمودياً. فالمثال السابق يصبحُ:

جهة الكتابة الواضحة				
٥	٤	٣	٢	١
ي	د	ح	ل	ا
١٠	٩	٨	٧	٦
ي	خ	ا	ي	ث
١٥	١٤	١٣	١٢	١١
هـ	ل	ل	ا	ل
٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦
ي	ب	ك	ر	ا

جهة الكتابة المعماة

٢ - بابُ الإبدالِ

جاء تحليلُ ابنِ الدُّرَيْهِمِ لطرقِ الإبدالِ الموجودةِ على نحوِ مدهشٍ، وقد نصَّ بدءاً على أنه سيذكرُ منها النواظِمَ التي تسَلُّكُها، قال: «وأما التعميةُ فهي على ضروبٍ كثيرةٍ لا يمكنُ حصرُها، أنا ذاكرٌ منها أصولاً وقواعدَ تضبِطُ قوانينَها»^(١). والتعميةُ بالإبدالِ عند ابنِ الدُّرَيْهِمِ على قسمينِ:

١ - غير مضبوط .

٢ - ومضبوط .

(١) «مفتاح الكنوز» ص ٣٢٤.

أما غير المضبوط فهو الذي يكون التبدل فيه وفق مصطلح ما كان يحدده بيت من الشعر مثلاً. وهو يصرّح أن غير المضبوط « يمكن أن يُصطلح منه أقلام لا تحصى كثرة »^(١). والمعلوم أن العدد الممكن من الاصطلاحات لأبجدية مؤلفة من ٢٩ حرفاً هي التباديل لـ ٢٩ عنصراً، وهي تساوي $n! = 29!$ وهو عدد هائل $\approx 5 \times 10^{31}$. [اعتقاداً على دستور ستيرلنج $n! \approx \sqrt{2\pi n} e^{-n} n^n$] ويمثل ابن الدُرَيْهَم على غير المضبوط بثلاثة أقلام: القمّي، والفهلوي — وهو قلم ذكره ابن عدلان في رسالته « المؤلف للملك الأشرف » — وقلم ثالث لم ينسبه إلى أحد. وقد جرى عرض هذه الأقلام الثلاثة — بالإضافة إلى قلم رابع أثبتته ابن عدلان^(٢) — في جدولين ويتم تحديد المصطلح في تلك الأقلام ببيت منظوم يعين على التذكّر، ويكون بمثابة مفتاحٍ للتعمية. يستخدم بطريقتين:

الأولى: بتبدل كل حرف بما يقابله من الأحرف الأبجدية أو الألفبائية على نحو ما هو مبين في الجدول الآتي:

(١) رسالته « مفتاح الكنوز » ص ٣٢٨.

(٢) « المؤلف للملك الأشرف » ص ٢٧٢.

الانجليزية	ا	ب	ت	ث	ج	د	هـ	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	هـ	ر	س	ي
الانجليزية	ا	ب	ت	ث	ج	د	هـ	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	هـ	ر	س	ي
القلم العربي	ا	ب	ت	ث	ج	د	هـ	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	هـ	ر	س	ي
القلم العربي	ا	ب	ت	ث	ج	د	هـ	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	هـ	ر	س	ي
القلم العربي	ا	ب	ت	ث	ج	د	هـ	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	هـ	ر	س	ي
القلم العربي	ا	ب	ت	ث	ج	د	هـ	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	هـ	ر	س	ي

في برنيسين بعين ابي نند نند
 فبهت مهديك نضته عين
 نند سخلت نضته على سد نظر
 ا عينه نظرك نند حنن حنن

القلم العربي : نند اذ نند نند نند
 قلم بهديك : لوقت سخرت نند نند
 القلم العربي : نند نند نند نند
 قلم بهديك : نند نند نند نند

بهديك نند نند نند نند نند نند

والثالثة : تبديل الحروف حرفين حرفين كما في الجدول الآتي :

ك	أ	ع	ص	ل	د	هـ	ف	ب	خ	غ	ق	ت	ن	القائم القسي
م	و	ط	لا	هـ	ر	ع	ي	ز	هـ	ض	ج	ذ	و	
ط	و	هـ	و	ف	ل	أ	ز	خ	لا	ر	ق	ن	هـ	قائم ابن التميمي
ر	ت	م	هـ	ظ	ز	ع	ب	ع	ي	ك	ص	غ	ض	
و	ض	ز	ر	هـ	أ	ق	م	س	ط	غ	ن	ل	لا	القائم الفيلسوف
د	ع	ع	ر	ك	ب	ق	ز	خ	ت	ص	ع	ي	ف	
ص	ع	د	ر	ت	ع	ب	م	خ	ف	ن	ف	ض	ع	قائم ابن عمارة
ع	ن	ي	و	هـ	ل	هـ	أ	ز	ط	ق	ط	ر	هـ	

بهذا الترتيب الثاني للحروف في بعض الأقسام

وأما الإبدال المضبوط فهو الذي تتبع الاصطلاحات فيه قانوناً معيناً، وذكر منها أربعة طرقٍ تنتظم في نوعين:

النوع الأول

الطريقة الأولى: أن يُبدل بكلِّ حرفٍ مابعدهُ أو ثالثهُ أو رابعهُ...

الطريقة الثانية: أن يُبدل بكلِّ حرفٍ ماقبلهُ، أو ثالثهُ الذي قبلهُ، أو رابعهُ الذي قبلهُ...

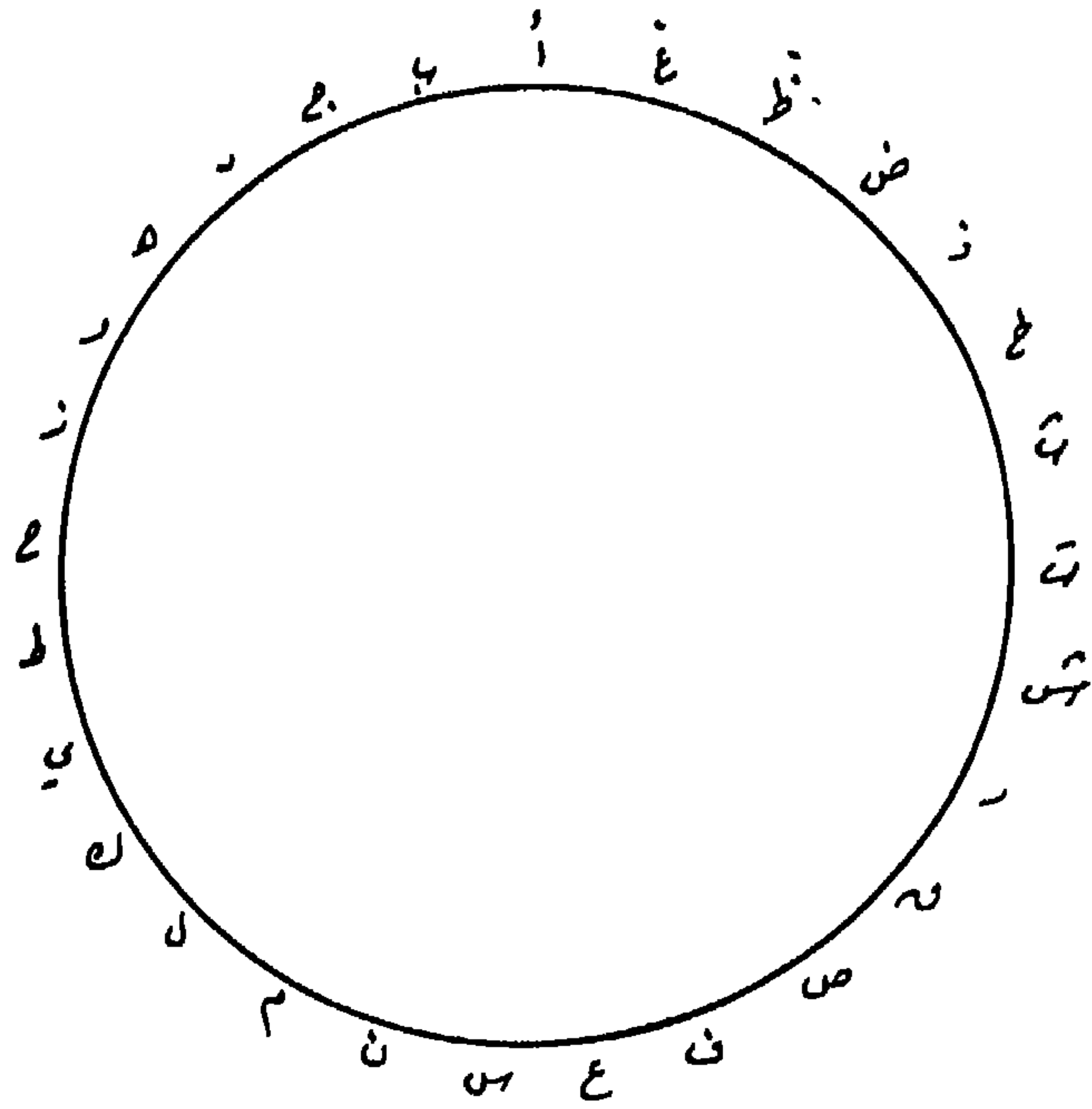
النوع الثاني

الطريقة الثالثة: أن يُبدل بالحرفِ مابعدهُ حرفينِ حرفينِ، أو ثالثهُ حرفينِ حرفينِ، وهكذا...

الطريقة الرابعة: أن يُبدل بالحرفِ ماقبلهُ حرفينِ حرفينِ، أو ثالثهُ الذي قبلهُ حرفينِ حرفينِ، وهكذا...

والاصطلاحاتُ المضبوطةٌ حسبها نراها ابنُ الدُرَيْهِمِ يمكنُ أن تكونَ على نوعينِ، تتوضعُ الحروفُ في كلِّ منها على دائرةٍ، قال: «لأن الحروفَ كالدائرة يُبدلُ آخرُها بأولِها، كأنه تابعٌ»^(١). ولا شك في أن هذه الفكرة هي أصلُ فكرةِ قرصِ التعمية التي عُرف استعمالُها في القرونِ اللاحقةِ «Cipher disk» كما هو مبينٌ في الشكلِ الآتي:

(١) رسالته «مفتاح الكنوز» ص ٣٢٨.



أما النوع الأول فيُبدلُ بكلِّ حرفٍ الحرفُ الذي يليه أو ثالثه أو رابعه وهكذا... وينتجُ عن هذا (٢٨) اصطلاحاً عند استعمالِ الحروفِ الأبجديةِ و (٢٩) اصطلاحاً عند استعمالِ الحروفِ الألفبائيةِ، وبذا يكونُ ابنُ الدرهيم قد عدَّ الترتيبَ الطبيعيَّ للحروفِ ضمنَ هذه المصطلحاتِ، والجدولانِ التاليانِ يوضحانِ الاصطلاحاتِ الناتجةَ عن اعتمادِ ترتيبِ (أبجد)، والأخرى الناتجةَ عن اعتمادِ ترتيبِ حروفِ الهجاءِ.

ومما ذكره ابنُ الدُّرَيْهِمِ أيضاً أنه كما يُبدلُ بالحرفِ ما بعده، كذلك يُبدلُ بالحرفِ ما قبله قال: «... أو بما قبله كذلك، فيقومُ من ذلك ثمانيةً وخمسون اصطلاحاً أيضاً»^(١). والواقع أن إبدالَ ما قبل الحرفِ به ينتجُ عنه مصطلحاتُ إبدالٍ ما بعد الحرفِ به عينُها، ولا يتغيرُ فيه سوى ترقيمه أو رقمه باعتباره مفتاحاً، ففي الجدولِ الأولِ مثلاً حينما يُبدلُ بالألفِ ما بعدها، وهو الباءُ، يكون ذلك بالمفتاحِ رقم (١)، أمّا إذا أُبدلَ بالألفِ ما قبلها فيكون ذلك بالمفتاحِ رقم (٢٧). فالمصطلحُ يبقى هو نفسه ولا يتغيرُ سوى رقمه.

والجداولُ السابقةُ — وهذا أمرٌ هامٌ — تُذكرنا بما يُسمَّى بجدولِ Vegenier المشهورِ لدى الغربِ على تباعد ما بين العهدين، ولعلَّ تسميته بجدولِ ابنِ الدُّرَيْهِمِ أقربُ إلى الصَّحَّةِ.

والنوعُ الثاني من الإبدالِ المضبوطِ يكونُ بأن يُبدلَ بكلِّ حرفٍ ما يليه حرفينِ حرفينِ، أو ثلثه حرفينِ حرفينِ، أو رابعه... وهكذا. كما يمكن أن يُبدلَ بالحرفِ ما قبله حرفينِ حرفينِ... وهكذا فيقومُ منه (٥٨) اصطلاحاً كما سبق في كلامِ ابنِ الدُّرَيْهِمِ^(٢). ويُبيِّنُ الجدولانِ الآتيانِ الاصطلاحاتِ القائمةَ من الاستبدالِ بالحرفِ ما بعده حرفينِ حرفينِ... كما في الجدولِ الأولِ، أو الاستبدالِ بالحرفِ ما قبله حرفينِ حرفينِ... كما في الجدولِ الثاني.

وتبغني الإشارةُ هنا إلى أن القسمَ الأخيرَ من هذه الجداولِ؛ أي من الرقم (١٥) إلى الرقم (٢٨) هو نفسه أحد الجداولِ المنسوبةِ إلى Porta الشهيرِ لدى الغربِ.

(١) «مفتاح الكنوز» ص ٣٢٨. والاصطلاحات الثمانية والخمسون هي ناتج ٢٩ × ٢.

(٢) الاصطلاحات الثمانية والخمسون هي صحيحة في حالة الألفبائية (أي ٢٩ حرفاً) ومع عدِّ مصطلح تبديل الحرف بنفسه كما في النوع الأول، أما المصطلحات الستة والخمسون فهي صحيحة في حالة الأبجدية (أي ٢٨ حرفاً).

أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب
ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ
ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب
د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج
هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د
و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ
ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و
ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز
ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح
ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط
ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ
ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع
ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف
ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق
ل	م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك
م	ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل
ن	س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م
س	ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن
ص	ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س
ع	ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص
ب	أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع
أ	ب	ج	د	هـ	و	ز	ح	ط	ظ	ع	ف	ق	ك	ل	م	ن	س	ص	ع	ب

جدول التسمية بالطريقة العربية من الترتيب الذي يلي

« انه يبدأ بالرفق ما قبله مرتين متتاليتين أو ثالثة التي قبله »

وينبئ ابنُ الدُّرَيْهِمِ على أمرِ هامٍ يتعلَّقُ بالاصطلاحاتِ المتقدِّمةِ، وذلك حينما يكونُ المُترجمُ مغربياً، بسببِ اختلافِ ترتيبِ حروفِ (أبجد) لديهم عنها لدى المشاركة، ثم يوردها كما يستعملونها، ولا يفوته أن ينبئ أيضاً في الترجمة التي تكونُ بالإبدالِ على ترتيبِ حروفِ المعجمِ على اصطلاحِ بعضهم تقديمِ الواوِ على الهاءِ خلافاً لِمَنْ يقدِّمُ الهاءَ على الواوِ، ويضيفُ إلى ذلك إحدى أبجدياتِ القلمِ الهنديِّ، ممَّا يوحي بوسعِ اطلاعه على إمكانياتِ التعميةِ بالتبديلِ . والجدولُ الآتي يبيِّنُ الترتيبين الهجائي والأبجدي بنوعيهما المشرقي والمغربي مع أبجديةِ للقلمِ الهندي :

ترتيب لقام هندي	الترتيب الأبجدي للحروف		الترتيب الألفبائي للحروف		
	المغربية	المشرقية	المغربية	المشرقية	
أ	أ	أ	أ	أ	١
ي	ب	ب	ب	ب	٢
ح	ج	ج	ب	ب	٣
غ	د	د	ب	ب	٤
٦	هـ	هـ	ج	ج	٥
ك	و	و	ج	ج	٦
ر	ز	ز	غ	غ	٧
٥	ح	ح	د	د	٨
ل	ط	ط	ر	ز	٩
ش	ي	ي	ر	ر	١٠
د	ك	ك	ز	ز	١١
٢	ل	ل	س	س	١٢
٦	م	م	ش	ش	١٣
٥	ن	ن	ص	ص	١٤
ن	هـ	س	ض	ض	١٥
٦	غ	ع	ط	ط	١٦
ر	ن	ن	ظ	ظ	١٧
س	ص	ص	ع	ع	١٨
غ	ح	ح	غ	غ	١٩
ز	ر	ر	ن	ن	٢٠
ع	س	ش	ح	ح	٢١
ز	ب	ب	ك	ك	٢٢
ع	ب	ب	ل	ل	٢٣
غ	غ	غ	م	م	٢٤
ض	ز	ز	ن	ن	٢٥
ط	ظ	ض	هـ	*هـ	٢٦
ص	غ	ظ	و	ر	٢٧
ظ	ش	غ	ز	لا	٢٨
			ي	ي	٢٩

جدول الترتيب الألفبائي والأبجدي بنوعيهما للحروف مع ترتيب لقام هندي

* يقدم بينهم الازرار على الهاء.

٣ - بابُ زيادةِ عددِ الحروفِ أو نقصانِها

يذكرُ ابنُ الدُّرَيْهِمِ تحتَ هذا البابِ ثلاثةَ أنواعٍ ، وجدنا نظيرَها عند الكنديِّ تحتَ عنوانِ « التعمية البسيطة لا بتبديلِ أشكالِ الحروفِ »^(١) . لقد أغنى ابنُ الدُّرَيْهِمِ هذه الطرقَ بإيراده عدداً من ضروبِ التعميةِ في كلِّ منها ، ونصَّ في الثالثةِ منها على فكرةِ هامةٍ تقومُ على زيادةِ حرفٍ في كلِّ كلمةٍ وفقَ مصطلحِ معيَّن ، ومثَّلَ على هذا بزيادةِ الألفِ في الكلمةِ الأولى والباءِ في الثانيةِ ... وهذا يدلُّ بوضوحٍ على مدى استيعابِ ابنِ الدُّرَيْهِمِ لتغييرِ المصطلحِ من كلمةٍ إلى أخرى ، ولاندري لماذا لم يتوسع في بابِ الإبدالِ من البسيطِ ، فينتقل منه إلى المركَّبِ ، أو من monoalphabetic إلى الـ Polyalphabetic .

٤ - بابُ استخدامِ الأدواتِ

هناك أربعُ أدواتٍ سهلةٍ ذكرها ابنُ الدُّرَيْهِمِ في مكانينِ مختلفينِ ، أشرنا إلى الثاني بالعنوانِ « عود إلى باب استخدام الأدوات »^(٢) وهذه الأدواتُ هي :

آ - رقعةُ الشطرنجِ وجعلُ كلِّ بيتٍ لحرفٍ من أمامه .

ب - لوحٌ مثقَّبٌ بعددِ حروفِ اللغةِ وحيطٌ يحدُّ الرسالةَ .

ج - الخرزُ الملونُ والمنظومُ بسُبْحَةٍ .

د - الورقُ المطوي « طوي الدرج » .

ولم يفتِ ابنُ الدُّرَيْهِمِ أن يعقِّبَ على استخدامِ مثل هذه الأدواتِ

(١) رسالة الكندي في استخراج المعنى ، ص ٢٢٠ .

(٢) مفتاح الكنوز ، ص ٣٣٨ .

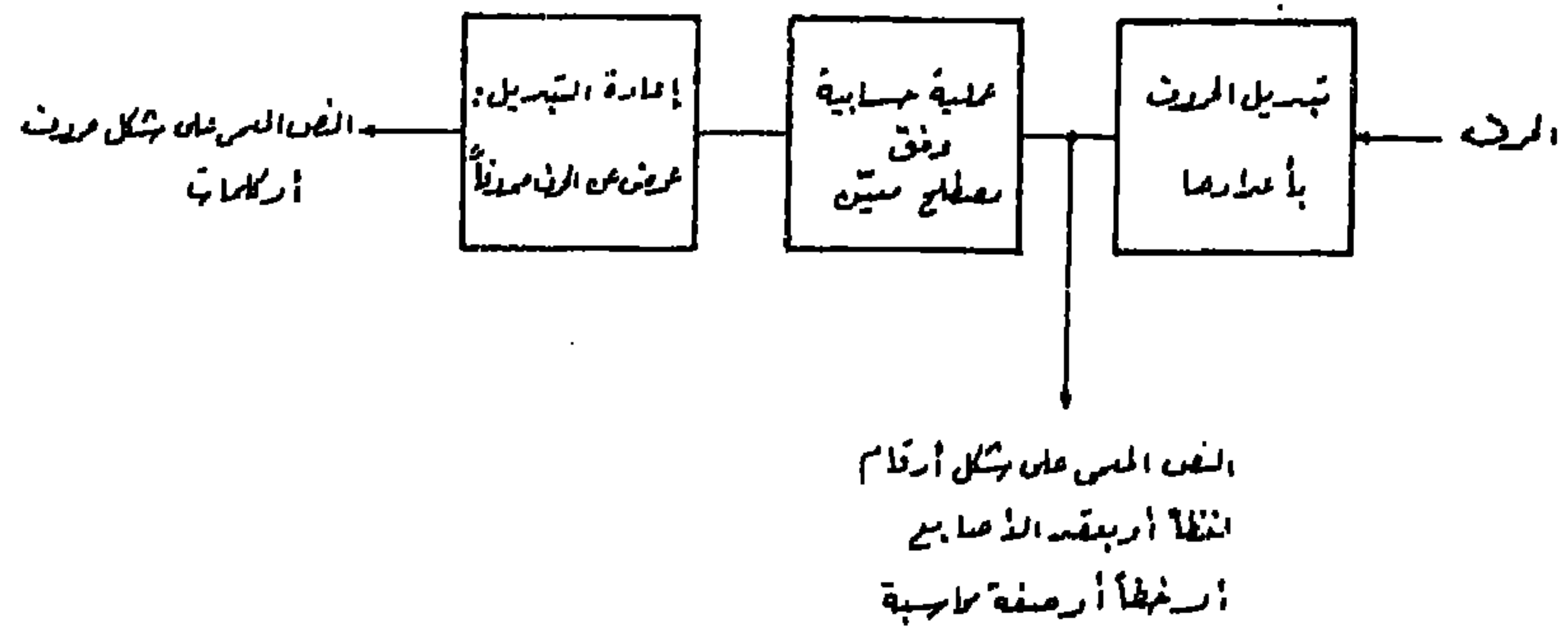
— كطوي الدرّج مثلاً — بقوله « فإن ذلك ليس بمُترجمٍ ، ولذلك قلنا : إن هذه الأمور تريدُ جودةَ حَدْسٍ لئلا يتعب »^(١) .

٥ — بابُ إبدالِ حسابِ الجُمْلِ بالحروفِ

أغفل ذكرَ هذه الطريقةِ كُلِّ من الكنديِّ في رسالتهِ « في استخراج المُعمى » وابنُ عدلانَ في كتابه « المُؤلف للملك الأشرف » وقد سبقَ إلى ذكرها ابنُ دُنينيرٍ في رسالتهِ « مقاصد الفصول المُترجمة عن حلّ الترجمة »^(٢) . وهذه الطريقةُ تدرجُ تحت نوعِ الإبدالِ إلا أن الحرفَ يمكنُ أن يستعاضَ عنه بحرفٍ آخرٍ أو بعدّةِ حروفٍ أو كلماتٍ وفقَ مصطلحِ معيّنٍ ، « وهو أبلغُ في التعمية » على حَدِّ قولِ ابنِ الدُّرَيْهِمِ ، ويمكنُ وصفُ عمليةِ التعميةِ هذه بالتمودجِ التالي ، وهو يبيّنُ طريقةَ ابنِ الدُّرَيْهِمِ في التعميةِ بالإبدالِ باستعمالِ حسابِ الجُمْلِ . ورغبنا زيادةً في البيانِ أن نُتبِعَ هذا التمودجَ بجدولٍ يتضمّنُ حروفَ الأبجديةِ مقرونةً بما يقابلُها من أعدادٍ في حسابِ الجُمْلِ .

(١) مفتاح الكنوز ، ص ٣٣٩ .

(٢) مجموع التعمية ٦٦ / ب و ٦٧ / أ .



نصف من المردود في التسمية بالهدية باستخدام حساب التبريد

	ط	ع	ز	و	هـ	ر	ج	ب	ا
	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
	ص	ن	ع	س	ن	م	ل	ك	ي
	٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠
غ	ظ	ض	ز	خ	ق	ب	ش	ر	ح
١٠٠٠	٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠	٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	٠
ط	ع	ز	و	هـ	ر	ج	ب	ا	ا
ص	ن	ع	ص	ن	م	ل	ك	ي	١٠
ظ	ض	ز	خ	ق	ب	ش	ر	ح	١٠٠
								غ	١٠٠٠

مررت الذبمبة ربايقا بلها في حساب الجمل

ونرى مفيداً — بعد ما سبق — أن نقدّم مثلاً على ذلك بتعمية الاسم محمد :
— إبدال الأعداد في الجُمْلِ بالحروفِ لفظاً: أربعون، وثمانية وأربعون،
وأربعون، وأربعة .

— إبدال الأعداد في الجُمْلِ بالحروفِ عقداً بالأصابع : اصطلاح العربُ
على عقيدٍ معيّنٍ بالأصابعِ لكلِّ عددٍ من أعدادِ الحروفِ . وهذه لغةٌ مشافهةٌ
أو إشارةٌ تُستعملُ في التخاطبِ بين الخرسِ مثلاً . وهذه الطريقةُ يعقدُ المُعمّي
بأصابعه ما يقابلُ : ٤٠ ، ٤٨ ، ٤٠ ، ٤ . فيفهم الآخرُ مراده ، وهو كلمةٌ محمد .

— إبدال الأعداد في الجُمْلِ بالحروفِ خطأً : ٤٠ ، ٤٨ ، ٤٠ ، ٤ .

— جعلُ التعمية صفةً محاسبيةً : وذلك بأن يُجعلَ النصُّ المُعمّي على
شكلِ حسابٍ كتابةً على الورقِ ، وليس على شكلِ رسالةٍ مُعمّاةٍ رغبةً في إخفاءِ
التعمية . وهذه الطريقةُ غنيةٌ عن التمثيلِ .

— الكتابةُ عوضَ عددِ الحرفِ حروفاً :

محمد: لي ، بو ، لي ، اج بتحليل العدد إلى مجموعة أعداد
كك ، از ، كك ، بب بتحليل العدد إلى مجموعة أعداد
ف ، يو ، ف ، ح بتضعيف العدد .
كك ، كد ، قك ، يب بثلاث العدد .

وتقومُ هذه الطريقةُ على التبدّلِ بكتابةِ حروفٍ عوضَ عددِ الحرفِ إمّا
بالتحليلِ إلى مجاميعِ الرقمِ — وهذا يُصعّبُ العمليةَ التحليليةَ لاستخراجِ
المُعمّي — أو بتضعيفه ، أو بثلاثه ، أو بتربيعه ، أو بتخميسه ، أو أيّ
مصطلحٍ حسابيٍّ آخر . والطريقةُ هذه من الأهمية بمكانٍ ، لأنها أولُ طريقةٍ في

تاريخ التعمية يجري فيها تبديل أكثر من رمزٍ واحدٍ بالحرفِ ، وتبديلُ الأرقامِ بالحروفِ .

٦ - بابُ تعميةِ الحروفِ بالكلماتِ

يمكنُ أن ندعوَ هذه الطريقةَ بالتعميةِ بإبدالِ الحروفِ بدونِ رباطٍ ولكن مع شرحٍ طبقاً لتسميةِ الكنديِّ لها، وفيها يُستعاضُ عن الحرفِ بكلمةٍ، ويكونُ الحرفُ مدسوساً ضمنَ الكلمةِ وفقِ مصطلحِ معيَّن، ويذكرُ ابنُ الدُّرَيْهِمِ أربعةَ من ضروبِ هذه الطريقةِ، سبقَ إلى بعضها وتابَع في بعضها مَنْ تقدَّمه، وهي :

آ - الإبدالُ بالحرفِ هجاءه، أو معكوسَ هجائه، أو تركيبه منهما :
(يكتب مثلاً حرفاً مصوباً وحرفاً معكوساً) .

مثالُ التعميةِ بهجاءِ الحرفِ : محمد : ميم حاميم دال .
ومثالُ التعميةِ بمعكوسِ هجائه : محمد : ميماحمىملا د .

وينتجُ من الاصطلاحاتِ المتقدِّمةِ « أقسام كثيرة »^(١) كما يقولُ ابنُ الدُّرَيْهِمِ .

ب - التعميةِ بحروفِ مدسوسةٍ في الكلماتِ وفقِ مصطلحِ ما : كأن يؤخذَ الحرفُ الأوَّلُ من كلِّ كلمةٍ، فتقولُ في « علي : عرفت الأمر يسيراً » أو يؤخذَ الحرفُ الأخيرُ من كلِّ كلمةٍ، فتقولُ في « علي : ضيع مال أبي » أو تكونُ بأخذِ مفردِ الرتبِ، أو بأخذِ رتبةِ الزوجِ، أو أن يُتركَ عددٌ محددٌ من الحروفِ . ويسرُدُ ابنُ الدُّرَيْهِمِ كثيراً من هذه الطرقِ وما يتفرَّعُ منها . وهذه الطرقُ هي أحدُ أشكالِ ما سُمِّيَ فيما بعدُ لدى الغربِ بالـ Grille systems أو الشبكاتِ العاديةِ . ومن أمثلةِ ابنِ الدُّرَيْهِمِ لما يمكنُ إعادتهُ لشبكةٍ منتظمةٍ قوله « ومنهم مَنْ يأخذُ حرفاً ويتركُ

(١) مفتاح الكنوز، ص ٣٣٣ .

ثلاثة» فيكتبُ في تسمية «محمد بن عم علي»: «من الحسن لمن يتدين بالقربى لجناب معدن أمان سعده التبجيل له»^(١).

ل	ن	س	ح	ل	ا	ن	م
ب	ن	ي	د	ت	ي	ن	م
ج	ل	ى	ب	ر	ق	ل	ا
أ	ن	د	ع	م	ب	ا	ن
ا	هـ	د	ع	س	ن	ا	م
هـ	ل	ل	ي	ج	ب	ت	ل

كما يشير ابنُ الدُّرهم إلى إمكانية أخرى عند إدخالِ النصِّ الواضحِ ضمنَ نصِّ التعمية حيثُ يُقرأ معكوساً خلافَ اتجاهِ الكتابةِ قال: «ومنهم من يجعلُ أيَّ شيءٍ أراد من هذه الاصطلاحاتِ معكوساً يُقرأ من اليسارِ إلى اليمينِ»^(٢). وهي طريقةٌ غدت مألوفةً في استعمالِ مبدأِ الشبكةِ لاحقاً.

ج - إبدالُ كلمةٍ بالحرفِ: وينتجُ منها اصطلاحاتٌ شتى، كأن توضعَ الحروفُ على أسماءِ: الرجالِ، أو النجومِ، أو منازلِ القمرِ، أو الشهورِ العربيةِ، أو الشهورِ الروميةِ، أو الشهورِ القبطيةِ، أو عددِ أيامِ الشهرِ، أو ساعاتِ الليلِ والنهارِ، أو أيامِ الأسبوعِ وساعاتِهِ، أو كتبِ العلمِ، أو السُّورِ، أو البلدانِ، أو الأدهانِ، أو العقاقيرِ، أو الطنجاناتِ، أو الفواكهِ، أو الأشجارِ.

وتجدُرُ الإشارةُ إلى أن بعضَ هذه الاصطلاحاتِ تناولها ابنُ دُنينير^(٣) على نحوٍ أكثرَ تفصيلاً.

(١) «مفتاح الكنوز» ص ٣٣٤.

(٢) «مفتاح الكنوز» ص ٣٣٤.

(٣) رسالته «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة» ضمن مجموع التعمية ٦٤/أ.

د - الإبدال بالحرف صورة ما يمكن تصويره: كالطير أو الحيوانات أو النبات أو الأشجار. ومن طريف ما ذكره ابن الدُرَيْهَمِ هنا القلم المُشَجَّرُ المبني على كلمات (أبجد) فقد تفرَّدَ بالإشارة إليه دون مَنْ تقدَّمه من أصحاب رسائل التعمية التي حوتها هذه الدراسة.

٧ - باب جعل الحروف على أسماء الأجناس

تقوم التعمية في هذا الباب على تغيير أشكال الحروف مع وجود رباط وشرح، ويبدل استخدام ابن الدُرَيْهَمِ لمصطلح الكندي في ذي الرباط والشرح^(١) على أهمية رسالة الكندي وبعيد أثرها فيمن خلفه. قال: «وهذا من القسم الذي سمَّوه ذا رباط وشرح لالتزام الحرف الجنس أو النوع»^(٢). وأسماء الأجناس التي تجعل الحروف عليها كما أوردها ابن الدُرَيْهَمِ:

أ: أنام.	د: دواب أو أدهان.	ض: ضوء أو ضياع.	ك: كتب أو كواكب.
ب: بقول.	ذ: ذهب.	ط: طيور.	ل: لبن.
ت: تمور أو تراب	ر: رياحين.	ظ: ظلام أو ظباً.	م: مدن.
أو توابل.			
ث: ثياب.	ز: زجاج.	ع: عطر أو عيون	ن: نجوم أو نحاس.
		أو عدد.	
ج: جلود.	س: سلاح أو سمك.	غ: غنم أو غنى.	و: وحوش أو وُزُق
			أو وُزُق.
ح: حبوب أو حديد.	ش: شهور أو شعور	ف: فواكه.	هـ: هوام.
	أو شطرنج.		لا: مقص.
خ: خشب.	ص: صبوغ أو صفر	ق: قرى أو قصب.	ي: يواقيت.
	أو صموغ أو صوف.		

(١) «رسالة الكندي في استخراج المعنى» ص ٢٢٠.

(٢) «مفتاح الكنوز» ص ٣٣٦ - ٣٣٧.

ويمكن أن يسجل هنا ما نجده من إتفاقٍ في التسمية بين ما ذكره ابنُ الدُّرَيْهِمِ هنا وما مثَّلَ به الكنديُّ في رسالته^(١) وما أودعه ابنُ دُثَيْنِيرٍ في جدولِه^(٢). أمَّا الجديدُ الذي أضافه ابنُ الدُّرَيْهِمِ هنا فيظهرُ في الاصطلاحاتِ وعددها، وهذا شأنُه في ضروبِ التعميةِ الأخرى، فهو يذكرُ التعميةَ برباطِ الجنسِ أو النوعِ، والاصطلاحاتِ التي تقومُ من ذلك، وما يكونُ منها ملتزماً أو غير ملتزمٍ فيقول: «ويقومُ من هذا اثنانِ وثلاثونَ اصطلاحاً، أحدها غيرُ ملتزمٍ، وثانيها بالتزامِ حرفِ الهمزة، وثالثها بالتزامِ حرفِ الباءِ، هكذا إلى آخرِ الحروفِ»^(٣). والاصطلاحاتُ التي ذكرها تتوزعُ على النحو التالي:

١. غيرُ ملتزمٍ .
- ٢٩ ملتزمٌ كلُّ منها بحرفٍ من حروفِ الأبجدية .
١. بتغييرِ الالتزامِ حسبَ ترتيبِ الحروفِ أبجدياً .
١. بتغييرِ الالتزامِ حسبَ ترتيبِ الحروفِ ألفبائياً .
- ٣٢ اصطلاحاً .

٨ — بابُ استعمالِ أشكالِ مخترعةٍ لرسمِ الحروفِ

نختم ابنُ الدُّرَيْهِمِ عرضَه لضروبِ التعميةِ بهذه الطريقةِ، وهي نوعٌ من الإبدالِ البسيطِ، أنهى بها معالجتهُ لأنه سيفيد منها أو يستعملُها في استخراجِ المُعَمَّى من أمثليته التي أوردتها وتقومُ هذه الطريقةُ على أن يُستبدلَ بكلِّ حرفٍ من حروفِ المعجمِ شكلٌ مغايرٌ لسواه، ومن إمكاناتها تعدُّ الفصلِ بين الكلماتِ بخطٍّ أو بنقطةٍ أو ببياضٍ أو بدائرةٍ، أو بجعلِ الفاصلةِ من جنسِ المصطلحِ، ومنها أيضاً زيادةُ أشكالِ أغفالٍ، ممَّا يجعلُ استخراجَها أَعَسَرَ .

(١) «رسالة الكندي في استخراج المعنى» ص ٢٢٠ .
(٢) «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة» ضمن مجموع التعمية ٦٤/أ .
(٣) «مفتاح الكنوز» ص ٣٣٧ .

ويؤخذُ على ابنِ الدُّرَيْهِمِ هنا أنه لم يذكر إمكانية الاستغناء عن الفاصلة، وهو ما أسماه ابنُ عدلانَ «المُدْمَج»^(١). وهذا يدلُّ على أن ابن عدلانَ كان أكثرَ عمقاً في عرضه للاستخراج.

(١) انظر «المؤلف للملك الأشرف» ص ٢٧١.

الفصل الثالث

مقدمة صرفية

يلخص ابنُ الدُرَهم في هذه المقدمة الهامة بعضَ المعلومات اللسانية عن اللغة العربية (قواعد لغوية وصرفية وصوتية). وهو يعدُّها مقدمةً أساسيةً لا بُدَّ منها لحلَّ المُعَمَّى. وقد جاءت إشارته إلى هذا نهايةً مادعونه بالفصل الثاني قال: «طريقُ حلِّ ذلك وأمثاله ممَّا تقدَّم لا بُدَّ له من مقدِّمة لطيفة يقاسُ عليها»^(١). ويمكنُ عرضُ ما تضمنته تلك المقدمة على النحو التالي:

آ — في أطوالِ الكلماتِ

- تعريفُ الكلمةِ لدى الكتابِ والنحاةِ، وقضدهُ الأولُ منهما.
- أقلُّ كلامِ العربِ على حرفٍ واحدٍ وأكثرُهُ على (١٤) حرفاً على تفاوتٍ فيما بين الأسماءِ والأفعالِ والحروفِ.
- مبلغُ نهايةِ الأسماءِ قبل الزيادةِ خمسةُ حروفٍ.
- مبلغُ نهايةِ الأفعالِ قبل الزيادةِ أربعةُ أحرفٍ.

(١) «مفتاح الكنوز» ص ٣٤٠.

— الحروف الذلّقية لا تخلو منها كلمة رابعة الأصل أو خماسيته .

ب — مبلغ تكرار الحرف في الكلمة الواحدة

— نهاية تكرار الحرف نفسه تتابعاً في كلمة واحدة خمس مرات .

ج — ما يقارن بعضه بعضاً من الحروف

وهو على أنواع :

آ — ما لا يقارن بعضه بعضاً لا بتقديم ولا بتأخير .

ب — ما يقارن بتقديم .

ج — ما يقارن بتأخير .

د — تكرار الحروف في أوائل الكلمات .

ويفصل ابنُ الدُّرهم في هذه الأنواعِ على نحوٍ معجِبٍ، آثرنا أن نفرده بكتابٍ مستقلٍّ يتضمن دراسةً لتلك المعلومات اللسانية الهامة التي جاءت في كتبِ التعمية، وعلى نحوٍ خاصٍ ماورد في مؤلفاتِ الكنديِّ وابنِ دُنينيرِ وابنِ عدلانِ وابنِ الدُّرهم . وسنكتفي هنا بإيرادِ جدولٍ^(١) يستوعبُ حالاتِ ما لا يقارنُ غيره من الحروفِ بتقديمٍ وتأخيرٍ، أو بتقديمٍ فقط، أو بتأخيرٍ فقط، وذلك طبقاً لما ذكره ابنُ الدُّرهم في رسالته «مفتاح الكنوز» .

(١) وهو مقتبسٌ من بحث «المعجم العربي . دراسة إحصائية صوتية مخبرية» ص ١٥٥ .

الشائيات الناجمة - عمدة المقارنة					ملا يقارنه					الوزن	الحرف
ب	ز	س	ص	ض	ب	ز	س	ص	ض	←	ب
ز	ب	س	ص	ض	ز	ب	س	ص	ض	→	ب
ب	ط	غ	ج	ك	ب	ط	غ	ج	ك	←	ب
ط	ب	غ	ج	ك	ط	ب	غ	ج	ك	→	ب
	ر	ظ				ر	ظ			↔	د
ز	ز	ض	ظ	ظ	ز	ز	ض	ظ	ظ	←	ز
ز	ز	ض	ظ	ظ	ز	ز	ض	ظ	ظ	→	ز
ز	س	ض	ظ	ظ	ز	س	ض	ظ	ظ	←	ز
س	ز	ض	ظ	ظ	س	ز	ض	ظ	ظ	→	ز
س	س	س	س	س			ظ			←	س
س	س	س	س	س			ظ			→	س
		ظ					ظ			←	ض
		ظ					ظ			→	ض
		ظ					ظ			←	ط
		ظ					ظ			→	ط
		ك	ك				ك			←	ح
		ك	ك				ك			→	ك
		م	م				م			←	م
هـ	هـ	ع	ع	أ	هـ	هـ	ع	ع	أ	←	هـ
هـ	هـ	ع	ع	أ	هـ	هـ	ع	ع	أ	→	هـ
		ع	ع				ع	ع		←	ع
غ	غ	ع	ع	أ	غ	غ	ع	ع	أ	←	غ
غ	غ	ع	ع	أ	غ	غ	ع	ع	أ	→	غ
										←	ب
		ر	ر				ر			←	ر
		ز	ز				ز			←	ز
		س	س				س			←	س
										←	ط
أ	أ	ع	ع	أ	أ	أ	ع	ع	أ	→	أ

جدول ملا يقارنه غيره من الحروف عند ابن العربي

الفصلُ الرابعُ

منهجيةُ ابنِ الدُّرَيْهِمِ في استخراجِ المُعَمَّى

تتلخَّصُ منهجيةُ ابنِ الدُّرَيْهِمِ في استخراجِ التعميةِ بالإبدالِ بالمراحلِ
التاليةِ :

- أ - عدَّ الحروفِ .
- ب - كم تكررَ كلُّ شكلٍ منها .
- ج - استخراجِ الفاصلةِ حتى يصحَّ انفصالُ الكلماتِ .
- د - مطابقةِ تواترِ وقوعِ الأشكالِ ضمنِ النصِّ ومقارنته من تواترِ وقوعِ حروفِ اللغةِ . وينصُّ ابنُ الدُّرَيْهِمِ على أمرٍ هامٍّ ، وهو ضرورةُ أن يكونَ الكلامُ كثيراً حتى يصحَّ ترتيبُ الحروفِ .
- هـ - استعمالِ أطوالِ الكلماتِ (الثنائية ، الثلاثية ...) والكلماتِ المحتملةِ .
- و - ما يتقدَّمُ الألفَ واللامَ بدءَ الكلمةِ يكونُ غالباً (ب ، ف ، ك ، و) .

والذي يسترعي النظرَ هنا عدمُ اعتمادِ ابنِ الدُّرَيْهِمِ على مراتبِ الحروفِ كما جاءت لدى الكنديِّ وابنِ دُئِينِيْرِ وابنِ عَدْلَانَ ، واعتماده على ترتيبِ ما وقعَ في

إحصاء القرآن الكريم، وكذلك اعتداده (لا) حرفاً بخلافاً لسابقه. وقد مضى بيانُ مراتب الحروف لدى كلِّ من الكنديِّ وابنِ عدلانَ وابنِ الدُّرَيْهَمِ، فالتَّمَسُّه في موضِعِه (١).

(١) انظر ص ١٣١.

الفصل الخامس

مثالان عمليان في حل الترجمة

يتضمن هذا الفصل الأخير من كتاب ابن الدريهم وصفاً دقيقاً مُسهباً شيئاً لاستخراجه ما عُمي بالإبدال باستعمال أشكالٍ مخترعة للحروف في مثالين اثنين. وسيجد القارئ أو الباحث أن جُل ما أودعه القلقشندي في كتابه^(١) كان من هذين المثالين، وقد ذهب دافيد كهن^(٢) إلى أن ما قدمه ابن الدريهم هنا هو أول عرض لاستخراج المعمي في التاريخ (The first exposition on Cryptanalysis in history) والذي تبين لنا أن الكندي وابن دُنينير وابن عدلان قد سبقوه إلى هذا، وهو متأخر عن أسبقهم وأقدمهم الكندي خمسة قرون!! ويبقى مع هذا عرض ابن الدريهم هنا لاستخراج المعمي أكثر تفصيلاً مما حواه ما وصلنا من إرث المعمي لدى كل من تقدمه.

(١) انظر صبح الأعشى ٩٤/٢٤٠ و ٢٤٥.

(٢) انظر كتابه The code Breakers ص ٩٦.

أصالة ابن الدُرَيْهِم

نخلصُ من تحليلنا رسالة ابن الدُرَيْهِم إلى النتائج التالية:

١ - أكثر ما بدت أصالة ابن الدُرَيْهِم في شرحه وتحليله لإمكانيات كل طريقة من طرق التعمية وضوابطها، فالجديد الذي أتى به هو في التعمية أكثر منه في استخراج المَعَمَى، وفي باب التحليل أكثر منه في باب الطرق نفسها.

٢ - نعتقد أن ابن الدُرَيْهِم قد اطلع على رسالة ابن دُئِينِير «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة». يشهد لذلك اتفاقهما في بعض أدوات التعمية وطرقها كرقعة الشطرنج واللوح والخيط والخرز والسُّبْحَة وحساب الجُمَّل، خلافاً للكندي وابن عدلان اللذين لم يتطرقا إلى ذلك.

٣ - لم يذكر ابن الدُرَيْهِم التعمية المركبة، ولم يقف طويلاً عند تعمية الشعر، وكذلك لم يورد تعمية المدمج التي سبقه إليها ابن عدلان بنحو قرن.

٤ - تقدّم أن الكندي وابن عدلان لم يذكرّا حساب الجُمَّل خلافاً لابن دُئِينِير الذي سبق إليه، ولابن الدُرَيْهِم الذي تابعه وترسّم خطاه وهديته، كما سنرى ذلك في الجزء الثاني من هذا الكتاب بعون الله ومشيئته.

٥ - استخدم ابن الدُرَيْهِم مُصْطَلَحِي «حل المترجم» و «استخراج المَعَمَى» وقد وجدنا مصطلحات أخرى لهذين المعنيين، عمد إليها بعضهم، تقدمت في صدر الدراسة^(١).

(١) انظر ص ٣٣ - ٣٥.

خاتمة القسم الثاني

بعد أن عرضنا نتائج بحثنا في عمل العرب في علمي التعمية واستخراج المعنى، وبعد أن ذكرنا أسبقيتهم في هذا، وأصالة كل من الكندي وابن عدلان وابن الدريهم من خلال مؤلفاتهم، لا بد لنا من الإشارة إلى بعض النقاط التي تلفت نظر الباحث عند استعراضه كل ما أسلفنا قوله.

فمن هذا مثلاً عدم تطرق أكثرهم في كتاباتهم المختلفة إلى وجود تعمية لا يمكن استخراجها. وهذه ملاحظة جديرة بالتحليل، لأنَّ جل ما عرضه كان قابلاً للحل عندهم، بل إن انتهى التعقيد في التعمية لم يتعد ما قال عنه الكندي: «مع أن التركيب أعسر أنواع التعمية»^(١) أو ما قال عنه ابن عدلان: «وهو مشكل»^(٢) أو ما قال عنه ابن الدريهم: «واستخراجه أعسر»^(٣).

ومنه أن بعض علماء التعمية، كابن دنينير وابن الدريهم، عرضَ لذكر بعض أدوات تُستعمل وسيلةً للتعمية، كرقعة الشطرنج، ولوح الخشب، والخرز الملون، والورق المطوي. وهذا يطرح التساؤل التالي: هل ابتكر العرب أداة أو آلة خاصةً للتعمية على نحو صنيعهم في الاسطرلاب؟ وهل طبّق العرب في هذا العلم ما طبّقوه في غيره من العلوم حين أوجدوا الوسائل المساعدة فيها؟ لا شك أن مثل هذا التساؤل يحتاج إلى بحثٍ وتقدير علميين.

(١) رسالته ص ٢٣٤.

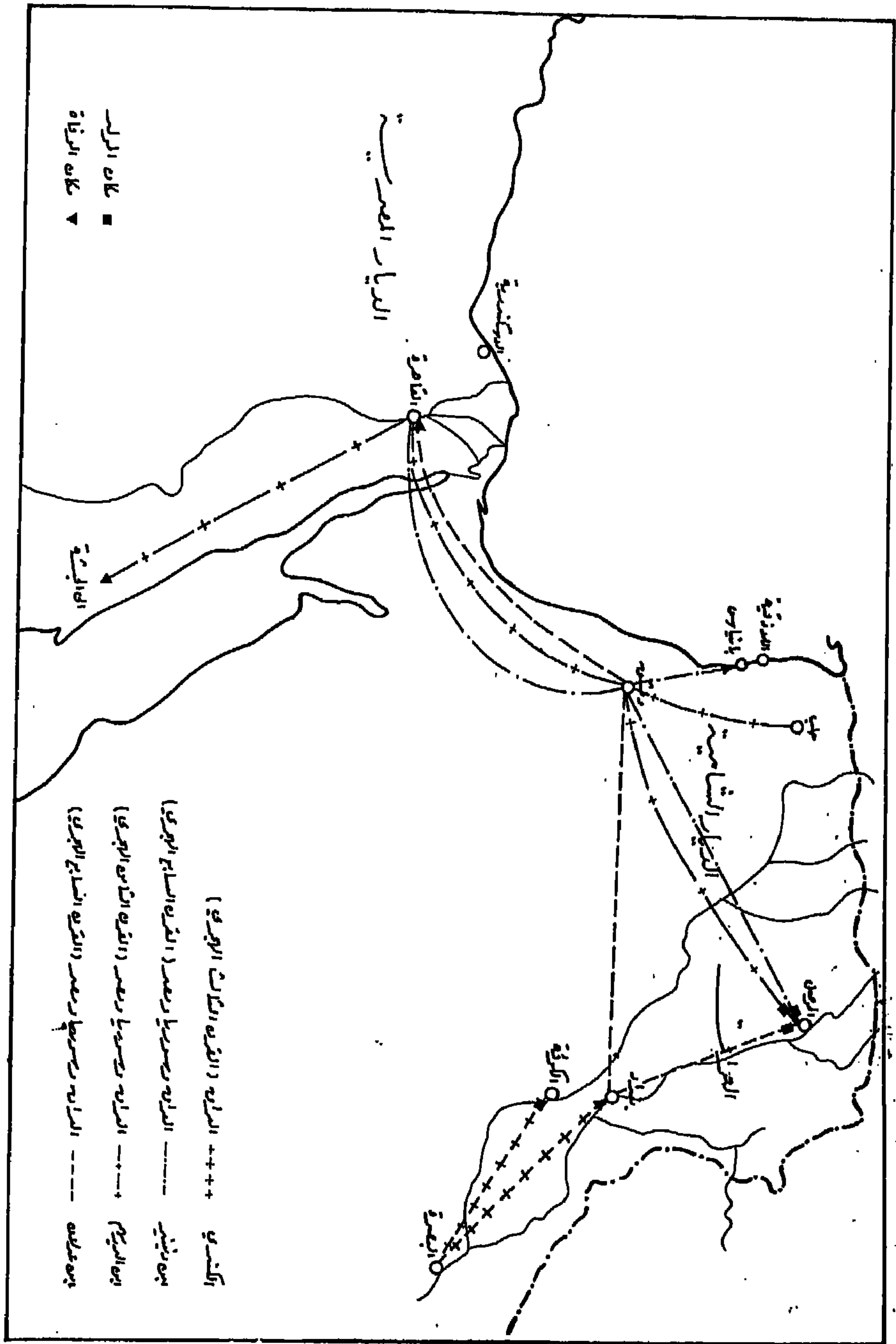
(٢) رسالته ص ٢٧٢.

(٣) رسالته ص ٣٤٠. على أننا لم نعلم ذكراً لهذا النوع من التعمية عند بعضهم، كالذي في مجموع التعمية ورقة ١١٦/أ. وسنعرض لذلك في الجزء الثاني إن شاء الله تعالى.

ومن الجدير بالذكر أيضاً أن اقتراب العلماء العرب الذين درسنا نتاجهم في هذا الكتاب، من فكرة (المفتاح المتعدد) أو التبديل بالفبائية متعددة Polyalphabetic cipher، مع عدم ذكرهم لها بصراحة يطرح التساؤل التالي: هل كان ذلك لأنهم لم يستطيعوا استخراجها؟ أم أنهم لم يتنبهوا عليها؟ إن الأجابة على هذا التساؤل تحتاج إلى مزيد من المصادر القديمة في التعمية، كما تحتاج إلى الاطلاع على وثائق معمة قد توجد في بعض خزائن المخطوطات.

ومن ذلك أن من طرائق التعمية التي افتقدنا ذكرها عند علماء التعمية العرب، التعمية باستعمال القاموس، أو ما يسميه الغربيون Code Cipher. وهذا يحتاج منا إلى متابعة البحث لعلنا نقف له على ذكر فيما سيتوفر لنا من مخطوطات.

وأخيراً يمكننا أن نضيف إلى ما سبق ذكره — من أن ازدهار علم التعمية واستخراجه عند العرب برز خلال حقبتين — أن البقاع التي شهدت نشأة هذا العلم، وتطور تداوله تركزت في العراق والديار الشامية وانتهى بعضها إلى الديار المصرية. وقد حاولنا تمثيل هذه البقاع في الخارطة التالية متبعين ولادة أبرز أعلام التعمية — ممن وقفنا على أعمال هامة لهم — وتنقلاتهم الرئيسية؛ ووفاتهم حسب ماورد في ترجمة كل منهم:



دولة □
 مواقع ▽
 طرق - - - -

الطرق المغطاة وبكات المياه
 الطرق الرئيسية وبكات المياه
 الطرق الثانوية وبكات المياه
 الطرق غير المطورة

الدلتا المصرية

القاهرة

الاسكندرية

بينى حؤس

البحر المتوسط

البحر الاحمر

البحر الابيض المتوسط

الشمس والشمس

التحقيق

منهج التحقيق

• الغاية الرئيسة من أيّ تحقيقٍ - كما هو معلومٌ - أن يخرج النصُّ أقرب ما يكونُ صورةً إلى الأصلِ الذي تركه عليه المؤلفُ، لذا فقد آثرنا - انسجاماً مع هذه الغاية - أن نلتزمَ بعبارة الأصلِ ما وافقت الصوابَ أو وجهاً منه، وما وجدناه في بعض الأحيان من ركابةٍ في الأسلوبِ وترخُّصٍ في الاستعمالِ فقد اكتفينا بالإشارة إليه دونما تغييرٍ، وأكثرُ ما بدا ذلك في رسالة الكندي. ونحن نُرجِّحُ أن ما كانت هذه سبيله فالناسخُ يحملُ تبعتهُ ويؤءُ بوزره، إذ الغالبُ ألا يكون ذلك من الأصلِ الذي ينقلُ عنه، ولا يبعدُ أن يكون في أسلوب الكندي شيءٌ من ركابةٍ أو ضعفٍ. أمّا ما كان فيه مخالفةً للمألوفِ الشائعِ من قواعدِ العربية فقد أقمنا مُنآده واستقمنا به على الجأدةِ.

• عارضنا الأصلَ من رسالة الكنديِّ بالقسمِ المكررِ منه - ويشغلُ مقدارَ صفحتين من المخطوطِ هما ٢١٦/أ و ٢١٦/ب - ولم نثبت من الخلافاتِ بينهما إلا ما انطوى على فائدةٍ كاستدراكِ نقصٍ أو إقامةِ عبارةٍ أو نحو ذلك.

• حافظنا على الأشكالِ التي أوجزَ فيها الكنديُّ ما أسهبَ في شرحه ممّا يتعلّقُ بتنافرِ الحروفِ واقترانها، فقد درجَ على أن يذكرَ الحرفَ وإلى جانبه

مالا يقارنُه من الحروفِ ثم ما يقارنُه ، وكذلك الحال في الشكلِ المُشجَّرِ الذي استوعبَ فيه جميعَ ما شرحه من طرائقِ التعميةِ ، فقد أوردناه على الصورة التي جاءَ عليها في الأصلِ ، وزدنا عليه - رغبةً في تسهيلِ عودةِ القارئِ إليه - أرقاماً لتلك الطرائقِ ، وذلك لكثرة ما اشتملَ عليه من تفرعٍ وتفصيلٍ .

• اقتضت طبيعةُ المادةِ - في مواضعٍ من الرسائلِ - أن نضعَ عناوينَ توضِّحُ مدارَ الكلامِ ، وذلك لأن أقساماً منها جاءتِ خلوأً من أيِّ تصنيفٍ أو تقسيمٍ ، ممَّا يجعلُ عرضَها على نحو ما هي عليه في الأصلِ لا ينطوي على كبيرِ فائدةٍ .

• بذلنا وسعنا في تخريجِ ما اشتملت عليه الرسائلُ من شواهدٍ بأنواعِها (آياتٍ ، أحاديثٍ ، أشعارٍ ، أمثالٍ ...) من مظانِّها ، وعرفنا ما ورد فيها من أعلامٍ - بإيجازٍ - وأحلنا في ترجمةِ أعلامِ الأناسيِّ على «الأعلامِ» لخير الدين الزركلي أو «معجمِ المُؤلفين» لعمر رضا كحالة إشباعاً لرغبةٍ مستزيدةٍ في معرفةِ مصادرِ ترجمةِ عَلمٍ ما . وأشرنا إلى ما لم نُوفِّق إلى تخريجِه من شواهدٍ ، وإلى تعريفِه من أعلامٍ ، آمليين أن نستدرك ذلك في طبعةٍ قادمةٍ .

• أفدنا في شرحِ الموادِ اللغويةِ التي تضمَّنتها الرسائلُ من معاجمٍ مختلفةٍ قديمةٍ وحديثةٍ ، يأتي في صدرِها «لسان العرب» و «متن اللغة» لذا فقد آثرنا ألا نُحيلَ على أيِّ من المعاجمِ ما لم يكن في ذلك فائدةً ما ، كأن ينفردَ المعجمُ بشرحِ المادةِ أو نحو ذلك .

• نُذكرُ أخيراً بأننا التزمنا في تحقيقنا بما أخذَ به جمهورُ المحققينَ من مصطلحاتِ هذا الفنِّ ، فقد راعينا في إخراجِ نصوصِ رسائلِ التعميةِ ضوابطَ الرسمِ الإملائيِّ الحديثِ ، وجعلنا الزيادةَ التي يقتضيها المعنى والسياقُ ضمنَ معقوفينِ [] تمييزاً لها من الأصلِ ، ووضعنا ما مثَّلَ به أصحابُ الرسائلِ على طرائقِ التعميةِ بين قوسينِ عاديينِ () أمَّا أسماءُ الكتبِ والنقولِ

والأحاديثُ فقد جعلناها ضمنَ علامتي تنصيصٍ » . « وأما الآياتُ فقد
ميّزناها من غيرها بوضعها ما بين قوسين مزهرين ﴿ ﴾ .

البابُ الأوَّلُ

رسالة الكندي في استخراج المُعَمَّى

وصفُ المخطوطةِ

نسخةٌ ضمنَ مجموعٍ كبيرٍ، كُتِبَ بخطِّ صغيرٍ متداخِلٍ، ويتألفُ من (٢٣٢) ورقةً، يقعُ في قسمين: يشتملُ الأوَّلُ منهما على رسائلِ ثابتِ بنِ قُرَّةَ في الرياضياتِ وغيرها، ابتداءً بجدولٍ كُتِبَ فوقه «جدول فيه فهرست ما وجدنا من كتبِ ورسائلِ ثابتِ بنِ قُرَّةَ في الرياضياتِ». كما رُسِمَ في أعلى الورقةِ عبارتَانِ مهمتانِ نصرُ الأولى منهما «هذا الكتابُ كان لأبي عليِّ الحسينِ بنِ عبدِ الله بنِ سينا، وصُنِّفَ من رسائلِ كثيرةٍ، واللهُ أعلم». ونصرُ الثانيةِ - وقد كُتبتِ على الجانبِ الأيمنِ بخطِّ مغايرٍ - : «وذكرَ أنَّ هذا الخطُّ خطُّ الشيخِ الرئيسِ حُجَّةِ الحقِّ شرفِ الملكِ أبي عليِّ الحسينِ بنِ عبدِ الله بنِ سينا رحمه الله ..». وتكررتِ هذه العبارةُ في الورقةِ نفسها بخطِّ جميلٍ على نحوِ عَرَضِي أَفسدتِ الرطوبةُ رَسْمَ بعضِ حروفِها.

أمَّا القسمُ الثاني من المجموعِ فيشتملُ على رسائلٍ مختلفةٍ للكنديِّ ابتدأتِ بفهرسٍ كُتِبَ فوقه: «الجزءُ الأوَّلُ من كُتُبِ ورسائلِ يعقوبَ بنِ إسحاقِ الكنديِّ، وفيه ستون مصنفًا». ورسالتهُ في استخراجِ المُعَمَّى واحدةٌ من

رسائل هذا القسم ، وهي تشغل من المجموع ما بين (٥٩ - ٦٤) (ترقيم قديم) أو (٢١١ - ٢١٦) (ترقيم حديث) . وتقع في (١٢) صفحة ، يتضمن كل منها (٣٢) سطراً ، وفي كل سطر ما يقرب من (١٧) كلمة . وفي الرسالة قسم مكرّر استغرق آخر ورقة من الأصل ، وهي الورقة (٢١٦) . والمجموع محفوظ في خزائن مكتبة آيا صوفيا ضمن المكتبة السلمانية برقم (٤٨٣٢) .

وعلى الرغم من أن رسالة الكندي هذه تُعدُّ أقدم مؤلف وصلنا في علم التعمية فإن ناسخها - وهذا مؤسف - لم يكن عالماً بهذا الفن ، وبضاعته في غيره من ضروب العلم مزجاة ، يشهد لهذا ما وقع له من أخطاء نحوية منكّرة أشرنا إليها في مواضعها ، وإن كنا لا نستبعد أن يكون في أسلوب الكندي أحياناً شيء من الركاكة أو الضعف .

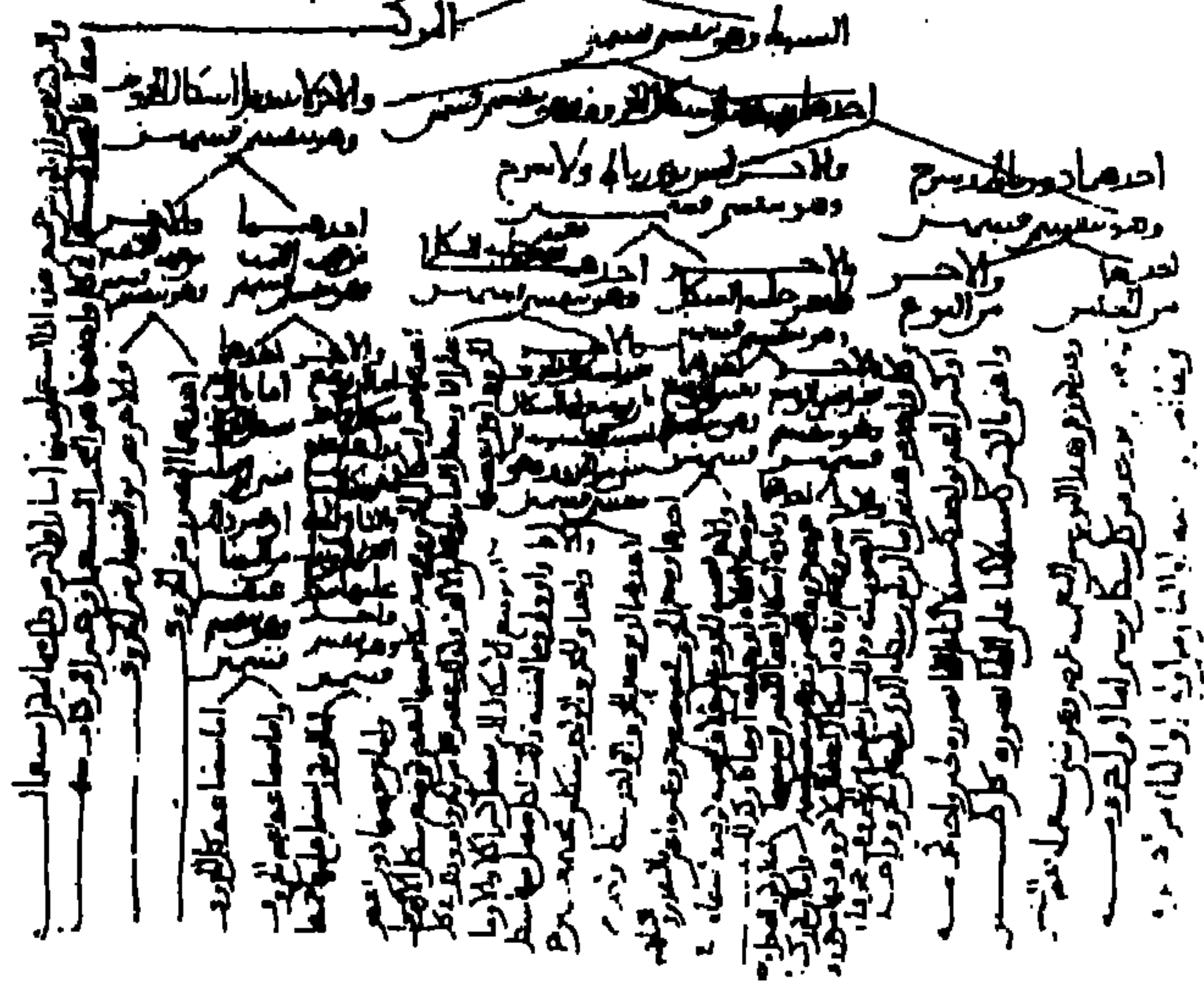
انما سمى الذهب ساءا في الذهب نصفه فان كان ما في النصف اهدى من الذهب الا ان يورثه وهو من الذهب
 من ما علم انه بعد ان يصعد ويحترق في منطوقه من الذهب والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة
 فانه يسمى بالذهب والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة
 والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة
 من الاحياء التي يراها في الماء او في الخبز والخبز والخبز والخبز والخبز والخبز والخبز
 من سمى من الاحياء في الماء او في الخبز والخبز والخبز والخبز والخبز والخبز والخبز
 والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة والفضة

من الخلد - ولله الحمد والعياضيل الله علمه محمد وآل بيته

لغير الله الاحمر الرحيم
 رسالة ارسطو في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 هذه رسالة ارسطو في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 الكتاب الحكيم والحكمة والحكمة والحكمة والحكمة والحكمة والحكمة والحكمة
 عن قول الله اسئل الله لعل الله يرزقني من فضله فالحكمة والحكمة والحكمة والحكمة
 والاضافة والاضافة والاضافة والاضافة والاضافة والاضافة والاضافة والاضافة
 في حكم النافع اذ هو من ذكاء الفيلسوف السائق والابن الفاضل اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 في قوله صانها علمه من فضله اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 مستغنيا بوجاهة التفسير اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 طائفة من الله للاسئلة والاضافة والاضافة والاضافة والاضافة والاضافة والاضافة
 النفسه وانه اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 وايضا ليعلم من ان الله يرزقني من فضله اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 علم لا الايمان به من الله اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 في ما اتيه من وسطها في الله اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 ومعها في الله اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء
 اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء اسطرلاب المعنى في الفيزياء

مصورة الصفحة الأولى من رسالة الكندي

على هذه الحروف والاصول...
 في الثاني من حروفه وذلك ان كل حرف من حروف الاسماء...
 الرضعة ولما المعنى بعد تغير التوضع فانها باسم يسمى بالاسم...
 الحروف في حروفه والاصول...
 فلما زادوا اسما للعلم يسمى من حروفه والاصول...
 واما في حروفه...
 موجه الكسب...
 ارضه من كل الحروف...
 الضاعف...
 في حروفه...
 من حروفه...
 في حروفه...
 الحروف...
 بلما الحرف...
 اسما او الحرف...
 عن الحروف...
 بعض حروفه...
 الصناعة...
 الصناعة...
 بحرف الحروف...



مصورة التمثيل المشجر لطرائق تسمية الحروف كما ورد في أصل رسالة الكندي.

وانه الصاد الحمر ولا التسر اذ اصد منها ما فيها
 اذ اصد ما هما وهذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

ولا اصد الصاد البقال اذ اصد منها البقال ويقارنها
 اذ اصد منها الصاد وهذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

ولا اصد الصاد لا يشار اليها ولا التلال ولا الصاد ولا الطول ولا التسر ولا التسر ولا اصد هذه
 صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

ولا اصد الصاد اقلها اذ اصد منها الصاد ويقارنها
 اذ اصد منها الصاد وهذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

ولا اصد الصاد التلال ولا التلال اذ اصد منها التلال
 تصاد ويقارنها اذ اصد منها اذ اصد منها وهذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

وذلك لان الصاد لا يشار اليها ولا التلال ولا التلال ولا اصد هذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

وهذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

ولا اصد الصاد اقلها اذ اصد منها الصاد ويقارنها
 اذ اصد منها الصاد وهذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

ولا اصد الصاد لا يشار اليها ولا التلال ولا التلال ولا اصد هذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

وهذه صورته

ص	ص
ص	ص

ص	ص
ص	ص

مصورة تظهر طريقة الكندي في شرح بعض ما لا يقارن غيره من الحروف.

ل	س	ص	د	س	ذ	س
سمر	سبب	سهر	سمن	سند	سفا	سفا

وذلك لانهم اذا صادوا الالف والصاد والظا والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم
 لا يمانون بها من اداء الهمزة والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم
 بها انما اذا صادوا الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم

ع	لا	ص	د	س	ذ	س
ع	لا	ص	د	س	ذ	س
ع	لا	ص	د	س	ذ	س

وذلك لانهم اذا صادوا الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم
 والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم
 والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم

ع	لا	ص	د	س	ذ	س
ع	لا	ص	د	س	ذ	س
ع	لا	ص	د	س	ذ	س

وهذه جمع ما لا يفسر وما كان غيرهما من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم
 المصروف كما انما بعد ذلك من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم
 وهذه ما انفردت به من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم

ع	لا	ص	د	س	ذ	س
ع	لا	ص	د	س	ذ	س
ع	لا	ص	د	س	ذ	س

ذلك لانهم اذا صادوا الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم وجدوا صورهم
 ومما انفردت به من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم
 ومما انفردت به من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم
 ومما انفردت به من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم
 ومما انفردت به من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم
 ومما انفردت به من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم
 ومما انفردت به من الالف والظا والصاد والهمزة بعد زواياهم

مصورة الصفحة الأخيرة من رسالة الكندي.

رسالة

أبي يوسف يعقوب بن اسحاق الكندي
في استخراج المعنى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَحْدَهُ

رسالةُ أبي يوسفَ يعقوبَ بن إسحاقَ الكنديِّ في استخراجِ
المُعَمَّى إلى أبي العباسِ (*).

[المقدمة]^(١)

فهمتُ - فسحَ اللهُ فهمَكَ ووفرَ علمَكَ - ما أمرتَ برسمِهِ
في كتابٍ ممَّا توجدُ بِهِ الحيلةُ إلى استخراجِ ما رُسمَ في الكُتُبِ
المعمَّاةِ، واختصارِ ذلكَ في وجيزٍ من القولِ. فالحمدُ لِلَّهِ
الذي صيَّرَكَ سبباً لأكثرِ المنافعِ المغفولِ عنها، وإيَّاهُ أسألُ أن يكملَ لك

(*) هو أحمد بن محمد بن المعتصم بن هارون الرشيد، أبو العباس، من خلفاء الدولة العباسية في العراق، ولد بسامراء سنة ٢١٩هـ / ٨٣٤م، وببيع بالخلافة سنة ٢٤٨هـ ثم خلع نفسه إثر خلاف مع قواد الأتراك في أوائل سنة ٢٥٢هـ / ٨٦٦م ومات أواخر السنة نفسها. انظر مصادر ترجمته في «الأعلام» ١ / ٢٠٤. وفي «فوات الوفيات» ١ / ٥٣: أحمد بن محمد بن هارون؛ أي أنه ابن المعتصم العباسي.

(١) ما بين معقوفين زيادة على الأصل، وكذا كل العناوين التي ستأتي موضحة مدار الكلام في كل قسم من أقسام الرسالة.

جميع الخيرات ، ويعينك على جميل النية لحسن التوفيق وتسديد القصد
إلى جميع النافعات ، ويسعدك في دار الدنيا وبعد الممات .

ولعمري - أطال الله عمرَكَ وأصلح أمرَكَ - إن استخراج المعنى
لمن أعظم المنافع إذ كثير من ذوي الفلسفة السابقة والآراء الباقية
استعملوا وضع الكتب برسومٍ مجهولة صفاتها، عز من قصر عن
استحقاق منافعها، ولم يرتق في غمار العلوم إلى مراتبها، وثقة بلطافة
يجب مستحقها^(١) وتوغلهم إلى كشف أسرارها . ولو لا ما أحب وأراه واجباً
من الإسراع إلى كل ما خفف عليك المؤن في جميع مطالبك ، خفف
الله لك الأفعال وهياً لك الصنع في كل حال ، لكانت السبيل التي
سلكوا أخرى فيما رأوا من تعمية المعاني النفيسة، وأولى من كشفها
وإظهارها . وما شجعتني على ذلك معرفتي بأن كثيراً مما سهل عليك
النظر فيه واستنباط معانيه من الكتب المرسومة في كثير من الفلسفة
تستصعب على أكثر الناظرين فيها ، وتكلل أذهانهم على إدراك ما فيها في
الزمن القصير المدّة، وإن كانت^(٢) عند الإغلاق الشديد جداً مبسوطية
ظاهرة . فرسّمتُ من ذلك قدر ما رأيته متوسطاً في الظهور لأبناء
الحكمة، وبعيداً من الظهور لمن بعد منهم وفارق سبيلهم،
وبالله التوفيق .

(١) العبارة غير قائمة، ولعل فيها سقطاً .

(٢) في الأصل « كان » .

[سُبُلُ اسْتِنْبَاطِ الْمُعْمَى]

فنقول: إنَّ الحُرُوفَ المَعْمَاةَ إمَّا أن تكونَ نسبةً عدديَّةً أعني شعراً^(١)، وإمَّا أن لا تكونَ كذلك، فأمَّا ما لم يكنْ شعراً فإنَّ السبيلَ إلى استنباطِهِ إمَّا أوَّلاً فمِن الكميَّة، وإمَّا ثانياً فمِن الكيفيَّة.

فأمَّا الحيلةُ من جهةِ الكميَّة فهي معرفةُ أيِّ الحروفِ - من اللسانِ الذي قصدَ لاستنباطِ ما عُمِّي فيه من الكتبِ - أكثرُ استعمالاً في ذلكَ اللسانِ، فنقولُ: إذا كانتَ الحروفُ المصوتةُ كالموضوعِ لكلِّ لسانٍ، والتي ليستُ بمصوتةٍ كالصورةِ لكلِّ لسانٍ، وكانتُ الصورُ الكثيرةُ تعتقبُ الموضعَ الواحدَ، كالذهبِ الذي هو موضوعُ الحلِّيِّ وأوانٍ^(٢) كثيرةً، فإنَّه قد يكونُ من الذهبِ التاجُ والإكليلُ والسَّوارُ والجامُ والكأسُ وغيرُ ذلكَ من الحلِّيِّ والأواني، فالذهبُ في أواني الذهبِ أكثرُ من جميعِ الصورِ^(٣) المعتقبةِ له. فكذلكَ الحروفُ المصوتةُ التي هي موضوعٌ لكلِّ نوعٍ من الكتبِ هي أكثرُ في كلِّ لسانٍ من التي ليستُ بالمصوتة، أعني بالمصوتةِ الألفَ والياءَ والواو^(٤)، فالمصوتةُ اضطراراً أكثرُ الحروفِ الموجودةِ في كلِّ لسانٍ^(٥)، وقد يعرضُ في / الألسنِ أن تكونَ بعضُ المصوتةِ

[٢١١/ب]

(١) لأنَّ الشعرَ محدود الحروفِ بحكم وزنه.

(٢) في الأصل «أواني».

(٣) في الأصل «صور».

(٤) ويدخلُ في ذلكَ أبعاضها وهي الحركاتُ: الفتحة والضمَّة والكسرة.

(٥) فصلُّ ابنِ دنييرِ الكلامِ عن هذا الموضوعِ في رسالته «مقاصد الفصول المترجمة عن حلِّ

الترجمة» ٥٥/ب و ٥٦/أ.

فيها أكثر من باقي المصوتية . فأما الحروف التي ليست بمصوتية فقد يعرضُ
لكلها أن يكثرَ أو يقلَّ على الألسنِ على قدرِ استعمالِها في الألسنِ ،
كالسينِ الكثيرةِ الاستعمالِ في الروميِّ .

فمما نحتاجُ به لاستنباطِ الكتابِ المعمى إذا عُرفَ بأيِّ لسانٍ
هو أن يوجدَ من ذلكَ اللسانِ كتابٌ قدرَ ما يقعُ في جلدٍ أو ما أشبههُ
فنعُدُّ ما فيه من كلِّ نوعٍ من أنواعِ حروفِهِ ، فنكتبُ على أكثرِها عدداً
الأولَ ، والذي يليه في الكثرةِ الثاني ، والذي يلي ذلكَ في الكثرةِ الثالثَ ،
وكذلكَ حتى نأتي على جميعِ أنواعِ الحروفِ ، ثم ننظرُ في الكتابِ الذي
نريدُ استخراجَهُ فنصنّفُ أيضاً أنواعَ صورِهِ ، فننظرُ إلى أكثرِها عدداً ،
فنسمهُ بحرفِ الأولِ ، والذي يليه في الكثرةِ فنسمهُ بحرفِ الثاني ،
والذي يليه في الكثرةِ فنسمهُ بحرفِ الثالثِ ، ثم كذلكَ
حتى تنفدَ أنواعُ صورِ حروفِ الكتابِ المعماةِ التي قصدَ لاستنباطِهِ .

ولأنَّهُ قد يعرضُ في بعضِ الأوقاتِ أن يكونَ المعمى قليلاً لا يحيطُ
بأن تدورَ فيه صورُ الحروفِ كُلِّها ، ولا تصدُقُ فيه الكثرةُ والقلّةُ لقلّتهِ ،
فإنَّ الكثرةَ والقلّةَ في الحروفِ إنّما تصدُقُ وتصحُّ في الكلامِ الذي يكثرُ
ليكافىءَ المواضعَ فيه في الكثرةِ والقلّةِ ، فإنَّهُ إن قلَّ في موضعٍ من
الكتابِ نوعٌ من الحروفِ وقصّرَ عن مرتبتهِ في العددِ كثرَ في موضعٍ
آخرَ .

فأما إذا قصرَ الكتابُ فإنَّ التكافؤَ يقلُّ فيه ولا تصدُقُ مراتبُ
الحروفِ ، فينبغي أن يُستعملَ في استنباطِ الحروفِ حيلةٌ ثانيةٌ من
الكيفيّةِ ، وهي أن يُعرفَ ما في اللسانِ الذي قصدَ لاستنباطِ المعمى فيه

من الحروف التي يأتلف بعضها ببعض والحروف التي لا يأتلف بعضها ببعض، فإذا وقع النظر وما تشهد عليه مراتب العدد في الكثرة والقلّة على حرفين منها، نُظِرَ هل هما مما يأتلف^(١) في ذلك اللسان أم لا؟ فإن كانا مما يأتلف طلب كل واحد منهما في موضع آخر، ونُظِرَ إلى ما يقارن كل واحد منهما من أمامه ومن خلفه فيستعمل فيها الاستنباط لمراتب الحروف أيضاً، ثم يُنظر هل هي ممّا يقارن ذلك الحرف أم لا؟ فإن كانت جميعاً ممّا يقارن ذلك الحرف، نُظِرَ إلى ما يقارن الحرف الثاني من أمامه ومن خلفه، فإن كانت مما يقارنه فهي الحروف المظنونة، وإن خالف ذلك فليس هي الحروف المظنونة، فإن وقف الظن على أنّها الحروف المظنونة التي دل عليها اقتران الحروف وتباينها ومراتبها في الكثرة والقلّة، عُرضت على الألفاظ حتى تظهر بها لفظة، ثم يُستعمل الطلب في موضع آخر من الكتاب هذا الاستعمال، فإن اتفق ما يظهر من اللفظ استعمال الطلب في موضع آخر أيضاً من الكتاب هذا الاستعمال حتى يظهر أجمع بتوفيق الله.

ويُستشهد في البحث في كل لسان بالحروف^(٢) التي يكثر اقترانها مثل ما في العربي من اتصال الألف باللام واللام بالألف في قولنا: (الا) وقولنا: (الكنب). ومثل الميم والألف في: (ما). ومثل الميم واللام في: (لم). ومثل النون والميم في: (من). ومثل العين والنون في: (عن). ومثل الألف والواو في: (أو). ومثل اللام والواو في: (لو). ومثل

(١) في الأصل «يختلف» والصواب المثبت من الهامش.

(٢) في الأصل «الحروف» يعضد ما أثبتناه قول المؤلف فيما سيأتي «فيستشهد بتلك الحروف في جميع الكتاب».

الثاء والميم في : (ثم) . ومثل الكاف والميم في : (كم) . ومثل العين واللام في : (عل) . ومثل السين والميم في : (سم) . ومثل اللام والعين والياء في : (على) . ومثل الكاف والميم والألف في : (كا) . وما أشبه ذلك . فإن استعمال هذه الأشياء يدل دلالة كبيرة على استنباط الحروف باستعمال هذين الأصلين اللذين هما : مراتب الحروف في الكثرة والقلّة ، وما^(١) يأتلف منها وما لا يأتلف .

ومما يعين في الدلالة أيضاً أن يُعرف في كل لسان ما يقدمه أهل ذلك اللسان من التمجيد ، فيُستشهد بتلك الحروف في جميع الكتاب : بسم الله الرحمن الرحيم في الكتاب العربي ، وهذه الشهادة التي هي فواتح الكتب ليست بأليفة في كل كتاب ، لأنها ربما عري منها الكتاب ، كتعريف الشعر في اللسان العربي من بسم الله الرحمن الرحيم . فإن اتفقت الشهادات التي ذكرنا وخالفتها الشهادة التي من فواتح الكتب ، لم يلتفت إلى الشهادة التي من فواتح الكتب ، وإن وافقتها كان ذلك أوكد وأقوى في تحقيق ما وقعت عليه الطرق من الحروف .

وقد يُظن أنه إذا عُرف كل واحد من الحروف يسهل [٢١٢/أ] استنباطها . وذلك / أنه إذا قرن الحرف المصوت إلى كل واحد من التي ليست مصوتة ، وقرن بالذي يقرب منه من كل المصوتة كل واحد من التي ليست بمصوتة أيضاً ، ووصل ذلك أجمع ، ظهرت الألفاظ وسهل استنباطها .

(١) في الأصل «ومما» وهو تصحيف .

فهذه الحيلة التي تُستبَطُّ بها الحروف المعماة شعراً كانت أو غيرهُ، وهي أنَّ الأبيات تُفصلُ بقوافيها إن كانت معماة، ثمَّ يُعدُّ ما في البيت من الحروفِ ويُعرضُ على أرحلِ جميعِ الأوزانِ، أعني بالأرحلِ التفاعيلَ في اللسانِ العربيِّ، ثمَّ يُعرضُ استنباطُ الحروفِ بالحيلِ التي قدَّمنا ذكرها في غيرِ الشعرِ على تفاعيلِ تلكِ الأوزانِ، فإنَّ شاهدتها استُعِمِلَتْ وَقَفَ^(١) الظنُّ عليها، وإن لم تشاهدْها صيِّرَ فيما بينَ الحروفِ التي قد ظهرتْ من الحروفِ إلى غيرِ ما صيِّرَ أولاً، وعرضتْ على الأرحلِ، وفعلَ كذلكِ أبداً حتى تُشاهدَ التفاعيلُ في معنَى منقادٍ.

فهذه أبوابُ الحيلِ الأولى لاستنباطِ الحروفِ المعماة، وقد تسنَّحَ عندَ البحثِ والفكرِ سوانحُ كثيرةٌ دونَ هذه الحيلِ تُنتجُها هذه الحيلُ، يُستعانُ بها على استنباطِ الحروفِ المعماة.

وليكونَ هذا المطلبُ أسهلَ في لساننا نرسمُ في كتابنا هذا مراتبَ الحروفِ العربيةِ في الكثرةِ والقلَّةِ، وما يتصلُ منها وما لا يتصلُ بالتقديمِ والتأخيرِ، فإنَّ ذلكَ يقربُ سبيلَ وجودِها على سالكي هذه السبيلِ، وباللهِ التوفيقُ.

(١) في الأصل «ووقف». والواو فيها مقحمة.

[أنواع التعمية العظام]

ومن قبل ذلك نقول على كم نوع من الأنواع العظام تكون تعمية الحروف؟ فنقول: إن ذلك أولاً ينقسم إلى قسمين أولين. إما إلى التعمية البسيطة وإما إلى المركبة.

والبسيطة تنقسم أولاً إلى قسمين أولين: إما إلى بسيط بتبديل أشكال الحروف، وإما إلى بسيط لا بتبديل أشكال الحروف.

والذي بتبديل أشكال الحروف ينقسم أولاً قسمين أولين: أحدهما ذو رباط وشرح، والآخر ليس بذو رباط ولا شرح.

و ذو الرباط والشرح ينقسم إلى^(١) قسمين أولين: أحدهما من النوع، والآخر من الجنس، وكل واحد من هذين إما أن يكون الشكل الذي يدل على الحروف واحداً، وإما كثيراً. أعني بواحد كاستدلالنا على الطاء بصورة طائر واحد^(٢) كالحمامة. وأعني بالكثير كاستدلالنا على الطاء بصورة كل طائر فإن الطائر المطلق جنس لكل نوع من الطير وكل شخص من الطير.

وأما الآخر الذي ليس بذو رباط وشرح فإنه ينقسم لقسمين أولين: أحدهما: تغير حلية الشكل، والآخر ليس بتغير حلية الشكل.

(١) قبلها في الأصل: «أولاً» إلا أن الناسخ شطبها.

(٢) في الأصل: «واحدة».

وتغيّر حلية الشكل ينقسم إلى قسمين أولين : أحدهما : تغيّر أشكال الحروف بأن يوضع شكل بعضها لبعض ، كوضع شكل الألف دليلاً^(١) على الباء وشكل الباء دليلاً^(٢) على الألف ، وكذلك في غيرهما من الحروف . والآخر تغيّر أشكال الحروف بأن يوضع لها أشكال مبتدعة ليست بمنسوبة إلى شيء من الحروف .

وهذا النوع ينقسم قسمين : أحدهما أن توضع الأشكال للحروف التي تتصل كثيراً ك : لا ، وما ، وأو ، ولم ، ومن ، وأن ، وعن ، وفي . وما أشبه ذلك ، لكل متصل منها شكل واحد^(٣) ، وللحرف الواحد شكلان مجتمعان ، وكل واحد منها^(٤) بتبديل الحروف إما أن يكون عاماً في كل الحروف ، أو كل المتصلة ، أو في^(٥) بعض ذلك دون بعض .

فأما التعمية التي بغير تغيّر حلية الشكل فإنها تنقسم قسمين أولين . أحدهما : تغيّر الوضع ، والآخر : بغير تغيّر الوضع .

أما تغيّر الوضع فينقسم إلى قسمين أولين : أحدهما : وضع الحرف^(٦) في موضع حرف غيره ، أعني : بالتقديم والتأخير ، والآخر : نصبه^(٦) الحرف على خلاف نصبه ، كوضع أسفله في موضع

(١) في الأصل : « دليل » .

(٢) في الأصل « شكلاً واحداً » .

(٣) الذي في الأصل « من باقي » ولم تنجه لنا قراءته ، وأثبتنا ما يناسب المعنى .

(٤) في الأصل « وفي » والمعنى يقتضي ما أثبتناه .

(٥) في الأصل « الحروف » وهو تصحيف .

(٦) كذا في الأصل .

أعلاه، أو في موضعٍ أماميه، أو في موضعٍ خلفيه، أو ما كان كذلك .
وتقديمُ نسبةِ الحرفِ وتأخيرُهُ إمَّا أن نضعَ في موضعِ آخرِ
حروفِ اسميه، ونوالي ما في حروفِ الاسمِ بالعكس، أو يوضعُ أولُ
حرفٍ من الاسمِ في موضعِ آخرِ حرفٍ منه، والثاني في موضعِ أولِ
حرفٍ منه، والثالثُ يلي الحرفَ الأول، والرابعُ يلي الثاني، وكذلك أبدأ
حتى تنفذَ حروفُ الاسمِ . وإمَّا أن يوضعَ آخرُ حرفٍ من الاسمِ في
موضعيه، والثاني في موضعِ آخرِ من الاسمِ، والثالثُ يلي آخرَ حرفٍ
من الاسمِ، والرابعُ يلي الحرفَ الثاني من الاسمِ، وكذلك أبدأ حتى تنفذَ
حروفُ الاسمِ، وإمَّا أن يوضعَ الحرفُ الأولُ في موضعِ آخرِ من الاسمِ،
والثاني في موضعِ آخرِ حرفٍ من الاسمِ، والثالثُ يلي الأول، والرابعُ يلي
[٢١٢/ب] الثاني، وكذلك / يُبدلُ ببدئيه الحرفُ الآخرُ، وكذلك يتبدئُ بأحدِ
الطرفينِ ثمَّ يصيرُ الثاني يليه، والثالثُ يلي الأول من خلفيه، والرابعُ يلي
الثاني من خلفيه، وكذلك أبدأ حتى تنفذَ حروفُ الأسماءِ . وبمثلِ هذا
التركيبِ بالعكسِ أيضاً، وكلُّ الأمرِ يعرضُ في اختلافِ الموضعِ .
وأما التعميةُ بغيرِ تغييرِ الموضعِ فإنَّها تنقسمُ قسمينِ أولينِ :
أحدهما : زيادةُ أشكالِ أغفالٍ^(١) لا حروفٍ فيها من حروفِ الصوتِ^(٢) ،
والآخرُ بغيرِ زيادةِ أشكالِ أغفالٍ لا حرفٍ فيها من أحرفِ الصوتِ ، وذلك
أن تُنقصَ^(٣) .

(١) في «لسان العرب» (غفل) : «إبْلُ أغفال لا سمات عليها» . والأغفال هنا حروف تزداد في الكلام بغية تعميته، ويكون حلُّ هذا النوع من التعمية بإلغاء هذه الحروف الأغفال وسيأتي بيانه ص ٢٣٠ .

(٢) يريد بها الحروف المصوتة وهي : الألف والواو والياء .

(٣) يعني أن تنقص الحروف حرفاً أو أكثر، وقد نص الكندي على هذا في الشكل المشجر الذي مثل فيه أنواع التعمية، وسيأتي قريباً .

فأما زيادة أشكال اغفال ليس شيء منها حرفاً من حروف الصوت
فإنها تنقسم قسمين : إما أن يكون الغفل^(١) واحداً وإما أن يكون
الغفل^(١) كثيراً .

وأما البسيط الآخر الذي لا بتبديل أشكال الحروف ، فإنه
ينقسم قسمين أولين : أحدهما : من جهة الكمية والآخر : من جهة
الكيفية .

فأما الذي من جهة الكمية^(٢) فإنه ينقسم قسمين أولين :
أحدهما : أن يوضع شكل الحرف مثنى أو مثلث أو غير ذلك من
التضاعيف ، كما كان الألف ألفين أو ثلاث ألفات أو غير ذلك من
التضاعيف . وذلك ينقسم قسمين : إما تضاعيف كل الحروف ، وإما
تضاعيف بعض الحروف .

وأما الآخر من قسمي الكمية^(٣) فهو أن يوضع شكل واحد
يدل على عدة أحرف ، كالباء والتاء والثاء في الخط العربي اللواتي يدل
عليها^(٣) من شكل واحد ، وذلك ينقسم قسمين : إما أن يكون ذلك
يشتمل عليها ، وإما أن يكون في بعضها دون بعض .

وأما القسم الآخر لا بتبديل^(٤) أشكال الحروف الذي من جهة

(١) في الأصل « الفعل » وهو تصحيف .

(٢) في الأصل « الكيفية » ولا يصح لأن الكلام عن الكيفية سيأتي ، وانظر الشكل المشجر
الآتي .

(٣) في الأصل « عليه من » والمثبت يوافق عبارة المؤلف في شرحه التعمية البسيطة ٢١٣/ب
(ص ٢٢٣) .

(٤) سيتكرر مثل هذا التعبير في الشرح وفي الشكل المشجر على ما فيه من ترخص في
الاستعمال ، لذا آثرنا أن نثبته كما هو .

الكيفية فهو ينقسمُ قسمينِ : إمَّا أن يُوصَلَ المتفرق من الحروفِ ، وإمَّا أن يُفَرَّقَ المتَّصِلُ . وكلُّ واحدٍ من هذينِ إمَّا أن يكونَ في بعضِ الحروفِ دونَ بعضٍ ، وإمَّا في كلِّ الحروفِ .

وأما القسمُ المركَّبُ من أحدِ قسمي تعميةِ الحروفِ فإنَّهُ يعرضُ أن يكونَ من جميعِ هذه البسائطِ ، إذا استُعملَ منها اثنانِ أو أكثرُ من ذلك ممَّا يمكنُ استعمالُهُ معاً ، فالبحثُ المستعملُ في كلِّ واحدٍ من التعميةِ البسيطةِ هو البحثُ عن المركِّباتِ^(١) منها ، ولئلاَّ نطيلَ الكتابَ فيما لا كثيرَ غناءٍ فيه في هذه الصناعةِ ، إذا عرفت البسائطِ منها وكثرة ما يعرضُ من التركيبِ ، ليستغنى عن وضعِ جميعِ صورِ التعميةِ المركِّبةِ ، ويقصدَ للبحثِ عمَّا يجبُ البحثُ عنه من هذه الصناعةِ .

ولنمَثِلُ صورَ هذه الأقسامِ تمثيلاً مشجَّراً لتقعَ تحتَ الحسِّ معاً^(٢) ، لما في ذلك من الزيادةِ في فهمِ هذه الصناعةِ ، ولتسهيلِ السبيلِ إلى المقصودِ منها ، بتوفيقِ اللّهِ وتأييدهِ وحسنِ معونتيهِ ، وعلى اللّهِ نتوكَّلُ :

(١) فصل ابن دُنَيْبِرِ الكلامِ عن التراجمِ المركِّبةِ واستخراجها في رسالتهِ «مقاصدِ الفصولِ» بمجموعِ التعميةِ ٦٣/أ — ٦٤/ب وأخذ فيها على الكنديِّ أنَّه لم يتعرَّضِ إليها ، وأنَّ غيره ممن طرقها لم يدرِ أيُّ شيءٍ يقولُ فيها ، قال : «... وهذا ما لم يتعرَّضِ إليه الكنديُّ بثبوتِ بل ذكر المركَّبِ في معرضِ كلامه ، ومن تعرَّضَ له غير الكنديِّ فقد هذى ، ولم يدرِ أيُّ شيءٍ يقولُ فيه ، بل خبطَ في الكلامِ عليه ، وأنا أوردُها ها هنا وأذكرُ كيفيةَ استخراجهِ .»

(٢) في الأصلِ «معماً» .

[مناهج استخراج بعض أنواع التعمية]

[أ/٢١٣] / فاذا قد رسمنا تقاسيم التعمية، فننقل الآن في استخراج كل قسم منها.

فنقول: إن التعمية التي تكون بتبديل أشكال الحروف، التي لا رباط لها ولا نظم، التي بتغير حلية الشكل، التي تبدلها أشكال ليست بمنسوبة إلى شيء من الحروف^(١)، فقد يمكن بأن يعمى بأن يوضع للحرف الواحد شكل واحد، واستخراج ذلك بالحيل الأولى التي قدّمنا ذكرها^(٢). وقد توضع الأشكال التي تتصل كثيراً، كلا، وإن، وما، وأو، ولم، وأن، وعن، وفي، ولو. وما أشبه ذلك في اللسان العربي بشكل واحد.

والحيلة في استنباط ما عمى من هذا النوع من التعمية أن تستعمل الحيل الأولى حتى يظهر شيء من الحروف، ويُستنبط به بعض الكلام، فإذا ظهر ذلك نظرنا إلى موضع فيه بعض الحروف التي لم تظهر فيما بين شيء من الحروف التي ظهرت، فعرض على الحروف التي قد ظهرت وعلى كل واحد من هذه الحروف التي تتصل كثيراً، فإن^(٣)

(١) أعطيناها رقم (١٤) في الشكل المشجر ص ٢٢٥. وقسمها اللذان سيدور الكلام عنهما هما رقم (١٥) و (١٦) في الشكل نفسه.

(٢) أي في كلامه على سبيل استخراج المعنى الكمية والكيفية، انظر ص ٢١٥ — ٢١٧.

(٣) في الأصل «فإنها» ولا تناسب السياق. والعبارة لا تخلو من ركاكة.

أَتَسَقَّتْ بِهِ الْكَلِمَةُ فَإِنَّ ذَلِكَ الشَّكْلَ الْمَطْلُوبَ اسْتِنْبَاطُهُ فَهُوَ ذَلِكَ
الْحَرْفَانِ الْمُتَصِلَانِ اللَّذَانِ أَتَسَقَّتْ بِهِمَا الْكَلِمَةُ .

فَإِنْ اتَّفَقَ أَنْ يَتَّصِلَ بِشَكْلِ^(١) ذَلِكَ الْحَرْفِ الْمَعْمَى كَلِمَتَانِ أَوْ
ثَلَاثٌ أَوْ غَيْرُ ذَلِكَ ، كَالَّذِي يَعْرِضُ فِي (قَدْ) وَأَنَّهَا إِذَا وَقَعَتْ بَيْنَ (إِنَّهُ)
و (ذَهَبَ) صَارَتْ : (إِنَّهُ قَدْ ذَهَبَ) . وَقَدْ يُمْكِنُ أَنْ تَقَعَ مَوْضِعَ (قَدْ)
فِيمَا بَيْنَ (إِنَّهُ) وَ (ذَهَبَ) : (لَمْ) فَتَصِيرَ : (إِنَّهُ لَمْ يَذْهَبَ) . وَيُمْكِنُ أَنْ
تَقَعَ فِيمَا بَيْنَهُمَا أَيْضاً : (لَنْ) فَتَصِيرَ : (إِنَّهُ لَنْ يَذْهَبَ) . فَإِذَا
خَرَجَتْ عِدَّةُ كَلِمَاتٍ كَمَا قَدَّمْنَا طُلِبَتْ الْأَحْرُفُ الَّتِي ظَهَرَتْ أَوَّلًا فِي
مَوَاضِعَ أُخَرَ ، فِيمَا بَيْنَهُمَا ذَلِكَ الْحَرْفُ الَّذِي طُلِبَ اسْتِنْبَاطُهُ ، ثُمَّ
عُرِضَ عَلَى الْمُقْتَرَنَةِ جَمِيعاً فَإِنْ صَحَّ بِوَاحِدٍ ظَهَرَتْ كَلِمَةٌ صَحِيحَةٌ فَهُوَ
الْحَرْفُ الْمَطْلُوبُ ، وَإِنْ أَتَسَقَّتْ بَعْدَهُ مِنْهَا كَلِمَاتٌ عُمِلَ كَالْعَمَلِ الْأَوَّلِ أبدأً
حَتَّى تَتَّسِقَ بِهِ كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ لَا غَيْرَ ، ثُمَّ يُمْتَحَنُ ذَلِكَ فِي مَوْضِعٍ أَوْ
مَوْضِعَيْنِ مِنَ الْكِتَابِ فَإِذَا اطَّرَدَ فِي جَمِيعِ الْمَوَاضِعِ مَا يَظْهَرُ فِيهِ مِنَ اللَّفْظِ
اعْتُقِدَ أَنَّ ذَلِكَ الشَّكْلَ هُوَ الْحَرْفَانِ الْمُتَصِلَانِ اللَّذَانِ اطَّرَدَ بِهِمَا ذَلِكَ
الْلَفْظُ ، وَمِنَ الدَّلِيلِ عَلَى ذَلِكَ الْقَوِيُّ فِيهِ اسْتِعْمَالُ الْأَكْثَرِ وَالْأَقْلَى فِي هَذِهِ
الْحُرُوفِ الَّتِي تَتَّصِلُ ، لِيُشْهَدَ ذَلِكَ فِيهَا أَيْضاً ، فَإِنَّهُ عَظِيمُ الدَّلَالَةِ فِي
هَذَا الْبَابِ .

وَسَنَرَسُمُ مَرَاتِبَ الْكَثْرَةِ وَالْقَلَّةِ لِهَذِهِ الْحُرُوفِ الْمُقْتَرَنَةِ فِي اللِّسَانِ
الْعَرَبِيِّ إِذَا رَسَمْنَا مَرَاتِبَ الْحُرُوفِ .

وَقَدْ يَعْمَى هَذَا النُّوعُ أَيْضاً بِأَنْ يَوْضَعَ لِلْحَرْفِ الْوَاحِدِ شَكْلَانِ

(١) فِي الْأَصْلِ « شَكْلٌ » وَزِيَادَةُ الْبَاءِ يَقْتَضِيهَا السِّيَاقُ .

مقترنان، فأما ما يُظنُّ به أن الكتابَ معمَّى بهذا النوعِ - أعني أنَّ للحرفِ الواحدِ شكلينِ مقترنينِ - فإنَّ تُعدُّ أشكالَ حروفِ الكتابِ، فإنَّ كانتْ أكثرَ من أشكالِ حروفِ تلكَ اللغةِ وكانَ قدرُ زيادتها على حروفِ اللغةِ بعدَ المقترناتِ على قدرِ ذلكَ، ظُنُّ^(١) أنَّ بعضَ الحروفِ له شكلانِ مقترنانِ^(٢).

وإنَّ كانتِ التعميةُ بتبديلِ الشكلِ، بغيرِ رباطِ، وبتغيُّرِ^(٣) حليةِ الشكلِ، بوضعِ بعضِ أشكالِ الحروفِ لبعضِ، كوضعِ الألفِ دليلاً على الباءِ، وشكلِ الباءِ دليلاً على الألفِ، وكذلك^(٤) في غيرهما من الحروفِ^(٥).

ومما يستدلُّ به على أنَّ التعميةَ بذلكَ اختلافُ الحروفِ وفسادُ الانقيادِ في اللفظِ، فإذا ظُنُّ أنَّ الحروفَ مبدلةٌ، عُرضَ ما لا ينقادُ به اللفظُ - ممَّا وقعَ بينَ حروفِ ينقادُ بها اللفظُ - على كلِّ الحروفِ التي [لم]^(٦) تظهرُ، واستُعملَ في ذلكَ البحثُ الذي استُعملَ في الحروفِ المبدلةِ الأشكالِ بالأشكالِ^(٧) مبتدعةً ليستَ بمنسوبةٍ إلى شيءٍ من

(١) في الأصل «وظنُّ» والواو مقحمة لا يقوم بها بناء الجملة.

(٢) في الأصل «شكلين مقترنين».

(٣) كرر الناسخ قسماً لا بأس به في نهاية الرسالة، يبدأ من هذه الكلمة «وبتغير...» وينتهي

بقوله بعد صفحات «وإذا ظن أن الخط كذلك قرنت الألفين» ويشغل من الأصل قرابة

صفحتين؛ أي ما بين ٢١٦/أ - ٢١٦/ب = (ص ٢٥٥ - ٢٥٩).

(٤) في الأصل «أو كذلك».

(٥) وهي التي تحمل الرقم (١٣) في الشكل المشجر السابق.

(٦) ليست في الأصل، وقد وردت في القسم المكرر (ص ٢٥٥) والمعنى يقتضيها.

(٧) في القسم المكرر (ص ٢٥٥) «بأشكال».

الحروف ، فإن الأشكال المبدلة تظهر إذا كان المبدل منها بعضها، وإن كان المبدل كلها فإنها قد وقعت موضع الأشكال المبتدعة، والبحث عنها بالحيل الأولى التي قدمنا ذكرها .

والذي يُستدل به على أن الأشكال كلها مبدلة بعضها ببعض أنه لا ينقاد بها البتة لفظ، وإن انقاد بها فالشيء الشاذ في موضع من الكتاب فإنه لا ينقاد بها شيء في موضع آخر منه^(١) فيختلف الكتاب بها .

فأما التعمية التي تكون بتبديل أشكال الحروف بلا رباط ولا تغيير حلية الشكل ، بل بتبديل مواضعها^(٢) - أعني الأشكال - فإن جميع أنواع ذلك يُبحثُ بِبَحْثٍ واحدٍ، وهو أن تُعرض الحروف كلها على أنواع التقديم والتأخير التي قدمنا ذكرها عند قسمة التعمية .

وأما التعمية بتبديل أشكال الحروف بلا رباط ولا تغيير حلية الشكل بنصب الحرف على خلاف نصيبه، كوضع أسفله في موضع أعلاه أو أمامه أو خلفه أو ما كان كذلك^(٣)، فإن استنباط ذلك سهل جداً، وإنما يُعرف أن الحروف معماة/ بتغيير نصيبها إذا كان عدد الأشكال كعدد حروف اللسان، والأشكال واحدة إلا أنها تختلف في

(١) العبارة كذا في الأصل وفي القسم المكرر من الرسالة ٢١٦/ أ وفيها من الضعف ما لا يخفى

ولعل الفاء مقحمة من الناسخ، وكان المعنى: وإن انقاد بها لفظ فالشيء الشاذ...

(٢) رقمها في الشكل المشجر السابق (١٧).

(٣) رقمها في الشكل المشجر السابق (٢٠).

النصبية، فإذا ظهر ذلك أدير الشكل على كل ما يمكن فيه من
النصب، فإذا وقعت له نسبة يظهر بها حرف من الحروف المعلومية في
ذلك اللسان فذلك الشكل دليل على ذلك الحرف.

وأما تبديل أشكال الحروف بغير رباط ولا شرح، وبغير تغيير
حلية الشكل، وبغير تغيير الوضع، وبزيادة أشكال أغفال ليس في
شيء منها حرف من حروف الصوت^(١)، فإنه يستدل على ذلك بأن
تعد الأشكال، فإذا كانت أكثر من حروف اللسان استخرج بالحيل
الأولى التي قدمنا ذكرها بعض حروف الكتاب، ونظر إلى بعض
الحروف التي لا تظهر فطلب مثلها فيما بين الحروف التي قد
ظهرت، وعرضت الحروف التي ظهرت على اللفظ بإلغاء تلك الحروف
في عدة مواضع من الكتاب. فإذا اتسق اللفظ في تلك^(٢) العدة
مواضع من الكتاب فإن تلك الحروف التي أغيث أغفال جميعاً.

فأما إن كانت الشريطة كما قدمنا - أعني من تبديل أشكال
الحروف بلا نظام، ولا تغيير حلية أشكالها، ولا تغيير مواضعها، ولا
نصبها، ولا زيادة حروف^(٣) أغفال، بل بنقص حرف أو حروف^(٤) من
الكتاب^(٤) - فالاستدلال على ذلك بوجود الأشكال أقل من حروف
المعجم في ذلك اللسان، فإن الحيلة في ذلك الحيلة الأولى التي قدمنا
ذكرها.

(١) رقمها في الشكل المشجر السابق (٢١).

(٢) رسمها في الأصل غير بيّن، وأثبتنا ما جاء في القسم المكرر (ص ٢٥٦).

(٣) في الأصل «حرف» وهو خطأ، وقد وردت صحيحة في القسم المكرر (ص ٢٥٧).

(٤) رقمها في الشكل المشجر السابق (٢٢).

فإذا ظهرت من الكتابِ حروفٌ ما، ووجدت فيما بين مثلها
 — إذا قرئت في موضعٍ آخر — نقصاً في الكلام مثل ما يُصابُ في:
 (عبد الله) نقصُ الدالِ، فتُقرأ: (عبد الله)
 = طُلبَ حرفٌ أيضاً ممّا قد ظهرَ بينها، أو متصل^(١) بها من أحدِ
 أطرافها، فإذا خرجت اللفظة ناقصةً ذلك^(٢) الحرف بعينه في موضعين
 أو ثلاثة من الكتابِ عُلمَ أن حرفاً قد أُغِي من ذلك الكتابِ فعُرضَ
 موضعُ ذلك الحرفِ على حروفِ المعجمِ كلها في جميعِ المواضعِ التي
 ظهرَ فيها نقصانُ الحروفِ، فإذا اتَّسقت الكلماتُ فيها جميعاً على حرفٍ
 واحدٍ فهو الحرفُ الذي أُسقطَ. وكذلك يعملُ إن كانتِ الحروفُ
 المسقطَةُ أكثرَ من واحدٍ.

وأما تبديلُ أشكالِ الحروفِ برباطٍ وشرحٍ من جهةِ النوعِ فقد
 ينقسمُ على قسمينِ: إمّا أن يكونَ الشكلُ الذي يدلُّ على الحرفِ واحداً^(٣)،
 وإمّا كثيراً^(٤)، أعني بواحدٍ: كاستدلالنا على الطاءِ بصورةِ [طائرٍ واحدٍ
 كحمامة]، وأعني بالكثيرِ كاستدلالنا على الطاءِ بصورةِ [كلِّ طائرٍ، وهذا
 أيضاً يعرضُ في تبديلِ أشكالِ الحروفِ بنظامٍ وشرحٍ من جهةِ الجنسِ.

وفصلُ ما بينَ التعميةِ بالنوعِ — إذا كانَ بصورةِ واحدةٍ أو
 بكثيرٍ — والجنسِ أن تكونَ التعميةُ بصورةٍ واحدةٍ من الجنسِ لا يوجدُ
 غيرها، فإذا عُلمَ أيُّ ذلك هو أخذتُ أوائلُ حروفِ الأجناسِ، فإن

(١) كذا في الأصل، وهي كذلك أيضاً في القسمِ المكرر (ص ٢٥٧).

(٢) في الأصل «بذلك».

(٣) رقمها في الشكل المشجر السابق (٩).

(٤) رقمها في الشكل المشجر السابق (١٠).

(٥) ما بين معقوفين ساقط من الأصل، واستدركناه من القسمِ المكرر (ص ٢٥٨).

اطَّردَ بها اللفظُ، وإلا وُضعتِ الأجناسُ والأنواعُ^(١) مواضعَ الأشكالِ المُعَيَّرة^(٢) المُبتدعة التي ليستُ بمنسوبةٍ إلى شيءٍ من الحروفِ، واستُعملَ فيها البحثُ الذي قدَّمنا ذكره فيها^(٣).

وقد يكونُ في هذا النوعِ جنسٌ من التعميةِ غرضٌ وهو شيءٌ يستعملُهُ بعضُ الناسِ، وهو أن يُؤخذَ من كلِّ شكلٍ يرسمُ^(٤) إمَّا أولَ حرفٍ منه وإمَّا آخرُ حرفٍ منه، أو الثاني^(٥) من أولِهِ، أو الثاني^(٥) من آخرِهِ. وقد يعرضُ - إذا كانَ الاسمُ حرفين - أن يكونَ - إذا كانَ المأخوذُ الحرفَ الثانيَ من أولِ الاسمِ - أن يكونَ المأخوذُ الحرفَ الأخيرَ من الاسمِ، وأن يكونَ - إذا كانَ المأخوذُ [الحرفَ]^(٦) الثانيَ من آخرِ الاسمِ - أن يكونَ^(٧) الحرفَ الأولَ من الاسمِ.

واستخراجُ هذا النوعِ من التعميةِ سهلٌ جداً لاحتياجِ فيه إلى بحثٍ، لأنَّهُ إذا امتحنَّا المعنىَ أولَ ما ننظرُ فيه: نأخذُ أوائلَ حروفِهِ أو أواخرها^(٨) أو الثواني^(٩) من أوائلِها أو أواخرها^(٨)، ظهرتِ التعميةُ إن

(١) في القسمِ المكرَّر (ص ٢٥٨): «أو الأنواع».

(٢) في الأصلِ «الصغيرة» وهو تصحيفٌ والمثبت من القسمِ المكرَّر (ص ٢٥٨).

(٣) يعني بهذا أن ننقل طريقةَ الحلِ إلى طريقةِ تغيرِ أشكالِ الحروفِ بوضعِ أشكالِ ليستُ بمنسوبةٍ إلى شيءٍ من الحروفِ، وهي الطريقةُ ذاتِ الرقمِ (١٤) في الشكلِ المشجَّر السابق.

(٤) في الأصلِ «مرسم» وأثبتنا ما جاء في القسمِ المكرَّر (ص ٢٥٨).

(٥) في الأصلِ «والثاني» والهمزة يقتضيهما المعنى، وهي ثابتة في القسمِ المكرَّر (ص ٢٥٨) وانظر الطريقةَ ذاتِ الرقمِ (٧) في الشكلِ المشجَّر السابق.

(٦) ليست في الأصلِ وهي من القسمِ المكرَّر (ص ٢٥٩).

(٧) في الأصلِ «أن لا يكون» بإقحامِ «لا».

(٨) في الأصلِ «وأواخرها، والثواني». بإسقاطِ الهمزة، وهي ثابتة في القسمِ المكرَّر (ص ٢٥٩).

(٩) تكرر في الأصلِ قوله (الثواني من) سهواً من الناسخ، والمثبت يوافق ما في القسمِ المكرَّر (ص ٢٥٩).

كانت عميت بهذا النوع من التعمية .

وأما التعمية البسيطة التي ليست بتبديل أشكال الحروف ، فهي من جهة الكمية بوضع شكل الحرف مثنى أو مثلث أو غير ذلك من التضعيف^(١) ، كالألف ألفين ، والباء باءين ، وذلك يكون في كل الحروف أو في بعضها^(٢) ، والذي يُظنُّ أنه ذلك ، أن يُرى الحرف في كل موضع لا يُصابُ إلا مكرراً^(٣) .

واستخراج هذا الموضع أيضاً سهل جداً ، لأنه إذا ظنَّ أن الخطَّ كذلك قرنت الألفين^(٤) والثلاث ألفت وما كان من التضاعيف : ألفاً واحدة ، وكذلك يفعلُ غيرها من الحروف .

وأما التعمية البسيطة ، بغير تبديل أشكال الحروف ، من جهة الكمية ، بوضع شكل واحد يدلُّ على عدَّة أحرف^(٥) ، كالباء والتاء والتاء في الخطَّ العربي التي يدلُّ عليها شكل واحد ، وذلك أن يكون موضعٌ ويستغرق كلَّ الحروف أو يستغرق بعضها دون بعض ، وذلك يُظنُّ إذا كانت عدَّة الأشكال أقلَّ من عدَّة حروف اللسان ، فينبغي أن يُستعمل فيها ذلك بغير النظم الأول حتى يتسقَّ اللفظ في الكلمتين / جميعاً ، ثمَّ يفعل ذلك أبداً بباقي الكتاب حتى يخرج أجمع . [١/٢١٤]

(١) رقمها في الشكل المشجر السابق (٢٧) .

(٢) وهما الطريقتان اللتان تحملان رقمي (٢٩) و (٣٠) .

(٣) العبارة في الأصل « أن يرد الحرف في كل موضع الاتصال إلا مكرراً » .

(٤) في الأصل « ألفين » دون تعريف ، وبهذه الكلمة ينتهي القسم المكرر آخر الرسالة .

(٥) وهي الطريقة ذات الرقم (٢٨) في الشكل المشجر السابق .

وأما تسمية الحروف التي بالتركيب^(١) فإنها بكل أنواع البحث الذي قدّمنا ذكره في جميع الأنواع، لأن التركيب فيها يكاد أن يكون بلا نهاية لكثرة الأنواع التي يُركَّب منها لا يمكن القول عليه، وسيما مع قصدنا الاختصار والإيجاز.

والحيلة في إيجاد التركيب هي استعمال جميع الحيل التي قدّمنا ذكرها، فإذا لم يظهر بها المعنى عُلِمَ أنه بالتركيب، فَعُرِضَ على النوع الذي نقصده منها - أعني الذي ظهر به بعضها - تركيبها مع نوعٍ فنوعٍ منها حتى تظهر التعمية. مع أن التركيب أعسر أنواع التعمية ظهوراً.

(١) وهي الطريقة ذات الرقم (٢) في الشكل المشجر السابق.

[دورانُ الحروفِ ومراتبُها في اللغةِ العربيةِ]

فإذ قد أنبأنا عن ذلك فلندكر الآن مراتبَ الحروفِ في الكثرةِ
والقلَّةِ في اللسانِ العربيِّ، فنقولُ:

إنَّ الألفَ أكثرُ ما استعملَ في اللسانِ العربيِّ من الحروفِ .

ثم ل، ثم م، ثم هـ، ثم و، ثم ي، ثم ن، ثم ر، ثم ع، ثم ف، ثم ت،
ثم ب، ثم ك جميعاً فإنَّهما سواءٌ، ثم د، ثم س، ثم ق، ثم ح، ثم ج، ثم ذ،
ثم ص، ثم ش، ثم ض^(١)، ثم خ، ثم ث، ثم ز، ثم ط، والغين سواءٌ ثم ظ .

فإذا أصبنا في سبعِ ورقاتٍ من العربيِّ:

(١) في الأصل «ف» ولا يصح، إذ سبقت الفاء ضمن الحروف المتوسطة الاستعمال، بينما الضاد قليلة الاستعمال، وما أثبتناه يوافق ما في رسائل التعمية مثل رسالة ابن دنينير «مقاصد الفصول» ٥٨/ب ورسالة ابن عدلان «المؤلف للملك الأشرف» ص ٢٧٤ ويوافق ما أورده ابن منظور في مقدمة «لسان العرب» نقلاً عن أصحاب المترجمات .

هَاء ٢٧٣	مِيماً ٣٢٠	لاماً ^(٢) ٤٣٧	ألفاً ^(١) ٦٠٠
راء ١٥٥	نوناً ٢٢١	ياء ^(٣) ٢٥٢	واواً ٢٦٢
باء ١١٢	تاء ١٢٠	فاء ١٢٢	عيناً ١٣١
قافاً ٦٣	سيناً ٩١	دالاً ٩٢	كافاً ١١٢
صاداً ٣٢	ذالاً ٣٥	جيماً ٤٦	حاء ٥٧
غيناً وثمانى ظاءات ^(٤) ١٥	طاء ١٥	ثاء ١٧	خاء ٢٠

وقد كنا قلنا متقدماً: إن المصوتة أكثر الحروف بالطبع في كل لسان^(٥)، إذ هي موضوع، وعنصر الحروف موجودة مع باقيها من الحروف. وقد ظهر هاهنا أن اللام أكثر في اللسان العربي من الياء والواو، وكذلك الهاء، وليس ذلك بمناقض لما قدمنا لأن المصوتة في اللسان العربي، إنما

(١) في الأصل «٦٠٠٠» ولا يصح، بل هو مستحيل، يؤكد ذلك أن مبلغ دوران الألف في رسالة ابن دنيير «مقاصد الفصول» ٥٨/ب: ٥٧٥ ودورانها في رسالة ابن عدلان «المؤلف» ص ٢٧٤: (٦٠٠) كما يعضد ذلك أن ما في الأصل لا ينسجم مع دوران بقية الحروف.

(٢) في الأصل «٤٣٠٧» وهو تصحيف، لأن دوران اللام في رسالة ابن دنيير السابقة ٥٨/ب (٣٦٠) وهو في رسالة ابن عدلان السابقة ص ٢٧٤ قرابة أربعمئة. ونرجح أن يكون الصفر مقحماً بين السبعة والثلاثة.

(٣) في الأصل «١٥٢» ولا يصح لأن العد تنازلي، يؤكد ذلك ما ورد في رسالة ابن دنيير السابقة ٥٨/ب فهو (٢٣٠)، ونحوه ما جاء في رسالة ابن عدلان ص ٢٧٤ فهو (٢٥٠).

(٤) سقط من إحصاء الكندي هنا ثلاثة أحرف هي (ش، ض، ز). ودورانها في رسالة ابن دنيير السابقة ٥٨/ب (١٧، ...، ٩) ونظير ذلك في رسالة ابن عدلان ص ٢٧٥ (٢٨، ٢٣، ١٦) على التوالي.

(٥) انظر قوله في بداية الرسالة (ص ٢١٥).

تظهرُ في الخطِّ إذا كانت عظاماً، فأما صغارها (١) فإنَّها لا تظهرُ في الخطِّ العربيِّ، إلا أن تكونَ في أولِ الكلمةِ أو الصفةِ أو التصريفِ أو آخرِ ذلك. فإنَّ واوَ (مُحمَّد) التي فيما بينَ الميمِ والحاءِ لا تظهرُ في الخطِّ العربيِّ لأنَّها صغيرةٌ، وكذلك ألفُ (محمَّد) التي فيما بينَ الحاءِ والميمِ الأخرى — التي فيما بينَ الحاءِ والدادِ — وألفُ التي بينَ الميمِ والدادِ، فإنَّها صغارٌ، فلذلك لم تظهرُ في الخطِّ كما بيَّنا في كتابنا «في صناعةِ الشعرِ» (٢) فجميعُ المصوِّتةِ الصغارِ تسقطُ في العربيِّ. فلذلك توجدُ بعضُ الحروفِ الخرسِ (٣) — أعني التي ليستُ بمصوِّتةٍ — في اللسانِ العربيِّ أكثرَ من بعضِ المصوِّتةِ.

-
- (١) يقصد بالعظام من المصوِّتة حروف المدِّ، وبصغارها الحركات. وهذه لفظة بارعة من الكندي توافق أحدث ما انتهى إليه الدرسُ الصوتيُّ المخبري في دراسة المصوِّتات، وتجدد الإشارة إلى أنه درج كثيرٌ من المتقدمين على نعت الحركات بأنها أبعاض حروف المدِّ، وأخواتها، وصغارها... وينحو ما ذكره الكندي تسمية ابن سينا للضمة والواو بالواوين الصغرى والكبرى، وللفتحة والألف بالألفين الصغرى والكبرى، وللكسرة والياء بالياءين الصغرى والكبرى. انظر رسالته «أسباب حدوث الحروف» ص ٨٤ — ٨٥ و ١٢٦.
- (٢) ذكره ابن النديم في «الفهرست» (ص ٣٣٧). ولم يذكره بروكلمان في تاريخه ضمن ترجمته له.
- (٣) شاع لدى كثير من المحدثين تسميتها بالحروف الصامتة، وهي تسمية قديمة استخدمها ابن سينا في رسالة «أسباب حدوث الحروف» (ص ١٢٤).

[اقترانُ الحروفِ وامتناعه في اللغة العربية]

فلنقل الآن ما الحروف التي يمكن أن تقترن في اللسان العربي وما^(١)
الحروف التي لا تقترن فيه .

فأقول : إن الحروف التي يعرض لها أن لا تقترن هي الحروف
الأصلية ، فإن بعضها يعرض له ألا يقارن بعضها بعضاً بالتقديم
والتأخير ، وتقديم فقط ، أو تأخير فقط . وأما الحروف المتغيرة – أعني
التي يعرض أن تكون تارة أصلية وتارة زوائد – فليس بممتنع من مقارنة كل
الحروف بالتقديم والتأخير ، وتقديم فقط ، أو تأخير فقط .

وأعني^(٢) بالأصلية ما كان من الاسم أو من بنية الكلمة . أعني
بالاسم : كقولي (نطق) وبالكلمة : كقولي (ناطق)^(٣) . فالكلمة تدل على
زمان وفي قوتها أنها تدل على شيء ما ناطق أبداً ، إما بالقوة إما بالفعل .
وكذلك [نطق]^(٤) تدل على شيء ما كان ينطق ، وكذلك (ينطق) تدل على
أنه ينطق في زمان ، إلا أن (نطق وينطق) ليستا بكلمتين ، بل كل واحد

(١) في الأصل « وأما » وهو تصحيف .

(٢) تكرر في الأصل العبارة التي سبقت هذه الكلمة وهي قوله « وأما الحروف ... » أو تأخير فقط .

(٣) العبارة في الأصل « أعني بالاسم كقولي : ناطق ، وبالكلمة كقولي : نطق » وحقها أن تكون كما أثبتناها ، بدليل قوله بعد ذلك « والاسم وحده هو الذي تكون حروف بنيته أصلية » وقوله أيضاً « وكذلك الكلمة التي هي ناطق .. » .

(٤) زيادة يقتضيه سياق الكلام بدلالة قوله في السطر التالي « إلا أن نطق » .

منهما تصريفُ الكلمةِ، فالاسمُ وحدهُ هو الذي تكونُ حروفُ بنيتهِ أصليةً.

فأمَّا تصريفُ الكلمةِ: فإنَّ الحرفَ الزائدَ فيها كياء^(١) (ينطقُ) فإنَّها زائدةٌ تدلُّ على زمانٍ آتٍ^(٢) يكونُ فيه نُطقُ الشيءِ سينطقُ. وكذلك الألفُ الصغرى - التي بينَ نونٍ (نطقُ) وطائيه، التي صارتُ بدلَ واوٍ (نطقُ) الصغرى، التي بينَ نونيه وطائيه - فإنَّها زائدةٌ تدلُّ على زمانٍ ماضٍ^(٣)، كانَ فيه نُطقُ الذي نطقُ.

وكذلك الكلمةُ التي هي (ناطق) فإنَّ ألفها الكبرى - التي بينَ نونها وطائها - / زائدةٌ بدلَ واوٍ (نطقُ) الصغرى. [٢١٤] ب:

فالزوائدُ إذن هي ما لحقَّ الاسمَ بتصريفه في الأزمانِ، أو الأعدادِ، أو التذكيرِ، أو التانيثِ، أو الإضافةِ، أو التشبيهِ، أو العلةِ، أو النسقِ، أو ما كانَ نحو ذلك.

فالحروفُ الأصليةُ أبدأً التي لا تتغيَّرُ البتَّةُ فتكونُ زوائدَ بوجهٍ من الوجوه:

ثاء، جيم، حاء، خاء، دال، ذال، راء، زاي، شين، صاد، ضاد، طاء، ظاء، عين، غين، قاف.

ولنصوِّرَ صورتها الساعةَ مفردةً تصويراً لها ثابتاً:

(١) في الأصل «كيا» وهو تصحيف.

(٢) في الأصل «آتي».

(٣) في الأصل «ماضي».

ث ج ح خ د ذ ر ز ش ص ض ط ظ ع غ ق

وأما المُتَغَيِّرَةُ التي تكونُ زوائد تارةً وأصليةً تارةً:

ألف، باء، تاء، سين، فاء، كاف، لام، ميم، نون، هاء، واو، ياء^(١).

ولنرسم هذه الحروف في جدول لتكون واقعة تحت الحس في سطرين، كل واحد منهما في سطر، ونرسم الأصلية التي لا تتغير أبداً في السطر الأول، والمتغيرة التي يعرض لها أن تكون زوائد تارةً وأصليةً تارةً في السطر الثاني، إذ الأصلية أكثر بالعدد، ويعرض لبعضها أن لا يتصل ببعض عرضاً لازماً:

الحروف الأصلية	ث ج ح خ د ذ ر ز ش ^(٢) ص ض ط ظ ع غ ق
الحروف المتغيرة	أ ب ت س ف ك ل م ن ه و ي

فالمتغيرة يعرض لها أن تقارن كل الحروف على التقديم والتأخير إلا

السين^(٣) فإنها لا تقارن: ثاء، ذال، صاد، ضاد، ظاء بتقديم ولا تأخير،

وهذه صورتها:

(١) تشمل هذه الحروف على حروف الزيادة المعروفة (سأتمونها) بالإضافة إلى الكاف والباء والفاء، وهي التي عنها بقوله «أو التشبيه أو العلة أو النسق» عند كلامه على تصريح الاسم فيما سبق.

(٢) رسمت في الأصل «س» مقيدة بعلامة الإهمال، وهو تصحيف، لأن السين من المتغيرة لا من الأصلية.

(٣) استثنائه السين فحسب غير دقيق، لأن الكاف وهي من المتغيرة لا تقارن القاف ولا الجيم

س لا تقارنُ	ث	ذ	ص	ض	ظ
			ص	ط	ظ
					س ^(١)

وأما الأصلية بظبايعها — أعني التي لا يعرض لها أن تكون زوائد أبداً — وهي التي في السطر الأول من سطري الحروف اللذين في جدول الحروف:

فإنَّ الثاء لا تقارنُ الذال ولا الزاي ولا الصاد ولا الضاد ولا الظاء ولا السين بتقديم ولا تأخير، وهذه صورتها:

ث لا تقارنُ	ذ	ز	ص	ض	ظ	س
-------------	---	---	---	---	---	---

ولا تقارنُ الثاء أيضاً الشين إذا تقدّمتها الثاء، وتقارنُها إذا تقدّمت الشينُ الثاء، وهذه صورتها:

بإجماع أئمة اللغة، وكذلك الهاء لا تقارن بقية حروف الخلق، ومثلها همزة والكلام مفصّل عن هذا الموضوع في «المعجم العربي». دراسة إحصائية صوتية مخبرية» القسم الثاني ص ١٦٦ — ١٨٣.

(١) كذا في الأصل، ولم نقف على مراده من رسم الحروف الأربعة في السطر الثاني. ويلاحظ أنه لم يذكر الزاي هنا مع أنها لا تقارن السين بتقديم ولا تأخير كما سيأتي بعد أسطر.

ش	ث لا تقارن
شثن ^(١)	ث ش

وكذلك الدال لا تقارنُ الثاءُ ولا الزاي ولا الصاد ولا الضاد ولا الطاء ولا الظاء ولا السين بتقديم ولا تأخير، وهذه صورتها:

الذال لا تقارن	ث	ز	ص	ض	ط	ظ	س
----------------	---	---	---	---	---	---	---

ولا تقارنُ الدالُ الشين ولا الغين إذا تقدّمتهما، وتقارنهما إذا تقدّماها، وهذه صورتها:

ذ ش	ذ غ
شذر	غذا

وكذلك الزاء لا تقارنُ الثاءُ ولا الدال ولا الصاد ولا الظاء ولا السين بتقديم ولا تأخير، وهذه صورتها:

ز لا تقارن	ث	ذ	ص	ظ	س
------------	---	---	---	---	---

(١) شثن وشين شئناً وشئونة: غلظ، والشثن في الأصابع والكف والقدم....
الغلظ.

ولا تقارنُ الزاءُ الشينَ ولا الضادُ إذا تقدمتهما^(١)، وتقارنهما إذا تقدّماها، وهذه صورتها:

ز ض	ز ش
ضوز ^(٣)	شزن ^(٢)

ولا تقارنُ الزاءُ الطاءَ إذا تقدّمته الطاءُ، وتقارنُ الزاءُ الطاءَ إذا تقدّمت الزاءُ الطاءَ، وهذه صورتها^(٤):

ز	ط
ط	ز

وكذلك الصادُ لا تقارنُ الثاءَ ولا الذالَ ولا الزايَ ولا الضادَ ولا الطاءَ ولا الظاءَ ولا السينَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ، وهذه صورتها:

-
- (١) في الأصل «تقدمتها» .
(٢) شزُن المكانُ: غلظ .
(٣) كذا في الأصل، والضُّوزُ: الأكل على كُرّه أو المضغ . وقد فصلت الواو في هذا المثال بين الحرفين المؤتلفين .
(٤) لم يمثل الكندي هنا لاقتران الحرفين كما فعل فيما سبق، ولعلّ الأمثلة أعوزته، إذ هي لا تتعدى الثلاثة، ولا تثبت على النظر، وهي (زطّ، زطن، عزط) . انظر ما قيل فيها في «المعجم العربي . دراسة إحصائية صوتية مخبرية» القسم الثاني (ص ٢٤٤) .

ص لا تقارن	ث	ذ	ز	ض	ط	ظ	س
------------	---	---	---	---	---	---	---

[أ/٢١٥] / ولا تقارنُ الصادُ الجيمَ ولا الشينَ إذا تقدمتهما^(١)، وتقارنُهما إذا تقدمتاها، وهذه صورتهما:

ص ج	ص ش
جص	شصيبة ^(٢)

ولا تقارنُ الصادُ الدالَ إذا تقدمتها الدالُ، وتقارنُها إذا تقدمتها الصادُ وهذه صورتهما:

د ص		ص د
		صدأ

وكذلك الضادُ لا تقارنُ الثاءَ ولا الدالَ ولا الصادَ ولا الطاءَ ولا الظاءَ ولا السينَ ولا الشينَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ، وهذه صورتهما:

الضاد لا تقارن ث	ذ	ص	ط	ظ	س	ش	بتقديم ولا تأخير
------------------	---	---	---	---	---	---	------------------

(١) في الأصل «تقدمتها».

(٢) الشصيبة: قعر البئر.

ولا تقارنُ الضادُ القافَ إذا تقدّمتُ قبلَ القافِ ، وتقارنُها إذا تقدّمتُ القافُ قبلُها ، وهذه صورتُها :

ق ض	ض ق
قضاً ^(١)	

ولا تقارنُ الضادُ الدالَ ولا الزايَ إذا تقدّمَ كلُّ واحدٍ منهما قبلَ الضادِ ، وتقارنُ كلُّ واحدٍ منهما إذا تقدّمتُ قبلَهُ ، وهذه صورتُها :

ز ض	د ض
ض ز	ض د

وكذلكُ الظاءُ لا تقارنُ الثاءَ ولا الدالَ ولا الزايَ ولا الصادَ ولا الضادَ ولا الطاءَ ولا الجيمَ ولا الدالَ ولا السينَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ ، وهذه صورتُها :

ظ لا تقارن	ث	ذ	ز	ص	ض	ط	ج	د	س	بتقديم ولا تأخير
------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	------------------

ولا تقارنُ الظاءُ الحاءَ ولا القافَ ولا الشينَ ولا الخاءَ إذا تقدّمتِ الظاءُ قبلَ كلِّ واحدٍ من هذه الحروفِ ، وتقارنُها إذا تقدّمَ كلُّ واحدٍ من هذه الحروفِ عليها ، وهذه صورتُها :

(١) قضا الطعام: أكله .

ظ ح	ظ ق		ظ ش	ظ خ
ح ظ	قظ ^(١)		شظي ^(٢)	خظا ^(٣)

وكذلك الجيمُ لا تقارنُ الطاءَ ولا الظاءَ ولا الغينَ ولا القافَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ، وهذه صورتُها:

ج لا تقارن ط	ظ	غ	ق	بتقديم ولا تأخير
--------------	---	---	---	------------------

ولا تقارنُ الجيمُ الصادَ إذا تقدّمتُ الصادُ قبلَ الجيمِ، وتقارنُها إذا تقدّمتُ الجيمُ قبلَ الصادِ، وهذه صورتُها:

ص ج	ج ص
	جص

وكذلك الحاءُ لا تقارنُ الخاءَ والعينَ والغينَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ، وهذه صورتُها:

- (١) وَقَظَةُ يَقَظُهُ وَقَظًا: وقده، ووقَظَ على الأمرِ: دام وثبت، والأمرُ منه قَظٌ.
(٢) في الأصل: «شظا» والشظي: عظيم مستدق لاق بالركبة أو ملزق بالذراع أو بالوظيف.
(٣) خظاه الله وأخظاه: أضخمه وأعظمه.

ح لا تقارن	خ	ع	غ	بتقديم ولا تأخير
------------	---	---	---	------------------

ولا تقارن الحاء الظاء إذا تقدّمت الظاء قبل الحاء وتقارنهما إذا تقدّمت قبل الظاء، وهذه صورتها:

ظ ح	حظ
-----	----

وكذلك لا تقارن الحاء الحاء ولا الغين بتقديم ولا تأخير، وهذه صورتها:

خ لا تقارن	ح	غ
------------	---	---

وكذلك لا تقارن الحاء العين ولا الظاء إذا كانا قبلها، وتقارنهما إذا كانت قبل كل واحدة منهما، وهذه صورتها:

ع خ	ظ خ
نخع ^(١)	خظا

[ولا تقارن الدال الزاي^(٢) ولا الطاء ولا الصاد ولا الضاد إذا كانت

(١) نخع الشاة نخعاً: قطع نخاعها.

(٢) ما بين معرفين ساقط من الأصل والسياق يقتضيه.

قبل كل واحد من هذه الأحرف ، وتقارنهما إذا كانت بعدها ، وهذه صورتها :

د ض	د ص	د ط	د ز
ضد	صد	موطد ^(١)	الأزد

وأما الراءُ فإنها تتصل بجميع الحروفِ بالتقديمِ والتأخيرِ^(٢) ، ولا يعرضُ لها ما يعرضُ لغيرها من الحروفِ الأصلية التي لا تتغيرُ أبداً .

وأما الشينُ فإنها لا تقارنُ الضادَ بتقديمِ ولا تأخيرِ . وهذه صورتها :

ض	ش لا تقارن
---	------------

ولا تقارنُ الشينُ الزايَ ولا السينَ ولا الصادَ ولا الثاءَ ولا الذالَ ولا الظاءَ

إذا تقدّمها^(٣) كلُّ واحدٍ من هذه الحروفِ ، وتقارنهما إذا كانت بعدها ، وهذه

[ب/٢١٥] صورتها : /

(١) من وَطَدَ الشيءَ يَطِدُهُ إذا أثبته .

(٢) هذا الحكم يخالف ما جاء في المعاجم من أن النون لا تتقدم الراءَ ، انظر مناقشة ذلك في

« المعجم العربي . دراسة إحصائية صوتية مخبرية » ص ٢١١ — ٢١٤ .

(٣) في الأصل « تقدمتها » .

ظ ش	ذ ش	ث ش	ص ش	س ش	ز ش
شظي ^(٥)	شذب ^(٤)	شثن	شص ^(٣)	شسع ^(٢)	شرب ^(١)

وكذلك الطاء لا تقارن الصاد ولا الضاد ولا الدال ولا الظاء ولا الجيم
بتقديم ولا تأخير، وهذه صورتها:

ط لا تقارن	ص	ض	ذ	ظ	ج	بتقديم ولا تأخير
------------	---	---	---	---	---	------------------

ولا تقارن الطاء الزاي إذا كانت الطاء تتقدم الزاي، وتقارنها إذا
تقدمتها الزاي وهذه صورتها:

ط	ز
ز	ط

والطاء لا تقارن الدال إذا كانت الدال قبل الطاء، وتقارنها إذا كانت
الطاء قبلها، وهذه صورتها:

- (١) شرب وشرب وشرباً وشروباً فهو شارب: ضمير.
- (٢) شسع المكان فهو شاسع: بعد.
- (٣) شص شصاً: عض على نواجذه صبراً.
- (٤) شذب اللحاء: قشره.
- (٥) في الأصل «شظا» وقد سبق ذكرها.

ط	د
_____	موطد

وكذلك العينُ لا تقارنُ الغينَ ولا الحاءَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ، وهذه صورتهما:

ع لا تقارن	غ	ح
------------	---	---

والعينُ لا تقارنُ الحاءَ إذا تقدّمتِ العينُ قبلَ الحاءِ، وتقارنُها إذا كانت بعدَ الحاءِ، وهذه صورتهما:

ع	خ
بجع ^(١)	

وكذلك الغينُ^(٢) لا تقارنُ الحاءَ ولا الخاءَ ولا العينَ ولا الجيمَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ، وهذه صورتهما:

(١) بَجَعُ نَفْسِهِ : قَتَلَهَا غَمًّا .

(٢) رَسِمَتْ فِي الْأَصْلِ بِالْعَيْنِ مَقِيدَةً بِعَلَامَةِ الْإِهْمَالِ ، وَالصَّوَابُ أَنَّهَا بِالْمَعْجَمَةِ ، لِأَنَّ هَذَا الْحُكْمَ لَا يَنْطَبِقُ عَلَى الْمَهْمَلَةِ مِنْ جِهَةٍ ، وَتَقْدِمُ الْكَلَامَ عَلَيْهَا مِنْ جِهَةٍ ثَانِيَةٍ .

ج	ع	خ	ح	غ لا تقارن
---	---	---	---	------------

والغينُ لا تقارنُ القافَ ولا الذالَ إذا تقدَّما قبلَ الغينِ ، وتقارنُهما إذا تقدَّمتُهما ، وهذه صورتهما :

ق غ	ذ غ
نغق ^(١)	غذا

وكذلك القافُ لا تقارنُ الجيمَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ ، وهذه صورتهما :

ق لا تقارن	ج	بتقديم ولا تأخير
------------	---	------------------

ولا تقارنُ القافُ الغينَ إذا كانتَ قبلَ الغينِ ، وتقارنُها إذا كانتَ بعدَ الغينِ ، وهذه صورتهما :

ق		غ
نغق ^(١)		

(١) نغق الغراب : صاح .

والقاف لا تقارن الضاد إذا كانت القاف بعدها، وتقارنهما إذا كانت القاف تتقدم قبل الضاد، وهذه صورتها:

ق	ض
	قضم

فهذه جميع ما لا يقترن.

وما كان غيرها فيقارن بعضه بعضاً. وليكون القول بيناً نصوراً المقتربة، كأعدنا عند ذكر كل حرف ما يقارنه مما قد كنا ذكرناه عند ذكر غيره^(١)، واكتفيناً^(٢) به ليكون مع كل حرف وحده ما يقارنه.

فنبول: إنا قد قدمنا أن المتغيرة كلها تقارن الحروف كلها إلا السين فإننا حددنا ما يمتنع من مقارنته، فأما الحروف الأصلية فهي التي ينبغي أن نرسم ما تقارن إذا كانت يمتنع بعضها من مقارنته بعضها وتقارن بعضها، ونرسم مع ذلك مقارنتها للمتغيرة، بتوفيق الله معطي الخيرات وواقى السيئات:

نقول: إن (ث) تقارن							أ	ب	ت	ج	ح	خ	د
ر	ع	غ	ف	ق	ك	ل	م	ن	ه	و	ي		

- (١) وهذا ما فعله أيضاً في كلامه السابق على ما لا يقترن من الحروف، فقد أعاد عند ذكر كل حرف ما لا يقارنه من الحروف مع تقدم الحديث عنها.
- (٢) هذه الكلمة غير واضحة في الأصل، وأثبتنا ما هو أشبه برسم الأصل.

بالتقديم والتأخير .

وتقارنُ : ش إذا تقدّمت الشينُ قبلَ الثاءِ ، ولا تقارنُها على خلافِ ذلكَ ، ولا تقارنُ : الذالَ والزاءَ والصادَ والضادَ والسينَ على التقديمِ والتأخيرِ ، وهذه صورُها^(١) .

ونقولُ : إنَّ (ج) تقارنُ : أ ب ت ث ح خ د ذ ر ز ق س ش ض ع ف ك ل م ن ه و ي . وتقارنُ : ص إذا تقدّمت قبلَ الصادِ .

ونقولُ : إنَّ (ر) تقارنُ : أ ب ت ث ج ح خ د ذ ز س ش ص ض ط ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي على التقديمِ والتأخيرِ .

ونقولُ : إنَّ (ز) تقارنُ بالتقديمِ والتأخيرِ : أ ب ت ج ح خ د ر ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي . وتقارنُ : ش ض إذا تقدّمتاها^(٢) ولا تقارنُهما على خلافِ ذلكَ ، وتقارنُ : ط إذا تقدّمت قبلَ ط ، ولا تقارنُها على خلافِ ذلكَ . ولا تقارنُ : ث ولا ذ ولا ص ولا ظ ولا س بتقديمِ ولا تأخيرِ .

ونقولُ : إنَّ (ش) تقارنُ بالتقديمِ والتأخيرِ : أ ب ت ج ح خ د ر ط ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي . وتقارنُ : ث ذ ز س ص ظ إذا تقدّمت كلُّ واحدةٍ من هذه الحروفِ ، ولا تقارنُها على خلافِ ذلكَ .

ونقولُ : إنَّ (ص) تقارنُ بالتقديمِ والتأخيرِ : أ ب ت ح^(٣) خ ر ع غ

(١) أغفل الناسخ رسم الصورة هنا ، وكذلك فعل فيما يلي من كلامه ، وقد أثبتناه كما هو في الأصل .

(٢) في الأصل «تقدمتها» ولا يصح ، لأن الزاي لا تقارن الشين والضاد إذا تقدمت عليهما ، وتقارنهما إذا تأخرت عنهما ، وقد مثل لاقتران الشين والزاي فيما سبق .

(٣) في الأصل «ج» وقد مازها الناسخ من أختيها الحاء والحاء بمحذف تعريقتها ، وهذا لا يصح ، لأن الجيم سيأتي حكمها .

ف ق ك ل م ن ه و ي . وتقرانُ : ج ش إذا تقدَّماها^(١)، ولا تقارنُهما على خلاف ذلك .

ولا تقارنُ : الثاءَ ولا الذالَ ولا الزايَ ولا السينَ ولا الضادَ ولا الطاءَ ولا الظاءَ بتقديمٍ ولا تأخيرٍ .

(١) في الأصل «تقدمتها» وقد سبق الكلام نفسه في حديثه عن تنافر الصاد (ص ٢٤٤) .

[القسم المكرر^(١)]

/وتتغير حلية الشكل بوضع بعض أشكال الحروف لبعض، [أ/٢١٦]
كوضع شكل الألف دليلاً على الباء، وشكل الباء دليلاً على الألف،
وكذلك في غيرهما من الحروف.

ومما يستدل به على التعمية بذلك اختلاف الحروف وفساد الانقياد
في اللفظ، فإذا ظن أن الحروف مبدلة، عُرض ما لا ينقاد به اللفظ - ممّا
وقع بين حروف ينقاد بها اللفظ - على كل الحروف التي لم تظهر،
واستعمل في ذلك البحث الذي استعمل في الحروف المبدلة الأشكال
بأشكال مبتدعة ليست بمنسوبة إلى شيء من الحروف، فإن الأشكال المبدلة
تظهر إذا كان المبدل منها بعضها، وإن كان المبدل كلها فإنها قد وقعت
موضع الأشكال المبتدعة، والبحث عنها بالحيل الأولى التي قدّمنا ذكرها.

والذي يستدل به على أن الأشكال كلها مبدلة بعضها ببعض، أنه
لا ينقاد بها^(٢) البتة لفظاً، وإن انقاد بها فالشيء الشاذ في موضع من
الكتاب، فإنه لا ينقاد بها شيء من موضع آخر منه، فيختلف الكتاب بها.

وأما التعمية التي تكون بتبديل أشكال الحروف بلا رباط وبلا
تغيير حلية الشكل، بل بتبديل مواضعها - أعني الأشكال - فإن جميع

(١) هنا يبدأ القسم المكرر من الرسالة وينتهي بنهايتها، وقد قابلناه مع الأصل المتقدم، وأثبتنا
من الخلافات ما انطوى على فائدة.

(٢) في الأصل «به» والمثبت من الأصل المتقدم (ص ٢٢٩).

أنواع ذلك يُبحثُ بِبِحْثٍ واحدٍ، وهو أن تُعرضَ الحروفُ كُلُّها على أنواعِ التقديمِ والتأخيرِ التي قدَّمنا ذكرَها عندَ قسمةِ التعميةِ .

وأما التعميةُ بتبديلِ أشكالِ الحروفِ بلا رباطٍ ولا تغييرِ حليةِ الشكلِ ، بل بنصبةِ الحرفِ^(١) على خلافِ نصبتِهِ ، كوضعِ أسفلهِ في موضعِ أعلاه ، أو أمامه ، أو خلفه ، أو ما كانَ كذلك ، فإنَّ استنباطَ ذلكَ سهلٌ جداً ، وإنَّما يُعرفُ أنَّ الحروفَ معماةٌ بتغييرِ نصبتها إذا كانَ عددُ الأشكالِ كعددِ حروفِ اللسانِ ، والأشكالُ واحدةٌ إلا أنَّها تختلفُ في النصبةِ ، فإذا ظهرَ ذلكَ أُديرَ الشكلُ على كلِّ ما يمكنُ فيه من النَّصبِ ، فإذا وقعتْ له نصبةٌ ظهرَ بها حرفٌ من الحروفِ المعلومةِ في ذلكَ اللسانِ . فذلكَ الشكلُ دليلٌ على ذلكَ الحرفِ .

وأما تبديلُ أشكالِ الحروفِ بِغيرِ رباطٍ ولا شرحٍ ، وبغيرِ تغييرِ حليةِ الشكلِ ، وبغيرِ تغييرِ الوضعِ ، وبزيادةِ أشكالِ أغفالِ ليسَ في شيءٍ منها حرفٌ من حروفِ الصوتِ ، فإنَّه يُستدلُّ على ذلكَ بأنَّ تُعدُّ الأشكالُ فإذا كانتْ أكثرَ من حروفِ اللسانِ استُخرجَ - بالحيلِ - الأولى التي قدَّمنا ذكرَها - بعضُ حروفِ الكتابِ ، ونُظَرَ إلى بعضِ الحروفِ التي لا تظهرُ فطلبَ مثلها فيما بينَ الحروفِ التي قد ظهرتْ ، [وعرضتْ الحروفُ التي ظهرتْ]^(٢) على اللفظِ بإلغاءِ تلكَ الحروفِ في عدَّةِ مواضعٍ من الكتابِ ، فإذا اتَّسقَ اللفظُ في تلكَ العدَّةِ مواضعٍ من الكتابِ فإنَّ تلكَ الحروفِ التي أُغفيتْ أغفالاً جميعاً .

(١) في الأصلِ «الحروف» . والمثبت من الأصلِ المتقدِّم (ص ٢٢٩) وتَمَّامُ العبارةِ فيه : «ولا تغييرِ حليةِ الشكلِ بنصبةِ الحرفِ على خلافِ نصبه» .

(٢) سقطت من القسمِ المكررِ هنا ، وهي ثابتة في الأصلِ المتقدِّم (ص ٢٣٠) .

فأما إن كانت الشريطة كما قدّمنا - أعني من تبديل أشكال الحروف بلا نظام، ولا تغيير حلية أشكالها، ولا تغيير مواضعها، ولا نصبها، ولا بزيادة حروف أغفال، بل ينقص حرف أو حروف من الكتاب - فالاستدلال على ذلك بوجود الأشكال أقل من حروف معجم ذلك اللسان، فإن الحيلة في ذلك الحيل الأولى التي قدّمنا ذكرها، فإذا ظهرت من الكتاب حروف ما ووجدت^(١) فيما بين مثلها - إذا قرئت في موضع^(٢) آخر - نقصاً في الكلام، مثل ما يُصاب في (عبد الله) نقص الدال، فتقرأ: (عبد الله). طلب حرف^(٣) أيضاً ممّا قد ظهر بينها، أو متصل^(٤) بها من أحد أطرافها. وإذا خرجت اللفظة ناقصة ذلك^(٥) الحرف بعينه في موضعين أو ثلاثة من الكتاب علم أن حرفاً قد أُلغي من ذلك في الكتاب، فعرض موضع ذلك الحرف على حروف المعجم كلها في جميع المواضع التي ظهر فيها نقصان الحروف^(٦)، فإذا اتسقت الكلمات فيها^(٧) جميعاً على حرف واحد فهو الحرف الذي أسقط^(٨) وكذلك يُعمل إن كانت الحروف المسقطه أكثر من واحد.

- (١) في الأصل «وجد» ولا يستقيم الكلام بها، وأثبتنا ما في الأصل المتقدم (ص ٢٣١).
- (٢) في الأصل «مواضع» هذا تصحيف، والصواب المثبت موجود في الأصل المتقدم (ص ٢٣١).
- (٣) في الأصل «حروف» وهذا تصحيف، الصواب المثبت يوافق ما في الأصل المتقدم (ص ٢٣١).
- (٤) كذا في الأصل، ولعل المراد: اتصل بها. كيما تستقيم العبارة.
- (٥) في الأصل «بذلك» ولا يصح.
- (٦) في الأصل «حرف» وهذا تصحيف والمثبت يوافق ما في الأصل المتقدم (ص ٢٣١).
- (٧) في الأصل «كلها» ولا يصح، وأثبتنا ما في الأصل المتقدم (ص ٢٣١).
- (٨) في الأصل «فهي الحروف التي أسقط» وهذا تصحيف، وأثبتنا ما في الأصل المتقدم (ص ٢٣١).

وأما تبديل أشكال الحروف برباطٍ وشرحٍ من جهة النوع فقد ينقسم على قسمين : إما أن يكون الشكل الذي يدل على الحرف واحداً ، وإما كثيراً ، أعني بواحد كاستدلالنا على الطاء بصورة طائرٍ واحدٍ كحمامة ، وأعني بالكثير كاستدلالنا على الطاء بصورة كل طائر ، وهذا أيضاً يعرض في تبديل أشكال الحروف بنظامٍ وشرحٍ من جهة الجنس .

وفصل ما بين التعمية بالنوع والجنس إذا كان بصورة واحدة أو بكثير ، أن تكون التعمية بصورة واحدة^(١) من الجنس لا يوجد غيرها ، فإذا علم أي ذلك هو أخذت أوائل حروف الأجناس ، فإن اطرد بها اللفظ ، وإلا وضعت الأجناس أو الأنواع موضع الأشكال المغيرة [٢١٦/ب] المتدعة التي ليست بمنسوبة إلى شيء من الحروف ، واستعمل فيها البحث الذي قدمنا ذكره فيها .

وقد يكون في هذا النوع من التعمية غرض ، وهو شيء يستعمله بعض الناس ، وهو أن يؤخذ من كل شكل يرسم إما أول حرف منه [وإما آخر حرف منه]^(٢) ، أو الثاني من أوله ، أو الثاني من آخره ، وقد يعرض — إذا كان الاسم^(٣) حرفين — أن يكون — إذا كان المأخوذ الحرف الثاني من أول الاسم — أن يكون المأخوذ الحرف الأخير^(٤) من الاسم ، وأن

(١) قوله « أو بكثير ، أن تكون التعمية بصورة واحدة » استدركه الناسخ في الهامش وهي ثابتة في الأصل المتقدم (ص ٢٣١) .

(٢) ما بين معقوفين مستدرك من الأصل المتقدم (ص ٢٣٢) .

(٣) في الأصل « الرسم » وهذا تصحيف ، والمثبت الصواب موجود في الأصل المتقدم (ص ٢٣٢) .

(٤) قبلها في الأصل « الثاني من أول » ثم استغني عنها بعلامة الحذف فوقها .

يكونَ - إذا كانَ المأخوذُ الحرفَ الثاني من آخرِ الاسمِ - أن [يكونَ] ^(١)
الحرفَ الأولَ من الاسمِ .

واستخراجُ هذا النوعِ من التعميةِ سهلٌ جداً، لاحتياجُ فيه إلى
بحثٍ، لأنَّهُ إذا امْتُحِنَ المعْمَى ؛ أولُ ما ننظرُ فيه نأخذُ أوائلَ حروفِهِ ،
أو أواخرَهَا، أو الثواني من أوائلِهَا، أو أواخرِهَا، ظهرتِ التعميةُ إن
كانتْ عُمِّيَتْ بهذا النوعِ من التعميةِ .

وأما التعميةُ البسيطةُ التي ليستْ بتبديلِ أشكالِ الحروفِ
فهِيَ ^(٢) من جهةِ الكميَّةِ، بوضعِ شكلِ الحرفِ مَثْنِي أو مَثَلَّث أو
غيرَ ذلكِ من التضعيفِ ، كالألفِ ألفينِ ، والباءِ بائنينِ ، وذلكَ يكونُ في
كُلِّ الحروفِ أو في بعضها، والذي يُظنُّ بِهِ ذلكَ أن يُرى الحرفُ في
كُلِّ موضعٍ لا يصابُ إلا مكرراً، واستخراجُ هذا النوعِ أيضاً سهلٌ جداً
لأنَّهُ إذا ظنُّ أن الخطَّ كذلكَ قرئتْ الألفينِ . فلهِ القدرةُ التامةُ، واهبِ
الخيراتِ وواقِ السيئاتِ .

كُمَلُ كتابُ الكنديِّ إلى أبي العباسِ أحمدَ بنِ المعتصمِ
في الحيلةِ في استخراجِ المُعْمَى من الكتبِ .
والحمدُ لله ربِّ العالمينَ، وصلى اللهُ على رسولهِ محمدٍ
وآلِهِ أجمعينَ .

(١) زيادة لا بدَّ منها وهي ثابتة في الأصل المتقدم (ص ٢٣٢) .

(٢) في الأصل « وهي » وأثبتنا الصواب المثبت في الأصل المتقدم (ص ٢٣٣) .

الباب الثاني

رسالة ابن عدلان المؤلف للملك الأشرف

وصف المخطوطة

مضت الإشارة إلى أن رسالة ابن عدلان واحدة من رسائل عديدة ضمن مجموع كبير يقع في (١٩١) ورقة ذي حجم متوسط، يشتمل على موضوعات مختلفة، بينها رسائل في التعمية تشغل منه ما بين الورقة (٤٨) والورقة (١٣٣) تمثل ما لدينا منه، أما رسالة ابن عدلان فتقع ما بين ٨٩/أ و ١٠٧/ب. وهو متفاوت في حجم الخط ونوعه وعدد الأسطر، إذ يتراوح أغلب ما في صفحاته من أسطر ما بين (١٤) و (١٥) سطراً، وربما نقص بعضها عن ذلك، ونسخة المجموع من خزائن مكتبة فاتح المحفوظة في المكتبة السليمانية برقم (٥٣٥٩)، وقد تسنى لنا صيف عام ١٩٨٠ أن نعاين هذا المخطوط ونصفه في المكتبة المذكورة، ولم نسع إلى تصويره لتعذر ذلك وامتناعه، ولكوننا نحفظ بمصورة منه أهدانا إياها الأستاذ العلامة أحمد راتب النفاخ، وكان قد أرسلها إليه صديقه الدكتور فؤاد سزكين من ألمانيا، وتنقص هذه المصورة الورقة (٧٤) ولا نستبعد أن يكون النقص موجوداً في الأصل المخطوط، وفيما يلي أسماء ما تضمنه المجموع من رسائل حسبما وردت فيه، وإلى جانب كل منها رقم الصفحة التي تبدأ بها الرسالة:

— رسالة أبي الحسن بن طباطبنا في استخراج

المعمى

أ/٤٨

— زبد فصول ابن دُنينير في حل التراجم.

أ/٥٤

- مقاصد الفصول المترجمة عن حلّ الترجمة .
 أ/٥٥
- من كتاب الجرهمي .
 أ/٨٠
- من كتاب البيان والتبيين لأبي الحسين إسحاق بن
 إبراهيم بن سليمان بن وهب الكاتب .
 أ/٨٢
- من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجرهمي .
 أ/٨٣
- من كتاب العين .
 أ/٨٧
- المؤلف للملك الأشرف في حلّ التراجم .
 أ/٨٩
- المقالة الأولى في جمل القول على حلّ التراجم
 المسهلة المستحسنة إلى الخروج .
 أ/١٠٩
- المقالة الثانية في استنباط التراجم العويصة الغامضة
 المشددة وفي كيفية وضعها .
 أ/١١٥
- رسالة في استخراج المعنى من الشعر مجردة من
 كتاب أدب الشعراء .
 ب/١١٩

عزت الى وقت حيث يفيد ذلك وقد بين ان ابن كثير
 تعرض عن البرير في كتابه وقال الى اول الدنيا انما
 جلب رغبة برير الى برير فترغبه على البرير فخرج به
 الى الجحيم فتنكر الى ما يماير المسلمين الا انهم لم يشك
 فيه ابداً في وقت مبنا مقصداً الى غير ما يعني ورجعهم
 عن التثنية الى ان باب وقته بما ياله ويرز على امره
 الا بعد حين في ذلك الوقت بل في ذلك الوقت
 القدر الى امره بما وجد وارسل على ان الى الراجح
 واليه الى البرير حتى يتبين ذلك والله وحده يعلم

الجمهور المبر وقد كان غلب على ان انما ما بهم مطلق به
 معناه وعلوا قلبه على امره اسمنا الى جدي وانما
 ابا فترغبه على البرير فخرج جدي فان ذلك جدي
 فطرته نظيره في بيته وفي شاعره وفكره فيه
 على مراده وعذرت الى قوله انما ما
 وسطه به في اول الامر تظهر معناه
 الاخرة كما ينبغي فذل انما في نفسه وليس فيه
 وترغوا انما في عرض من عرض على البرير في
 وكل هذا الاصل يعني انما منظرنا ونظرنا
 فوجدته في ام في ذلك ما لا ينبغي انما منظرنا
 ووجدنا منظر في بيته الدنيا انما في ذلك
 الى عليها تعرضت فاقصه على البرير فخرج عليها
 فلم يظهر في ذلك وعذرت الى انما منظرنا
 وهو انما منظرنا على البرير فظهرنا
 انما منظرنا وليس في ذلك منظرنا على البرير

مسورة الصفحة الأخيرة من رسالة ابن خلدون.

مسورة الصفحة ما قبل الأخيرة من رسالة ابن خلدون.

المؤلفُ للملك الأشرفِ

في

حلِّ التَّراجِمِ

صنعه

الشيخ الإمام العالم الأوحد الكامل
عفيف الدين علي بن عبد الله النخوي

بِسْمِ (١) اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ ذِي الْفَضْلِ وَالْمِنَّةِ ، وَاهِبِ الْفَصَاحَةِ وَاللِّسَنِ ، مَاخِرِ
الْفِكْرِ وَالْفِطَنِ ، الْقَادِرِ عَلَى إِخْفَاءِ مَا ظَهَرَ وَإِظْهَارِ مَا بَطَّنَ ، أَحْمَدُهُ فِي السِّرِّ
وَالْعَلَنِ ، وَأَتَدْرَعُ بِشُكْرِهِ ، [فَهُمَا] (٢) أَوْقَى مِنَ الْجُنَنِ (٣) ، وَأَمْنُ بِهِمَا مِنْ
مَعْرِةِ الْغَيْبِ وَالْغَيْبِ ، وَأَعْتَدَهُمَا شَجَرَةً أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ
لَيْسَتْ كَغَيْرِهَا مِنْ خَضِرَاءِ الدَّمَنِ (٤) .

وَالصَّلَاةُ عَلَى رَسُولِهِ الْمُتَّخِبِ مِنْ أَزْكَى وَأَطْهَرِ صَلَافٍ وَقَطَنِ ،
الْمَخْصُوصِ بِالْمِنَحِ وَالْمُمْتَحَنِ بِالْمِحَنِ ، الصَّابِرِ عَلَى صَابِ الْأَوْءِ وَخَطْبِ
الزَّمَنِ ، الْمُطْفِئِ مَا اتَّقَدَ مِنْ جَمْرَةِ الْكُفْرِ وَالْفِتَنِ ، وَالْمَوْقِدِ نَارِ الْحَرْبِ عَلَى
مَنْ انْتَرَحَ عَنِ الْإِيمَانِ وَشَطَّنَ (٥) . وَالرُّضْوَانُ عَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ الْمُتَخَلِّقِينَ

(١) كتب الناسخ — في اربل — أسفل صفحة العنوان السابقة مانصه : « ترتيب حروف
القرآن العظيم : ألف ، لام ، هاء ، ميم ، نون ، واو ، ياء ، راء ، كاف ، تاء ، باء ، عين ، فاء ،
قاف ، دال ، حاء ، صاد ، خاء ، شين ، ذال ، ض ، زاي ، ثاء ، جيم ، طاء ، غ ، ظاء » .
وسقطت السين منها .

(٢) زيادة يقتضيه المعنى وليست في الأصل .

(٣) الجُنُنُ : جمع جُنَّة ، وهي الوقاية والسترة والدرع ، وكل ما وارك من السلاح وكل
ما وقى .

(٤) خضراء الدمن : البقلة الناضرة في البعر المتبلد .

(٥) شطن : بَعُدَ .

بالخلقِ الحسنِ ، المتجرِّعينَ في محبَّتِهِ كاساتِ الشَّجَى والشَّجَنِ ،
المفترعينَ من المجدِ أرفعَ درجاتٍ وأعلا قُننٍ^(١) ، السالكينَ أيسنَ نهجٍ
وأوضحَ سننٍ ، الذين لم يتطرَّقْ إليهم في الحكمِ ربٌّ ولا ظننٌ^(٢) .

وبعد؛ فلما كان مولانا السلطان الملك الأشرف مظفر الدين
موسى^(٣) ، جعلَ اللهُ الزمنَ بفنائِهِ غضباً ، وأغمضَ عنه / جفنه فلا يزالُ
ممتلئاً غمضاً ، وملَّكَةً أقطارَ السعادةِ سماءً وأرضاً ، وأنفَذَ القضايا بإرادتِهِ فلا
يُمضي أمراً إلا أمضى ، وألقى العداوةَ بينَ أعدائِهِ حتى يكوئوا كالنارِ يأكلُ
بعضُها بعضاً ، آخذاً من كلِّ علمٍ بنصيبٍ ، جامعاً في العدلِ بينَ
سهمي المُعلَى^(٤) والرقيبِ^(٥) ، كائناً ملكُهُ رحمةً للناسِ ، مليئاً لرعيَّتِهِ من
قوَّةِ الزمنِ القاسِ^(٦) ، متكفلاً بهمَّ دنياهم حتى لا يُدعى أحدٌ منهم إلا
بالطاعمِ الكاسِ^(٧) . قالَ النبيُّ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ : « السلطانُ ظلُّ اللهُ
ورمحه »^(٧) فالظلُّ يأوي إليه الملهوفُ لكشفِ كُربِهِ ، والرمحُ يُدأُّ به

(١) قُننٌ : جمع قُننة ، وهي الجبل المنفرد المرتفع في السماء .

(٢) ظننٌ : جمع ظننة ، وهي التهمة .

(٣) موسى بن إبراهيم بن أسد الدين شيركوه ... ولد سنة ٦٢٧هـ / ١٢٣٠م ملك حمص
والرحبة سنة ٦٤٤هـ عرف بالحزم والشجاعة والدهاء ، أقره هولاكو على حمص ، وولاه نيابة
الشام مع كتبغا ، ثم غسل هناته بيوم حمص فحارب فيه التتار ، وكانوا في ستة آلاف ، وهو
في ألف وخمسمئة ، فكسرهم ، ونبل قدره بعدها وتحدث الناس بشجاعته ، توفي بحمص سنة
٦٦٢هـ / ١٢٦٣م وبوفاته آلت مملكة حمص إلى الدولة الظاهرية انظر « شذرات الذهب »
٣١١ / ٥ ، و « الأعلام » ٣١٩ / ٧ وفيه مصادر ترجمته .

(٤) المُعلَى ، بفتح اللام : القِدْحُ السابع في المَيْسِر ، وهو أفضلها .

(٥) الرقيب : السهم الثالث من قداح الميسر .

(٦) كذا في الأصل بلا ياء طلباً للسجع .

(٧) قطعة من حديث مروى عن أنس مرفوعاً بطريقتين : لفظ أولهما « إذا مررت ببلدة

العدو عن عادية شعبه، فيمناهُ بالعرفِ جائدةً، ويسراه للعدو ذائدةً.

شعر:

ملكٌ، مقاليدُ الردى بشماله ويمينه مفتاحُ قفلِ المعسيرِ

وقد أسعد الله بلدَ دمشق حينَ ضمَّه إلى جناحه، وآواه إلى مراجه،

وجعل أوقاته مسرةً كلها فمساؤه في الإنارة كصباحه، فصارَ بجلوليه فيه دارَ

هجرة، وتمثل^(١) زهرة الدنيا، فأشربتِ النفوسُ حبَّ تلك الزهرة،

وأصبحتِ البلادُ بسكناهُ لها حاسدةً، وكانت تُعدُّ رابعةً/منازِهِ الدنيا [٩٠/ب]

فأضحَّت به وهي واحدةً، وقد استحدثت بها من الآثارِ الجميلة التي تبقى

على الدهرِ خالدةً، وتظلُّ لها الجباهُ ساجدةً، والألسنةُ حامدةً، والأخبارُ بها

على شوارِدِ الركابِ شاردةً، فاستنارت أرجاؤها بالعلماءِ والزهادِ بعد أن كانت

مظلمةً، وأثرت من العدلِ والإحسانِ فنُكِتت^(٢) فيها الكتائبُ المُعلَّمةُ،

واستحقَّت قولَ العرب: «حَوْلَ الصُّلْيَانِ تَرَى الزَّمْزَمَةَ»^(٣). أُحِبُّتُ أَنْ

ليس فيها سلطانٍ فلا تدخلها إنما السلطان ظل الله ورحمه في الأرض» ولفظ ثانيهما

«السلطان ظل الله ورحمه في الأرض، فَمَنْ نصحه ودعا له اهتدى، وَمَنْ دعا عليه ولم

ينصحه ضلَّ» قال الحافظ السخاوي في «المقاصد الحسنة» ص ١٠٥ - ١٠٦: «وهما

ضعيفان، لكن في الباب عن أبي بكر وعمر وابن عمر وأبي بكر وأبي هريرة وغيرهم، كما

بينتها واضحة في جزء رفع الشكوك في مفاخر الملوك» وبنحو هذا ما أورده العجلوني في

«كشف الخفاء» ٢١٣/١.

(١) كذا في الأصل.

(٢) في «تاج العروس» (نكت): «نكت كنانته: نثرها».

(٣) من أمثال العرب، ولفظه في «مجمع الأمثال» ٢٠٦/١ «حَوْلَ الصُّلْيَانِ الزَّمْزَمَةُ»

وكذا هو في «لسان العرب» (زيم). والصُّلْيَان: نبت من أفضل المرعى، يختلج للخيول

التي لا تفارق الحمى، والزَّمْزَمَةُ: الصوت. يعني صوت الفرس إذا رآه. يضرب مثلاً

للرجل يُخدم لثروته، ويروى «حَوْلَ الصُّلْيَانِ الزَّمْزَمَةُ» جمع صليب، والزَّمْزَمَةُ:

صوت عابديها.

أنتظمت في سلك غاشيته، وأنطوي في زمرة حاشيته، فوضعت هذه المقدمة، في حل الترجمة، وسميتها «المؤلف للملك الأشرف» منبهة على قدري، ومودعة بعض ما تحويه حقيبة سرّي، رجاء الإدالة من الزمان، والإجالة لطرف العز والأمان، فلقد:

أذاقني زميني بلوى شرفت بها لو ذاقها لبكى ما عاش وانتحبا
وسرت نحوك لا ألوي على أحد أحت راجلتي: الفقر والأدبا

فاحتوى الكتاب على الكلمات القصائر، والمعاني الأخائر، وأجزيتها [أ/٩١] في اختصارها مجرى الأمثال السوائر، وأغنيت بها عن الأقوال / الكثيرة التي تُحشى في الغرائر^(١)، فالله أسأل إحلالها من قلبه محل الحبيب، وموافقته من غرضه إنه سميع مجيب.

وهذه المقدمة مبنية على فاتحة، وقواعد، وخاتمة.

[الفاتحة]^(٢)

أما الفاتحة فإن المترجم يستعان على حله بأمور، منها: الذكاء، وجلاء الخاطر، والنشاط، واللغة، والنحو، والتصريف، والتراكيب المستعملة

(١) الغرائر: جمع غرارة، وهي وعاء من الخيش ونحوه يوضع فيه القمح وغيره.
(٢) ما بين معقوفين زيادة ليست في الأصل، وكذا ما سيأتي من عناوين أغفل ذكرها المصنف خلافاً لمنهجه في القواعد العشرين التي ساقها.

في اللغة وغيرها، ومعرفة العروض والقوافي، وما يكثر استعماله من الحروف ويتوسط ويقل، وما يتنافر ويتوافق من تراكيب الحروف، ومعرفة كلمات يكثر استعمالها ويقل ويتوسط ثنائية وثلاثية، ومعرفة الفواصل وذكر التمجيدات، وكثرة الرياضة بحصول التمرين والدراسة بذلك والتأنيس^(١) والإشارة إلى شيء من تلك^(٢) الأوضاع وهي كثيرة.

فإذا أريد ذلك رسمت الحروف المعروفة في كل لسان، ورسمت تحتها أشكالاً مخترعة متواضعا^(٣) عليها، ثم تكتب بذلك، فكلما انقضت كلمة جعلت علامة تؤذن بالفصل، إن كان المترجم غير مُدمج، والمُدمج الذي ليس له فاصلة، مثال ذلك: /

[٩١/ب]

أ	ب	ت	ث	ج	ح	خ	د	ذ	ر	ز	س
•	+	٣	:	٣	٤	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦
ش	ص	ض	ط	ظ	ع	غ	ف	ق	ك		
١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨
ل	م	ن	هـ	و	لا	ي					
٢٩	٣٠	٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠

(١) كذا في الأصل، ولعلها من آنس الشيء إذا أحس به وعلمه.

(٢) في الأصل «ذلك» وهو تصحيف.

(٣) في الأصل «متواضع».

(٤) هذا الشكل غير واضح في الأصل، وقد أزيح إلى اليمين، وتنازل بعده بقية الأشكال بما ترك حرف النون دون شكل يمثله، وأعدنا لهذا ترتيب الأشكال على نحو ما أثبتناه.

ونظيرُ هذه، الأَقلامُ المتداولةُ الكَتَبِ^(١)، إلا أن المُعَبَّرَ عنه بأقلامٍ غيرِ عربي. والأَقلامُ القديمةُ منها ما معناه عربيٌّ وغيره، والهنديُّ وغيره. فالكتابةُ ظاهرةٌ، وكذلك رسوماتُ الضوابطِ، كقولِ الشاعرِ:
قَدْ ضَجَّ زَحْرٌ وَشَكَا بَثُّهُ مَدْ سَخِطَتْ غُصْنٌ عَلَيَّ لِأَفِظِ^(٢)
وقولِ الآخرِ:

صَحَّ عِنْدِي وَقْتُ شُغْلٍ بِهِمْ أَخَذُ فَظُّ كَثُّ زَطُّ ضَرُّ جَسِ
وإن شئتَ جعلتَ بعضها مكانَ بعضٍ، أو جعلتَ أوَّلَ كُلِّ بيتٍ عبارةً عن الألفِ، وثانيه عبارةً عن الباءِ، وهلمَّ جرّاً إلى آخره.

وقد تجعلُ الأشكالَ على عِدَّةِ الحروفِ، وقد تنقصُ الأشكالُ وحدها وتنعكس، ومثالُ ذلك معلومٌ/ في غيرِ هذه اللَّمعةِ، وقد تفصلُ بفواصلٍ كثيرةٍ مختلفةٍ، وهو مشكلٌ جداً.

وأما التراكيبُ فكثيرةٌ في كتبِ اللغةِ المُطَوَّلَةِ، كالأزهري^(٣)،

(١) يريد: ونظير هذه الرموز — التي ذكرها المؤلف في الجدول السابق — الأَقلامُ المتداولةُ الكتابة، والكَتَبُ كالكتابة مصدر كَتَبَ.

(٢) ورد هذا البيت في الأصول المخطوطة ثلاث مرات، اثنتان منها في مجموع التعمية (٧٩/ب — ١٣٢/أ) والثالثة في رسالة «مفتاح الكنوز» لابن الدريهم (٤٩/ب) ولم يخل من تصحيف في المواضع الثلاثة، وقد اجتهدنا في تقويمه على نحوٍ يستغرق حروف العربية دون تكرار أو نقص.

(٣) محمد بن أحمد أبو منصور الأزهري، أحد الأئمة في اللغة والأدب، ولد في هراة بخراسان سنة ٢٨٢هـ/٨٩٥م وتوفي فيها سنة ٣٧٠هـ/٩٨١م. وكتابه المُشار إليه هنا هو معجم «تهذيب اللغة» نشرته الدار المصرية للتأليف والترجمة بعناية طائفة من المحققين في خمسة عشر جزءاً سنة ١٩٦٧، وله كتب أخرى، انظر «الأعلام» ٣١١/٥ وفيه مصادر ترجمته.

و«المحكم» لابن سيده^(١) المغربي، و«النسب لحصر كلام العرب»^(٢) و«شامل ابن الجبان»^(٣) وغير ذلك، ولنُشير إلى شيءٍ منه.

فالثنائي له تركيبان؛ تقديمُ ثانٍ^(٤) وتأخيرُ أولٍ، نحو: دع عد، وعمدة المترجم ذلك، سواءً كان من أصل التركيب أو فرعِهِ، أو لا من أصلِهِ ولا من فرعِهِ^(٥)، بأن يكون حرف من آخر كلمة لاقى آخر من أولٍ أخرى، مثله: الله علا. فالهاء لا تتركب مع العين مُقدِّمةً هي عليها، وتتركب مُؤخِّرةً في عهد. ومثال ما يكون من فرعِهِ نحو: لم يَجُضْ، ولم ندر أن جُضنا. فالجيم مُقدِّمةٌ لا تتركب مع الضاد تليها من غير حائلٍ، وإذا تأخرت تتركب كقولك: ضجَّ. والظاء عكسُ ذلك، يقال: رجلٌ أجظَّ^(٦): نزل حنكة الأعلى على الأسفل. والتي لا يُقاربُ بعضها بعضاً بتقديمٍ ولا تأخيرٍ: س غير معجمة، ث معجمة سلث^(٧)، ض معجمة، ظ معجمة، ص غير معجمة.

(١) علي بن إسماعيل أبو الحسن، إمام في اللغة والأدب، ولد في الأندلس سنة ٣٩٨هـ/١٠٠٧م وتوفي فيها سنة ٤٥٨هـ/١٠٦٦م. كان ضريراً، وكتابه «المحكم والمحيط الأعظم» طبع منه سبعة أجزاء في القاهرة وله كتاب «المخصص» وهو أوسع معاجم المعاني في العربية، انظر ترجمته ومصادرها في «الأعلام» ٤/ ٢٦٤.

(٢) لم نقف له على ذكر فيما رجعنا إليه من مصادر.

(٣) محمد بن علي بن عمر بن الجبان أبو منصور، أديب لغوي شاعر، من أهل الري، كان حياً سنة ٤١٦هـ/١٠٢٥م. من تصانيفه «الشامل في اللغة». انظر «معجم المؤلفين» ١١/ ٣٠.

(٤) في الأصل «ثاني».

(٥) قوله «أو لا من أصله ولا من فرعِهِ» استدركه الناسخ في الهامش.

(٦) لم نجد لها بهذا المعنى ضمن مادة (جظظ) فيما رجعنا إليه من معاجم.

(٧) كذا في الأصل، ولعله يمثل بهذه الكلمة لعدم اقتران السين مع الثاء.

القاعدة الأولى في مراتب الحروف

[ب/٩٢] اعلم أن المراتب إما كثيرة، وهي / سبعة يجمعها: (الموهين) (١). فالألف إذا وقعت في كتابة ستمئة، كانت اللام أربعمئة ناقصاً أحرفاً يسيرة أو زائداً ذلك، والميم ثلاثمئة وعشرين كذلك، والهاء مئتين وسبعين كذلك، والواو مئتين وستين كذلك، والياء مئتين وخمسين كذلك، والنون مئتين وعشرين كذلك، هذا هو الغالب، وقد تتقلب المراتب.

وإما متوسطة، وهي أحد عشر يجمعها: (رعت بكس قحج)، فالراء أولها، فإذا وقعت الراء تبعاً لما ذكرنا تكون مئة وخمسة وخمسين ناقصاً فزائداً، والعين مئة وثمانية وثلاثين كذلك، والفاء مئة واثنين وعشرين، والتاء مئة وثمانين عشرة، والباء مئة واثنين عشرة، وكذلك الكاف، واثنين وتسعين دالاً، وستة وثمانين سيناً، وثلاثة وستين قافاً، وسبعة وخمسين حاءً، وستة وأربعين جيماً.

والقليلة عشرة، يجمعها بيت من الشعر، كل حرفٍ منها في أولِ
كل كلمة منه، وهو:

ظلم غزا طاب زوراً ثاويماً نخوف ضننى شيبت صباً ذاويماً

فالظاء إذا وقعت تبعاً لما ذكرنا كانت ثمانين ظاءات، واثنين عشرة غيناً / وخمسة عشر طاءً، وستة عشر زايماً، وسبع عشرة ثاءً، وعشرين خاءً، [أ/٩٣]

(١) حقها أن تكون (المهوين) لأن الهاء أكثر من الواو حسبما ذكر المؤلف بعد أسطر.

وثلاثة وعشرين ضاداً، وثمانية وعشرين شيناً، واثنين وثلاثين صاداً، وخمسة وثلاثين ذالاً.

وربما يلتحق بالكثرة في بعض الاستعمالات التاء والكاف للخطاب. وقد كثر ذلك في الكتاب العزيز، والسين تدخُل على الفعل للاستقبال، وهو قليل.

فإذا اعتبرت الحروف المعبر عنها بالأشكال فوجدتها على ما ذكرنا، حكمت وغلب على ظنك أن كل مرتبة لحرف، ثم انظر إلى الأشكال فاعتبر أشكالها، وانظر وقس النظير بالنظير، وحاول به المعنى، ولا تزال كذلك حتى يتضح لك الكلام.

القاعدة الثانية

الكلمات الثنائية التي يكثر استعمالها في الكلام

وهي: لا — عند من كتبها شكلين — من، من، إن، أن، أن، ما، في، لم، عن، قد — وهما سواء — هم، إذ، ثم، هي، أو، لو، يا — وهما سواء — ذا، كي، ذو، رب — وهذه الأربعة سواء — مذ، هن، و^(١) — وهذه أقل لأنها لم تستعمل في القرآن مع استعمال أخواتها، واستعمالها

(١) كتب في الهامش — بخط يشبه الأصل، من أعلى إلى أسفل — كلام غاب أوله، ونص ما بقي منه: «لا، من، ان، ما، في، لم، عن، قد، هو، هم، إذ، ثم، هي، أو، لو، بل، هل، كل، أي، لن، كم، مع، وأم، ذي، ذا، كي، ذو، رب، مذ، هن». وهي تزيد عما جاء في الأصل من كلمات ثنائية.

[ب/٩٣] في الكلام قليل / وكذلك في الشعر، وهذه هي المفردة^(١)، وأما مثل: لي، لك، له فمعرفة من المراتب، وتلك من المراتب ومن أنفسها، ووي قليلة أيضاً، وقد استعملها القرآن - عند سيبويه - في قوله: ﴿وَي كَأَنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ﴾^(٢) وليس عند^(٣) غيره كذلك.

والترتيب فيها كما هي مرتبة، وأكثرها (من) ثم (من) إلى آخر ذلك.

والكلمات الثلاثية فهي: إلى، على، أنا، لها، بها، أما، أما، لَمَّا، إذا، كما، متى، عمًا. وهي مرتبة أيضاً الأول فالأول.

القاعدة الثالثة

الكلام المطلوب حله ينبغي أن يكون تسعين حرفاً فما قاربها بطريق الاعتبار، لأن الحروف تكون قد دارت حينئذ دورات، وقد يجعل ما دون ذلك بالاتفاق.

فمن ذلك ما ترجمه لي المولى القاضي تاج الدين رسول الروم الحنفي^(٤):

(١) يعني بهذا أنها تقوم في أصل وضعها على حرفين.

(٢) سورة القصص ٢٨/٨٢. وانظر كلام سيبويه في «الكتاب» ١٥٤/٢.

(٣) في الأصل «عنده».

(٤) لم نوفق إلى ترجمة له.

للراحِ على السَّماعِ طيبٌ معكمُ للمجلسِ رونقٌ عجيبٌ معكمُ
عاهدتُ بأنْ تجيءَ فرداً فلما خالفتُ وجا رقيبٌ معكمُ

وكذلك حللتُ ما ترجمه أبو الحسنِ عليُّ بنُ عبدِ الجبارِ التونسيِّ

{أ/٩٤}

المنسيِّ (١): /

أبى دهرنا إسعافنا في نفوسنا وأسعفنا ممن يحبُّ ويكرمُ

وكذلك حللتُ ما ترجمه محمدٌ محيي الدينِ بنُ عفيفِ الجنديِّ

ويعرفُ بالعفيفِ الأواني (٢) من قولهم:

وقبرِ حَرْبٍ بِمَكَانٍ قَفْرٍِ وليسَ قَرْبَ قَبْرِ حَرْبٍ قَبْرٌ (٣)

وكذلك حللتُ بحضرتِهِ ما ترجمه عبدُ الغفورِ الكاتب:

وَمَنْ تَكُنِ الْأَيَّامُ تُؤَلِّيهُ ثَرْوَةً فَيُصْبِحُ فِي يُسْرِ وَقَدْ كَانَ فِي عُسْرِ

(١) أديب لغوي شاعر، ولد بتونس سنة ٤٢٨هـ/١٠٣٧م وتوفي بالاسكندرية سنة ٥١٩هـ/١١٢٥م له قصيدة مشهورة في الرد على المرتد البغدادي، فيها أحد عشر ألف بيت على قافية واحدة، وفيها فوائد أدبية أخرى. انظر ترجمته في «معجم الأدباء» ١٤/٨ - ١٠ و «معجم المؤلفين» ٧/١١٧.

(٢) لم نهند إلى ترجمة له.

(٣) البيت مجهول النسبة، ولهم فيه كلام كثير، وهو في «البيان والتبيين» ١/٦٥، و «الحيوان» ٦/٢٠٧ و «دلائل الإعجاز» للجرجاني ص ٤٦، و «إعجاز القرآن» للباقلاني ص ٢٦٩، و «الإيضاح للقزويني» ١/٤١، و «شرح شواهد الشافية» للبغدادي ص ٤٨٧، الشاهد ٢٣٦، وغيرها.

وكذلك حللت ما ترجمه ابنُ البطريق الواسطي الحلبي^(١) من شعره في

الحال:

ابنُ عدلان نحوهُ فائقٌ والتراجيمُ
فهو بحر عم^(٢) البلا د كقولي كشاجيم^(٣)

فهذان البيتان — وإن كانا من الخفيف^(٤) — فهما كبيت من
الطويل لأنهما سبعة وأربعون حرفاً، وقد يبلغ من الطويل تسعة وخمسين
حرفاً، مثاله من قولي:

أرى الشخصَ ذا الجدوى مدى الدهر طالباً
زكا الرزق في اليسرى عزيزاً وفي العسرى

[٩٤/ب] / وكذا حللت ما ترجمه لي عليُّ بنُ الشيخِ موفقِ الدينِ يعيش بنِ
عليِّ بنِ يعيشِ النحويِّ^(٥) مُدمجاً بغيرِ فاصلة:

(١) هو يحيى بن الحسن، باحث وفقيه، ولد بالحلة في العراق سنة ٥٢٣هـ/١١٢٩م وسكن
بغداد مدة، ونزل بواسط، وكان في حلب سنة ٥٩٦هـ. وتوفي سنة ٦٠٠هـ/١٢٠٤م
ترك عدّة مؤلفات. انظر ترجمته ومصادرهما في «الأعلام» ٨/١٤١.

(٢) في الأصل «حرجم» وأثبتنا الأشبه بالصواب وزناً ومعنى.

(٣) لقب في الأصل للشاعر محمود بن الحسين توفي سنة ٣٦٠هـ/٩٧٠م. ولفظ «كشاجم»
منحوت — فيما يقال — من علوم كان يتقنها: الكاف للكتابة، والشين للشعر، والألف
للإنشاء، والجيم للجدل، والميم للنطق. ولعل الشاعر قصد أن يمدح ابن عدلان بدلالات
حروف الكلمة. انظر «الأعلام» ٧/١٦٧ — ١٦٨.

(٤) هما من مجزئته.

(٥) لم نهند إلى ترجمة لعل بن يعيش فيما رجعنا إليه من مصادر. وأبوه موفق الدين يعيش من
كبار علماء العربية، صنف «شرح المفصل» في عشرة أجزاء، توفي ٦٤٣هـ/١٢٤٥م.
انظر ترجمته ومصادرهما في كل من «الأعلام» ٨/٢٠٦، و «معجم المؤلفين»
٢٥٦/١٣.

تأمل - لك الخير - ما قد كتبت
فأنت بصيرٌ بخَلِّ المعمى
وأبرزة لي موضحاً سيره
فإنك من أبرع الناس فهما

وبالجملة إذا أردت حلّ مُترجم ترسم كل نوع من أشكاله في
طرس، ثم تعد ذلك وغيره من الأنواع، وتحصر ذلك بالعدد، ثم ترتب
ذلك ثلاث مراتب؛ فتجعل كثير الكثير الألف وما بعده اللام ثم الميم إلى
آخر الكثير، وتجعل كثير المتوسط الراء ثم العين إلى [آخر] (١) ذلك، وتجعل
أقل القليل الظاء ثم الغين إلى آخر ذلك، ثم تنظر الكلمات الثنائية
والثلاثية، وتعتبر مراتبها، وتُعطي كل واحد مرتبته، مثل: إن، ما، من،
على، إلى. وتُقرب المعنى في الألفاظ تارة بالمراتب وتارة بانقياد المعنى، فإن
صحح وإلا راجعته مرة ثانية، وجعلت ما ظننته ألفاً لاماً، وما خيلتُه ميماً
لاماً، ونقلت الباقي كذلك، ولا تزال كذلك حتى تستوعب الحروف الكثيرة
التي هي السبعة، ثم / تنتقل إلى المتوسطة، وليكن نظرك في المتوسطة في التاء
والكاف أولاً فإنهما يكثران كما ذكرنا بحسب الخطاب، وتلتحق (٢) بدرجة
الكثيرة، ثم في الراء، ولا تزال كذلك إلى آخر المتوسطة، وكذلك في القليلة،
وتبدل بعضها من بعض كما فعلت في الكثيرة، وتتطلب به نظم الكلام
وانقياد المعنى؛ فإن الكلمات إذا بقي في كلمة واحدة منها حرفان قليلان أو

(١) زيادة يقتضيهما السياق، وهي تنسجم مع أسلوب المؤلف، إذ سبق أن ذكر قبلها «إلى آخر
الكثير» وسيأتي قوله بعدها «إلى آخر ذلك».

(٢) أي: التاء والكاف، يريد: وتلتحق كلتاها بدرجة الكثيرة.

أكثرُ تردُّ كلِّ حرفٍ منها^(١) على حروفِ القلَّةِ، فتركَّبُ مالهُ معنًى، وتردُّدُ
بتقلُّبِ الحروفِ إلى أن تُظهِرَ.

القاعدةُ الرابعةُ

وهي في الحقيقةِ أولى، وهي النظرُ في الفصلِ، وهو الحاجزُ بينَ كُلِّ
كلمتين .

فإن كان الكلامُ مُفصَّلاً بفاصلٍ مُتَّحِدٍ فذاك هو السهلُ،
واستخراجه من طريقتين: أن تراه أكثرَ الأشكالِ، وأن يتكرَّرَ بينَ ما يجوزُ أن
يكونَ منه إلى مثله كلمةً، والكلمةُ قد تكونُ كبيرةً، وقد تكونُ قليلةً
وكثيرةً^(٢)، ويأتيك بيانه فيما بعدُ، فتعتمدُ ذلك في جُملةِ المترجماتِ، ثم
انظر إلى أوائلِ الكلماتِ وأواخرها في ظنِّك، فإن رتبتَ الألفاتِ /
فغلبَ على ظنِّك أن ما شكَّكتَ في كونهِ فصلاً، هو الفصلُ، واعلم
أنه قد يُقصدُ أن يُجعلَ الفصلُ خَفِيفاً إلى جانبِ حرفٍ يُظنُّ
فصلاً، وليس إياه، فتفطنُ لذلك فإنه حسنٌ، وانظر إلى ما قبلَ ذلك وبعده
تجدُ الفاصلَ هناك إن شاء اللهُ .

وإن كانَ الكلامُ بفاصلٍ مُختلفٍ فهو مُشكِلاً، وقد رأيتُ بعضَ من

(١) تكررت في الأصل سهواً من الناسخ بلفظ «أو منها» .

(٢) لعله يريد بهذا: قليلة الحروف كثيرة الدوران .

يُعاطي هذا الفن يزعم أنه لا يتأني كَشْفُهُ وإيضاحُهُ، وكنْتُ أخرجتُ منه
عِدَّةَ مكتوباتٍ على جهة الامتحان ، وكتابين ظَفِرَ بهما بعضُ الملوك ، وهو
الملكُ المعظمُ عيسى^(١) بنُ الملكِ أبي بكرٍ^(٢) بنِ أيوب ، وكذلك لولده الملكِ
الناصرِ^(٣) كتاباً ظَفِرَ به من بعضِ الأطرافِ

وطريقه أن تنظر إلى الشكل الذي يغلب على ظنك أنه ألف ، فتنظر
الشكل الذي بعده ، فتخيّل في نفسك أنه لام ، إذا كان الألف في ظنك
أول كلمة فما كان قبله فخيّل أنه فصل ، ثم اعتبر ذلك في عدّة مواضع ،
فإن صحّ وإلا اعتبر الحرف الذي بعد ما خيلته فصلاً ، فإن الألف واللام
اللتين للتعريف قد يكون قبلهما / أحد الأحراف الأربعة على ما يأتيك بيانه [أ/٩٦]
أيضاً ، وتعتمد أيضاً على أوائل الكلم ، وتنظر الألفات وتحكم عليها أنها في
أوائل الكلم وأواخرها فإنها تكثر فيهما ، وتجعل الفاصل ما قبل الأوائل وبعد
الأواخر .

-
- (١) ولد الملك المعظم بالقاهرة سنة ٥٧٦هـ / ١١٨٠م ونشأ في دمشق ، وتوفي فيها سنة
٦٢٤هـ / ١٢٢٧م عرف بالمه وشجاعته ، وكان له ما بين بلاد حمص والعريش بالإضافة
إلى بلاد الساحل وفلسطين ، حارب الفرنج غير مرّة ، وخلف تصانيف عدّة . انظر
ترجمته ومصادرها في «الأعلام» ٥ / ١٠٧ - ١٠٨ .
- (٢) أبو بكر محمد بن أيوب هو الملك العادل ، ولد في دمشق أو في بعلبك سنة
٥٤٠هـ / ١١٤٥م وتوفي في دمشق سنة ٦١٥هـ / ١٢١٨م .
- (٣) داود بن الملك المعظم عيسى صاحب الكرك . ولد في دمشق سنة ٦٠٣هـ / ١٢٠٦م وتوفي
بقرية البويضاء (بظاهر دمشق) مطعوناً سنة ٦٥٦هـ / ١٢٥٨م . كان شاعراً أديباً ،
جمعت رسائله في كتاب «الفوائد الجليلة في الفرائد الناصرية» . انظر ترجمته ومصادرها في
«الأعلام» ٢ / ٣٣٤ .

القاعدة الخامسة

في إخراج الألف واللام

وهو من أكبر الأعوانِ على حَلِّ المعنى ، وإخراج ذلك أن تعرف الفصل ، ثم تنظر أوائل الكلم ، فإذا رأيت شكلين فيما غلب على ظنك أنه أول كلمة ، أحدهما كثير الترداد — وكان الكلام كثيراً — حكمت على أنهما ألف ولام ، ثم اعتبرت نظيرهما في مواضع أخرى ، ولا تزال كذلك حتى تُحقق ذلك ، فإن صحَّ وإلا راجعت غيره ، فإن [كان]^(١) الكلام مدمجاً نظرت إلى الحرفين المقترنين على الشرط الذي ذكرنا فاعتبره في باقي الكلام بعد أن تحدس^(٢) ذات كل كلمة ، ولطف الفكر ، واحكم عليهما بأنهما ألف ولام ، واحذر من مثل : (من وعن) ، فقد يُظنَّان في المدمج ألفاً ولاماً ، واحذر من مثل : (في وعلى) .

وأما الألف واللام إذا كان شكلهما واحداً فهو مشكل جداً ، وطريق كشفه أن تنظر^(٣) / إلى شكل واحد قد تكرر في أوائل الكلمات ، يغلب على ظنك أنه ألف ولام . ثم تنظر إلى الألف المفردة واللام المفردة وتحلها من مواضع آخر ، فإن حللتها من مواضع آخر أفردت ذلك الشكل وحده ، ثم تعمل على حل ما بعد ذلك الشكل ، وتعتبره اسماً وتحدسُ بمعناه على لفظه إن كان قد حللت ما قبله أو ما بعده ، فإن لم تكن حللت نظرت إلى ذات

[٩٦ / ب]

(١) زيادة ليست في الأصل يقتضيتها السياق .

(٢) الحدس : الظن والتخمين .

(٣) قوله « أن تنظر » تكرر في بداية الصفحة .

الكلمة، فإن كانت قصيرة [على] ^(١) حرفين لطفت الحدس، واعتبرت الكلمة بأمثالها، والحرفين بأمثالهما في عدّة مواضع، ثم عملت على ذلك إلى أن يظهر.

وينبغي أن تنظر إلى اللام في موضع آخر، فإذا غلب أن شكلاً لام فانظر إلى ما ظننته ألفاً، فإن كان في كلمة زيادة على شكل اللام فغلب على ظنك أنه لام التعريف، فإن ذلك أضيف للموضع ^(٢)، وقد رأيت عدّة أشكال كذلك، مثاله من اللام: (عو) ومثال الألف: (عه) . فقد رأيت ذلك في عدّة مترجمات، كذلك الفاصل المختلف يكون منه واحد: (٢)، ويكون الآخر: (٦)، والثالث: (٣)، والرابع: (٤)، فاعتبر ذلك تجده إن شاء الله، وقد يكون شكلاً برأسه، وطريقه / [١/٩٧] ما ذكرنا.

القاعدة السادسة ^(٣)

في معرفة ذات كل كلمة يدخل عليها الألف واللام وكميتها

فاعلم أن تلك الكلمات أقلها حرفان: كالذي، والتي، والمر، والبر، والرب، والحب، والذر، والشج، عند من لم يلحق ياء. وأكثره ^(٤) وأغلب الكثير منها [سبعة] وثمانية، مثل: (مصطلحين، مصطلحات، مستخرجين، مستخرجات). وبعده ما لا يدخله ألف ولا م، نحو:

(١) زيادة يقتضيه السياق.

(٢) أي: أن نفترض أن الألف واللام ليسا شكلاً واحداً.

(٣) في الأصل «الخامسة» وهو سهو قلم من الناسخ.

(٤) أي: الكلمات.

﴿أَنْلِزِمُكُمُوهَا﴾^(١) وهي عشرة، وما عدا هذا أربعة عشر حرفاً، نحو: (أفبستصلاحكموها). وأما أحد عشر فيكثر مثل: (أتستخرجونها، وتستنبطونها). فهذه الكلمات تفيده معرفتها في الفواصل فائدة عظيمة، لئلا يمتنع عند كثرة الأشكال من اعتقاد كونها كلمة، وأيضاً فإن ذلك لا يشكّل في ما ظننته فاصلاً، وجهل ذلك مضرّ ومفسدٌ للحلّ، فتفطن لذلك^(٢) فإنه نافع في هذا العلم جداً.

القاعدة السابعة

ما قبل الألف واللام يكون أحد أربعة أحرف: الواو والباء والكاف والفاء، فأكثرها الواو ثم الباء ثم الكاف ثم الفاء، فإذا رأيت قبل الألف واللام حرفاً فاحكم أنه أحد هذه الأربعة، ثم لطّف الحدس / وانظر [٩٧/ب] في النظائر في مواضع آخر، واطلب به نظم الكلام بانقياد المعنى، وقد ظهر. وقد يكون قبل الألف واللام حرفان: الواو والباء، والواو والكاف مثل: (وبالله و كالدرّ) وقد يكون الفاء^(٣) والواو، مثل: (فو الله). وقد يكون الفاء والباء^(٤) مثل: (فبالله) وهو أقلها.

(١) سورة هود ١١ / ٢٨.

(٢) في الأصل « كذلك » وهو تصحيف، وأثبتنا ما تكرّر في القاعدة العاشرة.

(٣) في الأصل « ألفاً ».

(٤) في الأصل « الواو » ولا تصحح، لأن المثال اللاحق للباء لا للواو التي سبقت مع الفاء.

القاعدة الثامنة^(١)

التمجيدات

وكان ينبغي أن تُصدَّرَ بها القواعدُ، ونسيْتُ فذكرت هاهنا، وتسمَّى أيضاً: الاستفتاحات، نحو: بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ — وكانت الجاهليةُ تكتبُ: بِاسْمِكَ اللّهُمَّ — وما شاء اللّهُ كانَ، العزّةُ للهِ، وباللّهِ أعتضدُ، الحمدُ لولِيِّهِ، الحمدُ لولِيِّ الحمدِ، المنّةُ للهِ، اللّهُ وليُّ العصمةِ، اللّهُ وليُّ الإعانةِ، ثقتي باللّهِ، اللّهُ ولا سواه، اللّهُ عدلي، إلى غيرِ ذلك من التمجيدات.

فإذا كُتِبَتْ في أوائلِ الكتبِ، وعُلِمَ أنّها تمجيداتٌ، سهّلتِ الحلَّ جداً.

وفي معنى التمجيداتِ الخواتمُ، مثلُ: وصَلَّى اللّهُ على سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وآلِهِ، ومثلُ: إن شاء اللّهُ، ومثلُ: والسلامُ، فاعلم.

(١) في الأصل «القاعدة السابعة الثامنة» بزيادة كلمة السابعة، وهو سهو من الناسخ.

القاعدةُ التاسعةُ

أنَّه ربَّما اشتَبهَ عليكِ في أوائلِ الكلمِ حرفُ العطفِ والألفُ
[i/٩٨] بالألفِ واللامِ / كقولِ أبو الطَّيِّبِ :

الخَيْلُ والليلُ والبيداءُ تعرفُنِي
والطَّعْنُ والضربُ والقرطاسُ والقلمُ^(١)

وكقولِهِ تعالى : ﴿ وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا ، وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَاهَا ، وَالنَّهَارُ إِذَا
جَلَّاهَا ﴾^(٢) إلى آخِرِ ذَلِكَ . فَنَفَطُنُ لِدَلِكْ ، وَيُلْبِسُ أَيضاً مِثْلُ : (بِاللَّيْلِ)
و (كَاللَّيْلِ) فَتُظَنُّ الكافُ والألفُ ، والباءُ^(٣) والألفُ [الألفُ]^(٤) واللامُ ، فخذُ

(١) البيت من قصيدة مشهورة له يعاتب فيها سيف الدولة ، مطلعها :

واحرَّ قلباه مئن قلبه شيمُ ومَن بجسمي وحالي عنده سقمُ
وقد اختلفت رواية البيت هنا عما هي عليه في الديوان وشروحه ، فهي في ديوانه بتحقيق
عبد الوهاب عزام ص ٣٢٤ :

فالخيل والليل والبيداء تعرفني والحرب والضرب والقرطاس والقلم
وهي في شرح البرقوقي ٨٥/٢ :

فالخيل والليل والبيداء تعرفني والسيف والرمح والقرطاس والقلم
وهي في شرحه المنسوب إلى أبي البقاء العكبري ٣٦٩/٣ :

فالخيل والليل والبيداء تعرفني والضرب والطعن والقرطاس والقلم
(٢) سورة الشمس ١/٩١ - ٣ .

(٣) قبلها في الأصل « اللام » ثم أسقطت برسم علامة الحذف فوقها .

(٤) زيادة يقتضيها السياق وليست في الأصل .

حذرَكَ منه، فإذا وقع لبسٌ فاعملْ على ما ذكرتُ، واعتبرهُ وقسهُ بنظائره
وأمثاله، تُصِيبُ إن شاء الله .

القاعدةُ العاشرةُ

في أواخرِ [الكلمِ] ^(١)

اعلمْ أنَّ أواخرَ الكلمِ إذا كُنَّ ألفاتٍ، فما قبلها قد يكثرُ وقوعُها
هئاتٍ، مثل: أكرمِها، أهنتها، قال تعالى: ﴿وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا، وَالْقَمَرِ
إِذَا تَلَاهَا﴾ فاعتبره، وقد يكونُ نوناً وهو أقلُّ من الهاءِ، مثل: أكرمنا،
علمنا، ومثله: ﴿رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا﴾ ^(٢) إلى آخرِ
السورة. فتفطن لذلك، وقربِ النظرَ، وماثل بين الحرفِ وغيره في موضعِ
آخرَ، تُصِيبُ إن شاء الله .

القاعدةُ الحاديةُ عشرةُ

في الكلماتِ المركَّبةِ من مرَّبةٍ واحدةٍ

أعني من حرفٍ مُكرَّرٍ، ويكونُ ذلك / المكرَّرُ كلمةً، فالمرَّكَّبُ من [ب/٩٨]
الألفين: آسجد ^(٣). وقد تُكتبُ ثلاثُ ألفاتٍ، ومن الباءين غير مستعملٍ،
بدونِ تاءِ التانيثِ، مثل: (بَبَّةٌ حكاية صوتِ واسمِ رجلٍ، ددٌ: لَعِبٌ،

(١) زيادة ليست في الأصل .

(٢) سورة البقرة ٢ / ٢٨٦ .

(٣) في سورة الإسراء ١٧ / ٦١ ﴿آسجد لمن خلقت طيناً﴾ .

سِسْ : أمر من ساس الأمر ، وما كان من مرتبتين معهما ثالث : آتٍ : اسم فاعل وهمزة استفهام ، إذا : إذ وهمزة ، أزر : أزر دفع وهمزة ، أسّ : أس أصل وهمزة ، آض : آض^(١) : رجع وهمزة ، أظّ : أظّ البعير من ثقل الحمل وهمزة ، أفّ : تضجر وهمزة ، آل ، أم ، إن ، وذلك كثير ، آه : آه توجع وهمزة ، أو^(٢) : أو وهمزة ، أي : أي وهمزة . فمعرفة هذا مفيد في كشف التراجع ، فإنه إذا رأى ألفين^(٣) بعدهما حرف نُظِرَ فيه من أيّ حرف هو ، أمن ما أثبتناه بعدهما أم من غيره ، فيُسْرِعُ الحُلُّ حينئذ .

وأما ما كان من الباءين مع ما بعدهما من الحروف ، نحو : (بيتٌ ، بيثٌ ، بيخٌ ، بيدٌ ، بيرٌ ، بيزٌ ، بيضٌ : البضّ : التارّ الناعم ، بيطٌ ، بيقٌ ، بيلٌ ، بيمٌ ، بييٌ : من قول العرب «هي بنُ بيي»^(٤) وعلى هذا ذكرته في كتابي «المُعَلِّم»^(٥) الذي ألفتُه للإمام المستنصر^(٦) رحمه الله ، إلا أنني / أسبغتُ القول هناك بأوسع من هذا .

-
- (١) في الأصل بدون مدّة .
(٢) في الأصل «أف» .
(٣) في الأصل «أفان» .
(٤) ويقولون : هيّان بن بيّان ؛ أي : لا يعرف أصله ولا فصله ، ويقال : ما أدري أيّ هيّ بن بيّ هو . أي : أيّ الناس هو .
(٥) لم نقف لهذا الكتاب على ترجمة ، وكذا لم تشر إليه المصادر التي ترجمت لعلّي بن عدلان .
(٦) المستنصر بالله أحمد بن محمد الظاهر أبو القاسم العباسي ، توفي سنة ٦٦٠هـ / ١٢٦٢م وهو أول الخلفاء العباسيين بمصر ، دخلها بعد ثلاث سنين من انقراض عباسية العراق ، بايعه الملك الظاهر بيبرس بالخلافة ، ولقبه المستنصر ، وبعثوه الثامن والثلاثين من خلفاء بني العباس . انظر ترجمته ومصادرها في «الأعلام» ١ / ٢١٩ - ٢٢٠ .

وأما الحروف الكثيرة إذا تركبت مع أمثالها، فمثاله: (للا، للم، لله، للو، للي^(١) للن) في كلام نحوي، ما عدا (لله) فإنه كثير الاستعمال .
(مما، ممل، ممن، ووا، وول، ووي، وين : اسم واد^(٢)، نئل : مجزوم تنال، نئم : مجزوم ننام، ننة : مجزوم نهى^(٣)، نني، نُنطي^(٤)) هذا في المُجْتَمِع .

وفي المفترقِ : (إلا، أما، أها، أوا، أيا، أنا، لال، ملل، هلل، ليل، ملم، مهم، موم، ميم، نمم، نلن : مجزوم نلين، نهنن : مجزوم نهون ونهن معاً، نئنن : مضارع أنينا، هله : من قولهم حي هله، همه، هوه، هيه، واو، ولو، وهو، ونو، يلي، يمي : من قولهم : اليوم اليومي^(٥)، يهي، يني،^(٦) مجزوم، نمم : مضارع من).

وما كان مثل مثلين بين كلمتين فنحو : (اللا، أهما، أبا، أئنا) .

وما بينهما ثلاثة^(٧) مثل : (إننا، لممل، لئيل : تصغير لئيل، مئيم : تصغير ميم) .

(١) في الأصل «لي» .

(٢) واد بين جبلي نباحك وضويحك أسفل الفرش، وليس في كلامهم ما فآؤه وعينه ياء غيره .
انظر «معجم البلدان» لياقوت ٥ / ٤٥٤ .

(٣) رسمت في الأصل بالألف طويلة .

(٤) من نطا ينطو نطوا، نطوت الحبل مددته، ونطا : سكت، وأنطى لغة في أعطى .

(٥) اليومي : الشديد، وقد وردت فيما أنشده سيويه ٤ / ٣٨٠ :

مروان مروان أخو اليوم اليومي

والشاهد فيه قلب اليوم إلى اليومي، فأخّر الواو ووقعت الميم قبلها مكسورة فقلبت ياء للكسرة .

(٦) موضع كلمتين لم يتبين لنا الوجه في قراءتهما .

(٧) ما سيورده من أمثلة لا ينطبق على ما كان بينهما ثلاثة، وإنما ينطبق على ما كان بينهما مثلان .

وأما ما كان مثل^(١) /

و(مما، لله، وإننا، وإنني، والله، واللهم) وما جرى مجراه، فإن معرفته معينة على الحل، فإنه إذا ظهر حرف أو حرفان من الكثيرة في كلمة ثلاثية كما مثلناه بعد وقوفك على هذه اللّمة، ظهر لك ظهوراً بمرّة واحدة، وأسرعت في الحلّ أيّما إسراع، وكذلك ما كان من الحروف القليلة أو المتوسطة بين مثلين كثيرين، نحو: (إذا، أها، أبا، نحن، نكن، معم، مسم) أو كثيرين متوسطين، مثل: (دود، سوس) أو بين قليلين، مثل اسم قلعة بالموصل: (شوش^(٢)، غوغاء^(٣)) وهذا كثير، والتنبيه عليه مفيد.

القاعدة الثانية عشرة

في حلّ المدجج

وهو أن تعمد إلى ضبط مراتب الحروف، وإذا كان الكلام كثيراً، ولم تزد عدة الأشكال على عدد الحروف، علم أنه ليس فيه فاضل، وإنما قلت: إذا كان الكلام كثيراً لأن القليل تفسد فيه مراتب الحروف، وكذلك

(١) بعد هذه الكلمة سطر فراغ، لم يظهر منه شيء في الأصل، وحين استؤنف الكلام في الصفحة التالية ٩٩/ب أعيد الكلام نفسه الذي سبق في آخر الصفحة ٩٩/أ من قوله «بير، بيز، بيض، والبض التار الناعم» إلى قوله «رحمه الله» بزيادة «وممن» في أوله.

(٢) شوش: قلعة عظيمة عالية جداً قرب عقر الحميدية، من أعمال الموصل، انظر «معجم البلدان» ٣/٣٧٢.

(٣) أصل الغوغاء: الجراد حين يخف للطيران، ثم استعير للسفلية من الناس والمتسرعين إلى الشر.

إذا لم يكن شكل بين كل كلمتين كثيراً متردداً / في الكلام الكثير، فإذا [أ/١٠٠] علم ذلك نُظِرَ في اجتماع الحروف، فإذا رأيت شكلين، وغلب على ظنك أنهما ألفان، جعلت الأول آخر كلمة، والآخر أول^(١) كلمة أخرى، فإن الألف لا تجتمع أكثر من اثنين مثل: (جاء آخر) و (شاء آدم)^(٢) ومن اللغويين من كتب مثل هذا بأربع ألفات. وأما الباء فتجتمع أربعة مثل: (أحبب بيكر) وكذلك التاء، نحو: (سكتت)^(٣) وثلاثة كثير. والياء والجم والحاء والحاء ثلاثة واثنان كثير، والدال أربعة، نحو: (عدد ددنه) وثلاثة كثير، وقد تكلف التاج البلطي^(٤) - رحمه الله - فصنع بيتاً فيه دالات متوالية تسعة وهو:

لا تُرَدُّ دَدُّ دَدُّ دَدُّ دَعْنِي مِنْ فَنَدُّ

فدد: اسم رجل منادى محذوف أداة النداء^(٥)، ودد: اسم موضع^(٦)، قال طرفة^(٧):

-
- (١) في الأصل «آخر» والصواب ما أثبتناه.
(٢) يريد بالألفين: الهمزة من «جاء» والهمزة من الألف الممدودة في «آخر».
(٣) لعل هناك كلمة ساقطة بعدها حتى تكتمل التاءات الأربعة كأن تكون سكتت تتايل.
(٤) هو أبو الفتح عثمان بن عيسى بن منصور البلطي أو البلطيبي. ولد سنة ١١٣٠هـ/١١٣٠م كان عالماً إماماً نحويًا لغويًا أخباريًا مؤرخًا شاعرًا عروضيًا توفي سنة ١٢٠٢هـ/١٢٠٢م انظر ترجمته في «معجم الأدباء» ١٢/١٤١ - ١٦٧، و «بغية الوعاة» ٢/١٣٥ - ١٣٦، و «الأعلام» ٤/٢١٢، و «معجم المؤلفين» ٦/١٦٧، وفي الأخيرين مصادر ترجمته.

- (٥) في الأصل «النداء».
(٦) ذكر ياقوت في «معجم البلدان»: «دد: واد بعينه في شعر طرفة بن العبد: كأن حُدوجَ المالكية غُدرةً خلایا سفینِ بالنواصف من دد»
(٧) طرفة بن العبد، شاعر جاهلي من الطبقة الأولى، قتل شاباً نحو سنة ٦٠ ق. هـ أشهر

..... بالنواصف من دِدِ

والدَد: اللهو، قال عليه السلام: «لستُ من دِدٍ ولا الدُّدُ مني»^(١).

وهذا متكلف^(٢) والذَّالُّ والرَّاءُ والزَّايُّ والسينُّ والشينُّ والصادُّ والضادُّ والطاءُ

ثلاثة، واثنان كثيرٌ. والطاءُ اثنان، وثلاثة قليلٌ. وكذلك العينُّ والغينُّ

اثنان. والفاءُ أربعة نحو: خَفَّفَ ففَّاتَه. والقافُ ثلاثة نحو: حَقَّقَ قَاسِمَ.

والكافُ خمسة نحو: فلان يشكُّكُ ككامل، وأربعة / كثيرٌ. وقد صنع

البلطيُّ بيتين، جمع في الواحدٍ منهما تسعُ كافات متوالياتٍ وهما:

لا تَفْخَرَنَّ بَعْرَلٍ مَعَ كُكِكِكِ

كَمْ حُزْتُ مَلِكُ كُكِكِ كَكُكِكِكِ

العَرَلُ: النوتي بلغة أهلِ مصرَ، والكُكَّةُ: ضربٌ من السفنِ عندهم

أيضاً^(٣). والجمعُ ذلك، وهذا متكلفٌ أيضاً. واللامُ أربعة. وكذلك الميمُ

والنونُ. والهَاءُ ثلاثة نحو: (وجهه هذا) والواوُ خمسة نحو: (لوووووري)^(٤)،

شعره معلقته ومطلعها:

لخولة أطلالٌ ببرقةٍ نهميدٍ تلوحُ كباقي الوشم في ظاهر اليدِ

انظر ترجمته ومصادرها في «الأعلام» ٢٢٥/٣.

(١) حديث صحيح بطرقه. قال السيوطي في «الفتح الكبير» ١١/٣: «رواه البخاري في

«الأدب المفرد» والبيهقي في «السُّنن الكبرى» من حديث أنس بن مالك. ورواه الطبراني

في «المعجم الكبير» من حديث معاوية، ورواه ابن عساكر، ولفظه عنده «لستُ من دِدٍ

ولا الدُّدُ مني، ولست من الباطل ولا الباطل مني» من حديث أنس بن مالك أيضاً،

وانظر الكلام على معنى الحديث في «النهاية» لابن الأثير ١٠٩/٢.

(٢) يعني به اجتماع تسعة دالات كما مرَّ في البيت.

(٣) كتب في الأصل بخط مائل يمين البيتين المتقدمين مانصه «هذا ذكره البلطي، والصحيح

أنه الصا. والعزل بلغة أهل الحجاز».

(٤) كذا في الأصل، والفعل يحتاج إلى ألف، وصورته: لوووا.

طوووووحي) وأربعةٌ كثيرٌ. و(لا) أربعةٌ نحو: (تلاً لألاً لألاً وإذلاً لا لأخيك) كذا. والياءُ أربعةٌ: (ظبي ييغر) وثلاثةٌ كثيرٌ.

وأيضاً فإنك إذا حصّلت الألفات نظرت هل هي في أواخرِ الكلمِ أو أوائلها فإن كانت في الأواخرِ وكثرت نظرت إلى ما قبلها، فإن كثرت جعلتها هاءً أو نوناً على ما سبق، ثم نظرت أمثالهما وحللت من هناك.

وأيضاً فإنك تُورِّخُ^(١) الأشكال، وتنظرُ إلى المراتب، وتؤلّف من الحروف ما له معنى، ثم تراجع ذلك عدّة مرارٍ إلى ما ذكرته في القاعدة التي قبل هذه مثل: مَسْنُ وأُننا وما شاكل ذلك فإنه مفيدٌ، وإلى الألف واللام إن كانتا شكلين على ما مرّ / فافهم ذلك وتدبره تُصب إن شاء الله. [أ/١٠١]

القاعدةُ الثالثةُ عشرةُ

إذا حصّلت ذات كلِّ كلمةٍ على انفرادها، ووجدت حرفين من جنسٍ واحدٍ في أوّلِ كلِّ كلمةٍ - مع أكثر من حرفٍ - احترازاً عن مثل: ددن، فاعلم أن ذَيْنِكَ الحرفين هما أَلْفَانِ، أو بَاءَانِ، أو تَاءَانِ، أو فَاءَانِ، أو كَافَانِ، أو لَامَانِ، أو مِيمَانِ، أو نُونَانِ، أو لَاءَانِ^(٢)، أو

(١) ورّخ: لغة في أرّخ. وتورّخ الأشكال إثبات عدد تردد كل منها بجنبه. مجموع التعمية: ورقة ١١١/أ.

(٢) كذا في الأصل، ولعل الصواب «أو واوان» إذ يتعدّر وقوع لاءين بدء كلمة.

ياءانِ ، لا يجوزُ أن يقعَ غيرُ ذلك ، ومعرفةُ ذلك مفيدةٌ مقللةٌ للفكرِ ، ثم بعد ذلك تنظرُ فيما هل هما من المراتبِ الكثيرةِ أو من المتوسطةِ فتعملُ بحسبِ ذلك ، هذا إذا كانتِ الأشكالُ على وفاقِ الحروفِ .

القاعدةُ الرابعةُ عشرةُ

إذا علمتَ ذاتَ الكلمةِ ، وميزتها عما قبلها وعما بعدها ، ورأيتَ في آخرها مثلينِ ، فاعلم أن ذلك يكونُ في جميعِ الحروفِ قريباً وبعيداً ، وأبعدُ ذلك في العينِ والغينِ ، وإنما يكثرُ في اللامينِ ، والميمينِ ، والنونينِ ، والهائينِ ، والواوينِ — وهو أقلُّ مما قبله — والباءينِ ، والتائينِ ، والثاءينِ ، والفائينِ ، والراءينِ . فتفطنُ لذلك فمنفعتهُ عظيمةٌ في هذا المعنى إن لم تزدُ [ب/١٠١] عدَّةُ / الأشكالِ ولم تنقصْ عن عدَّةِ الحروفِ .

القاعدةُ الخامسةُ عشرةُ

في الألفاظِ المطابقةِ مثل: (لولو، سبب، قرقر، جرجر، هدهد، ققبق) فينبغي أن تتفطنَ لذلك . وقد تشبهُ في الكتابةِ المُدمجةِ مثل: (تنحج) فتشبهُ التاء^(١) بحرفِ العطفِ ، وتظنُّ ما بعدهُ مثل: (سبب) . وغيره ، وكذلك: (ودود) وكذلك: (مِنْ مَنْ) . في المدحِ . ولو لقيَ كذاكَ يرى حلاً ، وأمثال ذلك كثيرٌ ، فتفطنُ له فإن التفطنَ مما يُزيلُ كُلفةَ الفكرةِ .

(١) في الأصل « الفاء » وهو تصحيف ، صوابه ما أثبتناه .

القاعدة السادسة عشرة

الاستضاءة بالعروض والقافية^(١) إن كان المترجم شعراً، فإن ذلك قد يظهر بالقول^(٢)، والتشاطر، واتفاق الأواخر - أعني الروي - وقد يظهر باتفاق ما قبل الروي أعني ما يُظنُّ رويًا.

والعروض مفيدة من طريق وزن جزء إن تُخيَّل أنه من ذلك البحر في الكلمة، فتأخذ كلمة على ذلك الوزن مفيدة للمعنى المقصود اللائق بذلك الموضع. فإنه يفيد، وتنبه به على الكلمات الأخر، وتعين على حلها.

وكذلك عدد كل بيت يُقربُ الطريق البعيد / فإن الطويل والبسيط [أ/١٠٢] يكونان أكثر من أربعين شكلاً إلى الخمسين، وإن كانت الأشكال أربعين ناقصة قليلاً أو زائدة فإنه يحتمل الطويل والمديد والبسيط والكامل والوافر وتام الرجز وتام الرمل وتام السريع والمنسرح والخفيف وتام المتقارب...^(٣) إن زادت على الثلاثين قليلاً أو نقصت قليلاً كانت من مجزوء المديد والبسيط ومرتع الكامل والوافر والهزج والرجز والرمل والسريع والخفيف والمضارع والمجتث والمتقارب. وإن زاد على العشرة قليلاً كان من

(١) القافية آخر كلمة في البيت، وهي في المشهور المعتمد عند أصحاب هذا العلم: ما بين آخر حرف من البيت إلى أول ساكن يليه مع المتحرك الذي قبل الساكن. انظر «القوافي»

ص ٣ و ٨، و «الوافي» ص ٢٢٠.

(٢) لعله يريد بهذا ما يُصدَّرُ به الشعر مثل: قال الشاعر.

(٣) موضع كلمة لم نتبين قراءتها.

بعض الأبياتِ القصارِ ، نحو : قصار المنسرح والرجز ، ولم يُسمع للعرب بيتٌ
أقل من جزءين نحو :

هل بالديار أنسُ
لما التقوا بسولاف^(١)

وهما من المنسرح .

ياليتني فيها جَدَعُ
أخبُّ فيها وأضعُ^(٢)

وهما من الرجز . والجزء الواحد إنما جاء للمُحدثين ليُثبتوا القدرةَ
بوجودانِ الرويِّ في كلِّ جزءٍ ، وليسَ ذلك من أوزانِ العربِ ، مثاله قولُ سلمٍ
الخاصر^(٣) :

(١) هذان البيتان من شواهد العروض ، وهما من منهوك المنسرح ، والمنهوك ما ذهب ثلثاه ،
والشاهد في البيت الأول خبن مفعولن لتصبح : فعولن (رِ إنسُ) . والشاهد في البيت الثاني
خبين مفعولات لتصبح : فعولان (بسولاف) . انظر «الوافي في العروض والقوافي» ص ١٥٢ .

(٢) البيت الأول من شواهد العروض ، وهو من منهوك الرجز ، ينسب لدريد بن الصَّمَّة من
أبيات قالها في غزوة حنين ، انظر «الوافي» ص ١١٦ - ١١٧ وفيه تخريج البيت . وقد نسبه
ابن منظور في «لسان العرب» إلى ورقة بن نوفل ، قال «وقول ورقة بن نوفل في حديث
المبعث : ياليتني فيها جدع ...» وأورده ضمن أبيات في (وضع) نقلاً عن الأزهري وجعله
مما أنشده دريد بن الصَّمَّة . قال «قال الأزهري : ويقال : وضع الرجل إذا عدا يضع
وضعا ، وأنشد لدريد بن الصَّمَّة في يوم هوازن ...» . وذكر البيتين . وهما في «تهذيب
اللغة» للأزهري ٧٣/٣ غير منسوبين لأحد .

(٣) سلم بن عمرو بن حماد ، شاعر عباسي ، عُرف بمجونهِ ورقّة شعرهِ ، توفي سنة
١٨٦هـ/٨٠٢م لقب بالخاصر لبيعه مصحفاً وابتياعه طنبوراً بثمنه ، فيما قالوا . انظر
ترجمته ومصادرها في «الأعلام» ١١٠/٣ - ١١١ .

يحيى القَمَرُ
غيثٌ بَكَرُ
يُحيي البَشْرَ^(١)

وقول ابن المنجّم^(٢) :

طيفُ أَلَمِ
بذي سَلَمِ
يطوي الأَكَمَ^(٣)

وقولي :

هَجْرٌ حَسَنٌ
نَفَى الوَسَنَ

ب/١٠٢] والاستدلال بالوزن لا يفيد عندي أكثر من هذا.

القاعدة السابعة عشرة

الاستضاءة بالقافية هي أنفع من^(٤) العروض ، وذلك أنه يُستدلُّ

(١) رواية «الخصائص» ٢/٢٦٣ : «موسى القمر * غيث بكر * ثم انهمر» . وانظر «العمدة» ١٦٠/١ .

(٢) لقب عُرف به ، واسمه يحيى بن علي ، أديب متكلم صنّف بعض الكتب ، توفي سنة ٣٠٠هـ / ٩١٢م .

(٣) رواية «الخصائص» ٢/٢٦٣ : «طيف ألم * بذي سلم * يسري العتم * بين الخيم * (جاد بقم)» . وقريب منه رواية «لسان العرب» (عتم) قال ابن منظور : «وعتمة الليل : ظلامه ، وقوله : طيف ألم * بذي سلم * يسري عتم * بين الخيم» يجوز أن يكون على حذف الهاء كقولهم : هو أبو عذرها ..» . وانظر «العمدة» ١٦٠/١ .

(٤) تكررت «من» في الأصل سهواً .

بحرفِ الوصلِ مثل: (نائلي مع انزلِ). فتستدلُّ بالشكلِ الزائدِ - وهو الياءُ - على أن الرويَّ قبله، فتعلمُ أنه أحدُ أحرفِ ثلاثيةِ: الألفِ والواوِ والياءِ فيتعينُ فيها، ثم تُلَطَّفُ الحَدَسَ والنظرَ. فالألفُ قد تلزُمُ في الغالبِ مثل (عسجدا، تقيدا، مفندا). وقد يقعُ معها غيرها مثل (لك الفدا) عند من كتبه بياء، وكذلك (السرى، والعري، ويرى) مع (العرا والقرا). ومثاله أيضاً ما ذكرته من البيتينِ المتقدمينِ من قوله: (المعمى) في آخر البيت الأولِ (فَهُمَا) في آخرِ البيتِ الثاني. وقد يكونُ وصلًا بالواو، وهو أكثرُ من الألفِ وأقلُّ من الياءِ، أعني في القافيةِ مع ما قبله من الرويِّ مثل: (توبو) مع (الذنوب). ومثل: (زولو) مع (متبول)^(١). والكثيرُ الياءِ^(٢) نحو (يعتلي) مع (منزلِ ونائلِ)^(٣).

وكذلك الاستدلالُ بالوصلِ والخروجِ، نحو (يعلمها وتسلمها). فالميمُ الرويُّ، والهَاءُ وصلٌ، والألفُ تُخروجُ.

وكذلك الاستدلالُ / بحرفِ الرَّذْفِ، وهو الحرفُ الذي قبل الرويِّ يليه من غيرِ فصلٍ بشرطِ أن يكونَ أحدَ الأحرفِ الثلاثيةِ الألفِ والواوِ والياءِ مثل: (يجيب وحبيب، ندوب قضيب، رقاب قباب). والألفُ لا يكونُ معها غيرها فيعلمُ أنه ألفٌ، وقد يكونُ معها مثل: (طلاب) عند من صور (لا) صورةً واحدةً. وقد تلزُمُ الواوُ والياءُ إما على جهةِ القصدِ أو بحكمِ الاتفاقِ، وقد يكونُ غيرها لزوماً. فَلتتفطنُ لذلك إذا وقعَ الشكُّ

[أ/١٠٣]

(١) رسمت في الأصل بالواو «متبولو».

(٢) قبلها في الأصل «الواو» ثم استغني عنها بعلامة الحذف فوقها.

(٣) في الأصل «منزلي ونائلي».

ولتَقِسْ على أمثاله . وكذلك الواو والياء يُحْكَمُ بأحدهما إذا اختلف ما قبل
 الرويِّ ، وقد يَخْتَلِفُ ولا يكون أحدهما بل يكون (لا وألفاً) مثل : (زلال ،
 جدال) فنفعُ هذا ظاهرٌ في هذا الفنِّ ، لأنَّه ينفي التردُّدَ عمَّا عدا هذين^(١)
 الحرفينِ ، ويحصِّره فيهما بعد أن كان فيها جميعاً . فإذا حصل ذلك فاعتبره
 بأمثاله ونظائره ، وتطلَّبْ به انقيادَ المعنى .

وكذلك الاستدلالُ بألفِ التأسيسِ ، مثل :

..... بياضُ العَطَايا في سوادِ المطالبِ

فالألفُ تأسيسٌ ، والباءُ رويٌّ ، واللامُ دخيلٌ ، فمثلُ هذا إذا لَزِمَ عُلِمَ
 أنَّه تأسيسٌ في الغالبِ ، وقد يكونُ لزوماً / أو اتفاقاً^(٢) ، على نحوِ ما كتبه ابنُ
 الحُصَيْنِ رحمه الله بدمشق حرسها الله :

ولَمَّا التَّقِينَا والنَّوى موعِدٌ لَنَا تعجَّبَ رأيُ الدُّرِّ حساً ولاقِطُهُ
 فمَنْ لَوْلُوْ تُبدِيه عندَ ابتسامِهَا ومن لَوْلُوْ عندَ الحديثِ تُساقِطُهُ^(٣)
 فقد تُظَنُّ القافُ تأسيساً ، والطاءُ دخيلاً ، والهاءُ رويّاً ، وليس به ، فإنَّ
 الألفُ تأسيسٌ ، والطاءُ رويٌّ ، والقافُ دخيلٌ ، والهاءُ وصلٌ ، فتعملُ على
 الغالبِ ، وتُخْرِجُ الألفَ من هناك ، وهذا يُنتَفَعُ به في حلِّ المنظومِ .

واعلم أنَّه تتفق في آخر الشعر أشكال كثيرةٌ ، مثل :

عَفَتِ الدِّيَارُ مَحَلُّهَا فَمُقَامُهَا^(٤)

(١) في الأصل « هذا هذين » .

(٢) في الأصل « اتفاقياً » .

(٣) البيتان للبحثري ، انظر ديوانه : ١٢٣٠ / ٢ .

(٤) صدر البيت الأول من معلقة ليبيد بن ربيعة ، وعجزه :

فهذه أربعة أحرفٍ مجتمعةٍ ، فإذا لَزِمَ الأوَّلُ غلبَ على الظَّنِّ أَنَّهُ أَلْفٌ ، وكذلك الشكلُ الأخيرُ لأنَّهُ أيضاً لَازِمٌ من جنسِ الأوَّلِ ، وغلبَ على ظَنِّكَ أنَّ قبلَ الألفِ الأخيرةِ هاءٌ أو نوناً على ما سبقَ ، وثبقي النظرَ في حرفِ الرَّوِيِّ ، فتعتبرهُ بنظيرِهِ ، وتقيسُهُ بأمثاله ، وقد يختلفُ الأوَّلُ اختلافاً قليلاً كما [أ/١٠٤] اختلفَ في (لاقطه) فافهم ذلكَ فَإِنَّهُ حَسَنٌ ، وتفطَّنْ / لمثل اللزومِ فَإِنَّ العملَ على الأوَّلِ .

القاعدةُ الثامنةُ عشرةُ

في توطئةِ الحَلِّ

اعلم أنَّ الناظرَ في حَلِّ المُعَمَّى بالتحليلِ تَعَبٌ ، فَإِنَّ الكلمةَ الثنائيةَ يُرَدُّ كُلُّ حرفٍ منها في جملةِ حروفِ الهجاءِ مرتينِ ، وإنما يخرجُ منها أحدُ الحرفينِ بما ذكرنا من الطُّرُقِ ، فإذا بقي حرفٌ عَرَضَهُ على حروفِ الهجاءِ ، فما خرجَ له معنى أثبتَهُ ، وأهمَلَ ما ليس له معنى .

مثالُهُ : أن تُخرجَ الألفَ كما من (ما) فتبقى الميمُ فتعرضُها على الحروفِ فتقولُ : با ، تا ، ثا ... إلى آخرِ الحروفِ ، ثم تعتبرهُ بأمثاله وتصحِّحُ المعنى وقد ظهرَ .

..... بمنى تأبَدَ غولُها فَرِجَامُها
انظر « شرح القوائد العشر » للتبريزي ص ٢٠٠ و « شرح القوائد السبع الطوال
الجاهليات » لابن الأنباري ص ٥١٧ و « شرح القوائد التسع المشهورات » للنحاس
ص ٣٥٩ و « شرح المعلقات السبع » للزوزني ص ٩١ .

فإن كانت الكلمة ثلاثيةً ، فإن كان المجهول الكلّ فإمّا أن تحلّ منها حرفاً بما ذكرنا من الطرق ، أو يوافق حرفٌ منها حرفاً محلولاً من غيرها ، فإن كان كذلك نُظِرَ أحدُ الباقيين هل هو مماثلٌ للمحلولِ أو لا؟ فإن كان كذلك بقي المجهولُ واحداً ، فيُعرضُ على الحروفِ وأثبت ما له معنى ثم قسّ بنظائره وأمثاله من كلماتٍ أُخِرَ إلى أن يظهر . وإن كان غيرَ مماثلٍ نُظِرَ أمثاله من موضعٍ آخَرَ ، واستُعِينَ بحلِّ غيره على حلِّه ، وضُمَّ ما / عَلِمَ إلى ما ظنُّ ، وما [ب/١٠٤] ظنُّ إلى ما يُشكِّكُ فيه ، وما يُشكِّكُ فيه إلى ما يُوهَمُ ، ثم يعرضُ الباقي على حروفِ الهجاءِ ، وكلّما ظهرَ له معنى أثبت ، ثم نظرَ أمثال ذلك في بقية الكلام ، فإن كان ما ظنّه مطابقاً لما عَلِمَهُ خرجَ الجميعُ دفعةً واحدةً .

وإن كانت الكلمةُ أربعةً فطريقه كذلك ، من اعتبارِ المجهولِ بالمعلوم ، والمشكوكِ بالمظنون ، والمُتَوَهَّمِ بالمشكوكِ . والغرضُ القياسُ^(١) بالأمثالِ والنظائرِ فاعلم .

القاعدةُ التاسعةُ عشرةُ

الياءاتُ تكثُرُ في آخرِ الأفعالِ المضارعةِ مثل : (يكرمني ، يعلمني) فإن كنتَ لم تحلّ الألفَ واشتبهتَ عليك جعلتها ياءً ، فإن ذلك قد اتفقَ لي عدّةَ مرارٍ . وكذلك إذا حللنا الياءَ في المدجِ أو غيره ، ووقعتْ آخرَ كلمةٍ فغلبَ على ظنِّك أن ما قبلها نونٌ . وكذا إذا رأيتَ الألفَ على ما سبق .

(١) في الأصل « والقياس » والوارٍ مقحمة من الناسخ .

القاعدة العشرون

في كلامٍ عامٍّ

اعلم أن المترجم تارة تزيد عدة أشكاله على عدد الحروف وتارة تنقص، وطريق حله من الجداول الموسومة في كتابي «المعلم»، وهذا [١٠٥/أ] المختصر لا يمكن وضوح شيء منها فيه لقصوره، بل نستعين بالأحرف السبعة الأول، فإنها تقارن كل حرف، وبما لا يقارن بعضه بعضاً، وهي الأحرف الستة المبدوء بذكرها، وبالجملة فهو مشكل جداً.

وتنظر أيضاً إلى حال المترجم فإن كان خبيراً بحل التراجم فاعمل على أشكال الأوضاع فإنه عارف بذلك. ثم تحدث على الواقعة والكلام فيها، فإنه يعين على ذلك، وتتصيد المعنى اللائق بالواقعة والكلام فإنه يظهر إن شاء الله.

وكذلك قد يُترجم في رُقعة بيضاء، فلا يظهر فيها شيء. وقد يُترجم ما له معنى لا يضر المترجم، فإذا ظن مترجماً وكُشف لم يكن فيه ما يضر مُرسله إذا اطلع على السر فيه، ويكون السر مودعاً في البياض. وسأفرد لهذا جزءاً لخزائنه فهو من الأسرار اللطيفة.

خاتمة الكتاب فيما يحصل به الدربة والتمرُّن

اعلم أن ذلك يحصله كيفية الإخراج من خبير إذا عرفك إياه،
فإنه من أسرار هذا الفن التي تُدخر لمثله، أكرمهُ اللهُ . ومثاله ما ترجمهُ لي
بعض المغاربة بدار السلام سنة ست وعشرين وستمئة :

تمنيت من حبي بثينة أننا وُئدنا جميعاً ثم تحيا ولا أحياء
فترجع دنياها عليها وإنني بساعة ضميها رضى من الدنيا

/ وكانت صورة ترجمته :

[١٠٥/ب]

حمام يمام هُدهد صقر حمام باز^(١) يمام هُدهد باز بُغات^(٢)
عصفور صقر باز عقق^(٣) سوزنيق^(٤) صقر هُدهد عقاب باز مكاء^(٥) هُدهد

(١) الباز : لغة في البازي .

(٢) في الأصل بعدها « يمام » ثم حذفت برسم علامة الحذف فوقها .

(٣) طائر معروف ذو لونين أبيض وأسود طويل الذنب .

(٤) السوزق والسوزنيق والسوزانيق : الصقر ، وقيل : الشاهين .

(٥) بالضم والتشديد : طائر في ضرب التنيرة إلا أن في جناحيه بلقاء ، سمي بذلك لأنه يجمع
يديه ثم يصفر فيهما صغيراً حسناً .

هُدْهُدٌ مُكَّاءٌ بازٌ غُرَابٌ صَقْرٌ أَجْدَلٌ^(١) هُدْهُدٌ مُكَّاءٌ بازٌ عُصْفُورٌ يَمَامٌ صَقْرٌ
فَاخِئَةٌ مُكَّاءٌ بازٌ سَوْدَانِيٌّ يَمَامٌ بازٌ حَمَامٌ بَغَاثٌ صَقْرٌ مُكَّاءٌ بازٌ غُرَابٌ
شِقْرَاقٌ^(٢) مُكَّاءٌ بازٌ مُكَّاءٌ بَغَاثٌ صَقْرٌ مُكَّاءٌ .

هَزَارٌ حَمَامٌ شُحْرُورٌ عُصْفُورٌ فَاخِئَةٌ بازٌ أَجْدَلٌ هُدْهُدٌ صَقْرٌ مُكَّاءٌ
عُقَابٌ مُكَّاءٌ بازٌ فَاخِئَةٌ شِقْرَاقٌ صَقْرٌ عُقَابٌ مُكَّاءٌ بازٌ غُرَابٌ مُكَّاءٌ هُدْهُدٌ
هُدْهُدٌ صَقْرٌ بازٌ عَقْعَقٌ كُرْكِيٌّ مُكَّاءٌ فَاخِئَةٌ عُقَابٌ بازٌ خُفَّاشٌ يَمَامٌ صَقْرٌ
عُقَابٌ مُكَّاءٌ بازٌ شُحْرُورٌ خُفَّاشٌ صَقْرٌ حَمَامٌ بازٌ يَمَامٌ هُدْهُدٌ بازٌ مُكَّاءٌ
شِقْرَاقٌ أَجْدَلٌ هُدْهُدٌ صَقْرٌ مُكَّاءٌ .

فَعَدَدْتُ أَشْكَالَهَا فَكَانَتْ تِسْعَةَ عَشَرَ شَكْلًا ، وَوَرَّخْتُهَا بِأَنْ أُفْرَدْتُ
كُلَّ شَكْلٍ مِنْهَا وَحِدَةً ، فَكَانَ حَمَامٌ خَمْسَةً ، وَيَمَامٌ وَهُدْهُدٌ أَحَدَ عَشَرَ ،
وَصَقْرٌ ثَلَاثَةَ عَشَرَ ، وَبَازٌ سِتَّةَ عَشَرَ ، وَبَغَاثٌ ثَلَاثَةً ، وَعَقْعَقٌ ثَلَاثَةً ،
وَسَوْدَانِيٌّ اثْنِينَ ، وَعُقَابٌ خَمْسَةً ، وَمُكَّاءٌ سِتَّةَ عَشَرَ ، وَغُرَابٌ ثَلَاثَةً ، وَأَجْدَلٌ
ثَلَاثَةً ، وَعُصْفُورٌ اثْنِينَ ، وَفَاخِئَةٌ أَرْبَعَةً ، وَشِقْرَاقٌ ثَلَاثَةً ، وَهَزَارٌ وَاحِدًا ،
[١٠٦/أ] وَشُحْرُورٌ اثْنِينَ ، وَكُرْكِيٌّ وَاحِدًا^(٣) ، وَخُفَّاشٌ اثْنِينَ . /

فَفَكَّرْتُ فِي إِخْرَاجِ الْفَاصِلَةِ فَخَطَرْتُ لِي أَنَّهَا (صَقْرٌ) فَنَظَرْتُ إِلَى
آخِرِي الْبَيْتِينَ فَوَجَدْتُهُمَا (مُكَّاءٌ) وَقَبْلَهُمَا (صَقْرٌ) فَعَلِمْتُ أَنَّهُ لَيْسَ
فَصَلًا ، إِذْ لَا يَكُونُ آخِرَ بَيْتٍ (لَا) وَهُوَ كَلِمَةٌ مُسْتَقِلَةٌ^(٤) ، وَقَدْ يَقَعُ ذَلِكَ إِلَّا

(١) فِي الْأَصْلِ «حَدَلٌ» . وَالْأَجْدَلُ : الصَّقْرُ .

(٢) الشَّقِيقُ وَالشَّقِيقُاقُ : طَائِرٌ يُسَمَّى الْأَخْيَلَةَ ، وَالْعَرَبُ تَتَشَاءَمُ بِهِ .

(٣) فِي الْأَصْلِ «وَاحِدٌ» .

(٤) فِي الْأَصْلِ «مُسْتَقِيلَةٌ» .

أنتني عملتُ على الغالبِ ، بل تكونُ (لا) آخرَ بيتٍ بعضَ كلمة ، فعدلتُ
 عن ذلك إلى أنها (مُكَّاء) فأفسدهُ أولَ البيتِ الأولِ إذ من أوله إلى (مُكَّاء)
 تسعةَ عشرَ حرفاً ، وليس في الاستعمالِ كلمةٌ هذا شأنُها ، فعدلتُ إلى (باز)
 فوجدتُه يمكنُ أن يكونَ منه إلى مثلهِ كلمةٌ ، فعملتُ على ذلك ، ثم نظرتُ
 إلى الألفِ فغلبَ على ظنِّي أنها (يَمام) فعمدتُ إلى الكلمةِ الثنائيةِ فكانت
 (يَمام هُدهُد) وهي : (من) ، (سَوذِنيق يَمام) وهي : (ثم) ، (يَمام
 هُدهُد) وهي : (من) أيضاً ، فغلبَ على ظنِّي أن من (أن) وأن ثم (ما) ، ثم
 عدتُ نظرتُ نظراً ثانياً فظهر لي (أئنا) ، وغلبَ على ظنِّي صحتها فعملتُ
 على ذلك لأمتحنَ صدقَ الظنِّ ، فنظرتُ إلى ما ظننتُه (أن) فغلبَ على ظني
 أنه (من) في الموضعين ، ثم نظرتُ (وإنني) فغلبَ على ظنِّي صدقُ (إننا) ،
 ثم نظرتُ في (غُراب) فغلبَ على ظنِّي أنه (واو) لأنَّ مثل هذا بغلبةِ

استعمالهم يكونُ : (وإنني فإنني كأنني بأنني) والواو فيه أكثرُ ، فعملتُ
 على ذلك . ثم تطلَّبتُ اللامَ التي للتعريفِ مع مُقارنتِها الألفِ فما رأيتُ
 إلا (شِقْرَاقاً) في آخرِ / البيتِ ، ووجدتُ لها نظيرينِ واحداً في (ولا) وآخرَ [ب/١٠٦]
 في (عليها) فلم أظنَّها لأمّاً ، وأردتُ صدقَ هذا وما قبله فاعتبرتُ (غُراب
 شِقْرَاق مُكَّاء) فصحَّ منه (ولا) فقويَ الظنُّ واستقرَّ بعد أن لم يكنْ إلا
 وهماً^(١) ، ثم اعتبرتُ (أجدل) وقد انحلتُ جميعُ ما في (الدنيا) عداه ، فعرضتهُ
 على الحروفِ فخرجَ (الدنيا) فصحَّ لي ذلك ، وكنتُ قبل هذا ظننتُ
 القصيدةَ مردفةً فلما حلتُ الألفَ بطلَ ذلك الظنُّ ، ولما صحَّ ذلك نظرتُ
 في قوله : (وئدنا) لأن هذه الحروفَ بأسرها قد انحلتُ فيما تقدّم ، فما وجدتُ

(١) في الأصل «وهم» .

له معنى ، ولا يُعطف خبرٌ إنَّ على اسمها بواوٍ ولا غيرها ، فأفسدُ عليَّ الظنُّ
السابق ، فعدتُ فنظرتُ نظراً ثالثاً فما وقع لي فيه شيءٌ ، فعدتُ أنظرُ النظرَ
الثاني في (أحيا) ، فلم يبق سوى (بُعَاث) فعرضتهُ على الحروفِ فقلتُ :
(أبيا) وليسَ له معنى ، (أتيا) وله معنى ، (أثيا) وله معنى أي واسأ ، (أحيا)
وله معنى ، (أسيا ، أعيا) وعلق بخاطري (أحيا) فأردتُ صحةً ذلك
فاعتبرتُ نظيره في (تحيا) فبقي المجهول (حمّام) فعرضتهُ على الحروفِ
فخرج (تحيا) فأردتُ صحةً التاءِ فعدتُ إلى أولِ البيتِ فوجدتُ (حمام)
في أولها وآخرها ، وقد انحلَّ الميمُ والنونُ فبقي / المجهولُ الميم ، وقد كان غلبَ
على ظني أنّ (يماماً) ميمٌ فنطقتُ به فصحَّ معناه ، وعَلِقَ بالقلبِ فحواه ، ثمَّ
انتقلتُ إلى (حبي) فلم يبق مجهولٌ سوى الباءِ ، فعرضتهُ على الحروفِ فخرج
(حبي) فأردتُ صحةً كونِ (عقعق) بَاءً ، فنظرتُ نظيره في (بثينة) وفي
(بساعة) وفكرتُ فيه وقلبتُهُ فطالَ عليّ فتركتهُ ، وعدلتُ إلى قوله (دنياهَا)
فلم يكن فيه مجهولٌ سوى الهاءِ ، فنطقتُ به في أولِ الأمرِ فظهرَ معناه ، ولأنَّ
الهاءَ تقعُ قبلَ الألفِ الآخرةِ كما سبق ، فعدلتُ إلى (بثينة) وليس فيه مجهولٌ
سوى (سَوذَنيق) وتردَّدَ الظنُّ في (عَقَعَق) فعرضتُ (سَوذَنيق) على
الحروفِ فخرج (بثينة) . وكلُّ هذا ولا أجدُ معنى الكلامِ مُنظِّماً بعد
(أنا) . ونظرتُ نظيرَ (سَوذَنيق) فوجدتهُ قبلَ (يمام) في (ثم) فحللتهُ ،
وانتظمتُ معنى البيتِ ما عدا (جميعاً) و (وُئدنا) .

ثم نظرتُ في بقيةِ البيتِ الثاني فلم تنحلَّ لي (فترجع) فعدلتُ إلى
(عليها) فعرضتُ (فاختة) على الحروفِ فخرج (عليها) فعدلتُ إلى
(فترجع) فلم يظهر ، فتركتهُ وعدلتُ إلى (بساعة) وليس فيه مجهولٌ سوى
(كُرُكي) وهو السين ، فعرضتها على الحروفِ فظهرتُ ، وظهرت

(بساعة)، فعدلتُ إلى (ضميها) وليس فيه مجهولٌ سوى (خُفَّاش)،
فعرضتُهُ على الحروفِ فظهرَ، ثم / عدلتُ إلى (رضيت) لأمتحنَ صدقَ [١٠٧/ب
ذلك، وقد بقي المجهولُ (شُحرور) فعرضتُهُ على الحروفِ فظهرَ (راء)
فعدلتُ إلى أولِ البيتِ الثاني لأمتحنَ ذلك وفيه مجهولٌ (هزار) فعرضتُهُ على
الحروفِ فخرجَ (فترجع) وهو اللائقُ بالمعنى نظراً إلى رباطِ ما بينَ البيتينِ،
فلما ظهرَ المعنى علمتُ حينئذٍ أنَّ الكلمةَ (وُئدنا) مقتبساً ذلك من المعنى
ومن جهةِ الخبرِ عنِ المثني.

فاعلمَ ذلك، وقسهُ بأمثاليه، وتمرَّنْ على ما عرَّفْتُكَ، فهذه اللمعةُ
مفيدةٌ في هذا الفنِّ أيُّ فائدةٍ. نَجَّحَ اللهُ لكَ المقاصدَ، وجعلَ القدرَ على
أوامرِكَ بالمراسيدِ، وأرسلَ على أعدائكِ أبلغَ حاصيدٍ. والحمدُ لله ربِّ
العالمينَ، وصلى اللهُ على سيدنا محمدٍ وآلِهِ وصحبِهِ وسلَّم.

الباب الثالث

رسالة ابن الدريهم

مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز (*)

وصف المخطوطة

نسخة مصورة عن أصل يقع ضمن مجموع ذي قطع صغير، يشتمل على رسائل مختلفة في بعض العلوم الخفية كالزائرجة والجفر والأوقاف والرمل والطلاسم وغيرها، وهو مكتوب بخط نسخي جميل، تحتفظ به مكتبة أسعد أفندي المودعة في خزائن المكتبة السلিমانيّة في استانبول برقم (٣٥٥٨). وقد حوت الورقة الأولى منه فهرساً بخط الناسخ تضمن أسماء الرسائل، كتب اسم كل منها في سطرين، وأثبت تحته رقم الورقة التي تبدأ بها الرسالة، وفيما يلي نص ما رسم فيها:

« ما حوت هذه الجريدة الفريدة:

- ٢ — شرح كشف الران في الزائرجة .
- ١١ — شرح بيت منها للغمري .
- ١٤ — استخراج الأجوبة من الجفر الجامع .
- ٢٧ — في نواميس الخوارق للعادات .

(*) كذا جاءت التسمية في مقدمة المؤلف ٤٧/ب وفي «كشف الظنون» ص ١٧٧٠، والذي جاء في ورقة الفهرس الأولى من المجموع وفي «أعيان العصر» ٩٥/ب: «مفتاح الكنوز في حل الرموز». وهو في «هدية العارفين» ٧٢٣/٢ و «معجم المؤلفين» ٢١٠/٤: «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز». ولم يرد ذكره ضمن ترجمات مؤلفه في كُُل من «الدرر الكامنة» ١٠٦/٣ — ١٠٨، و «البدرة الطالع» ٤٧٧/١، و «الأعلام» ٦/٥، و «تاريخ الأدب العربي» لبروكلمان، الذيل ٢١٣/٢.

٤١	— منظومة الإمام السبتي .
٤٧	— مفتاح الكنوز في حل الرموز .
٦٠	— حلّ الطلسم في الزايرجة .
٦٣	— الدرّة المنتخبة في الأجوبة .
٦٧	— في الأوفاق المطوقة .
٧٤	— استنطاق الأحرف من الآيات .
٧٧	— رسائل في الرمل لنصير الطوسي .
٨٠	— كتاب الأكتاف .
٨٥	— في الخمس الخالي الوسط .
٨٩	— دعوات الساعات للبوني .
١٠٢	— في علم الأوفاق للقباني .
١٠٥	— شراسم الهندية في الوفق .
١٠٩	— كلمات ابن طلحة في الوقائع .
« ١٢١	— بيان الساعة للسيوطي .

وإلى جانب آخر رسالة كتب الناسخ ما نصه « مما أعاده الملوان للعبد الوهان »
وتحتها ختم نُقشَ فيه بخط فارسي « اللهم أسألك حُسن الخاتمة » . وقد جاءت رسالة
ابن الدُرَيْبِمْ في هذا المجموع تامّة شغلت منه ما بين ٤٧ / ب و ٥٩ / أ وفي ختمها
صرّح ناسخها باسمه وتاريخ نسخها ، قال « أنها كتابة الفقير صدقي مصطفى بن
صالح في نهار الجمعة الغراء عاشر شهر رمضان المبارك من شهر سنة تسع وأربعين
ومئة بعد الألف من هجرة من [له] العز والشرف صلى الله عليه وعلى آله
أجمعين . م » .

— ما حوت هذه الجريد الفوت

خطوط الام ٢١	فنون التصوير ٢٢	تاريخ الفوت ٢٣	تاريخ الفوت ٢٤	تاريخ الفوت ٢٥
تاريخ الفوت ٢٦	تاريخ الفوت ٢٧	تاريخ الفوت ٢٨	تاريخ الفوت ٢٩	تاريخ الفوت ٣٠
تاريخ الفوت ٣١	تاريخ الفوت ٣٢	تاريخ الفوت ٣٣	تاريخ الفوت ٣٤	تاريخ الفوت ٣٥
تاريخ الفوت ٣٦	تاريخ الفوت ٣٧	تاريخ الفوت ٣٨	تاريخ الفوت ٣٩	تاريخ الفوت ٤٠
تاريخ الفوت ٤١	تاريخ الفوت ٤٢	تاريخ الفوت ٤٣	تاريخ الفوت ٤٤	تاريخ الفوت ٤٥

ما حوت هذه الجريد الفوت



مصورة فهرس المجموع الذي يتضمن رسالة ابن الدرهم.

بسم الله الرحمن الرحيم

الهدية الذرية ابتداءً بخلق القلم . وصرفه في اللوح فرقمه . وقسمه إلى
واللغات المختلفة بين الأمم . العالم فلا يخفى عليه سر مكتتم . نحمد
على ما كشفه لنا من مكنون علمه وتوفيقنا نحن من النعم . ونشهد أن لا
إله إلا الله وحده لا شريك له شهادة من الرها التجا فبر اعتمهم . ونشهد
أن محمدا عبده ورسوله إلى العرب والعجم . ونجية المقرب حتى سمع
تصريف الأرقام بما حكم وختم . جعله أولاً في الفضائل وبعدها
ختم . فمدانا لا أوضح النعم . وبين لنا مشكلات الحكم . صلاته عليه
آله واصحابه الذين كل منهم في الهداية علم . سلامة دائمة ما نثر كتاب
ونظم وبعدها كنت صنفت كتاباً في وضع التراجم وحلها
ايضاح المبهم . في حل المترجم . ثم اختصرته ومرت عليه برهة
من الدهر ولم يكن الآن عند نسخته . وسألني من يجب أمثال
ولا سبيل إلى رده . فنظمت هذا القدر الكافي مما على ذهني من قواعد
هذا الفن وضوابطه وجعلت هذه الحاشية عليه موضحة لتفهم
مؤذنة إن شاء الله تعالى بفهمه . وسميت مفتاح الكنوز في ايضاح
الرموز والله تعالى أسأل الالعانة والتوفيق وهو حسبنا ونعم
الوكيل . إذ أن حل المترجم وايضاح المعنى من أجل الفوائد
لا يستغنى عنه في اوقات تدعو الضرورة إليها وينتفع به في آخر

مضوءة الصفحة الأولى من رسالة ابن الدنهم .

فيجمل احتماين او ثلثة او اكثر تثبت الي حيث يتعين من كلمة اخرى
 فما انتظم لك من ذلك قست الباقي عليه واذرايت حرفا قد تقدم
 الالف واللام في اول الكلمة فتظن انه احده من الحروف ب ف و
 غالبا وينبغي للبدر اولا ان يكتب له كل كلمة على حدة منفصلة
 يكتب له الشرح بحيث يساعد الوزن على ظهور بعض الحروف كما
 وتا ثابت الساكنة وياء المتكلم والساكن الذي لا يمكن ان يكون الا
 حروف العلة الدائرة في الكلام وامثال ذلك مثاله اما اذا رأينا هذه
 الاسطر المكتوبة
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك
 م ل ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك م ن ه و ز ح ط ي ك

مرسومة صفحة من رسالة ابن الدنهوم تتضمنُ تعمية النص الأول .

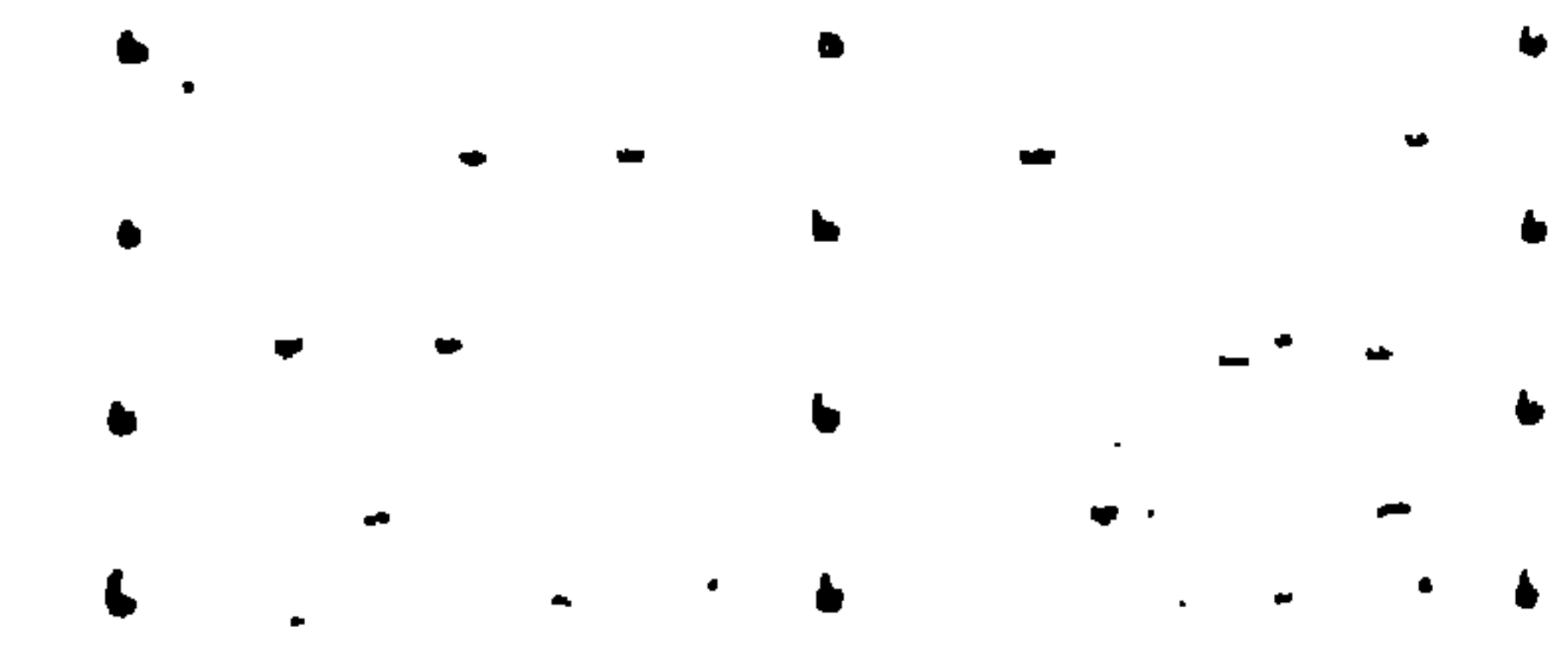
على باقى حروف فصحت لوجه تم نظرنا احاطة سباعية تى ٩ بصرية
قد بين منها رابعها مجهول فجزبناها فظهر منها التدرىم فكل على و

و على مثل
هذا المثال يجبر الحيل ثم انظر الى حروف هذه الكلام كيف جاءت حدود
حرفا ونقص منه ثمانية لم توجد فيه فاذا نظرت الى ما قررت لك من ترتيب
وقع الحروف كما جاءت في الكتاب لعزير ربت الثمانية الشاقفة هي اخر
سواء لم يختلط منها بشئ بتقديم او تاخير وهذا اتفاق لانه قد يقع
قريب من رتبة كما تقدم وكما تقدمت لها وعلى اليم في هذا الكلام وال
على الميم والتون وقدمت لها على الميم ايضا لكن الاصل معرفة وقع
بالقريب وتجربة الكلمات ومقارنة ما دل على سباق الكلام وانفرد

مثالا آخر ليضع انواع الحيل
١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠.
٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ٣١. ٣٢. ٣٣. ٣٤. ٣٥. ٣٦. ٣٧. ٣٨. ٣٩. ٤٠.
٤١. ٤٢. ٤٣. ٤٤. ٤٥. ٤٦. ٤٧. ٤٨. ٤٩. ٥٠. ٥١. ٥٢. ٥٣. ٥٤. ٥٥. ٥٦. ٥٧. ٥٨. ٥٩. ٦٠.
٦١. ٦٢. ٦٣. ٦٤. ٦٥. ٦٦. ٦٧. ٦٨. ٦٩. ٧٠. ٧١. ٧٢. ٧٣. ٧٤. ٧٥. ٧٦. ٧٧. ٧٨. ٧٩. ٨٠.
٨١. ٨٢. ٨٣. ٨٤. ٨٥. ٨٦. ٨٧. ٨٨. ٨٩. ٩٠. ٩١. ٩٢. ٩٣. ٩٤. ٩٥. ٩٦. ٩٧. ٩٨. ٩٩. ١٠٠.

مصورة صفحة من رسالة ابن الدونيم تتضمن تسمية النص الثاني.

وثالثها حاء، ورابعها باء، وخامسها هاء، فتعديت جهاد فانا والى القوم
 وان آخر الفصح، وراخر وصحة، وتبينت الثنائية التي هي أول بيت ^{الثاني}
 بعد ن ظهر باول خم، وتي يلها صلوة، وتعين تسين في السلام ^{فصار}
 ثم صلاة الله والسلام، وكلما تمرنا الانسان في ذلك ظهر له اسرع ^{كثرة}
 مباشرة ثم تعين رابع السداسية التي بعد الفصح من انه بالاضاد ^{وتعين}
 سياق الكلام ان بعد بانضاد في تلفظ نطق فرقمنا على القاف ^{والتنا}
 مجايرها الثلاثية من راس المصراع خلق فرقمنا على خاء، وتعينت
 الكلمة التي قبل من خلق انها خير فتكملت ابيات وظهرتها



وهذا القدر كاف لمن تدبره وابتدأ استقان وعليه اتكلان وهو حسنا
 ونعم الوكيل وصلواته على سيدنا محمد واله وصحبه وسلم تسليما
 كثيرا الى يوم الدين والمحمد لله رب العالمين انهاء كتابة الفقير صدقا

مصطفى بن صالح في نهار الجمعة الفراعشر شهر رمضان
 المبارك من شهر سنة تسع واربعين وماية
 بعد لالف من هجرة من العز ^{والغرف}

صلى الله عليه وسلم

اجبه

م

مصورة الصفحة الأخيرة من رسالة ابن السكيتهم.

مفتاح الكنوز في إيضاح المرئوز
« لعلي بن الدزنجيم »

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمدُ لله الذي ابتداءً بخلقِ القلمِ ، وصرفه في اللوحِ فرَقَمَ ،
وقَسَمَ الألسنةَ واللغاتِ المختلفاتِ بينَ الأممِ ، العالمِ فلا يخفى عليه سيرُ
مُكْتَتَمٍ . نحمدُه على ما كشفَ لنا من مكنونِ علمِه وتوفيقاً لحمدِه من
النُّعمِ ، ونشهدُ أن لا إلهَ إلا اللهُ وحده لا شريكَ له شهادةً من إليها التجأ
فيها اعتصمَ ، ونشهدُ أن محمداً عبده ورسوله إلى العربِ والعجمِ ، ونَجِيَّةُ
المُقَرَّبِ حتى سمعَ صريفَ تصريفِ الأقلامِ بما حَكَمَ وخَتَمَ ، جعله أولاً في
الفضائلِ وبه المرسلينَ ختمَ ، فهدانا لأوضحِ النعمِ ، وبينَ لنا مشكلاتِ
الحِكمِ ، صلى اللهُ عليه وعلى آله وأصحابِه الذينَ كُلُّ منهم في الهدايةِ عَلَمٌ ،
صلاةً دائمةً ما نشرَ كاتبٌ ونظَمَ .

وبعدُ ، فإني كنتُ ، صنفتُ كتاباً في وضعِ التراجمِ وحلِّها ،
وسمَّيته «إيضاحِ المُبهمِ في حلِّ المُترجمِ»^(١) ثم اختصرته ومررتُ عليه
بُرْهَةً من الدهرِ ، ولم يكن الآنَ عندي نسخةٌ ثانية^(٢) . وسألني مَنْ يجبُ

(١) كذا وردت تسميته أيضاً في «كشف الظنون» ص ٢٠٩ ، و «هدية العارفين» ص ٧٢٣ .
والذي في «الدرر الكامنة» ١٠٧/٣ ، و «هدية العارفين» ص ٧٢٣ أنها «المبهم في حلِّ
المترجم» . ومضمون هذه الرسالة — وهي معلق بذهن المؤلف من مختصره — يرجع
التسمية الأولى ، كما أن بسط المؤلف الكلام عن طرائق التعمية يتنافى مع الإبهام .
(٢) في الأصل «ته» ولعله يريد بها : ثانية .

امتثال قصده ولا سبيل إلى رده، فنظمتُ هذا القدر الكافي مما علق^(١) ذهني من قواعد هذا الفن وضوابطه، وجعلتُ هذه الحاشية عليه موضحةً لنظمه، مؤذنةً — إن شاء الله تعالى — بفهمه، وسميته «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز». والله تعالى أسأل الإعانة والتوفيق، وهو حسبنا ونعم الوكيل.

اعلم أن حل المترجم وإيضاح المعنى من أجل الفوائد، فإنه لا [٤٨/أ] يُستغنى عنه في أوقات تدعو الضرورة إليها، ويُنتفع بها في استخراج / ما رمزه القدماء من علومهم في كتبهم وغيرها.

[عُدَّة المترجم]

ولا بُدَّ لِمَنْ يُعاني هذا العِلْم من : معرفة اللغة التي يروم حل قلمها أو ما يُترجم بلسانها وقواعدها.

وما هو من الحروف أكثرَ وقَعاً ودوراناً فيها كحروف المدِّ واللينِ في سائر اللغات، وكالألفِ في العربيِّ والسينِ في الروميِّ والأرمنيِّ، والنونِ في المُغليِّ^(٢).

وإنَّ جميعَ الأقلامِ مقطَّعة الحروفِ على اصطلاحِ (ابجد) خلا

(١) في الأصل «على» وهي تحريف من الناسخ.

(٢) نسبة إلى المُغل، وهم المغول الذين اجتاحتوا بغداد سنة ٦٥٦هـ، واستمروا فيها حتى سنة ٩٢٧هـ.

المُغليّ، والسريانيّ والعربيّ، فإنَّ حروفهم توصلُ [وتقطعُ] ^(١)، وقطعُ السريانيّ ووصله كالعربيّ.

وأقصرُ الأقسامِ المُغليّ سبعةَ عشرَ حرفاً. وأطولها الأرمنيّ ستةٌ وثلاثونَ حرفاً. والتركيّ عشرونَ حرفاً ^(٢). وكذلك الفارسيّ ^(٣)، لكنَّ فيه ثلاثةَ حروفٍ ليست في التركيّ، وهي (هـ، ف، ذ). وفي التركيّ ثلاثةُ أحرفٍ ليست في الفارسيّ (ص، ط، ق) ^(٤). والناقصُ منها (ح، ع، ث، ض، ظ) ^(٥). والعبраниّ ^(٥) والسريانيّ ^(٦) والاصطنكيّ اثنانَ وعشرونَ حرفاً إلى آخر (قرشت) من (أبجد). والفرنجيّ سبعةٌ وعشرونَ كالروميّ. والقديمُ من

(١) زيادة من «صبح الأعشى» ٢٣١/٩ يقتضيها السياق، ولعلها سقطت من المخطوط سهواً.
(٢) كذا في «صبح الأعشى» ٢٣١/٩ نقلاً عن ابن الدبريم. وسبق للقلقشندي أن ذكر خلاف هذا في الكتاب نفسه ١٥/٣ حين قال: «... فحروف السريانيين والروم والفرس والصقلب والترك من أربعة وعشرين حرفاً إلى ستة وعشرين حرفاً...» وذكر يعقوب الكندي في «رسالة اللُغة» التي نشرت في مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، ٦٠م، ٣ع، ص ٥٢٣ أنها ستة وثلاثون حرفاً. وتنص المصادر الحديثة على أن حروف الفارسية المعاصرة اثنان وثلاثون حرفاً. وهي حروف العربية نفسها يضاف عليها أربعة أحرف هي (پ — چ — ژ — گک). انظر كتاب «اللغة الفارسية» للدكتور جواد مشكور ص ٧، و«الفهرست» ص ٢٤ — ٢٢.

(٣) في هذا الكلام نظر، لأن مراجع اللغة الفارسية المعاصرة تجعل القاف من حروف الأبجدية الفارسية، انظر «اللغة الفارسية» ص ٧ — ٨.

(٤) قوله «والناقص.. ظ» ليس في «صبح الأعشى».

(٥) كذلك سبق للقلقشندي أن قال في «صبح الأعشى» ١٥/٣ «... وحروف العبرانيين واليونانيين والقبط الأول والهنود وغيرهم من اثنين وثلاثين إلى ستة وثلاثين...». ونص يعقوب الكندي في «رسالة اللُغة» المذكورة آنفاً على أنها أربعة وعشرون ص ٥٢٣. والذي تشير إليه المصادر الحديثة أنها اثنان وعشرون حرفاً، وهو موافق لما ذكره ابن الدبريم، انظر «دروس اللغة العبرية» للدكتور رجي كمال ص ٦٤ — ٦٥.

(٦) كلام يعقوب الكندي في «رسالة اللُغة» ص ٥٢٣ يدل على أنها أربعة وعشرون حرفاً.

الرومي أربعة وعشرون كاليوناني ، ولهم قلم آخر ثلاثون بالمُحَيَّرِ من حروفهم .
والقبطي اثنان وثلاثون حرفاً ، وأمّا قلم حسابهم فهو غيره . كما أن قلم الهند
في لغتهم غير قلمهم في حسابهم الذي هو تسعة أشكال ، مراتبها : ايقغ ،
بكر ، جلش ، دمت ، هنت ، وسخ ، زعد ، حفص ، طصظ^(١) . ولبعض
الهنود قلم يُسمّى المثلث ، أي بالحركات اثنان وخمسون حرفاً . والسامرة
نقصت من العبراني أربعة أحرف من التوراة : الهمزة ، والحاء ، والعين ، والهاء .
فيقولون في إبراهيم وإسماعيل وإسحاق ويعقوب : (بيرم ، وشمويل ، وبصاق ،
وياقب) [ب/٤٨] ممالاً مُحَيَّراً. بين الياء والواو ، فيجعلون الجميع / من مخرج واحد ،
وليس لهم خاء ، وربما نطقوا بالعين في بعض المواضع وكذلك بالهمزة ،
فيقولون : ابرم . وربما قالوا يشمع ال .

وأما التعمية فهي على ضروب كثيرة لا يمكن حصرها ، أنا ذاكر منها
أصولاً وقواعد تضبط^(٢) قوانينها :

[ضروبُ التعمية]

فمن الناس من اصطَلَحَ تبديل الحروف من نفس الكلام ، وهو
من باب المقلوب .

(١) ذكر القلم الهندي معاصره الجندكي في كتابه « كنز الاختصاص ودرة الغواص في معرفة

أسرار علم الغواص » ص ٢٣٩ .

(٢) في الأصل « يضبط » .

[بابُ المقلوبِ]

• فمنهم مَنْ يكتبُ معكوساً، مثاله (محمد: دحم) و (علي: يلع).

• ومنهم مَنْ يُقدِّمُ الحرفَ الآخِرَ فيكتبُ: (محمد: دحم) و (علي: يعل).

• ومنهم مَنْ يُبدِلُ الأوَّلَ من الكلمةِ بالآخِرِ منها، فيكتبُ: (محمد: دحم) و (علي: يلع).

• ومنهم مَنْ يُبدِلُ الحروفَ المزدوجةَ، كلَّ حرفٍ من الكلمةِ بثانيه، ويتركُ المفردَ، فيكتبُ: (محمد: حدم) و (علي: لعي). ومنهم مَنْ يلتزمُ إبدالَ الحرفِ بثانيه مطلقاً في سائرِ الكلامِ، فيكتبُ: (محمد أخو علي: حدم خاعويل).

• ومنهم مَنْ يُبدِلُ الحرفَ بثالثه، فيكتبُ: (مسعود: عسمود) و (علي: يلع) و (أحمد: محاد). أو يلتزمُ ذلك في جميعِ الكلامِ، فيكتبُ: (مسعود أخو أحمد: عومسخود امداح). فيكونُ تقديمُ حرفينِ على حرفينِ، فإنه إبدالُ الأوَّلِ بالثالثِ والثاني بالرابِعِ. أو يلتزمُ ذلك في الكلمةِ فقط، فيكتبُ ذلك: (عومسد وخا مداح).

• ومنهم مَنْ يُبدِلُ الحرفَ من أوَّلِ الكلمةِ برابعه، فيكتبُ: (مسعود: وسعمد) و (محمد: دحم). أو يلتزمُ ذلك في حروفِ جميعِ الكلامِ.

• ومنهم مَنْ يأخذُ حرفاً من أوَّلِ الكلمةِ وحرفاً من آخرها حتى تفنى

— على اصطلاحِ الْمُصَوَّبِ من التَّكْسِيرِ — فيكتبُ : (مسعود : مدسوع) و (محمد : مدحم) و (علي : عيل) . أو يفعلُ ذلك في الكلامِ كُلِّهِ يأخذُ من أوَّلِهِ وآخِرِهِ حرفاً حرفاً حتى يَفْرَغَ . ومنهم مَنْ يبدأ بالآخِرِ قَبْلَ الأوَّلِ كالطالِعِ والغاربِ في التَّكْسِيرِ ، فيكتبُ : (مسعود : دموسع) و (محمد : [٤٩١/١] دممح) و (علي : يعل) . / أو يفعلُ ذلك في جميعِ الكلامِ من آخِرِهِ وأوَّلِهِ .

• ومنهم مَنْ يُبَدِّلُ من كلِّ كلمتين أوَّلِ الأولى بأوَّلِ الثانية ، فيكتبُ : (محمد ابن عم حسن : احمد مبن حم عسن) . أو يُبَدِّلُ آخِرَ الأولى بآخِرِ الثانية ، فيكتبُ : (محمم ابد عن حسم) . أو أوَّلِ الأولى بآخِرِ الثانية ، فيكتبُ : (نحمد ايم نم حسع) . أو آخِرَ الأولى بأوَّلِ الثانية ، فيكتبُ : (محما دبن عح مسن) . ومنهم مَنْ يبالِغُ في التعمية فيبَدِّلُ أوَّلِ الأولى بأوَّلِ الثانية ، وآخِرَ الأولى بآخِرِ الثانية معاً ، فيكتبُ : (محمد ابن عم حسن : احمن مبد حن عسم) . أو يعكِسُ فيبَدِّلُ أوَّلِ الأولى بآخِرِ الثانية ، وآخِرَ الأولى بأوَّلِ الثانية ، فيكتبُ ذلك : (نحما ديم نح مسع) .

• ومنهم مَنْ يضعُ كلماتٍ إذا أخذت حرفاً وتركت حرفاً انتظم المقصودُ ، فإذا فرغتِ الكلماتُ أخذت المتروك أيضاً على ذلك النظام . مثاله : (محمد ابن عم حسن) تكتبه : (منعممد حاسبين) . أو تأخذ حرفاً وترك حرفين حتى تفرغَ الكلماتُ ، ثم تفعلُ بالثاني كذلك ، ثم بالثالث ، فتكتبُ : (محمد ابن عم حسن : ماحبحمنسد عن) . أو إن شاء أخذ حرفاً وترك حرفاً كذلك ، أو يترك أربعة ، أو خمسة ، إلى حيثُ يشاء . والأحسنُ أن يفصلَ بينَ الكلماتِ بعددِ اصطلاحه ، فيكتبُ ما مثلناه آخراً : (مام حبح منس دعن) . ويقومُ من هذه اصطلاحاتٍ كثيرةٌ وكلُّ هذه من نفسِ حروفِ الكلمِ بغيرِ زيادةٍ ولا تغييرٍ ، بل من بابِ المقلوبِ .

[بَابُ الْإِبْدَالِ أَوْ تَغْيِيرِ الْحُرُوفِ]

ومَنهم مَنْ يَصْطَلِحُ عَلَى إِبْدَالِ حَرْفٍ بِحَرْفٍ مُعَيَّنٍ مِنَ الْحُرُوفِ دَائِمًا حَيْثُ وَقَعَ، مِثْلَ وَضَعِهِمُ الْقَلَمَ الْقُمِّيَّ^(١):

كَمْ أَوْ حَطِّ صِيْلًا لَهُ دَرٌ سَعٌّ فِي بَرٍّ نَحْشٍ غَضٌّ نَجْرٌ تَذُّ نَقُّ^(٢)

فَيُبَدِّلُ^(٣) الْكَافَ بِالْمِيمِ، وَالْمِيمَ بِالْكَافِ، وَالْأَلْفَ بِالْوَاوِ، وَالْوَاوَ بِالْأَلْفِ / [٤٩/ب] وَهَلُمَّ جَرًّا. فَيَكْتُبُ: (محمد: كطكر) و(علي: سهف) و(مسعود: كعسار).

ومِثْلُ وَضَعِهِمُ:

طَرَقَتْ شَمُوسٌ فَظَلَّ ذَا جَزَعٍ خَبَلًا حَدِيثُكَ نَصُّهُ غَضُّ
فَيَكْتُبُ: (عمر: زشط). ومِثْلُ وَضَعِهِمُ الْقَلَمَ الْفَهْلَوِيَّ:

قَدْ ضَجَّ زَحْرٌ وَشَكَا بَثُّهُ مُدَّ سَخِطَتْ غُصْنٌ عَلَى لَافِظٍ^(٤)

(١) زاد القلقشندي في «صبح الأعشى» ٢٣٢/٩ .. وهو أنهم جعلوا مكان كل حرف من حروف العربية حرفاً آخر من حروفها فجعلوا الكاف ميماً وبالعكس، والألف واواً وبالعكس، والذال المهملة راء مهملة وبالعكس، والسين المهملة عيناً مهملة وبالعكس، والفاء ياء مثناة تحتية وبالعكس، فيكتب: محمد: كطكر. وعلي: سهف، ومسعود: كعسار. وعلى ذلك. وقد نظم بعضهم ذلك في بيت واحد ذكر فيه كل حرف تَلَوَّ ما يبدل به وهو: «...» ثم أورد البيت المذكور فيما يأتي. والقلم القُمِّي نسبة إلى مدينة قُم في إيران.

(٢) في «صبح الأعشى» ٢٣٢/٩ «تدفق» وهو تصحيف. ولعل القلم القُمِّي يبدل الظاء بنفسها، إذ ليست ضمن حروف البيت.

(٣) كتب الناسخ في الهامش بخط مائل نحو الأعلى بيتاً أجمل فيه مؤدى هذا القلم، وهو: فأبدل الحرف بما قبله تفوز بالمعنى وبالمَنهَج

ولم يجزم الفعل (تفوز) بجواب الطلب حسباً تقتضيه قواعد العربية إقامة للوزن.

(٤) في الأصل «لاقط» بالقاف، وكذا هي في رسالة ابن عدلان الآتية «المؤلف للملك الأشرف» ٩١/ب. والصواب أنها بالفاء لا بالقاف لتقدم الثانية صدر البيت.

فيكتبُ : (محمد : ذذوق)^(١) و (علي : نيل) و (عمر : ندو) . وهذ غير مضبوط ، يُمكن أن يُصطلح منه أقلام لا تحصى كثرةً .

• ومنهم مَنْ اصطلح أن يُبدل كل حرفٍ بما بعده من حروف (ابجد) فيُبدل الألف بالباء ، والباء بالجيم ، والجيم بالدال ، مسترسلاً إلى أن يُبدل الغين بالألف لأن الحروف كالدايرة ، يُبدل آخرها بأولها ، كأنه تابع . فيكتبُ : (محمد : نطنه) . أو يُبدل الحرف بثالثه ، فيكتبُ : (محمد . سيسو) و (علي : صنل) . أو يُبدل الحرف برابعه ، فيكتبُ : (محمد : عكعز) و (علي : قسم) .

وهكذا إلى آخر الحروف . فينتج من ذلك ثمانية وعشرون اصطلاحاً^(٢) .

• ومنهم مَنْ يُبدل الحرف بما بعده من حروف (ابجد) حرفين حرفين ، فيكتبُ : (محمد : نزنج) و (علي : سكت) . وهكذا كما مر في اصطلاح (كم أو حط) . ومثله أن يُبدل الحرف بثالثه ، فيكتبُ : (محمد : سوسب) و (علي : نيل) . أو برابعه ، أو بخامسه إلى ما شاء .

• أو بما قبله كذلك ، فيقوم من ذلك ثمانية وخمسون اصطلاحاً أيضاً .

وينبغي أن يحرز في الاصطلاحات المئة والاثني عشر من أن يكون المترجم مغربياً ، فإن ترتيب حروف (أبجد) عندهم ليست كوضعنا ، فإن وضعهم : (أبجد ، هوز ، حطي ، كلمن ، صغفض ، قرشت ، ثخذ ،

(١) الحرف الثاني راء مهملة في الأصل ، وصوابها بالإعجام كما أثبتنا .

(٢) تمثل مجموع الحروف ينقص منها واحد هو الأول لأنه يبقى كما هو .

ظغش). وهو الذي بنى عليه الشاطبي^(١) رحمه الله رموزَ القراءِ.

• ومنهم مَنْ يصطلحُ الإبدالَ على ترتيبِ حروفِ المعجمِ، فيُبدلُ الألفَ بالباءِ، والباءَ بالتاءِ، والتاءَ بالثاءِ، والثاءَ بالجيمِ. هكذا إلى آخرها، يُبدلُ / الياءَ بالألفِ، فيكتبُ: (محمد: نخذ) و (علي: غما). أو يُبدلُ [أ/٥٠] الحرفَ بثالثه، فيكتبُ: (محمد: ودور) على اصطلاحِ تقديمِ الواوِ على الهاءِ، أمّا على اصطلاحِ تقديمِ الهاءِ على الواوِ، فيكتبُه (هدهر) ويكتبُ: (علي: فنب). وهذا يقومُ منه تسعةٌ وعشرونَ اصطلاحاً.

وإنْ أبدلَ الحرفَ بما قبله^(٢)، فيُبدلُ الألفَ بالياءِ، والباءَ بالألفِ، والتاءَ بالثاءِ، فيكتبُ: (محمد: لجلخ) و (علي: ظكلا). وهكذا إلى أنْ يقومَ منه تسعةٌ وعشرونَ اصطلاحاً أيضاً.

• أو يُبدلُ حرفينِ حرفينِ كما مرَّ، فيكتبُ: (محمد: لجلخ) و (علي: ظمو). على اصطلاحِ تقديمِ الهاءِ، ويتركُ اللامَ ألفَ بحالِها، أو يُبدلُ به، ويتركُ الياءَ. وهكذا بثالثه، وبرابعه مُسترسياً، وبما قبله كما مرَّ، فيقومُ من ذلك ثمانيةٌ وخمسونَ اصطلاحاً أيضاً.

(١) هو القاسم بن فيره بن خلف الرعيني الشاطبي، إمام القراء وصاحب القصيدة المشهورة «حرز الأمانى ووجه التهانى فى القراءات السبع المثانى» المعروفة بالشاطبية. عليها شروح وحواشٍ كثيرة سردها حاجي خليفة فى «كشف الظنون» ١/٦٤٦ - ٦٤٩. ولد بشاطبة سنة ٥٣٨هـ/١١٤٤م وتوفى بمصر سنة ٥٩٠هـ/١١٩٤م انظر ترجمته ومصادرُها فى «الأعلام» ٥/١٨٠، و «معجم المؤلفين» ٨/١١٠ - ١١١.

(٢) كتب الناسخ فى الهامش مانصه: «قوله: وإنْ أبدلَ الحرفَ بما قبله. ا. هـ وهم. وإنْ المتحصل من هذه الطريقة هو بعينه المتحصل ممّا قبلها، كما يدرك ذلك من امتحنه» وكلامه صحيح، كما أن الأمثلة التى ضربها لا تصح، ممّا يرجح أن هذه الفقرة مقحمة على الأصل.

ونظيرُ هذه الأقسامِ الأربعةِ في اصطلاحِ المغاربةِ مئةٌ وستةٌ عشرَ اصطلاحاً أيضاً، فإنَّ ترتيبَ حروفهم: (ا، ب، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، ط، ظ، ك، ل، م، ن، ص، ض، ع، غ، ف، ق، س، ش، هـ، و، لا، ي). فيكتبُ في إبدالِ الحرفِ بما قبله: (علي: ضكلا). و (مسعود: لقضهخ). كلُّ هذه الاصطلاحاتِ بغيرِ زيادةٍ.

[بابُ زيادةِ الحروفِ أو نقصانِها]

• ومنهم مَنْ يُكْرَرُ الحروفُ. ومنهم مَنْ يُكْرَرُ المفردَ منها.
• ومنهم مَنْ يُسْقِطُ منها حرفاً حيثُ وقعَ. ومنهم مَنْ يُبدلُ بحرفينِ يختارهما إمَّا متشاكلينِ أو متغايرينِ^(١).

• ومنهم مَنْ يزيِدُ في كُلِّ كلمةٍ حرفاً من الحروفِ في أوَّلها أو ثانياً أو ثالثاً أو آخِرها، أو حرفينِ دائماً متماثلينِ أو متغايرينِ، أو حرفاً في كلمةٍ وحرفاً في أخرى، أو يزيِدُ في الأولى ألفاً وفي الثانية باءً. هكذا إلى آخِرِ الحروفِ، إمَّا على اصطلاحِ (ابجد) أو (ا، ب، ت، ث).

• ومنهم مَنْ يفعُلُ أيُّ ذلك شاءَ في أيِّ موضعٍ^(٢) أرادَه من الاصطلاحاتِ المتقدِّمةِ، فينتجُ من ذلك اصطلاحاتٌ كثيرةٌ.

[بابُ استخدامِ الأدواتِ]

• ومنهم مَنْ يخاطبُ صاحبه / في رُقعةِ الشطرنجِ^(٣)، فيجعلُ كلَّ

(١) يعني بذلك أن يختار زوجاً أو أكثر من الحروف ويرمز لهما بحرف واحد، كأن يرمز للمتشاكلين مثل (ط ظ) برمز واحد، وللمتغايرين مثل (ب ع) برمز واحد أيضاً.

(٢) في الأصل «موضع».

(٣) عقد ابن دُنينير في رسالته «مقاصد الفصول المترجمة عن حلِّ الترجمة» فصلاً بسط فيه

بيتَ حرفٍ من قُدَامِهِ ، ويضعُ البيدقَ في البيتِ الذي يقصدُ ، وكذلك يردُّ عليه صاحبهُ الجوابَ إمَّا على ترتيب : (ا ، ب ، ت ، ث) أو (أبجد) .

• ومنهم مَنْ يثقبُ في لوحٍ ثمانيةً وعشرينَ ثقباً ، ويجعلُ لكلِّ ثقبٍ حرفاً ، ويأخذُ خيطاً يُدخِلُهُ في الأثقابِ المقصودةِ ، فإذا كتب : (أحمد) . يُدخِلُهُ في الأوَّلِ والثامنِ والثالثِ عشرَ والرابعِ على اصطلاحِ (أبجد) مثلاً . وطريقُ حَلِّهِ قَلٌّ أو كَثْرَ النقضِ . كُلُّ ثقبٍ يكتبُ له حرفٌ إلى آخِرِهِ . ثم يُجعلُ آخرَ الحروفِ أوَّلَهَا ، وَيَقْرَأُهُ إلى الأوَّلِ يَصِيحُ .

[بابُ إبدالِ الأعدادِ في حسابِ الجُمَّلِ بالحروفِ]

• ومنهم مَنْ يُبدِلُ الحروفَ^(١) بأعدادِها في الجُمَّلِ لفظاً ، أو عقداً بالأصابعِ ، أو خطأً ، فيكتبُ : (محمد : أربعون ، وثمانية ، وأربعون ، وأربعة)^(٢) أو يعملُ^(٣) التعميةَ صفةً محاسبيةً .

• ومنهم مَنْ يكتبُ عوضَ عددِ الحروفِ حروفاً ، وهو أبلغُ في التعميةِ ، ويقومُ منه اصطلاحاتٌ كثيرةٌ ، مثاله في (محمد : لي . بو . لي .

الكلام عن التسمية بتركيب الحروف على بيوت رقعة الشطرنج ، انظر مجموع التعمية ، الورقة . ١٦ .

(١) في الأصل « الحرف » .

(٢) في رسالة ابن دنينير « مقاصد الفصول » كلام مسهب معزز بالتمثيل عن حساب الجمل ، انظر مجموع التعمية ٦٦/ب و ٦٧/أ . ومما يفسر دلالة الحروف العربية على الأرقام الحسابية ، اشتغال العربية على تسعة حروف للآحاد ومثلها للعشرات ومثلها للمئات وحرف واحد للألف . وهي على ترتيب الحروف المزدوج (أبجد هوز حطي ..) وممن تناول هذا الموضوع من المحدثين الدكتور عبد الكريم اليافي في مقاله « من أسرار الحروف العربية » مجلة مجمع اللغة العربية ، المجلد ٥٣ ، وكذلك تناوله فوزي سالم عفيفي في كتابه « نشأة وتطور الكتابة الخطية العربية » ص ٣٢٤ - ٣٢٥ .

(٣) في « صبح الأعشى » ٢٣٢/٩ « وتعمل » .

اج) (١) وإن شاء (كك . از . كك . بب) . وقد يُوهَمُ بكلامٍ مثل (يجبك .
ابدا . ولد . جا) . وإن شاء كتب في بعضها عوضَ الحرفِ كلمتين ، مثاله
في (علي : سبح . وهاباً جواداً . هداً) فَيُحَطُّ على رأسِ الكلمتينِ حَطُّ
ليعلمَ أنها حرفٌ واحدٌ (٢) .

• ومنهم مَنْ يُضَعِّفُ الحروفَ فيكتبُ : (محمد : ف يوف ح)
ويكتبُ : (علي : قم س ك) وأمثال ذلك . وإن ثلثَ العددَ كتبَ : (محمد :
كك (٣) كد قك يب) . وكتبَ : (علي : سي ض ل) ونحو ذلك في الترييعِ
والتخميسِ .

[بابُ تسميةِ الحروفِ بوضعها في كلماتٍ وفقِ مصطلحِ ما]

• ومنهم مَنْ يصطلحُ أن يتهجى الحرفَ فيكتبه بهجائه . ومنهم مَنْ
يكتبُ حرفاً مُصَوَّباً وحرفاً معكوساً ، فيكتبُ : (محمد : ميمًا حميلاد)
و (علي : عيناليا) . ومنهم مَنْ يبتدئُ بالعكسِ فيكتبُ : (أحمد : فلاحا
ميمدال) . و (علي : نيعلا ماي) .

(١) زاد القلقشندي في «صبح الأعشى» ما نصه «لأن اللام والياء بأربعين ، وهي عدد ما للميم
الأولى ، والباء والواو بثمانية ، وهي عدد ما للحاء ، واللام والياء أيضاً بأربعين ، وهي عدد ما
للميم الثانية ، والألف والجيم بأربعة ، وهي عدد ما للدال ، فكانه قال : م ح م د ، وإن شاء
أتى بغير هذه الحروف مما يتضمن هذه الأعداد» .

(٢) استعيض عن الخط المذكور في الأصل المخطوط بنقطتين ، لأن كلام ابن الدريهم يقتضي
وضع خط فوق «وهاباً جواداً» .

(٣) في الأصل «قم» في الموضعين ، ولا يصح .

ومنهم مَنْ يفعلُ ذلك في شيءٍ من الاصطلاحاتِ المتقدِّمة فينتجُ منه أقسامٌ كثيرةٌ .

• ومنهم مَنْ يُدخِلُ في الكلامِ حروفاً / أجنبيةً ، فيأخذُ من كُلِّ [١/٥١] كلمةٍ أوَّلَها ، فيكتبُ (محمد : ما حال مسكين دنف) . و (علي : عرفت الأمر يسيرا) . وعلى هذا النمطِ . أو يأخذُ من كُلِّ كلمةٍ آخِرَها ، فيكتبُ : (محمد : ظلم صريح شم العبد) و (علي : ضيع مال أبي) . أو أن يأخذُ وسطَ الكلمةِ ، فيكتبُ : (محمد : يمن بحب شمس خدر) . و (علي : دعد على خير) . وما شابههُ .

ومنهم مَنْ يصطليحُ أن يأخذَ من كُلِّ كلمةٍ ثانيها . فيكتبُ : (محمد : لم يحسن عمل غده) . و (علي : مع الصبر خير) . ومنهم مَنْ يأخذُ من كُلِّ كلمةٍ ثالثَها ، فيكتبُ : (محمد : ألم أرحك يوم نجد) . و (علي : سمعت قولك فجيت) . وما أشبههُ .

ومنهم مَنْ يأخذُ من كُلِّ ثلاثِ كلماتٍ أوَّلِ الأولى وثاني الثانية وثالثِ الثالثة ، فيكتبُ : (سعد : سيّد يعرف مقداره) . ومنهم مَنْ يضعُ كلاماً مقصوده منه مفردُ الرتبِ فقط ، فيأخذُ الأوَّل والثالث والخامس هكذا إلى آخِرِهِ . مثاله : (محمد ابن عم علي) . فيكتبُ : (ما حتم قد قارب من نعيم بعمل خير) . أو يقصِدُ رُتبةَ الزوجِ ، فيكتبُ ذلك : (كم تحوم قدماي بين نعيم يعجلني) .

ومنهم مَنْ يأخذُ حرفاً ويتركُ حرفين ، فيكتبُ ذلك : (ما أحسن منادمة أكابر الناس علومهم عقول قايده) . وما شابههُ . وإن بدأ بالتَّركِ ثم أخذَ الثالثَ والسادسَ والتاسعَ ، فيكتبُ ذلك : (الم ارحمكم بيدرة أوجبت أن

يضعها من يعمل لدنياه^(١). وما شاكله. ومنهم من يأخذ حرفاً ويترك ثلاثة، فيكتب ذلك: (من الحسن لمن يتدين بالقربى لجناب معدن أمان سعده التبجيل له). أو يبدأ بالترك. وهكذا إن شاء أسقط أربعة أو خمسة أو خمسة من الحروف الأجنبية التي أدخلها في الكلام.

ومنهم من يجعل إشارته إلى من يكتب إليه أنه إذا ابتداء الكلام بالفاء فإنه يأخذ حرفاً ويترك حرفاً، وإن ابتدأه بياء فيأخذ حرفاً ويترك حرفين، وإن ابتدأه بجيم / يترك ثلاثة، وهكذا. ومنهم من يبدأ بترجمة بسم الله الرحمن الرحيم، فيعرف الاصطلاح منها فلا يتعب.

ومنهم من يجعل أي شيء أراد من هذه الاصطلاحات معكوساً يُقرأ من اليسار إلى اليمين.

• ومنهم من يضع الحروف على أسماء الأعلام، فيجعل لكل حرف اسم رجل أو غيره. ومنهم من يضع الحروف على أسماء النجوم أو منازل القمر — إما على ما لكل حرف منها أو كيف شاء. وترتيب منازل القمر: الألف للشترطين، والباء للبطين، والجيم للثرياً^(٢). هكذا إلى أن يكون آخرها بطن الحوت، وهو الرشا للغين^(٣) — أو الشهور العربية أو الرومية أو القبطية

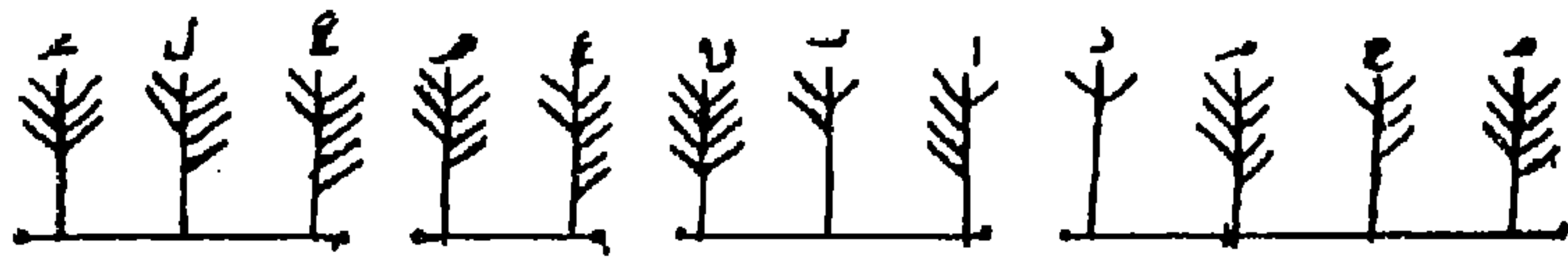
(١) في الأصل «الدنياه» والألف زائدة أقحمها الناسخ.

(٢) تنمة منازل القمر: ... الدبران، والهقعة، والهقعة، والذراع، والنثرة، والطرف، والجبهة، والزبرة، والصرفة، والعواء، والسماك الأعزل، والغفر، والزباني، والإكليل، والقلب، والشوالة، والنعام، والبلدة، وسعد الذابح، وسعد بلع، وسعد السعود، وسعد الأخبية، والفرغ الأول، والفرغ الثاني، والرشا.

(٣) زاد القلقشندي في «صبح الأعشى» ٢٣٣/٩ «وهكذا إلى آخرها فيكون بطن الحوت للغين من ضظغ».

وغيرها ، أو عدد أيام الشهر ، أو ساعات الليل والنهار ، أو أيام الأسبوع ، وساعاته ، بحسب ما يضطربح ، أو كتب العلم ، أو أسماء السور ، أو أسماء بلدان ، أو الأدهان ، أو العقاقير ، أو الطنجانات ، أو الفواكه ، أو الأشجار ، وأمثال ذلك ، أو أي كلمة شاء على حرف تتكرر بتكراره ، فإن شاء تلفظ بذلك ، أو كتبه ، أو صور منها ما يمكن تصويره ، كالطير أو الحيوانات أو النبات أو الأشجار .

• وينبغي هنا أن نذكر القلم المشجر ، وهو مبني على كلمات (ابجد) . يخط خطأ ، فإن كانت الكلمة الأولى عمل له شعبة عن اليمين أو الثانية شعبتين ، هكذا إلى الثامنة ، فإن كان أول حرف من الكلمة عمل شعبة من اليسار ، وإن كان ثانياً خط شعبتين ، هكذا إلى الرابع ، إذ ليس في كلمات (ابجد) أكثر من أربعة أحرف مثال : (محمد ابن عم علي) .



(١) أخطأ الناسخ فجعل شكل الدال للألف ، وشكل الألف للدال .

[بابُ التعمية برباطٍ وشرحٍ.]

• ومنهم مَنْ جعلَ الحروفَ على أسماءِ الأجناسِ : الألفُ من أسماءِ الأنامِ . والباءُ للبقولِ . والتاءُ من التمورِ أو الترابِ أو التوابلِ . والثاءُ من الثيابِ . والجيمُ من الجلودِ . والحاءُ من الحبوبِ أو من الحديدِ . والخاءُ من الخشبِ . والذالُ من الدوابِّ أو من الأدهانِ . والذالُ من الذهبِ . والراءُ من الرياحينِ . [أ/٥٢] والزاي من الزجاجِ . والسينُ / من السلاحِ أو السمكِ . والشينُ من الشهورِ أو الشعورِ أو الشطرنجِ . والصادُ من الصبوغِ أو الصفرِ أو من الصموغِ أو من الصوفِ . والضادُ من الضوءِ أو الضياع^(١) . والطاءُ من الطيورِ . والظاءُ من الظلامِ أو الظبيِ . والعينُ من العطرِ أو العيونِ أو العددِ . والغينُ من الغنمِ أو الغنى بالأنعامِ . والفاءُ من الفواكهِ . والقافُ من القرى — عند مَنْ لم يجعلِ الضادَ ضياعاً — وإلا من القصبِ . والكافُ من الكتبِ . واللامُ من اللبنِ . والميمُ من المدنِ . والنونُ من النجومِ وَمَنْ جعلَ الصادَ من ألوانِ الأصباغِ أو الصوفِ جعلَ النونَ نحاساً . وجعلَ الكافَ كواكبَ . وبعضُ مَنْ جعلَ الكافَ كواكبَ جعلَ النونَ نقلاً^(٢) . والواوُ من الوحوشِ أو من الورقِ أو من الورقِ . والهاءُ من الهوامِ . واللامُ ألفُ بعضهم جعله مقصداً مِمَّنْ لم يجعلِ الحاءَ حديداً ، وبعضهم لاتاً^(٣) ، وبعضهم ركبته حرفين ، وهو أحسنُ . والياءُ من اليواقيتِ . وهذا من القسمِ الذي سَمَّوهُ ذا رباطٍ وشرحٍ لالتزامِ الحرفِ

(١) في الأصل «الضياع» والصواب «الضياع» بدلالة ذكرها ثانية بعد القاف .

(٢) تنبيهه على اختلاف مسميات بعض الحروف يقصد منه أن يكون النص ذا موضوع مفهوم ، فالتعدد يسمح للمترجم بصياغة جمل ذات معنى .

(٣) كذا في الأصل ، ولم نتبين الوجه فيها .

الجنس أو النوع . ويقوم من هذه اثنان وثلاثون اصطلاحاً أحدها غير ملتزم ،
وثانيها بالتزام حرف الهمزة ، وثالثها بالتزام الباء . هكذا إلى آخر
الحروف .

أو يذكر الحروف في الأولى ألفاً ، وفي الثانية باءً ، وفي الثالثة جيماً على
ترتيب (ا ب ج) ، أو إن شاء على ترتيب : (ا ، ب ، ت ، ث) .
مثال غير الملتزم في (محمد) أن تقول أو تكتب : (سِنَجَارٌ^(١) شعيرها
من حلب يُحمل على البغال) .

ومثال الملتزم على الهمزة (إربل أرزها من إياس يُحمل على الأثن) .
ومثال ملتزم الباء (بعلبك بُرها من بيروت يُحمل على
البراذين^(٢)) .

ومثال ملتزم الجيم (جَعْبَرٌ^(٣) يُحمل إليها الجُلْبَانُ^(٤) من الجزيرة
على الجمال) .

وملتزم الدال (دمشق يُحمل إليها الدُّخْنُ^(٥) من دارا^(٦) على الدواب) .
وملتزم الهاء (هَجْرٌ^(٧) يُحمل إليها المرطمان / من هَرَاةَ^(٨) على
الهُجْنِ^(٩)) . هكذا إلى آخر الحروف .

- (١) مدينة مشهورة من نواحي الجزيرة « معجم البلدان » ٢٦٢/٣ .
- (٢) جمع مفردة بَرْدُون ، وهو من الخيل ما كان من غير نتاج العراب .
- (٣) قلعة على الفرات بين بالس والرقعة قرب صفيين . « معجم البلدان » ١٤٢/٢ .
- (٤) هو الخُأر ، وهو نبت يشبه الماش إلا أنه أشد كدورة منه وأعظم جرماً .
- (٥) حب معروف وهو الجاوزس ، أو حب أصغر منه أملس جداً .
- (٦) بلدة في لطف جبل بين نصيبين وماردين . « معجم البلدان » ٤١٨/٢ .
- (٧) مدينة ، وهي قاعدة البحرين . « معجم البلدان » ٣٩٣/٣ .
- (٨) مدينة عظيمة من أمهات مدن خراسان . « معجم البلدان » ٣٩٦/٥ .
- (٩) الهُجْن : الإبل البيضاء الخالصة اللون والعشق .

وربما تعذر في بعض الأجناسِ حروف قلائل . فالمُتصَرِّفُ إذا كان خبيراً باللغة وبوضع ذلك حَسُنَ تصريفه ووضَّعه مقصوده فيما يتأتى من ذلك .

ومثال ملتزم حروف (اجد) : (إزبل بُرها يُحملُ من الجزيرة على الدواب) .

وملتزم (ا ، ب ، ت ، ث) : (إزبل بُرها يُحملُ من تبريز على الثيران) . وما أشبه ذلك .

ويمكن أن يُفرَّع المُترجمُ على ذلك ، أن يكتبَ به ومقصوده أمر آخر زائد عليه ، كأن يلتزم في كلامه كما مضى من اصطلاح لزوم أول الكلمة أو ثانيها أو وسطها أو آخرها ، إن شاء في كلِّ الكلمات ، وإن شاء في الكلمات المقصودة من الأجناس .

مثاله : (رأيتُ بجلب أسداً حطوماً فصدمه ظهرٌ مجنِّي المرصع وسط هالته بذرّة تبهر) . فمن أسماء الأجناس هو (موسى) ومن أوائلها (حامد) ومن أول الكلمات (ربُّ احفظ ما وهبت) .

[عوداً إلى استخدام الأدوات]

ومنهم من يجعل عوض الحروف خرزاً وينظمها سُبْحَةً . مثاله : أن يجعل خرزة بيضاء فاصلة بين الحروف ، ويجعل خرزة صفراء الألف ، وزرقاء الباء ، وحمراء الجيم ، وخضراء الدال ، وكحلية الهاء ، وسوداء الواو . ثم يجعل من الصُّفْرِ خرزتين ومن الزُّرْقِ ثنتين الحاء ، إلى أن ينتهي إلى اللام بالسود . ثم يجعل الميم ثلاثة ، هكذا إلى أن يكون ثلاثة من السود الصاد . ثم يجعل أربعة من الصُّفْرِ القاف ، هكذا إلى أن يكون أربعة من السود الخاء . ثم يجعل خمسة من الصُّفْرِ الذال ، ويتم الحروف هكذا . وهذا يتفرغ منه ضروب كثيرة من هذا الأصل .

وإن جعلَ الخرزَ معقودةً من الحريرِ ، وجعلَ كُلَّ لونٍ لحرفٍ ثم مزجَ
كُلَّ خرزةٍ مشاهرةٍ غير الأخرى من الألوانِ حتى يتكَمَّلَ له ثمانيةٌ وعشرون
حرفاً كان أحسنَ .

• ومن الناسِ من يطوي الدرَجَ ، ويوقِعُ الكلامَ بعضها في رأسِ / [أ/٥٣]
وبعضها في الرأسِ الآخرِ إلى حين ينتهي ، فيظنُّ مَنْ يراه أنه مُترجمٌ ، فإذا
طوي ونظرَ في ظاهره قرأه .

وكذلك إن طوى الدرَجَ درجاً وقطعَ حروفَ الكلامِ عليها فإن ذلك
ليس بمترجمٍ ، ولذلك قلنا : إن هذه الأمورَ تريدُ جودةً حُدسٍ لئلا يتعبَ .

[بابُ استعمالِ أشكالِ مخترعةٍ للحروفِ]

• ومنهم مَنْ يرسمُ الحروفَ بأشكالٍ يَخترعُها قلماً له مقطعةً على
ترتيبِ حروفِ المعجمِ ، وهذا الذي نضربُه مثلاً لمقصودِ هذا الكتابِ .
وطريقُ ذلك أنه يثبتُ حروفَ المعجمِ ، ثم يرتبُ تحتَ كُلِّ واحدٍ شكلاً لا
يمائلُ الآخرَ ، فكلُّما جاءه في اللفظِ ذلك الحرفُ كتبه بحيثُ لا يقعُ له غلطٌ ،
ثم يفصلُ بينَ الكلماتِ ، إمَّا بخطُّ أو بنقطةٍ أو ببياضٍ أو دائرةٍ أو غيرِ
ذلك^(١) .

ومنهم مَنْ يبائعُ في التعميةِ فيجعلُ الفاصلةَ من جنسِ المصطلحِ ،
فيعسرُّ على المبتدئِ .

(١) هذه الطريقة جعلها القلقشندي في «صبح الأعشى» ٢٣٣/٩ طريقة أكثر أهل هذا
الفن .

ومنهم مَنْ يجعلُ أغفلاً زيادةً كما مضى من الأمثلة في الأوضاعِ مع بقاءِ
الحروفِ على ما هي عليه فيعسرُّ .

وأكثرُ المتقدمينَ يجعلونَ الحرفَ المشدَّدَ بحرفينِ^(١) .

وطريقُ حلِّ ذلكِ وأمثاله مما تقدَّم لا بُدَّ له من مقدِّمةٍ لطيفةٍ يقاسُ

عليها .

(١) تمام العبارة في «صبح الأعشى» ٢٣٣/٩ : «والمتأخرون يجعلونه حرفاً واحداً، وهذه صورة
مترجم كان قد وصل إلى الأبواب السلطانية من مناصحين في بغداد يقاس عليه :

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص
ه ظ لا س ن م ن ه و
ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و لا ي
ل م ن ه و س ج د م ل ل م ن ه و ل م ن ه و

[مَطْلَبُ مُقَدِّمَةِ صَرْفِيَّةٍ] ^(١)

وهي أنَّ كلامَ العربِ أقلُّه على حرفٍ واحدٍ، مثل: (إِ، فِ، قِ، دِ، عِ). في الأمرِ، فإنَّه من اللّيفِ المقرون ^(٢)، ماضيه (وَأَي، وَفِي، وَتِي، وَدِي، وَعَمِي). وعلى حرفينِ مثل: (قُم، كُل) فالأوَّل من الأجوف، ماضيه (قام). والثاني من المهموز الفائي، ماضيه (أكل). ومن الحروفِ نحو (من، في، رب، هل، بل) وما أشبه ذلك. ومن الأسماءِ المبنيةِ مثل (ذي، وذا، مَنْ، كَمْ). والضمير مع حرفِ الجرِّ، مثل (بك، وله). وعلى ثلاثةِ أحرفٍ وأربعةٍ وخمسةٍ في الحروفِ والأفعالِ والأسماءِ.

ثم تدخلُ أحرفُ الزيادةِ العشرة (هويت السَّمان). وجمعها الشيخُ جمالُ الدينِ بنُ مالكٍ في / بيتٍ واحدٍ أربعَ مراتٍ وهو:

[٥٣/ب]

هناءٌ وتسليمٌ تلا يَومَ أنسيه نهايةً مسؤولٍ أمانٌ وتسهيلاً
وثلاثةُ أحرفٍ أُخَرَ: الفاءُ، وباءُ الجرِّ، وكافُ التشبيهِ وكافُ
الخطابِ. إلى أنْ تبلغَ الكلمةُ أربعةَ عشرَ حرفاً. وليسَ قولي «الكلمة» على
اصطلاحِ النحاةِ، إذْ كُلُّ ضميرٍ عندهم كلمةٌ، بل على اصطلاحِ

(١) كتب هذا العنوان على هامش الأصل بخط مغاير له، وتحسن الإشارة إلى أن جُل ما نثره المؤلف من فرائد ضمن هذه المقدمة الصرفية يندرج في «صبح الأعشى» ٢٣٤/٩ وما بعدها تحت الأصل الأول من أصلين يحتاجهما الناظر في حل المترجم وهو خاص بـ «معرفة الأس الذي يترتب عليه الحل، والذي تمس إليه الحاجة من ذلك سبعة أمور» يوردها بعد ذلك ثم يتبعها بالأصل الثاني الخاص بـ «كيفية التوصل بالحدس إلى حل المترجم».

(٢) كذا في الأصل، ولعله سهو من الناسخ، لأن الأمثلة من اللّيف المقروق.

الْكِتَابِ وَمَا عَدُّوا عَلَيْهِ الْمَصْحَفَ ، كَقَوْلِكَ مَخَاطِبًا لِرَجُلَيْنِ لِهَمَّا بَسَاتِينُ أَوْ
جُنَيْتِنَةٌ : (أَفَلِمُسْتَرَاخَاتِكُمْمَا أَغَدُّ ثُمَاهَا) . وَمِثْلُهُ :
(أَفَلِمُسْتَنْزَهَاتِكُمْمَا) . وَهَاتَانِ إِذَا تُرْجِمْتَا بِمَا تَقَدَّمُ مِنْ هِجَاءِ الْحُرُوفِ تَبْلُغُ
الْأُولَى سَبْعَةً وَثَلَاثِينَ حَرْفًا ، وَالثَّانِيَةُ ثَمَانِيَةَ وَثَلَاثِينَ .

وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَيْسَ فِي كَلَامِ الْعَرَبِ كَلِمَةٌ رِبَاعِيَّةٌ الْأَصْلِ أَوْ خَمَاسِيَّةٌ لَيْسَ
فِيهَا حَرْفٌ مِنَ الْحُرُوفِ الذَّلْقِيَّةِ^(١) : كَاللَّامِ ، وَالنُّونِ ، وَالرَّاءِ . وَالشَّفْوِيَّةِ^(٢) :
كَالْفَاءِ ، وَالْمِيمِ ، وَالْبَاءِ . إِلَّا مَا شَدُّ مِثْلُ (عَسَجَدُ) مِنْ أَسْمَاءِ الذَّهَبِ .

وَنِهَائُ الْأَسْمَاءِ الْعَرَبِيَّةِ قَبْلَ الزِّيَادَةِ خَمْسَةٌ ، وَشَدُّ مِثْلُ : (عِنْدَلِيْبِ) .
وَالْأَفْعَالُ قَبْلَ الزِّيَادَةِ أَرْبَعَةٌ .

وَلَيْسَ فِي الْقُرْآنِ كَلِمَةٌ خَمَاسِيَّةٌ الْأَصْلِ سِوَى الْأَسْمَاءِ الْعَجْمِيَّةِ مِثْلُ
(إِبْرَاهِيمِ) .

وَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَتَكَرَّرَ حَرْفٌ كَلِمَةً وَاحِدَةً أَكْثَرَ مِنْ خَمْسَةِ ،
كَقَوْلِهِ : (مَا رَأَيْنَا كُكَّكَأَ كُكَّكَكَ) الْأَوَّلُ لِلتَّشْبِيهِ ، وَالْآخِرُ

(١) هُنَاكَ حَدِيثٌ مَفْصَلٌ عَنِ الْحُرُوفِ الذَّلْقِيَّةِ وَالشَّفْوِيَّةِ فِي كِتَابِ « الْعَيْنِ » ٥٧/١ ، وَرِسَالَةٌ
« الْاِشْتِقَاقِ » لِابْنِ السَّرَاجِ ص ٣٤ ، وَ« جَمْهَرَةُ اللَّغَةِ » لِابْنِ دُرَيْدٍ ٦/١ ، وَ« تَهْذِيبُ اللَّغَةِ »
لِلْأَزْهَرِيِّ ٤٤/١ ، وَ« لِسَانُ الْعَرَبِ » الْمَقْدَمَةُ ص ١٣ .

(٢) فِي الْأَصْلِ « وَالْوَاوُ الشَّفْوِيَّةُ » وَكَذَا نَقَلَهَا الْقَلْقَشَنْدِيُّ فِي « صَبْحِ الْأَعْشَى » ٢٣٥/٩ .
وَالصَّوَابُ مَا أَثْبَتَاهُ .

للخطاب. وَكُكَّكُ جمعُ كُكَّة^(١)، وهي المركبُ الكبيرُ، مثلُ: عُكَّة
وَعُكَّك^(٢)، وَغُلَّةٌ وَغُلَّل^(٣). وأربعُ كافاتٍ في كلمة (كَسَكِكِك) ^(٤). ومثله
(كَعُكِكِكُ وَكَكَعِكِكُ).

وقد يتشاكلُ حرفٌ واحدٌ من كلماتٍ متفرقةٍ إلى أن يبلغَ تسعةً
كمثلِ قوله:

لا تُرَدُّ رَدُّ دَدُ دَدُ دَدُ دَعْنِي مِنْ فَنَدُ

فَدُّ الأولى: اللعْبُ، والثانيةُ: موضعٌ، والثالثةُ: اسمُ رجلٍ منادى.

ثم^(٥) اعلمَ أن^(٦) في الحروفِ ما لا يقارنُ بعضُهُ بعضاً بتقديمٍ ولا
بتأخيرٍ، وفيها ما^(٧) يُقارنُ بتقديمٍ / وفيها ما يُقارنُ بتأخيرٍ.

[١/٥٤]

فما لا يُقارنُ مطلقاً لا بتقديمٍ ولا بتأخيرٍ:

كالشاءِ لا يُقارنُ: ذ، ز، س، ص، ض.

-
- (١) لم نعتز على هذه الكلمة في المعاجم على كثرة البحث.
 - (٢) العُكَّة: بضم العين: آنية السمن، أصغر من القرية، والجمع عُكَّك وعِكَّاك.
 - (٣) الغُلُّ والغُلَّة والغُلل والغليل، كله شدة العطش وحرارته.
 - (٤) السُّكِّك: الصمم.
 - (٥) يقابل هذه الفقرة في «صبح الأعشى» ٢٣٥/٩ الأمر الثاني من الأصل الأول.
 - (٦) في الأصل «أنه ليس» بإقحام ليس، ولا يستقيم المعنى إلا بحذفها.
 - (٧) في الأصل «لم».

والجيمُّ لا يُقارِنُ : ط، ظ، غ، ق، ك. أمَّا (طجن) ^(١) فنبطي ليسَ من كلامِ العربِ. و (بقجة، وجلق) ^(٢)، وبرجق، وجرموق ^(٣)، وجوالق ^(٤)، وجلاهِق ^(٥)، ومنجنيق ^(٦)، وجوقه ^(٧)، وجوسق ^(٨)، وصنَجق ^(٩)، وجلبق ^(١٠)، وسنَجق، وجردق ^(١١) ليسوا من كلامِ العربِ، لأنَّه لا يجتمعُ في كلمةٍ جيمٌّ وقافٌ ك (القبج) ^(١٢) فليس بعربي، إنما اسمه الحَجَل.

-
- (١) في الأصل «ضجن» وهو تحريف، والطجن: القَلْو. فارسي ذكره الجواليقي في «المعرب» ص ١٣٤ و ٢٦٩.
- (٢) هي دمشق، واللفظ أعجمي معرب، انظر «المعرب» ص ١٤٩، و «معجم البلدان» ١٥٤/١.
- (٣) استدرکها الأستاذ أحمد شاکر علی الجواليقي في «المعرب» ص ١٤٢ قال: «وقد فات المؤلف الجرموق، وهو خف صغير يلبس فوق الخف».
- (٤) بضم الجيم مع المفرد وفتحها مع الجمع، معرب عن الفارسية، وهو عدل كبير منسوج من صوف أو شعر، انظر «المعرب» ص ١٥٨.
- (٥) جاء في «المعرب» ص ١٤٤: «الجلاهِق الذي يرمى به الصبيان، وهو الطين المدور المدملق، يرمى به عن القوس، فارسي ..».
- (٦) فارسي معرب، اختلف أهل العربية في ميمه أصالةً وزيادةً. انظر «المعرب» ص ٣٥٣ - ٣٥٥.
- (٧) الجوق: الجماعة من الناس، ورجل أجوق: غليظ العنق. انظر «المعرب» ص ١٤٢.
- (٨) فارسي معرب، وهو تصغير قصر «كوشك» صغير. انظر «المعرب» ص ١٤٤.
- (٩) لم نجد لها في «المعرب».
- (١٠) ليست في «المعرب». وفي «القاموس المحيط»: «جلبق: حكاية صوت باب ضخم في حال فتحه وإصفاقه، جَلَنَ على حدة، وتَلَقَّ على حدة».
- (١١) قال الجواليقي في «المعرب» ص ١٦٣: «الجردق والجردقة: فارسي معرب، أصله كِرْدَه، وهو الغليظ من الخبز. ويقال: جردق بالذال المعجمة، والأول أجود».
- (١٢) فارسي معرب، وهو الحَجَل، انظر «المعرب» ص ٣٠٩ - ٣١٠.

والدالُّ المهملةُ لا تُقارِنُ ظاءً معجمةً .

والذالُّ المعجمةُ لا تُقارِنُ : ز ، ص ، ض ، ط ، ظ . أمّا (طبرزد)^(١)
ففارسي معربٌ فيه ثلاثُ لغاتٍ : بالذالِ واللامِ والنونِ .

والزايُّ لا يُقارِنُ : س ، ص ، ض ، ط ، ظ . و (طرز) فارسيٌّ^(٢)
و (الزطّ) نبطيٌّ ليس بعربيٍّ . وقولهم : سيزِ العودَ . ليس بعربيٍّ ، بنوا أمراً من
ساز ، وهو فارسي ، و (سز) بالتركي أنتم .

والسينُ لا يُقارِنُ : ص ، ض ، ظ .

والصاؤُ : لا يُقارِنُ : ض ، ظ .

والضادُ : لا تُقارِنُ : ش^(٣) ، ظ .

والطاءُ : لا تُقارِنُ : ظ .

والقافُ لا تُقارِنُ الغينَ^(٤) ولا الكافُ في كلمةٍ أصليةٍ ، وشدُّ نغق

(١) في الأصل بالدال المهملة ، والذي في «القاموس المحيط» : «الطبرزد : السكر ، معرب ..» .

(٢) بفتح الطاء لا غير ، وضبط في «لسان العرب» بكسرها خطأ ، انظر «المعرب» ص ٢٧١
وتنبية الأستاذ أحمد شاكر على ذلك في الحاشية رقم (٥) .

(٣) في الأصل «س» مهملة . والصواب أنها بالمعجمة ، لأن السين سبقت ، وقد وردت على
وجه الصواب في «صبح الأعشى» ٢٣٦/٩ «ولا تقارن الضاد المعجمة الشين والطاء
المعجمتين» ..

(٤) في الأصل بالعين مهملة في الموضعين ، وصوابها بالمعجمة ، لأن الغين هي التي لا تأتلف
مع القاف لا العين .

الغراب ، وناقاةٌ نغيقٌ^(١) .

وكذلك الكاف لا تُقارنُ الخاءُ في كلمةٍ أصليةٍ .

والميمُ لا تُقارنُ الباءُ والفاءُ في كلمةٍ أصليةٍ إلا في (فم) وأصله : فوه . وأما (بم)^(٢) فليسَ بعربي .

وأما الحروفُ الحلقيةُ فلا يُقارنُ بعضها بعضاً خلا الهاء ، فإنها تعقبهم زائدةٌ كهاءِ الضميرِ وهاءِ التانيثِ ، وتعقبُ العينُ أصليةً كـ (العَهْدِ ، والعِهْنِ ، وعَهْرٍ) . وليسَ في كلمةٍ أصليةٍ حرفانِ حلقيانِ سوى ما تقدّمَ من الهاءِ . وقد تعقبُ بواسطةٍ كـ (غَيْهَيْ ، وعَبْهَيْرٍ^(٣)) . وأما (حَيْهَلٍ) فمركبةٌ .

فعلى هذا لا يجتمعُ حرفانِ من هذه الخمسةِ : (هـ ، ح ، ع ، غ ، خ) في أولِ كلمةٍ سوى ما ذُكِرَ ، ولا في أثناءِ الكلمةِ إلا الهاءُ مع العينِ كـ (هلع) والهاءُ مع الغينِ كـ (أهيع) ، والحاءُ مع الهاءِ^(٤) في كلمةٍ واحدةٍ قبيحةٍ^(٥)

[٥٤ / ب] ولا تجتمعُ الهاءُ الأصليةُ مع الحاءِ ، وتجتمعُ الخاءُ مع العينِ / كـ (خلع ، وبخع ، وخشع) . ولا تجتمعُ الحاءُ بالحاءِ ، ولا الحاءُ بالعينِ إلا أن تكونَ مركبةً مثل : (حرقصبع^(٦)) ، والحيعة^(٧) .

وأما^(٧) تكرُّرُ الحرفِ نفسه في الكلمةِ فكثيرٌ ، مثل : (دَهْدَه ،

(١) نَعَقَ الغرابُ يَنْغِقُ وَيَنْغِقُ نَغِيقاً : صاحَ غَيْقُ غَيْقُ . وناقاةٌ نغيقٌ وقد نغقت الناقاة نغيقاً إذا بغمت .

(٢) البيمُ : أحدُ أوتارِ العودِ .

(٣) العَبْهَيْرُ : الممتلئُ شدةً وغيظاً ، أو الممتلئُ الجسمِ .

(٤) في الأصلِ « الحاءُ » . والتصحيحُ من « صبح الأعشى » ٢٣٦ / ٩ .

(٥) العبارةُ في « صبح الأعشى » ٢٣٦ / ٩ : « في كلمةٍ واحدةٍ وهي هَبَيْحَةٌ » .

(٦) لم نجد هذه الكلمة فيما رجعنا إليه من معاجم .

(٧) أورد القلقشندي هذه الفقرة في « صبح الأعشى » ٢٣٧ / ٩ تحت الأمر الثالث من الأصل

الأول ، الخاص بمعرفة الحروف التي لا تقارن غيرها إلا قليلاً .

تَهْتَةٌ، نَهْنَةٌ، حَصْحَصَ، حَبْحَبَ، حَمْحَمَ، خَمْخَمَ، زَحْزَحَ،
 تَحْلَحْلُ، وَمُشَعَّشَعَةٌ، وَزَعَزَعَ، وَدَغْدَغَ، وَبَغْبَغَ، وَعَسَّعَسَ) هذا من
 المضاعفِ . وقد وردَ مثلُ : (دَعَّ، وَدَخَّ، وَشَحَّ، وَصَحَّ) وأمثاله . وكذلك
 تَكَرَّرُهُ أَصْلِيًّا فِي مِثْلِ : (رِعَاعٌ^(١)، وَغَوْغَاءٌ^(٢)، وَنَخَاخٌ^(٣)، وَصِحَاحٌ،
 وَخَوْخٌ، وَفَهَّهٌ^(٤)) .

وَأَمَّا^(٥) مَا يُقَارِنُ مِنَ الْحُرُوفِ مِنْ جِهَةٍ دُونَ جِهَةٍ : فَكَالْتَاءِ^(٦) لَا
 يَتَقَدَّمُ (ش) .

وَكَالذَّالِ الْمَهْمَلَةِ لَا يَتَقَدَّمُ عَلَى (ز^(٧)، ص، ط) فِي الْعَرَبِيِّ . أَمَا تَرَى
 لَمَّا عُرِّبَ (مهندز) أَبَدَلُوا الزَّايَ سِينًا . فَقَالُوا : مَهْنَدِسٌ وَهَنْدِسَةٌ .

وَالذَّالُ الْمَعْجَمَةُ لَا يَتَقَدَّمُ (ج، س، ش، ع) وَ (الْفَالُوذَجُ)^(٨)
 فَارْسِيٌّ، فَإِذَا عَرَّبُوهُ قَالُوا : (فَالُوذِقُ)^(٨) . وَبَعْضُ النَّاسِ يَنْطِقُ بِ (الهُوْذَجِ)
 بِالذَّالِ، إِنَّمَا هِيَ بِالْمَهْمَلَةِ . وَكَذَلِكَ (سَادِجُ)^(٩) وَأَمَّا (السَّنْبَادِجُ) فَفَارْسِيٌّ

-
- (١) الرَّعَاعُ : الْأَحْدَاثُ ، وَرِعَاعُ النَّاسِ : سُقَاطُهُمْ وَسَفِيفَتُهُمْ وَأَخْلَاطُهُمْ .
 - (٢) سَفِيفَةُ النَّاسِ الْمَتَسَرِّعُونَ إِلَى الشَّرِّ ، وَتَطْلُقُ عَلَى الصَّوْتِ وَالْجَلْبَةِ .
 - (٣) جَمْعُ مَفْرَدَةِ النَّخْ ، وَهُوَ بِسِنَاطِ طَوْلِهِ أَكْثَرُ مِنْ عَرْضِهِ ، فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ .
 - (٤) الْفَهَّهَةُ : الْعَيْيُّ ، وَهُوَ خِلَافُ الْبَيَانِ .
 - (٥) يُقَابِلُ الْكَلَامَ الْآتِيَّ عِنْدَ الْقَلْقَشْنَدِيِّ الْأَمْرَ الرَّابِعَ مِنَ الْأَصْلِ الْأَوَّلِ ، وَالْخَاصُّ بِمَعْرِفَةِ مَا يَجُوزُ تَقْدِيمُهُ عَلَى غَيْرِهِ مِنَ الْحُرُوفِ وَمَا يَمْتَنِعُ . انْظُرْ «صَبْحُ الْأَعْشَى» ٢٣٧/٩ .
 - (٦) فِي الْأَصْلِ «التَّاءُ» بِالْمِثْنَةِ الْفَوْقِيَّةِ . وَهُوَ تَصْحِيفٌ ، وَالْفَاءُ لَازِمَةٌ فِي جَوَابِ «أَمَّا» .
 - (٧) فِي الْأَصْلِ «د» مَهْمَلَةٌ ، وَهُوَ تَصْحِيفٌ ، صَوَابُهُ مَا أَثْبَتْنَاهُ بِدَلَالَةِ تَمَعَةِ الْكَلَامِ .
 - (٨) أَوْرَدَهَا الْجَوَالِيْقِيُّ فِي «الْمَعْرَبِ» ص ٢٩٥ .
 - (٩) فَارْسِيٌّ مَعْرَبٌ ، ذَكَرَهُ الْجَوَالِيْقِيُّ فِي «الْمَعْرَبِ» ص ٢٤٦ . انْظُرْ تَعْلِيْقَ الْمُحَقِّقِ الْأَسْتَاذِ أَحْمَدَ شَاكِرَ عَلَيْهِ فِي الْحَاشِيَّةِ رَقْمَ (٥) مِنْ الصَّفْحَةِ نَفْسِهَا .

أيضاً، وبواسطة ك (بازروج، وبادهنج، وباذرنجويه، واسفيداج، وباذنجان).

والشينُ المعجمةُ لا يتقدّمُها: (ز، س، ص).

والطاءُ لا يتقدّمُ الكافُ في كلمةٍ أصليةٍ.

وينبغي^(١) أن تعرف ما لا يقع في أوّل الكلمات كالجيم لا يقع بعدها (ت، ص، ض، غ)^(٢). و (الجصُّ) معرب. وأمّا بواسطة ك (الصنجة) فاختلف هل هي عربية أو معربة، والصحيح أنها معربة.

وينبغي أن تعرف الحروف التي لا تقارن في الكلام إلا قليلاً كالسين للشين في (شسع). والسين^(٣) قبل الذال ك (سذاب)^(٤) مُسَدَّب^(٥) والشين مع الزاي ك (شزر) والراء مع اللام ك (ورل)^(٦)، وأغرل^(٧).

(١) يقابل هذه الفقرة عند القلقشندي في «صبح الأعشى» ٢٣٨/٩ الأمر الخامس من الأصل الأول.

(٢) في الأصل بالعين مهملة، وصوابها بالمعجمة كما أوردها القلقشندي في «صبح الأعشى» ٢٣٨/٩.

(٣) في الأصل «الراء» وهو خطأ بدلالة المثال بعدها، وما أثبتناه يوافق ما في «صبح الأعشى» ٢٣٧/٩.

(٤) قال الزبيدي في «تاج العروس» (سذب): «السذاب: أهمله الجوهري، وهو بالذال المعجمة، ذكره ابن الكتبي وداود الأكمه وغيرهما، معرب، لأنه لا يجتمع السين المهملة والذال المعجمة في كلمة عربية».

(٥) في الأصل بالشين المعجمة، ولا يصح، لأن الكلام عن السين المهملة، والمعجمة تقارن الذال كما هو معلوم.

(٦) الورل: دابة على خلفة الضب إلا أنه أعظم منه يكون في الرمال والصحاري.

(٧) الأغرل: الأقلق. وعيش أغرل: واسع.

والذالِ قبلِ الدالِ، كقولِكَ في الأمرِ (ذُدُّ) (١). وكالنونِ بعدَ اللامِ الأصليةِ
مثل (لن، وعلَن).

وَأَعْلَمُ (٢) أَنَّهُ لَا يَتَكَرَّرُ حَرْفٌ فِي أَوَّلِ كَلِمَةٍ إِلَّا مِنْ هَذِهِ الْعَشْرَةِ،
يَجْمَعُهَا قَوْلُكَ (كُلُّ مَنْ تَابَ وَفَى) وَأَقْلَهُمْ وَقَعَاً كَذَلِكَ الْيَاءُ.

(١) العبارة في «صبح الأعشى» ٢٣٧/٩ «... ذُد الغنم» إذا أمره بسوقها.
(٢) يقابل هذه الفقرة لدى القلقشندي في «صبح الأعشى» ٢٣٨/٩ الأمر السادس من
الأصل الأول.

[منهجية حل المترجم]

[أ/٥٥]

فإذا^(١) أردت حل ما تُرجم لك / فابدأ أولاً بعدد الحروف ، ولم تكرر كل شكلٍ منها ، فأثبتته أولاً فأولاً . فأول ما يُستخرج الفاصلة ، إن كان قد بالغ في التعمية^(٢) ، وذلك أن تأخذ حرفاً فتظن أن الفاصلة تكون الثاني^(٣) ، فتجربه على ما قررت لك من الكلمات^(٤) ، فإذا وافق وإلا أخذت الثالث ، فإن وافق وإلا الرابع ، هكذا حتى يصح معك انفصال الكلمات .

ثم^(٥) تنظر أكثر الحروف وقماً فتقاربه من هذا الترتيب : وهو أن كلام العرب أكثر ما يقع فيه الألف ، ثم اللام ، ثم الميم ، ثم الياء ، ثم الواو ، ثم

(١) يقابل هذه الفقرة أيضاً في الكتاب المذكور ٢٣٩/٩ الأصل الثاني الخاص بكيفية التوصل بالحدس إلى حل المترجم .

(٢) العبارة في «صبح الأعشى» ٢٣٩/٩ : «إن كان الذي عمى قد بالغ في التعمية . يعني بإخفاء الفاصلة في ضمن الحروف» .

(٣) العبارة في الأصل «.. تظن أنه الفاصلة ، يكون الثاني» . ولا يقوم بها المعنى على هذه الصورة ، والصواب المثبت من «صبح الأعشى» ٢٣٩/٩ .

(٤) العبارة في «صبح الأعشى» ٢٣٩/٩ : «على ما تقر من الكلمات من المقادير على ما تقدم» .

(٥) يقابل هذه الفقرة عند القلقشندي الأمر السابع من الأصل الأول ، انظر «صبح الأعشى» ٢٣٨/٩ .

النونُ، ثم الهاءُ، ثم الراءُ، ثم السينُ المهملةُ، ثم الباءُ الموحدةُ، ثم الكافُ، ثم التاءُ، ثم العينُ، ثم الفاءُ، ثم القافُ، ثم الدالُ المهملةُ، ثم الذالُ، ثم اللامُ ألفُ، ثم الحاءُ المهملةُ، ثم الجيمُ، ثم الصادُ المهملةُ، ثم الخاءُ، ثم الشينُ، ثم الضادُ، ثم الزاي، ثم التاءُ المُثَلَّثَةُ، ثم الطاءُ المهملةُ، ثم الغينُ المعجمةُ، ثم الظاءُ^(١). هذا ترتيبُ ما وقعَ في القرآنِ الكريمِ. وقد يقعُ في اللفظِ على خلافِ ذلك، كما يتعمدونَ النظمَ والنثرَ بغيرِ ألفٍ، أو بغيرِ نقطٍ، أو غيرِ عاطلٍ، أو ألفاظٍ قليلةٍ لا تستوعبُ الحروفَ أو ترتبُها، وإنما يقعُ ذلك في الكلامِ الكثيرِ.

فإذا رأيتَ حرفاً قد وقعَ أكثرَ من سائرِ الحروفِ فتظنُّ أنه الألفُ ثم الأكثرُ وقعاً بعده، فيغلبُ على الظنِّ أنه اللامُ، ويُؤيِّدُ صحَّةَ ظنِّكَ أن اللامَ تراهُ في أكثرِ استعمالِها تابِعاً للألفِ. ثم تنظرُ إن كانَ في الكلامِ حرفٌ مفردٌ، فتظنُّ أنه اللامُ ألفُ، لأنَّ حروفَ الأمرِ المفردةِ التي ذكرتُ لك نادرةٌ في الكلامِ.

وأوَّلُ ما تُلفِّقُ من الكلامِ الكلماتُ الثنائيةُ بتقريبِ حروفِها حتى يصحَّ معك شيءٌ منها، فتتطرَّقُ أشكالها، وترقُمَ عليها. وتُجري الكلامَ في

(١) زاد القلقشندي بعدها في «صبح الأعشى» ٢٣٨/٩: «وقد جمع بعضهم أحرف الكثرة في قوله (اليمونه) وبعضهم يجمعها في قوله (اليوم هن). وجمع الحروف المتوسطة في قوله (رغفت بكس قحج). وجمع أحرف البقلة في قوله (طظيغ ضخذ زقش)».

الثلاثيات حتى يَصِحَّ معك شيءٌ منها ، فترقم نظائره . ثم تُجري الكلام في
[ب/٥٥] الرباعيات والخماسيات على ما وصفتُ لك . وكلُّ ما يشتبهُ / فيحتملُ
احتمالينِ أو ثلاثةً أو أكثر تُثبِّته إلى حين^(١) يتعيَّن من كلمةٍ أخرى . فما
انتظم لك من ذلك قسَّت الباقي عليه .

وإذا رأيتَ حرفاً قد تقدَّم الألف واللام في أولِ الكلمة فتظنُّ أنه أحدُ
هذه الحروفِ : (ب ، ف ، ك ، و) غالباً .

وينبغي للمبتدئ أولاً أن يكتبَ له كلَّ كلمةٍ على حدِّتها منفصلةً ،
وأن يكتبَ له الشعرُ بحيثُ يُساعدُه الوزنُ على ظهورِ بعضِ الحروفِ ، كهاءِ
التأنيثِ ، وتاءِ التأنيثِ الساكنةِ ، وياءِ المتكلمِ ، والساكنِ الذي لا يُمكنُ أن
يكونَ إلاَّ أحدَ حروفِ العِلَّةِ الدائرةِ في الكلامِ ، وأمثالِ ذلك .

(١) في الأصل « حيث » والصواب المثبت من « صبح الأعشى » ٢٣٩/٩ نقلاً عن المؤلف
نفسه .

ثم المكرر بعده أكثر من باقي الأشكال في مواضعها (٣٠) فيظنُّ أنه اللام، ويحقُّ ظنُّه كونه تابِعاً للألفِ في سبعةِ مواضعٍ من الكلامِ، فيرقمُ عليه في مواضعه، ثم ينظرُ فيجدُ فيه حرفاً واحداً كلمةً، فيظنُّ أنها اللام [١/٥٦] ألف . /

ثم تجدُ الكلمةَ الثالثةَ ثنائيةً ثانيها اللام ألف، فيمكنُ أن تكون إحدى هذه (بلا، تلا، جلا، حلا، خلا، سلا، علا، غلا، فلا، كلا، هلا، ولا) .

ثم تجدُ هذا الشكل (٣١) الذي مع اللام ألف قد وردَ مكرراً في أوَّلِ كلمةٍ امتنعَ أن يكونَ جيماً أو حاءً أو خاءً أو سيناً أو عيناً أو غيناً أو هاءً، فلم يبقَ معنا سوى (بلا، تلا، فلا، كلا، ولا) .

ثم تجدُ الكلمةَ الخامسةَ ثنائيةً، ثانيها الألف، فيمكنُ أن تكونَ إحدى هذه (با، جا، دا، ذا، سا، شا، ضا، فا، ما، نا، يا) ثم يترجَّح أنها (ما) أو (يا) لأنَّ هذا الشكل (٣٢) قد تكررَ أكثرَ من باقي الحروفِ فيكونُ إمَّا الميمُ وإمَّا الياءُ، وإن قارنهما النونُ، لكن (ما) و (يا) أكثرُ وقوعاً في الكلامِ من (نا) فإنَّها غريبةُ الوقوعِ . ثم رأينا هذا الشكلَ قد تلا الشكلَ الذي مع اللام ألف الذي ظننا أنه أحدُ هذه (ب، ت، ف، ك، و) في الكلمةِ الثلاثيةِ المُكرَّرِ أوَّلها (٣٣) . فجرَّبنا الحروفَ مع الميمِ، فظهرَ منها لفظةٌ (تم) لا غير . ثم جرَّبناها على الياءِ فظهرَ منها لفظةٌ (فقي) لا غير .

ثم نظرنا هذا الشكل (٣٤) فوجدناه وقعَ أربعةَ مواضعٍ في الكلامِ لا

غير، فقلنا: إنه الفاء، لأن الياء بنسبة هذا الكلام يقع أكثر من ذلك غالباً، فصحَّ معنا أن الكلمة الثالثة (فلا) والكلمة الخامسة (يا) والحرف المفرد (لا) والكلمة الخامسة عشرة^(١) (ففي). وأيّد ذلك أننا وجدنا الكلمة الحادية عشرة^(٢) قد تكرّر [فيها]^(٣) بعد الألف واللام حرفان، تلاهما ألف بعده حرف آخر، ولا يمكن أن يتكرّر حرف في مثل هذا المكان سوى الميم إذا جرّبه على جميع الحروف، فقلنا: (المات، المماح، الممار، المماس، المماع).

ورأينا هذا الشكل (٢) الذي هو آخر الكلمة قد تكرّر أكثر من باقي الحروف بعد الألف واللام والياء، فبقي أن يكون هذه (ر، س، ت، ع) لأن الميم قد صحَّ معنا، ولم يكن^(٣) النون، فعلمنا على الميم في مواضعه.

ونظرنا فرأينا هذا الشكل (٢) / أول الكلمة الرابعة الثلاثية وقد [٥٦/ب] صحَّ ثانيها اللام، وثالثها الميم، فجرّبناها على هذه الحروف، فسقطت الراء، وبقي أحد هذه (سلم، تلم، علم).

ثم رأينا في الكلمة المحاذية لـ (المات، المماع، المماس). حرفاً قبل الألف واللام، يكون أحد هذه (ب، ل، و) لأن الفاء علمناها.

(١) في الأصل «عشر» وهو خلاف المشهور من القواعد.

(٢) زيادة من «صبح الأعشى» ٢٤١/٩ يقتضيه المعنى.

(٣) في الأصل «يمكن» وهو تصحيف، وما أثبتناه من «صبح الأعشى» ٢٤٢/٩.

(٤) لم يظهر هذا الرمز في مصوّر الأصل، وهو أقرب ما يكون شياً بالذي سبقه. وكذلك هو

في «صبح الأعشى» ٢٤٢/٩.

ونظرنا هذا الحرف (م) قد تبع الألف واللام قبل الياء، ووجدناه بين ألفين في كلمة ثلاثية، تكون إحدى هذه (ابا، إذا، اسا، انا). فجرّبنا الكلمة على الباء والذال والسين والنون . على أن يكون الحرف الأخير^(١) السين، فلم يتفق منه لفظ، فسقط (سلم).

ثم جرّبنا على أن تكون العين، فحصل منه بعد الحرف الأول (البياع). ثم على أن تكون تاء، فحصل منه (البياك، النيات، السيّات) فسقط الدال^(٢)، وبقي (ابا^(٣)، اسا، انا).

ثم نظرنا الكلمة السابعة، وهي ثلاثية، أولها اللام، وثانيها هذا الحرف (م) الذي قبل الياء، وثالثها هذا (م) الدائر بين العين والتاء، قلنا: يقوم منها (لست). وسقطت الباء والنون . وإنما لم يقم منه (لسع) . لأنه لما سقطت الباء سقطت العين من (البياع). فصحّ أن تلك (السيئات). ونظيرها (الممات). والثلاثية (تلم) وسقط (علم) فرقمنا على التاء في مواضعها، وعلى السين في مواضعه، فصارت الثلاثية (اسا). فقد صحّ معنا من الكلمات (فلا تلم يا لست الممات لا اسا ففي). وبقي الحرف الذي قبل (السيئات).

ثم نظرنا [الكلمة]^(٤) العاشرة الثلاثية فيها (ت ي) فجرّبنا على

(١) في «صبح الأعشى» ٢٤٢/٩: «الآخر».

(٢) كذا في الأصل، ولعلها بالمعجمة.

(٣) في الأصل «أيا» بالياء المثناة التحتية. ولعله تصحيف، صوابه بالباء المفردة كما أثبتناه، وهو كذلك في «صبح الأعشى» ٢٤٢/٩.

(٤) ليست في الأصل، وهي زيادة من «صبح الأعشى» ٢٤٢/٩.

الحروفِ ، فظهرَ منها (حتى) لا يشاركها شيءٌ ، فعَلَّمْنَا على الحاءِ في مواضعِها .

ثم نظرنا كلمةً خماسيةً قد بقي منها الحرفُ الوسطُ ، فجرَّبْنَا على الحروفِ فقامَ من ذلك (حشرات ، حركات ، حركات ، حركات) فعَلَّمْنَا أنه (حركات) لأنَّ هذا الشكلَ (هـ) تكررَ أكثرَ من باقي الحروفِ بعدَ الألفِ واللامِ والياءِ والتاء^(١) . وقد صحَّ الميمُ فأثبتنا النونَ في مواضعِها .
ثم نظرنا هذا الشكلَ (م) في أولِ كلمتينِ ثلاثيتينِ ، وقد صحَّ من إحداهما^(٢) / (ن ي) ومن الأخرى (ل ي) . فجرَّبْنَا الحرفَ فوجدناه إمَّا عيناً [أ/٥٧] أو واواً ، فيقومُ منهما (عني ، وني ، علي ، ولي) . فتعيَّنَ أن يكونَ عيناً لِقِلَّةِ الحرفِ عن^(٣) رتبةِ الواوِ .

ثم نظرنا كلمةً سباعيةً قد بقي منها حرفٌ مجهولٌ ، جربناها على الحروفِ فصحت (البيتان) لا يُشاركها لفظةٌ أخرى .

و [حرفِ الباءِ]^(٤) هذا الشكلُ (٦) الذي قبلَ (السيئات) . فتعيَّنت^(٥) الباءُ في مواضعِها .

ثم نظرنا كلمةً سداسيةً ثالِثها حرفٌ مجهولٌ ، فجرَّبْنَا فظهرَ منها (الكتاب) .

-
- (١) في الأصل « والواو » وهو تحريف ، والصواب المثبت من « صبح الأعشى » ٢٤٣/٩ .
 - (٢) في الأصل « أحديهما » وأثبتنا ما في « صبح الأعشى » ٢٤٣/٩ .
 - (٣) في الأصل « من » والمثبت أصح ، وهو ما في « صبح الأعشى » ٢٤٣/٩ .
 - (٤) العبارة في الأصل « وهذا الشكل .. » ولا يقوم بها المعنى . وقريب منه ماورد في « صبح الأعشى » ٢٤٣/٩ « وللحرف هذا الشكل » وما أثبتناه يقتضيه حلُّ المترجم .
 - (٥) في الأصل « تعينت » والمثبت من « صبح الأعشى » ٢٤٣/٩ .

ثم نظرنا كلمة خماسية قبل التي قبل هذه، قد بقي حرف الوسيط مجهولاً^(١) فجرّبناها على الحروف فقام منها (لمجنف، لمدنف، لمصنف) فتعيّنت: (لمصنف) بسبب سياق الكلام بلفظ (الكتاب). ورقمنا على الصاد.

ثم نظرنا الكلمة الأخيرة قد بقي منها رابعها مجهولاً، فجرّبناها على الحروف، فصحّت (الموصلي) وصحّت الكلمة التي بعد (لست) أنّها (أسلو) فرقنا على الواو.

ثم نظرنا الكلمة الأولى وهي ثنائية، أولها (ص) فجرّبناها فصحّت (صدّ) وإنّما كنّا أخرناها لقلّة وقوع حروفها. ثم علّمنا على الدال فوجدنا كلمة ثنائية آخرها (د) فجرّبناها على باقي الحروف التي لم تظهر، فقام منها (جد، [خد]^(٢)، قد، هد).

ثم نظرنا كلمة ثلاثية صحّ أولها (ت) وآخرها (ل) وسطها هذا الحرف (ظ) الذي قبل الدال في الثنائية، فجرّبناها على الجيم والخاء والقاف والهاء، فسقطت الهاء، وبقي (تجل، تخل، تقل).

ونظرنا فرأينا سياق الكلام يدلّ على أنّ الكلمة قبل (أسا): (قد) والثلاثية (تقل) فانتظم الكلام (لا تقل قد أسا).

ثم نظرنا الكلمة السادسة قد بقي منها ثانيها مجهولاً^(٣)، فجرّبناها على

(١) في الأصل «مجهول» والمثبت من «صبح الأعشى» ٢٤٣/٩.

(٢) ليست في الأصل، وهي ثابتة في «صبح الأعشى» ٢٤٣/٩. والكلام الآتي في الفقرة التالية يؤكد صحتها.

(٣) في الأصل «مجهول» والمثبت من «صبح الأعشى» ٢٤٤/٩.

باقي الحروف ، فصحت (عذولي) فرقمنا على الدال في مواضعه .

ثم نظرنا الكلمة الثلاثية التي بين (لمصنف) وبين (الكتاب) أولها هذا الشكل (هـ) . وقد صحح منها (ذا) فقلنا : إنها (هذا) ورقمنا على الهاء .

ثم نظرنا الكلمة الخماسية التي بين (ففي) وبين (منه) قد بقي رابعها ، فجرّبناها / على باقي الحروف ، فصحت (الوجه) . [٥٧/ب]

ثم نظرنا الكلمة السباعية التي قبل الأخيرة قد بقي منها رابعها مجهولاً^(١) فظهر منها (الدريهم) فتكمل الحل وظهر الكلام :

صُدُّ عَنِّي فَلَا تُلِّمْ يَا عَذُولِي لَسْتُ أَسْأَلُوهُوَاهُ حَتَّى الْمَمَاتِ
لَا تُقُلْ قَدْ أَسَاءَ ، فِي الْوَجْهِ مِنْهُ حَسَنَاتٌ يَذْهَبْنَ بِالسَّيِّئَاتِ

هذان البيتان لمصنّف هذا الكتاب علي بن الدريهم الموصلي .
وعلى مثل هذا المنوال يجري الحل ، ثم انظر إلى حروف هذا الكلام كيف جاءت أحداً^(٢) وعشرين حرفاً ، ونقص منه ثمانية لم توجد فيه . فإذا نظرت إلى ما قررت لك من ترتيب وقع الحروف كما جاءت في الكتاب العزيز رأيت الثمانية الناقصة هي آخر الترتيب سواء ، لم يختلط منها شيء^(٣) بتقديم أو تأخير . وهذا اتفاق لأنه قد يقع الحرف قريباً من رتبته كما تقدّم ، وكما تقدّمت الياء^(٤) على الميم في هذا الكلام ، والتاء على الميم والنون . وقدّمت الهاء على

(١) في الأصل « مجهول » والمثبت من « صبح الأعشى » ٢٤٤ / ٩ .

(٢) في الأصل « أحد » . وقد جاء على وجهه في « صبح الأعشى » ٢٤٤ / ٩ .

(٣) في الأصل « بشيء » والتصويب من « صبح الأعشى » ٢٤٤ / ٩ .

(٤) في الأصل « الهاء » والصواب المثبت من « صبح الأعشى » ٢٤٤ / ٩ لأنه سيذكر قريباً تقديم

الهاء على الميم .

/ وترقمه على هذه الصفة^(١) كما مرّ:

ج ٤ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠
 ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠
 ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠

فتنظر فإذا أكثرها وقوعاً (٤) ثم (ج) ثم (١٠) ثم هذين (١٥)
 (١٦) ثم هذين (٢١) (٢٢) ثم هذا (٢٣) ثم هذه (٢٤) (٢٥)
 (٢٦) فتظن أن هذا الشكل (٢٧) الألف . وهذا (ج) [اللام]^(٢)
 لكونهما أكثر وقوعاً من الجميع . فلم يوافق ، لأنه قد تقرّر أن اللام تكون
 تابعا للألف في أكثر المواضع ولم نجده تبعه البتة ، بل وجدنا العكس ،
 فعلمنا أن هذا (ج) هو الألف ، وهذا (٤) هو اللام ، ورقمنا عليهما في
 مواضعهما . فإذا الكلمة الثانية الثلاثية فيها لامان ، بقي حرف في آخرها
 مجهول فجرّبناها على الحروف فظهرت الهاء لا غيرها ، فقلنا : إنها (لله)
 ورقمنا على الهاء في مواضعها .

(١) العبارة في « صبح الأعشى » ٢٤٥/٩ : « فتعدد المكررات من الأشكال كما مرّ ، وترقمها على هذه الصفة » .

(٢) سقطت من الأصل ، واستدركت من « صبح الأعشى » ٢٤٥/٩ .

ثم وجدنا الكلمة الخماسية قد بقي رابعها مجهولاً، فجرّبناها وظهرَ
(الهبأ^(١))، الهجا، الهما، الهنا) ووجدنا الحرف قد تكرر أكثر من كُـلِّ
الحروفِ بعدَ الألفِ واللامِ، فظننا أنه الميمُ، لكنه يحتملُ أن يكونَ النونَ،
وسقطَ الباءُ والجيمُ، فوجدناه في الثنائياتِ في كلمتينِ قبلَ الألفِ، فعلمنا
أنهما (ما) فرقمنا على الميمِ في مواضعه.

ثم رأينا الميمَ قد تَبِعَهُ في الثنائياتِ حرفٌ، يحتملُ أن يكونَ (مد، مذ،
مر، مس، مص، مط، مع، من) ورأينا الحرفَ كثيرَ الوقوعِ، وقد تكررتُ
ثلاثُ لفظاتٍ، فعلمنا أنها (من) ورقمنا على النونِ في مواضعه.

ثم رأينا هذا الشكل (م) أكثرَ من غيره، وهو قبلَ الألفِ واللامِ
وفي أوائلِ الكلماتِ، فقلنا: إنه الواو.

ثم رأينا كلمةً أخرى^(٢)، وقد بقي منها رابعها مجهولاً، فجرّبناها فظهرَ
(والبهم، والتهم، والجهم، والدهم، والسهم، والشهم، والفهم، واليهم).

ثم وجدنا هذا الحرف (هـ) الذي فيها، قد جاءَ قبلَ حرفٍ في
[ب/٥٨] الثنائياتِ، وذلك أكثرَ ما وقعَ بعدَ^(٣) الألفِ / واللامِ والميمِ، فيحتملُ أن
يكونَ الياءَ. ووجدنا قد بقي من كلمةٍ هذا الحرفُ فصَحَّ^(٤) أن تكونَ
(النهي) وأخرى (أولي) فعلمنا أنها الياءُ، فجرّبنا الحرفَ معها، فظهرَ
(لي، في).

-
- (١) في الأصل «الهبأ» وهو تصحيف.
(٢) كذا في الأصل، وهي في «صبح الأعشى» ٢٤٦/٩ «آخر كلمة»، وهي أدق لأنها
الكلمة الأخيرة في النص المترجم.
(٣) في الأصل «بعده» والصواب المثبت من «صبح الأعشى» ٢٤٦/٩.
(٤) في الأصل «تصح» والمثبت من «صبح الأعشى» ٢٤٦/٩.

ووجدنا كلمة خماسيةً، هذا الحرفُ (هـ)^(١) رابعها، وبعده حرفُ آخرُ جرّناه على الباءِ والفاءِ، فظهر (اللبث ، اللبد ، اللبس ، اللبط ، اللبك ، اللفت ، اللفج ، اللفح ، اللفظ ، اللفق) .

ثم وجدنا هذا الحرفُ الآخرَ (يـ)^(٢) أوّلَ كلمةٍ، بعده لامانٍ، فجرّناها فظهرَ منها (دله ، كله ، تله ، جلله ، حلله ، ظلله ، قلله) . وسقطَ الثاءُ والطاءُ .

ثم رأينا اللفظةَ التي بعدها السداسيةُ قد بقي منها الحرفُ الثالثُ مجهولاً، جرّناها ظهرَ (التمام ، الحمام ، الذمام ، الشامام ، الغمام ، الكمام) . فرأينا سياقَ الكلامِ يدلُّ على أنّه (ظلله الغمام) وتعيّنت تلك الخماسيةُ (اللفظ) والأخرى (والفهم) والثنائية (في) فرقمنا على الفاءِ والظاءِ والغينِ .

ثم رأينا الكلمةَ الثالثةَ الثلاثيةَ، ثانيها لامٌ، وآخِرُها ياءٌ، وبعدها (مألهما) فدَلَّ سياقُ الكلامِ على أنّها (على) فرقمنا على العينِ .

فرأينا الرباعيةَ التي بعدَ (وآله) قد بقي ثالثها مجهولاً^(٣)، فجرّناها فظهرَ (معجن ، معدن) فتعيّين (معدن) والثنائيةُ التي بعدها وقبلَ (علم) : (كل) فرقمنا على الدالِ في مواضعه .

ورأينا الكلمةَ الأولى قد بقي وسطها مجهولاً^(٣)، فجرّناها فظهرَ (الشمد ،

(١) لم يظهر الرمز في مصورة الأصل، وهو من «صبح الأعشى» ٢٤٦/٩ .

(٢) لم يظهر الرمز في المصورة أيضاً، وهو من «صبح الأعشى» ٢٤٦/٩ .

(٣) في الأصل «مجهول» والمثبت من «صبح الأعشى» ٢٤٧/٩ .

الجمد، الحمد، الصمد) فدُلَّ السياق أنها (الحمد) لأنَّ بعدها: (لله على مألها). فرقمنا على الحاءِ في مواضعها.

ورأينا الثالثَ من الرباعيةِ التي بين (على) و (ظَلَّله) قد بقي [مجهولاً]^(١)، فجرَّبناها فظهرت (الذي).

ورأينا الكلمةَ الخماسيةَ التي بعد^(٢) (محمد). قد بقي رابعها [مجهولاً]^(٣)، فجرَّبناها فظهرت (النبى) فرقمنا على الباءِ في مواضعها.

ورأينا قد بقي ثالثُ السداسيةِ التي بعد (من) هذا الشكلُ (ك) وهو ثالثُ رباعيةِ أولها الألفُ، وثانيها فاءٌ، وآخِرُها حاءٌ. وثاني خماسيةِ أولها واوٌ / وثالثها حاءٌ، ورابعها باءٌ، وخامسُها هاءٌ، فتعيَّنت الصادُ. [١/٥٩] فالأولى (الصواب) والأخرى (أفصح) والأخرى (وصحبه). وتعيَّنت الثنائيةُ التي هي أوَّلُ البيتِ الثاني بعد أن ظهرَ الأوَّلُ (ثمَّ) والتي تليها (صلاة) وتعيَّنَ السينُ في (السلام) فصارَ (ثمَّ صلاةُ اللهِ والسلامُ).

وكلِّما تمرَّنَ الإنسانُ في ذلك ظهرَ له أسرعُ بكثرةِ المباشرةِ.

ثم تعيَّنَ رابعُ السداسيةِ التي بعد (أفصح) من أنه (بالضاد). وتعيَّنَ بسياقِ الكلامِ أنَّ بعدَ (بالضاد): (في اللفظ نطق) فرقمنا على القافِ.

فرأينا مجاريها الثلاثيةَ من رأسِ المصراعِ (خلق) فرقمنا على الحاءِ،

(١) زيادة ليست في الأصل يقتضيتها المعنى، وقوله «قد بقي [مجهولاً]» ليس في «صبح الأعشى».

(٢) في الأصل «بعدها» ولا يصح. والصواب المثبت يوافق ماورد في «صبح الأعشى» ٢٤٧/٩.

(٣) ليست في الأصل، وهي من «صبح الأعشى» ٢٤٧/٩.

وتعيّنت الكلمةُ التي قبلَ (مَنْ خَلَقَ) أنّها (خَيْرٌ) فتكمّلت الأبياتُ ، وظهرَ أنّها :

الحمدُ لِلّهِ عَلَى مَا أَلْهَمَا مِنْ الصَّوَابِ وَعَلَى مَا عَلَّمَا
تُمْ صَلَاةُ اللّهِ وَالسَّلَامُ عَلَى الَّذِي ظَلَّلَهُ الْعَمَامُ
مُحَمَّدِ النَّبِيِّ خَيْرِ مَنْ خَلَقَ أَفْصَحَ مَنْ بِالضَّادِ فِي اللَّفْظِ نَطَقَ
وآلِهِ مَعِينِ كُلِّ عِلْمٍ وَصَحْبِهِ أُولَى النَّهْيِ وَالْفَهْمِ

وهذا القدرُ كافٍ لِمَنْ تدبّره . وبالله المستعانُ وعليه التكلانُ . وهو حسبنا ونعم الوكيلُ . وصلى اللهُ على سيّدنا محمدٍ وآله وصحبه وسلّم تسليمًا كثيرًا إلى يومِ الدينِ . والحمدُ لله ربِّ العالمينَ .

أنهاه كتابةُ الفقيرِ صدقي مصطفى بن صالح في نهارِ الجمعةِ الغراءِ
عاشرِ شهرِ رمضانَ المباركِ من شهورِ سنةٍ تسعٍ وأربعينَ ومائةٍ بعدَ الألفِ
من هجرةٍ مَنْ [له] (١) العِزُّ والشَّرْفُ صلى اللهُ عليه وعلى آله أجمعينَ .

(١) ليست في الأصل ، وهي زيادة يقتضيها السياق .

مُلْحَق أعلام فنِّ المَعَمَّى البديعي (*)

- أحمد بن عبد النور المالقي ٦٣٠ — ٧٠٢ هـ ذكر أحمد محمد الخراط
١٢٢٣ — ١٣٠٢ م محقق كتاب «رصف المباني
في شرح حروف المعاني»
للمالقي في مقدِّمة التحقيق أن
للمالقي مشاركة في بعض
المعارف الطريفة من مثل التنقيح
عن اللغوز وفنك المعنى .
- علي بن محمد اليزدي ... — ٨٥٠ هـ له «الخلل المطرّز في فني
المعنى واللغز» مازال مخطوطاً ،
منه نسخة في مكتبة الحاج
سليم آغا برقم (٩٠٤) ، وثانية
في مكتبة آياصوفيا برقم
(٣٨٤٦) ، ونسختان في
مكتبة نور عثمانية برقم
(٤٢٥٦) ورقم (٤٢٥٧)
وجميعها باستانبول، ومنه
نسخة في مكتبة عارف
حكمت بالمدينة المنورة رقمها
(٧) .

(*) لم ندرج في هذا الملحق الأعلام الذين اقتصرّت مشاركتهم على الأحاجي والألغاز أو أحدهما . وما أحلنا فيه من النسخ إلى مكتبات استانبول أمكننا أن نعاينه ونصفه هناك سنة ١٩٨١ م .

— محمد بن إبراهيم بن الحنبلي

٩٠٨ — ٩٧١ هـ له: — «كنز من حاجي
١٢٠٥ — ١٥٦٣ م وعمى في الأحاجي والمعنى»
وهو مخطوط لم يطبع بعد.

— «غمز العين إلى كنز العين»
وهو شرح لمنظومته الكنز، منه
نسخة مخطوطة في المكتبة
الظاهرية تقع في (٢٩) ورقة،
رقمها (عام—٧٩٢٢) ولدنيا
مصورة عنها، ونسخة في
المكتبة السلطانية بمصر،
ونسختان في حلب، إحداهما:
في بيت سلطان. والثانية: في
بيت مرعي باشا وهي بخط
المؤلف سنة ٩٦٥ هـ في ثلاثة
كراريس. ونسخة منه في مكتبة
شهيد علي باشا في استانبول،
رقمها (٢٧٤٦) ضمن
مجموع يقع في (٣٠٨) ورقة
يشتمل على رسائل مختلفة.

له: — «كنز الأسما في
كشف المعنى» نسخة منه في
مكتبة حفيد أفندي باستانبول
رقمها (٢٩٦) تقع في (١٨)
ورقة، ولدنيا مصورة عنها،
ونسخة ثانية في دار الكتب
المصرية ضمن مجموع تشغل
منه ما بين (٢٨—٤٧)
رقمها (١٤٦٦٦ ز).
ونسختان في مكتبة عارف
حكمت بالمدينة المنورة، رقم
الأولى (٦٠) ورقم الثانية
(١٢٠). ولعبد المعين بن

... — ٩٨٨ هـ
... — ١٥٨٠ م

— محمد بن أحمد قطب الدين المكي
النهروالي

البكا شرح على الكنز سقاه
«الطراز الأسمى على كنز
الأسماء».

— محمد بن حسين بهاء الدين العاملي ٩٥٣ — ١٠٣١ هـ له: «رسالة في عمل
١٥٤٧ — ١٦٢٢ م المعميات والألغاز» نسخة منها
في مكتبة الأرقاف العامة
بينداد، رقمها (٥٤٨٦/٢)
مجاميع) كتبت سنة
١٠٧٨ هـ.

— عبد المعين بن أحمد بن البكاء... — ١٠٤٠ هـ
البلخي ... — ١٦٣٠ م
له: «الطراز الأسمى على
كنز الأسماء» نسخة منه في
المكتبة الظاهرية، تقع ضمن
مجموع تشغل منه ما بين
(٣٤/أ و ٤١/ب) رقمها
(عام — ٧٦٧٧). ولدنا
مصورة عنها.

— «رسالة في المعنى» نسخة
منها في المكتبة الظاهرية أيضاً،
تقع بدء مجموع نسخ سنة
(١٠٨٩ هـ) رقمه (عام —
٦٢٥٧). ولدنا مصورة عنها.

— صلاح الدين بن محمد الكوراني ... — ١٠٤٩ هـ
... — ١٦٣٩ م
له: «نور مصباح الدياجي
في المعنى والأحاجي» نسخة
منه ضمن مجموع في المكتبة
الظاهرية تشغل منه ما بين
(٢٧/ب و ٤٦/ب) تاريخ
نسخها ١٠٨٩ هـ، رقم
المجموع (عام — ٦٢٥٧).
ولدنا مصورة عنها.

— قاسم بن محمد البكره جي ... — ١٠٩٤ هـ له: «نتيجة الحجا والإلغاز
١٦٨٣ — ١٧٥٦ م في المعنى والأحاجي
والألغاز». نسخة منه في

المكتبة الظاهرية رقمها (عام) —
٨٤٤٥)، تقع في (٤٨)
ورقة. ولدينا مصورة عنها.

— محمد مرتضى الحسيني الزبيدي ١١٤٥ — ١٢٠٥ هـ له: «رسالة في أصول
١٧٣٢ — ١٧٩١ م المعنى» ذكرها عبد الستار
فراج محقق المجلد الأول من
معجم «تاج العروس» ضمن
مؤلفات الزبيدي.

— أحمد بن عبد اللطيف الدمياطي ١١٦٠ — ١٢٢٦ هـ له: «دلائل الإعجاز في
البربر ١٧٤٧ — ١٨١١ م الأحاجي والمعنى والألغاز».
نسخة منه في المكتبة الظاهرية
ضمن مجموع تشغل منه ما
بين (١٧٨ و ١٨١) رقمها
(عام — ١٠٠٤٩). ولدينا
مصورة عنها.

— محمد أمين بن علي السويدي ... — ١٢٤٦ هـ له: «رسالة في المعنى» في
... — ١٨٣٠ م تسع ورقات كتبت سنة
١٢٣٨ هـ، محفوظة في مكتبة
الأوقاف العامة في بغداد،
رقمها (١١/١٣٧٩٧)
مجاميع).

— إبراهيم بن عيسى الحوراني ١٢٦٠ — ١٣٣٤ هـ له: «جلاء الدياجي في
١٨٤٤ — ١٩١٦ م المعاني والأحاجي».
— طاهر بن صالح الجزائري ١٢٦٨ — ١٣٣٨ هـ له: «تسهيل الجاز إلى فن
١٨٥٢ — ١٩٢٠ م المعنى والألغاز» طبع في
مطبعة ولاية سورية ١٣٠٣ هـ.

— إبراهيم الحلبي مجهول المولد والوفاة له: «شرح معنى بهاء
الدين العاملي». نسخة منه
في مكتبة عارف حكمت
بالمدينة المنورة رقمها
(٦٢).

— علي القارصي

مجهول المولد والوفاة

له : شرح المعنى المنسوب
إلى العاملي ، نسخة منه بمكتبة
الحميدية في استانبول ضمن
مجموع برقم (١٤٤١) ،
تاريخ نسخه (١١٥٩) يقع
في (١٩١) ورقة ، تشغل منه
ما بين (١٤٦ ر ١٥٥) .
ولدينا مصورة عنها .

المراجع والمصادر

أولاً - المطبوعة

أ - الكتب

- إحصاء العلوم ، محمد بن محمد الفارابي ، صححه عثمان محمد أمين .
- أدب الكتاب ، محمد بن يحيى الصولي ، تصحيح وتعليق محمد بهجة الأثري ، نظر فيه محمود شكري الألوسي ، المكتبة العربية في بغداد والمطبعة السلفية في مصر ، القاهرة ١٣٤١هـ .
- الأرقام العربية : مولدها ، نشأتها ، تطورها ، محمد حسن آل ياسين ، المجمع العلمي العراقي ، بغداد ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م .
- أسباب حدوث الحروف ، الحسين بن عبد الله بن سينا ، تحقيق محمد حسان الطيان ويحيى مير علم ، مجمع اللغة العربية ، الطبعة الأولى ، دمشق ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م .
- أطوار الثقافة والفكر في ظلال العروبة والإسلام ، علي الجندي وزملاؤه ، مكتبة الأنجلو المصرية ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٩٥٩م .
- إعجاز القرآن ، محمد بن الطيب الباقلاني ، تحقيق السيد أحمد صقر ، دار المعارف ، الطبعة الخامسة ، القاهرة .
- الأعلام ، خير الدين الزركلي ، دار العلم للملايين ، الطبعة الخامسة ، بيروت ١٩٨٠م .
- الإكليل ، الحسن بن أحمد الهمداني ، تحقيق محمد بن علي الأكسوع الحوالي ، الجزء الثامن ، ١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م .

- الأمالي ، إسماعيل بن القاسم القالي ، منشورات دار الحكمة ، بيروت .
- الإيضاح في علوم البلاغة ، محمد بن عبد الرحمن القزويني ، شرح وتعليق عبد المنعم خفاجي ، مكتبة الحسين التجارية ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٣٦٨هـ / ١٩٤٩م .
- إيضاح المكنون في الذيل على كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون ، إسماعيل باشا البغدادي ، دار الفكر ، دمشق ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢ .
- بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز ، محمد بن يعقوب الفيروز آبادي ، تحقيق محمد علي النجار ، القاهرة ١٣٨٣هـ .
- بغية الوعاة في طبقات اللغويين والنحاة ، عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي ، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم ، مطبعة عيسى البابي الحلبي ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٣٨٤هـ / ١٩٦٤م .
- تاريخ آداب العرب ، مصطفى صادق الرافعي ، دار الكتاب العربي ، الطبعة الرابعة ، بيروت ١٣٩٤هـ / ١٩٧٤م .
- تاريخ الأدب العربي ، أحمد حسن الزيات ، دار الحكمة ، دمشق وبيروت .
- تاريخ الأدب العربي ، كارل بروكلمان ، ترجمة عبد الحليم النجار وزملائه ، دار المعارف بمصر ، الطبعة الرابعة ، ١٩٥٩م .
- تاريخ التراث العربي ، فؤاد سزكين ، ترجمة ومراجعة عدد من الأساتذة ، جامعة محمد بن سعود الإسلامية ، الرياض ١٤٠٣هـ / ١٩٨٣م .
- تسهيل المجاز إلى فن المعنى والألغاز ، طاهر الجزائري ، مطبعة ولاية سورية ١٣٠٣هـ .
- التعريفات ، علي بن محمد الجرجاني ، مكتبة لبنان ، بيروت ١٩٦٩م .
- التنبيه على حدوث التصحيف ، حمزة بن الحسن الأصبهاني ، تحقيق محمد أسعد طلس ، مجمع اللغة العربية ، دمشق ١٩٦٨ .
- خزانة الأدب ، عبد القادر بن عمر البغدادي ، تحقيق عبد السلام هارون ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ١٣٩٧هـ / ١٩٧٧م .
- حساب العقود ، دار البصائر ، الطبعة الأولى ، دمشق ١٤٠١هـ / ١٩٨١م .
- الخصائص ، عثمان بن جني ، تحقيق محمد علي النجار ، دار الهدى ، بيروت .
- دائرة المعارف الإسلامية ، ترجمة ومراجعة عدد من الأساتذة ، القاهرة ١٣٥٢هـ / ١٩٣٣م .
- دراسة ونصوص في الفلسفة والعلوم عند العرب ، عبد الرحمن بدوي ، المؤسسة العربية

- للدراستات والنشر، الطبعة الأولى، ١٩٨١ م.
- دلائل الإعجاز في علم المعاني، عبد القاهر الجرجاني، دار المعرفة، بيروت ١٣٩٨ هـ / ١٩٧٨ م.
- ديوان أبي الطيب المتنبي، تحقيق عبد الوهاب عزام، مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر، القاهرة ١٣٦٣ هـ / ١٩٤٤ م.
- ديوان أبي الطيب المتنبي بشرح العكبري المسمى بـ «التيان في شرح الديوان» تحقيق السقا والأبياري وشلبي، مطبعة مصطفى البابي الحلبي، الطبعة الثانية، القاهرة ١٣٧٦ هـ / ١٩٥٦ م.
- ديوان المعاني، الحسن بن عبد الله العسكري، مكتبة القدسي، القاهرة، ١٣٥٢ هـ.
- الذيل على الروضتين، عبد الرحمن بن إسماعيل المقدسي، صححه محمد زاهد الكوثري، نشره عزة العطار، دار الجليل، بيروت.
- رسائل الكندي الفلسفية، تحقيق محمد عبد الهادي أبو ريدة، دار الفكر العربي، القاهرة ١٣٦٩ هـ / ١٩٥٠ م.
- رسالة اللثغة، يعقوب بن إسحاق الكندي، تحقيق محمد حسان الطيان، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، المجلد الستون، العدد الثالث ١٤٠٥ هـ / ١٩٨٥ م.
- الرموز السريّة في المراسلات المغربية عبر التاريخ، عبد الهادي التازي، مطبعة المعارف الجديدة، الرباط ١٤٠٣ هـ / ١٩٨٣ م.
- شرح العيون في شرح رسالة ابن زيدون، محمد بن محمد بن نباتة.
- سير أعلام النبلاء، محمد بن عثمان الذهبي، تحقيق عدد من الأساتذة، إشراف شعيب الأرنؤوط، مؤسسة الرسالة، الطبعة الأولى، بيروت ١٤٠١ هـ / ١٩٨١ م.
- شرح ديوان المتنبي، عبد الرحمن البرقوقي، دار الكتاب العربي، بيروت، بدون تاريخ.
- شرح شواهد الشافية، عبد القادر بن عمر البغدادي، تحقيق الحسن والزفراف وعبد الحميد، دار الكتب العلمية، بيروت ١٣٩٥ هـ / ١٩٧٥ م.
- شرح القصائد التسع المشهورات، أحمد بن محمد النحاس، تحقيق أحمد خطاب، دار الحرية، وزارة الإعلام، بغداد ١٣٩٣ هـ / ١٩٧٣ م.
- شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات، محمد بن القاسم الأنباري، تحقيق عبد السلام هارون، دار المعارف، الطبعة الثانية، القاهرة.

- شرح القصائد العشر، يحيى بن علي التبريزي، تحقيق فخر الدين قباوة، دار الأضمعي، الطبعة الأولى، حلب ١٣٨٨هـ/١٩٦٩م.
- شرح المعلقات السبع، الحسين بن أحمد الزوزني، دار صادر ودار بيروت، بيروت ١٣٧٧هـ/١٩٥٨م.
- شمس العرب تسطع على الغرب، زيغريد هونكه، ترجمة فاروق بيضون وكال دسوقي، مراجعة مارون عيسى الخوري، دار الآفاق الجديدة، الطبعة الثامنة، بيروت ١٤٠٦هـ/١٩٨٦م.
- صبح الأعشى في صناعة الإنشا، أحمد بن علي القلقشندي، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، المؤسسة المصرية العامة، مصورة عن الطبعة الأميرية.
- طبقات الأطباء والحكماء، سليمان بن حسان بن جلجل، تحقيق فؤاد سيد، مطبعة المعهد الفرنسي للآثار الشرقية، القاهرة ١٩٥٥م.
- طبقات النحويين واللغويين، محمد بن الحسن الزبيدي، تحقيق محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف بمصر، القاهرة ١٣٩٢هـ/١٩٧٣م.
- العقد الثمين في محاسن أخبار وبدائع آثار الأقدمين من المصريين، أحمد كمال، المطبعة الميرية ببولاق، الطبعة الأولى، القاهرة ١٣٠٠هـ.
- العمدة، ابن رشيقي القيرواني، تحقيق محيي الدين عبد الحميد، المطبعة التجارية الكبرى بمصر، الطبعة الأولى ١٣٥٣هـ/١٩٣٤م.
- عيون الأنباء في طبقات الأطباء، أحمد بن القاسم بن أبي أصيبعة، تحقيق نزار رضا، دار مكتبة الحياة، بيروت.
- الفتح الكبير في ضم الزيادة إلى الجامع الصغير، عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، ترتيب يوسف النبهاني، مصورة دار الكتاب العربي، بيروت.
- فهارس كتاب صبح الأعشى في صناعة الإنشا، تصنيف محمد قنديل البقلي، عالم الكتب، القاهرة ١٩٧٢م.
- الفهرست، محمد بن النديم، مطبعة الاستقامة، القاهرة.
- فهرس الكتب الموجودة في دار الكتب المصرية، تصنيف فؤاد سيد، القاهرة ١٣٨٢هـ/١٩٦٢م.
- فهرس المخطوطات المصورة لدى معهد إحياء المخطوطات العربية، تصنيف فؤاد سيد، دار الرياض، القاهرة ١٩٥٤م.

- فوات الوفيات والذيل عليها، محمد بن شاكر الكتبي، تحقيق إحسان عباس، دار صادر، بيروت.
- القاموس المحيط، محمد بن يعقوب الفيروز آبادي، المطبعة الحسينية، القاهرة ١٣٣٠هـ.
- كشف الخفاء ومزيل الالتباس عما اشتهر من الأحاديث على ألسنة الناس، إسماعيل بن محمد العجلوني، دار إحياء التراث العربي، بيروت.
- كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون، مصطفى بن عبد الله حاجي خليفة، دار الفكر، دمشق ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م.
- كنز الاختصاص ودرّة الغواص في معرفة أسرار علم الخواص، علي بن محمد إيدير الجلدكي، نشره ميرزا محمد ملك الكتاب الشيرازي، مطبعة شترا براهما، بومباي ١٣٠٩هـ.
- لسان العرب، محمد بن مكرم بن منظور، دار صادر، بيروت.
- لسان الميزان، أحمد بن علي بن حجر العسقلاني، مؤسسة الأعلمي، الطبعة الثانية، بيروت ١٣٩٠هـ / ١٩٧١م.
- اللغة الفارسية، محمد جواد مشكور، مطبعة الحجاز، دمشق ١٩٧٧م.
- متن اللغة، أحمد رضا، دار مكتبة الحياة، بيروت.
- مجمع الأمثال، أحمد بن محمد الميداني، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، مطبعة السنة المحمدية، القاهرة ١٣٧٤هـ / ١٩٥٥م.
- المرجع في تاريخ العلوم عند العرب، محمد عبد الرحمن مرجبا، دار العودة، بيروت ١٩٧٨م.
- مروج الذهب ومعادن الجوهر، علي بن الحسين المسعودي، تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد، دار المعرفة، بيروت.
- معجم الأدباء، ياقوت بن عبد الله الحموي، دار إحياء التراث العربي، بيروت.
- معجم البلدان، ياقوت بن عبد الله الحموي، دار صادر، بيروت ١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م.
- المعجم العربي: دراسة إحصائية صوتية مخبرية، محمد حسان الطيان، جامعة دمشق ١٩٨٤م.
- المعجم العربي: دراسة إحصائية لدوران الحروف في الجذور العربية، يحيى مير علم، جامعة دمشق ١٩٨٤م.

- معجم المؤلفين ، عمر رضا كحالة ، مكتبة المثنى ودار إحياء التراث العربي ، بيروت .
- معجم المطبوعات العربية والمعربة ، يوسف إيلان سركيس ، القاهرة ١٣٤٦هـ / ١٩٢٨م .
- المعرّب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم ، موهوب بن أحمد الجواليقي ، تحقيق أحمد محمد شاكر ، مطبعة دار الكتب ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٣٨٩هـ / ١٩٦٩م .
- مفتاح السعادة ومصباح السيادة ، أحمد بن مصطفى طاش كبري زاده ، دار الكتب العلمية ، الطبعة الأولى ، بيروت ١٤٠٥هـ / ١٩٨٥م .
- المقاصد الحسنة في بيان كثير من الأحاديث المشتهرة على الألسنة ، محمد بن عبد الرحمن السخاوي ، دار الكتب العلمية ، الطبعة الأولى ، بيروت ١٣٩٩هـ / ١٩٧٩م .
- الملاحن ، محمد بن الحسن بن دريد ، صححه إبراهيم اطفيش الجزائري ، المطبعة السلفية بمصر ، القاهرة ١٣٤٧هـ .
- النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة ، يوسف بن تغري بردي ، وزارة الثقافة والإرشاد القومي ، المؤسسة المصرية العامة ، مصوّرة عن طبعة دار الكتب .
- نشأة وتطور الكتابة الخطية العربية ، فوزي سالم عفيفي ، وكالة المطبوعات ، الطبعة الأولى ، الكويت ١٤٠٠هـ / ١٩٨٠م .
- نهاية الأرب في فنون الأدب ، أحمد بن عبد الوهاب النوري ، القاهرة .
- النهاية في غريب الحديث والأثر ، المبارك بن محمد بن الأثير ، تحقيق محمود الطناحي وظاهر الزاوي ، دار إحياء الكتب ، الطبعة الأولى ، القاهرة ١٣٨٣هـ / ١٩٦٣م .
- نوابغ علماء العرب والمسلمين في الرياضيات ، علي عبد الله الدفاع ، دار جون وايلي ، نيويورك ١٩٧٨م .
- نوادر المخطوطات العربية في مكتبات تركية ، رمضان ششن ، دار الكتاب الجديد ، الطبعة الأولى ، بيروت ١٤٠٠هـ / ١٩٨٠م .
- هدية العارفين ، إسماعيل باشا البغدادي ، دار الفكر ، دمشق ١٤٠٢هـ / ١٩٨٢م .
- الوافي في العروض والقوافي ، يحيى بن علي التبريزي ، تحقيق عمر يحيى وفخر الدين قباوة ، المكتبة العربية ، الطبعة الأولى ، حلب ١٣٩٠هـ / ١٩٧٠م .

ب — المجلات والنشرات

- أخبار التراث الإسلامي، العدد الثالث، الكويت ١٤٠٥هـ / ١٩٨٥م.
- أخبار التراث العربي، العدد ٢٧، معهد المخطوطات العربية، الكويت ١٤٠٧هـ / ١٩٨٦.
- مجلة آفاق عربية، العدد الثاني عشر، السنة الخامسة، العراق ١٤٠٠هـ / ١٩٨٠م.
- مجلة العربي، العدد ٢١٤، الكويت ١٣٩٦هـ / ١٩٧٦م.
- مجلة مجمع اللغة العربية، المجلدات ٥٣ و ٥٤ و ٦٠، ١٩٧٨ و ١٩٧٩ و ١٩٨٥.
- مجلة المورد، المجلد الثامن، العدد الرابع، العراق ١٤٠٠هـ / ١٩٧٩م.

ثانياً — المخطوطة

- أعيان العصر وأعيان النصر، خليل بن أيك الصفدي، مصورة لدى الشركة المتحدة بدمشق.
- دلائل الإعجاز في الأحادي والمُعَمَّى والألغاز، أحمد بن عبد اللطيف البربر، نسخة ضمن مجموع في المكتبة الظاهرية بدمشق، رقمه (عام — ١٠٠٤٩).
- رسالة أبي الحسن بن طباطبا في استخراج المُعَمَّى، نسخة ضمن مجموع في التعمية، تحتفظ به مكتبة فاتح المودعة بالمكتبة السلیمانية في استانبول، رقمه (٥٣٥٩).
- رسالة في استخراج المعنى، يعقوب بن إسحاق الكندي، ضمن مجموع محفوظ في مكتبة آيا صوفيا المودعة ضمن المكتبة السلیمانية باستانبول، رقمه (٤٨٣٢).
- رسالة في استخراج المعنى من الشعر، مجهولة المؤلف، ضمن مجموع التعمية المتقدّم وصفه.
- رسالة في المُعَمَّى، عبد المعين بن البكاء البلخي، ضمن مجموع في المكتبة الظاهرية بدمشق، رقمه (عام — ٦٢٥٧).
- شرح المُعَمَّى المنسوب إلى العاملي، علي القارصي، نسخة ضمن مجموع محفوظ في مكتبة الحميدية باستانبول، رقمه (١٤٤١).

- شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام ، أحمد بن علي بن وحشية النبطي ، نسخة في المكتبة الوطنية بباريس ، رقمها (٦٨٠٥) .
- الطراز الأسمى على كنز الأسماء ، عبد المعين بن البكاء البلخي ، نسخة ضمن مجموع في المكتبة الظاهرية ، رقمه (عام — ٧٦٧٧) .
- غمز العين إلى كنز العين ، محمد بن إبراهيم الحنبلي ، نسخة في المكتبة الظاهرية ، رقمها (عام — ٧٩٢٢) .
- كنز الأسمى في كشف المعنى ، محمد بن أحمد القطب المكّي ، نسخة في مكتبة حفيد أفندي باستانبول ، رقمها (٢٩٦) .
- المؤلف للملك الأشرف ، علي بن عدلان النحوي ، نسخة ضمن مجموع التعمية المتقدّم وصفه .
- مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز ، علي بن الدرهم ، نسخة ضمن مجموع في مكتبة أسعد أفندي بالمكتبة السلিমانيّة في استانبول ، رقمه (٣٥٥٨) .
- مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة ، إبراهيم بن محمد بن دُنينير ، رسالة ضمن مجموع التعمية المتقدّم وصفه .
- المقالة الأولى في جمل القول على حلّ التراجم المسهلة المستحسنة إلى الخروج ، مجهولة المؤلف ، ضمن مجموع التعمية المتقدّم وصفه .
- المقالة الثانية في استنباط التراجم العويصة الغامضة المشددة وفي كيفية وضعها ، مجهولة المؤلف ، ضمن مجموع التعمية المتقدّم وصفه .
- نتيجة الحجا والإلغاز في المعنى والأحاجي والألغاز ، قاسم محمد البكره جي ، نسخة في المكتبة الظاهرية بدمشق ، رقمها (عام — ٨٤٤٥) .
- نور مصباح الدياجي في المعنى والأحاجي ، صلاح الدين بن محمد الكوراني ، نسخة ضمن مجموع في المكتبة الظاهرية بدمشق ، رقمه (عام — ٦٢٥٧) .

ثالثا - المراجع الأجنبية

- The code breakers, David Kahn, New York, 1976.
- The Encyclopaedia of Islam, volume III, London 1969.
- The Encyclopedia of Philosophy, Paul Edwards, volume 4, U.S.A.
1972
- Histoire de la Philosophie, volume I.
- The New Encyclopedia Britanica. Volume 6, U.S.A.

الفهارس الفنيّة

- ١ — فهرس مصطلحات علم التعمية واستخراج المُعَمَّى عند العرب .
- ٢ — فهرس مصطلحات التعمية الأجنبية .
- ٣ — فهرس الأعلام .
- ٤ — فهرس أسماء الكتب والرسائل .
- ٥ — فهرس الجداول والأشكال والنماذج والمصوِّرات .
- ٦ — فهرس الشواهد (الآيات — الأحاديث — الأمثال — الأشعار) .
- ٧ — فهرس النصوص المُعَمَّاة (حروف — كلمات — جمل — أشعار) .
- ٨ — فهرس المواضع والبلدان .
- ٩ — فهرس المكتبات .
- ١٠ — فهرس الموضوعات .

فهرس مصطلحات علم التعمية واستخراج المُعمّى عند العرب

« أ »

١٨٠	إبدال حساب الجُمْل بالحروف	٦٨، ٣٨	اكتلاف الحروف
٣٢٩	الإبدال على ترتيب حروف المعجم	١٠٩، ٨٢، ٤٤	اكتلاف الحروف وتناظرها
١٨٥	إبدال كلمة بالحرف	١٦٠	الأبجديات
١٧٤، ١٧٠	الإبدال المضبوط	١٦٨	الأبجدية
١٧٩	الإبدال من البسيط	١٦٣، ١٣٧، ٣٦	الإبدال
٣٣١	أبلغ في التعمية	٣٢٧، ١٨٠، ١٦٦، ١٦٤	
٣٧٠، ٣٦٩، ٣٦٨، ٣٦٧، ١٠١	الأحاجي	١٦٣	إبدال أعداد الجُمْل بالحروف
١٥٢	الأخبار السريّة	١٨٣	إبدال الأعداد في الجُمْل بالحروف خطأ
٣٤١	أحرف الزيادة	١٨٣	إبدال الأعداد في الجُمْل بالحروف عقداً بالأصابع
٣٥١ (ح)	أحرف القِلّة	١٨٣	إبدال الأعداد في الجُمْل بالحروف لفظاً
٣٥١ (ح)	أحرف الكثرة	٣٣١	إبدال الأعداد في حساب الجُمْل بالحروف
٧١، ٦٨	إحصاء تواتر الحروف	١٩٤	الإبدال باستعمال أشكال مخترعة للحروف
٧٥	إحصاء الحروف	١٨٦	الإبدال بالحرف صورة ما يمكن تصويره
١١	الإحصاء اللغوي	١٧٠	الإبدال بالحرف ما بعده حرفين حرفين
٢٨٢	إخراج الألف واللام	١٨٤	الإبدال بالحرف معكوس هجائه
٣٥	إخراج المكتوبات	١٨٤	الإبدال بالحرف هجاءه
١٣	إخفاء ما في الكتب من السّرّ	١٨٧، ١٢٦	الإبدال البسيط
٨٧	الإدارة	١٧٠	الإبدال بكلّ حرف ما بعده
١٩٦، ١٩٥	أدوات التعمية	١٧٠	الإبدال بكلّ حرف ما قبله
٢١٩	أرجل الأوزان	١٧٤	الإبدال بكلّ حرف ما يليه حرفين حرفين
٧٦	الأرقام العربية	٣٣١، ٧٥	إبدال الحروف بأعدادها في الجُمْل خطأ
٣٢٣، ٣٢٢، ١٦٢، ١٦١	الأرمني (القلم)		إبدال الحروف بأعدادها في الجُمْل
١٧٤	الاستبدال بالحرف ما بعده حرفين حرفين	٣٣١، ٧٥	عقداً بالأصابع
١٧٤	الاستبدال بالحرف ما قبله حرفين حرفين	٣٣١، ٧٥	إبدال الحروف بأعدادها في الجُمْل لفظاً

٢١٦، ١٢٨ استنباط المعنى
 ١٨٦ أسماء الأجناس التي تُجعل عليها الحروف
 أشكال الحروف المُعمّاة ليست منسوبة
 ١١٧ لأشكال حروف اللغة
 أشكال الحروف المُعمّاة هي نفسها
 ١١٦ أشكال حروف اللغة
 ٣٠٣، ١٤٩ أشكال الأوضاع
 ٣٣٤، ٣٢٩، ٣٢٨، ١٧٤، ٣٨ الاصطلاح
 ٣٣٦
 ٣٣٠ اصطلاح اب ت ث
 ٣٣٠، ٣٢٢ اصطلاح أبجد
 ١٨٧، ١٨٥، ١٨٤، ١٧٧ اصطلاحات
 ٣٣٢، ٣٣١، ٣٣٠، ٣٢٦
 ١٧٧ اصطلاح بعضهم تقديم الواو على الهاء
 ١٨٧ اصطلاح غير مُلتزم
 ٣٤١ اصطلاح الكُتّاب
 ٣٢٦ اصطلاح المُصنّف من التكرير
 ٣٣٠ اصطلاح المغاربة
 ١٨٧ اصطلاح غير مُلتزم
 ٣٤١ اصطلاح النحاة
 ٣٢٣، ١٦٢ الاصطناعي (القلم)
 ٢٤١ الأصلية (الحروف)
 ١٩٢، ١٨٩، ١٥٥، ١٥٤ أطوال الكلمات
 ٣٢٣، ١٦١ أطوال الأقلام
 ١٣ الإعاضة
 ١١٦، ٨٢، ٣٧ الإعاضة البسيطة
 ٣٧ الإعاضة متعدّدة الألفبائية
 ٧٤ أعداد الجُمُل
 ٢٣٤، ١٩٦ أعسر أنواع التعمية
 ٣٤٠، ١١٨، ٣٧ الأغفال
 ١٤٥، ١٤١ اقتران الحروف
 ٢٣٨، ١٣٧، ١٣٢، ١٠٨ اقتران الحروف وامتناعه
 ٢١٧ اقتران الحروف وتباينها
 ٣٢٣، ١٦١ أقصر الأقلام
 ١٦٠ أقلام الحساب

٣٣٨، ٣٣٠، ١٧٩، ١٦٣ استخدام الأدوات
 ١٥ استخدام حروف أوائل الكلمات وأواخرها
 ١٣، ٩ استخراج التعمية
 ١٥٤ استخراج الفاصل
 ١٩٢ استخراج الفاصلة
 ١٤٨، ١٤١، ١٥ استخراج الفصل
 ٣٤ استخراج الكلم
 ٢٥، ١٦، ١٤، ١٣، ١٠ استخراج المُعمّى
 ٥١، ٣٤، ٣٣، ٣١، ٢٩
 ٧٢، ٦٨، ٦٢، ٦١، ٦٠
 ١٢٦، ١١٠، ٨٤، ٧٨
 ١٨٧، ١٨٣، ١٤٤، ١٤٠
 ١٩٥، ١٩٤، ١٩٢
 ٢٥٩، ٢١٤
 ١٥١ استخراج المنثور من الكلام
 ١٥٤ استخراج النصّ
 ١٤٨، ١٤١، ١٥ استخراج أل وما حولها
 ١٥٤ استخراج «ا» ثم «ل»
 ٨٤ استخراج ما رُسيم في الكتب المُعمّاة
 ٣٢٢ استخراج ما رمزه القدماء من علومهم في كتبهم
 ١٩٦ استخراج أعسر
 استعمال أشكال ليست منسوبة إلى
 شيء من الحروف
 ١١٥ استعمال أشكال مُختَرعة لرسم الحروف
 ١٦٣، ٣٣٩، ١٨٧
 ١٣ استعمال الإنسان التعمية
 ١٣ استعمال تواتر الثنائيات والثلاثيات
 ١٣ استعمال تواتر الحروف
 ١٣ استعمال عدد الحروف
 ١٣ استعمال الكلمة المُحتَمّلة الورد
 ١٥ استعمال المضاعف
 ٢٨٥، ١٤٩ الاستفتاحات
 ٢١٩، ٢١٦، ٧٢ استنباط الحروف
 ٢١٩، ٣٣ استنباط الحروف المُعمّاة
 ٢١٦ استنباط الكتاب المُعمّى

١٢١	بدون تغيير وضع الحرف
١٢٥	البسائط
٢٩٥، ١١٥	البيسط (التبديل)
٢٢٠	بسيط بتبديل أشكال الحروف
٢٢٣، ٢٢٠	البيسط الذي لا يتبديل أشكال الحروف
٢٣٠	بغير تغيير حلية الشكل
٢٢١، ١١٥	بغير تغيير الوضع
٢٢٨	بغير رباط
٢٣٠	بغير رباط ولا شرح
٢٢٢	بغير زيادة أشكال أغفال

« ت »

٢٩٣	تؤرخ الأشكال
٢٩٩	التأسيس
١٤٣	التأسيس
١٣	تاريخ التعمية
٢٩٥	تأم الرّجز
٢٩٥	تأم الرّمّل
٢٩٥	تأم السريع
٢٩٥	تأم المتقارب
١١٩، ١١٦، ٣٦	التبديل
١٨٤	تبديل الأرقام بالحروف
	تبديل أشكال الحروف برباط وشرح من جهة النوع
٢٥٨، ٢٣١	
٢٣٠،	تبديل أشكال الحروف بغير رباط ولا شرح
٢٥٦	
٢٥٧، ٢٣٠	تبديل أشكال الحروف بلا نظام
	تبديل أشكال الحروف بنظام وشرح من جهة الجنس
٢٥٨، ٢٣١	
١١٦	تبديل أشكال الحروف دون رباط وشرح
١٢٢	تبديل أشكال الحروف ذو الرّباط والشرح
١٨٤	تبديل أكثر من رمز واحد بالحرف
١٩٧	التبديل بألفبائية متعدّدة
١٢٢، ١١٧، ٢٩	التبديل البسيط

٢٧٢ (ح)	١١٣، ٨٣، ٥٨	الأفلام القديمة
٣٢٢		الأفلام المُقطّعة الحروف
١٨٩		أقلّ كلام العرب
٣٥٠		أكثر الحروف وقعاً
١٦١		أكثر ما يقع من الحروف
٣٨		الالتزام
٣٧٠، ٣٦٩، ٣٦٧، ١٠١		الألفاظ
٩٨		الألفاظ وحلّ المُترجم
٢٩٤		الألفاظ المطابقة
٢٩٩		ألف التأسيس
٢٣٧ (ح)		الألفان الصغرى والكبرى
١٦٠		الألفبائيات
١٦٨		الألفبائية
١٢١، ١١٥		إنقاص حرف أو أكثر
٢٢٢ (ح)		أنواع التعمية
٢٢٠، ١١٣، ١٠٧، ١٤		أنواع التعمية العظام
١٦٤		أنواع التكسير
١٦٤		أنواع طرق التعمية
٢٨٧		أواخر الكَلِم
١٥٥		أواخر الكلمات
٣٠٩، ١٠٠		الأرفاق
٣٥		إيضاح المُنبهم
٣٥		إيضاح الرموز
٣٢٢، ٥٨، ٣٥، ٣١		إيضاح المُعنى

« ب »

٣٢٦، ٣٢٥، ٣٢٤	باب المقلوب
١١٦، ١١٥	بتبديل أشكال الحروف
٢٢٨، ٢٢٦	بتغيير حلية الشكل
١١٦	بتغيير حلية الحرف
١٨٧	بتغيير الالتزام حسب ترتيب الحروف أبجدياً
١٨٧	بتغيير الالتزام حسب ترتيب الحروف ألفبائياً
١١٥	بتغيير الوضع

٣٠	الترجمة بتغيير حلية الشكل
٣٠	الترجمة بتغيير نصب الحروف
٢٩	الترجمة البسطامية
٣٠	الترجمة التي تُعمى .
	الترجمة التي قد عُميت بأن بدّل
٣٠	فيها أشكال الحروف
٣٠	الترجمة التي يقصد تعميمها
٢٩	الترجمة القمّية
٨٧، ١٢	الترجمة الكبرى
٨٥، ٨٣، ٨١، ٨٠، ٧٨، ١٢	الترسل
٣٢٣، ١٦٢	التركي (القلم)
١٤٥	تركيب الثنائيات من الحروف
١٤٨	ترميز الفاصل
٢٩٥، ١٥١	التشاطر
٢٧٠، ١٤٣	التصاريف
٢٣٩	تصريف الكلمة
٢٢٣	تضاعيف بعض الحروف
٢٢٣	تضاعيف كلّ الحروف
٢٤، ١٧، ١٤، ١٣، ١٢، ١٠، ٩	التعمية
٣٧، ٣٥، ٣٤، ٣٢، ٣١، ٢٩، ٢٨	
٤٢، ٤٦، ٤٩، ٥٤، ٥٩، ٦١، ٦٢	
٨٤، ٨٣، ٧٨، ٧٦، ٧٤، ٧٢، ٦٨	
٨٥، ٨٧، ٨٨، ٩٧، ١١٠، ١١٢	
١١٩، ١٢٢، ١٢٧، ١٣٠، ١٣٨	
١٥٠، ١٥١، ١٥٣، ١٥٨، ١٦٦	
١٨٠، ١٨٣، ١٨٤، ١٨٥، ١٨٦	
١٩٠، ١٩٥، ١٩٧، ٢٠٢، ٢٢٦	
٢٢٨، ٢٢٩، ٢٣٢، ٢٣٤	
٢٥٥، ٢٥٦، ٣٢٦، ٣٥٠	
١٢١	التعمية الأشكال
٨٢ (ح)	تعمية الأشعار
١٤٩	تعمية أل
١٩٢	التعمية بالإبدال
١٨٠	التعمية بالإبدال باستعمال حساب الجُمّل
	التعمية بإبدال الحروف بدون رباط

	التبديل بتغيير موضع الحرف بالنسبة
١١٩	للحروف الأخرى حوله
١٢١	التبديل بتغيير وضع الحرف بالنسبة لنفسه
١٨٣	التبديل بكتابة حروف عوض عدد الحرف
١٦٩	تبديل الحروف حرفين حرفين
	تبديل كلّ حرف بما يقابله من الأحرف الأبجدية
١٦٧	أو الألفبائية
٨٢	تبديل مواقع الحروف في الكلمات
١١٩	تبديل وضع الحرف
١٥١	تتابع الحروف
١٨٣	التحليل إلى مجاميع الرقم
٨١	التحميدات
٢٢٤ (ح)	التراجم المُركّبة
٢٧١	التراكيب المستعملة في اللغة
٣٣١	ترتيب ا ب ت ث
٣٣٧، ٣٣١، ١٧٧، ١٧١	ترتيب أبجد
١٧٨	الترتيب الأبجدي للحروف لدى المشاركة
١٧٨	الترتيب الأبجدي للحروف لدى المغاربة
١٧٨	الترتيب الألفبائي للحروف لدى المشاركة
١٧٨	الترتيب الألفبائي للحروف لدى المغاربة
١٩٢	ترتيب الحروف
٣٢٨، ١٧٧	ترتيب حروف أبجد
٣٣١ (ح)	ترتيب الحروف المزدوج (أبجد)
٣٣٨	ترتيب حروف المعجم
١٧١	ترتيب حروف الهجاء
١٧٨	ترتيب قلم هندي
٣٣٤	ترتيب منازل القمر
١٧٧	الترتيب الهجائي
٣٥٩	ترتيب وقع الحروف
٧٤، ٣٥، ٣١، ٣٠، ٢٩، ١٣	الترجمة
١٧٧	الترجمة بالإبدال على ترتيب حروف المعجم
١٤٤، ١٤١، ١٥	الترجمة بالتبديل البسيط
٣٨	الترجمة بتبديل أشكال الحروف
٣٠	الترجمة بتغيير أشكال الحروف

٢٢٢ التعمية بغير تغيير الموضع
 ٤٣، ١٣ التعمية بمعالجة الحروف
 ٣٠ التعمية بالمعاني المشتقة من لفظ الحرف
 ١١٨ تعمية الحرف الواحد بشكليين مقترنين
 ٢٢٤، ٢٢٠، ٣٣ تعمية الحروف
 ٢٣٤ تعمية الحروف بالتركيب
 ١٨٤، ١٦٣ تعمية الحروف بالكلمات
 تعمية الحروف بوضعها في كلمات وفق
 ٣٢٢ مصطلح ما
 ١٤٤ التعمية دون فصل
 ١٥٤ التعمية ذات الرباط والشرح
 ١٩٥، ٨٢، ٦٢ تعمية الشعر
 ٧٥ التعمية صفة محاسبة
 ٣٨ التعمية غير المترتبة
 ١٤٨ تعمية الفصل
 ٣٠ تعمية الكلمة بتغيير مراتب حروفها
 ١٩٦ تعمية لا يمكن استخراجها
 ١٩٥ تعمية المُدمج
 ١٢٤، ١١٦، ٤٣، ٣٩ التعمية المركبة
 ٢٢٠، ١٩٥، ١٣٧، (ح) ١٢٧
 ٤٢، ١٣ تعمية المعاني بالتورية
 ٣٨ التعمية المُترتبة
 ٨١، ٧٨، ٦٠ التعمية واستخراج المُعنى
 ١٣٧، ٨٤، ٨٢
 ٢٦ التعمية وحل المُعنى
 ٢٢١ تغيير أشكال الحروف
 ٢٢١ تغيير أشكال الحروف بأن يوضع بعضها لبعض
 تغيير أشكال الحروف بأن يوضع لها
 ٢٢١ أشكال مبتدعة ..
 ٢٢١ تغيير الوضع
 ١٨٦ تغيير أشكال الحروف مع وجود رباط وشرح
 ٣٢٧ تغيير الحروف
 ٢٢١، ٢٢٠، ١١٥ تغيير حلية الشكل
 ٢١٩ التفاعيل
 ٢٢٤، ١٢٤، ١١٥ تفريق المتصل من الحروف

١٨٤ ولكن مع شرح
 ١٢٢، ٤٣ التعمية بالإعاضة
 ١٢٠ التعمية بالبداية بطرف
 ١٢٠ التعمية بالبداية بالطرف الآخر
 ١٢٢، ٤٣ التعمية بالتبديل
 ٧٥ التعمية باستعمال الأعداد والحساب
 ١١٧ التعمية باستعمال الثنائيات
 ١٩٧ التعمية باستعمال القاموس
 ٢٥٨، ٢٣١ التعمية بالجنس
 ٤٣، ١٣ التعمية بالقلب
 ٢٥٨، ٢٣١ التعمية بالنوع
 ٢٢٩ التعمية بتبديل أشكال الحروف
 التعمية بتبديل أشكال الحروف بلا رباط
 ٢٥٦، ٢٥٥، ٢٢٩ ولا تغير حلية الشكل
 ٤٦ التعمية بتبديل بعض أشكال الكتابة بأخرى
 ٢٢٨ التعمية بتبديل الشكل
 التعمية بتركيب الحروف على بيوت الشطرنج (ح) ٣٣١
 ٤٣ التعمية بمحذف حرف
 التعمية بحروف مرسوسة في كلمات وفق
 ١٨٤ مصطلح ما
 ١٨٧ التعمية برياط الجنس
 ١٨٧ التعمية برياط النوع
 ٣٣٦ التعمية برياط وشرح
 ٤٣ التعمية بزيادة حروف
 ٣٠ التعمية بزيادة الحروف أو نقصانها
 ٤٣ التعمية بزيادة كلمات أغفال
 ٢٢٠، ١٧٩، ١١٦ التعمية البسيطة
 ٢٥٩، ٢٣٣، ٢٢٤
 ٢٣٣ التعمية البسيطة بغير تبديل أشكال الحروف
 التعمية البسيطة التي ليست بتبديل
 ٢٣٣ أشكال الحروف
 التعمية البسيطة التي ليست بتبديل أشكال
 ٢٥٩ الحروف من جهة الكمية
 ٢٢١ التعمية بغير تغيير حلية الشكل

١٥٥	الثنائيات المضاعفة
٣٧	الثنائية
« ج »	
١٧٤	جدول بورتا
١٧٤	جدول فيجينير
١٦٣	جعل الأسماء على أسماء الأجناس
١٨٣	جعل التعمية صفة محاسبة
٣٣٦، ١٨٦	جعل الحروف على أسماء الأجناس
٣٠٩	الجُفْر
٣٣١	الجُمل
١٢٣	الجنس
٢٥٩، ٢٣٣، ٢٢٩	جهة الكميّة
٢٢٣	جهة الكيفية

« ح »

٣٩ (ح)	الحبر السريّ
٨٣	الحُدس
١٤٩	الحُدس على الواقعة ..
٣٣٢	حرف مُصَوَّب
٢١٨	الحرف المُصَوَّب
٣٣٢	حرف معكوس
٢٢٧	الحرف المعمي
٢٣٧، (ح) ٢١٥، ١٦٠	الحركات
٥٦	حركة الترجمة
٢٣٩، ٢٣٨، ١٣٥، ١٣٣	الحروف الأصليّة
٢٥٢، ٢٤٨، ٢٤٠	
١٥٠، ١٤١	حروف أوائل الكلمات وأواخرها
٣٧	حروف التعمية
٢٣٨	الحروف التي تقترن والحروف التي لا تقترن
٣٤٦	الحروف التي لا تقارن غيرها
٣٤٨	الحروف التي لا تقارن في الكلام إلا قليلاً
٢١٧	الحروف التي لا يأتلف بعضها ببعض

٦٢	تقارب بعضها من بعض وتباعدها
٢٢٢	تقديم نصبة الحرف وتأخيرها
١٩٠	تكرار الحرف في الكلمة الواحدة
١١٥، ٨٢	تكرار الحروف
١٩٠	تكرار الحروف في أوائل الكلمات
٢٢٦، ٢٠٧	التمثيل المُشَجَّر
٢٨	التشفير
٢١٨، ٣٨	التمجيد
٢٨٥، ٢٧١، ١٤٩، ١٤٣، ١١١	التمجيدات
١٤٣، ١٣٣، ٣٨	تنافر الحروف
٢٠١	تنافر الحروف واقتنائها
٣٨	تواتر تقارن الحروف
١٣٧، ١٢٧، ١٢٦	تواتر الثنائيات
١٥٥	تواتر الثنائيات المضاعفة
١٢٧، ١١١، ٧٢، ٦٠، ٣٨	تواتر الحروف
١٥٥، ١٤٧، ١٤٦، ١٤٣، ١٣٧	
٦٨	تواتر الحروف الأحادية والثنائية والثلاثية
٧٥	تواتر الحروف في اللغة
١٣٧	تواتر الحروف في اللغة ومراتبها
١٠٩	تواتر حروف اللسان
١١٠	تواتر حروف اللغة
١٤٣	تواتر الكلمات
١٤٧	تواتر الكلمات الثنائية والثلاثية
٤٤	تواتر ورود ثلاثيات الحروف
٤٤	تواتر ورود ثنائيات الحروف
١٢٦، ٤٤	تواتر ورود الحروف
١٩٢	تواتر وقوع الأشكال
١٩٢	تواتر وقوع حروف اللغة
١٤٣	توافق الحروف
٣٥٠ (ح)	التوصل بالحُدس إلى حلّ المُترجم

« ث »

٣٧	الثلاثية
١٥٤	الثنائيات

١٣٨، ٧٤ (ح)	حساب الجُمَّل
٣٣١، ١٩٥، ١٨٠	
٤٦	حقبة الاستعمال والتداول
٤٦	حقبة معالجة التعمية واستخراجها علمياً
٧٩	حلّ الألفاظ
٣٠٢، ١٥١، ١٤٩، ٣٤	حلّ التراجم
١٥٠، ٨٥، ٦١، ٣٤، ٣٠، ١٥	حلّ الترجمة
١٦١، ١٥٩، ١٥٢	
٢٧٠، ١٩٤، ١٦٤	
١٤٣، ٣٥	حلّ التعمية
١٠١ (ح)	حلّ التقويم
٦٢	حلّ ما عُمِّي من الكلام المنثور
٦٢	حلّ ما عُمِّي من الكلام المنظوم
٥٣، ٣٥، (ح) ٢٥	حلّ المُبْهَم
٨٣، ٥٨، ٣٥، ٣١، ٣٠	حلّ المُتْرَجِم
١٤٠، ١٠١، ٩٩، ٨٤	
٣٢٢، ٢٨٩، ١٩٥، ١٤٨	
٣٥٧، ٣٥٠، (ح) ٣٤١	
٦٢	حلّ المُتْرَجِمَات
١٥١	حلّ المُتْرَجِم من الشعر
١٥١، ١٤٦، ١٤٥، ١٤٢، ١٥	حلّ المُذْمَج
٢٩٠، ١٥٥	
٨٣، ٨٢، ٥٦، ٣٥، ٣١، ٢٦	حلّ المُعَمَّى
٣٠٠، ٢٨٢، ١٨٩، ١٤٩، ٨٤	
١٥١، ١٤٢، ١٥	حلّ المُعَمَّى من الشعر
٣١، ١٣	حلّ المُعَمَّى واستخراجه
٢٩٩	حلّ المنظوم
١١٣ (ح)	الحميري (القلم)
٢٣٤	الحيلة في إيجاد التركيب
٢١٥، ١١١، ١٠٩، ١٤	الحيل الكميّة
٢١٦، ١١١، ١٠٩، ١٤	الحيل الكيفيّة

« خ »

١٩٦	الخرز الملون
٣٩١	

٢١٦، ٢١٥، ١٢٩	الحروف التي ليست بمصوّتة
٢١٨	
٢١٧	الحروف التي يأتلف بعضها ببعض
٢١٧	الحروف التي يكثر اقترانها
٣٤٦	الحروف الخلقية
٢٣٧، ١٢٩، ١١١، ١١٠	الحروف الحُرْس
٣٤٢، ١٩٠	الحروف الذلقية
١٣٥	الحروف الزوائد
٢٤٠، ١٣٣	حروف الزيادة
٣٤٢	الحروف الشفوية
٢٣٧، ١٢٩ (ح)	الحروف الصامتة
٢٥٦، ٢٣٠، ٢٢٣، ٢٢٢	حروف الصوت
٢٩٠، ٢٧٩، ١٥١، ١٤٧	الحروف القليلة
٢٧٩، ١٥١، ١٤٧	الحروف الكثيرة
٢٩٠، ٢٨٩	
٢٤٠، ٢٣٨، ١٣٥، ١٣٣	الحروف المُتَغَيَّرَة
٢٧٩، ١٥١، ١٤٧	الحروف المُتَوَسِّطَة
٣٥١، ٢٩٠ (ح)	
١٥٥	الحروف المُتَلَثِّثَة
٢٣٧، ١٢٩ (ح)	حروف المدّ
٣٢٢، ١٦٠	حروف المدّ واللّين
٣٢٥	الحروف المزدوجة
١٢٩، ١٢٨، ١٢١، ٩٧	الحروف المُصَوِّتَة
٢٢٢، ٢١٥، ١٦٠ (ح)	
١٥٥	الحروف المضاعفة
٢٥٧، ٢٣١	حروف المعجم
١٣٢	الحروف المُتَعَجِّمَة
٢١٩، ٢١٥، ٦٢	الحروف المُعَمَّمَة
٢٢٧	الحروف المقترنة في اللسان العربي
٣٠١، ٣٠٠	حروف الهجاء
٧٤	حروف الهندي
٢٩٨	حروف الوصل
٦٨	حساب تباديل الحروف
٦٨	حساب التباديل والتوافيق

١٨٣، ١٤٩، ٧٥	الرسالة المُعمّاة
٣٠٢	رُقعة بيضاء
٣٣٠، ١٩٦، ١٩٥، ١٧٩	رُقعة الشطرنج
(ح) ٣٣١	
٣٠٩	الرّمّل
(ح) ٢٥	الرموز
٣٠٠، ٢٩٩، ٢٩٨، ٢٩٦، ٢٩٥، ١٥١	الرّوي
٣٢٣، ٣٢٢، ٢١٦، ١٦١	الرّومي (القلم)
١٦٢	الرّومي القديم

« ز »

٣٠٩	الزّايحة
٢٣٩	الزوائد
٢٢٣، ٢٢٢، ١٨٧	زيادة أشكال أغفال
٢٥٦، ٢٣٠	
١١٥	زيادة أغفال
٨٢	زيادة بعض الحروف أو نقصانها
١٧٩	زيادة حرف في كلّ كلمة وَفَقْ مصطلح معين
٢٥٧، ١٢١	زيادة حروف أغفال
١٣	زيادة حروف أو كلمات أغفال
٣٣٠	زيادة الحروف ونقصانها
١٧٩، ١٦٣	زيادة عدد الحروف

« س »

٣٢٤	السامرة (قلم)
١٦٢	السامري (القلم)
١٠٩، ١٠٧، ١٤	سُبل استخراج المُعمّى
(ح) ٢٢٦، ١١١، ١١٠	
١١٣ (ح)، ١٦١	السرياني (القلم)
٣٢٣، ١٦٢	

١٩٥	الخرز الملون والسُّبحة
١٧٩	الخرز الملون والمنظوم بسُّبحة
١٣٨	السُّرس (الحروف)
٢٩٨	الخروج
٢٣٧، ٢٢٣	الخط العربي
٥٨	الخطوط القديمة
٢٩٥	الخفيف
٢٨٥، ١٤٩	الخواتم
١٥٢	خوارزمية حلّ مسألة ما

« د »

٢٩٩	دخيل
١٤٠	دليل
١١٥	دمج الحروف
١٢٨	دوران الحروف
٢٣٥، ١٠٨	دوران الحروف ومراتبها
٨٧، ٨٥، ٧٨، ١٢	الدواوين
٨٥	ديوان الإنشاء

« ذ »

٣٣٦، ٢٢٠، ١٨٦، ١٦٣، ١١٥	ذو رباط وشرّح
٢٢٠	ذو الرُّباط والشرّح من الجنس
٢٢٠	ذو الرُّباط والشرّح من النوع

« ر »

٢٢٩، ١٢٣	الرُّباط
١٢٢، ١١٥	رباط الجنس
١٢٢، ١١٥	رباط النوع
٢٣١، ١٢٦، ٣٨	الرُّباط والشرّح
٢٢٦	رباط ونظم
٣٣٣	رُقبة الزّوج

١١٣	طرق استخراج المُعَمَّى (ح) ٤٧، ٤٢، ٣٨
١٤٤، ١١٤، ٣٦	طرق التعمية
١٩٥، ١٦٤، ١٦٣	
١٣٧، ٣٦	طرق التعمية الأساسية
١١٣	طرق التعمية الرئيسية
٤٣	طرق حلّ التعمية
٣٩ (ح)	طرق الكتابة بالأحبار السُّرِّيَّة
٣٧	الطريقة أحادية الألفبائية
٣٦	طريقة الإعاضة
١٣٧، ١٤	الطريقة التحليلية لاستخراج المُعَمَّى
١٤٨	
١٤٧، ١٤١، ١٥	الطريقة التحليلية لحلّ الترجمة
٣٦	طريقة التعمية
١٦٥، ٣٦	طريقة القلب
٣٠٩	الطلاسم
٢٥ (ح)	الطَّلَسَمَات
١٤٩	طول الكلمة
١٤٨	طول النصّ
٣٣٩، ١٨٠، ١٧٩	طوي الدُّرَج
٢٩٥	الطويل

« ع »

٣٢٤، ٣٢٣	العبراني (القلم)
١٦٢، (ح) ١١٣	العبري (القلم)
٣٢٢، ١٤٣، ١٤١، ١٥	عُدَّة المُتَرْجِم
١٩٢	عَدَد الحروف
٣٥٠	عدد الحروف
١١٠	عدد حروف البيت
١٥١	عدد حروف كَلِّ بحر
١٦٠	عدد حروف كَلِّ لغة
١٦١	عدد حروف اللغات
١٥٤	عدد الرموز
٣٢٣، ٣٢٢، ١٦١	العربي (القلم)

« ش »

١٨٤	الشبكات العادية
١٨٤	شبكة منتظمة
٨٢	شعر مُعَمَّى منظوم
١١٥	شكل حروف التعمية شكل حروف الأبجدية نفسها

« ص »

٨٦	صاحب ديوان الإنشاء
٨٦	صاحب ديوان الرسائل
٨٦	صاحب ديوان المكاتبات
١٠٩	الصفات الكميّة للحروف
١٠٩	الصفات الكيفيّة للحروف
٢٨	الصفّر
٣٢٣ (ح)	الصَّقَلَب
٨٧	صنعة الكاتب
١١	الصوتيات العربية

« ض »

١٦٣، ١٦٠، ١٥٩، ١٥	ضروب التعمية
٣٢٤، ١٨٧، ١٧٩	
٢٧٢، ١٥٥، ١٤٤	الضوابط
١٦٤	ضوابط كَلِّ طريقة

« ط »

٣٢٦، ١٦٤	الطالع والغارب في التفسير
٢٠٢، ١٩٧، ١٢٦، ١٠٧	طرائق التعمية
١٨، ٩	طرائق التعمية الرئيسية
١٦٦	طرق الإبدال
١١٦، ٤٢	الطرق الأساسية للتعمية

٢٨٠، ١٥٥، ١٤٨	الفاصل المُخْتَلِف
١٥٥	الفاصل مُدْمَجاً
٣٢٣، ١٦٢	الفرنجي (القلم)
٢٢٨، ٢٥٥	فساد الاتقياد في اللفظ
٢٨٢، ٢٨١، ١٤٨، ١٤٤، ٣٧	الفصل
١٨٧	الفصل بين الكلمات ببياض
١٨٧	الفصل بين الكلمات بِخَطِّ
١٨٧	الفصل بين الكلمات بدائرة
١٨٧	الفصل بين الكلمات
١٠٦	فكّ المُتَرْجِم
٣٦٧، ٥٩، ٥٢، ٣٤، ٣٣، ٢٦	فكّ المُعْمَى
١٦٧	الفهلوي (القلم)
١٤٣، ١١١	الفواتح
٤٤	الفواتح التقليدية المُحَقَّمَة
٢١٨، ٨٢	فواتح الكتب
١٠٩	فواتح الكتب وكلمات التمجيد
١٤	الفواتح والتمجيدات
٢٧٢، ٢٧١، ١٤٣، ٣٨	الفواصل

« ق »

٢٩٨، ٢٩٧، ٢٩٥، ١٥١	القافية
٣٨	القاموس
٣٢٤، ١٦٢	القبطي (القلم)
٣٢٣	القديم من الرومي (القلم)
١٧٠	قرص التعمية
٢٩٦	قصار الرُّجَز
٢٩٦	قصار المُنْسَرِح
١٣٧، ١٢٠، ١١٩	القلب
١٦٤	القلب ضمن الكلمة
١٦٤	القلب في الكلام كَلَه
١٦٤	القلب في كلمتين
١١٣ (ح)	القلم الحبشي
٣٢٤	قلم حساب الروم

٢٩٧، (ح) ٢٩٦، ٢٧١، ١٥١، ١٤٣	العروض
٧٨	علم الإدارة
٥٩، (ح) ٤٧، ٩	علم استخراج المُعْمَى
٤٧ (ح)، ٦١، ٧٨، ٨٧	علم التعمية
٢٠٥، ١٠٧، ٨٧	
١٣، ١٢، ١٠	علم التعمية واستخراج المُعْمَى
٢٤، ١٨، ١٧	
٤٢، ٢٦، ٢٥	
٤٧ (ح)، ٥٦	
٨٧، ٧٨، ٦٨	
١٠٧، ١٠٦	
١٣٨، ١٠٨	
١٩٧، ١٩٦	
١٦٠	علم حلّ الترجمة
٤٩، ٣٣	علم المُعْمَى
١٥٥	علم المُعْمَى واستخراجه
٣٠٩، ١٠١	العلوم الخفية
٢٤	العلوم السُّرِّيَّة
٣٣١	عمل التعمية صفة محاسبة

« غ »

٢٢٣	غُفْل
١٣٢	غير المُصَوِّت
١٦٧، ١٦٦	غير المضبوط
٣٣٧	غير الملتمز

« ف »

٣٢٣، ١٦٢	الفارسي (القلم)
٢٩٠، ٢٨١، ١٥٥، ١٥٠، ١٤٦، ٣٧	الفاصل
٣٥٠، ٣٣٩، ٣٠٤، ٢٧٨، ٢٧١، ١٨٨	الفاصلة
١٨٧	الفاصلة من جنس المصطلح
٢٨٠، ١٥٥، ١٤٨	الفاصل المُتَّجِد

١٩٢	الكلمات المُحتملة
١٠٩، ٤٤٤، ٣٨، ١٥	الكلمة المُحتملة
١٤١، ١٣٧، ١١١، ١١٠	
٢٣٨، ١٥٥، ١٤٩، ١٤٦	
٢١٥، ١٢٤، ١١٥	الكمية
٢١٥، ١٢٤، ١١٥	الكيفية

« ل »

١٢٤، ١١٥	لا بتبديل أشكال الحروف
١١٩، ١١٥	لا بتغيير حلية الشكل
٢٣٧	لا لتزام الحرف الجنس
٢٣٧	لا لتزام الحرف النوع
٢٣٨، ٢٣٥، ٢٢٧، ٢٢٦	اللسان العربي
١٣	اللغات البائدة وأقلامها
٥٨	اللغات القديمة
٤٤	اللغة المُعمّاة
٣٦٧	اللُغز
٣٣١، ١٧٩	لوح
١٩٦	لوح الخشب
١٩٥	اللوح والخيط
٢٢٠	ليس بتغيير حلية الشكل
٢٢٠، ١١٥	ليس بذي رباط ولا شرح
٢٣٧، ٢١٨	ليست بمصوّرة

« م »

٣٤٣، ١٩٠	مالا يقارن بعضه بعضاً بتقديم ولا تأخير
٢٠٨، ٢٠٢، ١٩١	مالا يقارن غيره من الحروف
٢٥٥، ٢٢٨	مالا ينقاد به اللفظ
١٦٠	ما هو مُقطّع الحروف أو موصولها
٣٢٢	ما هو من الحروف أكثر وقماً ودوراناً
٢١٨، ١٤٥، ١١١، ٦٨	ما يأتلف وما لا يأتلف
٢١٩	ما يتصل منها وما لا يتصل بالتقديم والتأخير
٢٧١، ٦١	ما يتنافر ويتوافق من تراكيب الحروف

٣٢٤	قلم حساب الهند
١٦٩، ١٦٨	قلم ابن الدُرَيْهَم
١٦٩، ١٦٨، ١٦٧	قلم ابن عَدْلان
٣٢٧، ١٦٩، ١٦٨	القلم الفهلوي
٣٢٧، ١٦٩، ١٦٨، ١٦٧	القلم القُمي
٣٢٤	القلم المُثلث (لبعض الهنود)
٣٣٥، ١٨٦	القلم المُشجّر
٣٢٤، ١٧٧	القلم الهندي
١٣٥	قواعد الائتلاف والتنافر
١٣٥	قواعد التصريف
١٤٦، ١٤١، ١٥	قواعد حلّ الترجمة
١٦٠	قواعد اللغة
١٣٥	قواعد المزيد
١٣٤	قواعد نظرية النظم
٢٧١، ١٤٣، ١١٠	القوافي
١٣٤	قوانين الائتلاف والاختلاف
١٣٣	قوانين امتناع اقتران الحروف العربية
٢٩٥	الكامل
٨٦	كاتب الدَرْج
٨٦	كاتب الدَسْت
٨٧، ٨٦، ٨٥	كاتب السُرّ
١٣	الكتابات المُعمّاة
٨٢، ٣٤	الكتابة الباطنة
٧٦	الكتابة عوض الحرف كلمتين
١٨٣	الكتابة عوض عدد الحرف حروفاً
٢٩٤	الكتابة المُدمّجة
٧١	الكتاب المُعَمّي
٣٠	الكتاب المُعَمّي بالحروف المُترجمة
١١٣، ١٠٧، ٣٣	الكتب المُعمّاة
١٠٦، ٣١	كسر الشفرة
٢٨٨	كشف التراجم
٥٣، (ح) ٢٥	كشف المُدغم
٣٦٨، ٣٥، ٣١	كشف المُعَمّي
٢٨٢	الكلام المُدمج
٣٣٥	كلمات أبجد

٢٩٥	مجزوء المديد
١٥٢	المجهول
٣٢٤	المُخَيَّر من الحروف
٢٥ (ح)	المخبات
٥٩	المخطوطات المُعَمَّاة
١٩٥، ١٨٨، ١٥٠، ١٤٤، ٣٧	المُذَمَّج
٣٠١، ٢٩٤، ٢٩٠، ٢٧٨، ٢٧١	
٢٩٥	المديد
١٣٠، ١٢٨، ١٠٩، ٧٥، ٧٢	مراتب الحروف
١٩٣، ١٩٢، ١٥١، ١٤٨	
٢٩٠، ٢٧٤، ٢٢٧، ٢١٦	
٢١٨، ٢١٧	مراتب الحروف في الكثرة والقِلَّة
٢٣٥، ٢١٩	
٧٣، ٧٢	مراتب الحروف وتواترها
٢٧٤	مراتب القليلة
٢٢٧	مراتب الكثرة والقِلَّة
٢٩٤، ٢٧٤	مراتب الكثرة
٢٩٤، ٢٧٤	مراتب المتوسطة
٢٩٥	مربع الكامل
٢٥ (ح)	المسترات
١٥٢	مستويات حل المسألة
٢٨٠، ١٩٦	مُشَكِّل
٣٠٢، ٢٨٢، ٢٧٢	مُشَكِّل جداً
١٥٢	المشكوك
١٦٤	المُصَوَّب من التكرير
١٣٢	المُصَوَّبَات
١١١، ١١٠	المُصَوَّبَات
٢٣٧، ١٢٩	المُصَوَّبَات الصغار
١٦٠	المُصَوَّبَات الصغرى
١٢٩	المُصَوَّبَات العظام
٢١٨، ٢١٦، ١٣٨	المُصَوَّبَات
١٣٨	المُصَوَّبَات الصغرى
٢٣٧	المُصَوَّبَات العظام
١٣٨	المُصَوَّبَات الكبرى
٢٩٥	المضارع

٢٧١	ما يتوسط استعماله من الحروف
٢٧١	ما يتوسط استعماله من الكلمات
٣٤٣، ١٦٠	ما يقارن بتأخير
٣٤٣، ١٩٠	ما يقارن بتقديم
١٩٠	ما يقارن بعضه بعضاً من الحروف
٣٤٧	ما يقارن من الحروف من جهة دون جهة
١٣٣	ما يقترن من الحروف وما لا يقترن
٢٧١	ما يقل استعماله من الحروف
٢٧١	ما يقل استعماله من الكلمات
٢٧١	ما يكثر استعماله من الحروف
٢٧١	ما يكثر استعماله من الكلمات
١٦١	ما يكون من الأقلام مقطوع الحروف
١٦١	ما يكون من الأقلام موصول الحروف
	ما يمكن أن يأتلف من الحروف وما لا يمكن أن يأتلف
٦٠	
٤٣، ١٣	المبادئ الأساسية في استخراج المُعَمَّى
٤٣	مبادئ أساسية في حل التعمية
١٠٩	مبادئ استخراج المُعَمَّى
١٨٥	مبدأ الشبكة
٨٢	مبدأ الكلمة المُحَقَّمة
١٨٩	مبلغ نهاية الأسماء قبل الزيادة
١٨٩	مبلغ نهاية الأفعال قبل الزيادة
٢٨	المُتَّبِع
١٤٦، ١٠١، ٦١، ٣٤، ٣٠	المُتَّرَجِم
٣٣٩، ٣٠٢، ٢٧٠، ١٨٠	
٣٠٢، ٢٩٥، ٢٧١، ١٧٧، ١٤٩	المُتَّرَجِم
٣٣٨	
٣٠	المُتَّرَجِم غير المُذَمَّج
٣٣٨	المُتَّصِرَف (المُتَّرَجِم)
٢٥٢	المُتَّعِيرَة (الحروف)
٢٩٥	المتقارب
٨٦	مُتَوَلِّي ديوان المكاتبات
١٥٢	المُتَوَهَّم
٢٩٥	المجتث

٧٦	مَنْ يَضَعُ الحروف
٧٦	مَنْ يَكْتُبُ عَرْضَ عَدَدِ الحرفِ حُرُوفاً
٧٨	مهنة الكتاب

« ن »

١١٣ (ح)	النبطي (القلم)
٢٥٦، ١٢١	نُصْبَةُ الحرف
٢٢٩، ٢٢١	نُصْبَةُ الحرفِ على خلافِ نصبه
١١٢، ٧١، ٣٧، ٣٦، ٣١، ٩	النصْرُ المُعَمَّى ٩
١١٦، ١١٧، ١١٩، ١٢١	
١٢٢، ١٢٣، ١٢٤، ١٦٥	
١٨٣	
١١٧، ١١٦، ٣٦، ٣١، ٢٨، ٩	النصْرُ الواضح ٩
١١٩، ١٢٠، ١٢١، ١٢٢	
١٢٣، ١٢٤، ١٦٤، ١٦٥، ١٨٥	
٣٨	النظام
٢٣١	نظام وشرح
٣٣٨	نظم الحُرُزِ سُبْحَةً
١٧٩، ١٦٣	نقصان عدد الحروف
٣٤٢	نهاية الأسماء قبل الزيادة
٣٤٢	نهاية الأفعال قبل الزيادة

« هـ »

٢٩٥	الهنزج
٢٧٢، ١٦٢	الهندي (القلم)
١٦٢	الهندي المُثَلَّث

« و »

٢٩٥	الواو
٢٣٢ (ح)	الواوَانِ الصغرى والكبرى
١٩٦، ١٧٩	الورق المطوي

٣٩٧

١٥٠، ١٤١	المضاعف من ثنائيات الحروف
١٥٠، ١٤١	المضاعف من الحروف
١٦٦	مضبوط
١٥٢	المظنون
١٣	معالجة التعمية واستخراجها بشكل علمي
٣٦٠	معرفة وَقَعِ الحروف
١٥٢	المعلوم
٤٢، ٣٤، ٣٣، ٢٩، ٢٨، ٢٦، ١٤	المُعَمَّى ١٤
١١٣، ٧١، ٥٧، ٥٤، ٥٠، ٤٩	
٣٦٧، ٢٥٩، ٢١٦، ١٩٤، ١٥٢	
٣٧٠، ٣٦٩، ٣٦٨	
٣٧٠، ٣٤	المُعَمَّيات
٣٦٧، ٤٢، ١٣، ١٢، ١١	المُعَمَّى البديعي
٨٢، (ح) ٦٣	مُعَمَّى الشعر
٥٩	المُعَمَّى اللُّغْزِ
(ح) ٢٥	المُعَطَّيات
٢٢٣، ٢٢٢، ١٦٢، ١٦١	المُعَلِّي (القلم)
١٦٧، ١٥٥، ١٤٤، ١٢٣، ١٢٢، ٣٧	المفتاح ٣٧
١٧٤	
١٩٧	المفتاح المتعدد
٣٣٣	مُفْرَدُ الرَّتْبِ
٢٥٢	المقترنة
١٦٤، ١٦٣	المقلوب
١٤٦	مكتوبات
٣٣٨	مُلْتَزِمِ اب ت ث
٣٣٨	مُلْتَزِمِ حروف أنجد
٣٣٧	ملزوم
١٠٨، ١٤	مناهج استخراج بعض أنواع التعمية
٢٢٦، ١٢٦	
٢٩٦، ٢٩٥	المُنْسَرِحِ
٩	المنهجيات الأساسية في علم استخراج المُعَمَّى ٩
١٨	
١٥٩، ١٥٢	منهجية حل الترجمة
(ح) ٢٩٦	منهوك الرَّجْزِ
(ح) ٢٩٦	منهوك المُنْسَرِحِ

« ي »	
٢٣٧ (ح)	الياءان الصغرى والكبرى
١٧٤	يبدل بالحرف ما بعده
١٧٤	يبدل بالحرف ما قبله
١٧١	يبدل بكل حرف الحرف الذي يليه ..
	يستبدل بكل حرف من حروف المعجم شكل مغاير
١٨٧	لسواه
٣٢٣، ١٦٢، (ح)	اليوناني (القلم) ١١٣ (ح)
٣٢٤	
٧٦	يوهم بكلام

٨٦	الوزارة
٢٩٨	الوصل
٢٢٤، ١٢٤، ١١٥	وصل المُتَّفَرِّق من الحروف
٣٢١	وضع التراجم
٢٢١	وضع الحرف موضع غيره
٣٣٤، ١٨٥	وضع الحروف على أسماء الأعلام
٢٢٣	وضع شكل الحرف مثنى أو مثلث ..
٢٢٣	وضع شكل واحد يدل على عدّة أحرف

فهرس مصطلحات التعمية الأجنبية

Addition or omission	١١٥	Decipher	٣٦
Alternate horizontal	١١٩	Descending alternate horizontal	١٢٠
Ascending alternate horizontal	١٢٠	Descending reversed alternate	١٢١
Ascending reversed alternate		horizontal	
horizontal	١٢٠	Digram	٣٧
Chiffres Arabes	٦٨	Digraph	٣٧
Cipher (ح) ١٠٦، ٦٨، (ح) ٤٧		Digraphic cipher	١١٧
Cipher alphabet	٣٧	Digraphic mono graphic cipher	١١٥
Cipher alphabet of deviced shapes or		Encipher	٢٨
symbols	١١٥	Frequency count	٣٨
Cipher devices	١٦٣	Grammar	٦٠
Cipher disk	١٧٠	Grille systems	١٨٤
Cipher method	٣٦	Homophones	١٢٢، ٣٦
Cipher text	٣٦	Key	٣٧
Clear text	٣٦	Letters change their forms	١١٦، ١١٥
Code	٢٨	Letters retain their forms	١١٥
Code cipher	١٩٧	Lexicology	٦٠
Composite cipher	٣٩	Linguistics	٥٩
Composite encipherment	١١٦	Long vowels	١٢٩
Computational linguistics	١٢٨	Monoalphabetic	١٧٩، ١١٥، ٣٧
Conceptually related	١١٥	Monoalphabetic simple substitution	١١٥
Consonants	١٢٩	Mono graphic	١١٧، ١١٦، ١١٥
Contact count	١٣٧، ١٢٦، ٣٨	Mono-word	١١٥
Cryptogram	٣٦	Morphology	٦٠

No-word-spacer	۳۷	Simple substitution	۱۲۲، ۱۱۶، ۱۱۰، ۳۷
Nulls	۱۲۱، ۱۱۰، ۴۳، ۳۷	Simple transposition	۱۱۰
Phonetics	۱۲۹	Space	۱۴۸، ۱۴۴، ۳۷
Plaintext	۳۶	Statistical linguistics	۶۰
Polyalphabetic	۱۷۹، ۳۷	Steganography	۳۹
Polyalphabetic cipher	۱۹۷	Substitution	۱۶۴، ۱۱۹، ۴۳، ۳۶
Poly-word	۱۱۰	Super-encipherment	۱۱۶، ۳۹
Poly-word homophones	۱۱۰	Symbols	۱۲۷
Probable word	۳۸	Syntax	۶۰
Prosody	۶۰	System theory	۱۳۴
Qualitative	۱۱۰	Transposition	۱۶۴، ۱۱۹، ۱۱۰، ۴۳، ۳۶
Quantitative	۱۱۰	Trigram	۳۷
Reversed horizontal	۱۱۹	Trigraph	۳۷
Semantics	۶۰	Unrelated conceptually	۱۱۰
Short vowels	۱۲۹	Word-spacer	۱۴۸، ۳۷
Simple encipherment	۱۱۶، ۱۱۰		

فهرس الأعلام

« أ »

أحمد مطلوب	٣٧٠	إبراهيم الحلبي
أحمد بن المعتصم	٦٥	إبراهيم بن السريّ الزجاج
أحمد بن يوسف بن الداية	٣٧٠	إبراهيم بن عيسى الخوراني
أحمد بن يوسف الكاتب		إبراهيم بن محمد بن دُنينير = ابن دُنينير
أحمد بن يحيى ثعلب	(ح) ٢٩٢	ابن الأثير
أحمد بن يحيى العمري المقرّ الشهابي	٥٣	أحمد تيمور باشا
أرسطو	٢٦١	أحمد راتب النفاخ
الأزهري	(ح) ٣٤٤	أحمد شاكر
٢٧٢، ١٤٥، ٨٩، ٦٥، ٦١	٥١، ٣٤	أحمد بن عبد العزيز الشنتمري
(ح) ٣٤٢، (ح) ٢٩٦	٣٧٠	أحمد بن عبد اللطيف الدمياطي البربر
الاستراباذي	٣٤	أحمد بن عبد الله بن زيدون
٨٩، ٦٧	٣٦٧	أحمد بن عبد النور المالقي
إسحاق بن إبراهيم بن سليمان بن وهب الكاتب	٨٠	أحمد بن عبد الوهاب النويري
٢٦٢، ٨٩، ٨٧، ٨٢، ٧٩، ٥١، ٣٦، ٣٤، ٢٩	(ح) ٩٥، (ح) ٩٤	أحمد فؤاد الأهواني
أسعد بن مُهذّب بن تمّاتي	٦٦	أحمد بن فارس القزويني
٨٩، ٨٢، ٨٠، ٥٢، ٣٤		أحمد بن محمد الظاهر أبو القاسم العباسي = الإمام
إسماعيل بن حمّاد الجوهري		المستنصر
٦٥	٥٧، ٥٤	أحمد بن محمد أبو القاسم العراقي
الأصفهاني		أحمد بن علي القلقشندي = القلقشندي
الإمام السبتي		أحمد بن علي بن وحشية = ابن وحشية
٣١٠	٣٦٧	أحمد بن محمد الخراط
الإمام المستنصر		أحمد بن محمد بن المعتصم بن هارون الرشيد = أبو
٢٨٨		العباس
الأنباري		
٨٩، ٦٦		
ابن الأنباري		
(ح) ٣٠٠، ٦٥		
أنس بن مالك		
(ح) ٢٩٢		
٨٩		
الأنصاري		

« ب »

الباقلائي	٢٧٧ (ح)
البيشاني = محمد بن جابر	
البخاري	٢٩٢ (ح)
البرقوقي	٢٨٦ (ح)
بروكلمان	٩٦ (ح) ٢٣٧ (ح)
ابن البطريق الواسطي الحلبي	٢٧٨
البغدادي	٦٢، ٥٢ (ح) ٢٧٧ (ح)
أبو البقاء العكبري	٦٦، ٨٩، ٩٨، ٢٨٦ (ح)
أبو بكر الزبيدي	٥٠
أبو بكر الصولي	٢٩ (ح) ٧٩، ٨٢، ٨٩
بكر بن محمد أبو عثمان المازني	٦٤
أبو بكر بن محمد بن قلاوون = الملك المنصور قلاوون	
البلطي = التاج البلطي	
بهاء الدين العاملي	٣٦٩، ٨٩، ٧٧
البوزجاني	٨٩، ٧٧
البوني	٣١٠
البيروني	٨٩
البيهقي	٢٩٢ (ح)

« ت »

التاج البلطي	٢٩٢، ٢٩١، ٥٢
تاج الدين رسول الروم الحنفي	٢٧٦
التبريزي	٣٠٠ (ح)

« ث »

ثابت بن قرة	٢٠٤، ٨٩، ٧٧
الثعالبي	٨٩
ثعلب	٨٩
ثوبان بن إبراهيم = ذو النون المصري	

« ج »

جابر بن حيان	٨٩، ٤٩
ابن الجبان	٢٧٣، ٦١
الجرجاني	٢٧٧ (ح)
الجُرهمي	٧٠، ٥٤، ٣٥ (ح) ٢٦٢
الجلذكي	٢٤، ٢٥، ٣٥، ٥٣، ٢٢٤ (ح)
جمال الدين بن مالك = ابن مالك	
جواد مشكور	٣٢٣ (ح)
الجواليقي	٦٦، ٨٩، ٣٤٤ (ح) ٣٤٧ (ح)
جورج هامر	٥٠

« ح »

أبو حاتم السجستاني = سهل بن محمد	٤٨
ابن الحاجب	٨٩
حاجي خليفة	٣٢٩ (ح)
ابن حجر	١٠٢ (ح)
الحسن بن أحمد أبو علي الفارسي	٨٩، ٦٥
أبو الحسن بن طباطبا = محمد بن أحمد بن طباطبا	
الحسن بن عبد الله بن سهل = أبو هلال العسكري	
أبو الحسن علي بن عبد الجبار التونسي	٢٧٧
أبو الحسن محمد بن الحسن = الجُرهمي	
الحسن بن محمد الصاغاني	٧٧
الحسين بن عبد الله = ابن سينا	
الحسين بن علي بن شبيب الكاتب	٨٠
ابن الحصين	٢٩٩
حمزة بن الحسن الأصبهاني	٨٢، ٧٩
حنين بن إسحاق	٧٧
أبو حيان الأندلسي	٨٩

« خ »

خالد بن يزيد البغدادي الكاتب	٨١، ٧٩
------------------------------	--------

٣٠٩ ، ٣١٠ ، ٣١١ ، ٣١٢ ،
٣١٣ ، ٣١٥ ، ٣١٦ ، ٣١٧ ،
٣٢٣ (ح) ، ٣٣٢ (ح) ، ٣٥٩ ،
ابن دُثَيْنِير ١١ ، ١٨ ، ٣٠ ، ٣٤ ، ٣٨ (ح) ،
٤٨ ، ٥٢ ، ٦٢ ، ٧٢ ، ٧٣ (ح) ،
٧٤ ، ٧٥ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ١٢٧ (ح) ،
١٣٠ ، ١٣١ ، ١٦٤ ، ١٨٠ ، ١٨٥ ،
١٨٧ ، ١٩٠ ، ١٩٢ ، ١٩٤ ، ١٩٥ ،
١٩٦ ، ١٩٨ ، ٢١٥ (ح) ،
٢٢٤ (ح) ، ٢٣٥ ، ٢٣٦ (ح) ،
٢٦١ ، ٣٣٠ ، ٣٣١ (ح)

« ذ »

٨٩ ، ٥٧ ، ٤٩ ذو النون المصري

« ر »

٨٢ الراضي
٢٢٣ (ح) رحي كمال
٨٩ ، ٦٥ الرَّمَانِي
٥٠ رمضان ششن

« ز »

زَيْنَان بن عَمَّار = أبو عمرو بن العلاء
٢٤٨ ، ١٥٠ ، ٥٩ ، ٤٩ (ح) الزبيدي
٨٩ ، ٦٦ الزمخشري
٣٠٠ (ح) الزوزني
٥٩ ابن زيدون

« س »

السجستاني = سهل بن محمد
٢٤٢ ، ٨٩ ، ٦٥ (ح) ابن السَّرَّاج

٤٠٣

٨٢ (ح) خديجة الحديثي
٥٠ الخطيب البغدادي
٨٩ ، ٨٠ ابن خلدون
٤٩ ، ٤٨ ، ٣٣ ، ١٣ الخليل بن أحمد الفراهيدي
٦٤ ، ٦١ ، ٦٠ ، ٥٩
١٥٠ ، ٨٩ ، ٧٠ ، ٦٨
٨٩ الخوارزمي
٢٠٢ خير الدين الزركلي

« د »

٨٩ ، ٦٤ التُّوَلِي
٢٦ (ح) ، ٤٦ ، ٣٢ (ح) دافيد كهن
٤٨ (ح) ، ١١٠ ، ١٣٨ ،
١٥٤ ، ١٥٥ (ح) ، ١٥٨

٣٤٨ (ح) داود الأكمه
داود بن الملك المَعْتَمِر عيسى = الملك الناصر
٨٩ ابن الداية الكاتب
٣٣ داود بن الهيثم بن إسحاق التنوخي الأنباري
٦١ ، ٥٠

٤٢ (ح) ، ٥٠ ، ٦٥ ، ٨٩ ، ٣٤٢ (ح) ابن دُرَيْد
٢٩٦ (ح) دُرَيْد بن الصَّمَّة
٣٠ ، ١٨ ، ١٦ ، ١٥ ، ١١ ، ١٠ ابن الدُرَيْهَم

٣٥ ، ٣٦ ، ٣٧ ، ٤٨ ، ٥٢ ، ٥٤ ،
٥٨ ، ٦١ (ح) ، ٧٥ ، ٧٦ ،
٧٨ (ح) ، ٨٣ ، ٨٥ ، ٨٧ ، ٨٩ ،
١٠٠ ، ١٠٢ (ح) ، ١٠٧ ، ١٢٢ ،
١٣٠ ، ١٣١ ، ١٤٠ ، ١٥٨ ،
١٦٠ ، ١٦٢ ، ١٦٣ ، ١٦٦ ؛
١٦٧ ، ١٧١ ، ١٧٤ ، ١٧٧ ،
١٧٩ ، ١٨٤ ، ١٨٥ ، ١٨٦ ،
١٨٧ ، ١٨٨ ، ١٨٩ ، ١٩٠ ،
١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ، ١٩٤ ،
١٩٥ ، ١٩٦ ، ١٩٨ ، ٢٠٢ (ح) ؛

الطوسي=نصير الطوسي
أبو الطيب
٢٨٦

« ظ »

ظالم بن عمرو أبو الأسود=الدؤلي
الظاهر ببيرس
(ح) ٢٨٨

« ع »

أبو العباس
٢٥٩، ٢١٣، ٥٧، ٢٤

عبد الحميد بن يحيى الكاتب
٨٩، ٨١، ٧٩

عبد الرحمن بن إسحاق الزُّجَاجِي
٦٥

عبد الرحمن بن أبي بكر=السيوطي

عبد الرحمن بن محمد=الأنباري

عبد الرحمن بن محمد=ابن خلدون

عبد الرحيم بن علي=ابن شيث

عبد الرحيم بن علي القاضي الفاضل
٨٠

عبد الستار فرّاج
٣٧٠

عبد الغفور الكاتب
٢٧٧

عبد الكريم الباني
٣٣١

عبد الله بن الحسين العُكْبَرِي=أبو البقاء العُكْبَرِي

عبد الله بن يوسف بن هشام
٦٧

عبد المعين بن أحمد بن البكاء البلخي
٣٦٩، ٣٦٨

ابن عبد الملك
٥٢

عبد الملك بن محمد الثعالبي
٦٦

عبد الهادي النازي
٥١

عبد الوهاب عزّام
(ح) ٢٨٦

عثمان بن جنسي أبو الفتح
٦٥

عثمان بن عمر بن الحاجب
٦٦

عثمان بن عيسى=التاج البلطي

ابن عدلان
٣٧، ٣٤، ٣٠، ١٨، ١٥، ١١

٤٨، ٥٢، ٦١، ٦٣، ٧٢، ٧٣ (ح)

٨٣، ٨٥، ٨٧، ٨٩، ٩٨، ١٣٠

سيويه
(ح) ٢٨٩، ٢٧٦، ٨٩، ٦٤

سعيد بن أوس الأنصاري
٦٤

سعيد بن مسعدة الأخفش الأوسط
٦٤

السُّفَّاح
٨٦

سَلْمُ الحاسر
٢٩٦

سليم طه التكريتي
(ح) ١١٣

سَهْلُ بن محمد بن عثمان السجستاني
٤٨، ٣٣

٨٩، ٦١، ٥٠

ابن سيئده المغربي
٢٧٣، ١٤٥، ٨٩، ٦٦، ٦١

السموأل بن يحيى بن عباس المغربي
٨٩، ٧٧

سيف الدولة
(ح) ٢٨٦

ابن سينا
(ح) ٢٣٧، ٢٠٤، ١٢٩، ٨٩، ٧٧

السيوطي
٣١٠، (ح) ٢٩٢، ٧٠، ٦٧، ٥١

الشاطبي
٣٢٩

ابن شبيب الكاتب
٨٩

ابن الشُّجْرِي
٨٩، ٦٦

الشهاب محمود
٨٩، ٨٠

ابن شيث
٨٩

« ص »

صالح بن عبد الرحمن التميمي
٨٩، ٨١، ٧٩

صديقي مصطفى بن صالح
٣٦٥، ٣١٠

الصغاني
٨٩

الصفدي ٧٦ (ح) ١٠٠، (ح) ١٠٢، ١٠١، ١٠٢

(ح) ١٠٣، (ح) ١٠٤

صلاح الدين بن محمد الكوراني
٣٦٩

الصُّوْلِي=أبو بكر الصولي

« ط »

طاهر بن صالح الجزائري
٣٧٠

الطبراني
(ح) ٢٩٢

طرفة بن العبد
٢٩١

٨٩ ابن فارس
 الفارسي=الحسن بن أحمد أبو علي الفارسي
 ٨٦ فتح الدين بن عبد الظاهر
 ٨٩، ٦٤ الفراء
 الفراهيدي=الخليل بن أحمد
 ٨٩ ابن فضل الله العمري
 فوزي سالم عفيفي (ح) ٣٣١
 ٨٩، ٧٢، ٦٧ الفيروزآبادي

« ق »

القاسم بن قير=الشاطبي
 ٣٦٩ قاسم بن محمد البكره جي
 (ح) ٤٢ القالي
 ٣١٠ القباني
 ابن قرة=ثابت بن قرة
 القزويني (ح) ٢٧٧
 القلقشندي ٩، ١٣، ١٥، ١٦، ٢٦، ٢٩، ٣١،
 ٣٥، ٣٩ (ح)، ٥٤، ٧٨ (ح)،
 ٨٠، ٨٣، ٨٥، ٨٦، ٨٩، ١٠٧،
 ١٥٣، ١٩٤، ٣٢٣ (ح)، ٣٢٧ (ح)،
 ٣٣٢، ٣٣٤ (ح)، ٣٣٩ (ح)،
 ٣٤٢ (ح)، ٣٤٦ (ح)، ٣٤٧ (ح)،
 ٣٤٨ (ح)، ٣٤٩ (ح)، ٣٥٠ (ح)،
 ٣٥١ (ح)

« ك »

كتيغا (ح) ٢٦٨
 ابن الكتيبي (ح) ٣٤٨
 ٨٩، ٧٧ الكرخي
 ٨٩، ٦٤ الكسائي
 الكندي ١٠، ١١، ١٤، ١٥، ١٨، ٢٤، ٢٣،
 ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٤ (ح)، ٤٨،
 ٥٠، ٥٧، ٦٠، ٦٢، ٧١، ٧٢، ٧٣

١٣١، ١٤٠، ١٤١، ١٤٣، ١٤٤،
 ١٤٥، ١٤٦، ١٤٨، ١٤٩، ١٥٠،
 ١٥١، ١٥٢، ١٥٥، ١٥٤، ١٨٠،
 ١٩٠، ١٩٢، ١٩٤، ١٩٥، ١٩٦،
 ٢٣٥ (ح)، ٢٣٦ (ح)، ٢٦١،
 ٢٦٥، ٢٧٨ (ح)، ٢٨٨

(ح) ٣٢٧

(ح) ٢٩٢

٨٩

ابن عساكر

العسكري

العكبري=أبو البقاء العكبري

علي بن إسماعيل بن سيده=ابن سيده

علي بن حمزة الكسائي=الكسائي

علي بن غزلان النحوي=ابن غزلان

علي بن عيسى أبو الحسن الرماني=الرماني

٣٧١

علي القارصي

علي بن محمد بن إيدير الجندكي=الجندكي

علي بن محمد بن الدرهم=ابن الدرهم

٨٠

علي بن محمد بن عبد الوهاب

٣٦٧

علي بن محمد اليزدي

علي بن موفق الدين يعيش بن علي بن يعيش النحوي ٢٧٨

٨٩، ٨٠

العماد الكاتب

٨٩، ٧٧

عمر بن إبراهيم الخيام

٢٠٢

عمر رضا كحالة

٩٥

عمر فروخ

عمرو بن عثمان=سيويه

٨٩، ٦٤

أبو عمرو بن العلاء

« غ »

٣٠٩

الغمري

« ف »

٢٦١

فؤاد سركين

محمد بن أحمد بن كيسان=ابن كيسان
 ٣٧٠ محمد أمين بن علي السويدي
 ٨٩٠٧٧ محمد بن جابر
 (ح) ٩٦ محمد حسّان الطيّان
 محمد بن الحسن بن ذرّيد=ابن ذرّيد
 محمد بن الحسن الرضي الاستراباذي=الاستراباذي
 محمد بن الحسن الكرخي=الكرخي
 محمد بن الحسن بن الهيثم=ابن الهيثم
 محمد بن السريّ بن السراج=ابن السراج
 ٦١، ٥١، ٣٤ محمد بن سعيد البصر الموصلي
 محمد بن عبد الله بن مالك=ابن مالك
 (ح) ٩٥ محمد عبد الهادي أبو ريذة
 محمد بن علي بن عمر بن الجبّان=ابن الجبّان
 محمد بن القاسم أبو بكر بن الأنباري=ابن الأنباري
 محمد بن محمد الطوسي نصير الدين=نصير الدين
 محمد بن محمد عماد الدين الكاتب=العماد الكاتب
 محمد بن محمد بن نباتة=ابن نباتة
 ٢٧٧ محمد محيي الدين بن عفيف الجندي
 ٣٧٠ محمد مرتضى الحسيني الزبيدي
 محمد بن مكرم بن منظور=ابن منظور
 ٧٧ محمد بن موسى الخوارزمي
 محمد بن يحيى البوزجاني أبو الوفاء=البوزجاني
 محمد بن يحيى الصولي=أبو بكر الصولي
 محمد بن يزيد المُبَرّد=المُبرّد
 محمد بن يعقوب الفيروزآبادي=الفيروز آبادي
 ٦٧ محمد بن يوسف أبو حبان النحوي
 (ح) ٢٧٨ محمود بن الحسن كُشاجم
 محمود بن سليمان الحلبي شهاب الدين=الشهاب محمود
 محمود بن عمر الزمخشري=الزمخشري
 (ح) ٢٧٧ المرتدّ البغدادي
 (ح) ٢٩٢ معاوية
 ٩٥، ٨١، ٧٩ المعتصم العباسي
 ٩٥ أبو معشر الفلكي
 ٨٢ المقتدر

٥٩٤، ٥٨٩، ٥٨٧، ٥٨٤، ٥٧٧، ٥٧٦، ٥٧٥
 ٥١٠٨، ٥١٠٧، ٥٩٧، (ح) ٩٦، ٩٥
 ٥١١٤، ٥١١٣، ٥١١٢، ٥١١٠، ٥١٠٩
 ٥١٢٠، ٥١١٩، ٥١١٨، ٥١١٧، ٥١١٦
 ٥١٢٧، ٥١٢٦، ٥١٢٤، ٥١٢٢، ٥١٢١
 ٥١٣٢، ٥١٣١، ٥١٣٠، ٥١٢٩، ٥١٢٨
 ٥١٤٤، ٥١٤٠، ٥١٣٧، ٥١٣٤، ٥١٣٣
 ٥١٥٠، ٥١٤٧، ٥١٤٦، ٥١٤٥
 ٥١٧٩، ٥١٦٤، ٥١٦١، ٥١٦٠، ٥١٥١
 ٥١٩٠، ٥١٨٧، ٥١٨٦، ٥١٨٤، ٥١٨٠
 ٥١٩٦، ٥١٩٥، ٥١٩٤، ٥١٩٣، ٥١٩٢
 ٥٢٠٧، ٥٢٠٦، ٥٢٠٤، ٥٢٠١، ٥١٩٨
 (ح) ٢٢٢، ٢١٣، ٢١٠، ٢٠٩، ٢٠٨
 (ح) ٢٢٣، (ح) ٢٢٤، (ح) ٢٣٧
 ٢٤٣، (ح) ٢٥٩

ابن كيسان ٨٩، ٥٠، ٤٨، ٣٣

«ل»

ليبّ بن ربيعة (ح) ٢٩٩

«م»

المأمون ٥٧٩، ٥٨١، ٥٩٥، ١١٣ (ح)
 ابن مالك ٣٤١، ٥٨٩، ٦٧
 المُبَرّد ٨٩، ٦٥، ٦١
 المتوكّل ٩٥
 محمد بن إبراهيم بن الحنبلي ٣٦٨، ٤٩
 محمد بن أحمد أبو منصور الأزهرّي=الأزهرّي
 محمد بن أحمد البيروني أبو الرّيحان ٧٧
 محمد أحمد دهمان (ح) ١٠٣، ٥٣
 محمد بن أحمد بن طباطبا ٦٢، ٥١، ٣٤
 ٢٦١، ٥٨٩، ٥٨٤
 محمد بن أحمد قطب الدين المكي النهروالي ٣٦٨

« هـ »

هبة الله بن علي بن الشجري = ابن الشجري
 ٨٢، ٧٩ أبو هلال العسكري
 (ح) ٢٦٨ هولاء
 ٨٩، ٧٧ ابن الهيثم

« و »

ابن وحشية النبطي ٤٨، ٤٩، ٥٠
 ٨٩، ٥٧، ٥٨، ٨٧، ٨٩ الوراق
 ٨٩ ورقة بن نوفل
 (ح) ٢٩٦ ابن وهب الكاتب = إسحاق بن إبراهيم

« ي »

ياقوت ٥٠، ٥١، ٥٢، ٦٢، ٢٨٩ (ح)
 ٢٧٨ يحيى بن الحسن بن البطريق الحلبي
 يحيى بن زياد = الفراء
 يحيى بن علي = ابن المتجهم
 ٦٤ يعقوب بن إسحاق بن السكيت
 يعقوب بن إسحاق الكندي = الكندي
 ٨٩، ٦٦ يعيش بن علي بن يعيش
 ٧٩ يوسف بن إبراهيم بن الداية

٨٢ الكندي
 ٢٦٨، ٦٤٠، ٨٥، الملك الأشرف مظفر الدين موسى
 الملك المعظم عيسى بن الملك
 ٢٨١، ٨٣ أبي بكر بن أيوب
 الملك المنصور قلاوون
 ٨٦ (أبو بكر بن محمد بن قلاوون)
 الملك الناصر ٨٤، ٨٦ (ح)
 ٢٨١، ١٥٨، ١٠٠
 ابن ممان = أسعد بن مهذب
 ٢٩٧ ابن المتجهم
 ٨٩، ٧٩ منصور الجوزري
 ابن منظور ٦٢، ٦٧، ٨٩
 ٢٣٥، ٢٩٦ (ح)، ٢٩٧ (ح)
 ٩٤ المهدي (الخليفة العباسي)
 موسى بن إبراهيم بن أسد
 (ح) ٢٦٨ موهوب بن أحمد الجواليقي = الجواليقي

« ن »

ابن نباتة ٣٤، ٤٩، ٥٩، ٨٠
 ابن النديم ٥٠، ٩٤، ٩٥ (ح)، ٩٦ (ح)، ٩٧
 ١١٣ (ح)، ١٣٨ (ح)، ٢٣٧ (ح)
 ١٣٢ أبو نصر الفارابي
 ٣١٠، ٨٩، ٧٧ نصير الدين الطوسي

الأعلام الأجنبية

Alberti	١٣٧، ١١٠، ٨٩، ٤٨	J. Von Hammer	٥٧
Belaso	٨٩، ٤٨	Leon Battista Alberti = Alberti	
B. Vigenere = Vigenere		Porta	١٥٥، ١١٨، ١١٠، ٨٩، ٤٨
Cardano	٨٩، ٤٨	Sylvestre de sacy	٥٨
David kahn	١١٨، ١٠٧، (ح) ٧٨، (ح) ٤٧	Trithemus	١٣٧، ٨٩، ٤٨
	G.B. Belaso = Belaso	Vigener	١٧٤، ٨٩، ٤٨
J.F.Champollion	٥٨	William Mair	(ح) ٧٨
John R. Walsh	(ح) ٧٨		

فهرس الكتب والرسائل

١٠٣ (ح) ، ١٠٤ (ح) ، ٣٠٩ (ح)	١٣٢	إحصاء العلوم
١٠١ اقتناع الحدائق في أنواع الأوقاف (خ)	(ح) ٩٢	أخبار الحكماء
٦٧ الألفية	(ح) ٦٣	أدب الشعراء
٦٦ الأمالي (لابن الشجري)	٨٢، ٧٩، (ح) ٢٩	أدب الكتاب
(ح) ٤٢ الأمالي (لأبي عليّ القالي)	(ح) ٢٩٢	الأدب المفرد
٩٩ الانتخاب لكشف الآيات المشكّلة الإعراب	٦٦	أساس البلاغة
٦٦ الإنصاف	(ح) ٢٣٧، ١٢٩	أسباب حدوث الحروف
(ح) ٣٠٩ البدر الطالع	٣٠٩ استخراج الأجوبة من الجفر الجامع (خ)	استخراج الأجوبة من الجفر الجامع (خ)
(ح) ٢٧٧ الإيضاح (للقرظيني)	٣١٠	استنطاق الحروف من الآيات (خ)
إيضاح السُّبُهَم في حلّ	٦٤	إصلاح المنطق
٣٢١، ١٥٨، ١٠١، ٥٣، ٣١ (خ) المُتَرْجَم (خ)	٦٥	الأصول
(ح) ٩٩ إيضاح المكنون		أطوار الثقافة والفكر في ظلال
١٠٢ إيقاظ المصيب في الشطرنج والمناصيب (خ)	(ح) ٥٨	العروبة والإسلام
٧٧ الباهر	(ح) ٢٧٧	إعجاز القرآن
٦٧ البحر المحيط	٨١ (ح)، ٨٢ (ح)، ٨٣ (ح)	الأعلام
البدر الطالع بمحاسن من بعد القرن	٨٦ (ح)، ٩٤ (ح)، ٩٨ (ح)	
السابع ١٠٠ (ح)، ١٠٢ (ح)، ١٠٣ (ح)	٩٩ (ح)، ١٠٠ (ح)، ١٠١ (ح)	
٧٧ البديع	١٠٢ (ح)، ١٠٣ (ح)، ٢٠٢ (ح)	
٨٢، ٧٩، ٥١ البرهان في وجوه البيان	٢١٣ (ح)، ٢٦٨ (ح)، ٢٧٢ (ح)	
١٠٢ بسط الفوائد في شرح حساب القواعد (خ)	٢٧٣ (ح)، ٢٧٨ (ح)، ٢٨١ (ح)	
بصائر ذوي التمييز في لطائف الكتاب العزيز ٧٢ (ح)	٢٨٨ (ح)، ٢٩١ (ح)، ٢٩٢ (ح)	
٥٠ (ح) ٦١، ٥١، ٣٤ بنية الوعاة	٢٩٦ (ح)، ٣٠٩ (ح)، ٣٢٩ (ح)	
(ح) ٦٢ (ح)، ٩٨ (ح)، ٢٩١ (ح)	٧٦ (ح)	أعيان العصر وأعوان النصر (خ)
١٠٢ بوادر الحلوم في نوارد العلوم (خ)	١٠٠ (ح)، ١٠١ (ح)، ١٠٢ (ح)	

٧٧ الجبر والمقابلة (للخوارزمي)
 ٧٧ الجبر والمقابلة (للطوسي)
 جلاء الدِّياجي في المُعَمِّيات
 ٣٧٠ والأحاجي (خ)
 ٧٠، ٦٥، ٣٤٢ (ح) جمهرة اللغة
 ٢٩٧، ٦٥ (ح) الخصائص
 ٨٣، ٨٠، ٥٢ خصائص المعرفة في المُعَمِّيات
 ٧٧ خلاصة في الحساب
 ١٠٠، ١٠١ (ح) الدَّرر الكامنة
 ١٠٢، ١٠٣ (ح) ١٠٢
 ٣٠٩، ٣٢١ (ح) ٣٠٩
 ٣٢٣ (ح) دروس في اللغة العبرية
 ٣١٠ دعوات الساعات (للبوني) (خ)
 ٢٧٧ (ح) دلائل الإعجاز
 دلائل الإعجاز في الأحاجي والمُعَمِّيات
 ٣٧٠ والألغاز (خ)
 ٨٠ ديوان رسائل
 ٨٢، ٧٩ ديوان المعاني
 ٩٨ (ح) ذيل مرآة الزمان
 الرموز السُّرِّيَّة في المراسلات
 المغربية ٨٢، ٥١، ٣٤ (ح)
 ٨١ رسائل أحمد بن يوسف الكاتب
 ٨١ رسائل عبد الحميد الكاتب
 ٣١٠ رسائل في الرَّمَل لنصير الطُّوسي (خ)
 ١٠٣، ٥٣ (ح) رسائل نادرة
 ٣١٠ الدَّرَّة المُنتخبة في الأجوبة (خ)
 ٣٤٢ (ح) رسالة الاشتقاق
 رسالة أبي الحسن بن طباطبا في استخراج
 المُعَمِّيات (خ) ٢٦١، ٨٤، ٦٤
 رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن
 الجُرهُمي (خ) ٢٦٢
 رسالة في استخراج الأعداد المُضَمَّرة (خ) ٧٦،
 ٩٥، ٧٧
 رسالة في استخراج المُعَمِّيات=رسالة الكندي في
 استخراج المعنى

بيان الساعة ٣١٠
 البيان والتبيين ٢٧٧، ٢٦٢، ٥١ (ح)
 تاج العروس ٢٦٩ (ح) ٣٤٨، (ح) ٣٧٠،
 تاريخ الأدب العربي (لبروكلمان) ٩٤ (ح)
 ٩٦ (ح) ١٠٠، (ح) ١٠٣، (ح)
 ٢٣٧ (ح) ٣٠٩، (ح)
 تاريخ الأدب العربي (للزيات) ٩٤ (ح)
 تاريخ بغداد ٥١
 التبيان في إعراب القرآن ٦٦
 التذكرة ٦٥
 ترسل القاضي الفاضل ٨٠
 ترسل ابن نباتة ٨٠
 تسهيل المجاز إلى فنِّ المُعَمِّيات والألغاز ٣٧٠
 تصانيف الدهر في تعاريف الزُّجر (خ) ١٠٢
 تصحيح مسائل الجبر بالبراهين الهندسية ٧٧
 التصريف ٦٤
 التعريف بالمصطلح الشريف ٨٠
 التكملة ٦٦
 التنبيه على حدوث التصحيح ٨٢، ٧٩
 تنائي المناظر في المرآي والمناظر (خ) ١٠٢
 تهذيب اللغة ١٤٥، ٦٥، ٢٧٢ (ح)
 ٢٩٦ (ح) ٣٤٢، (ح)
 ٣٢٤
 حرز الأمالي ووجه التهاي في القراءات
 السبع المثاني ٣٢٩ (ح)
 حسن التوسُّل إلى صناعة الترسُّل ٨٠
 حلُّ الرموز وبراء الأسقام في كشف أصول
 اللغات والأقلام (خ) ٥٧، ٤٩
 حلُّ الرموز وفتح أقفال الكنوز (خ) ٥٤
 حلُّ الرموز ومفاتيح الكنوز (خ) ٤٩
 حلُّ الطُّلُسم في الزايرجة (خ) ٣١٠
 الحُلل المُطرَّر في فني
 المُعَمِّيات واللُّغز (خ) ٣٦٧
 الحيوان ٢٧٧ (ح)

٨٠	زهر الربيع في الترسل البديع
٧٧	الزيج
(ح) ١٠٢	سير الصرف في سر الحرف
	شرح العيون في شرح رسالة
٦٠، ٥٩، ٤٩، ٣٤، ٣٣	ابن زيدون
(ح) ١٠٢	سلم الحراسة في علم القراسة
(ح) ٩٨	السلوك لمعرفة دول الملوك
(ح) ٢٩٢	السُنن الكبرى
٧٩	سيرة الأستاذ جوذر
٦٧، ٦٦	الشافية
٢٧٣، ٦١	شامل ابن الجبّان
(ح) ٢٦٨	شذرات الذهب
٣١٠	شراسم الهندية في الوفق (خ)
١٠٢، ٧٦	شرح الأسعدية في الحساب (خ)
(ح) ٢٨٦	شرح البرقوقي
٣٠٩	شرح بيت من كشف الران للغمري (خ)
(ح) ٢٧٧	شرح شواهد الكافية
(ح) ٣٠٠	شرح القصائد التسع المشهورات
(ح) ٣٠٠	شرح القصائد السبع الطوال الجاهليات
(ح) ٣٠٠	شرح القصائد العشر
٦٥	شرح كتاب سيويوه
٣٠٩	شرح كشف الران في التزاييرجة (خ)
	شرح كنز من حاجي وعمى
٤٩	في الأحاجي والمعنى (خ)
(ح) ٣٠٠	شرح المعلقات السبع
٣٧٠	شرح معنى بهاء الدين العاملي (خ)
٣٧١	شرح المعنى المنسوب إلى العاملي (خ)
(خ) ٢٧٨، ٦٦	شرح المفصل
(ح) ٢٨	شمس العرب تسطع على الغرب
٥٠، ٤٩	شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام
(ح) ٥٨، ٥٧	
١٦، ١٣، ١٠	صبح الأعشى في صناعة الإنشاء
٨٣، ٨٠، ٥٤، ٣٩، ٣٥	(ح) ٣١، ٢٦
٣١٦ (ح)	٨٦ (ح) ١٠٧، ١٥٣، ١٩٤

٦٢	رسالة في استخراج المعنى من الشعر (خ)
٩٦	رسالة في أبعاد مسافات الأقاليم
	رسالة في استخراج المعنى من الشعر مجردة
٢٦٢	من كتاب أدب الشعراء (خ)
٩٦	رسالة في أسرار مقدمة المعرفة
٣٧٠	رسالة في أصول المعنى (خ)
	رسالة في أن العناصر والجرم الأقصى
٩٦	كُرَيَّة الشكل
	رسالة في أن النفس جوهر بسيط
٩٦	غير دائر مؤثر في الأجسام
	رسالة في إيضاح وجدان أبعاد ما بين الناظر ومركز
٩٥	أعمدة الجبال وعلو أعمدة الجبال
(ح) ٩٦	رسالة في الباه
٩٦	رسالة في تثبيت الرسل عليهم السلام
	رسالة في الحيل العددية وعلم إضمارها=رسالة في
	استخراج الأعداد المضمرة
	رسالة في العلة الفاعلة القريبة للكون والفساد
٩٦	في الكائنات الفاسدات
٣٦٩	رسالة في عمل المعميات والألغاز (خ)
٩٦	رسالة في المدخل إلى صناعة الموسيقى
٩٥	رسالة في المدخل المنطقي باستيفاء القول فيه
٣٧٠	رسالة في المعنى (خ)
٣٧٠	رسالة في المعنى (لابن البكاء) (خ)
٩٦	الرسالة الكبرى في السياسة
١٤، ١١	رسالة الكندي في استخراج المعنى
٣٨، ٣٣، ٥٠، ٥٧، ٦٢، ٧١	(ح) ٣٨، ٣٣، ٥٠، ٥٧، ٦٢، ٧١
٨٤ (ح)	٨٤ (ح) ٩٧، ١١٦، ١٧٩ (ح) ١٨٠،
١٨٦ (ح)	١٨٦ (ح) ١٨٧، ٢٠١، ٢٠٤، ٢٠٥،
٢٠٦، ٢٠٧، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢١٣	٢٠٦، ٢٠٧، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١١، ٢١٣
٢٥٩	
(ح) ٣٢٣، ٩٧، ٩٦	رسالة الكندي في اللثغة
٩٦	رسالة الكندي فيما يصبغ فيعطى لونا
٣٦٧	رصف المباني في شرح حروف المعاني
٢٦١	زيد فصول ابن دُنينير في حل التراجم (خ)

٣١٠	في علم الأوفاق (خ)
٣١٠	في المُخَمَّس الخالي الوسط (خ)
٣٠٩	في نواميس الخوارق للعادات (خ)
(ح) ٣٤٤، ٦٧	القاموس المحيط
١٩٣، ١٢٨، ٥٩، ١٢	القرآن الكريم
٣٤٢، ٢٧٦، ٢٧٥	
	قصيدة في حل رموز الأرقام
١٠٣، ٥٣	المكتوبة على البرابي (خ)
(ح) ٢٩٥	القوافي
٨٣، ٨٠	قوانين الدواوين
٧٧	الكافي
٦٧، ٦٦	الكافية
٦٥	الكامل
(ح) ٢٧٦، ٦٤	الكتاب
٣١٠	كتاب الأكتاف (خ)
٧٧	الكتاب الجامع في أصول الحساب
٢٦٢، ٥٤	كتاب الجُرْهُمِي (خ)
٧٧	كتاب فيما يحتاج إليه الكُتَّاب والعُمَّال
٩٦	كتاب في معرفة قوى الأدوية المُركَّبة
	كتاب الكندي إلى أبي العباس أحمد بن المعتصم في
	الحيلة في استخراج المُعَمَّسِي من
	الكتب رسالة الكندي في استخراج المعنى
٩٧، ٩٦ (خ)	كتاب الكندي في صناعة الشعر (خ)
٢٣٧، ١٣٠	
٩٧	كتاب الكندي في اللفظ (خ)
١٥٠	كتاب المُعَمَّسِي (للخليل) (خ)
٦٦	الكشاف
	كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون ٥٤ (ح)
	٥٧ (ح) ، ١٠٠ (ح) ، ١٠١ (ح)
	١٠٢ (ح) ، ١٠٣ (ح) ، ٣٠٩ (ح) ، ٣٢١ (ح)
	(ح) ٣٢٩
٣١٠	كلمات ابن طلحة في الوقائع (خ)
(ح) ٩٤	الكندي فيلسوف العرب
	كنز الاختصاص ودرة الغواص في معرفة أسرار
٢٥ (ح) ، ٢٤ (ح)	علم الخواص

٣٢٣ (ح) ، ٣٢٧ (ح) ، ٣٣١ (ح) ، ٣٣٢ (ح)	
٣٣٤ (ح) ، ٣٣٩ (ح) ، ٣٤١ (ح) ، ٣٤٢ (ح)	
٣٤٣ (ح) ، ٣٤٥ (ح) ، ٣٤٦ (ح) ، ٣٤٧ (ح)	
٣٥٠ (ح) ، ٣٤٨ (ح) ، ٣٤٩ (ح) ، ٣٥٠ (ح)	
٣٥١ (ح) ، ٣٥٢ (ح) ، ٣٥٥ (ح) ، ٣٥٦ (ح)	
٣٥٧ (ح) ، ٣٥٨ (ح) ، ٣٥٩ (ح) ، ٣٦١ (ح)	
٣٦٢ (ح) ، ٣٦٤ (ح) ، ٣٦٥ (ح)	
٦٥	الصحاح
٩٥	صفحات من حياة الكندي وفلسفته
(ح) ٩٤	طبقات الأطباء والحكماء
٥٠، ٤٩، ٣٣	طبقات النحويين واللغويين
٥٩ (ح) ، ١٥٠	
٣٦٩	الطرز الأسمى على كثر الأسماء (خ)
٧٧	طرق الحساب
٦٦	العُباب
٨٠	الجبر
٩٩	عُقْلة المجتاز في حل الألغاز (خ)
(ح) ٢٩٧	العُمدة
(ح) ٣٤٢، ٢٦٢، ٧٠، ٦٤، ٦٠	العين
(ح) ٩٤	عيون الأنباء في طبقات الأطباء
١٠٣	غاية الإعجاز في الأحاجي والألغاز (خ)
١٠٣	غاية المغنم في الاسم الأعظم (خ)
٦٥	غريب الحديث
٣٦٨	غمز العين إلى كثر العين (خ)
(ح) ٢٩٢	الفتح الكبير
٧٧	الفخري
٦٦	فقه اللغة
٩٥	الفلسفة الأولى فيما دون الطبيعيات والتوحيد
٩٦ (ح) ، ٩٤ (ح) ، ٥٠ (ح) ، ٣٣ (ح)	الفهرست
١٣٨ (ح) ، ١١٣ (ح) ، ٩٧ (ح)	
٣٢٣ (ح) ، ٢٣٧ (ح)	
(ح) ٢٨١	الفوائد الجلية في الفرائد الناصرية
(ح) ٢١٣، ٩٨ (ح) ، ٩٩ (ح)	فوات الوفيات
٣١٠	في الأوفاق المطوقة (خ)

- المدخل في معرفة المعنى من الشعر (خ) ٦٢
 المذكرات ٩٥
 المرجع في تاريخ العلوم عند العرب (خ) ٢٨
 المزهر (ح) ٧٠
 مشكلات الحساب ٧٧
 معالم الكتابة ومغائم الإصابة ٨٠
 معاني القرآن ٦٤
 معجم الأدباء ٣٣، ٣٤، ٥٠، ٥١، ٥٢، ٦٢ (ح)
 ٨٣ (ح) ٢٧٧، (ح) ٢٩١ (ح)
 معجم البلدان ٢٨٩ (ح) ٢٩٠، (ح) ٢٩١ (ح)
 ٣٣٧ (ح) ٣٤٤ (ح)
 المعجم العربي: دراسة إحصائية صوتية
 نخبة ١٣٣ (ح) ١٣٤، (ح) ١٩٠ (ح)
 ٢٤١ (ح) ٢٤٣، (ح) ٢٤٨ (ح)
 المعجم العربي: دراسة إحصائية لدوران الحروف
 في الجذور العربية (ح) ١٢٨
 المعجم الكبير (ح) ٢٩٢
 معجم المؤلفين ٩٤ (ح) ٩٨، (ح) ٩٩ (ح)
 ١٠٠ (ح) ١٠٢ (ح)
 ١٠٣ (ح) ٢٧٢، ٢٠٢، (ح)
 ٢٧٧ (ح) ٢٧٨ (ح)
 ٢٩١ (ح) ٣٠٩، (ح) ٣٢٩ (ح)
 معجم المطبوعات العربية والسعرية ٥٧
 المقرب من الكلام الأعجمي ٦٦، ٣٤٤ (ح)
 ٣٤٧ (ح)
 المعلم (خ) ١٥٢، ١٤٠، ٩٩، ٥٢
 ٣٠٢، ٢٨٨، ١٦٤
 مغني اللبيب ٦٧
 مفتاح السعادة ٨١، ٣٣
 مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز ١١، ١٥، ٣١، ٣٥
 ٣٦ (ح) ٣٨، ٥٢، ٥٨، ٥٣
 ٦١ (ح) ٧٦، (ح) ٨٣، ٨٥
 ١٠١ (ح) ١٠٣، ١٠٤ (ح)
 ١٠٧، ١٢٢، ١٥٨، ١٦٦ (ح)

- ٣٥ (ح) ٥٣، (ح) ٣٢٤ (ح)
 ٣٦٨ كثر الأسماء في كشف المعنى (خ)
 ١٠٣ كثر الدرر في حروف أوائل السور (خ)
 كثر من حاجي وعمى في الأحاجي
 والمعنى (خ) ٣٦٨
 لسان العرب (ح) ٦٢، ٦٧، ٢٠٢،
 ٢٢٢ (ح) ٢٣٥ (ح)
 ٢٦٩ (ح) ٢٩٧ (ح)
 ٣٤٥ (ح)
 ٣٢٣ (ح)
 اللغة الفارسية
 المؤلف للملك الأشرف في حل التراجم ١١، ١٥،
 ٣٠، ٣٨، ٥٢، ٦١ (ح) ٨٤ (ح) ٨٥،
 ٩٩، ١٤٠، ١٥٥، ١٦٤، ١٦٧، ١٨٠، ١٨٨،
 ٢٣٥ (ح) ٢٣٦، (ح) ٢٦١، ٢٦٢،
 ٢٦٤، ٢٦٥، ٢٧٠، ٣٢٧ (ح)
 ٢٠٢ متن اللغة
 مجلة العربي (ح) ٩٤
 مجلة المجمع الأردني (ح) ١٠٦
 مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ٥٣ (ح) ٩٦، (ح)
 ١٠٣ (ح) ٣٢٣، (ح) ٣٣١ (ح)
 ١١٣ (ح)
 مجلة المورد العراقية (ح) ٢٦٩
 مجمع الأمثال
 المنجمل ٦٦
 مجموعة رسائل في نحو ألف ورقة ٧٩
 مجموع التعمية (خ) ٣٤، ٣٥، ٣٦، ٣٨ (ح)
 ٥١، ٥٤، ٦٢، ٧٠ (ح)
 ٧٤ (ح) ٧٥، (ح) ٨٥ (ح)
 ١٢٧ (ح) ١٨٠ (ح)
 ١٨٥ (ح) ١٨٧ (ح)
 ١٩٦ (ح) ٢٢٤ (ح)
 ٢٧٢ (ح) ٢٩٣ (ح)
 ٣٣١ (ح)
 ٦١، ٦٦، ١٤٥، ٢٧٣
 مختصر المُنْبَهَم في حل المترجم (خ) ١٠٣، ٥٣
 المخصّص (ح) ٢٧٣، ٦٦

٣٦٩	والأحاجي والألغاز (خ)
(ح) ٩٨	النجوم الزاهرة
٢٧٣، ٦١	النسب لحصر كلام العرب
(ح) ٣٣١	نشأة وتطور الكتابة الخطية العربية
	نظم لقواعد فن
١٠٤، ٥٣	المترجم وضوابطه (خ)
(ح) ٢٩٢	النهاية
٨٠	نهاية الأرب في فنون الأدب
	نوابغ العلماء العرب والمسلمين
(ح) ٩٤، (ح) ٢٩	في الرياضيات
(ح) ٥٧، ٥٠	نوادير المخطوطات في مكتبات تركيا
	نور مصباح الدباجي في المعنى
٣٦٩	والأحاجي (خ)
، (ح) ٨٣، (ح) ٦٢، (ح) ٥٢	هدية العارفين
، (ح) ٩٩، (ح) ٩٨، (ح) ٩٤	
، (ح) ١٠٢، (ح) ١٠١، (ح) ١٠٠	
(ح) ٣٢١، (ح) ٣٠٩، (ح) ١٠٣	
(ح) ٢٩٦، (ح) ٩٥	الواقف في العروض والقوافي
(ح) ٩٩	وفيات الأعيان
٦٦	بتيمة الدهر

The code Breakers	، (ح) ٢٢، (ح) ٢٦
Polygraphia	، (ح) ٧٨، (ح) ٤٧
	١٣٧ ١٥٨، ١٣٨، ١٩٤
Le Déchiffrement des Ecritures et	
des Langues	٥٨

، (ح) ١٧٤، (ح) ١٧٠، (ح) ١٦٧	
، (ح) ١٨٥، (ح) ١٨٤، (ح) ١٨٠	
، (ح) ١٨٧، (ح) ١٨٩، (ح) ١٩٠	
، (ح) ٢٧٢، (ح) ٣١٠، ٣٠٩، ٣١١	
، ٣١٥، ٣١٤، ٣١٣، ٣١٢	
٣٢٢، ٣١٩، ٣١٧	
(ح) ٢٦٩	المقاصد الحسنة
	مقاصد الفصول المترجمة عن حل
، (ح) ٦٢، ٥٢، (ح) ٣٨، ١١	الترجمة (خ)
، (ح) ١٨٥، ١٨٠، ١٠٦	
، (ح) ٢١٥، ١٩٥، (ح) ١٨٧	
، (ح) ٢٣٥، (ح) ٢٢٤	
، (ح) ٢٦٢، (ح) ٢٣٦	
(ح) ٣٣١، (ح) ٣٣٠	
	المقالة الأولى في جمل القول على حل التراجم المسهلة
٢٦٢	المستحسنة إلى الخروج (خ)
	المقالة الثانية في استنباط التراجم العويصة الغامضة
٢٦٢	المشددة وفي كيفية وضعها (خ)
٦٦	مقاييس اللغة
٦٥	المقتضب
	مقدمة لكتاب الكندي إلى المعتصم
(ح) ٩٥	في الفلسفة الأولى
(ح) ٤٢	الملاحن
١٠٣	المناسبات العددية في الأسماء المَحْمُودِيَّة (خ)
	مناسبة الحساب في أسماء الأنبياء
١٠٤	المدكوريين في الكتاب (خ)
(ح) ٣٣١	من أسرار الحروف العربية
٣١٠	منظومة الإمام السبتي (خ)
٨٠	موادّ البيان
	نتيجة الحجج والإلغاز في المعنى

فهرس الجداول والأشكال والنماذج والمصوّرات

- ١ — جدول مصطلحات التعمية واستخراجها عند العرب ٢٢
- ٢ — جدول أعلام اللغة المتقدمين ٦٤
- ٣ — جدول مراتب الحروف وتواترها عند الكندي ٧٣
- ٤ — جدول أعلام الرياضيات ٧٧
- ٥ — جدول أعلام الكتابة والدواوين العرب ٧٩
- ٦ — جدول الأعلام المختارة من العلوم الأربعة موزعين على التاريخين الهجري والميلادي ... ٨٩
- ٧ — شكل سُبُل استخراج المُعَمَّى عند الكندي ١١١
- ٨ — نموذج التعمية لدى الكندي ١١٢
- ٩ — نموذج الأنواع العظام للتعمية ١١٥
- ١٠ — جدول مراتب الحروف لدى ابن الدُرَيْهِم
مقارنة بنظيرها لدى الكندي وابن عدلان وابن دُنَيْبِر ١٣١
- ١١ — نموذج الكندي في الاشتقاق ١٣٥
- ١٢ — جدول ما لا يقترن من الحروف عند الكندي ١٣٦
- ١٣ — جدول أسماء الأقلام وعدد حروفها وفق ما ذكره ابن الدُرَيْهِم ١٦٢
- ١٤ — جدول ترتيب الحروف الألفبائية والأبجدية وما يقابلها في الأقلام ١٦٨
- ١٥ — جدول الترتيب الثنائي للحروف في بعض الأقلام ١٦٩
- ١٦ — جدول التعمية بالطريقة الأولى على الترتيب الأبجدي ١٧٢
- ١٧ — جدول التعمية بالطريقة الأولى على الترتيب الألفبائي ١٧٣
- ١٨ — جدول التعمية بالطريقة الثالثة على الترتيب الأبجدي ١٧٥
- ١٩ — جدول التعمية بالطريقة الرابعة على الترتيب الأبجدي ١٧٦
- ٢٠ — جدول الترتيبين الألفبائي والأبجدي بنوعيهما للحروف مع ترتيب لقلم هندي ١٧٨

- ٢١- نموذج ابن الدُّرَيْهِم في التعمية بالإبدال باستعمال حساب الجُمَّل ١٨١
- ٢٢- جدول حروف الأبجدية وما يقابلها في حساب الجُمَّل ١٨٢
- ٢٣- جدول ما لا يقارن غيره من الحروف عند ابن الدُّرَيْهِم ١٩١
- ٢٤- خارطة تمثل مواضع ولادة أعلام التعمية ، وحياتهم ، وتنقلاتهم ، ووفاتهم ١٩٨
- ٢٥- مصوِّرة الصفحة الأولى من رسالة الكندي ٢٠٦
- ٢٦- مصوِّرة التمثيل المُشَجَّر لطرائق تعمية الحروف ٢٠٧
- ٢٧- مصوِّرة تظهر طريقة الكندي في شرح بعض ما لا يقارن غيره من الحروف ٢٠٨
- ٢٨- مصوِّرة الصفحة التي يبدأ بها القسم المكرر من رسالة الكندي ٢٠٩
- ٢٩- مصوِّرة الصفحة الأخيرة من رسالة الكندي ٢١٠
- ٣٠- مصوِّرتنا عنوان رسالة ابن عَدْلان والصفحة الأولى منها ٢٦٣
- ٣١- مصوِّرتنا الصفحتين الأخيرة وما قبلها من رسالة ابن عَدْلان ٢٦٤
- ٣٢- مصوِّرة فهرس المجموع الذي يتضمن رسالة ابن الدُّرَيْهِم ٣١١
- ٣٣- مصوِّرة الصفحة الأولى من رسالة ابن الدُّرَيْهِم ٣١٢
- ٣٤- مصوِّرة صفحة من رسالة ابن الدُّرَيْهِم تتضمن التعمية بالقلم المُشَجَّر ٣١٣
- ٣٥- مصوِّرة صفحة من رسالة ابن الدُّرَيْهِم تتضمن تعمية النصِّ الأول ٣١٤
- ٣٦- مصوِّرة صفحة من رسالة ابن الدُّرَيْهِم تتضمن تعمية النصِّ الثاني ٣١٥
- ٣٧- مصوِّرة تعمية النصِّ السابق كما جاءت في «صبح الأعشى» نقلاً عن ابن الدُّرَيْهِم ٣١٦
- ٣٨- مصوِّرة الصفحة الأخيرة من رسالة ابن الدُّرَيْهِم ٣١٧

فهرس الشواهد

الآيات

٢٨٧	سورة البقرة	﴿ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا ﴾
٢٨٤	سورة هود	﴿ أَنْلِزْ مَكُومَهَا ﴾
٢٨٧	سورة الإسراء	﴿ أَسْجُدْ لِمَنْ خَلَقْتَ طِيناً ﴾
٢٧٦	سورة القصص	﴿ وَيَكَاةٌ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴾
		﴿ وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا . وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَاهَا .
٢٨٦	سورة الشمس	وَالنَّهَارُ إِذَا جَلَاهَا ﴾
٢٨٧	سورة الشمس	﴿ وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا . وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَاهَا ﴾

الأحاديث

(ح) ٢٦٨	« إذا مررت ببلدة ليس فيها سلطان فلا تدخلها ، إنما السلطان ظلُّ الله وريحه »
٢٦٨	« السلطان ظلُّ الله وريحه »
	« السلطان ظلُّ الله وريحه في الأرض ، فَمَنْ نَصَحَهُ وَدَعَا لَهُ اهْتَدَى ،
(ح) ٢٦٩	وَمَنْ دَعَا عَلَيْهِ وَلَمْ يَنْصَحْهُ ضَلَّ »
٢٩٢	« لست من دَدٍ ولا الدُّدُ مني »
(ح) ٢٩٢	« لست من دَدٍ ولا الدُّدُ مني ، ولست من الباطل ولا الباطل مني »

الأمثال

١٢٠	إذا عزَّ أخوك فَهَنْ
(ح) ٢٦٩	حول الصُّلْبَانِ الزَّمْرَةِ
٢٦٩	حول الصُّلْبِيَانِ تَرَى الزَّمْرَةَ
٤١٧	

٢٨٨ (ح)
٢٨٨
٢٨٨ (ح)

ما أدري أيّ هيّ بن بيّ هو
هيّ بن بيّ
هيّان بن بيّان

الأشعار

٢٩٩	الطويل	بياض العطايا في سواد المطالبِ لو ذاقها لبكى ما عاش وانتحبا أحثُّ راحلتني الفقر والأدبا لست أسلو هواه حتّى المماتِ حسناث يذهبن بالسيئاتِ تفوز بالمعنى وبالمنهج
٢٧٠	البسيط	تلوحُ كباقي الوشمِ في ظاهرِ اليدِ خلايا سفين بالنواصفِ من ددِ ددُ دعني من فندُ وليس قربُ قبرِ حربِ قبرُ
٣٥٩	الخفيف	زكا الرزقِ في اليسرى عزيزاً وفي العسرى فيصبحُ في يسرى وقد كان عسرى وميمنه مفتاحُ قفلِ المعسرى يحيى القمَرُ غيثٌ بَكَرُ أخذَ فظَ كَثَ زَطَ ضرجسِ هل بالديار أنسُ خيلاً حديثك نصّه غضُ تعجب رائي الدرّ حساً ولاقطه ومن لؤلؤٍ عند الحديث تُساقطه مذ سخطت غصنٌ على لافِظِ
٣٢٧	السريع	
٢٩٢ (ح)	الطويل	
٢٩١ (ح) ، ٢٩٢	الطويل	
٣٤٣ ، ٢٩١	مجزوء الرمل	
٢٧٧	الرجز	
٢٧٨	الطويل	
٢٧٧	الطويل	
٢٦٩	الكامل	
٢٩٧	منهوك الرجز	
١٤٤ ، ١٦٨ ، ٢٧٢	الرمل	
٢٩٦	منهوك المنسرح	
٣٢٧ ، ١٦٨	الكامل	
٢٩٩	الطويل	
١٤٤ ، ١٦٨ ،	السريع	
٣٢٧ ، ٢٧٢		
٢٩٦	منهوك الرجز	يا ليتني فيها جذعُ أحبُّ فيها وأضعُ

٢٩٦	منهوك المنسرح	لما التقوا بسولاف
٣٦٥	الرجز	أفصح مَنْ بالضادِ في اللفظِ نطَقُ
٣٢٧ ، ١٦٨	السريع	في بزغش غضُّ ثج تذوق
٣٤١	الطويل	نهاية مسؤولِ أمان وتسهيّل
٢٧٧	الطويل	وأسعفنا مَمَن يحبُّ ويكرمُ
٢٨٦	البسيط	والطعن والضرب والقرطاس والقلم
٣٠٠ (ح)	الكامل	بمى تأبّد غولها فرجامها فائقٌ والتراجمُ
٢٧٨	مجزوء الخفيف	د كقولي كشاجم
٣٤٥	الرجز	على الذي ظلّله الغمام
٣٦٥	الرجز	من الصواب وعلى ما علّمنا
٢٧٩	المتقارب	فأنت بصير بحلّ المُعمّي
٢٨٩ (ح)	الرجز	فإنك من أبرعِ الناسِ فهماً
٣٦٥	الرجز	مروان مروان أخو اليوم اليمّي
٢٩٧	منهوك الرجز	وصحبّه أولي النهي والفهم
		طيّف أَلَم * بذى سلّم
		رؤدنا جميعاً ثم نُحيا ولا أحيا
٣٠٣	الطويل	بساعة ضمّيتها رضيت من الدنيا
١٤٧ (ح) ، ٢٧٤	مجزوء البسيط	خوف ضنّي شبت صبّاً ذابوا

فهرس النصوص المَعَمَّاة
(حروف — كلمات — جمل — أشعار)

- أ ب ت ث ج ح ١١٧ ، ١١٦
- أ ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط
ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و لاي ١١٨ ، ٢٧١ ، ٣٤٠ (ح)
- أ .. ب .. ج .. س .. ع ١٢١
- أحمد ٣٣١
- إذا عَزَّ أَخوكَ فَهُنْ ١٢٠
- استخراج ١١٩
- الحديث: يا خيل الله اركبي ١٦٢
- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| الحمدُ لله على ما ألهمنا | من الصواب وعلى ما علّما |
| ثم صلاةُ اللهِ والسلامُ | على الذي ظلّله العمامُ |
| مُحمَّدِ النبيِّ خيرٍ مَنْ تَخَلَّقَ | أفصحَ مَنْ بالضادِ في اللفظِ نَطَّقَ |
| وإليه مَعِدِنِ كُلِّ عِلْمٍ | وصَحْبِهِ أُولَى النُّهَى والفَهْمِ |
- الله وليّ التوفيق ٧٤
- تمنّيتُ من حُبِّي ١٢٣
- | | |
|------------------------------|----------------------------------|
| تمنّيتُ من حُبِّي بثينةَ أنا | وُئدنا جميعاً ثم تُحيا ولا أُحيا |
| فترجعُ دنياها عليها وإنني | بساعةٍ ضميتها رضىتُ من الدنيا |
- حامد ٣٠٣ ، ٣٣٨ ، ١٢٣
- رسالة ١٢٤
- زيد ١٢١
- سعد ٣٣٣
- صُدَّ عَنِّي فلا تَلُمُ يا عدولي لستُ أسلو هواهُ حتى الماتِ

لا تَقُلْ : قد أساء، ففي الوجهِ منه حَسَنَاتٌ يَذْهَبْنَ بِالسَّيِّئَاتِ

هذان البيتان لمصنّف هذا الكتاب عليّ بن الدُّرهم الموصلي..... ٣٥٩

عبد الله..... ٢٥٧ ، ٢٣١ ، ١٢٢.....

علي..... ٣٢٦ ، ٣٢٥ ، ١٨٤ ، ٧٦.....

٣٢٩ ، ٣٢٨ ، ٣٢٧

٣٣٣ ، ٣٣٢ ، ٣٣٠

عمر..... ٣٢٨ ، ٣٢٧.....

محمد..... ١٢٣ ، ١١٨ ، ٧٦ ، ٧٥.....

١٨٤ ، ١٨٣ ، ١٢٤

٣٢٧ ، ٣٢٦ ، ٣٢٥

٣٣١ ، ٣٢٩ ، ٣٢٨

٣٣٧ ، ٣٣٣ ، ٣٣٢

محمد ابن عم علي..... ٣٢٦ ، ١٨٥.....

٣٣٥ ، ٣٣٣

محمد أخو علي..... ٣٢٥.....

مسعود..... ٣٢٦ ، ٣٢٥.....

٣٣٠ ، ٣٢٧

مسعود أخو أحمد..... ٣٢٥.....

مَنْ مِنَّا أَمْتَنَ الْمَتْنَ..... ١١٧.....

موسى..... ٣٣٨ ، ١٢٣.....

فهرس المواضع والبلدان

٩٨	جامع الصالح (بالقاهرة)	٣٣٨، ٣٣٧	اريل
٣٣٨، ٣٣٧	الجزيرة	٣٠٩، ١٠٧، (ح) ١٠٣، (ح) ٩٥	استانبول
٣٣٧	جمبر	٣٧١، ٣٦٨، ٣٦٧	
١٩٨، ١٥٨، ١٠٠	الحبشة	(ح) ٢٧٧، ١٩٨	الاسكندرية
٣٦٨، ٣٣٨، ٣٣٧، (ح) ٢٧٨، ١٩٨	حلب	٢٦١	ألمانيا
(ح) ٢٧٨	الحلّة	(ح) ٢٧٣	الأندلس
(ح) ٢٨١، (ح) ٢٦٨	حمص	(ح) ٣٢٧	إيران
(ح) ٣٣٧، (ح) ٢٧٢	خراسان	(ح) ٣٣٧	بالس
٣٣٧	دارا	١٩٨	بانياس
٣٠٣	دار السلام	(ح) ٣٣٧	البحرين
٢٩١	دّد	١٩٨، ٩٤	البصرة
٢٦٩، ١٩٨، ١٤٠، ١٠٠، ٥٣	دمشق	٣٣٧، (ح) ٢٨١	بعلبك
(ح) ٢٢٣، ٢٩٩، (ح) ٢٨١		٢٧٨، ١٩٨، ٩٨، ٩٤، (ح) ٨٢، ٥١	بغداد
(ح) ٣٤٤، ٣٣٧		٣٧٠، ٣٦٩، (ح)	
١٩٨، ١٩٧	الدّيار الشامية	(ح) ٢٨١	بلاد الساحل
١٩٨، ١٩٧، ٨٣	الدّيار المصرية	٥٨	بلاد الشام
(ح) ٢٦٨	الرجبة	٥٤	بومباي
(ح) ٣٣٧	الرّقة	(ح) ٢٨١	البويضاء
(ح) ٢٧٣	الرّي	٣٦٨	بيت سلطان
(ح) ٢١٣	سامراء	٣٦٨	بيت مرعي باشا
٣٣٧	سنجار	٣٣٧	بيروت
١٩٨	سورية	٣٣٨	تبريز
(ح) ٣٢٩	شاطبة	(ح) ٢٧٧	تونس
(ح) ٢٦٨، (ح) ٨٦	الشام	١٠٠	الجامع الأموي (بدمشق)
٤٢٣			

فهرس أسماء المكتبات

١١٣، ١٠٦، ٩٥	بيت الحكمة
٣٦٨	دار الكتب المصرية
٩٥، (ح) ٧٦	مكتبة آيا صوفيا
٣٦٧، ٢٠٥، (ح) ٩٦	
٥٣	مكتبة أحمد تيمور باشا
٣٠٩	مكتبة أسعد أفندي
٣٧٠، ٣٦٩	مكتبة الأوقاف العامة
٣٦٧	مكتبة الحاج سليم آغا
(ح) ١٠٣	مكتبة حاج محمود
٣٦٨	مكتبة حفيد أفندي
٣٧١	مكتبة الحميدية
٣٦٨	المكتبة السلطانية
١٠٧، (ح) ١٠٣، ٥١	المكتبة السليمانية
٣٠٩، ٢٦١، ٢٠٥	
٣٦٨	مكتبة شهيد علي
٣٧٠، ٣٦٩، ٣٦٨، ٤٩	المكتبة الظاهرية
٣٧٠، ٣٦٨، ٣٦٧	مكتبة عارف حكمت
٢٦١، ٥١	مكتبة فاتح
٣٦٧	مكتبة نور عثمانية
(ح) ٥٨، ٥٠	المكتبة الوطنية بباريس

٢٩٠	شوش
(ح) ٣٣٧	صيفين
٢١٣، ١٩٨، ١٩٧، (ح)	العراق
(ح) ٢٨٨، (ح) ٢٧٨	
(ح) ٢٨١	العريش
(ح) ٢٩٠	عقر الحميدية
(ح) ٢٨١	فلسطين
١٩٨، ١٠٠، ٤٩٨، ٥٣	القاهرة
(ح) ٢٨١، (ح) ٢٧٣	
(ح) ٣٢٧	قُم
١٠٠	قوص
(ح) ٢٨١	الكرك
١٩٨، ٩٤	الكوفة
١٩٨	اللاذقية
(ح) ٣٣٧	ماردين
٣٧٠، ٣٦٨، ٣٦٧	المدينة المنورة
٢٨٨، ١٩٨، ١٠٠، ٨٦، ٥٨، (ح)	مصر
٣٦٨، (ح) ٣٢٩، ٢٩٢	
(ح) ٢٩٠، ١٩٨، ١٠٠، ٩٨	الموصل
(ح) ٣٣٧	نصيبين
٣٣٧	هجر
٣٣٧، (ح) ٢٧٢	هراة
(ح) ٢٧٨	واسط

فهرس الموضوعات

٧—٣	..... تقديم الكتاب بقلم الأستاذ الدكتور شاكرا الفحام
١٩—٩	..... توطئة
٨٩—٢١	..... القسم الأول : دراسة تحليلية للتعمية عند العرب
٢٦—٢٢	..... الباب الأول : تقدم علم التعمية عند العرب وأسبابه
٢٤	..... العوامل التي أسهمت في تقدم هذا العلم لدى العرب
٢٥	..... قيام العرب بترجمة قدر كبير عن علوم الحضارات السابقة والمعاصرة لهم
٢٥	..... اعتناء العرب باللغة وعلومها عناية بالغة
٢٥	..... تقدم العرب في علوم الرياضيات
٢٦	..... حاجة العرب والمسلمين إلى إدارة فعّالة لدولتهم
٢٦	..... انتشار الكتابة والقراءة في العالم العربي والإسلامي
٣٩—٢٨	..... الباب الثاني : تعاريف
٢٨	..... التعمية
٢٩	..... الترجمة
٣١	..... حلّ المُعمّى أو استخراجها
٣٣	..... جدول مصطلحات التعمية واستخراجها عند العرب
٣٦	..... النص الواضح
٣٦	..... النص المُعمّى
٣٦	..... طريقة التعمية

٣٦	طريقة القلب
٣٦	طريقة الإعاضة
٣٧	الإعاضة البسيطة
٣٧	الإعاضة متعددة الألفبائية
٣٧	حروف التعمية
٣٧	الأغفال
٣٧	المُدمج
٣٧	الفصل أو الفاصل
٣٧	الثنائية
٣٧	الثلاثية
٣٧	المفتاح
٣٨	القاموس
٣٨	الكلمة المُحتَمَلة
٣٨	تواتر الحروف
٣٨	تواتر تقارن الحروف
٣٩	التعمية المُركَّبة
٣٩	الجبر السُّري
٤٤ — ٤٠	الباب الثالث : مبادئ عامّة في علمي التعمية واستخراج المُعَمَّى
٤٢	الطرق الأساسية
٤٢	تعمية المعاني بالتورية
٤٣	التعمية بمعالجة الحروف
٤٣	التعمية بالقلب
٤٣	التعمية بالإعاضة أو التبديل
٤٣	التعمية بزيادة حروف أو كلمات أغفال أو بحذف حروف
٤٣	التعمية المُركَّبة
٤٣	بعض طرق حلّ التعمية
٥٤ — ٤٥	الباب الرابع : عرض موجز لتاريخ التعمية
٤٦	حقبة الاستعمال والتداول
٤٦	حقبة معالجة التعمية واستخراجها علمياً

٤٩	..... جدول أعلام التعمية العرب
٨٩ — ٥٥	..... الباب الخامس : التعمية وصلتها بالعلوم الأخرى
٥٦	..... والبائدة
٥٩	..... التعمية وصلتها بعلوم العربية
٦٤	..... جدول أعلام اللغة المتقدمين
٦٨	..... التعمية وصلتها بعلوم الرياضيات
٧٣	..... جدول مراتب الحروف وتواترها عند الكندي
٧٧	..... جدول أعلام الرياضيات
٧٨	..... التعمية وصلتها بعلوم الإدارة
٧٩	..... جدول أعلام الكتابة والدواوين العرب
٨٥	..... كاتب السُرِّ
٨٩	..... جدول الأعلام المختارة من العلوم الأربعة موزعين على التاريخين الهجري والميلادي
١٩٨ — ٩١	..... القسم الثاني : تحليل رسائل التعمية المُحَقَّقة
١٠٤ — ٩٣	..... الباب الأول : تعريف موجز بأصحاب الرسائل
٩٧ — ٩٤	..... الفصل الأول : الكندي
٩٥	..... مُصَنَّفاته
٩٧	..... الكندي اللغوي
٩٩ — ٩٨	..... الفصل الثاني : ابن عدلان النحوي المُتَرَجِّم
٩٨	..... مُصَنَّفاته
١٠٤ — ١٠٠	..... الفصل الثالث : ابن الدُرَيْهِم
١٠١	..... مُصَنَّفاته
١٣٨ — ١٠٥	..... الباب الثاني : دراسة وتحليل لرسالة الكندي في استخراج المُعَمَّى
١٠٨ — ١٠٧	..... أقسام الرسالة
١١٢ — ١٠٩	..... الفصل الأول : سُبُل استخراج المُعَمَّى
٤٢٧	

١١١	.....	شكل سُبل استخراج المُعمى عند الكندي
١١٢	.....	نموذج التعمية لدى الكندي
١١٣ — ١٢٥	.....	الفصل الثاني : أنواع التعمية العظام
١١٥	.....	نموذج الأنواع العظام
١١٦	.....	التعمية البسيطة
١١٦	.....	أولاً : بتبديل أشكال الحروف
١١٦	.....	تبديل أشكال الحروف دون رباط وشرح
١١٦	.....	بتغيير حلية الحرف
١١٩	.....	لا بتغيير حلية الشكل
١١٩	.....	تبديل وضع الحرف
١٢١	.....	بدون تغيير وضع الحرف
١٢٢	.....	تبديل أشكال الحروف ذو الرباط والشرح
١٢٢	.....	رباط النوع
١٢٢	.....	رباط الجنس
١٢٤	.....	لا بتبديل أشكال الحروف
١٢٤	.....	التعمية المركبة
١٢٦ — ١٢٧	.....	الفصل الثالث : مناهج استخراج بعض أنواع التعمية
١٢٨ — ١٣١	.....	الفصل الرابع : دوران الحروف ومراتبها في اللغة العربية
		جدول مراتب الحروف لدى ابن الدبرهم مقارنة بنظيرها لدى الكندي وابن
١٣١	.....	عدلان وابن دنينير
١٣٢ — ١٣٦	.....	الفصل الخامس : اقتران الحروف وامتناعه في اللغة العربية
١٣٥	.....	نموذج الكندي في الاشتقاق
١٣٦	.....	جدول ما لا يقترن من الحروف عند الكندي
١٣٧ — ١٣٨	.....	أصالة الكندي
١٣٩ — ١٥٥	.....	الباب الثالث : دراسة وتحليل لرسالة ابن عدلان المؤلف للملك الأشرف
١٤١ — ١٤٢	.....	أقسام الرسالة
١٤٣ — ١٤٥	.....	الفصل الأول

١٤٣	..... الفاتحة
١٤٣	..... عِدَّة الْمُتَرَجِّم
١٤٤	..... أمثلة عن الترجمة بالتبديل البسيط
١٤٥	..... دراسة في اقتران الحروف لبناء الكلمة العربية
١٥٣—١٤٦	..... الفصل الثاني : قواعد حلّ الترجمة
١٤٧	..... الطريقة التحليلية لحلّ الترجمة
١٤٨	..... استخراج الفصل
١٤٨	..... استخراج « ال » وما حولها من حروف
١٤٩	..... الكلمة المُحْتَمَلَة
١٥٠	..... استخدام حروف أوائل الكلمات وأواخرها
١٥٠	..... استعمال المضاعف من الحروف أو من ثنائيات الحروف
١٥١	..... حلّ المُدْمَج
١٥١	..... حلّ المُعَمَّى من الشعر
١٥٢	..... خلاصة وفوائد
١٥٤	..... الفصل الثالث : الخاتمة — الدُّرَيْة والتمرن
١٥٥	..... أصالة ابن عدلان
الباب الرابع : دراسة وتحليل لرسالة ابن الدُّرَيْهِم مفتاح الكنوز في إيضاح	
١٩٥—١٥٦	..... الرموز
١٥٩—١٥٨	..... أقسام الرسالة
١٦٠	..... الفصل الأول : ما لا بدّ منه لمن يعالني علم حلّ الترجمة
١٦٢	..... جدول أسماء الأقلام وعدد حروفها وفق ما ذكره ابن الدُّرَيْهِم
١٨٨—١٦٣	..... الفصل الثاني : ضروب التعمية
١٦٤	..... باب المقلوب
١٦٦	..... باب الإبدال
١٦٨	..... جدول ترتيب الحروف الألفبائية والأبجدية وما يقابلها في الأقلام
١٦٩	..... جدول الترتيب الثنائي للحروف في بعض الأقلام
١٧٢	..... جدول التعمية بالطريقة الأولى على الترتيب الأبجدي
١٧٣	..... جدول التعمية بالطريقة الأولى على الترتيب الألفبائي

١٧٥	..... جدول التعمية بالطريقة الثالثة على الترتيب الأبجدي
١٧٦	..... جدول التعمية بالطريقة الرابعة على الترتيب الأبجدي
١٧٨	جدول الترتيبين الألفبائي والأبجدي بنوعيهما للحروف مع ترتيب لقلم هندي
١٧٩	..... باب زيادة عدد الحروف أو نقصانها
١٧٩	..... باب استخدام الأدوات
١٨٠	..... باب إبدال حساب الجُمَّل بالحروف
١٨١	..... نموذج ابن الدُرَيْهِم في التعمية بالإبدال باستعمال حساب الجُمَّل
١٨٢	..... جدول حروف الأبجدية وما يقابلها في حساب الجُمَّل
١٨٤	..... باب تعمية الحروف بالكلمات
١٨٤	..... الإبدال بالحرف هجاءه أو معكوس هجائه أو تركيبه منهما
١٨٤	..... التعمية بحروف ممدوسة في الكلمات وفق مصطلح ما
١٨٥	..... إبدال كلمة بالحرف
١٨٦	..... الإبدال بالحرف صورة ما يمكن تصويره
١٨٦	..... باب جعل الحروف على أسماء الأجناس
١٨٧	..... باب استعمال أشكال مخترعة لرسم الحروف
١٨٩ — ١٩١	..... الفصل الثالث : مقدمة صرفية
١٨٩	..... في أطوال الكلمات
١٩٠	..... مبلغ تكرار الحرف في الكلمة الواحدة
١٩٠	..... ما يقارن بعضه بعضاً من الحروف
١٩١	..... جدول ما لا يقارن غيره من الحروف عند ابن الدُرَيْهِم
١٩٢ — ١٩٣	..... الفصل الرابع : منهجية ابن الدُرَيْهِم في استخراج المُعَمَّى
١٩٤	..... الفصل الخامس : مثالان عمليّان في حلّ الترجمة
١٩٥	..... أصالة ابن الدُرَيْهِم
١٩٦ — ١٩٧	..... خاتمة القسم الثاني
١٩٨	..... خارطة تمثل مواضع ولادة أعلام التعمية ، وحياتهم ، وتنقلاتهم ، ووفاتهم
١٩٩ — ٣٦٥	..... القسم الثالث : التحقيق

٢٠٣—٢٠١	.....	منهج التحقيق
٢٥٥—٢٠٤	.....	الباب الأول : رسالة الكندي في استخراج المعنى
٢٠٤	.....	وصف المخطوطة
٢٠٦	.....	مصورة الصفحة الأولى من رسالة الكندي
٢٠٧	.....	مصورة التمثيل المشجر لطرائق تعمية الحروف
٢٠٨	.....	مصورة تظهر طريقة الكندي في شرح بعض ما لا يقارن غيره من الحروف
٢٠٩	.....	مصورة الصفحة التي يبدأ بها القسم المكرر من رسالة الكندي
٢١٠	.....	مصورة الصفحة الأخيرة من رسالة الكندي
٢٥٥—٢١١	.....	رسالة أبي يوسف يعقوب بن إسحاق الكندي في استخراج المعنى
٢١٣	.....	المقدمة
٢١٥	.....	سبل استنباط المعنى
٢٢٠	.....	أنواع التعمية العظام
٢٢٦	.....	مناهج استخراج بعض أنواع التعمية
٢٣٥	.....	دوران الحروف ومراتبها في اللغة العربية
٢٣٨	.....	اقتران الحروف وامتناعه في اللغة العربية
٢٥٥	.....	القسم المكرر
٣٠٧—٢٦١	.....	الباب الثاني : رسالة ابن عدلان المؤلف للملك الأشرف
٢٦١	.....	وصف المخطوطة
٢٦٣	.....	مصورة عنوان رسالة ابن عدلان والصفحة الأولى منها
٢٦٤	.....	مصورة الصفحتين الأخيرتين وما قبلها من رسالة ابن عدلان
٣٠٧—٢٦٥	.....	المؤلف للملك الأشرف في حل التراجم
٢٧٠	.....	الفاتحة
٢٧٤	.....	القاعدة الأولى في مراتب الحروف
٢٧٥	.....	القاعدة الثانية الكلمات الثنائية التي يكثر استعمالها في الكلام
٢٧٦	.....	القاعدة الثالثة في مقدار الكلام المطلوب حله
٢٨٠	.....	القاعدة الرابعة في النظر في الفاصل
٢٨٢	.....	القاعدة الخامسة في إخراج الألف واللام

القاعدة السادسة في معرفة ذات كل كلمة يدخل عليها الألف واللام

- ٢٨٣ وكميَّتها
- ٢٨٤ القاعدة السابعة في ما قبل الألف واللام
- ٢٨٥ القاعدة الثامنة التمجيدات
- ٢٨٦ القاعدة التاسعة ما يشتبه من الحروف في أوائل الكلم
- ٢٨٧ القاعدة العاشرة في أواخر الكلم
- ٢٨٧ القاعدة الحادية عشرة في الكلمات المركبة من مرتبة واحدة
- ٢٩٠ القاعدة الثانية عشرة في حلّ المُدمج
- ٢٩٣ القاعدة الثالثة عشرة في المِثْلَيْنِ في أول كل كلمة
- ٢٩٤ القاعدة الرابعة عشرة في المِثْلَيْنِ آخر الكلمة
- ٢٩٤ القاعدة الخامسة عشرة في الألفاظ المطابقة
- ٢٩٥ القاعدة السادسة عشرة الاستضاءة بالعروض والقافية إن كان المترجم شعراً..
- ٢٩٧ القاعدة السابعة عشرة الاستضاءة بالقافية
- ٣٠٠ القاعدة الثامنة عشرة في توطئة الحلّ
- ٣٠١ القاعدة التاسعة عشرة في كثرة الياءات في آخر الأفعال المضارعة
- ٣٠٢ القاعدة العشرون في كلام عام
- ٣٠٣ خاتمة الكتاب فيما يحصل به الدُّرْبَةُ والتَّمْرُنُ

الباب الثالث : رسالة ابن الدُّرَيْهِم مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز ٣٠٩ — ٣٦٥

- ٣٠٩ وصف المخطوطة
- ٣١١ مصوِّرة فهرس المجموع الذي يتضمن رسالة ابن الدُّرَيْهِم
- ٣١٢ مصوِّرة الصفحة الأولى من رسالة ابن الدُّرَيْهِم
- ٣١٣ مصوِّرة صفحة من رسالة ابن الدُّرَيْهِم تتضمن التعمية بالقلم المُشَجَّر...
- ٣١٤ مصوِّرة صفحة من رسالة ابن الدُّرَيْهِم تتضمن تعمية النصِّ الأول
- ٣١٥ مصوِّرة صفحة من رسالة ابن الدُّرَيْهِم تتضمن تعمية النصِّ الثاني
- مصوِّرة تعمية النصِّ السابق كما جاءت في «صبح الأعشى» نقلاً عن ابن
- ٣١٦ الدُّرَيْهِم
- ٣١٧ مصوِّرة الصفحة الأخيرة من رسالة ابن الدُّرَيْهِم

مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز ٣١٩ — ٣٦٠

- ٣٢٢ عُذَّة المُتَرَجِّم

٣٢٤	.....	ضروب التعمية
٣٢٥	.....	باب المقلوب
٣٣٠	.....	باب زيادة الحروف أو نقصانها
٣٣٠	.....	باب استخدام الأدوات
٣٣١	.....	باب إبدال الأعداد في حساب الجُمَّل بالحروف
٣٣٢	.....	باب تعمية الحروف بوضعها في كلمات وفق مصطلح ما
٣٣٦	.....	باب التعمية برِباطٍ وشرح
٣٣٨	.....	عَوْدُ إِلَى استخدام الأدوات
٣٣٩	.....	باب استعمال أشكال مُخْتَرَعَة للحروف
٣٤١	.....	مطلب مقدّمة صرفية
٣٥٠	.....	منهجية حلّ المُتَرْجِم
٣٥٣	.....	المثال الأول
٣٦٠	.....	المثال الثاني

ملحق أعلام فنّ المُعَمَّى البديعي ٣٦٧ — ٣٧١
 المراجع والمصادر ٣٧٢ — ٣٨١

٤٣٣ — ٣٨٢	.....	الفهارس الفنية
٣٩٨ — ٣٨٥	.....	فهرس مصطلحات علم التعمية واستخراج المُعَمَّى عند العرب
٤٠٠ — ٣٩٩	.....	فهرس مصطلحات التعمية الأجنبية
٤٠٨ — ٤٠١	.....	فهرس الأعلام
٤١٤ — ٤٠٩	.....	فهرس أسماء الكتب والرسائل
٤١٦ — ٤١٥	.....	فهرس الجداول والأشكال والنماذج والمصوِّرات
٤١٩ — ٤١٧	.....	فهرس الشواهد (الآيات — الأحاديث — الأمثال — الأشعار)
٤٢٢ — ٤٢١	.....	فهرس النصوص المُعَمَّاة (حروف — كلمات — جمل — أشعار)
٤٢٤ — ٤٢٣	.....	فهرس المواضع والبلدان
٤٢٤	.....	فهرس المكتبات
٤٣٣ — ٤٢٥	.....	فهرس الموضوعات

b) **Ali Ibn -Adlan** was the first scientist to:

- 1 — Write a book in the form of a manual for cryptanalysis.
- 2 — Publish a detailed description of how to solve a monoalphabetic cipher with no space or word divisions four centuries before G.B. Porta.
- 3 — Use word length and letter frequencies in the first and last positions of words for cryptanalysis.
- 4 — Use the bigrams of repetitive letters.
- 5 — Write the first practical examples on cryptanalysis.

c) **Ibn Al- Dunaynir** was the first writer to:

- 1 — Use numbers in substitution cipher and employ several numbers for the same letter.

d) **Ibn Al- Duraihim** was the first to:

- 1 — Analyse the various capabilities of substitution cipher, and to present what is called Vigenere table two centuries before Vigenere.
- 2 — Introduce the concept of the grille cipher two centuries before G. Cardano.

We conclude by observing that our research provides firm evidence that «cryptology was born among the Arabs» as quoted in the book **The Code Breakers** (P. 93) written by the renowned historian of cryptology, David Khan. Our research further establishes that while Alberti may be the father of cryptology in the West and J. Trithemius in Germany, **Al-Kindi** is indeed the true historical father of cryptology as a whole.

were ciphered) from all previous cultures and languages into Arabic.

- 2 — The advances in mathematics such as algebra and arithmetic.
- 3 — The establishment of major Arab school of grammarians, philologists, phoneticians, etc. and the discovery of advanced linguistic phenomena.
- 4 — The advances made in the sciences of composition, writing, administration, correspondence etc.
- 5 — The growing importance and proliferation of reading and writing in Islamic civilization.

We analysed in this study each of these factors in some detail. We also edited these manuscripts, analysed them and effected a comparative study between them. We further compared this legacy with subsequent related developments in the Western World and came to important conclusions on the history of cryptology which change important aspects of this history. We summarize in what follows some of these conclusions.

a) **Al-Kindi** was the first scientist to:

- 1 — Write the first manuscript on cryptology in the 8th century A.D. i.e. seven centuries before L.B. Alberti.
- 2 — Classify cipher systems into different categories and distinguish between transposition and substitution seven centuries before G.B. Porta.
- 3 — Introduce the concept of the composite encipherment incorporating of two or several simple methods.
- 4 — Discover and expound the use of the frequency of occurrence of letters in cryptanalysis and verify that vowels have the highest frequency in all languages.
- 5 — Use the frequency of bigrams or contact count in cryptanalysis.
- 6 — Introduce the use of the principle of «the probable word» seven centuries before G.B. Porta.
- 7 — Calculate the frequency of occurrence of each letter in an Arabic text and classify the Arabic alphabet according to descending frequency of occurrence.

Abstract

Cryptography and cryptanalysis are sciences founded by the Arabs. Arab scientists analysed and documented the principles and methods of cryptography. They invented cryptanalysis and developed its methods and composed manuals for practical use of this science.

These facts have been established and emphasized by our discovery of several manuscripts that have been considered until now among the lost works of cryptology. Some of the manuscripts we found are the following:

- 1 — «Risalah fi istixraj al-mu amma» written by the well known Al-Kindi born around 185H or 801 A.D.
- 2 — «Al-mu allaf lil-malik al-asraf fi hal al-mutarjam» written by Ali Ibn -Adlan al-Nahawi born in 583H or 1187 A.D.
- 3 — «Makasid al-fusul al-mutarjamah an hal al-tarjamah» written by Ibn al-Dunaynir al-Laxmi born 583H or 1187 A.D.
- 4 — «Miftah al-kunuz fi idah al-marmuz» whose author is Ali-Ibn-Al-Duraihim born in 712H or 1312 A.D.

Our research into the factors that led to the early advances and maturity of Arabic cryptology indicates that they relate to the following:

- 1 — The intense activities in the translation of books (some of which

Arab Academy of Damascus publications



Origins of Arab
Cryptography and Cryptanalysis

Volume One

Analysis and Editing of Three Arabic Manuscripts

Al-Kindi, Ibn-Adlan, Ibn-Al-Durahim

Dr.M. MRAYATI

YAHYA MEER ALAM

HASSAN AL-TAYYAN

Introduction By
Dr. CHAKER FAHAM

مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق



علم التعمير واستخراج المعنى عند العرب

(الشفيرة وكسر الشفرة)

للجزء الثاني

دراسة وتحقيق لثماني رسائل مخطوطة

الدكتور محمد مرابطي

الدكتور محمد حسان الطيان

الدكتور يحيى مير علم

تقديم

الأستاذ الدكتور شاکر الفخام

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيْتِنَا
مِن رَّبِّي وَآتَانِي رَحْمَةً مِّن سِنْدِهِ فَعَمِيتَ عَلَيْكُمْ
أَنْزَلْنَا مُكُومَهَا وَأَنْتُمْ لَهَا كَارِهُونَ

هود ٢٨

المخطوطات المحققة

- ١ — رسالة أبي الحسن بن طباطبا في استخراج المعنى (٢٢٢ هـ).
- ٢ — من كتاب البرهان في وجوه البيان لابن وهب الكاتب (القرن الرابع).
- ٣ — المقالة الأولى في جمل القول على حلّ التراجم المسهلة المستحسنة إلى الخروج.
- ٤ — المقالة الثانية في استنباط التراجم العريضة الغامضة المسددة.
- ٥ — رسالة في استخراج المعنى من الشعر مجرّدة من كتاب أدب الشعراء.
- ٦ — مقاصد الفصول المترجمة عن حلّ الترجمة لابن دُنَيْير (٦٢٧ هـ).
- ٧ — من كتاب الجرهمي.
- ٨ — من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجرهمي.



التقديم

الدكتور شاكر الفحام

صدر الجزء الأول من كتاب (علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب) عام ١٩٨٧م ، وكان لصدوره الصدى الطيب ، فقد تقبله القراء بقبول حسن ، ونوه به النقاد ، ثم توالى الرسائل تستنجز الأساتذة الباحثين المحققين وعدهم بإخراج الجزء الثاني . ولعل من أسباب هذا الاهتمام ما كشف عنه الكتاب من منجزات العرب القيمة ، وخطواتهم الرائدة في علم التعمية ، حتى استحقوا أن يُعدوا مؤسسيه ، وأنهم أول من دلّ على تطبيق استخراج المعنى ودونها ، وتحدث عن مبادئها .

لقد افتنّ العرب الافتنان الكبير في تنمية طرق التعمية وتطويرها ، وفي متابعة البحث عن الوسائل المجدية لاستخراج المعنى ، فكان لهم من ذلك تراث حافل نما وترعرع في أيام ازدهار الحضارة العربية ، ثم أغفى من بعد في عصر الركود والتوقف .

ولما أطلّ عصر النهضة الحديثة لم يُتَح لهذا الجانب الأصيل من يبعثه من مرقد ، فظلت المترفة به في أضيق حدودها ، ولم يجد أحد في البحث عما حفظته خزائن الكتب من نفائس مخطوطاته .

إن ما خلفه الحضارة العربية من كنوز نادرة في باب التعمية ليستدعي تكاتف جهود العلماء المتخصصين للتنقيب عنها ، وتحقيقها ، ونشرها ، ودراستها الدراسة المستوفاة ، كي يحتل هذا الفرع الهام من فروع المعرفة مكانته ، ويأخذ موضعه الصحيح في كتابات من يؤرخ لهذا العلم .

ومن حسن الطالع أن يبدأ مركز الدراسات والبحوث العلمية بدمشق خطوته الجادة في الكشف عن جزء من مخطوطات هذا العلم ، فصدر جزؤه الأول وفيه تحقيق لثلاث مخطوطات من نفائس علم التعمية ، مشفوع بدراسة النصوص التراثية دراسة تحليلة واسعة ، توضح مراميها ، وتقربها إلى قارئها . والمخطوطات

الثلاث التي عنيتها هي :

- ١ — رسالة الكندي (ت ٢٦٠ هـ) في استخراج المعنى .
- ٢ — المؤلف للملك الأشرف لابن عدلان (٥٨٣ — ٦٦٦ هـ) .
- ٣ — ومفتاح الكنوز في إيضاح الرموز لابن الدريهم (٧١٢ — ٧٦٢ هـ) .

* * * *

وها هو ذا الجزء الثاني يبرز للقراء في حلة قشبية ، وقد بذل الأساتذة الباحثون المحققون الدكتور محمد مراياتي والدكتور يحيى مير علم والدكتور محمد حسان الطيان ما بذلوا من جهد وتعب واستقصاء في الدراسات التحليلية وفي التحقيق ليسروا للقارئ سبل الانتفاع بالكتاب ، وفهم غوامضه .

ويذكر الأساتذة المحققون أنهم وجدوا ضالتهن المنشودة من مخطوطات التعمية في مجموع من خزائن مكتبة الفاتح المحفوظة في المكتبة السليمانية باصطنبول . وكان الأستاذ الدكتور فؤاد سزكين مدير معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية بفرانكفورت قد تفضل فأرسل نسخة مصورة منه إلى صديقه الأستاذ أحمد راتب النفاخ رحمه الله ، فأهداها إليهم ليفيدوا منها في بحوثهم وتحقيقاتهم .

وقد أشار الأساتذة الباحثون إلى هذا المجموع غير مرة في الجزء الأول ، ونشروا منه كتاب المؤلف للملك الأشرف لابن عدلان ، وعدوا ما تضمنه المجموع من رسائل التعمية . وتفرغوا في الجزء الثاني لدراسة ما ضمه المجموع من رسائل التعمية وتحقيقها (ما عدا كتاب ابن عدلان) ، فكانت جهودهم موفقة في توضيح مقاصد المؤلفين ، وبيان الطرق التي انتهجوها في التعمية ، وتقريبها إلى القراء .

وقد انتهت بهم الدراسة إلى تصنيف رسائل التعمية أصنافاً ثلاثة : فصنّف منها في تعمية المنثور ، وصنّف ثان في تعمية المنثور والمنظوم ، والثالث في تعمية المنظوم . وهكذا جاء الجزء الثاني موزعاً إلى ثلاثة أقسام يتقدمها تمهيد . اشتمل القسم الأول منها على مخطوطات تعمية المنثور ، وهي ثلاث مخطوطات : المقالتان ، وجزء من كتاب البرهان في وجوه البيان لابن وهب الكاتب .

أما القسم الثاني فإنه تناول كتاباً كبيراً هاماً هو كتاب (مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة) لابن دنينير (٥٨٣ — ٦٢٧ هـ) ، وقد سلك المؤلف في كتابه منهجاً علمياً دقيقاً ، وأفاد من سابقه ، ليدع جديداً في ميدانه « فذكرت ما لم يذكره غيري ... » . وقد جعل كتابه قسمين : أولهما يشتمل على حل ما عمي في الكلام المشور ، والثاني : على ما عمي في الكلام المنظوم ، فكشف في دراسته عن علم جم ، ونظرة ثاقبة ، وتحرر دقيق لما قدمه سابقوه ، وجد أخذ به نفسه أخذاً صارماً في معالجة القضايا ، ولم يغفل الآداب التي يحسن أن يلتزم بها صاحب التعمية « وقد قدمت القول : إنه لا يجب على الحلال حل ما قد وضع للإعنت ، كما لا يجب على النحوي الجواب عن العويصات » .

وعرض القسم الثالث لمخطوطات تعمية المنظوم وهي أربع مخطوطات :

— رسالة أبي الحسن بن طباطبا (ت ٣٢٢ هـ) في استخراج المعنى .

— ورسالة في استخراج المعنى من الشعر ، مجردة من كتاب أدب الشعراء .

— ونصان للجرحمي .

ولئن التزم الأساتذة الباحثون أن يدرسوا ويحققوا ما جاء في المجموع من رسائل التعمية ، إنهم قد بينوا أن القطعة المخطوطة التي جاءت بعنوان :

(من كتاب البيان والتبيين تأليف أبي الحسين إسحاق بن إبراهيم بن سليمان بن وهب الكاتب) إنما هي قطعة مجتزأة من كتاب للمؤلف مطبوع ، عنوانه (البرهان في وجوه البيان) ، كذلك فإنهم درسوا وحققوا رسالة أبي الحسن بن طباطبا في استخراج المعنى ، ولكنهم أشاروا إلى أن الرسالة قد سبق أن نشرها الدكتور محمد بن عبد الرحمن الهدلق .

ولقد بسط الجزء الثاني بين يدي القارئ الميدان الرحب الفسيح الذي جال فيه فن التعمية ، والمسالك التي نهجها المعمون ، والطرق التي استنبطوها في استخراج المعنى . ودل على انتشار هذا العلم وسعة دائرته في طبقات شتى من المجتمع ، كل اختار منه ما يلبي طلبته ، ويستجيب لرغبته . فمنهم الجاد الذي يريد لهذا العلم أن يؤدي رسالته الشريفة في خدمة الدولة ، وصيانة حدودها ، والحفاظ عليها ، والبعاد عن الانحدار به للمراهنة والممازحة « ... وهي أنك إذا

بلغت من المعرفة بهذا العلم النفيس درجتك هذه طالبتك نفسك بمراهنة الندماء والأصدقاء في استخراج المصنوعات ، واستدراك الموضوعات ... فإن أجبته لم تفلح .. والرأي أنك لا تتعب فكرك في حل أمثالها ، ولا تطالب قريحتك بالانتصاب إلى ما يجري مجراها لقلّة احتفالك بها ، فلم تأمن أن يستدعيك ملك أو وزير ، ويرغب إليك في استنباط ترجمة قد أعيت أصحابه ... فتأمل الفرق بين هاتين المنزلتين ... » .

ومنهم من يرى في التعمية رياضة ذهنية ، ومتمعة يتبادلها المتأدبون في مجالسهم ، ويراسلون بها أصدقاءهم ومعارفهم « ... ولأن هذا العلم وُضع للمفاكهة ، وملح الأدب في مجالسة الرؤساء ، ومكاتبه الإخوان ... » .

ومما يشير إلى هذه الآفاق الرحبة التي طوّف فيها علمُ التعمية ما نصادفه في كتب المحاضرات والأدب من مقتطفات تطول أو تقصر ، متحدثة عن التعمية التي يحسن بالأديب أن يلمّ بطرف منها ، مثل ما نجد في كتاب البرهان في وجوه البيان لابن وهب الكاتب ، وكتاب أدب الكتاب لأبي بكر الصولي ، وديوان المعاني لأبي هلال العسكري ، والتنبيه على حدوث التصحيف لحمزة بن الحسن الأصفهاني ، وكتاب صبح الأعشى للقلقشندي .

ولئن كانت التعمية العلمية قد أرسّت قواعد ووضعت مبادئ التزمها أصحابها ، لقد تفتّق للمتأدبين والشعراء طرق أخرى من التعمية ركيزتها تعمية المعاني بالتورية ، ومما تعتمد عليه في استخراجها فطنة المشاركين وذكاؤهم وثقافتهم . وقد شُهر هذا اللون من التعمية ، وعُرف بالمعمى البديعي . وله كتبه الكثيرة .

لقد أحسن الأساتذة المحققون عملهم الإحسان كله ، وقدموا لقراء العربية كتاباً داني القطوف ، جني الثمار ، ومهدوا للعلماء والباحثين طريقاً لاجباً ليتابعوا نشر ماتضمنه الخزانة العربية من مخطوطات التعمية ، فجزاهم الله عن العربية وتراثها الجزاء الأوفى .

دمشق ١٤١٧/١/٤ هـ

١٩٩٦/٥/٢١ م

الدكتور شاکر الفحام
رئيس مجمع اللغة العربية

توطئة

الحمد لله الذي علّم بالقلم، علّم الإنسان ما لم يعلم، والصلاة والسلام على نبيه المكرم ورسوله
المعظم محمد ﷺ.

وبعد فقد صدر الجزء الأول من كتاب «علم التعمية واستخراج المعنى» سنة ١٩٨٧ ضمن
مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، وتفضل الأستاذ الدكتور شاكر الفحام، رئيس المجمع بكتابة تقديم
له، وقد أدى اجتهادنا في تقسيم المادة العلمية آنذاك إلى أن نقصره على دراسة وتحقيق لثلاث رسائل في
التعمية واستخراج المعنى، هي: مُصنّف يعقوب بن إسحاق الكندي (٢٦٠ هـ) «رسالة في استخراج
المعنى»، ورسالة علي بن عدلان النحوي (٦٦٦ هـ) «المؤلف للملك الأشرف»، ورسالة علي بن
الدريهم (٧٦٢ هـ) «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز»، وذلك لجملة مسوّغات علمية ظهرت جلية في
الجزء الأول، ورأينا كذلك أن نجعل بقية رسائل مجموع التعمية، وهي عديدة وغنية بالمشور والمنظوم،
أساساً لمادة الجزء الثاني الذي اشتمل على مواد أخرى سنذكرها لاحقاً. وقد حرصنا على أن نفي بوعدنا
للسادة القراء من أننا «ستتبع هذا الجزء بآخر — هو قيد الإنجاز — يشتمل على ما اخترناه من رسائل
أخرى في المعنى واستخراجها مقرونة بتحليل علمي لها» فأنجزنا شرطاً من متطلبات هذا الجزء، ثم وجدنا
لزماً علينا أن نرفده بمواد أخرى، لا بد منها، استكمالاً لموسوعة هذا العلم، وهو ما اقتضى منا وقتاً غير
قليل، ثم عرضت لنا التزامات علمية أخرى لا تحتمل الإرجاء، فاضطررنا إلى الانصراف إليها غير منقطعين
عن دراسة التعمية واستخراجها. فقد أنجزنا في أثناء المدة الفاصلة بين إصدار الجزأين مجموعة أعمال علمية
في هذا المجال، كتبت بالعربية والإنكليزية، وقُدّمت في بعض المؤتمرات، ونشرت في بعض المجالات
المتخصصة، أوردناها في قائمة المراجع والمصادر.

وقد سعدنا بما لقيه الجزء الأول — على ما فيه من صعوبة — من المعنيين بتاريخ العلوم والمهتمين
بعلم التعمية واستخراجها خصوصاً، وغيرهم من القراء عموماً.

وتجلى ذلك فيما كتبه بعضهم من رسائل إلى مجمع اللغة العربية يسألون فيها عن الجزء الثاني وما آل
إليه، وعن موعد صدوره، وذلك ما أخبرنا به الأستاذ الدكتور شاكر الفحام غير مرة، وما كان يحننا عليه في
كل مناسبة، وذلك إلهاماً وديدنه في تشجيع الباحثين على إنجاز ما هم بصددده من أعمال. كما تجلّى اهتمام

المعنيين به بما نشر من مراجعات ودراسات منتضبة ومسهبة في صحف ومجلات محلية وعربية وأجنبية . بل تجاوز بعضهم ذلك إلى إعداد دراسات وتقديمها في مؤتمرات أجنبية ونشرها في مجلات متخصصة تصدر باللغات الأجنبية ، أساسها مادة الجزء الأول بما فيها من دراسة تحليلية ، ونصوص محققة ، وجداول وأشكال^(١) .

ولعل أهم صدق للجزء الأول الرسالة التي وردتنا من كبير مؤرخي التعمية الأستاذ دافيد كهن David Kahn صاحب كتاب « مستخرجو الرموز » The Code Breakers وكتاب « كهن والرموز » Kahn on Codes وقد وصف فيها الكتاب بقوله :

« إنه إسهام عظيم في تاريخ علم التعمية ومدعاة كبرى لامتناني الشخصي وتقدير سائر المهتمين بهذا المبحث والمؤرخين له ، وسنكون مدينين دوماً بالشكر له ... »^(٢) .

ولما كان الجزء الثاني وثيق الصلة بالجزء الأول مادة ودراسة ومنهجاً كان لا بد من الإلماع إلى أهم محتوياته . لقد اشتمل الجزء الأول على ثلاثة أقسام استغرقت مادته العلمية ، وقفنا أولها على الدراسة التحليلية للتعمية عند العرب ، وجاءت هذه الدراسة في خمسة أبواب ، كشف الأول منها عن تقدم علم التعمية عند العرب وأسبابه ، وحوى الثاني تعاريف لمصطلحات هذين العلمين ، وعرض الثالث منها المبادئ العامة المعتمدة في التعمية واستخراجها ، وتوقف رابعها عند عرض موجز لتاريخ التعمية ، وبين خامسها أوجه الصلة بين التعمية وغيرها من العلوم . وتضمن القسم الثاني تحليلاً للرسائل المحققة ، وقد كسرناه على أربعة أبواب ، جعلنا أولها للتعريف الموجز بأصحاب الرسائل الثلاث : يعقوب بن إسحاق الكندي (٢٦٠ هـ) ، وعلي بن عدلان النحوي (٦٦٦ هـ) ، وعلي بن الدريهم (٧٦٢ هـ) ، وعقدنا ثانياً للدراسة مؤلف الكندي « رسالة في استخراج المعنى » وقد جاء في خمسة فصول وفق الموضوعات الرئيسية التي أمكننا تقسيمها إليها ، وخصصنا ثالثها بدراسة مصنف ابن عدلان « المؤلف للملك الأشرف » ووزعنا مادته على ثلاثة فصول تنتظم ماورد فيه من مسائل هذا العلم ، وكان رابعها للدراسة رسالة ابن الدريهم « مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز » وهو موزع على خمسة فصول . وأفرد القسم الثالث لتحقيق الرسائل الثلاث ،

(١) انظر مثلاً :

Cryptologia, Volume XVI Number 2, P.97-126, April 1992

ومن الجدير بالذكر أيضاً أن موضوع التعمية غدا محوراً لرسائل جامعية أعدت لنيل أعلى الألقاب العلمية كرسالة « تطور المفتاح في منظومات التعمية عند العرب » المعدة في معهد التراث العلمي العربي بخلب .

(٢) سنثبت نص الرسالة وترجمتها بعد تمام المقدمة .

وهو ذو ثلاثة أبواب، الأول لرسالة الكندي، والثاني لرسالة ابن عدلان، والثالث لرسالة ابن الدويهم. ثم ألقنا بالكتاب ملحقاً ضم أعلام فن المعنى البديعي وأهم آثارهم. وكنا قد أشرنا في مستهل الجزء الأول إلى أن هذه الدراسة أول بحث علمي معاصر حقق نصوصاً مهمة من مخطوطات علمي التعمية واستخراج المعنى، وتناولها بالبحث والتدقيق، وهي إلى ذلك صححت ما وقع من أخطاء علمية في تاريخ هذين العلمين، وذلك بإعادتها تاريخ التدوين العلمي لهما إلى الكندي في القرن التاسع الميلادي، أي قبل ستة قرون من ألبرتي Alberti الذي عاش في القرن الخامس عشر، والذي ينسب إليه أول عمل في التعمية ظهر عند الغربيين. وأما هذا الجزء — الثاني — فهو يقع في تمهيد وثلاثة أقسام

عرض التمهيد للكلام على أهمية التعمية والكشف عن مخطوطاتها، وجعلنا ذلك في ثلاثة محاور، أولها: لأهمية التعمية واستخراج المعنى، وثانيها: للكشف عن أقدم مخطوطات هذا العلم، وثالثها: للتأثير والتأثر بين المخطوطات المحققة.

وأفردنا القسم الأول لمخطوطات تعمية المنثور دراسةً وتحقيقاً، وقد اشتمل على باين: أولهما للمقاتلين، وهما نضان على غاية من الأهمية، أحدهما في التعمية الممكنة الإخراج واستخراجها، والثاني في التعمية الصعبة واستنباطها، وقد قسمنا هذا الباب إلى ثلاثة فصول — وجرينا على ذلك في كل أبواب الكتاب — فالفصل الأول لدراسة الرسالة المحققة وإبراز جوانب الأصالة فيها، والثاني لوصف مخطوطها وعرض نماذج مصورة منه، والثالث للنص المحقق. والباب الثاني، لنص من كتاب البرهان في وجوه البيان لابن وهب الكاتب وهو يحاكي الأول في فصوله.

وأما القسم الثاني وهو لمخطوطات تعمية المنثور والمنظوم، فقد استغرقه كتاب ابن دُنَيْبِر «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة» وهو أكبر رسائل مجموع التعمية التي حققناها في هذا الجزء، ويشتمل هذا القسم على أربعة فصول: أولها لترجمة ابن دُنَيْبِر، وثانيها لدراسة كتابه وإبراز جوانب الأصالة فيه، وثالثها لوصف المخطوط وعرض نماذج مصورة منه، ورابعها للنص المحقق.

وخصّصنا القسم الثالث بمخطوطات تعمية المنظوم دراسةً وتحقيقاً. وهي ثلاث رسائل توزعتها أبواب ثلاثة — يشتمل كل منها على الفصول الثلاثة: (الدراسة، ووصف المخطوط، والنص المحقق) — أولها لرسالة أبي الحسن بن طباطبا في استخراج المعنى، وهي أقدم ما وصل إلينا من نصوص تعمية المنظوم، وثانيها لرسالة في استخراج المعنى من الشعر مجردة من كتاب أدب الشعراء وهي مجهولة

المؤلف ، وقد بدلنا وسعنا في تبين حدودها الزمانية ، من خلال دراستنا لجوانب التأثير والنأثير فيها . وثالثها لتصين للجُرهُمِيّ : الأول من كتابه ، والآخر من رسالته .

وغني عن البيان بعد هذا أننا سلكتنا في هذا الجزء نهجاً مختلفاً عن سابقه ، إذ ضممننا إلى كل نصٍّ محقق دراسته التي تُخرج خبأه ، وتُوضح غامضه ، وتبرز جوانب الأصالة فيه ؛ وذلك كي يكون قارئ الدراسة والتحليل على ذكر من نص الكلام المحلّل ، فقد كثرت الشكوى من صعوبة هذا الفن ، وعُسُر القراءة فيه ، وهي شكوى قديمة ترددت على ألسنة بعض أئمة اللغة المتقدمين ، بل باتت كلماتهم في ذلك أمثلة تُشرح بها مواد المعجم ، جاء في مادة (تعب) من معجم أساس البلاغة للزمخشري : « استخراج المعنى متعباً للخواطر » لأجل هذا ما حاولنا أن نبسط الكلام في تحليل الرسائل ودراستها ، ونغنيه بالأمثلة المتنوعة ، غير عابئين بما قد يبدو عليه من تكرار ، مردّه إلى تكرار ورود المادة العلمية الواحدة في غير ما نصّ من نصوص الرسائل المحققة ، بوجوه من العرض مختلفة ، وفي ذلك ما فيه من تقريبها وثبيتها وإزالة الغموض عنها .

هذا وقد ذيلنا الكتاب — كما صنعنا في الجزء الأول — بفهارس متنوعة تدني بعيده ، وتهدي كل ذي طلب إلى طلبته ، وتوصل كل قاصد إلى غايته .

لقد كان من يمن الطالع على هذا الجزء أن أول من أسهم فيه أستاذنا العلامة أحمد راتب النفاخ رحمه الله ، فقد نسخ الجزء الأكبر من كتاب ابن دنينير ، ثم حالت حوائل دون التمام ، وإليه ينصرف الفضل في حصولنا على مصورة مجموع التعمية ، كما ذكرنا في الجزء الأول ، فجزاه الله عنا وعن العربية وأهلها خير ما جزى عالماً عن قومه ولغته .

وأما الأستاذ الدكتور شاكر الفحام ففضله على الكتاب قديم جديد لا يخيّط بقليله شكرنا ، فكيف بالكثير الذي غمرنا به مراجعاً ومقدّماً ومشجعاً على المضي بالعمل كلما أبطأت به صروف الدهر ، شكر الله له وأمتع به .

والشكر كذلك للصديق الأستاذ سعيد الأسعد الذي تولى ترجمة الجزء الأول وبعض ما قدم عنه في المؤتمرات والندوات إلى اللغة الإنكليزية ، وهو الآن بصدد ترجمة الجزء الثاني ، وللصديق الأستاذ مروان البواب الذي قرأ الكتاب وأبدى عليه ملاحظات دقيقة وقيمة أغنته ونفت عنه كثيراً من زيغه ، وشارك في تصحيحه وإعداد فهارسه فجزاه الله عنا الجزء الأوفى .

وبعد ، فالعمل ما زال قائماً . والبحث جارٍ عن مخطوطات في التعمية واستخراجها لم تر النور بعد ، وعن وثائق معمّاة فيها تطبيق عملي لما نحن بسبيله ، ولا بد — لتحقيق شيء كهذا — من البحث في وثائق الممالك والدول البائدة ، كوثائق الدولة الفاطمية ، المحفوظة في دار الكتب المصرية بالقاهرة ، ووثائق الدولة العثمانية ، المحفوظة في المكتبة السلিমانيّة باصطنبول ، وفي ذلك ما فيه من العنّت والجهد . على أن العمل الذي استُكملت أدواته بين أيدينا هو المخطوطات المشتعلة على الأقلام القديمة ، واللغات البائدة التي كانت بمنزلة نصوص معمّاة ، وفي مقدمتها كتاب « شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام » لابن وحشية . نسأل الله تعالى أن يوفق لإنجاز هذا العمل وفاءً بحق مؤلفيه ، وإحياءً لحضارة أمة أخرجت للناس الكثير الطيب والمفيد الخالد على وجه الدهر ، والحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات .

دمشق في ٣٠ ربيع الأول ١٤١٥ هـ
٥ أيلول ١٩٩٤ م

المؤلفون



صورة رسالة دافيد كهن

DAVID KAHN • 120 Wooleys Lane • Great Neck • New York 11023 • U.S.A. • (516) 487-7181

7 March 1989



Dr. Y. S. Mansour
Scientific Studies and Research Center
P.O. Box 4470
Latakia, Syria

Dear Dr. Mansour,

Thank you so much indeed for your very great kindness in sending me a copy of Dr. Mansour's book, *THE HISTORY OF CRYPTOGRAPHY AND CRYPTANALYSIS*. I would be glad if you would tell him for me that from the English abstract, this appears to be a major contribution to the history of cryptology, and one for which not only I but all historians of the subject, and all those interested in it, will be extremely grateful. We shall always be in his debt for it* — and in the debt, as well, so of the Scientific Studies and Research Center. I look forward with the greatest anticipation to the English edition.

If it is not too late, perhaps they may wish to inform the printer that my name has the *s* and the *a* transposed in the abstract: it is *man*, not *am*. — of you got it right!

Again my thanks. And may I say that if you or any of the author-editors come to New York, I would be honored to meet them.

Very truly yours,

David Kahn

* because it is a major contribution,
as I said.

ترجمة رسالة كهن

عزيزنا الدكتور منصور :

أشكر لكم جزيل الشكر تفضلكم بإرسال نسخة لي من كتاب الدكتور مراياتي «أصول علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب». هلاً تكرمتم نيابة عني بإعلامه أنني أرى من المستخلص الانجليزي أن الكتاب إسهام عظيم في تاريخ علم التعمية، ومدعاة كبرى لامتناني الشخصي وتقدير سائر المهتمين بهذا المبحث والمؤرخين له. وسنكون مدينين دوماً بالشكر له* ولمركز الدراسات والبحوث العلمية كذلك. وأتطلع بفارغ الصبر إلى تلقي الطبعة الانجليزية الكاملة من هذا العمل.

لعل الوقت لم يفت بعد لألفت النظر لاستدراك خطأ ورد في رسم اسمي حيث لاحظت أن حرفي H و A منه مرسومان «بطريقة القلب» حيث وقع كل منهما موقع الصواب للآخر في المستخلص: فاسمي هو Kahn وليس Khan.

أشكركم ثانية. وإذا ما أتاحت لكم أو لأي من المؤلفين المحققين فرصة للحضور إلى نيويورك فاسمحوا لي أن أتشرف بلقائكم.

١٩٨٩/٣/٧

المخلص

ديفيد كهن

* لأن العمل إسهام كبير كما قلت.

نقول من كتب كبير مؤرخي التعمية دافيد كهن

"The Moslems developed an exceptional theoretical knowledge of cryptanalysis. This knowledge bespeaks a fair practical experience with interception and cryptanalysis, though some scholars have written that they doubt it. The various Moslem archives remain relatively unexplored and this might bring exceptional rewards to the investigator." (David Kahn, "Kahn on Codes" p.284)

« طور المسلمون معرفة « نظرية » في استخراج المعنى ، تتم عن ممارستهم العملية لاعتراض المراسلات واستخراج تعميماتها ، وذلك على الرغم من تشكيك بعض الباحثين في ذلك . وبما أن التراث الإسلامي المخطوط لا يزال غير مكتشف في معظمه ، فقد يحصل الباحث فيه اكتشافات جديدة بالتقدير . »

"...an article from the Journal of Semitic Studies... It showed that the Arabs had practiced cryptanalysis long before the West-and provided me with the most important historical breakthrough in my whole book". (David Kahn, "Kahn on Codes" p.21)

« ... اطلعت على مقال نشر في مجلة الدراسات السامية ... بين المقال أن العرب مارسوا استخراج المعنى قبل الغرب بزمن طويل . ووفر لي ما أعده أكبر فتح تاريخي في كتابي كله . »

"Caesar's elementary cipher sufficed for his day, because the first code breakers did not appear until several centuries later. It was the Arabs who discovered the principles of cryptanalysis. But their knowledge contracted as their civilization declined, and not until the Renaissance did the west rediscover cryptanalysis". (David Kahn, "Kahn on Codes" p.41)

« كانت طريقة التعمية التي استعملها قيصر كافية لعصره ، لأن أوائل مستخرجي التعمية لم يظهروا إلا بعد عدة قرون منه . فالعرب هم الذين اكتشفوا مبادئ استخراج المعنى ، إلا أن معرفتهم تقلصت مع أفول حضارتهم ، ولم يكتشف الغرب استخراج المعنى من جديد إلا في عصر النهضة . »

"Cryptology was born among the Arabs. They were the first to discover and write down the methods of cryptanalysis". (David Kahn, "The code Breakers" p.93)

« ولد علم التعمية بشقيه بين العرب ، فقد كانوا أول من اكتشف طرق استخراج المعنى ودونها . »

اعتمد المؤرخ كهن في مقولاته هذه على ما اطلع عليه من نقول أوردها القلقشندي عن ابن الدريهم من كتابه « مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز » ، فكيف لو اطلع على جميع ما كتبه العرب في هذا العلم !!!

تمهيد في أهمية التعمية والكشف عن مخطوطاتها

- أولاً — أهمية علم التعمية واستخراج المعنى .
- ثانياً — الكشف عن أقدم مخطوطات التعمية في العالم .
- ثالثاً — التأثير والتأثر بين المخطوطات المحققة .

أولاً: أهمية علم التعمية واستخراج المعنى

يحظى علم التعمية واستخراج المعنى بمكانة مرموقة بين العلوم، وقد اكتسب أهمية بالغة في العالم الغربي منذ مطلع هذا القرن، إذ تنوعت تطبيقاته العملية وشملت مجالات متعددة نذكر منها: المجالات الدبلوماسية والعسكرية والأمنية والتجارية والاقتصادية. ففي المجالات العسكرية تبين خلال الحربين العالميتين خاصة، أن كثيراً من الوقائع التاريخية في الحرب الثانية قد اتخذت صوراً ظاهرة وأخفت وراءها حقائق مذهلة مضت عشرات السنين قبل أن يُكشف اللثام عن سرها، من ذلك مثلاً معارك رومل - مونتغمري المشهورة، فقد ظهر بعد مضي ثلاثين عاماً عليها أنها كانت تخفي وراءها معركة في التعمية واستخراج المعنى هي أهم بكثير مما جرى على أرض الصحراء من وقائع وعمليات حربية. ولقد ضحى الإنكليز بقاعدة كاملة من قواعدهم CONVENTRY لئلا يعلم الألمان أنهم (أي الإنكليز) استطاعوا استخراج إحدى معمياتهم في الحرب، إذ قررت حكومة تشرشل ترك الألمان يدمرون القاعدة برغم وقوفهم على القرار الألماني وتوقيته وتفصيل العملية، عن طريق استخراج معنى الاتصالات الألمانية^(١).

ولم يبق هذا العلم وفقاً على العمليات الحربية والمؤسسات العسكرية وإنما تعداها إلى المؤسسات الحكومية، ولا أدل على ذلك مما ذكره DAVID KAHN في كتابه^(٢) عن حجم مؤسسة العاملين في التعمية واستخراج المعنى التي سماها «إمبراطورية التعمية واستخراج المعنى CRYPTOLOGIC EMPIRE» والمرتبطة برئيس الولايات المتحدة. فهي تشغل منطقة واسعة يعمل فيها زهاء ٢٠.٠٠٠ موظف ويصرف عليها سنوياً نحو بليون دولار، ويرتبط بهؤلاء الموظفين ما يزيد على ٨٠.٠٠٠ موظف مما يرفع التكلفة السنوية لها إلى ١٥ بليون دولار!! . وأضاف أن هذه المؤسسة تحوي أكبر تجمع للحواسيب على وجه الأرض، بعضها من أجيال واستطاعات غير معلن عنها.

(١) انظر F. W. WINTER BOTHAM. THE ULTRA SECRET

(٢) KAHN ON CODES ص ١٧٣ .

وفد شهد العقدان الأخيران تحولاً كبيراً في حيز المهتمين بهذا العلم بل في حيز المستثمرين له والمستفيدين منه ، حيث بات من المعروف أنه دخل مجال اهتمام الجهات غير الحكومية من مؤسسات وأفراد ، ونستطيع أن نوجز ذلك في المجالات التالية :

١ - في الصناعة والتجارة : إذ أصبح الحفاظ على المعلومات ضرورة أساسية تضمن الربح والنجاح . وتم ابتكار طرق جديدة للتعمية تخدم هذا النوع من التواصل وتسمى بنظم المفتاح المعلن Public Key Systems ، مثل طريقة RSA المنشورة عام ١٩٧٨^(١) وطريقة جعبه الظهر Knapsack^(٢) . وتعتمد هذه النظم على الدوال الرياضية ذات الاتجاه الواحد ، حيث يكون حساب $F(X)$ سهلاً انطلاقاً من معرفة X لكن حساب X صعب جداً انطلاقاً من معرفة $F(X)$ ، أي أن التعمية سهلة ولكن استخراجها غاية في الصعوبة أو غير ممكن بالوسائل الحالية ، وذلك لمن لا يملك المفتاح .

٢ - في الشركات الخاصة بالبث التلفزيوني التي تعتمد إلى تعمية البرامج التلفزيونية المبثوثة فلا يستطيع رؤيتها إلا المشتركون الذين يدفعون اشتراكاً شهرياً مقابل المفتاح الذي يسمح بمك التعمية ورؤية البرامج ، وهو دائم التغيير .

٣ - في المصارف : إن خدمات المصارف واتصالاتها وتحويلات والتحكم بكل ذلك عن بعد أدى إلى حاجة ماسة للتعمية خوفاً من العمليات غير المشروعة .

٤ - في الحواسيب : أدت ضخامة المعلومات التي تحتويها ذاكرات الحواسيب الإلكترونية ، وما تحويه نظم المعلومات من قواعد المعطيات ، وضرورة ضغط هذه المعلومات في حيز صغير ، كل ذلك أدى إلى النظر في حفظ هذه المعلومات من العبث أو السرقة عن طريق تعميبتها . كما أن نقلها عبر خطوط شبكات الحواسيب يتطلب تعميبتها عند هذا النقل^(٣) .

٥ - في الكشف عن اللغات القديمة البائدة : كان لعلم استخراج المعنى أكبر الأثر في

(١) RIVEST, R. L., SHAMIR A., & ADLEMAN L., «A method for Obtaining Digital Signatures and

Public Key Cryptosystems», com. AGM. Vol.21, pp. 120-126, Feb 1978.

(٢) MERKLE, R. C. & HELLMAN, M. G. «Hiding Information and Signatures in Trap Door

Knapsacks», IEEE trans. Inf. theory. IT-24, pp. 525-530, Sept. 1978.

(٣) COMPUTER SECURITY A GLOBAL CHALLENGE, J. H. FINCH AND E. G. DOUGALL, (٣)

NORTH HOLLAND, 1984

كشفت رموز اللغات الهيروغليفية في مطلع القرن الماضي^(١)، ولا يزال يستخدم في الكشف عن اللغات المسمارية بأنواعها المختلفة من حثية وفارسية قديمة وكلدانية^(٢).

وصفوة القول: إن لعلم التعمية واستخراج المعنى أهمية بالغة وصلت إلى ذروتها في عصرنا الحاضر، وقد توافر له من أسباب الرعاية والتطوير الشيء الكثير لدى اندول المتقدمة، إلا أنه غاب عن أذهان الكثيرين ممن يعملون به أن أصله عربي، وأن العرب هم آباؤه وواضعو أسسه ومطوروه، ولكنه خبا لديهم مع تقدم العصور وتأخرهم يقول كبير مؤرخي هذا العلم DAVID KAHN في كتابه KAHN ON CODES: «إن شفرة قيصر بقيت حية حتى آخر أيام الروم؛ لأن أول مستخرجي المعنى (الذين يكسرون الشفرة) لم يظهروا إلا بعد عدة قرون لاحقة. العرب كانوا أول من اكتشف مبادئ استخراج المعنى، ولكن معلوماتهم تقلصت مع أفول حضارتهم»^(٣).

ثانياً: الكشف عن أقدم مخطوطات التعمية في العالم

لم يكن يدور في خلدنا ونحن نبحث في اللسانيات العربية التطبيقية ومعالجة العربية في الحاسوب أننا سنبحث في علم التعمية واستخراج المعنى، ذلك أن طبيعة البحث في اللسانيات الحاسوبية العربية اضطرتنا إلى التنقيب عن ألوان من الدراسات اللسانية في تراثنا العربي مخطوطة ومطبوعة، فاجتمعت لدينا جملة صالحة من المخطوطات العربية القديمة في الصوتيات^(٤) والنحو والصرف والإحصاء اللغوي. وثمة كان انعطافنا فما من أحدها بالإحصاء اللغوي اهتمام علماء التعمية واستخراج المعنى. ولقد كان مما استوقفنا طويلاً اقتران العمل في اللسانيات بالعمل في التعمية واستخراج المعنى، حتى إن عدداً من علماء اللغة اشتهر بالدراية بعلم التعمية^(٥)، فاقضى ذلك منا قراءة تاريخ هذا العلم وتطوره لدى الأمم

(١) LE DECHIFFREMENT DES ECRITURES. ERNS DOBLHOFFER, ARTHAUD, FRANCE, 1979

وانظر أيضاً: GRAMMAIRE DU CHAMPOLLION

(٢) LE DECHIFFREMENT DES ECRITURES ET DES LANGUES, JEAN ECHAUT

(٣) KAHN ON CODES ص ٤١ ١٩٨٣

(٤) ستصدر — إن شاء الله — في كتاب مجوي تحقيقاً لبعض النصوص المخطوطة، وبين ريادة العرب

المسلمين في علوم الصوتيات، واكتشافهم المبكر للعديد من النظريات في هذا المجال.

(٥) انظر علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب ١/ ٥٩ مما بعدها.

والحضارات المتقدمة . ويتصدر كتاب دافيد كهن THE CODEBREAKERS قائمة المراجع العلمية التي أرخت للتعمية واستخراجها منذ القديم وحتى عصرنا الحاضر ، وهو ينطوي على حقائق في غاية الأهمية ، منها قوله : « ولد علم التعمية بشقيه بين العرب فقد كانوا أول من اكتشف طرق استخراج المعنى وكتبها ودونها »^(١) ومنها ذكره لجزء من (باب الكتابة السرية ...) مقتبس من كتاب صبح الأعشى للقلقشندي^(٢) ، وفيه إشارة إلى ابن الدريهم وسعة معرفته بالتعمية وشهرته في استخراجها ، كما أن فيه نصاً على اسم مخطوط من مخطوطات ابن الدريهم اسمه « مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز » ويعدّ من الكتب الهامة المفقودة : « LOST BOOKS OF CRYPTOLOGY »^(٣) .

وكان لا بد من السعي لمعرفة المزيد عن هذا المخطوط المفقود وعن غيره مما عفا عليه الزمان من تراث المعنى عند العرب ، وقد بذلنا وسعنا في استعراض مخطوطات دار الكتب الظاهرية بدمشق دون أن نحلى بطائل ، كما استعرضنا بعض فهارس مكنتات المخطوطات ، وما توافر من فهارس المكتبات التركية خاصة ، وكانت أولى ثمرات البحث مجموع رسائل في التعمية^(٤) أعاننا على الحصول عليها الأستاذ العلامة أحمد راتب النفاح رحمه الله باستهدائها من الأستاذ الدكتور فؤاد سزكين ، مدير معهد تاريخ العلوم العربية والإسلامية في فرانكفورت بألمانيا . على أن بحثنا لم يُؤتِ أَكُلَّهُ على النحو الأوفى إلا في مكنتات اصطنبول في تركيا حيث ترقد الكثرة الكاثرة من مخطوطاتنا العربية ، وقد تسنى لنا السفر إلى تركيا والمكوث فيها شهراً كاملاً ، تمكنا فيه من استعراض فهارس المخطوطات التي تضم زهاء مئة ألف مخطوط عربي . فعثرنا على ضالتنا المنشودة « مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز » لابن الدريهم (٧٦٢ هـ) التي حكم عليها المؤرخ الأمريكي بالفقدان ، كما عثرنا على رسائل أخرى في هذا العلم لم تكن في الحسبان ، على رأسها رسالة الكندي في استخراج المعنى ، وهي أول رسالة كُتبت في علم التعمية واستخراج المعنى ؛ إذ يعود تأليفها إلى النصف الأول من القرن الثالث الهجري ، كما

(١) The Code Breakers ص ٩٣ وكتاب علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب ١ / ٤٧ .

(٢) صبح الأعشى ٩ / ٢٢٩ - ٢٤٨ .

(٣) انظر علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب ١ / ٢٦١ - ٢٦٢ حيث سُردت عناوين هذه الرسائل .

(٤) The Code Breakers ص ٩٥ .

تسنى لنا معاينة الأصل المخطوط الذي أرسل إلينا الدكتور سزكين مصورة عنه^(١)

كانت هذه هي البداية التي انطلقنا منها لنعمل على تحقيق ما اجتمع لدينا من مخطوطات في علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب، لإخراج موسوعة لهذا العلم، وقد صدر الجزء الأول منها مشتملاً على رسائل الكندي وابن عدلان وابن الدريهم.

إن هذا العمل يدحض بالدليل العلمي القاطع ما ادّعاه بعضهم من أن العرب لم تكن لهم مشاركة في هذا العلم، بله الريادة فيه وأن ابن الدريهم قد يكون شخصية وهمية أو خيالية^(٢).

كما تبرز أهمية هذا البحث في قول كبير مؤرخيه، دافيد كهن في كتابه الثاني الذي صدر له عام ١٩٨٣ :

لقد وجدت أن العرب مارسوا استخراج المعنى (كسر الشفرة) قبل الغرب بمدة طويلة .
وكان هذا أهم إنجاز تاريخي في كل ما احتواه كتابي THE CODEBREAKERS :

«IT SHOWED THAT THE ARABS HAD PRACTICED CRYPTANALYSIS LONG BEFORE THE WEST AND PROVIDED ME WITH THE MOST IMPORTANT HISTORICAL BREAKTHROUGH IN MY WHOLE BOOK»^(٣)

ونحن نقول هنا : إن ما احتواه مخطوط الكندي ، وهو يسبق ابن الدريهم بخمسة قرون ، أهم بكثير مما أتى به هذا الأخير ، بل إنه يعدّ المصدر الأول الذي أخذ عنه جل من تلاه ممن كتب في علم التعمية واستخراج المعنى ، ولعل ابن الدريهم واحد منهم .

ثالثاً : التأثير والتأثر بين المخطوطات المحققة

جرت سنن المؤلفين في كل علم من العلوم على مبدأ التأثير والتأثر ، إذ لا بد أن يتأثر لاحقٌ بسابق ، وينهل متأخر من متقدم . والدارس المتبع لمخطوطات التعمية يلحظ مثل هذا التأثير سواء صرح به المؤلف أم أغفله ، فابن ديسير يصرح بذكر الكندي وابن

(١) ثمة مخطوطات أخرى عثرنا عليها أيضاً في ضروب من علم اللسانيات والصوتيات كأسباب حدوث الحروف لابن سينا ، ورسالة اللغة للكندي ، وقد نشرت الأولى عام ١٩٨٣ والثانية عام ١٩٨٥ انظر قائمة مراجع الدراسة .

(٢) THE CODEBREAKERS ص ٩٩٢ .

(٣) KAHNON CODES ص ٢١ .

طباطبا وصاحب المقاتلين ، ويغفل ذكر صاحب أدب الشعراء مع وجود دلائل قطعية تؤذن بنقله عنه ، على حين جاءت رسالة ابن عدلان خلواً من أي تصريح مع أن ما أورده مؤلفها من إحصاء لدوران الحروف ومراتبها يقطع بأنه أخذ عن الكندي ، وكذلك الحال في رسالة ابن الديرهم الذي أفاد ممن تقدمه دون أن يشير إلى ذلك ، خلافاً للقلقشندي الذي كان له الفضل في التسيب على رسالة ابن الديرهم والنقل منها والتنويه بمؤلفها .

توقفنا في دراستنا التحليلية للرسائل عند كل هذه الملاحظ ، وحاولنا الربط بين الرسائل المختلفة مستدلين بما تبدى لنا من دلائل التأثير والتأثر بينها ، وسنجد هنا هذه القضية في مخطط تدرج فيه أسماء مصنفي الرسائل تبعاً لسني وفاتهم ويربط بينهم بأسهم يشير استمرار الخط فيها إلى التصريح بالتأثر ، ويشير تقطع الخط إلى إغفال هذا التصريح مع وجود دلائل التأثير :



مخطط التأثير بين المؤلفين في التعمية	
اسم صاحب الرسالة	تاريخ الوفاة
الكندي	٢٦٠ هـ
ابن طباطبا	٣٢٢ هـ
ابن وهب الكاتب	٣٥٠ هـ ~
صاحب المقاليتين	؟
صاحب أدب الشعراء	؟
ابن دنيير	٦٢٧ هـ
ابن عدلان	٦٦٦ هـ
ابن الديرهم	٧٦٢ هـ
القلقشندي	٨٢١ هـ

تأثير مصرح به

تأثير غير مصرح به



مخطوطات تكمية لمنشور
دراسة وتحقيق

الباب الأول

المقالتان

المقالة الأولى : في جمل القول على حلّ التراجم المسهّلة المستحسنة إلى الخروج
المقالة الثانية : في استنباط التراجم العويصة الغامضة المسدّدة

الفصل الأول

دراسة المقالتين وجوانب الأصالة فيهما

تمهيد

تؤلف المقالتان رسالة صغيرة، وهما على صغر حجمهما في غاية الأهمية، تناولت الأولى التراجم (التعمية) البسيطة، أو «المسهلة المستحسنة إلى الخروج» كما يسميها مصنفها، وعالجت الثانية التراجم «العويصة الغامضة المسددة» على حد قوله. ولذلك جاءت المقالتان غاية في الإيجاز، وهو ما عبّر عنه كاتبها بـ «جُمِلَ القول على حلّ التراجم» في عنوان المقالة الأولى. وتعود قيمة هذه المخطوطة إلى اشتغالها على مبادئ وأفكارٍ جدّ مهمة كما سنرى، وعلى دلائل تشير إلى أن كاتبها مارس خدماً في الدولة، وقام بالتعمية واستخراجها في التراسل بين أركان الدولة. ومن المؤكد أن المقالتين كتبتا قبل ابن دنينير (٥٨٣ - ٦٢٧هـ) وذلك لأنه أشار إليهما في كتابه «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة»^(١). ومن المحتمل أن يرجع تاريخ المقالتين إلى ما بعد أبي الحسن ابن طباطبا (٣٢٢هـ)، وذلك لأن صاحب المقالتين درج على استعمال مصطلح «الترجمة» أو «التراجم» بدل مصطلح «التعمية» وهو ما فعله ابن طباطبا في «رسالته في استخراج المعنى»^(٢). ومن المعلوم أن مصطلح «التعمية» كان سائداً قبل ابن طباطبا. ويمكن أن يستتج مما سبق أن المقالتين كتبتا في القرنين الرابع والخامس على الظن لا القطع. وسبب هذا التقدير أن صاحب المقالتين مجهول بالنسبة إلينا، ولم نفلح في الكشف عن هويته ومعرفة اسمه وحياته، ولم نجد في نصّهما أيّ إشارة إليه، كما لم نجد في بقية المصنّفات إلا إشارة واحدة إلى «صاحب المقالتين» ذكرها ابن دُنينير في كتابه^(٣)، ونحسب أن عدول ابن دنينير عن

(١) علم التعمية ٢/٢٨٣.

(٢) علم التعمية ٢/٣١٢.

(٣) علم التعمية ٢/٢٨٣.

التصريح باسم صاحب المقالين إلى مثل هذا التركيب الإضافي في الإشارة إليه راجع إلى أحد أمرين:

الأول: أنه جرى في هذا على عادة بعض السلف من الأعلام الذين كانوا يستغنون عن إيراد اسم العلم بإضافته إلى أشهر مصنفاته، نحو قولهم: «صاحب الإيضاح» يعنون به أبا علي الفارسي، وقولهم: «صاحب الإعراب» ويريدون به أبا البقاء العكبري صاحب كتاب «إعراب القرآن». وقولهم: «شارح أبيات الإيضاح» وقصدتهم ابن يسعون أهم شراح أبيات الإيضاح، صاحب كتاب «المصباح في شرح أبيات الإيضاح». وهذا التفسير، إن صح، دل على رسوخ قدم صاحب المقالين في هذا العلم، وشهرته فيه، وأهمية المقالين.

والأمر الثاني: أن صاحب المقالين كان مجهولاً منذ ذلك الوقت، وأن ابن دنيير لم يعرف اسمه، فأضافه إلى مقالتيه، على أنه صرح في كتابه بأسماء بعض أصحاب التعمية كالكندي وابن طباطبا.

والمقالتان، وإن لم نجد فيهما ما يشير إلى سبب تأليفهما، كتبنا على الأرجح استجابة لرغبة واحد من أولي الأمر آنذاك، عرف قيمة التعمية، واحتاج إليها في شؤون الدولة، فرسم وضع المقالين لصاحبهما، يشير إلى ذلك ما جاء في نهاية المقالة الأولى من التنبيه على مَنْ أتقن هذا العلم النفيس أن ينحدر في استعماله إلى مستوى لا يليق به، كأن يستخدمه للمفاكهة، فيراهن به الندماء والأصدقاء على عرض يسير من دجاجة أو ماشاكلها، بدل أن يستعمله فيما وضع له من أغراض شريفة مهمة، كأن يستنبط ترجمة تتعلق بأمر الدولة لملك أو وزير أعيت أصحابه وكتابه، قال صاحبهما ثمة: «.. ولكنك تحتاج هاهنا إلى ثلاثة أشياء، لك فيها أكثر [من] فائدة. وهي أنك إذا بلغت من المعرفة بهذا العلم النفيس درجتك هذه طالبتك نفسك بمراهنة الندماء والأصدقاء في استخراج المصنوعات، واستدراك الموضوعات، بعد ما جرّبه من فضل المعرفة وقوة التجربة... والرأي أنك لا تتعب فكرك في حل أمثالها، ولا تطالب قريحتك بالانتصاب إلى ما يجري مجراها لقلّة احتفالك بها، فلم تأمن أن يستدعيك ملك أو وزير، ويرغب إليك في استنباط ترجمة قد أعيت أصحابه وكتابه، يتعلق مضمونها بأمر الدولة، ورجوا باستخراجها الذكر الحسن، وحسن المكافأة عاجلاً وآجلاً، وبين مراهنيك في دجاجة أو ماشاكلها، فتأمل الفرق بين هاتين المنزلتين وبين المتفاوت بينهما»^(١). والنص المتقدم يدل على أمر غاية في الأهمية، وهو أن التعمية كانت

(١) علم التعمية ٧٨/٢.

حيّة يستعملها الكُتّاب في أنواع من الكتابة تستدعي إخفاء المعلومات مما يتعلق بشؤون الدولة أو القائمين عليها من ملوك ووزراء وقواد، يشهد لذلك ما نجده في المؤلّفات الخاصة بصنعة الكتابة من اشتغالها على ما يتصل بالتعمية^(١). وما يدل كذلك على حياة التعمية واستعمالها إبان عصر مؤلّف المقالتين أن النص المعنى الذي حوته المقالة الأولى كتاب من أحد الولاة، أو صاحب ديوان الخراج، إلى سيّده يصف فيه ما آل إليه حال الضياع من الخراب بسبب ترك الفلاحين أراضيهم لما لحقهم من كثرة المطالبة، وأنه إذا لم ينجز توقيماً بمساحتهم هلكوا، تبيّناً لأقدامهم ورحمة بهم، ويعلمه أخيراً بأنه بعث إليه بثلاثمئة دينار ليضيفها إلى ما عنده لبيتاعاً بالجميع ضيعة.

ويمكن تقسيم ما اشتملت عليه المقالتان من موضوعات إلى ما يلي:

المقالة الأولى: التراجم السهلة (التعمية البسيطة).

- ١ — ما يحتاج إليه المستخرج (صفات المستخرج التسع).
- ٢ — طرق الاستخراج غير المعتمدة على التحليل الإحصائي (وهي ١١ طريقة في القلب والإخفاء والإبدال).
- ٣ — طرق الاستخراج المعتمدة على إحصاء الأشكال.
- ٤ — مثال على استخراج نص معمي.
- ٥ — خاتمة وفوائد.

المقالة الثانية: التراجم العويصة:

- ١ — مقدمة: وتتضمن أنواع التراجم العويصة.
- ٢ — استخراج التعمية بالتبديل البسيط وللألف شكلان.
- ٣ — استخراج التعمية بعدد أشكال تزيد على الثلاثين وتتواتر متقارب.
- ٤ — التعمية التي لا تجيب إلا على سبيل الاتفاق.
- ٥ — ملحق بحروف المعجم موزّعة على ثلاث مراتب.

(١) نحو «أدب الكتاب» لأبي بكر الصولي ص ١٨٦، و«ديوان المعاني» لأبي هلال العسكري ص ٢٠٨ — ٢١٤، و«صبح الأعشى في صناعة الإنشاء» للقلقشندي ٩/ ٢٢٩ — ٢٤٨.

دراسة المقالة الأولى

في جمل القول على حلّ التراجم المسهلة المستحسنة إلى الخروج

تُستهل هذه المقالة بخطابٍ لفظه « اعلم وفقك الله » والأغلب والأرجح أن يكون هذا الخطاب من واضعها إلى كل قارئٍ لمقالته جرياً على عادة الأقدمين من العلماء في جميع العلوم والفنون . على أن ذلك لا يمنع أن يكون الخطاب لصاحب الطلب في كتابة المقالين ، وهو من ذوي النفوذ والجاه كما رجحنا سابقاً ، وليس هذا بغريب ، فقد صنّف الكندي « رسالته في استخراج المعنى » ، لأبي العباس ابن المعتصم^(١) ، ووضع ابن عدلان كتابه « المؤلف » للملك الأشرف^(٢) ، بيد أن ما يقلل من هذا الاحتمال أو يدفعه كون صيغة الخطاب المقدمة لا تناسب ذوي الشأن من الكبار ، إذ المؤلف أن يخاطبوا بصيغ التعظيم والتبجيل ، وصيغة الخطاب المذكورة عادية وعامة ، لأنها تصلح لكل قارئٍ أو مطالع . ويشرع المؤلف — إثر هذه العبارة — في بيان ما يحتاج إليه المستخرج .

أولاً : ما يحتاج إليه المستخرج (صفاته) :

يبين صاحب المقالين الأمور التي يحتاج إليها المستخرج ، والصفات التي يجب أن

يتحلّى بها ، وهي :

- ١ — أدراع الصبر (أي لزومه وشدة التحلّي به) .
- ٢ — مفارقة الكسل وترك الهوينى والملل .
- ٣ — توكيد النظر والفكر بالأشكال تصعيداً وتصويماً لتهدئتها وحفظها .
- ٤ — الانكماش على الأشكال بخلو دِرْعٍ وفراغ قلب غير متهيّب لها ولا مستبعد انحلالها .
(وهذا مبدأ هام يجب أن يتحلّى به المستخرج ، ولم يشر إليه غيره) .
- ٥ — ترك استخراج الترجمة العويصة طلباً لترويح القلب ثم الرجوع إليه نشيطاً .

(١) علم التعمية ١ / ٢١٣ .

(٢) علم التعمية ١ / ٢٦٣ .

٦ - معرفة قواعد الاستخراج التي سيأتي بيانها ، أو معرفة منهجيات الاستخراج المعتمدة في الطرائق السهلة . فإن لم تنحل بما تقدم وجب الأخذ بما يأتي :

٧ - معرفة قواعد الترجمة العويصة ذات العورات المسدودة والمكشوفات المغطاة .

٨ - استخراج الترجمة التي لا تنحل ولا تجيب إلا بالاتفاق ، وذلك بخطأ يقع فيه كاتبها ،

« .. فإنها ربما تنحل من كاتب لئله توجد في الكاتب ، فتخرج لَمَنْ حَدَسَهُ مُقْبِعٌ ،

وَوَهْمُهُ صَادِقٌ ، وَذَكَوُّهُ شَهَابٌ ، وَنَارُهُ مُتَوَقِّدَةٌ »^(١) . وهذا مبدأ هام يستعمل كثيراً

في استخراج المعنى ، وذلك بتلقط الأخطاء التي يقع فيها المعنى وتتبعها ، ثم الإفادة

منها في الحل . (ولم يشر إلى هذا المبدأ إلا صاحب المقالين فيما نعلم) .

٩ - طول الترجمة وهو أن « تشتمل على عشرة أسطر أو أكثر ، فإن أقل منها يتعب

ويصعب ، والحروف إذا لم تتكرر كثيراً لم تجد فائدة ونفعاً »^(٢) .

إن تحديد طريقة المعالجة أو الاستخراج مرتبط بطول الترجمة ، فإذا كان النص

أقل من عشرة أسطر (قرابة ٤٠٠ إلى ٥٠٠ حرف) فإن القانون الإحصائي لدوران

الحروف (تواترها) لا ينطبق تماماً على النص ، مما يجعل أمر معالجته بهذه الطرق الكمية

صعباً . وهذه للملاحظة تدل على فهم صاحب المقالين لمبادئ التعمية عامة ودوران

حروف النص والعلاقة النسبية بينها خاصة ، وله ملاحظات أخرى من هذا القبيل

سندكرها فيما بعد . ويُعدُّ الكندي (٢٦٠هـ) أول مَنْ نَبَّه على هذا القانون

الإحصائي . قال : « .. ولأنه قد يعرض في بعض الأوقات أن يكون المعنى قليلاً لا يحيط

بأن تدور فيه صور الحروف كلها ، ولا تصدق فيه الكثرة والقلّة لقلته ، فإن الكثرة

والقلّة في الحروف إنما تصدق وتصح في الكلام الذي يكثر ليكافئ الموضع فيه في

الكثرة والقلّة ، فإنه إن قل في موضع من الكتاب نوع من الحروف وقصر عن مرتبته

في العدد كثر في موضع آخر . فأما إن قصر الكتاب فإن التكافؤ يقل فيه ولا تصدق

مراتب الحروف ، فينبغي أن يستعمل في استنباط الحروف حيلة ثانية من جهة

الكيفية .. »^(٣) ثم جاء ابن عدلان (٦٦٦هـ) فحدد عدّة الحروف التي يجب أن يشتمل

عليها النص المترجم . قال : « الكلام المطلوب حلّه ينبغي أن يكون تسعين حرفاً »

(١) علم التعمية ٦٩/٢ .

(٢) علم التعمية ٦٩/٢ .

(٣) رسالته في استخراج المعنى ، في كتاب علم التعمية ٢١٦/١ .

فما قاربها بطريق الاعتبار ، لأن الحروف تكون قد دارت حينئذٍ دورات ، وقد يُحلُّ ما دون ذلك بالاتفاق^(١) .

ثانياً : طرق الاستخراج غير المعتمدة على التحليل الإحصائي :

هناك مجموعة من الطرق السهلة ، لا تحتاج إلى تحليل إحصائي بقدر ما تحتاج إلى معرفة هذه الطرق وإلى الخبرة في معالجتها . وقد ذكر صاحب المقالين من هذه الطرق :

١ — تفريق الحروف دون فاصل بين الكلمات ، مثل :

م ح م د ع ل ي = محمد علي

٢ — القلب ضمن الكلمات :

د م ح م ي ل ع = محمد علي

٣ ٢ ١ ٤ ٣ ٢ ١ = ١ ٢ ٣ ١ ٢ ٣ ٤

والرقم يدل على ترتيب الحرف ضمن الكلمة .

٣ — الإخفاء باستعمال الحروف ، مهمل ومستعمل :

د م ع ح ل م ي د ر ع ب ل ه ي = محمد علي

— — — — —

٤ — قلب النص مع تفريق الحروف :

ه ل ل ا ا ن ب س ح = حسبنا الله

٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١ ١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩

٥ — القلب مع تفريق حروف كل كلمة على سطرين بدءاً من الأول :

ت ك ت ل ا ل
و ل ع ي ل ه

توكلت على الله = ﴿

١٢ ١١ ١٠ ٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١

٦ — الإخفاء ضمن كلمات يصح من حروف كل منها حرف واحد ، أولها ، أو ثانياً ، أو ثالثاً ، أو رابعاً ، أو آخرها ، والأخيرة نحو :

(١) رسالته « المؤلف للملك الأشرف » في كتاب علم التعمية ١ / ٢٧٦ .

عليكم خلمح هكم لصد فلع صعل عفي = محمد علي

٧ - الإخفاء ضمن كلمات، و«يكون ابتداء الكلام من حدّ الدّثار»^(١) ولعل المقصود طرف الصفحة، أو أول حرف من كل سطر فيها، إذ تؤلف هذه الحروف جملة كلمات تكون هي الرسالة المعماة، وقد عني بعض المتأخرين بهذا الضرب من التأليف، فصنفوا كتباً تشتمل على علوم مختلفة، تخرج للقارئ وفق طريقة قراءتها، فإن قرأ عرضاً خرج له علم من العلوم، وإن قرأ طولاً من بداية الورقة خرج علم آخر، وإن قرأ طولاً عند موضع ما منها خرج علم ثالث... وهكذا، وخير مثال وصل إلينا عن ذلك كتاب «عنوان الشرف الوافي» لإسماعيل بن أبي بكر المقرئ (٨٣٧هـ)^(٢) وهو يشتمل على خمسة علوم: الفقه والتاريخ والنحو والعروض والقوافي، وكل صفحة فيه مقسمة كأعمدة الجرائد فقراءتها عرضاً - بغض النظر عن الأعمدة - تخرج علم الفقه وقراءة العمود الأول تخرج علم العروض، والثاني لعلم التاريخ، والثالث للنحو، والرابع للقوافي^(٣). وفي الصفحة التالية أنموذج من هذا الكتاب:

٨ - الإخفاء بتغيير بعض الحروف، وهي الحروف الكثيرة الدوران (أ ل م ن هـ ي) ويكون المتغير حرفين (الألف واللام) أو ثلاثة أو أربعة أو خمسة كما قال صاحب المقاليتين، مثال الأول منها: (الألف = □ واللام = 3)

ح س ب ن □ □ 3 3 هـ = حسبنا الله

٩ - الترجمة بقلب حروف المعجم على النحو التالي:

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص
ي لا و هـ ن م ل ك ق ف غ ع ظ ط ض

ح م ح ك س خ ا = محمد علي

- (١) علم التعمية ٧٠/٢.
- (٢) طبع عدة طبعات من أقدمها طبعة المطبعة العزيرية بحلب الشهباء سنة ١٢٩٢هـ وأحدثها طبعة دار الروائع في دمشق سنة ١٤٠٧هـ - ١٩٨٧م، وعنها أخذنا الأنموذج التالي.
- (٣) أشار مؤلف الكتابة الخطية، للأستاذ فوزي عفيفي إلى كتب أخرى تنحو هذا النحو أحدها للوصاف وآخر للسيوطي وعنوانه النعمة المسكية والتحفة الملكية. انظر الكتابة الخطية ٣١٠.

كلمات الألوحة كذا لك المعجم فالف

عروض في السبع وهو مستعمل مستعمل

كلمات	منظروا بصوم أو بكرمات	وزن) أصبح	وألأبام الصلاة رسة من شراك	مستحبة أو الصلاة حرم القطاع عليه	مستحبة أو الصلاة حرم القطاع عليه	والصوم لزمه أفعالها والصوم في يوم فطر	من رمضان أفعل لطلب ليلة القدر	ومن نذر اعتكاف مدة بتأية لزمه ان يا	اعتكاف عنه أو عدة أو أداء شهادة تبيت	أمير له منه يد كالزيارة وصلاة الجمعة	أرابع باه ونحوها ولا تعتكف امرأة ولا	ذلك بلا إذن (باب الحج) هو فرض	كعبير من الأحكام وسنكرها ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا
كلمات	منظروا بصوم أو بكرمات	وزن) أصبح	وألأبام الصلاة رسة من شراك	مستحبة أو الصلاة حرم القطاع عليه	مستحبة أو الصلاة حرم القطاع عليه	والصوم لزمه أفعالها والصوم في يوم فطر	من رمضان أفعل لطلب ليلة القدر	ومن نذر اعتكاف مدة بتأية لزمه ان يا	اعتكاف عنه أو عدة أو أداء شهادة تبيت	أمير له منه يد كالزيارة وصلاة الجمعة	أرابع باه ونحوها ولا تعتكف امرأة ولا	ذلك بلا إذن (باب الحج) هو فرض	كعبير من الأحكام وسنكرها ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	
كلمات	منظروا بصوم أو بكرمات	وزن) أصبح	وألأبام الصلاة رسة من شراك	مستحبة أو الصلاة حرم القطاع عليه	مستحبة أو الصلاة حرم القطاع عليه	والصوم لزمه أفعالها والصوم في يوم فطر	من رمضان أفعل لطلب ليلة القدر	ومن نذر اعتكاف مدة بتأية لزمه ان يا	اعتكاف عنه أو عدة أو أداء شهادة تبيت	أمير له منه يد كالزيارة وصلاة الجمعة	أرابع باه ونحوها ولا تعتكف امرأة ولا	ذلك بلا إذن (باب الحج) هو فرض	كعبير من الأحكام وسنكرها ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	
كلمات	منظروا بصوم أو بكرمات	وزن) أصبح	وألأبام الصلاة رسة من شراك	مستحبة أو الصلاة حرم القطاع عليه	مستحبة أو الصلاة حرم القطاع عليه	والصوم لزمه أفعالها والصوم في يوم فطر	من رمضان أفعل لطلب ليلة القدر	ومن نذر اعتكاف مدة بتأية لزمه ان يا	اعتكاف عنه أو عدة أو أداء شهادة تبيت	أمير له منه يد كالزيارة وصلاة الجمعة	أرابع باه ونحوها ولا تعتكف امرأة ولا	ذلك بلا إذن (باب الحج) هو فرض	كعبير من الأحكام وسنكرها ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	أرضها لا يجوز له أن يجرم بغيره ولا	

أفخرج من كتاب وصيوان الشرف الوالي

١٠ — إبدال بعض الحروف وفق مفتاح (قلم) معين، مثال ذلك ما عبر عنه صاحب
المقاتلين بقوله: «ثم تأمل ما يستعمله أكثر الناس في زماننا، وهو (أو هل يعصبيكم)»^(١)
فتبدل الألف واواً، والواو ألفاً، والهاء لاماً، واللام هاء، وهكذا حتى الميم، وتبقى سائر
حروف المعجم على حالها نحو:

أ ه ي ص ك

و ل ع ب م

ك ح ك د ي ه ع = محمد علي

١١ — الترجمة بحروف الجمل معروضة على صورة محاسبة مالية، ويذكر صاحب المقاتلين
مثالاً يتضمن طريقة في التعبير عن العشرات والمئات والألوف لإخفاء أرقام الجمل، ولا بُدَّ من
بيان ذلك قبل إيراد مثاله [انظر الصفحة التالية].

دينار	ثمانية	أربعة	أربعة	ديناران	خمسة	سبعة	ثلاثة	دينار
	دنانير	ربع	دنانير	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع
أ	ح	م	د	ب	ن	ع	ل	ي

دينار ثمانية أربعة أربعة ديناران خمسة سبعة ثلاثة دينار = أحمد بن علي^(٢)
ربع ربع ربع ربع ربع ربع ربع ربع ربع

وقد أخذ ابن دنينير هذه الطريقة من المقاتلين، وذكرها في مصنفه غفلاً من أي
نسبة.

وبهذه الطريقة تنتهي طرق الترجمة التي لا يحتاج استخراجها إلى تحليل إحصائي
للحروف، وتكون معالجة أمثلها على غرار معالجتها، وذلك كما يقول صاحب المقاتلين «ثم
دبرها بما يجري هذا المجرى كله، واستقص في تتبع هذا الاستقصاء التام، فإن كُفيت بلغت
غرضك منها، وإلا أحصيت أشكالها إحصاء صحيحاً...»^(٣).

(١) علم التعمية ٧٠/٢.

(٢) علم التعمية ٧١/٢.

(٣) المصدر السابق ٧١/٢.

جدول حساب الجمل

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ط	ح	ز	و	هـ	د	ج	ب	ا
٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠
ص	ف	ع	س	ن	م	ل	ك	ي
٩٠٠	٨٠٠	٧٠٠	٦٠٠	٥٠٠	٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠
ظ	ض	ذ	خ	ث	ت	ش	ر	ق
								١٠٠٠
								غ

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار	دينار
تسعة	ثمانية	سبعة	ستة	خمسة	أربعة	ثلاثة	اثنان	واحد
ربع	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع
تسعة	ثمانية	سبعة	ستة	خمسة	أربعة	ثلاثة	اثنان	واحد
نصف	نصف	نصف	نصف	نصف	نصف	نصف	نصف	نصف
								واحد
								ربع ونصف

ثالثاً: طرق الاستخراج المعتمدة على إحصاء الأشكال :

إذا ما تبين أن طريقة التعمية المستعملة ليست واحدة من الطرق المتقدمة أو ما يشابهها مما يندرج في واحد منها، فالمفترض أن تكون التعمية من التبديل البسيط Simple Substitution ويعدّها صاحب المقاليتين من الطرق السهلة، ويرى أن منهجية استخراجها تكون بـ:

١ - إحصاء أشكالها إحصاء صحيحاً لا خطأ فيه، إذ قد « يكون فيه صورتان متقاربتان، وتعدّها صورة واحدة، مثل: ع ع فيتضاعف تعبك، أو مثل: ع ع ع: أو ما شاكلها»^(١). وهنا نميز ثلاث حالات:

آ - « إن وجدتها ثمانية وعشرين شكلاً فاعلم أن لكل واحد من حروف المعجم شكلاً واحداً، وأن اللام ألف حرفان منها»^(١) أي أن حرف (لا) غير محتسب فيها.

ب - « وإن وجدتها تسعة وعشرين شكلاً، فقد جعل لام ألف شكلاً أيضاً»^(١).

ج - « فإن وجدتها ثلاثين شكلاً فإن لها فصلاً يتردد مع انفصال الكلمة»^(١)
Space

٢ - تأريخ الأشكال « ثم اعمل للأشكال المحصورة تأريخاً، وتأريخها أنك تعدد بالشكل الأول، وتأخذ كمية عدده في المترجم، فأثبت عدد تردده تحته، واعم عمل مثله لسائر ما يتبعه من الصور»^(١).

٣ - إجازة الأشكال: « فإذا فرغت منها [ف] اعمل نظرك في جميعها وأجزها، وعلامة الجائزة نقطة تحت العدد»^(٢). يريد بذلك التأكد من الأشكال وتأريخها.

٤ - « ثم اطلب شكلاً يكون عدد تكرره المثبت تحته زائداً على عدد الأشكال الأخر، فاجعله ألفاً إذا كانت الترجمة تسعة وعشرين حرفاً»^(٢).

(١) علم التعمية ٧١/٢.

(٢) علم التعمية ٧٢/٢.

٥ — كتابة حروف المعجم مفردة مع ما يقابلها من الأشكال المستخرجة في جدول تبعاً لقوة تردها أو تكررها .

٦ — ثم اطلب شكلاً يتردد مع أكثرها تردداً بمجاورته إياه ، ويكون عدده مقارباً له فاجعله لاماً . ويمكن أن تتأكد من صحة ذلك إذا طلبت الشكلين معاً ، وحصلت عليهما تابعاً ، ليحصل لك الشكل (ال) في موضع واحد .

٧ — « فإن كانت الترجمة ذات فصل [أي فراغ] فقد حلتها لأن الفصل الواحد هناك للتراجم ، وذلك أن تردد الفصل أكثر من الألف واللام في التردد ، فإذا ظفرت به وحده فقد تفلت لك من مقاطع الكلام»^(١) . وما يساعد في استخراج الشكل الذي يرمز إلى الفصل تقديره أول أشكال الترجمة إلى آخر أشكالها ، وهذا بمعنى قوله : « وإن صعب عليك فاجعل الشكل الأخير من الترجمة الفصل ، وقدر عليه الكلام ، أو خذ الشكل الأول منها فقس عليه ، فلعل الكاتب ابتداءً بالفصل للتعمية»^(١) .

٨ — « فإن صح الفصل مع اللفظين الألف واللام فاطلب بين فصلين كلمة خفيفة الوزن قليلة الحروف مثل : عن ، في ، إذا ... أو ما جانسها على ما يقتضيه ما قبلها وما بعدها من الكلام ، واعتمدها وابن أمرك عليها»^(١) .

٩ — « ... بعض الكتاب ربما قد عبر بكلمات مصرحة ، فتستعين بها ، وتجعلها سلماً إلى المراد»^(١) .

١٠ — استعمال مبدأ الكلمة المحتملة ، وذلك « إن كانت الترجمة لا فصل فيها ، فاطلب إلى جنب اللفظين شكلاً فاتخذه هاء ، واقرأ الكلمة : الله ، فتأمل ما قبلها وما بعدها من الأشكال المعلومة ، فابن منه على : أطال الله بقاءك ، أو : أيديك الله . أو : أعزك الله . أو : حرسك الله . أو : إن شاء الله ، أو ما يجانسها على ما يوجبه اتساق الكلام وترتيبه»^(٢) .

(١) علم التعمية ٧٢/٢ .

(٢) علم التعمية ٧٣/٢ .

رابعاً : مثال على استخراج نص معمى :

ويتهي صاحب المقالين بعد تفصيله الحديث عما يحتاج إليه المستخرج ، وما يجب أن يتحلى به من صفات ، وعن طرق الاستخراج غير المعتمدة على التحليل الإحصائي ، وعن نظيرها من الطرق المعتمدة على إحصاء الأشكال ، يتهي إلى إيراد مثال مُترجم حيّ ، وهو رسالة تصف معاناة الفلاحين في مدينة السلام وتركهم أراضيهم لما لحقهم من كثرة المطالبة ، وإشرافهم على الهلاك إن لم يسامحوا . ويلزم التنبيه هنا على أن صورة أصل الترجمة (النص المعمى) لم تسلم من الخطأ والزيادة والنقصان فاضطررنا إلى تصحيح أخطائها ، واستدراك نقصها ، وحذف بعض الزيادة فيها ، وذلك بأشكال الترجمة كما في الأصل ، اعتماداً على نص الترجمة الواضح . لذا يمكن الاستغناء عن إيراد المثال واستخراجه هنا بالعودة إليه في نص المقالين ثمة .

خامساً : خاتمة وفوائد :

ويختم صاحب المقالين مقاله الأولى ببيان ثمرات معرفة هذا العلم وتحقيقه ودوام ممارسته حتى ينتهي به الأمر إلى ألا يكتفي باليسير الذي يجده حتى يطلب الغامض والمتعلق والمبهم الممتنع ، ولا ينسى صاحب المقالين أن ينبّه من أوفى على الغاية معرفة بهذا العلم النفيس أن يستعمل هذا العلم في غير ما وضع له من الأمور المهمة ، وهو التداول في شؤون الدولة ، فيستجيب لما تطالبه به نفسه ، فيستعمله في المراهنة والمعايمة والتسليّة والمفاكهة ، مما يكون عادة بين الأدباء والشعراء وغيرهم . وتنبه صاحب المقالين هذا يدل دلالة واضحة وهامة على أن التعمية في عصره كانت تستعمل في المجالين معاً . قال « ولكنك تحتاج ههنا إلى ثلاثة أشياء ، لك فيها أكثر من فائدة ، وهي أنك إذا بلغت من المعرفة بهذا العلم النفيس درجتك هذه طالبتك نفسك بمراهنة الندماء والأصدقاء في استخراج المصنوعات ، واستدراك الموضوعات بعد ما جرّبتهم من فضل المعرفة وقوة التجربة »^(١)

وينصح صاحب المقالين المتمكن من هذا العلم ألا يستعمله في المراهنة على استخراج المصنوعات ، فذلك غير مجدٍ لسببين :
أ - أنها وضعت للمعاينة فهي ليست عملية .

(١) المقالان ، علم التعمية ٧٨/٢ .

ب — أنها غير واقعية ، إذ لم تنصب للتراسل الحي بين ذهنين أو نفسين ، ويرى أن الأليق بهذا العلم النفيس أن يستعمل في أمور الدولة ، قال « والرأي أنك لا تتعب فكرك في حل أمثالها ، ولا تطالب قريحتك بالانتصاب إلى ما يجري مجراها لقله احتفالك بها ، فلم تأمن من أن يستدعيك ملك أو وزير ، ويرغب إليك في استنباط ترجمة قد أعيت أصحابه وكتابه ، يتعلق مضمونها بأمر الدولة ، ورجوا باستخراجها الذكر وحسن المكافأة عاجلاً وآجلاً .. »^(١) . وهذا النص يدل على أن استخراج المعنى لا يقتصر على كتاب الملك أو الوزير فحسب بل يتعداهم ذلك إلى أصحابه .



(١) المقاتل ، علم التعمية ٧٨/٢ .

دراسة المقالة الثانية في استنباط التراجم العويصة الغامضة المُسَدَّدة

تشتمل هذه المقالة على مادعاه صاحبها بالتراجم العويصة . وظاهر أن واضعها أراد منها أن تكون جزءاً ثانياً يحوي طرقاً متقدمة في التعمية والاستخراج . ويبدو ذلك من الموازنة بين هذه الطرق ونظيرها في المقالة الأولى . وهذه المقالة شبيهة بما يُسمّى اليوم Advanced Paper في موضوع ما ، وعلى ذلك :

فالمقالة الأولى : مدخل لاستخراج التعمية Introduction to Cryptanalysis

والمقالة الثانية : استخراج التعمية المتقدمة Advanced Cryptanalysis

ويمكن تقسيم الموضوعات التي حوتها المقالة الثانية إلى ما يلي :

مقدمة :

تضمنت أنواع التراجم العويصة ، وهي :

أ - الترجمة التي تحل بقوة الفطنة .

ب - الترجمة التي لا تحل إلا إيهاماً للمستخرج .

ج - ما يصعب استخراجها حتى لا يجيب ومقدر أنه سهل يسير .

د - ما لا يخرج أصلاً ، ويمتنع على الواضعين إلا بزمان مديد ونظر طويل .

ثم يُجمل صاحب المقالتين ما ذكره من بيان للتراجم السهلة ، وإتعايب في استخراج الصعبة ، وهداية إلى المواضع المفردة والزوايا المكشوفة ، ليتخذ قارئه من ذلك إماماً ، وأنه « لم يبق إلا طرائق المهملات التي لا تُسلك في الأوقات ، وأعمال يقصر عن شرحها الكتاب ، فنأتي عليها بالتجارب الكثيرة والفكر العامل على مرور الأيام وتقضي الأزمان »^(١) .

أولاً : طرق استخراج التراجم العويصة :

ويكون ذلك حسب ما يلي :

١ - التحلي بجملة الصفات التي يحتاج إليها المستخرج وفق ما ذكره المصنّف في مقالته

(١) المقالتان ، علم التعمية ٧٩/٢ .

الأولى: « فإذا دُعيت إلى حل ترجمة قد أعيت غيرك فأملمها أولاً بجميع السلاح الذي أعطيتك »^(١)

٢ — الاستيثاق من التأريخ: « استوثق من التأريخ وعدد الأشكال، فإن المعول عليها »^(١)

٣ — البحث عن الحروف الكثيرة الدوران: « اطلب أحد الأعمدة، وهي الألف واللام »^(١) يريد الحروف الكثيرة التردد.

٤ — استعمال المبادئ العشرة المقدمة في المقالة الأولى: « فعالج الباقي بما عرفته من الطرائق »^(١). وعلى نحو خاص المبادئ الخمسة الأخيرة منها.
« فإن تأبّت على العادة فاعلم أن الألف شكلان »^(٢) يريد أن هناك تغييراً في طريقة الترجمة المعتمدة على التبديل البسيط. ومن أهم طرائق التغيير الطرق التالية المدرجة تحت البنود ثانياً وثالثاً ورابعاً وخامساً:

ثانياً: استخراج الترجمة بالتبديل البسيط وللألف شكلان:

ويكون ذلك بترميز حرف الألف بشكلين بدل شكل واحد كما هي الحال في التبديل البسيط، « لا سيما إذا كانت الترجمة ثلاثين شكلاً »^(٢) وعندها:

١ — « واعيد عن استخراج الألف إلى استخراج اللام، فاطلبها فإنك لا تجد في الأشكال أكثر عدداً منها »^(٢).

٢ — « واطلب مثله إلى جنبه مع شكل مجهول، فقدّرها (لله) وقدّر الشكل المقدم على هذه الكلمة ألفاً، فقيس عليها »^(٢) أي: استعمل الكلمة المحتملة (الله). وهي بلا ريب من الكلمات الشائعة في مراسلات ذلك العصر.

(١) علم التعمية ٧٩/٢.

(٢) علم التعمية ٨٠/٢.

٣ — « وأجل فكرك دفعات، فإن صحَّ لك أخذُ شكل الألف من هذا المكان [الله] فاطلب شكلها الآخر مع مجاورته اللام، وتردده معها في المواضع الأخر»^(١) أي استعمل الثنائيات الكثيرة التردد، والألف واللام خاصة.

٤ — « فإن صحَّ لك شكل الألف واللام والهاء، فكِدَّ خاطِرَكَ لاستخراج الباقي»^(١) على ما ذكره في المقالة الأولى.

وإن لم يصح لك ذلك، فاعدل عن هذه الطريقة، إذ يمكن أن تكون الترجمة وفق تغيير آخر للتبديل البسيط غير ما تقدم من استعمال شكلين للألف، وهو ما سيأتي.

ثالثاً: استخراج الترجمة ذات الأشكال القرية التواتر:

إذا وجدت الأشكال في النص المُعمَّى زائدة على الثلاثين شكلاً، وهي حروف المعجم والفاصل، وأجريت التحليل الإحصائي لتردد هذه الأشكال، فوجدت ترددها (اعتدادها) متقارباً، فاعلم أن للألف شكلين، ولللام شكلين، وهذا التغيير في طريقة الترجمة بالتبديل البسيط يصفه واضع المقالتين بـ « أن الترجمة قد أعميت عيوبها وعوراتها»^(١). وعيب الترجمة بالتبديل البسيط هو إمكانية الاهتداء إلى الحروف الأكثر تردداً في اللغة بالتحليل الإحصائي، لذا يصبح استخراجُ صعباً والترجمة عويصةً — على حدِّ قول واضع المقالتين — حين نُعمِّي الحروف الكثيرة التردد (الألف واللام) بأكثر من شكل أو رمز. واستخراج ما تقدم يكون بالأمر التالية:

١ — « اعِدِّلْ عن هذه الطريقة، ولا تستعمل استخراج الأعمدة [الألف واللام] إلا إذا اتفق ظهورها في أثناء تأملك إياها»^(١).

٢ — « اقصِدْ شكلاً، هو أكثر عدداً من سائر الأشكال، فاجعله أحد الحروف الواضحة، وهي: الميم والنون والواو والهاء والياء، وتُخذ صورة الألف إذا كان لها صورتان، وإن كان أشكال الألف أكثر من صورتين فإن الشكل خارج عن جملة الحروف الواضحة»^(١). وهذه إشارة هامة تدل على دقة فهم صاحب المقالتين لموضوع تردد

(١) علم التعمية ٢/٨٠.

الحروف ، ويمكن توضيح ذلك بعد إيراد مراتب الحروف الكثيرة الدوران والمتوسطة وفق ما ذكره الكندي^(١) .

الحروف المتوسطة التردد			الحروف الكثيرة التردد (الواضحة)		
نسبته المئوية	مرتبته	الحرف	نسبته المئوية	مرتبته	الحرف
% ٤,٢٢	٨	ر	% ١٦,٣٦	١	أ
% ٣,٥٧	٩	ع	% ١١,٩١	٢	ل
% ٣,٣٢	١٠	ف	% ٨,٧٢	٣	م
% ٣,٢٧	١١	ت	% ٧,٤٤	٤	هـ
% ٣,٠٥	١٢	ب	% ٧,١٤	٥	و
% ٣,٠٥	١٣	ك	% ٦,٨٧	٦	ي
% ٢,٥٠	١٤	د	% ٦,٠٢	٧	ن
% ٢,٤٨	١٥	س			
% ١,٧١	١٦	ق			
% ١,٥٥	١٧	ح			
% ١,٢٥	١٨	ج			

فإذا كان للألف شكلان فإن نسبة تردد كل منهما ستكون $\frac{\% ١٦,٣٦}{٢} = \% ٨,١٨$

وهذه النسبة لا تخرج عن جملة ما سماه صاحب المقالتين بـ «الحروف الواضحة» ،
وأما إذا كان للألف ثلاثة أشكال ، فإن كلاً من أشكال الألف خارج عن جملة
الحروف الواضحة أو الكثيرة التردد ، وذلك لأن النسبة حينئذ تصبح $\frac{\% ١٦,٣٦}{٣} = \% ٥,٤٥$

وهي أقل من نسبة تردد آخر الحروف الواضحة وهي النون = $\% ٦,٠٢$.
٣ — إذا قدرت أن شكلاً من الأشكال هو الميم مثلاً فقس عليه ، وذلك بأن تأخذه حيث
تجده ، وتأمله مع ما حوله مما يحيط به ، وتعالجه في جميع مواضعه حتى تبلغ آخر
الترجمة .

(١) علم التعمية ١ / ٧٣ .

٤ — «فإن نلت المراد، وإلا رجعت إلى أولها، وجعلت الشكل بعينه نوناً، وعملت به مثل ما عملت بالميم، فإن أنجحت وإلا جعلته أحد شكلي الألف ودبرته كتدبير ما تقدمه... إلى أن تأتي على الحروف الواضحة»^(١).

رابعاً: التراجم التي لا تجيب:

يتابع صاحب المقاليتين حديثه عن التراجم وطرق استخراجها، فيذكر أفكاراً بالغة الأهمية في التعمية وممارستها وحلها، وهي:

١ — هناك تراجم عويصة لا تنحل بما سلف من طرائق، بل تستخرج بالمصادفة «فإن اعتاصت عليك فلا تنحل بهذه التُّكَّت، فاعلم أنها من التراجم التي لا تجيب إلا على سبيل الاتفاق، وأنها معرّاة من جميع الجهات»^(١).

٢ — وهناك تراجم تكون بإضافة أشكالٍ أغفالٍ nulls سماها المهملات ثم نصح المستخرج بقوله: «فاطلب المهملات بجهدك، وأسقط شكلاً وأثبت آخر، وابن الأمر على ذلك، ولعلها تجيب»^(١).

٣ — من التراجم المصطلح عليها بين الطرفين (المُرْسِل والمُرْسَل إليه) ما لا يُستخرج، وهذا معنى قوله. «وبعد، فليس كل ترجمة تنتصب بين اثنين تخرج لغيرهما»^(١).

٤ — إن العلم بطرائق الاستخراج أو الحل يساعد على تضميم (نصب) الترجمة التي لا تنحل، وذلك بسدّ ثغراتها، وذلك قوله: «ولا محالة أن التي يمكن استخراجها معروفة صورتها، معلوم حدّها، وظاهر انحلالها من أيّ موضع يقع، فإذا سُدّد ذلك العلم لم تنحلّ البتة، ولو اجتمع عليها الثقلان»^(١). وهذا مبدأ عام ما زال معمولاً به حتى يومنا هذا، فإن على المترجم (المُعَمِّي) أن يرتدي لباسَ المستخرج، فيحاول سدّ ثغرات ترجمته واستدراك أخطائه وتصحيحها، إحكاماً لها وتسديداً، ومنعاً من استخراجها. على أنه لا يصح في الواقع والتطبيق أن يؤدي إحكام المترجم للترجمة إلى

(١) علم التعمية ٨١/٢.

أنها لا تنحل ولو اجتمع عليها الثقلان حسب ما يظنه أو يعتقد، فالغالب أن يأتي مستخرج ويحل ذلك المترجم أو المعمي . ولم يثبت رياضياً أن هناك ترجمة لا تنحل البتة أو لا يمكن استخراجها إلا ما كان بطريقة ما يعرف بـ «سجل المرة الواحدة» One time pad التي اكتشفها فيرنام عام ١٩١٧ ، وبرهن رياضياً على استحالة استخراجها عام ١٩٤٩^(١) .

٥ — هناك تراجم تقوم على التبديل البسيط ، يجري فيها استعمال عدة رموز لكل حرف ، مما يرفع من مبلغ الرموز أو الصور حتى تصل إلى مئة ، فتغدو الترجمة صعبة الحل على أربابها ، وهم : المترجم أو المعمي ، إذا ما احتاج إلى قراءة ما ترجم بعد حين ، والمرسل إليه الذي يعلم طريقة الترجمة وأسلوب حلها ، فكلاهما لا يقف على الحل إلا بعد كثير وقت وتفكير . وربما يفوت الغرض ويقع الضرر إذا ما تعلقت الترجمة بأمر الدولة في حال الحرب ، وكلام صاحب المقاتلين في هذا غاية في الأهمية ، ونصه : « .. ومثل هذا يصعب حله على أربابها أيضاً إذا احتيج إلى قراءة ما يكتب بها ، فلا يخرج إلا على زمان طويل ، وفكر صاف ، وربما جرّت وبالاً ، وأوقعت شغلاً ، فيصير الاستظهار استضراراً ، وذلك أنها إذا نُصبت بين ملك وصاحب جيش أو وزير مقيم في وجه حرب ، تقع على صاحبه هزيمة ، فكتب يذكرها إلى سلطانته يستمد عسكرياً ، فيقعد الكاتب لاستخراجها يوماً فيفوت الغرض ويشتمل الضرر »^(٢) .

وما ذكره صاحب المقاتلين ما زال قائماً وصحيحاً حتى هذا الوقت ، فزيادة التعقيد في وضع التعمية تؤدي أحياناً إلى عدم فكها ، مع وجود آلات التعمية وتكنولوجيا الإلكترونيات ، ومع معرفة الطرفين طريقة الحل ، وذلك لأن التأخر في حل مثل هذه الترجمة قد يفوت الفرصة ، ويلحق ضرراً جسيماً ، يشهد لذلك ما حدث في المراسلات مع الباخرة الأمريكية Pueblo إذ تأخر المسؤول عن حل الرسالة المعمة المبعوثة إلى الباخرة في إنجاز مهمته ، لتعقيد الترجمة وجهازها ، مما أدى إلى سقوط الباخرة في أيدي الكوريين^(٣) .

(١) Shanon, C. E., «Communication Theory of Secrecy Systems», Bell Syst. Tech. J. Vol. 28 PP 656-715

(Oct 1949)

(٢) المقاتلان ، علم التعمية ٨١/٢ .

(٣) KAHN, D. «Kahn On Codes» PP 35, 181, 188, MacMillan Pub. Comp. New York 1983

٦ — كان للترجمة شأن كبير عند العرب آنذاك، إذ كانت تمارس كثيراً في أمور الدولة، يدل على ذلك ما سلف من كلام صاحب المقاليتين، من أن التراجم كانت تُنصب بين رجالات الدولة (الملك، صاحب الجيش، الوزراء، الولاة ..) وكُلّ منهم يستعمل كاتباً ينقطع لشؤون وضع التراجم واستخراجها، ومثل هذا يُسمّى في القرن العشرين بالغرف السوداء Black Chambers

٧ — وفي ختام المقالة الثانية يمثل صاحب المقاليتين مثلاً في نُصّب التراجم ليحتذى، وهي تعمية صعبة لا تنحل وقراءتها سهلة بأن واحد، وجوهرها يقوم على خداع المستخرج ليظنها تعميةً بالتبديل البسيط، لأن عدد الأشكال أو الصور لا يزيد على (٢٨) شكلاً، في حين أن الواقع غير ذلك، حيث يكون للألف ثلاثة أشكال (ظ، ف، ر) بعدد حروف صورة الألف، ويكون للام كذلك ثلاثة أشكال (س، ع، د)، مما يصعب التحليل الإحصائي على المستخرج. ويتم التعويض عن الأشكال الأربعة الإضافية (ف، ر، ع، د) للألف واللام بإنقاص مجموع عدد الأشكال ليقى هذا المجموع ٢٨ شكلاً وذلك بوضع شكل واحد للحروف المتشابهة رسماً، وهي (ب ت ث) و (د ذ) و (ر ز). وبذلك تبقى عدّة الأشكال أو الصور أو الرموز (٢٨) شكلاً، مما يجعلها ممتنعة عن الاستخراج وإن كانت تبدو سهلة.

إن وضوح مثال الترجمة المتقدم في المخطوط وإتباع صاحب المقاليتين له بشرح موجز يبين كيفية التعمية به، يجعلنا في غنية عن إيراد زيادة في الشرح والتمثيل، غير أننا سنعلق على الفكرة الأساسية للترجمة اعتماداً على إحصائيات الكندي لتردد الحروف^(١):

تعمية الألف: ١

ظ
ف
ر

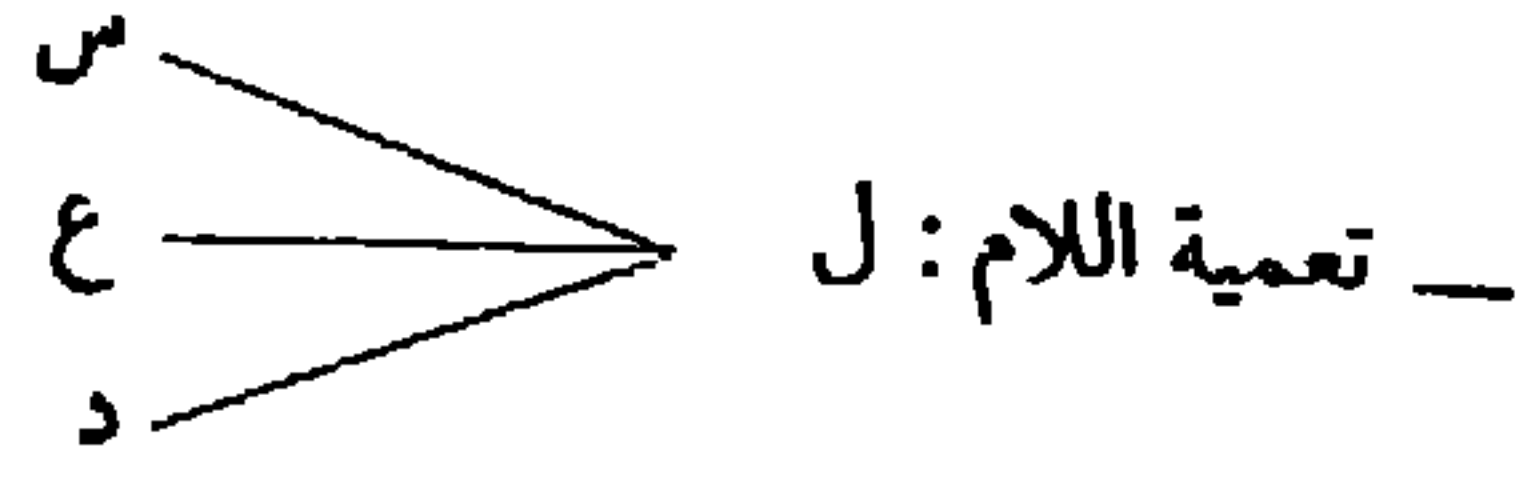
وبذلك تصبح النسبة المئوية لتردد كل شكل من هذه الأشكال الثلاثة نحو $\frac{16,36}{3} = 5,45\%$

(١) علم التعمية ١ / ٧٣. وقد مضت الإشارة إليه قريباً.

وبذلك تصبح النسبة المئوية لتردد

كل شكل من هذه الأشكال الثلاثة

$$\text{نحو } \frac{11,91}{3} = 3,97\%$$



— تسمية الباء والتاء والثاء :

وبذلك تصبح نسبة تردد هذا الشكل :

$$\%6,78 = 3,05 + 3,27 + 0,46$$

ب + ت + ث ← ح

— تسمية الدال والذال :

وبذلك تصبح نسبة تردد هذا الشكل :

$$\%3,45 = 2,05 + 0,95$$

د + ذ ← بع

— تسمية الراء والزاي :

وبذلك تصبح نسبة تردد هذا الشكل :

$$\%4,66 = 4,22 + 0,44$$

ر + ز ← ح

ويكون تردد هذه الأشكال ومراتبها تبعاً لهذه الطريقة على النحو التالي :

نسبة تردده	شكله	الحرف	نسبة تردده	شكله	الحرف
%3,23	١	ف	%8,73	؟	م
%3,05	8	ك	%7,44	س	هـ
%2,48	طبا	س	%7,14	Δ	و
%1,72	عه	ق	%6,87	ب	ي
%1,55	م	ح	%6,79	ح	ب+ت+ث
%1,25	ش	ج	%6,03	ص	ن
%0,87	9	ص	%5,45	ظ	
%0,63	تعا	ش	%5,45	ف	أ
%0,55	ع	ض	%5,45	ر	
%0,55	ز	خ	%4,66	ح	ر + ز
%0,41	ب	ط	%3,97	س	
%0,41	هـ	غ	%3,97	ع	
%0,22	و	ظ	%3,97	د	
			%3,57	٣	ع
%1,00	28	28	%3,46	بع	د + ذ

ومن أهم ما يلاحظ على تردد الأشكال المتقدم ما نجده في طيفها من تسطح نسبي Spectrum Flattening ، ويظهر ذلك من الموازنة بين تردد الأشكال والتردد الأصلي للحروف ، كما يلاحظ وقوع تغيير في مراتب الحروف تبعاً لترددتها ، وفي مراتب الثنائيات تبعاً لترددتها ، فالثنائية (أل) أصبح لها تسعة أشكال ممكنة هي (ظ س ، ظ ع ، ظ د ، ف س ، ف ع ، ف د ، ر س ، ر ع ، ر د) . ومثلها الثنائيات التي تتألف من حروف متشابهة في الرسم وهي : اللدال والذال ، والراء والزاي ، والباء والتاء والثاء ، وقد نتج عن هذا الاختلاف في مراتب الحروف والثنائيات صعوبة في المعالجة والاستخراج بالتحليل الإحصائي .

وبما تلزم الإشارة إليه أن ابن دُثَينير نقل مثال الترجمة هذا عن صاحب المقالتين ، وأخذ عليه ترميزه الحروف المتشابهة بشكل واحد ، لأن من شأن ذلك أن يربك مَنْ يقوم بفك الرسالة ، فيلتبس عليه الأمر ، ولا يدري أيّاً من الحروف المتشابهة هو المقصود . وأصل هذا الانتقاد صحيح ، غير أن سياق المعنى وترتيب الكلمات والمقام يرفع ما يكون من لبس ، يعضد ذلك ويصححه أن العربية في أصلها لم تكن كتابتها مُعجّمة ، ولا يبعد أن تكون هذه الفكرة هي التي أوحى لصاحب المقالتين باختراع هذه الطريقة .

خامساً : الملحق :

ألحق الناسخ بعد نهاية المقالتين والنصّ على تمامهما ما يشبه أن يكون مستدركاً عملياً يفيد في استخراج التراجم المعتمد على التحليل الإحصائي ، وهو يتضمن حروف المعجم حسب ترددتها موزعةً على ثلاث مراتب : الحروف الكثيرة الوقوع في الكلام ، والمتوسطة ، والقليلة . والجدول التالي يشتمل على حروف المعجم موزعةً على المراتب الثلاث :

وتجدر الإشارة إلى أن ابن عدلان في رسالته «المؤلف للملك الأشرف» ذكر في القاعدة الأولى مراتب الحروف ، وقسمها إلى هذه المراتب الثلاث ، ونص على عدد كل منها ، وأتبع ذلك بما يجمع حروف كل مرتبة ، ولا يعني ذلك أن ابن عدلان اعتمد في ذلك على ما في المقالتين ، لأنه ذكر أنه أحصى الحروف في نص يقع في ستمئة حرف ، فذكر مبلغ كل منها موزعة على المراتب الثلاث ، وهي عنده :

الكثيرة : سبعة حروف يجمعها (الموهين) .

المتوسطة : أحد عشر حرفاً يجمعها (رعفت بكس قحج) .

القليلة : عشرة حروف ، هي : (ظ ، غ ، ط ، ز ، ث ، خ ، ض ، ش ، ص ، ذ) وإذا تجاوزنا

مراتب حروف المعجم في الكلام		
الكثيرة	المتوسطة	القليلة
ا	ر	ذ
ل	ع	خ
م	ف	ش
ي	ب	ث
ن	ت	ز
و	ك	ط
هـ	د	غ
	س	ظ
	ق	ض
	ح	
	ج	
	ص	
٧	١٢	٩

الاختلاف اليسير في مراتب الحروف ضمن المرتبة الواحدة بين الإحصاءين، لم نجد خلافاً، بينهما في توزيع الحروف على المراتب إلا في حرف الصاد، فهي متوسطة عند صاحب المقاتلين، في حين جاءت ضعيفة عند ابن عدلان، ولا يترتب على هذا كبير أثر، فالصاد واقعة بين المرتبتين أو الفئتين.

أصالة صاحب المقاتلين وميزاته

أوفى صاحب المقاتلين على الغاية، دقة في التعبير، وغزارة في المعلومات، وإحكاماً في الصياغة، وتنبهاً على أفكار مهمة وجديدة لم نقف على مثلها في مصنّفات التعمية الأخرى.

والمقالتان في ذلك تشبهان رسالة الكندي في استخراج المعنى ، ومن أهم مظاهر الأصالة لدى صاحب المقاليتين :

- ١ — التسطیح النسبی في طیف تردد أشكال النص المترجم ، وذلك باستعمال أكثر من رمز أو شكل للحروف الكثيرة التردد . وهذا قبل عهد هنري الرابع Henry IV بأربعة قرون ، وهو العهد الذي شهد استخدام هذا المبدأ أول مرة في الغرب^(١) .
- ٢ — التنبيه على أن زيادة التعقيد في طريقة التعمية قد يلحق ضرراً ، ويفوت الفرص إذا ما تأخر الاستخراج ، وكانت الترجمة في شأن الدولة حائلة الحرب . وهذه فكرة تذكر في القرن العشرين ويستشهد عليها بحادثة الباخرة الأمريكية Pueblo .
- ٣ — التنبيه على أهمية الخطأ الذي يقع فيه المترجم (المُعَمِّي) أحياناً وأثره في استخراج التعمية ، وهذا المبدأ لم ينبه عليه علماء التعمية في الغرب إلا مؤخراً .
- ٤ — تأكيد أهمية استعمال الترجمة في جليل الأمور وخطيرها مما يتصل بأمر الدولة ومراسلاتها العسكرية والدبلوماسية ، والنصح بعدم الاشتغال بما وضع للمعاينة والمراهنات ، مما يكون بين الأصدقاء والندماء ، وجله يدخل في تعمية الشعر والمعنى البديعي .
- ٥ — اختراع طريقة الترجمة الممتنعة التي تبدو سهلة .
- ٦ — الفهم الدقيق والعميق للاستخراج بطريقة التحليل الإحصائي للحروف .
- ٧ — التمييز الواضح بين التراجم السهلة والعويصة .
- ٨ — التنبيه على ما يتطلبه نُصَبُ الترجمة (تصميمها أو وضعها) من دراية بطرق الاستخراج بغية سد ثغراتها واستدراك أخطائها زيادةً في إحكامها .
- ٩ — استعمال مصطلح الترجمة والتراجم والمترجم بمعنى التعمية والمُعَمِّي ، والحل بمعنى الاستخراج .
- ١٠ — اشتملت المقالتان على قدر كبير من مصطلحات التعمية والاستخراج ، كثير منها جديد مبتكر ، نحو : الترجمة العويصة ، والترجمة التي لا تجيب ، والترجمة المسددة ، والحروف الواضحة ، والتراجم السهلة ، والتراجم الصعبة ، والمهملات ، والترجمة المُعَرَّاة من جميع الجهات ، واستخراج المصنوعات ، واستدراك الموضوعات ، والمواضع المفردة ، والزوايا المكشوفة ، وتأريخ الأشكال ، وإجازة الأشكال ، والطرائق

(١) Lange A. and Soudart, E. A. «Treatise On Cryptography» Aegean Park Press, 1981, PP 4-5.

الخفيفة السهلة، والغامض، والمتعلق، والمُبهم الممتنع، والمراهنّة على التراجم،
ونُصّب الترجمة، والترجمة المُعمّاة من كل جهة، والشكل المنصوب، واستنباط
التراجم، وتردد الحروف. ونخصُّ بالذكر مصطلحي:

صورة = شكل = حرف تعمية .

طلب الحرف = Letter Spotting .

١١ — تأكيد أهمية الجانب النفسي في استخراج التراجم « .. ثم الانكماش عليها بخلو
درع وفراغ قلب، غير متهيّب لها، ولا مُستبعد انحلالها، فإذا فرغت ذهنك لها يوماً
واحداً، ولم تنل المراد فاجمم خاطرك، وروّح قلبك، ودع ففكر غير تعب،
ولا مُستقَدح القريحة أكثر من المدة، فلعلها لا تنقدح في تلك الحال، ثم ارجع إليها
حريصاً، وقلّبها نشيطاً على القواعد التي بيّنتها لك والطريق التي مثلتها لك
ولفكرك .. » .

١٢ — أصبحت المقالتان مصدراً لبعض من صنّف في التعمية، فقد صرّح بذكرهما ابن
دينير في كتابه، وعول عليهما ابن عدلان — على ما بدا لنا — في بعض ماساقه
من قواعد .



الفصل الثاني

وصف مخطوط «المقاتلين» ونماذج مصورة منه

يقع مخطوط المقاتلين ضمن «مجموع التعمية» المذكور في الجزء الأول^(١)، وهو يضم مجموعة رسائل اشتمل عليها مجموع كبير محفوظ في مكتبة فاتح^(٢) باصطنبول تحت رقم ٥٣٠٠. يبلغ عدد أوراقه (١٩١) ورقة من الحجم المتوسط ويشتمل على موضوعات مختلفة، أبرزها موضوع التعمية. إذ ضم عشر رسائل فيها، شغلت منه نحواً من خمس وثمانين ورقة، من الرقم (٤٨) إلى (١٣٣). يراوح عدد أسطر الورقة بين (١٢) و (١٥) سطراً.

وخطُّ مجموع التعمية نَسْخِي واضح بالجملة، وإن كان لا يخلو من غموض أحياناً وإهمال للحروف المعجمة أحياناً أخرى وهو يخلو من ذكر اسم الناسخ أو تاريخ النسخ إلا أن رسم حروفه يؤذن بتقدمه، وقد قدر الدكتور فؤاد سزكين أنه يعود إلى القرن السادس الهجري^(١).

أما جملة رسائل التعمية التي يشتمل عليها المجموع فقد تقدم ذكرها مقرونة إلى أرقام صفحاتها في الجزء الأول^(٢). وسترد نصوصها محققةً في هذا الجزء، إلا أن ترتيبها سيختلف تبعاً لمضمونها.

بقي أن نشير إلى أن المقاتلين تشغلان من المجموع إحدى عشرة ورقة (١٠٨/ب — ١١٨/ب) تقع الأولى في الأوراق (١٠٨/ب — ١١٥/ب) وتقع الثانية في الأوراق (١١٥/ب — ١١٨/ب) وفيما يلي نماذج مصورة من هاتين المقاتلتين:

-
- (١) تقدم شيء من وصفه لدى تحقيق رسالة ابن عدلان المؤلف للملك الأشرف في الجزء الأول من هذا الكتاب ١/٢٦١. وقد ورد رقمه هناك (٥٣٥٩) وهو خطأ.
 - (٢) وهي مما ضم إلى المكتبة السليمانية التي تشتمل على نحو من مئة مكتبة وتقع في جوار جامع السليمانية باصطنبول.
 - (٣) تاريخ التراث العربي المجلد الثاني الجزء الرابع ٢٤٥ — ٢٤٦ نقلاً عن مجلة معهد المخطوطات العربية المجلد ٣٢ الجزء ١ ص ٦٩.
 - (٤) علم التعمية ١/٢٦١ — ٢٦٢.

ثانيه عمادتها بالعه فان الغنا تحت ايلك واعلم اننا الحيري
 التراجيم او اسمها في الغنا له الثانيه واعلم ان كانا تبا قد سئل
 عوانتها وحدي كثير فابنا ولا وكان في البيت ولا تحت الاعل
 سنيل الاتفايق فاننا تبا تحت بل كسب المسله سوني ر
 فيشرح ليرطيه تمتع ووهي صارت وذاق شباب بان
 مشوقه فاذا وفتن لك آتجه لسئل على شين انظر الوكيع
 فان اول من ساعب ويصعب والحروف ان الم تكرر كما تجد
 فأيه ويعايعا لجا اولا بطرقوه السهله فربا كما تميز
 موضع بعض الختاي عمز غننه ان الالفاظ اذا فتحت
 حروفها اشكلت على اقبلها مثل هني
 مرج مرج لسى لوهني معلومه سهد وعل
 ذبحم ملح اوهني نهمك ونستعمل ذم مرج ل م

تسبحة اسرار التوسل الرحيم وتوسل

اللسا له ان في الم في التوسل على بل
 التراجيم المسبحة التي تزوج
 اعلم وفضل ابن ابن اول الختاي المسبحة في ذلك اذ وراخ التوسل وراقة
 الاحسن وتوسل المسبحة والملك وتوسل التوسل والتوسل التوسل
 تسعيد ارضه ساسا حتى يرضى بها تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا
 عليه ساسا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا
 فانا نرضع تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا تبا
 خليلك ووروح قلبك وروح فكرك بهر تقيت فولا مستغفر
 احسنه ونزل الين فلما ان الا فتخرج في تلك ارباب مرج ابها
 حريها واقسمنا نسيان اذ الغنا به والي مع سها لك التوسل
 تلبها لك وفكرك فانت تفس مثل تلك المدد الاولي الاطوبها

الشمسية يهبط الى الموضع المفرد والاروايا المكشوفة واخذ
 اما ما واحية بضاعة الغلال وكذا النخل وعده ليحتج غير
 مقدر ان لهتمل فتتم له وعليه ترسب فقير ولا ظان ان ابي
 من غير فقط العلم المرقد معه وتبداه اوسع فطلبه لان
 اعتر الا لا يقدر ان اللخيرة وتقع من شمل وقبله فلم
 ين الاطير للهدايا التي لا ينزل في الاوقاب والعاكض غير
 شجوه الكلي على غيرها بالقبول الكبير والاكبر اما ان يتر
 الايام وتبداه زمان من ينزل الى شملها ويصح بعينها
 فاذا دخلت ترجمه فداغت غير فاطما او لا يجمع لاج
 الذي اعطى ولكن ذلك على جلوه منل ووزاع بالترسل
 واستر بها الناريخ وعدد الاضكال فان الموز عليها و
 احدا الاصيل الا لاف والقيم فان اجته ال احدها فقدر
 خاب الجسم لك وقد بقي عليها دليل من الضمعه فواج الباب
 بما عرفنا نظرا وان اتيت على العاد واعلم ان ال اختك

الى التجري بحرها فقله اجيفا الذي بها فام من الينت عيل
 ملك او وزير ويرغب اليك في استسا ط ترجمه فاعجب احياه
 وكاه يتعلم من مونا باسبر الاوله ورحو باستخراجه الاك
 وحسب الكافاه عاجلا واخلا ومن شرا همل للاخا حيه و
 ما يشا حها فامل الترق من هبا من الميزين وبتا و
 بتها يحلم من القصور وباب العجز في الراي انشا الله

المقالة الثانية

في بساط النرجم الوصيه النافيه المنده وفي كميده
 وضعها حتى لا تحول ذكركما كحل يبعوه الفظنه وما لا
 يكره حله الا ايضا الملتحج وذكركما يبعيب استخراجه
 حتى لا يجيب وصفه ان اند سهل لغير ذكركما لا يخرج لاحد
 اصلا وتسمع على الوصيه ايضا الا بزبان مندب ونظير
 مدحت لك استخراجه التراجح الشهادة واعتبل في استخراجه

الفصل الثالث

النص المحقق للمقالتين

المقالة الأولى : في جُمَل القول على حلّ التراجم المسهّلة المستحسنة إلى الخروج .

المقالة الثانية : في استنباط التراجم العويصة الغامضة المسدّدة .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وهو حسبي

المقالة الأولى

في جَمَلِ القولِ على حَلِّ التراجُمِ المُسهِّلةِ المُستَحسِنَةِ إلى الخُروجِ .

[١ - ما يحتاج إليه المستخرج]

اعلم وفقك الله أن أول ما يُحتاجُ إليه في ذلك ادِّراعُ الصبر^(١) ، ومُفارقةُ الكسلِ ، وتركُ الهوينى والمَلَلِ ، وتوكيدُ^(٢) النظرِ والفكرِ بالأشكالِ تصعيداً وتصويباً^(٣) ، حتى تهذبها تهذيباً ، وتحصلها حفظاً ، ثم الانكماش عليها بخلو ذرعٍ وفراغِ قلبٍ ، غير مُتهيبٍ لها ، ولا مُستبَعِدٍ انحلالها . فإذا فرغت ذهنك لها يوماً واحداً ، ولم تنل من المراد شيئاً ، فاجم خاطرك وروح قلبك ، ودع فكرك غير تعبٍ ، ولا مُستقِدِحِ القريحة أكثر من المدّةِ ، فلعلها لا تنقِدِحُ في تلك الحال . ثم ارجع إليها حريصاً ، واقبلها^(٤) نشيطاً على القواعد التي بينتها لك والطريق التي مثلتها لك وإفكرِك . فإن نتجت [في]^(٥) مثل تلك المدّة الأولى ، وإلا طويتها / ثانية ، ثم عاودتها ثالثة . فإن اعتاصت عليك فأعلم أنها إحدى التراجُمِ [التي]^(٦) [١٠٩/أ]

(١) أي شدة لزومه والتحلي به ، كأنه لباسٌ يُتدَّرع به ، جاء في تاج العروس (درع) : « ومن المجاز : ادِّراع الخوف ، أي جعله شعاره ، كأنه لبسه لشدة لزومه . » وانظر أساس البلاغة واللسان (درع) .

(٢) في الأصل : وتوكيل ، وما أثبتناه أقوم للعبارة ، لأن التوكيد مصدر وكَّد بمعنى أوثق وأحكم . انظر التاج (وكد) .

(٣) التصويب خلاف التصعيد ، وصوب رأسه : خفضه . (اللسان) .

(٤) في الأصل « واقبلها » .

(٥) زيادة ليست في الأصل ، والسياق يقتضيها .

(٦) زيادة لا بد منها لإقامة المعنى .

أنا واصفها في المقالة الثانية . واعلم أن كاتبها قد سدَّ عوارثها ، وغطى مكشوفاتها . ولا تكاد تنحلُّ البتَّة ، ولا تجيب^(١) إلا على سبيل الاتفاق . فإنها ربَّما تنحلُّ من كاتبٍ لعلَّه [جد]^(٢) في الكاتب ، فتخرج لِمَنْ حَدْسُهُ نُقِيعٌ^(٣) ، ووهمه صادق ، وذاؤه شهاب ، وناره متوقِّدة .

[٢ — طرق الاستخراج غير المعتمدة على التحليل الإحصائي]

فإذا وقعت لك ترجمة تشتمل على عشرة أسطر أو أكثر — فإنَّ أقلَّ منها يُتعب ويصعبُ ، والحروفُ إذا لم تتكرر كثيراً لم تُجدَ فائدةً ونفعاً — فعالجها أولاً بالطريقة السهلة ، فربَّما كانت من وضع^(٤) بعض الكتابِ ممَّن^(٥) عنده أن الألفاظ إذا فُرِّقَتْ حروفها أشكلت على ما قبلها ، مثل هذه :

م ح م د ع ل ي .

أو هذه معكوسة^(٦) محمد علي : دمحم يلع .

أو هذه مهملة ومستعمل :

د م ع ح ل م / ي د ر ع ب ل ه ي^(٧) . محمد وعلي .

[١٠٩/ب]

أو على هذه الصفة معكوسَ النظرِ مُفَرَّقَ الحروفِ : ه ل ل ا ا ن ب س ح .
فيكون : حسبنا الله^(٨) .

وتكونُ من حرفٍ [من]^(٩) السطرِ الأولِ وحرفٍ من السطرِ الثاني ، مثل هذا :

(١) يريد أنها لا تكاد تطاوع المستخرج في الحل إلا على سبيل المصادفة .

(٢) سقطت من الأصل ، والمقام يقتضيها .

(٣) في الأصل « حديثه ممتنع » .

(٤) في الأصل « موضع » .

(٥) في الأصل « عمَّن » .

(٦) في الأصل « معلومة » .

(٧) تعمية بزيادة حروف مهملة (أغفال) بين حروف النص المعنى .

(٨) بقراءته مفرقاً من اليسار إلى اليمين .

(٩) زيادة لا بد منها لإقامة المعنى .

ت ك ت ل ا ل (١) <= > تركلت على الله .
و ل ع ي ل ه

أو تكون كلمات يصيخ من حروف كل كلمة حرف واحد . إما أولها أو ثانياً أو
ثالثها أو رابعها . مثل هذا : عليكم خلمح هكم لصد فلع صعل عفي . الصحيح آخر
الكلمات : محمد علي (٢)

أو يكون المتغير من حروفها حرفين أو ثلاثة أو أربعة أو خمسة لما (٣) يكون مردده في
الكلام أكثر ، ومحال أوسع مثل : الألف واللام والميم والنون والهاء والياء ، والباقي بحاله .

أو يكون ابتداءً الكلام (٤) من حد الدثار (٥) كما قلنا .

أو تكون حروف المعجم مقلوبة ، وهي الياء ألفاً (٦) ، واللام ألف باء على هذا
اللفظ (٧) .

ثم تأمل ما يستعمله أكثر الناس في زماننا هذا ، وهو « أو هل يعصبيكم »
يكون / الألف / أوأ ، والواو ألفاً ، والهاء لاماً ، واللام هاء ، والياء عيناً ، والعين ياء ، والصاد [١١٠]
باء ، والباء صاداً ، والكاف ميماً ، والميم كافاً . وباقي الحروف كلها أشكال حروف المعجم
كما هي . وتكتب ذلك متصلاً ومنفصلاً ، واستخراج ذلك على هذه القاعدة .

أو يكون على الحساب والعدد ، فالأحاد (٨) إلى تسعة ، ترتبها ، تكتب تحت
العشرات كسور الربع أو غير ذلك ، وتحت المئين كسور النصف ، وتحت الألف الذي هو

(١) جاءت في الأصل على نسق واحد : « ت ك ت ل ا ل و ل ا ل و ل ا ل » وما أثبتناه مطابق
للشرح والمراد .

(٢) جاءت العبارة « محمد علي » في الأصل بعد السطر الثاني ، ولا موضع لها ثمة ، والصواب إثباتها
هنا .

(٣) في الأصل « أو » وهي تجافي المعنى .

(٤) فوقها في الأصل « الكلمة » .

(٥) في الأصل : « الدينار » . وانظر ما سبق في الدراسة حول هذه الكلمة .

(٦) في الأصل « التاء ألفاً » وهو تصحيف .

(٧) أي على هذا النمط .

(٨) في الأصل « والآحاد » وما أثبتناه أقوم للعبارة .

الغينُ كسورَ النصفِ والرُّبعِ ، وغير ذلك ، مثال ذلك^(١) :

دينار	ثمانية	أربعة	أربعة	دينارين	خمسة	سبعة	ثلاثة	دينار
	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع	ربع
ا	ح	م	د	ب	ن	ع	ل	ي

: أحمد بن علي . ثم دبرها بما يجري هذا الجرى كله^(٢) ، واستقصى في تتبع هذا الباب الاستقصاء التام .

[٣ — طرق الاستخراج المعتمدة على إحصاء الأشكال]

فإن كُفيت بلغت غرضك منها ، وإلا أحصيت أشكالها إحصاءً صحيحاً ، وتحرزت من شبهها أياماً / . فربما يكون فيه صورتان متقاربتان في ذلك ، وتعدُّهما صورةً واحدةً ، مثل [١١٠/ب] هذه : ع ع ، فيتضاعف تعبك . أو مثل هذه : ع ع . أو ما شاكلها .

فإن وجدتها ثمانية وعشرين شكلاً فاعلم أن لكل واحدٍ من حروف المعجم شكلاً واحداً . وأن لام ألف حرفان منها . [و]^(٣) إن وجدتها تسعة وعشرين شكلاً فقد جعل لام ألف شكلاً أيضاً . فإن وجدتها ثلاثين شكلاً فإن لما فصلاً^(٤) يتردد مع انفصال الكلمة .

ثم اعمل للأشكال المحصورة تأريخاً^(٥) ، وتأريخها أنك تعتمد الشكل الأول ، وتأخذ كمية عدده في تردده في المترجم . فأثبت عدد تردده تحته ، واعمل مثله لسائر ما يتبعه من الصور .

- (١) كلمات هذا المثال في الأصل بعضها محرف بعضها غير بين ، وما أثبتناه يطابق الشرح . وانظر ما تقدم في الدراسة ص ٤٦ .
- (٢) يريد بذلك جميع ما تقدم من الطرق السهلة التي لا تحتاج إلى تحليل إحصائي ، وذلك لعدم فائدته في مثل تلك الطرق .
- (٣) زيادة ليست في الأصل يقتضيها السياق .
- (٤) يعني به الفاصل بين كلمات النص المعنى ، انظر علم التعمية ١ / ٣٩٤ .
- (٥) التأريخ مصطلح يستعمله أرباب التعمية بمعنى فرز الأشكال المعماة وإثبات عدد تردد كل منها بجنبه ، وقد تقدم في الجزء الأول ١ / ٢٩٣ حيث أثبتناه بالخاء ، ثم ترجح لدينا أنه بالجميم كما ورد في صبح الأعشى ٣ / ٤٥٤ ومفاتيح العلوم ٨١ ، ولعل منه قول العامة أرش . جاء في التاج (أرج) : « والتأريخ والإراجة شيء معروف في الحساب » .

فإذا فرغت منها أعْمِلْ^(١) نظرك في جميعها وأجزؤها، وعلامة الجائزة نقطة تحت العدد. ثم اطلب شكلاً يكون عدد تكريره المثبت تحته زائداً على الأشكال الأخرى، فاجعله ألفاً إذا كانت الترجمة تسعة وعشرين حرفاً، فيوضّحه ما وقع لك، ولا يضيق في ذلك صدرُك.

ثم اكتب حروف المعجم مفردة، وأثبت تحت الألف الشكل المسمى ألفاً أكثر [ثم ١١١] اطلب شكلاً يتردد معه بمجاورته إياه^(٢) ويكون عدده أيضاً مقارباً له فاجعله لاماً، وأثبتته تحت اللام. ثم اطلب للشكل^(٣) المسمى لاماً مثلاً له ليحصل لك الشكل ال^(٤) في موضع واحد.

فإن كانت الترجمة ذات فصل فقد حلتها لأن الفصل الواحد هناك للتراجم، وذلك أن تردّد الفصل أكثر من الألف واللام في التردد. فإذا ظفرت به وحده فقد تقلّت^(٥) لك من مقاطع الكلام إذا قدرتها بالحدس الصحيح، وإن صعّب عليك فاجعل الشكل الأخير من الترجمة الفصل، وقدّر عليه الكلام، أو خذ الشكل الأول منها فقس عليه، فعمل الكاتب ابتداءً بالفصل للتعمية^(٦).

فإن صحّ الفصل مع اللفظين الألف واللام فاطلب بين فصلين كلمة خفيفة الوزن قليلة الحروف مثل: عن، في، إذا، قد، هذا، لو، على، إن، لن، ثم، إذ، أو. [أو ١١١] ما جانسها على ما يقتضيه ما قبلها وما بعدها من الكلام، واعتمدها وابن أمرك عليها، ومُرّ لاستخراجها مرّ السحاب. فما يصعب عليك بعد استنباط هذه الكلمات^(٧) شيء منها في جميع الأحوال إن لم يكن بعض الكتاب ربما قد عبّر بكلمات مصرحة^(٨) فتستعين بها وتجعلها سلماً إلى المراد إن شاء الله تعالى.

(١) كذا في الأصل دون فاء.

(٢) في الأصل «... أكثر وتجاريه إياه أو يمر» والمثبت منقول مما ذكره بعد نحو صفحتين.

(٣) في الأصل «الشكل».

(٤) في الأصل «ال ل ا» والألف الثانية مقحمة من الناسخ.

(٥) قلت وتقلّت: تخلص.

(٦) يريد أن الفصل قد يكون أول حرف في النص المعنى أو آخر حرف فيه.

(٧) غير بينة في الأصل.

(٨) أي: أن يشتمل نص التعمية على كلمات واضحة صريحة غير مُعمّاة كما سيأتي قريباً.

وإن كانت الترجمة لا فصل فيها فاطلب إلى جنب اللفظين^(١) شكلاً فاتخذ هاء،
 وقرأ الكلمة: الله. فتأمل ما قبلها وما بعدها من الأشكال المعلومة فابن منه على: أطال الله
 بقاءك، أو: أيدك الله، أو: أعزك الله، أو: حرمك الله، أو: إن شاء الله. أو ما يُجانسها
 على ما يوجبُه اتساق الكلام وترتيبه. إلا أنه لا خلاف بين المترجمين أن الألف واللام إذا
 خرجا صحيحين ذلاً على الباقي، إذا كان للمستخرج أدنى فهم، وقليل صبر. وإنما اصبر
 وأنا أمثل لك ولغيرك فيما يكون لك معونة ولقولي تصديقاً بعون الله.

[٤ - مثال على استخراج نص معمي]^(٢)

وقد رفعت إليك هذه الترجمة:

سر دهله عرب ع نوب رب عرع ح ع س
 عرع س س سر عله عاب ع وعرع طه عرع رب
 لبع ده عرع س و كاه ع رب سرج عرع كط
 سر عر ع ط رب عرس و ك عرس
 س س م عده سر ده عرع طه عرس ح
 ع رب عرس طه عرف لاه م عرع س
 طح س عرس س در عرع ط برم عرع در ع طه
 عرس ه ع لبع ع در عرع عرع س عر

(١) وهما الألف واللام المكررة.

(٢) شاب صورة الترجمة التي وردت في الأصل شيء من الخطأ والزيادة والنقصان، أمكننا تصحيحها
 اعتماداً على نص الترجمة الواضح، الذي سيجيء قريباً، مستعينين بأشكال الترجمة التي وردت في
 الأصل بخط الناسخ، حتى تهيأ لنا إيراد الترجمة بأشكال الأصل كما ينبغي أن تكون عليه.

ع من لحة ب ع ع من بحرت ع ع من
 ع ٦ ع لحة ع ع من سبب ع ع ع ع
 ك ل ع لاس من مر ع ٢ ع ل ه ك
 مر ع ع ه ق ك مر ع ع من لحة مر ع ع
 من حج ع ع مر ط عل مر حج ع حج لحة ع ع
 ه ح ع ع من ل م ع ع ٢ ع لحة ه ع ل ه ع ع ع
 ه ع لحة من ل ع ه ع ع ل ه ع ع ع ع
 ه ٢ ع ع ل ه حج ع ع ط ه ه ع ل ه من
 سب مر ع من ه ه ع ع ع ٢ ع ع ع ع ع ل
 ل ه ع ع ع ل مر ع ع م حج ع ع ر ل ع ل ه الله الله
 في ذلك ٢ ع ل ه ع ط فح من ه ع ل اس ل ع ر ح
 س مر ع ع س لحة ع ع ع ع ع س ل ع مر ع ع
 ع من س ع ع ع ع من لحة ٢ ه ع ع من لحة ل ه ع
 ص ع ل ه ع ع من س ع ع ع س س ع ع ع ع
 ع ع ل ع ع من ع ان س الله تعالى ا ع لحة ع ع ل ع
 ل ه ع ل ه ع ع ع ط ح من ه مر ع ع ك ا س ع ل

ان س الله تعالى

فعالجتها بجميع ما تقدر عليه مما تقدم ذكره من الطرائق الخفيفة السهلة ، فإن لم تنحل ثم أحصيت أشكالها إحصاءً صحيحاً بليغاً حسب ما مثلته لك فوجدتها ثلاثين شكلاً ، فأرجتها وأرجت تحت كل شكل عدد تردده على هذا المثال^(١) :

هـ وله عرس غ ف س ح ل هـ ن ا ح م ب د ب ر س
 غ ل هـ ن ا ح م ب د ب ر س ع ر ل س ر ع ر ك

[أ/١١٣]

س ك ع ر س ل ع وه وحرد الال ع هـ ح ا ا

ثم تأملتها^(٢) على القاعدة التي بينها لك فألفيت هذا الشكل (ع) أكثر تردداً من غيره ، لأنه يتردد أربعاً وستين مرةً . فجعل الفصل على ما ذكرت^(٣) ، ورمت صحته من مقاطع الكلام فوجدتها المفارقة على ما ذكرت^(٤) .

ثم طلبت شكلاً آخر يكون أكثر تردداً من باقي الحروف فلم تجده غير هذا الشكل (ع) لأنه يتردد^(٥) ثلاثين مرةً ، فاعتمدته ألفاً .
 وطلبت شكلاً يتردد معه ويجاورته إياه ، فلم تر غير هذا الشكل (س) لأنهما ذكرا معاً في هذه الترجمة الخفيفة ثلاثين مرةً ، فأثبتته لهما تحت حروف المعجم ، وعلى هذا المثال :

ا ب ب س ح ح ح د د ر ر ر س س ر س ح ح
 ع غ ف ن ق ك ل م ن هـ و لا ي

[ب/١١٣]

(١) الأشكال التالية تزيد على الثلاثين لوقوع التكرار في بعضها . وظاهر أن صورة الأصل تخلو من التأريخ ، فلم يثبت تحت كل شكل عدد تردده . وسترده صورة هذه الأشكال قريباً في ١١٤ / أ على الصواب مثبتة تحت حروف المعجم بعد استخراجها .

(٢) في الأصل « تأملها » .

(٣) في الأصل « ما ذكره » .

(٤) في الأصل « ما ذكره » .

(٥) في الأصل « لا يتردد » .

ثم اطلب فصلين بينهما ألف ولامان وشكل مجهول فرأيت^(١) في النظر الأول هذه: **ع س م ع**. والمجهول هو الميم. تأملت ما قبلها من الأشكال المعلومة فوجدت ألفاً وحرفاً مجهولاً وألفاً ولاماً على هذا المثال: **ع س م ع**. فعلمت أنها طاء. والمجهول الأول بالتمييز والفكر [هو الهاء]^(٢) فقرأتها: «أطال الله بقاءك» لأنك^(٣) علمت بعدها: بقاءك. فإنه لو كان بقاءه لكنت الهاء راجعة^(٤). فأثبت هذه الأشكال المخرجة أيضاً، وهي: **ط ب ك و م**.

ثم وجدت في موضع آخر الفصلين بينهما شكلان أحدهما معلوم، والآخر مجهول، على هذا: **ع ط ع**. فعلمت أن المجهول نون^(٥) لكثرة تردده في التأريخ. ووجدت في موضع آخر هذه: **س م ع ع**. حرفان معلومان وحرف مجهول، فقرأتها «لما»^(٦).

ووجدت في موضع آخر هذه: **س م ع**. ووجدت بعد هذه: **م ك ح م ع**. / - الميم والهاء معلومان، وكنت قرأت قبلها «عن» - فعلمت أنها [١١٤] «سلامة». فأثبت الصور المستخرجة^(٧)، و [بعدها أشكال]^(٨) هي: **ع س م ع**. المعلوم الألف واللام والميم.

وبعدها هذه: **س م ع**. وهي معلومة، فقرأتها: والحمد لله. وبعدها أربعة أشكال معلومة، وهي: **ط م ع** فقرأتها: وحده. فلم تزل تتأملها وثبتت أشكالها تحت الحروف، أعني حروف المعجم، إلى أن تأتي عليها. فحصل معك نسخة الأشكال على هذه الصفة^(٩).

(١) قبله في الأصل «وشكلان» وهي مقمحة من الناسخ لا معنى لها.

(٢) زيادة يقتضيا المعنى.

(٣) في الأصل «لأن».

(٤) لأنها تقدمت في كلمة «الله».

(٥) في الأصل «لاما» وهو تصحيف.

(٦) في الأصل «نوناً» ولا يصح.

(٧) للحروف الجديدة وهي: ن م ع س لا.

(٨) زيادة يقتضيا المعنى.

(٩) الرمز المستخدم للطاء في النص المعنى هو (ح). ولم يرد فيه حرفان وهما: الظاء والغين.

ا ب ب م ح ح ح د د ر ز
 ع ل ه . لا سر ط ع ع ك ل
 س س ر ص ص ط ط ع ع
 ف ق ر س ا ه ه مر ع
 ب و ك ل م ر و و ل ي
 ل ع ع ر ح ح ل ح ه مر ع

[١١٤/ب]

فتقرأ بها الترجمة بياناً ، وتستحسنها . الفصل ع^(١) .

« كتبتُ يا سيدي أطالَ اللهُ بقاءك من مدينةِ السلامِ يومَ الأحدِ لإحدى عشر^(٢)
 ليلةً خلت من جمدي^(٣) عن سلامةٍ والحمدُ لله وحده . وكان كتابي هذا في معنى الخراج .
 وأن الضياعَ خربةٌ لأجله^(٤) ، والأكرة^(٥) متشردةٌ عنها لِمَا لِحْفَهُم من المطالية . وإِنَّكَ^(٦)
 متى لم تنجز توقيعاً مؤكداً بمساحتهم ببعضه هلكوا ، ولم تثبت^(٧) أقدامهم أصلاً . فالله اللهُ
 في ذلك . وقد بعثتُ^(٨) ثلث مئة^(٩) دينار فأضيفها إلى ما عندك لنباعٍ بالجميع ضيعةً .
 فعلت : إن شاء الله [فإن أنفذت بما حملته فكاتبني بخبرك إن شاء الله تعالى]^(١٠) . »

- (١) الأولى إثبات رمز الفصل أو الفاصل نهاية صفة الأشكال المتقدمة .
- (٢) كذا في الأصل وفقاً لما ورد في النص المعنى ، والصواب المشهور تأنيثها .
- (٣) كذا في الأصل والنص المعنى بلا ألف .
- (٤) في الأصل : خراب إلى حدٍّ وما أثبتناه يوافق المعنى وهو عين ما ورد في النص المعنى .
- (٥) جمع أكار وهو الخراث . جاء في القاموس : « الأكرة جمع آكر في التقدير . »
- (٦) في الأصل : « فإنك » واعتمدنا ما في النص المعنى .
- (٧) في النص المعنى « يثبت » .
- (٨) في النص المعنى « حملك » .
- (٩) كذا وردت في النص المعنى بإسقاط الألف .
- (١٠) ما بين معقوفين سقط من الأصل هنا ، واستدرك من النص المعنى السابق بعد إقامة ما شابه من تغيير وحذف .

[٥ — خاتمة وفوائد]

فإذا عرفت هذا القدر وتحقيقه واستخرجت بها أي ترجمة وقعت إليك، أو أدنى مُشكِّلٍ عَمِي عليك، وتضاعف جِرْصُكَ، واحتدَّت بصيرتك، فاضرب على الصبر فكرك، وافتح لقلبك أسباباً غامضةً، وأسراراً مكشوفةً، فتعرف ذلك من نفسك وتجده في ذهنك، ثم لا ترضى اليسير / الذي تجده حتى تطلب الغامضَ والمتعلِّقَ والمبهمَ الممتنعَ، [١١٥] وتزداد بالواحد إلْفاً كلما حللت منه حرفاً. ولكنك تحتاج هاهنا إلى طلب^(١) أشياء، لك فيها أكثر [من]^(٢) فائدة. وهي أنك إذا بلغت من المعرفة بهذا العلم النفيسِ درجتك هذه طالبتك نفسك بمراهنة الندماء والأصدقاء في استخراج المصنوعات، واستدراك الموضوعات، بعد ما جرّبتَه من فضل المعرفة وقوة التجربة. فإن أجبتَها لم تفلح في أكثرها لختين^(٣): إحداهما: أنها موضوعة للإعنت، ومستددة عن الإبداء لك، [والثانية أنها]^(٤) لم تتردد بين ذهنين، ولم تك منصوبةً لنفسين منعاً لتسهيلها، وتجنباً فرط إغمامها، بل هي ساعة أريد بها ضرر^(٥) لك، وقصيد بها نصيبك، فإن أنجحت لم يزيدوك على [ما]^(٦) أحسنت شيئاً، وإن عجزت حُصرت وغلبت.

والرأي أنك لا تتعب فكرك في حل أمثالها، ولا تطالب قريحتك بالانتصاب / إلى [١١٥] ما يجري مجراها لقلّة احتفالك بها، فلم تأمن أن يستدعيك ملك أو وزير، ويرغب إليك في استنباط ترجمة قد أعيت أصحابه وكتّابه، يتعلّق مضمونها بأمر الدولة. ورَجُوا باستخراجها الذكر وحسن المكافأة عاجلاً وآجلاً. وبين مراهنيك^(٥) في دجاجة أو ما يُشاكلها. فتأمل الفرق بين هاتين المنزلتين وبين المتفاوتين بينهما^(٦)، لتتخلص من القصور وباب العجز في الرأي، إن شاء الله.

(١) كلمة غير بينة في الأصل وهي أشبه بكلمة ثلاثة، وما أثبتناه أقوم للعبارة.

(٢) زيادة يقتضيه السياق.

(٣) ذكرت الأولى دون الثانية، ولعل في الكلام سقطاً.

(٤) في الأصل «ضرراً».

(٥) لعل في العبارة سقطاً، لأن «بين» لا تضاف إلا إلى اثنين فصاعداً، وقد سقط مضافها الأول، ويمكن أن تقوم العبارة بنحو قولنا: فالفرق كبير بين استنباطك ترجمة لملك أو وزير معين... .

(٦) كذا في الأصل، ولعل المراد: وما بينهما من تفاوت.

المقالة الثانية

في استنباط التراجم العويصة الغامضة المسددة، وفي كيفية وضعها حتى لا تنحل، وذكر ما يمكن حله بقوة الفطنة، وما لا يمكن حله^(١) إلا إيهاماً للمستخرج^(٢)، وذكر ما يصعب استخراجُه حتى لا يجيب ومقدر^(٣) أنه سهل يسير، وذكر ما لا يخرج لأحد أصلاً، ويمتنع على الواضعين^(٤) أيضاً إلا بزمانٍ مديد، ونظرٍ طويل.

[١ - طرق استخراج التراجم العويصة]

قد بينت لك التراجم السهلة، وأتعبتك في استخراج الصعبة وهديتك إلى المواضع [١١٦/أ] المفردة والزوايا المكشوفة، فاتخذة إماماً، واجعله بضاعة لعلمك، وكنزاً لفكرك، وعدةً لقرابتك، غير مُقدر أن أخذه سهل فهمه، وعلمه قريب فتحقره، ولا ظان أن ما بقي من معرفة هذا العلم أكثر فترفعه، وميدانه أوسع فتطلبه، لأن أكثر الدلائل قد بان لك آخره، ووقع من سمعك وقلبك. فلم تبق إلا طرائق المهملات التي لا تسلك في الأوقات، وأعمال يقصر عن شرحها الكتاب فنأتي عليها بالتجارب الكثيرة والفكر العامل على مرور الأيام وتقضي الأزمان، ثم يسهل لك سلوكها، ويتضح بعينك صحتها.

فإذا دُعيت إلى حل ترجمة قد أعيت غيرك فتأملها أولاً بجميع السلاح الذي أعطيتك، وليكن ذلك على خلوة منك، وفراغٍ بال من قلبك، واستوثق من التأريج وعدد الأشكال، فإن المعول عليها، واطلب أحد الأعمدة وهي الألف واللام، فإن اتجه لك أحدهما فقد لأن جانب الترجمة لك، وقد بقي عليها قليل من الصنعة، فعالج الباقي بما عرفته من الطرائق.

(١) في الأصل «جملة» ولا معنى لها.

(٢) يعني بهذا الترجمة التي يكون حلها موهماً للمستخرج لاشتغالها على نوعين من التعمية، يظن مستخرجها أنه حلها وهو لم يصل بعد إلى المراد.

(٣) في الأصل «مقدار» والمثبت يوافق ما جاء في آخر المقالة ١١٨/ب «ومقدر أنها سهلة».

(٤) في الأصل «وسمع على الوضعين» وهو تصحيف. وسيكرر هذا المعنى قريباً في ١١٧/ب «ومثل هذا يصعب حله على أربابها أيضاً إذا احتيج إلى قراءة ما يكتب بها...».

[٢ - استخراج الترجمة بالتبديل البسيط وللألف شكلان]

وإن تآبَّت على العادة فاعلم أنَّ الألف شكلان^(١) / لا سيما إذا كانت الترجمة [١١٦/ب] ثلاثين شكلاً. واعدل عن استخراج الألف إلى استخراج اللام، فاطلبها فإنك لا تجد في الأشكال أكثر عدداً منها. واطلب مثله إلى جنبه مع شكل مجهول، فقدرها (الله). وقدّر الشكل المقدم على هذه الكلمة ألفاً فقس عليها. وأجل فكرك دفعات، فإن صح لك أخذ شكل الألف من هذا المكان فاطلب شكلها الآخر مع مجاورته اللام، وتردده معها في المواضع الأخر، فيخرج إذا غنيت به، ولم تستعمل العجز فيه إن شاء الله، فإن صح لك شكل الألف واللام والهاء فكذلك خاطرك لاستخراج الباقي، فإنه يظهر لك لا محالة.

[٣ - استخراج الترجمة ذات الأشكال القريبة التواتر]

فإن وجدت الأشكال زائدة على الثلاثين، واعتادها متقارب، فتحقق أيضاً أن اللام شكلان^(٢)، وأن الترجمة قد أعميت عيوبها [و] ^(٣) عوارثها^(٤)، فاعدل عن هذه الطريقة، ولا تستعمل استخراج الأعمدة إلا إذا اتفق ظهورها في أثناء تأمليك إياها، بل اقصد شكلاً هو أكثر عدداً من سائر الأشكال فاجعله أحد الحروف الواضحة^(٥)، وهي: الميم والنون والواو والهاء والياء. وتخذ صورة الألف^(٦) إذا كان لها صورتان - وإن كان أشكال الألف أكثر من صورتين فإن الشكل خارج عن جملة الحروف [١١٧/أ]: الواضحة - فقس عليه. وقياسه أنك [إن] ^(٧) قدرته الميم مثلاً ابتدأت من حيث تجده بتأمله مأخوذاً^(٨) واستضافته إليه. وتدبره بما تقتضيه الفطنة، وبدل عليه الوهم. فلم تزل

(١) في الأصل «شكلين».

(٢) في الأصل «شكلين».

(٣) ليست في الأصل والمعنى يقتضي زيادتها.

(٤) كذا في الأصل. والعوارث مثلثة العين في الأصل اللغوي: العيب، ومراده: إحكام الترجمة بإخفاء ما قد يعرض لها من عيوب وهفوات.

(٥) وهي الكثيرة الدوران.

(٦) مع الحروف الواضحة.

(٧) زيادة يقتضيه المعنى.

(٨) في الأصل «مأخوذاً».

تعالجه في مواضعه، أعني الشكل المقدر ميماً، إلى أن تبلغ إلى آخر الترجمة. فإن نلت المراد وإلا رجعت إلى أولها، وجعلت الشكل بعينه نوناً، وعملت به مثل ما عملت بالميم، فإن أنجحت^(١) وإلا جعلته أحد شكلي الألف، ودبرته كتدبير ما تقدمه، ولبست من الصبر والثبوت والحرص والسكون أسبع جبية، إلى أن تأتي على الحروف الواضحة.

[٤ - التراجم التي لا تحيب]

فإن اعتاصت عليك فلا تنحل بهذه^(٢) النكت، فاعلم أنها من التراجم التي لا تحيب إلا على سبيل الاتفاق، وأنها معرأة من جميع الجهات، وربما تكون أشكالاً مهملة ممتعة عن الانحلال. فاطلب المهملات بجهدك، وأسقط شكلاً وأثبت الآخر، وابن الأمر على هذا. ولعلها تحيب.

وتعد، فليس كل ترجمة تنتصب بين / اثنين تخرج لغيرهما. ولا محالة أن التي يمكن [١١٧/ب] استخراجها معروفة مسورتها، معلوم حذها، وظاهر انحلالها من أي موضع يقع. فإذا سدد ذلك العلم لم تنحل البتة، ولو اجتمع عليها الثقلان، لا سيما إذا جعل لكل حرف عدة أشكال، فيشتمل التأريج على مائة صورة. ومثل هذا يصعب حله على أربابها أيضاً إذا احتيج إلى قراءة ما يكتب بها^(٣)، فلا يخرج إلا على زمان طويل، وفكر صاف. وربما جرّت وبالأ، وأوقعت شغلاً، فيصير الاستظهار استضراراً، وذلك أنها إذا نصبت بين ملك وبين صاحب جيش أو وزير مقيم في وجه حرب تقع على صاحبه هزيمة، فكتب يذكرها إلى سلطانه يستمد عسكراً، فيعد الكاتب لاستخراجها يوماً، فيفوت الغرض، ويشتمل الضرر. وأنا أمثل لك مثلاً في نصب التراجم تحتديه، وتتصور جميع ما فيه فلا تزيد أشكالها على ثمانية وعشرين حرفاً^(٤).

إذا أردت أن تنصب ترجمة يصعب على الشياطين حلها، ويسهل عليك قراءتها فاجعل الألف صورة اسم خفيف / مثل:

[١١٨/أ]

(١) أنجح الرجل: صار ذا نجح.

(٢) في الأصل «بهذا».

(٣) في الأصل «بهما».

(٤) إن لم تشتمل على ألف المد اللينة التي يدعونها بعضهم باللام ألف.

ظُفِرَ وَسْتَعْدَ . واستعمل حروفها واحداً واحداً بعد ما في صورة الألفِ واجْعَلْ مثله اللامَ أيضاً . واعمل الباء والتاء والثاء شكلاً واحداً . والراء والزاي شكلاً واحداً [والدال والذال شكلاً واحداً] * . واجعل [لكل] ^(١) حرفٍ من باقي ^(٢) الحروفِ شكلاً واحداً ما خلا اللامَ [ألف] ^(٣) فاجعل لها صورةً واحدةً . ومثالها وعددُ أشكالها ^(٤) :

ا ب ت ث ج ح خ د د ر ر س ر
 ط ط ر ط ط ر ط ط ر ط ط ر
 ط ط ر ط ط ر ط ط ر ط ط ر
 ط ط ر ط ط ر ط ط ر ط ط ر

وهي معماة من كل جهة، لا تُحَلُّ ولا يُخَافُ عليها الاثلاث، ولا تهتدي عليها الأوهام، لأنه ^(٥) يستعمل حرف الألف ظاءً، ومرّة فاءً، ومرّة راءً، ويستعمل اللام [١١٨/ب] كذلك، فإذا اتفق الألف واللام في موضع واحد استعملت لها الشكل المنصوب ^(٦) وهي التي لا يمكن حلّها، ومقدّر أنّها سهلة ^(٧)، إن شاء الله تعالى .
 تَمَّتْ الْمَقَالَتَانِ بِحَمْدِ اللَّهِ وَعَوْنِهِ .

-
- (١) زيادة يقتضيا المعنى .
 (*) زيادة تقتضيا الطريقة المعروضة .
 (٢) في الأصل « ثاني » وهو تصحيف .
 (٣) سقطت من الأصل والسياق يوجب زيادتها .
 (٤) أثبتنا الأشكال مصورة من المخطوط الأصل .
 (٥) في الأصل « لا » .
 (٦) وذلك لأنه يُعْمَى الألف بأحد ثلاثة رموز، واللام بأحد ثلاثة رموز أيضاً، فينتج عنهما تسع ثنائيات ممكنة تُعْمَى بهما الألف واللام .
 (٧) وذلك لأنها تخدع المستخرج، فيظنها سهلة، لكونها تعمية بالتبديل البسيط، لأن عدد الأشكال

[٥ - الملحق]

الحروف التي تقع كثيراً في الكلام على الترتيب :
ا، ل، م، ي، ن، و، هـ .

الحروف التي تقع متوسطة في الكلام على الترتيب :
ر، ع، ف، ب، ت، ك، د، س، ق، ح، ج، ص .

الحروف التي تقع قليلة في الكلام على الترتيب :
ذ، خ، ش، ث، زاي، ط، غ، ظ، ض .



أو الصور فيها يطابق عدد الحروف، والواقع خلاف ذلك، لأن كلاً من الألف واللام يُعمى بثلاثة أشكال، وتُعمى الحروف المشتركة في الرسم والصورة بشكل واحد، مثل: (ب ت ث، ج ح خ) .

الباب الثاني

« من كتاب البرهان في وجوه البيان »*
لإسحاق بن وهب الكاتب

* جاء العنوان في المخطوط: « من كتاب البيان والتبيين » .

الفصل الأول

دراسة رسالة ابن وهب الكاتب وجوانب الأصالة فيها

تمهيد :

لم تجمع فصول ابن وهب في رسالة مفردة، وإنما وردت في مجموع التعمية تحت عنوان : « من كتاب البيان والتبيين تأليف أبي الحسين إسحاق بن إبراهيم بن سليمان بن وهب الكاتب ». ثم تبين لنا بعد البحث والتتبع أنها من كتاب لابن وهب يحمل عنوان « البرهان في وجوه البيان » طبع في القاهرة عام ١٩٦٩، إلا أن ما في الكتاب يزيد على ما في المخطوط في موضعين، أحدهما قبل النص المخطوط، وهو حديث عن الكتابة الباطنة، والآخر بعد تمام النص المخطوط، وهو بيان لاستخراج المعنى، وقد رأينا — استكمالاً للفائدة — أن نصل ما في المخطوط بما وجدناه في الكتاب مشيرين إلى مواضع الزيادة، ومستكملين تحقيق النص بمعارضته بالمطبوع على نحو يجعله قابلاً لأن يخرج في رسالة مفردة .

إن تتبعنا لهذا النص أفضى بنا إلى الوقوف على قصة كتاب البرهان وما دار حول نسبه من شبهات، وسنقدم بين يدي دراستنا لهذه الفصول لمحة موجزة عن الكتاب ومؤلفه .

البرهان في وجوه البيان ومؤلفه

نشر هذا الكتاب أول مرة سنة ١٩٣٠م وأعيد طبعه سنة ١٩٣٨م باسم « نقد النثر » لقدمية بن جعفر (٣١٢هـ) بتحقيق د. طه حسين وعبد الحميد العبادي، وذلك بالاعتماد على مخطوطة الإسكوريال رقم ٣٤٣. ونشر د. علي حسن عبد القادر مقالاً ضافياً في مجلة المجمع العلمي العربي، ج ١، م ٤، ص ٧٣ — ٨١، سنة ١٩٤٩ بعد اطلاعه على مخطوطة مكتبة تشيستريتي بدبلن؛ إذ تبين له نتيجة مقابلة المخطوطة بما في « نقد النثر » أن ما طبع بهذا الاسم ما هو إلا جزء يبلغ الثلث من كتاب « البرهان في وجوه البيان » لأبي الحسين

إسحاق بن إبراهيم بن سليمان بن وهب الكاتب ، وساق لإثبات ذلك جملة أدلة منها مادة الكتاب نفسه ، ومنها أن اسم مؤلف الكتاب ذكر كاملاً في مادته ضمن البيان الرابع ، على عادة بعض الأقدمين ، ومنها أن الكتب الأربعة التي ذكرت في البرهان ، وهي : الإيضاح ، وأسرار القرآن ، والتعبد ، والحجة ، لم يُنسب أيُّ منها إلى قدامة بن جعفر الذي لم ينسب إليه إلا كتاب « الخراج وصناعة الكتابة » . كما أورد د . علي حسن أدلة جديدة دفع بها نسبة البرهان إلى قدامة وغيره ، وصحح نسبه إلى أبي الحسين بن وهب . وذكر الأستاذ عبد المنعم خفاجي في تحقيقه لكتاب الإيضاح للخطيب القزويني أدلة على أن مؤلف البرهان غير قدامة . وجاء بدوي طبانة فذكر كتاب البرهان في كتابه « البيان العربي » ٨١ — ٨٩ و « علم البيان » ١٩ — ٢٠ منسوباً إلى أبي الحسين إسحاق بن وهب . وناقش د . شوقي ضيف موضوع نسبة كتاب البرهان في كتابه « البلاغة تطور وتاريخ » وأثبت في النهاية نسبة الكتاب إلى أبي الحسين إسحاق بن إبراهيم بن سليمان بن وهب الكاتب . ثم حقق الدكتور حفني محمد شرف الكتاب منسوباً إلى مؤلفه سنة ١٩٦٩ .

وآل وهب أسرة عريقة في صنعة الكتابة ، توارثها خلفهم عن سلفهم ، فقد كان « قبال » جدُّ الأسرة كاتباً ليزيد بن أبي سفيان بالشام ، ثم لمعاوية من بعده ، ثم وصله معاوية بابنه يزيد ، وحين توفي قبال استكتب ابنه قيساً ، وكتب قيس لمروان بن الحكم ثم لولده عبد الملك ، ثم لابنه هشام ، وبعد وفاة قيس استكتب هشام الحصين ، فكتب له ثم لمروان بن محمد من بعده ، ثم انتقل فكتب ليزيد بن عمر بن هبيرة ، وكتب للمنصور ثم للمهدي العباسي من بعده ، وتوفي في خلافته فاستكتب عمراً ، فكتب له ثم لخالد بن برمك من بعده ، وخلفه سعيد بعد وفاته في خدمة آل برمك ، وتحول ولده وهب إلى جعفر بن يحيى فكتب له ، ثم كتب لذي الرياستين الفضل بن سهل ، ثم لأخيه الحسن بن سهل بعده ، وقلده الحسن كرمّان وفارس .

لاقى آل وهب حظوة عند العباسيين أكثر مما لاقوه عند الأمويين .

أنجب وهب الحسن ، وهو كاتب وشاعر ، ولاه محمد بن عبد الملك الزيات ديوان الرسائل ، وبقي فيه حتى نكبه المتوكل سنة ٢٣٣ هـ .

ومن أشهر رجال هذه الأسرة سليمان جد المؤلف ، فقد كتب للمأمون وهو ابن أربع عشرة سنة ، ثم ولي الوزارة للمهدي بالله ، ثم للمعتمد ، وكان أخوه الحسن يكتب لمحمد بن

عبد الملك الزيات الذي ولاه ديوان الرسائل . وغضب المعتمد على الله على سليمان ، فحبسه وقيده ، وانتهب داره وداري ابنه وهب وإبراهيم والد أبي الحسين إسحاق مؤلف الكتاب .

وقد حمل فضل هذه الأسرة وشهرتها ومكانة رجالها أشهر شعراء العصر العباسي على مدح رجالها ، إذ مدح أبو تمام والبحتري الحسن بن وهب وجد مؤلف البرهان أبا أيوب سليمان بن وهب . ومدح ابن الرومي عبيد الله بن سليمان بن وهب وابنه القاسم ، وكلاهما وزير للمعتضد .

وكان أحمد بن سليمان بن وهب عم المؤلف شاعراً ناثراً ، له ديوان شعر وديوان رسائل ، توفي ٢٨٥ هـ (فيما يقال) .

نخلص مما سبق أن آل وهب قوم تأصلت فيهم صناعة الكتابة ، وأن منهم من جمع بين الكتابة والسياسة ، وأن التاريخ أغفل من لم يصل إلى الحكام منهم كإبراهيم بن سليمان بن وهب ، ووهب بن أبي أيوب سليمان ، وأفاض في ذكر من تقلد الحكم منهم كعبيد الله بن سليمان وابنه القاسم ، وأحمد بن سليمان بن وهب الذي جمع بين الشعر والنثر .

ويرجع محقق البرهان في وجوه البيان — الدكتور حفني محمد شرف — أن المؤلف إسحاق بن إبراهيم بن سليمان بن وهب كان موجوداً في أواخر القرن الثالث ، وأنه عاش معظم حياته في القرن الرابع الهجري ، وقد ساق لترجيحه هذا عدة دلائل لا يتسع المجال لعرضها^(١) .



(١) البرهان في وجوه البيان ٢٣ — ٢٤ .

أقسام الرسالة

يمكننا تقسيم رسالة ابن وهب الكاتب إلى مقدمة وخمسة فصول تنتظمها العناوين

التالية :

مقدمة في أسباب استعمال الكتابة الباطنة .

١ - الحروف وصورها .

٢ - الترجمة والتعمية وطرقهما .

٣ - مبادئ استخراج الترجمة والتعمية .

٤ - نبذة عن استخراج المعنى من الشعر .

٥ - طريقة للتعمية .

وسنعمد فيما يلي إلى دراستها بالتفصيل :

مقدمة في أسباب استعمال الكتابة الباطنة

يستهلّ ابن وهب الكلام ببيان الأسباب التي تستدعي استعمال الكتابة الباطنة، وهي تكمن في حاجة الإنسان إلى كتمان بعض أنواع القول لداعٍ من الدواعي أو وجه من وجوه المصلحة، وذلك حتى لا يقف عليه إلا من يوثق به .

ثم يفرق المؤلف بين حالين من أحوال هذا الاستعمال لكل منهما مصطلحه الخاص به، وهما حالا الكتابة والقول، فالترجمة والتعمية للكتابة، واللحن والرمز والإشارة للقول الشفوي .

١ - الحروف وصورها

تتغير الكتابة في كل مكان بتغير أوضاع أهلها، والمؤلف ينطلق من هذه الحقيقة ليحدد حروف العربية المستعملة وهي تسعة وعشرون حرفاً، ويفرق هنا بين مصطلح الحرف ومصطلح صورة الحرف، فالحرف عنده هو المنطوق، ويقابله في اصطلاح المحدثين الصوت أو الوحدة الصوتية Phoneme، وصورة الحرف هي رسمه المكتوب أي Grapheme، ويعبر عنه علماء الصوت المحدثون بالحرف Lettre^(١). وابن وهب يفرق هذا التفريق ليبدّد وهماً طالما استولى على أذهان المتأخرين، واستمر تأثيره حتى يوم الناس هذا، وهو اعتبار اللام ألف (لا) حرفاً مستقلاً من حروف العربية، وبه تبلغ حروفها الثلاثين .

والصواب الذي لا محيد عنه أن حروفها تسعة وعشرون، ثمانية وعشرون منها لها صور معلومة ولكل منها نطق مستقل، ويبقى الحرف التاسع والعشرون وهو الألف ليس له صورة

(١) انظر المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي ٨٤ - ٨٦، وعلم الأصوات اللغوية ٢١٧ .

نطقية معلومة مستقلة، ذلك لأنه ساكن أبداً لا يقبل الحركة، وما يبدو لعامة الناس على أنه صورة الألف المستقلة وهو (آ) ليس في الحق إلا همزة ممدودة، أما الألف فمحال أن ينطق بها مستقلة، ولما كان الأمر كذلك كان لا بد من الاستعانة بحرف آخر، على أن هذا الحرف ينبغي أن يكون مجهوراً من جهة وأن يكون الصوت مستمراً فيه من جهة ثانية، ولا يكاد يتحقق ذلك إلا في حروف غير مهموسة ولا شديدة كالراء والعين واللام، ولما كانت الراء تعنص في اللفظ لتكرارها، والعين حلقيّة بعيدة المخرج، بقيت اللام الوسيلة المثلى للنطق بالألف فقالوا: (لا). وإن تعجب فعجب أن هذه الصورة (لا) أصبحت رمزاً مستقلاً في الآلات الطابعة والكتابة وأجهزة الحاسوب، إلى أن صدر المعيار العربي مؤخراً (ASMO 449)^(١) الذي أصبح معياراً عالمياً وهو يخلو من هذا الرمز وقد انتشر في كل الحواسيب اليوم.

ولا بد أن نشير إلى أن وضع المتقدمين لهذا الرمز (لا) قبل الواو والياء في آخر الترتيب الهجائي يدل على تفريقهم بين الصوامت والصوائت؛ إذ جمعوا الصوائت الثلاثة في نهاية هذا الترتيب، ولكنهم عبّروا عن الألف بـ(لا) كما تقدم القول. وعليه فإن حروف العربية تسعة وعشرون حرفاً تبدأ بالصوامت (الهمزة فالباء فالتاء...) وتنتهي بالصوائت (الألف — وتكتب لام ألف — فالواو فالياء).

ثم ينبه المؤلف على حروف أخرى قد تقع في لغة العرب ولا صورة لها مميزة، وهي همزة بين بين، والألف الممالة إلى الياء، والألف المفخمة بالواو، والشين التي كالجيم، والصاد التي كالزاي، والجيم التي كالكاف، وهي الحروف التي سماها سيويوه فروعاً ووصفها بأنها «كثيرة يؤخذ بها وتستحسن في قراءة القرآن والأشعار»^(٢). إلا أنه ذكر معها النون الخفيفة بدل الجيم التي كالكاف التي ذكرها مع طائفة أخرى من الحروف دعاها الحروف غير المستحسنة ووصفها بأنها غير كثيرة في لغة من ترتضى عربيته، ولا تستحسن في قراءة القرآن ولا في الشعر^(٣). وسنجمع ما ذكره ابن وهب من هذه الحروف في جدول يضمها مقرونة إلى الرمز

(١) وكان للدكتور محمد مراياتي مشاركة فعالة في وضع هذا المعيار واعتماده على مختلف المستويات.

(٢) الكتاب ٤/٤٣٢، وانظر النكت في تفسير كتاب سيويوه ٢/١٢٤٢ — ١٢٤٤، وسر الصناعة

١/٥١، وشرح المفصل ١٠/١٢٦ — ١٢٧، وشرح الشافية ٣/٢٥٤ — ٢٥٧.

(٣) علم التعمية ٢/١٠٩.

الصوتي العالمي لها ومنسوبة إلى القبيلة التي كانت تستعملها من قبائل العرب :

اللهجة	الرمز الصوتي العالمي	الحرف
حجازية ^(١)	/ɔ/	همزة بين بين
تميمية ^(٢)	/ɛ/	الألف المماله نحو الياء
حجازية ^(٣)	/o/	الألف المفخمة بالواو
— ^(٤)	/ʒ/	الشين التي كالجيم
قيسية ^(٥)	/ʒ. /	الصاد التي كالزاي
لغة لأهل اليمن ^(٦)	/g/	الجيم التي كالكاف

إن علم الأصوات الوظيفي Phonology يفسر عدم وجود صور خاصة لهذه الحروف الفرعية؛ إذ ليست كل صور النطق ذات أشكال متميزة بل تشترك أكثر من صورة نطقية بشكل واحد، وذلك إذا كانت الوظيفة التي تؤديها مشتركة، ويدعى الصوت الأم Phoneme في حين تدعى فروعها Allophones، من ذلك النون الأصلية في مثل نواة ونار، والنون الفرعية الخفية في مثل منك وعنك، ومن ذلك الراء المفخمة والراء المرققة... إلخ^(٧) ومن هذا القبيل ما ذكر من حروف فرعية هنا؛ إذ كل حرف يعد فرعاً عن حرف أصلي، فالهمزة بين بين فرع عن الهمزة، والألف المماله فرع عن الألف. والدليل أنه لا فرق في المعنى بين قراءة

(١) انظر الكتاب ٥٤٢/٣، ٥٤٨ - ٥٥١، وشرح الفصل ١٠٧/٩، ومقدمة اللسان ١٧/١ - ٢٢.

(٢) الكتاب ١١٨/٤، وشرح الشافية ٤/٣، والإتقان ٩١/١.

(٣) الكتاب ٤٣٢/٤، وشرح الشافية ٢٥٥/٣.

(٤) لم نفع على نسبة لها فيما رجعنا إليه من مصادر.

(٥) المقتبس من اللهجات العربية والقرآنية ١٠٠.

(٦) النكت في تفسير كتاب مسيويه ١٢٤٤/٢.

(٧) انظر كتاب مدخل إلى الألسنية ١٤٦ - ١٤٧، والصوتيات ١٢٣.

﴿الضحى﴾ [الضحى ١]. بالفتح وقراءتها بالإمالة^(١). أو قراءة ﴿يُصْدِرُ﴾ [القصص ٢٣] بالصاد الخالصة وقراءتها بالصاد التي كالزاي^(٢).

وحديث هذه الحروف الفروع أفضى بابن وهب إلى الكلام على صور الحروف المشتركة، ذلك أن حروف العربية التسعة والعشرين لها في الأصل ثماني عشرة صورة فحسب لكنها تغدو بالنقط تسعاً وعشرين، فللباء والتاء والثاء صورة واحدة وكذا السين والشين، وقد كان لهذه الخاصية في العربية أثر في تعميمها وترجمتها إذ قد تقتصر تعمية الحروف على أشكالها الثماني عشرة وقد تزيد وقد تنقص كما سنتبين في الفصل التالي.

٢ — التعمية والترجمة وطرقهما

يفرق ابن وهب بين الترجمة والتعمية، ويمكننا أن نخرج من كلامه بما يلي:

١ — الترجمة: أن نستبدل بشكل الحرف أو صورته شكلاً آخر أو صورة أخرى. « فالترجمة ما ترجم به عن شكل الحرف، إما بشكل حرف آخر غيره يبدل منه، أو بصورة تخترع له ليست من صور الحرف ».

٢ — التعمية: أن نخفي الحروف في أسماء أجناس أو أنواع، أو نغير مواضعها ضمن النص المعنى (بطريقة القلب).

وسيتضح هذا التعريف من خلال الأمثلة التي سترد في هذا الفصل.

ثم يشرح المؤلف بعض طرق الترجمة فيذكر طريقتين:

الأولى: أن يأخذ الحرف شكل حرف آخر، كوضع العين مكان الجيم والألف مكان الواو، وهي من أنواع التبديل البسيط الذي رأيناه عند الكندي وخالفه من المؤلفين في التعمية. وقد مثل له هنا بالترجمة القمية والترجمة البسطامية^(٣).

(١) قرأها بالإمالة حمزة والكسائي، وقرأ بالفتح سائر القراء عدا ورشاً وأبا عمرو فقد قرأا بالتقليل أي

بين الفتح والإمالة. انظر التيسير ٢٢٣، والبدور الزاهرة ٣٤٤، والقراءات العشر المتواترة ٥٩٦.

(٢) قرأها بإشمام الصاد الزاي حمزة والكسائي، وقرأ سائر القراء بصاد خالصة. انظر التيسير ٩٧،

والبدور الزاهرة ٢٤٠.

(٣) الترجمة القمية: استخدام القلم القمي في إبدال الحروف وذلك وفق مفتاح القلم القمي وهو:

كـم أوحـطِ صلألـهُ دَرَسَعُ في بزخش غَضُّ ثَجِ تَدْنُقُ

وقد تقدم ذكره في رسالة ابن الدريهم، علم التعمية ١/٢٢٧.

الثانية : أن يأخذ الحرف شكلاً ليس من صور الحروف بل هو صورة مخترعة كأشكال (لا ☒ ي) وقد رأينا أمثلة لهذه الطريقة عند ابن الدريهم^(١) وغيره .

وأما التعمية فيقسمها ابن وهب إلى ثلاثة أقسام :

١ — التعمية بالمعالي المشتقة : وهي تطابق ما دعاه الكندي بزدي رباط وشرح ، وتكون إما بالأجناس أو بالأنواع .

٢ — التعمية بالقلب : وذلك بتغيير مراتب الحروف ضمن النص المعنى ، وله طرق كثيرة يقتصر ابن وهب على ذكر ثلاثة منها ، بيد أنه يشير إلى تعمية مركبة يستعمل فيها القلب والترجمة ، مما يجعل استخراجها أصعب ، يقول : « وقد يسلك هذا المسلك في التعمية ثم يترجم عن ذلك إما بإبدال الحروف ، وإما بإخراج الصور فيكون أغلق^(٢) وهي لفظة هامة جداً .

٣ — التعمية بالزيادة والنقصان : وذلك بزيادة حروف أغفال ، كما سبق ذكره عند الكندي^(٣) ، ويذكر ابن وهب لهذا النوع ثلاث حالات هي :

أ — زيادة حروف أغفال لا تحسب : مثل محمد = متحكم مجدل . حيث يزداد بعد كل حرف من الحروف غُفْل لا يحسب ، ويشير ابن وهب هنا إلى إمكانية الترجمة في هذه التعمية (زيادة أغفال + ترجمة) مما يؤدي إلى التعمية المركبة .

ب — نقصان الحروف بجعل صورة مفردة للحروف المقترنة مثل مع وعن ومن .. مما يزيد في التعمية ، إذ لا تتساوى حروف النص المعنى مع حروف النص الواضح . ومن الجدير بالذكر أن هذه الثنائيات مما يستعان به في الاستخراج عادة ، لذلك يؤدي ترميزها بهذه الطريقة إلى زيادة صعوبة الاستخراج فتغدو التعمية أغلق ، وهي إشارة مهمة تسجل لابن وهب .

ج — نقصان الحروف بجعل صورة مفردة للحروف ذات الشكل الواحد كالجيم والحاء والحاء وفي هذا اعتماد لصور الحروف الثماني عشرة دون رموزها التسعة والعشرين . أي فيه إهمال للنقط .

(١) علم التعمية ٣٥٣/١ وما بعدها .

(٢) علم التعمية ١١١/٢ .

(٣) علم التعمية ٢٢٢/١ .

ويختتم ابن وهب هذا الفصل بملاحظة هامة يبين فيها أن وجوه التعمية وصورها أكثر من أن تحصى لأنها اصطلاحية يتواضع الناس عليها وليست بالطبع، ومجال الوضع والاصطلاح أوسع من أن يحيط به حصر .
ولزيادة التوضيح نمثل ما ذكره ابن وهب من طرائق — مع شيء من الأمثلة — في الشكل المشجر في الصفحة التالية .

٣ — مبادئ استخراج المعنى والمترجم

سبل استخراج المعنى عند ابن وهب سبعة هي :

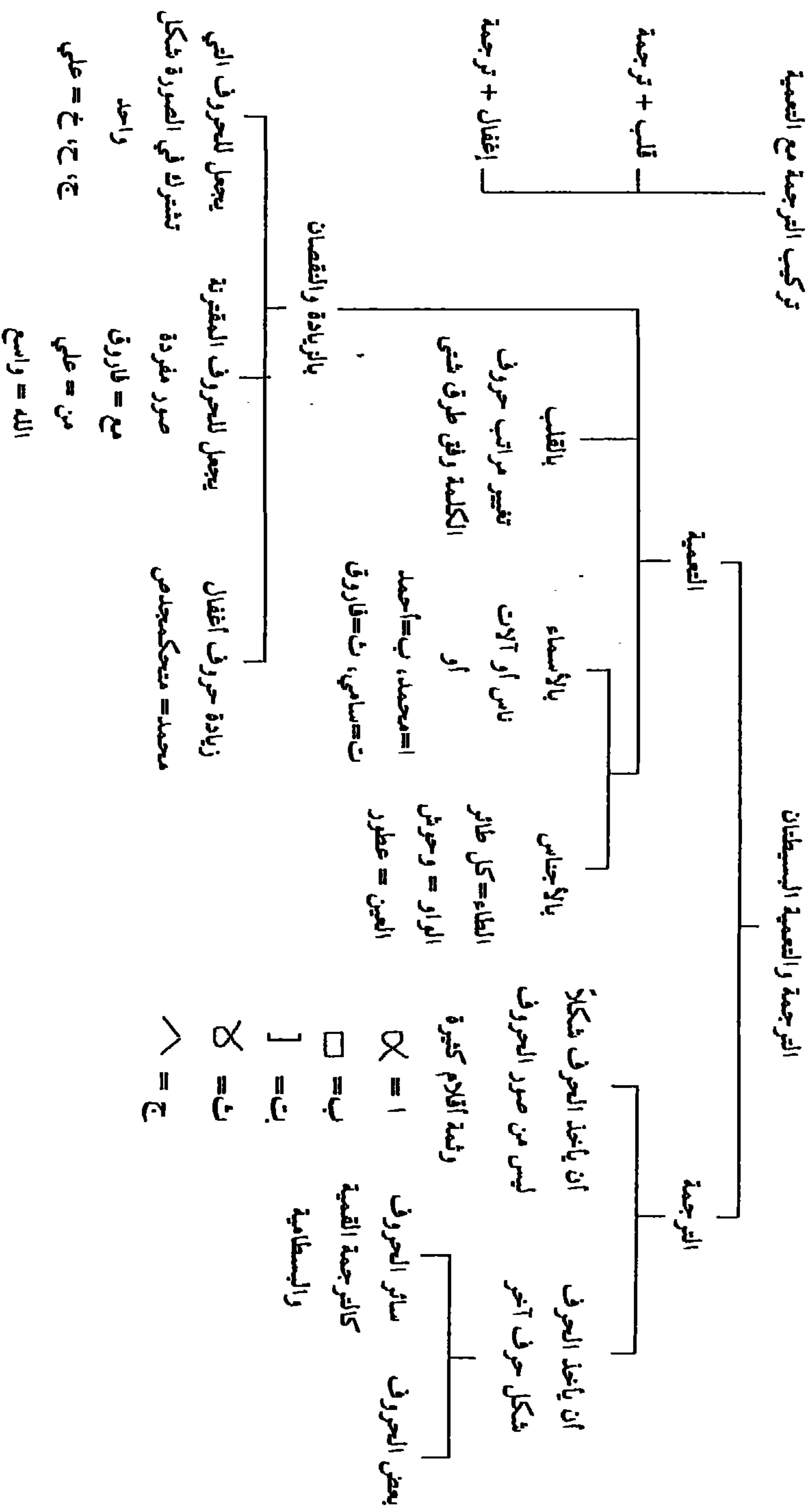
- ١ — معرفة عدد الصور أو الأشكال .
 - ٢ — التحليل الإحصائي للصور أو الأشكال (أي دراسة دورانها) ويستعمل خاصة عندما يكون النص المعنى طويلاً .
 - ٣ — معرفة ما يأتلف من الحروف وما لا يأتلف، وتستعمل خاصة عندما يكون النص المعنى قصيراً .
 - ٤ — معرفة الكلمات الثنائية وتواتر ورودها .
 - ٥ — مبدأ الكلمة المحتملة .
 - ٦ — مخارج الحروف .
 - ٧ — استعمال أطوال الكلمات .
- وسنأتي على هذه السبل واحداً واحداً بالتفصيل :

١ — عدد الصور أو الأشكال :

عدّ أشكال النص المعنى هو الخطوة الأولى في استخراجها، وابن وهب يميز في هذا العدّ خمس حالات هي :

- أ — العدد ٢٩ صورة = التعمية بالتبديل البسيط لكل حرف رمز .
- ب — العدد أكثر من ٢٩ صورة = هناك حروف أغفال .
- ج — العدد أكثر من ٢٩ صورة وطول النص قصير = جعل للحروف المقترنة صورة واحدة مثل : من = π وال = γ .

طرق الترجمة والتعمية عند ابن وهب الكاتب



د — العدد أقل من ٢٩ صورة = < جعل لبعض الحروف المشتركة شكلاً واحداً مثل ب ت
ث = □

هـ — العدد ١٨ صورة = < جعل لكل الحروف المشتركة في الصورة صورة واحدة؛ أي ألغى
النقط أو الإعجام.

٢ — التحليل الإحصائي للأشكال :

أي مقابلة تواتر الأشكال بتواتر الحروف في اللغة ، وهنا يسرد ابن وهب حروف العربية
حسب مراتب استعمالها الأكثر فالأقل على النحو التالي :

ا ل م ي و ه ن

ر ع ف ت ب ك د س ق ح ج

ذ ص ش ض خ ز ط غ ظ

وهو ترتيب مقارب لما وجدناه عند غيره من علماء التعمية^(١).

ويخصّ ابن وهب هذا المبدأ بما طال من نصوص التعمية لتكون الحروف قد دارت
فيه ، ولوقوعها جميعها في نظمه ، أما ما قصر من النصوص فلا يجدي هذا المبدأ في كشفه ، بل
لا بد من استخدام حيلة أخرى في استخراجها ، وهي معرفة ما يتلف من الحروف في اللسان
العربي وما لا يتلف ، وهو ما سماه الكندي الحيلة الكيفية^(٢).

٣ — ما يتلف من الحروف وما لا يتلف : وهو ما يستعمل خاصة عندما يكون النص
المعنى قصيراً . وابن وهب يحدّد القصر بالسطر والسطرين ونحوهما ، ولا ينصّ على الحروف
التي لا تتلف هنا ، وإنما يرجئ ذلك إلى فقرة تالية حيث يقدم لها بذكر نبذة عن النظام
الصوتي العربي . إلا أن الشيء المهم هنا نصّه على مصطلح آخر هو ما يقترن وما لا يقترن
حيث يقول : « ... فإن كانا مما يتلف طلبت كل واحد منها في موضع آخر ، ونظرت أيضاً
هل هي مما يقترن أو لا يقترن »^(٣) فالاقتران — على ما يبدو — عنده غير الائتلاف ، ولعله
يريد به اجتماع حرفين في كلمة دون المباشرة ، أي أن يجتمع حرفان مما لا يتلف بوجود حاجز

(١) انظر علم التعمية ١٣٠/١ وجدول مقارنة تواتر الحروف في دراسة مخطوط « من رسالة الجرهمي »

علم التعمية ٣٦٣/٢ .

(٢) علم التعمية : ١٣١/١

(٣) علم التعمية ١١٣/٢ .

بينهما في كلمة واحدة كما في مثل غيبٍ وعيبرٍ وحيل^(١) فالعين والحاء لا تأتلف مع الهاء؛ إلا أن كلاً منها اجتمعت مع الهاء في كلمة بوجود حاجز بينهما.

٤ — معرفة الكلمات الثنائية وتواتر ورودها :

ينبّه علماء التعمية عادة على أهمية الثنائيات ، نحو : من ومع وما ، وأثرها في استخراج المعنى ، وهذا ما أشار إليه ابن وهب هنا إلا أنه زاد على ذلك بإيراد تواتر هذه الثنائيات تبعاً لكثرة دورانها في الكلام ، وهو ما نفتقده عند سواه ممن وقفنا على رسائلهم . هذا وقد بلغ مجموع الثنائيات التي ذكرها ابن وهب تسعاً وعشرين ثنائية . ويلاحظ أنه عندما يتساوى تردد ثنائيتين أو أكثر يستخدم حرف العطف (الواو) وعندما يتناقص هذا التردد يستخدم حرف العطف (ثم) مما يؤذن بدقته في عرض هذه المراتب .

ومن الجدير بالذكر أنه أشار هنا إلى إمكانية تعمية الثنائية برمز واحد « أو أفرد كل اثنين منها بصورة »^(٢) ، وهو مبدأ يستعمل في التعمية حتى هذا اليوم إمعاناً في تصعيبها ، ذلك لأن معرفة الثنائيات يسهم في معرفة غيرها ، فإذا رمزت بشكل واحد اعتاص الأمر على المستخرج .

٥ — الكلمة المحتملة :

يؤكد ابن وهب أهمية الكلمة المحتملة في استخراج المعنى ويجعلها من الاستدلالات القوية ، ثم ينص على جملة من الكلمات التي تستخدم في فواتح الكتب وفي الصدور وهي تأتي على النحو التالي :

أ — فواتح الكتب :

— بسم الله الرحمن الرحيم .

— التحميد .

— التمجيد .

— من عبد الله أبي فلان لعبد الله أبي فلان .

— أما بعد .

(١) تقدم ذكر هذه الأمثلة في رسالة ابن الدريهم . علم التعمية ١/٣٤٦ .

(٢) علم التعمية ٢/١١٤ .

ب - الصدور :

— أطل الله بقاءك .

— أطل الله بقاء الوزير .

— يا سيدي أطل الله بقاءك .

— أطل الله بقاء سيدنا الأمير .

وتدل جملة هذه الفواتح والصدور على أن التعمية كانت مستعملة للتراسل مع رجالات الدولة .

وفي ختام هذه المبادئ (مبادئ استخراج المعنى وهو ختام ما في النسخة المخطوطة) يشير ابن وهب إلى ملاحظة مهمة وهي أن المصوتات الثلاثة تأتلف مع كل حرف من حروف اللغة .

٦ - مخارج الحروف :

يعرض ابن وهب هنا لمباحث في علمي الأصوات ووظائفها Phonetics و Phonology وذلك بغية الوقوف على بعض القوانين الصوتية التي يستعان بها في استخراج المعنى كالإدغام وقوانين التنافر ...

أول تلك المباحث التي تناولها ابن وهب مبحث مخارج الحروف وهو يقسمها إلى ثلاثة عشر مخرجاً خلافاً لسيبويه وخالفه في تقسيمها إلى ستة عشر مخرجاً^(١) ، ويعرضها بدءاً من الشفتين وانتهاءً بالحلقي ، ويمكن تمثيل ما ذكره بالجدول التالي :

جدول مخارج الحروف كما أوردها ابن وهب

رقم المخرج	المخرج	الحروف	الصفة	عدد الحروف
١	من بين الشفتين	و ب م ف	حروف الشفة	٤
٢	من طرف اللسان وأطراف الثنايا العليا	ث ظ ذ	حروف النفت	٣
٣	باطباق اللسان على أصول الثنايا	ت د ط	حروف الإطباق	٣
٤	أدخل من ذلك قليلاً إلى ظهر اللسان	ص س ز	حروف الصغير	٣

(١) اختلف العلماء في عدد المخارج على ثلاثة أقوال ، أشهرها قول سيبويه هذا ، في حين ذهب الخليل ومن تابعه إلى أنها سبعة عشر مخرجاً ، وذهب قطرب وجماعة إلى أنها أربعة عشر مخرجاً ، وقد بسطنا الكلام على ذلك في بحث « جهود المألقي الصوتية في كتابه الدر الثبير » ١/٢٧٢ - ٢٧٥ .

٥	من طرف اللسان	ر ن ل	-	٣
٦	من أحد جانبي اللسان	ض	-	
٧	فيما بين وسط اللسان وجانبه	ي ج ش	-	٣
٨	فوق ذلك إلى أصل اللسان	ك	-	١
٩	وفوق ذلك من أصل اللسان	ق	-	١
١٠	أول الحلق مما يلي الفم	خ غ	حروف الحلق	٢
١١	من وسط الحلق	ح ح	حروف الحلق	٢
١٢	من أقصى الحلق مما يلي الصدر	ء هـ	حروف الحلق	٢
١٣	من الحياشيم	النون الخفيفة	-	١

إن ما أجمله ابن وهب من أمر المخارج يفضي به إلى عرض جملة من القوانين الصوتية التي تطابق أحدث النظريات في علم الصوتيات مثل :

أ - نظرية علة عدم الائتلاف أو التافر :

« كلما تقارب مخرج الحرفين كانا أثقل على اللسان منهما إذا تباعدا »^(١) وهي نظرية بسط الكلام عليها كثير من اللغويين وعلماء البلاغة أمثال ابن جني والرماني وابن سنان الخفاجي^(٢).

ب - نظرية الجهد الأقل (The least effort (Le moindre effort) :

« من شأن العرب استعمال ما خف وتجنب ما ثقل ، ولذلك لا يكادون يجمعون بين حرفين من مخرج واحد ، أو مخرجين متساويين »^(٣) وهي كسابقتها مما عرض له كثير من اللغويين وعبروا عنها بمصطلحات مختلفة كطلب الخفة ، ودفع الثقل ، والاستخفاف ، والتخفيف ...^(٤)

(١) علم التعمية ١١٥/٢ .

(٢) عرضنا لذلك بالتفصيل في بحث « المعجم العربي دراسة إحصائية صوتية مخبرية » .

(٣) علم التعمية ١١٥/٢ .

(٤) التفكير الصوتي عند الخليل للدكتور حلمي خليل ٧٨ .

ج — نظرية المماثلة Assimilation :

« إذا اجتمع حرفان من مخرج واحد أو على صورة واحدة وسبق أحدهما بالسكون وكانا متجاورين أدغمت أحدهما في الآخر »^(١).

والإدغام ظاهرة صوتية اشتهرت بها لهجة من أشهر لهجات العرب هي لهجة بني تميم وقرأ بها أحد القراء السبعة وهو أبو عمرو بن العلاء وذلك برواية السوسي عنه ، وتناولها من ثم جُلُّ أئمة اللغة من نحاة وصرفيين وقرأ^(٢).

ثم يبين ابن وهب بعض حالات الإدغام وأحكامه لينتهي منها إلى الكلام على بعض ظواهر ائتلاف الحروف واختلافها مما كان أجمله قبلاً ، ووقفنا عليه بالتفصيل في غير رسالة من رسائل التعمية ، بيد أن كلام ابن وهب هنا يمتاز بميزتين هما :

١ — تفرقه بين مصطلحي المقارنة والمجاورة ، فالمقارنة لا تكون إلا في أصل بناء الكلمة ، في حين تكون المجاورة في الحروف الزائدة ، فالكاف لا تقارن القاف لكنها تجاورها في مثل كلمة (كقولك) لأن الكاف زائدة للتشبيه وليست من أصل الكلمة .

٢ — تفصيله الكلام على بعض حالات التنافر ، وتعليقه بعضها ، كقوله : « وأما الجيم والشين والضاد فلأن بعضها أطول مدى في المخرج من بعض ، وأن مراتب بعضها دون بعض في مخرجها تقارنت في بعض أحوالها ... »^(٣).

٧ — استعمال أطوال الكلمات :

يشير ابن وهب إلى أن دراسة أطوال الكلمات توقف المستخرج على طريقة التعمية المستخرجة ، فإذا طغى على النص استخدام الكلمات الطويلة (أكثر من أربعة) فالطريقة المستخدمة هي زيادة حروف أغفال ، وإذا كان في الأعم الأغلب على ثلاثة أحرف أو أربعة فليس فيه حروف أغفال .

ثم ينبه على قضية جدّ مهمة بقوله : « فإذا صححت لك الحروف وقامت في نفسك ،

(١) علم التعمية ١١٥/٢ .

(٢) انظر دراسة موسعة عن الإدغام للدكتور عبد الصبور شاهين في كتابه أثر القراءات في الأصوات والنحو العربي ١٢١ — ٣٠٣ . وقد تناولنا هذه الظاهرة بالبحث والدراسة في بحث « جهود المألقي الصوتية في كتابه الدر الثير » إعداد د . محمد حسّان الطيّان .

(٣) علم التعمية ١١٦/٢ .

ولم يصح لك نظمها علمت أن ترتيب الحروف في تلك التعمية قد غير ، واستعملت التقديم والتأخير والقلب والإبدال أبداً حتى يصح لك ، وهذا أتعب باب في التعمية « إذ يشير صراحةً إلى التعمية المركبة حيث يُستعمل الإبدال والقلب معاً ، فلا يقتصر الأمر على استخراج بدائل الرموز بل لا بد من إعادة ترتيب الحروف مما يستوجب التقديم والتأخير والقلب والإبدال حتى يصح نظم الحروف ويستخرج المعنى ، ولا شك أن هذه اللفتة على غاية من الأهمية لأنها تمس جانباً من أهم جوانب التعمية وأكثرها تداولاً في العصر الحديث وهو جانب التعمية المركبة التي تعد أساس التعمية الحديثة في المجالات التجارية DES: Data Encryption Standard وبعد أحد المعايير العالمية الحالية^(١) .

ويختم ابن وهب كلامه على هذا الفصل بالتنبيه على ظاهرة صوتية إحصائية ، وهي عدم خلو الكلمات التي تزيد على ثلاثة أحرف من أحد حروف الذلاقة ، وهو يعبر عنها بحروف طرف اللسان أو الشفتين ، ولا ينص عليها لكثرة تداولها — على ما يبدو — وهي مجموعة في عبارة (فر من لب) . لذا كان من المفيد البحث عن هذه الأحرف في تحليلنا للكلمات ذات الطول ≤ 4 أحرف ولكن ذلك منوط بوجود الفصل في النص المعنى ، أي بتميز الكلمات ووجود الفاصل بينها : « وعلم هذا دليل عظيم على استنباط المعنى والمترجم إذا كان لكل كلمة منه فصل »^(٢) .

٤ — نبذة عن استخراج المعنى من الشعر

بعد أن فرغ ابن وهب من الكلام على استخراج المعنى من الكلام المنشور شرع في الكلام على استخراج المعنى من الشعر ، وهو لا يخرج في جملة ما بينه عما سنراه عند غيره من المهتمين باستخراج المعنى من الشعر^(٣) إذ يورد جملة أمور يمكن إيجازها بما يلي :

- ١ — النظر في حرف القافية .
- ٢ — عدّ حروف البيت لمعرفة وزنه ، وهو ينبه هنا على عدة ملاحظات هي :

(١) Henk, C.A. and Triborg, V., «An Introduction to Cryptology», PP 55-62, KLuwr, Academic Pub. (١)

Third Ed. 1989.

(٢) علم التعمية ١١٧/٢ .

(٣) انظر ما سيأتي ص ١٩٣ ، وما بعدها .

آ - البيت المصارع

ب - ما لحقه الخرم والزحاف

ج - ما كان فيه حرف ممدود أو مشدّد

٣ - استخدام الحيل التي تقدم ذكرها في استخراج المعنى من المنشور : وهو يشير إلى ذلك في معرض كلامه على معرفة الوزن .

٤ - استخدام التفعيلات المختلفة للوصول إلى وزن البيت : وهو هنا يعرض كل أنواع التفعيلات الثماني مبيناً الأوزان التي تخرج من كل منها . ولعله في هذا يمتاز من كل من تناولناه من المعنيين باستخراج المعنى من الشعر . وقد أوضحنا عمل ابن وهب في هذا بالجدول التالي :

أوزان العروض ودلالاتها على بحور الشعر

رقم الوزن	التفعيلة الأولى	البحور الممكنة	التفعيلة الثانية	البحر
١	فعلون	طويل / متقارب	فعلون مفاعيلن	متقارب طويل
٢	مفاعيلن	هزج / مضارع	مفاعيلن فاعلاتن	هزج مضارع
٣	مستفعلن	بسيط / رجز سريع / منسرح مجتث	فاعلن مستفعلن فاعلن* مستفعلن مستفعلن* مفعولات فاعلاتن	بسيط سريع رجز منسرح مجتث
٤	فاعلاتن	مديد / رمل خفيف / مقتضب	فاعلن فاعلاتن مستفعلن مفتعلن	مديد رمل خفيف مقتضب
٥	مفاعلتن	وافر	—	وافر
٦	متفاعلين	كامل	—	كامل

أما الوزنان الباقيان (فاعلن ومفعولات) فلا يردان في التفعيلة الأولى .

* التفعيلة الثالثة

٥ - طريقة للتعمية

يختم ابن وهب عرضه بذكر طريقة للتعمية لم نقف عليها عند غيره، وهي تلخص بتعمية الحرف بذكر موقعه في بيت مفتاح يجمع حروف المعجم على سبيل التبديل البسيط، والبيت الذي يذكره هو المفتاح الذي مر معنا غير مرة^(١) :

قد ضجَّ زحرٌ وشكاً بثُّهُ مذ سَخِطَتْ غصنٌ على لافِظِ
فإذا أردنا أن نعمي اسمي (محمد علي) فما علينا إلا أن نذكر موقع كل حرف من حروفهما في كلمات البيت مع النص على ترتيب الكلمات فتكون النتيجة :

ي	ل	ع	س	م	ح	م
الثالث من التاسع	الثاني من التاسع	الأول من التاسع	الثاني من الأول	الأول من السادس	الثاني من الثالث	الأول من السادس
٩-٣	٩-٢	٩-١	١-٢	٦-١	٣-٢	٦-١

ونستطيع نحن أن نغير فنستبدل بهذه الكلمات أعني (الأول والثاني... إلخ) أرقاماً تدل عليها فتكون تعمية اسم محمد: (٦/١، ٣/٢، ٦/١، ١/٢). كما أثبتناها تحت حروفه.

بقي أن نشير إلى أن هذه الطريقة تشبه التعمية بالقلم المشجر التي مرت معنا في رسالة ابن الدريهم^(٢)، ولكن تلك تعتمد كلمات أبيجد هوز بدل كلمات بيت الشعر، وتستعمل الرسم بدل الكتابة.

(١) علم التعمية ١/١٦٨، ٢٧٢، ٣٢٧، وانظر ثبت الآيات التي تشتمل على حروف المعجم في آخر هذا الكتاب.

(٢) علم التعمية ١/٣٣٥

أصالة ابن وهب الكاتب

- يمكن أن نلخص جوانب الأصالة عند ابن وهب الكاتب بما يلي :
- ١ — عرض بعض المصطلحات وشرحها والتفريق بين المتشابه منها كالتعمية والترجمة (إذ خصَّ التعمية بالإخفاء والقلب، وخصَّ الترجمة بالإبدال) والحرف وصورة الحرف، وتعمية أغلق، واللحن والرمز والإشارة في القول .
 - ٢ — عرضه لبعض طرق التعمية المركبة الهامة باستعمال التعمية والترجمة معاً إذ أشار إلى الجمع بين القلب والترجمة + (Transposition + Substitution) والجمع بين الترجمة والأغفال (Substitution + Nulls) .
 - ٣ — إيراد حصر للكلمات الثنائية العربية مرتبة حسب تواترها .
 - ٤ — تنبه لأهمية ترميز الثنائيات — الكثيرة الوجود — برمز واحد .
 - ٥ — غنى الرسالة بالمباحث الصوتية ، كالعلاقة بين الحرف وصورته ، ورصد مخارج الحروف ، ونظرية الجهد الأقل والإدغام ...



الفصل الثاني

مخطوط ابن وهب ونماذج مصورة منه

تقع رسالة ابن وهب ضمن مجموع التعمية نفسه الذي تقدم ذكره، وهي صغيرة لا تتجاوز ثلاث الصفحات؛ إذ تشغل من المجموع صفحتي الورقة (٨٢) ووجه الورقة (٨٣) وفيما يلي صورتها كاملة:

تركها اليقيني والشيئين اليقيني بالخيرين محضين بل فيهم

بشيئين من سوا الكليات هـ

التي هي غير الترجمة فالترجمة ما نرحم به عن كل اللزوم ما اشكل في
 اخره غير سبيل عندنا فيصوره يخرج له الله من عرض الحرور فانما
 يرحم عنه غير في سبيل فيصوره منسما اليقين على الخيم واللاف على المرو
 وقد استعمل ذلك في الترجمة النبي والمرجه النقطا سبب ولها مشهورا
 وقد يكون هذا الترجمة في بعض اللزوم وقد يكون في غير ما
 ولما اخرج به عنده فيصوره في ترجمته في الترجمة وتوالتنا في
 ايجاد من غير ما احدها التعمية كما رأينا التعمية من غير ما
 اقتسام احداهما التعمية بالغا في الاستعمير في كل ما في تحتها الظاهر
 بالظهور والاولى واسباب الاوجه والاعين على النظر وهذه التعمية الاضطر
 واما ان يوضع كل واحد من اسمها التنازل والوجوه والظهور فيهم
 المنزلة فيهم والجمع تطبه والحاف رثان والمان زبد وان اذلت
 والاولى على غير ذلك هذه وانساب من جبر والتعمية ان في الكليات
 مراتبها أيضا فيعمل احدها اولها والاولى اخرها وترتبا في رعاها

انما في غير في ولم اشتهرهما وانما في الزيل في الهمتها في

وفي غير في واحد يكون واوا وهو اذا كان في غير في عسرا وان
 كما هو والله لا قبل المسور في اوله في غير في العزيب واو والاشبه
 ايف مثل قوله يستحي بالزوم والسبلان والسج والنار في
 واعلم اني كنت اريد يقول ايضا لاول السبلان في ولا
 يقول في الاخر المستكثوب اخرا وانا اردت الازل والاحزاب
 فتسما ان لا في قد تحب ان في مثل قوله للشي مع الدنيا في
 فلا يبرك في اخرها ولهذا ما لم ازل الا في منها لابل في
 في على كل واحد منها

الفصل الثالث

النص المحقق من رسالة ابن وهب الكاتب

[١٨٢]

من كتاب البرهان في وجوه البيان^(١)
تأليف

أبي الحسين إسحاق بن إبراهيم بن سليمان بن وهب الكاتب

[مقدمة في أسباب استعمال الكتابة الباطنة]

[فأمّا^(٢) الكتابة الباطنة: فإن القول لما كان فيه ما يحتاج الإنسان إلى ستره وكتابه، ورمزه لنوع من أنواع الرأي في استعمال ذلك، ووجه من وجوه المصلحة المقصودة فيه، حتى لا يقف عليه إلا من وثق به، وسكنت النفس إليه = جعلت^(٣) الترجمة والتعمية في الكتاب بدلاً من اللحن والرمز والإشارة، وسائر ما ينبغي به القول، فعمي وترجم به [من]^(٤) الكتاب ما أريد ستره وكتمه، كما رمز وعمي من القول ما أريد ستره.

(١) في الأصل: « من كتاب البيان والتبيين ». هذا وإن ماورد في مجموع التعمية منسوباً لابن وهب في البيان والتبيين هو بتمامه في كتابه « البرهان في وجوه البيان » الذي طبع مرتين: الأولى في بغداد عام ١٩٦٧ بتحقيق د. أحمد مطلوب ود. خديجة الحديشي. والثانية في القاهرة عام ١٩٦٩ بتحقيق د. حفني محمد شرف. وكلامه في المجموع متقطع غير تام، إذ يسبقه حديث عن الكتابة الباطنة ويتلوه بيان لاستخراج المعنى، وقد استدركتاهما بين معقوفين تمييزاً لهما من كلام ابن وهب في المجموع.

(٢) من هنا يبدأ نص ابن وهب في البرهان ص ٣٥٠.

(٣) في البرهان ص ٣٥٠ « وجعلت » والواو مفتحة.

(٤) ليست في البرهان ص ٣٥٠، وهي زيادة يقتضيا المعنى.

[١ - الحروف وصورها]

وقد قلنا : إن الكتابة تتغير في كل مكان بتغير أوضاع أهلها . وحروفها المستعملة كثيراً في اللسان العربي تسعة وعشرون حرفاً ، منها ثمانية وعشرون حرفاً لها صورة معلومة غير الألف ، فإنها لما كانت ساكنةً أبدأ ، وكان لا يوصل إلى النطق بساكن ، وصِلت باللام لتكون حركة اللام مفتاحاً للنطق بها . فجُعِلت « لام ألف » فأما الألف التي في أول حروف المعجم فليست ألفاً على الحقيقة ، وإنما هي همزة تسمى الألف الحقيقية على الاستعارة . وقد تقع في لغات العرب التي يستعملها بعضهم حروف لا صورة لها مثل : همزة بين بين ، والألف الممالة إلى الياء ، والألف المفخمة بالواو ، والشين التي كالجيم ، والصاد التي كالزاي ، والجيم التي كالكاف^(١) . وكان من الواجب أن يفرد كل حرف من حروف المعجم بصورة ، لكنهم استقلوا ذلك ، فجمعوا حروفاً كثيرة وحرفين بصورة واحدة ، كالباء التي صورتها بصورة التاء والتاء واحدة ، وكالسين التي صورتها بصورة الشين واحدة ، وكذلك سائر الحروف المشتركة الصورة^(٢) ، فصلوا بينها بالنقط ، وكان ذلك أخف عليهم ، فصارت الصور ثماني عشرة صورة لتسعة وعشرين حرفاً .

[٢ - الترجمة والتعمية وطرقهما]

فمن الناس من قد جعل الترجمة^(٣) والتعمية على عدد الحروف ، ومنهم من قد

(١) كذا في البرهان ص ٣٥١ ، والأصل أن تكون « المشتركة في الصورة » .

(٢) في البرهان ص ٣٥١ « النغمة » وهو تصحيف .

(٣) جميع هذه الحروف ما عدا الأخير حسنة يؤخذ بها في القرآن وفصيح الكلام ، قال سيويه في الكتاب ٤/٤٣٢ « وتكون خمسة وثلاثين حرفاً بحروف هن فروع ، وأصلها من التسعة والعشرين ، وهي كثيرة يؤخذ بها وتستحسن في قراءة القرآن والأشعار ، وهي : النون الخفيفة ، والهمزة التي بين بين ، والألف التي تمال إمالة شديدة ، والشين التي كالجيم ، والصاد التي تكون كالزاي ، وألف التفتيح ، يعني بلغة أهل الحجاز في قولهم : الصلاة والزكاة والحياة . وتكون اثنين وأربعين حرفاً بحروف غير مستحسنة ولا كثيرة في لغة من ترتضى عربيته ، ولا تستحسن في قراءة القرآن ولا في الشعر ، وهي : الكاف التي بين الجيم والكاف ، والجيم التي كالكاف ، والجيم التي كالسين ، والضاد الضعيفة ، والصاد التي كالسين ، والطاء التي كالطاء ، والطاء التي كالطاء ، والباء التي كالفاء ... » . وانظر كلام ابن جنبي في سر الصناعة ١/٥١ عن نوعي الحروف الفرعية المستحسنة والمستقبحة .

جعلها على عددِ الصورِ ، ومنهم مَنْ قد زاد في ذلك ونقص . وأنا أذكر من وجوه الحيلة في استخراجِه ما يحضرنِي إن شاء الله .

فأقول : إن كَلَّ قولٍ مُترجِمٍ أو مُعمى : فإمَّا أن يكون شعراً منظوماً أو كلاماً منشوراً ، وإن^(١) ، التعمية غير الترجمة ؛ فالترجمة ما تُرجمُ به عن شكلِ الحرفِ ، إمَّا بشكلِ حرفٍ آخرٍ غيرِه يُبدلُ منه ، أو بصورةٍ تُخترعُ له ليست من صورِ الحروفِ .

فإمَّا ما تُرجمُ عنه بحرفٍ مثله فهو كوضعنا العينَ مكانَ الجيمِ ، والألفَ مكانَ الواوِ ، وقد استعمل ذلك في الترجمة القمّية والترجمة البسطامية ، وما مشهورتان ، وقد يكون هذا النوعُ من الترجمة في بعضِ الحروفِ ، وقد يكون في سائرِها .

وأما^(٢) ما تُرجمُ عنه بصورةٍ مخترعة له فهو كثير في الترجمة ، ولكل إنسان أن يخترع منه ما أحبَّ^(٣) .

وأما^(٤) التعمية فهي تنقسمُ ثلاثة أقسامٍ :

أحدها : التعمية بالمعاني المُشتقة من لفظِ الحرفِ^(٥) ، كتعميتنا الطاءَ باسمِ الطيرِ ، والواوِ بأسماءِ^(٦) الوحوشِ ، والعينَ بأسماءِ^(٧) العطرِ ، وهذه التعمية بالأجناسِ . وإمَّا أن يُوضع لكلِّ حرفٍ اسمٌ من أسماءِ الناسِ أو الوحوشِ^(٨) أو الطيرِ ، كتصييرهم النونَ قَبْجَةً^(٩) ، والجيمَ بَطَّةً ، والكافَ رَمَانًا^(١٠) ، والصادَ زِيدًا^(١١) ، وأشباه ذلك ، والأولى أغلق من هذه .

(١) نهاية كلام ابن وهب الذي يسبق نص المجموع المقتطع منه ، انظر البرهان ص ٣٥١ .

(٢) في البرهان ص ٣٥١ « فأما » .

(٣) بعده في البرهان ص ٣٥١ « ومنه ترجمة لآل مقلة ولأبي الحسن علي بن خلف بن طباب رحمه الله » .

(٤) في البرهان ص ٣٥٢ « فأما » .

(٥) قوله « من لفظ الحروف » ليس في البرهان ص ٣٥٢ .

(٦) في البرهان ص ٣٥٢ « باسم » .

(٧) في البرهان ص ٣٥٢ « بأسماء » .

(٨) في البرهان ص ٣٥٢ « الوحش » .

(٩) القَبْج : الحَجَبَل أو الكروان ، معرب . والقبجة تقع على الذكر وعلى الأنثى ، وفي البرهان ص ٣٥٢ « فتحة » .

(١٠) في الأصل والبرهان ص ٣٥٢ « رمان » .

(١١) في الأصل « زيد » وفي البرهان ص ٣٥٢ « زيد » ، والمثبت يوافق ما تقدم من جعل الحروف على أسماء الناس .

والثاني من وجوه التعمية أن تُعمى الكلمة بتغيير مراتب حروفها، فيجعل آخرها أولها وأولها آخرها، وترتب^(١) سائر حروفها على / هذا الترتيب مثل تصييرنا الماء أول اسم [٨٢/ب] الله تعالى، والألف آخرها، فتصير الصورة^(٢) : (هللا). وهذه التعمية التي بتغيير مراتب الحروف تنقسم أقساماً؛ منها ما ذكرناه، ومنها أن يجعل أول حرف من الكلمة في أول السطر، وثانيها في آخر السطر، وثالثها يلي أولها في أول السطر، ورابعها إلى جانب ثانيها في آخر السطر، وكذلك إلى أن تلتقي الحروف في وسط السطر. وإما أن يجعل آخر حرف من الكلمة تالياً لأولها^(٣)، ثم يجعل ثاني الكلمة تالياً لهما، والذي قبل آخرها تالياً للثالث، وكذلك إلى آخر التعمية، وذلك مثل : (أدحم) إذا أراد أن يعنى (أحمد)^(٤). وقد يسلك هذا المسلك في التعمية ثم^(٥) يترجم عن ذلك إما بإبدال الحروف، أو باختراع^(٦) الصور، فيكون أغلق، وربما جعلت مراتب الحروف على غير هذا على حسب ما يتفق للإنسان.

والوجه الثالث من وجوه التعمية بالزيادة والنقصان.

أما الزيادة فإن تزايد حروف أغفال بين الحروف المعماة أو المترجمة، لا يحتسب بها، يراد بذلك تشكيك المستخرج لها، كزيادتنا^(٧) تاءً بعد ميم محمد، وكافاً بعد حائه، وجيماً بعد ميمه، وصاداً بعد داله، فتصير صورته : (متحكّمجدص) وربما فعل هذا وترجم أيضاً عنه بنوع من نوعي الترجمة. / أو أن يجعل^(٨) لكل حرف من حروف المعجم [٨٣/أ] صورة مفردة، ولا يقتصر بها على الاشتراك الذي يجعل^(٩) في صورة المشتركة منها*.

(١) في البرهان ص ٣٥٢ .. آخرها، والصورة ..

(٢) في البرهان ص ٣٥٢ « وترتيب ».

(٣) العبارة في الأصل « وإما أن يجعل آخر الكلمة حرف من الكلمة ثالثها لأولها » وفي العبارة إقحام

كامة وتصحيف أخرى، والمثبت يوافق ما ورد في البرهان ص ٣٥٢.

(٤) قوله « وذلك مثل ... (أحمد) » سقط من البرهان ص ٣٥٢.

(٥) في البرهان ص ٣٥٢ « لمن ».

(٦) في البرهان ص ٣٥٢ « وإما بإخراج » وهو تصحيف.

(٧) العبارة في البرهان ص ٣٥٣ .. بذلك أن يشكل المستخرج كزيادتنا.

(٨) في البرهان ص ٣٥٣ « ويجعل ».

(٩) في البرهان ص ٣٥٣ « يحصل ».

* يريد عدم الاقتصار على صور الحروف الثماني عشرة، وهي الصور المشتركة للحروف دون النظر إلى

وأما النقصانُ فإن يُجعل للحروفِ المُقتَرنةِ مثل : مع ، ومن^(١) ، وما ، وهل ، وأشباه ذلك صوراً^(٢) مفردةً ، فيُجعل لكل^(٣) حرفين منها حرفاً واحداً ، وأن يُجعل لاسم الله عز وجل صورةً واحدةً ، ولا يجعل لكل حرفٍ من ذلك صورةً ، ليعمّي بذلك على كل من يريد استخراج الكلام ، إذ كان أكثر ما يتضح من الكلام ، إنما هو بامثال^(٤) هذا .

وأن يجعل للحروف التي تشترك في الصورة شكلاً واحداً ، كالجيم والحاء والحاء ، والعين والغين ، وأشباه ذلك .

ووجوه التعمية أكثر من أن تحصى ، لأنها بالوضع [والاصطلاح]^(٥) وليست بالطبع ، ووجوه [الوضع و]^(٦) الاصطلاح ليست مما تحصرها القسمة الطبيعية^(٧) ، بل هي بلا نهاية .

[٣ — مبادئ استخراج الترجمة والتعمية]

[ومما^(٨) يُحتال به في استخراج المعنى والمترجم إذا طال أن يعدّ كل ما فيه من كل صورة من صور الحروف ، أو نوع من أنواع ما يترجم به منها ، تكتب كل واحد من ذلك على عدده الأول فالأول حتى تأتي على آخره ، فإن كانت الأشكال في تسعة وعشرين ، فقد جعل لكل حرف صورة وإن كانت أكثر زيد^(٩) فيها أغفال ، وإن كانت أقل ، وكانت زائدة على ثمان عشرة ، فقد جعل للحرفين منها وللثلاثة صورة واحدة ، وإن كانت ثمان عشرة بلا

إعجامها وإمالها (تنقيطها) ، وكأنه إذا جعل لها تسعاً وعشرين صورة زاد في أشكال تعميته .

(١) قبلها في البرهان ص ٣٥٢ وعن .

(٢) في البرهان ص ٣٥٢ صورة .

(٣) في البرهان ص ٣٥٢ بكل .

(٤) في البرهان ص ٣٥٢ بأمثال .

(٥) زيادة من البرهان ص ٣٥٢ .

(٦) زيادة من البرهان ص ٣٥٢ .

(٧) العبارة في البرهان ص ٣٥٢ «مما تحصر فيها الصنعة...» .

(٨) ما بين معقوفين تمام كلام ابن وهب ، وهي زيادة تقع في نحو عشر صفحات نقلناها من كتابه

البرهان ص ٣٥٢ — ٣٦٢ .

(٩) في البرهان ص ٣٥٢ «يزيد» .

زيادة فقد جعل لكل الحروف المشتركة في الصورة صورة واحدة مشتركة بينها على ما وضعت عليه حروف المعجم، ثم ينظر إلى أكثر حروفها، ثم الذي يليه، ثم الذي يليه، فتقضي على كل واحدة من الجمل بما سنذكره منها وهدته^(١) التجربة، وهو أن أكثرها وقوعاً في هذا المسلك: الألف، ثم اللام، ثم الميم، ثم الياء، ثم الواو، ثم الهاء^(٢)، ثم النون، ثم الراء، ثم العين، ثم الفاء [ثم التاء ثم الباء]^(٣) والكاف، فهما لشيء واحد، ثم الدال، ثم السين^(٤) ثم القاف^(٥)، ثم الخاء، ثم الجيم، ثم الذال، ثم الصاد، ثم الشين، ثم الضاد ثم الخاء، ثم [الثاء ثم] ^(٦) الزاي، ثم الطاء، والغين^(٧)، ثم الظاء.

وهذا النوع يصدق فيما طال من المسمى أو المترجم لتكون الحروف فيه ووقوع جميعها في نظمه. فأما السطر والسطران ونحوهما فلا يصدق هذا فيه وإذا كان ذلك فينبغي أن تستعمل في استنباطه حيلة أخرى، وهي أن تعرف ما يأتلف من الحروف في اللسان العربي وما لا يأتلف، فإذا وقع الظن على حرفين نظرت هل هما مما يأتلف أم لا، فإن كانا مما يأتلف طلبت كل واحد منها في موضع آخر، ونظرت أيضاً هل هي مما يقترن أو لا يقترن،

(١) كذا في مطبوعة البرهان ص ٣٥٤. ونص محققه على أن ما في الأصل هو «وجدته» وكلاهما غير لائق بالمعنى.

(٢) في البرهان ص ٣٥٤ «الباء»، ولا يصح لأن هذا هو موضع الهاء، وهي من الحروف الكثيرة الدوران المجموعة في قولهم «الموهين» أو «المهوين» أو «اليوم هن». انظر علم التعمية ٢٧٤/١.

(٣) سقطت التاء والباء من الأصل وموضعهما بين الفاء والكاف، ولا بد من زيادتهما حتى تكتمل عدة الحروف المتوسطة المجموعة في قولهم «رغفت بكس قحج». انظر علم التعمية ٢٧٤/١.

(٤) في البرهان ص ٣٥٤ «الفاء» ولا يصح، لأن الموضع للسين، ولأن الفاء تقدمت، والسين سقطت من جملة الحروف.

(٥) ورد في البرهان قبله حرف «النون» وهي زيادة مقحمة، لأن النون سبقت في الحروف الكثيرة الدوران، ولا موضع لها في الحروف المتوسطة.

(٦) سقطت التاء من الأصل وموضعها قبل الزاي، وهي ضرورية لأن الحروف الضعيفة لا تكتمل إلا بها، وهي مجموعة في بدء كلمات قول الناظم:

ظلم غزا طاب زوراً ثاويبا
خوف ضنى شبت صباً ذاويبا
انظر: علم التعمية ٢٧٤/١.

(٧) في البرهان ص ٣٥٤ بالعين مهملة، والصواب بالغين معجمة، فالأولى متوسطة تقدمت، والثانية ضعيفة الدوران، وهذا حاق موضعها.

ثم [إن صحَّ] (١) ذلك فافعل حتى تظهر لك الألفاظ بمحقاتها . وما يستشهد به أيضاً في هذا النوع الحروف التي يكثر اقترانها في هذا اللسان مثل من ، ونع ، وعن ، وما ، وفي ، والألف واللام ، فإن صورها تأتي معاً في مواضع كثيرة ، فيدل ذلك على استنباط الحروف بعد الأصلين اللذين قدمناهما ، وما يعين على الاستدلال على هذه الحروف إذا طلبت — وهي على صورها ، أو أفرد كل اثنين منها بصورة — معرفة ما يقع منها في هذا اللسان أكثر ، وما يقع منها فيه أقل ، فأكثرها ، ما فيه لا ، ثم من ، ثم إن ، ثم ما ، ثم في ، ثم لم ، ثم عن ، ثم هو ، ثم هم ، ثم إذ ، ثم ثم ، ثم هي ، ثم أو ، ثم لو ، ثم بل ، ثم هل ، ثم كل ، ثم أي ، ثم لن ، ثم كم ، ثم مع ، وأم ، وذو ، ثم ذا ، ثم لي وذو ، ورب ، ثم مذ ، وهن ، فهذه مراتب الحروف المقترنة في الأعداد .

وما يستدل به على استخراج المعنى أيضاً استدلالاً قوياً فواتح الكتب [كالبسمة] (بسم الله الرحمن الرحيم) وكالتحميد والتمجيد في أوائل الكتب وكالصدور التي قد كثر استعمالها من أهل الدهر مثل أطال الله بقاءك ، ويا سيدي أطال الله بقاءك ، وأطال الله بقاء الوزير ، وأطال الله بقاء سيدنا الأمير ، ومن عبد الله أبي فلان لعبد الله أبي فلان ، وأما بعد في أوائل الكتب ، وأشبهه هذا . وإذا اتفقت الشهادات ووجدتها في التكرار تصح فاقض باليقين فيها ، فإن هذا من جنس ما يستخرج الحق فيه بالظنون مما قدمنا ذكره في أول الكتاب . فأما الحروف التي تقترن وتأتلف في هذه اللغة مع كل حرف فهي حروف المد واللين ، وهي الواو والألف والياء .

مخارج الحروف :

ثم إن مخارج الحروف ثلاثة عشر مخرجاً : أولها من بين الشفتين مخرج الواو والياء والميم والفاء ، وهي حروف الشفة ، ومن طرف اللسان وأطراف الثنايا العليا مخرج الثاء والظاء والذال ، وهي حروف النفت ، وأدخل من ذلك قليلاً بإطباق اللسان على أصول الثنايا مخرج الثاء والذال والطاء ، وهي حروف الإطباق ، وأدخل من ذلك قليلاً إلى ظهر اللسان مخرج الصاد والسين والزاي ، وهي حروف الصفير ، ومن طرف اللسان مخرج الراء والنون واللام ، ومن أحد جانبي اللسان مخرج الضاد ، ومن الناس من يخرجها من الشق الأيمن ، ومنهم من يخرجها من الأيسر ، وفيما بين وسط اللسان وجانبه يخرج الياء والجيم والشين ، وفوق ذلك إلى

(١) زيادة يقتضيه السياق ، وفي البرهان ص ٣٥٤ [إن وضح] « والمثبت أشبه بالصواب .

أصل اللسان مخرج الكاف ، وفوقه من أصل اللسان القاف . ثم حروف الحلق من ثلاثة مخارج : أولها مما يلي الفم مخرج الحاء والغين ، ومن وسطه مخرج العين والحاء ، ومن أقصاه مما يلي الصدر الهمزة والهاء^(١) ، وهي أدخلها إلى الصدر ، ومن الخياشيم مخرج النون الخفيفة ، فكلما تقارب مخرج الحرفين كانا أثقل على اللسان منهما إذا تباعدا . ومن شأن العرب استعمال ما خف وتجنب ما ثقل ، ولذلك لا يكادون يجمعون بين حرفين من مخرج واحد ، أو مخرجين متساويين ، وإذا اجتمعا أدغما أحدهما في الآخر ، والأصل في الإدغام أنه إذا اجتمع حرفان من مخرج واحد أو على صورة واحدة وسبق أحدهما بالسكون وكانا متجاورين أدغمت أحدهما في الآخر لا غير ، وذلك مثل قوله : ﴿ فقلنا أضرب بعصاك الحجر ﴾^(٢) وقوله : ﴿ عصوا وكانوا ﴾^(٣) ، وإن كانا في كلمة واحدة لم يجز غير الإدغام نحو قوله : ﴿ فلم تحتاجون فيما ليس لكم به علم ﴾^(٤) ، وإذا سكن الثاني لم يجز الإدغام نحو قوله : ﴿ ها أنتم هؤلاء حاجبتم ﴾^(٥) ، ومثله مددت ورددت وكللت . وإذا اجتمع حرفان متجاوران من مخرج واحد ، أو على صورة واحدة وهما متحركان كنت بالخيار إن شئت أظهرت وإن شئت أدغمت ، كقولك ضرب بكر عمراً ، أو ضرب بكر ، وكقوله : ﴿ الذي جعل لكم ﴾ و ﴿ جعل لكم ﴾^(٦) .

فإن كان الحرفان من كلمة واحدة وهما متحركان نظرت لما كان من ذلك في الاسم فأظهرته ، نحو العدد والمدد ، وكقوله : ﴿ لقد قلنا إذا شططاً ﴾^(٧) ، وإذا كان من فعل أدغمت نحو : مدد ، وردد ، ولا تقل مدد وردد ، وذلك لخفة الأسماء وثقل الأفعال . فكذا

(١) في البرهان ص ٣٥٦ : « والألف » ولا يصح لأن هذا مخرج الهاء ، أما الألف فقد تقدم ذكرها عنده مع حروف المد واللين .

(٢) البقرة ٦٠ .

(٣) البقرة ٦١ .

(٤) آل عمران ٦٦ .

(٥) آل عمران ٦٦ .

(٦) في مواضع كثيرة من القرآن الكريم أولها البقرة ٢٣ والإدغام فيها رواية السوسي عن أبي عمرو بن العلاء ويسمى إدغماً كبيراً لتحرك الأول من المدغمين ، انظر التيسير في القراءات السبع للداني ٢٠ والدر النثير للمالقي ٩١ .

(٧) الكهف ١٤ .

حكم اللام والراء لأنهما من مخرج واحد في الإدغام، وحكم الدال والسين في قوله: ﴿لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ﴾^(١) لتقارب مخرج الحرفين. فحروف الحلق لا تأتلف، ولا تقترن الهمزة والألف منها، لأنهما من حروف الزوائد، وإحداهما من حروف المد واللين، فهما يجتمعان مع سائر الحروف. ولا يجمعون بين القاف والكاف في أصل بناء كلمة، فإن كانت الكاف زائدة للتشبيه جاز ذلك فقالوا: (كقولك) ليس في هذا مقارنة، وإنما هي مجاورة.

وأما الجيم والشين والضاد فلأن بعضها أطول مدى في المخرج من بعض، وأن مراتب بعضها دون مراتب بعض في مخرجها تقارنت في بعض أحوالها، فقارنت الجيم الضاد بتقديم الضاد في (الضجيع)، ولم تقارنها بالتأخير، وقارنت الشين الجيم بالتقديم والتأخير، فقبل جش وشج، ولم تقارن الضاد الشين بتقديم ولا تأخير لتقارب مخرجهما.

وأما حروف الصفير فإن بعضها لا يقارن بعضاً، وحروف النفث لا يقارن بعضها بعضاً. وأما حروف الانطباق فتقارن، لأن مخرجها وإن كانت متساوية فإنها متباينة، وأكثر العرب تدغم ما يتقارن منها، فيقال في متطهر مطهر، وفي عنثت^(٢) عنث، قال الله عز وجل: ﴿إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ﴾^(٣) وقال: ﴿لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ﴾^(٤). [أما] الحروف التي تخرج من طرف اللسان فليس يكادون يجمعون اثنين منها إلا أدغموا أحدهما في الآخر، كقولهم: الرحمن والنجوى، فإذا تأخرت اللام فرمما أظهروا الحرفين، وربما اكتفوا من الحرف المتقدم وأسقطوه فقالوا في [بني] الحارث بلحارث، وفي من الأشياء ملاءشياء. وحروف الشفة يأتلف بعضها مع بعض لخفتها، وقلة الكلفة على اللسان فيها. فهذه جمل القول في مخرج الحروف وما يأتلف من حروف كل مخرج وما لا يأتلف، فأما استيعاب جميعها فيطول، فإذا بدأت بالتاء من حروف المعجم فأضفها إلى سائر الحروف بالتقديم والتأخير، ثم ما بعدها على الترتيب، تبين لك ما يأتلف منها وما لا يأتلف، وغنينا عن الإطالة بذكره إن شاء الله.

(١) آل عمران ١٨١.

(٢) في الأصل «عنيت» ولا يستقيم الاستشهاد بها.

(٣) البقرة ٢٢٢ وليس في هذه الآية شاهد على ما تقدم لأن التاء لم تدغم فيها بالطاء على اختلاف القراءات وإنما الشاهد في آية أخرى هي قوله تعالى في سورة التوبة ١٠٨ ﴿فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَّطَهَّرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ﴾.

(٤) الحجرات ٧، وقوله لَعَنِتُّمْ من العنت وهو المشقة ومن ثم فهو من قبيل إدغام المتماثلين لا المتقارنين. انظر اللسان (عنث).

وإذا وجدت التعمية أو الترجمة حروفاً موصولة فاعلم أنها بإبدال الحروف، فإن وجدت أكثر كلماتها الموصولة على ثلاثة أحرف وأربعة أحرف، ووجدت في الأفراد فيها ما تجاوز الأربعة فاعلم أنه لم يزد فيها حرف إغفال، وإن وجدت أكثر ما فيها من الكلمة يتجاوز الأربعة وزيد على الستة والثمانية فاعلم أنه قد زيد فيها حروف إغفال، لأننا قدمنا أن أكثر ما يجيء من الأسماء السالمة^(١) على خمسة أحرف، وأن أكثر ما يجيء من الأفعال على أربعة، وأن ما زاد على ذلك فقد لحقته الزيادة، وبيننا وجوهه. فإذا صحت لك الحروف وقامت في نفسك، ولم يصح لك نظمها علمت أن ترتيب الحروف في تلك التعمية قد غير، واستعملت التقديم والتأخير والقلب والإبدال أبداً حتى يصح لك، وهذا أتعب باب في التعمية.

ثم اعلم أن أسهل كلام العرب وأكثر ما تستعمله من الحروف ما كان بطرف اللسان أو الشفتين، وليس يكاد يكون اسماً أو فعلاً مبنيين من أربعة أحرف فما زاد إلا وفيه أحد هذه الحروف أو اثنان منها إلا الشاذ كإسحاق، وعلم هذا دليل عظيم على استنباط المعنى والمترجم إذا كان لكل كلمة منه فصل، فإذا امتحنت فصول الكلمات وقست بعضها إلى بعض وقلت: إن بعض هذه الحروف فيها أو جميعها إذا [كانت]^(٢) أكثر الكلام نظرت أكثرها فيها فهو أكثر في اللسان العربي كما ذكرنا، ثم الذي يليه في الكثرة، ثم الذي يليه، حتى يوتى على آخره، فهذا [ما]^(٣) جاء في المنشور من الكلام.

[٤ — نبذة عن استخراج المعنى من الشعر]

فأما الشعر فاستخراجه أيسر، وذلك لأن الشعر موزون مقفى، فوزنه وقافيته يعينان على استخراجهما، وطريق ذلك أن تنظر إلى حرف القافية أين هو من التعمية والترجمة، ثم تعد الحروف من أول البيت إلى آخره، فإن كان من أربعة عشر حرفاً ونحوها وما فوقها ودونها، فهو من الأرجاز، وقصير^(٤) الشعر، وإن كان فيما بين ذلك فهو من متوسطه، وإن رأيت حرف القافية يلي بيت العدد بتقديم أو تأخير من حيث لا يبعد فالبيت مصرع. فإن وجدت

(١) يقصد بالأسماء والأفعال السالمة: الأسماء والأفعال المجردة من الزيادة.

(٢) هذه الزيادة يقتضها السياق.

(٣) زيادة يقتضها السياق.

(٤) في الأصل « قصر » وهو تحريف.

بيتاً أنقص من بيت في عدد حروفه فلا يغلطنك ؛ واعلم أنه ربما لحقه الحزم والزحاف ، وهما نقص في حروف الشعر ، وربما كان في الكلام الحرف الممدود أو المشدد ، وكل واحد منهما في الشعر حرفان ، وهو في الكتابة واحد ، فلهذا ربما نقص بيت عن بيت في عدد حروفه ، ثم اعدد الحروف إن كانت الكلمات مفصولة واعرضها على الأوزان ، فإذا وافقها استنبطت الحروف بالحيل التي قدمناها . فإذا خرج من ذلك ما يفتق أن يكون كلاماً موزوناً مقفى ، وعاد مثله من الحروف في الأبيات فانتظم ولم يختلف فقد أصبت استخراجها .

وأوزان العروض السالمة ثمانية ، منها خماسيان وستة سباعية ، فالخماسيان فعولن ، وفاعلن ، والستة السباعية : مفاعيلن ، ومستفعلن ، وفاعلاتن ، ومفاعلتن ، ومتفاعلن^(١) ، ومفعولات ، فإذا وقفت على وزن بيت أردت أن تدري من أي نوع من العروض فانظر : فإن كان أوله فعولن أو مزاحفه ، فهو من الطويل أو من المتقارب ، وإن أردت أن تعلم من أيهما هو فانظر ما يلي فعولن ، فإن كان فعولن أو مزاحفه فهو من المتقارب ، وإن كان مفاعيلن أو مزاحفه فهو من الطويل ، وليس في العروض بيت أوله فاعلن .

وإن كان أوله مفاعيلن أو مزاحفه فهو من الهزج أو المضارع ، فإن أردت أن تعلم من أيهما هو فانظر إلى ما بعده ، فإنه وليه مفاعيلن أو مزاحفه فهو من الهزج ، وإن وليه فاعلاتن أو مزاحفه فهو من المضارع ، وربما كان مزاحف الوافر مفاعيلن ، ومحنة ذلك أن تنظر فإن رأيت الأوزان كلها مفاعيلن ، ولم يكن في نصف البيت فعولن فهو من الهزج ، وإن كان فيها مفاعيلن أو في نصف البيت فعولن فهو من الوافر .

وإن كان أول البيت مستفعلن أو مزاحفه فهو من البسيط ، أو الرجز ، أو السريع ، أو المنسرح أو المجتث ، فإن أردت أن تعلم أيها هو فانظر إلى ما يليه ، فإن كان فاعلن أو مزاحفه فهو من البسيط ، فإن وليه مستفعلن أو مزاحفه فهو من الرجز أو السريع ، إلا أن ثالث السريع فاعلن ، وثالث الرجز مستفعلن ، وإن وليه مفعولات أو مزاحفه فهو من المنسرح ، وإن وليه فاعلاتن أو مزاحفه فهو من المجتث .

وإن كان أول البيت فاعلاتن أو مزاحفه فهو من المديد أو الرمل أو الخفيف ، أو المقتضب^(٢) ، فإن أردت أن تعلم من أيها هو فانظر إلى ما يليه فإن كان فاعلن أو مزاحفه

(١) في الأصل : « مفاعلن » ولا يصح .

(٢) أول المقتضب (مفعولات) إلا أنه يدخله الطي وهو حذف الرابع الساكن فيغدر (فاعلات) .

انظر الرازي ١٥٢ - ١٥٤ وميزان الذهب ٩٤ .

فهو من المديد ، وإن كان الذي يليه فاعلاتن أو مزاحفه فهو من الرمل ، وإن كان الذي يليه مستفعلن أو مزاحفه فهو من الخفيف ، وإن كان الذي يليه مفتعلن فهو من المقتضب .
 وإن كان أول البيت مفاعلتن أو مزاحفه فهو من الوافر .
 وإن كان أول البيت متفاعلن أو مزاحفه فهو من الكامل .
 فهذه جمل وإشارات تدل ذا القرينة ممن تخرج بالعروض ونظر فيها وبغيتها في معنى ما أردنا الدلالة عليه من استخراج المعنى في الشعر إن شاء الله .

[٥ - طريقة للتعمية]

وقد اشتهر في أيدي الناس بيت قد جمعت فيه حروف المعجم وهو هذا :
 قد ضَجَّ زَحْرٌ وشكَا بَشَهْ مَد سَخِطَتْ غَصْنٌ على لَافِظٍ
 واستعملوا التعمية فيه ، فإذا أرادوا الألف : قالوا الحرف الرابع من الرابع ، وإذا أرادوا الحاء قالوا : الحرف الثاني من الثالث ، وإذا أرادوا الميم قالوا : الحرف الأول من السادس ، وإذا أرادوا الدال قالوا : الثاني من الأول ، وكذلك ما يريدونه من الحروف ، وكل أحد يقدر على أن يقول مثله ويصيره وسمياً بينه وبين من يكتبه ، إلا أنني ذكرت هذا البيت لشهرته وكثرة استعمال أهل هذا الزمان له في التعمية ، فهذه أبواب في استخراج المترجم والمعنى تدل وترشد ، وفيها كفاية وغنى لمن أنعم النظر ، وأعمل الفكر ، وثبت وتصبر ، وقد تفتتح للإنسان إذا دام على هذا الباب وشغل به طرق ، وتسبح له سبل لم نذكرها ، ولعلها لا تخطر له ببال تدله على ما يحتاج إليه ، وتسهل ذلك عليه ، إلا أن ذلك بعد لزوم ما نهجناه له ، وأرشدناه إلى مسلكه إن شاء الله . [

وقد انتهينا إلى الغرض فيما أردنا أن نتكلم فيه من أقسام البيان ، وتوهمنا أن قد سلكنا من الإطالة له بعض ما لعله يظن بنا مخالفة لما وعدنا به في أول كتابنا من الإيجاز ، ولم نأت في كل فصل إلا بأقل ما يمكن أن يؤتى به . وإذا نظرت في كل باب منه وجدتنا قد اختصرناه ، وإنما طال الكتاب لكثرة فنون القول وأقسامه ، واختلاف معاني البيان وأحكامه ، لأننا لم نجب أن نخجل بشيء منه حتى ندل عليه ، ونشير إليه ، ونحن نحمد الله — عز وجل — من قبل كل شيء وبعده ، ونسأله أن يصلي على محمد وجميع رسله وأهل بيوتات المرسلين ، وعلى جميع المؤمنين والمؤمنات ، وأن ينفعنا بما علمنا ، وأن يقينا شر أنفسنا ، وسيئات أعمالنا وأن يصلح لنا سائر أمورنا وأحوالنا إنه سميع الدعاء فعال لما يشاء .

وحسبنا الله ونعم الوكيل ، ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم ، وعليه نعتمد وبه نستعين .

الفصل الثاني

مخطوطات تجميعية لمنتور والمنظوم
دراسة وتحقيق

كتاب ابن دُنيير
مقاصد الفصول المترجمة عن حلّ التّرجمة

الفصل الأول

ترجمة ابن دنينير^(١)

إبراهيم بن محمد بن إبراهيم بن علي بن هبة الله بن يوسف بن نصر بن أحمد المعروف بابن دنينير — مصغر دینار — اللخمي القابوسي، من ولد قابوس الملك بن المنذر بن ماء السماء، وينسب إلى الموصل.

ولد سنة ٥٨٣هـ — ١١٨٧م، وعاصر زمان الملك الظاهر غازي ابن السلطان صلاح الدين الأيوبي، صاحب حلب وأعمالها (المتوفى سنة ٦١٣هـ). والتحق بخدمة الأمير أسد الدين أحمد بن عبد الله المهراني، وله فيه مدائح، ثم اتصل سنة ٦١٤هـ بخدمة الملك ناصر الدين محمد بن العادل أبي بكر محمد بن أيوب صاحب مصر (المتوفى سنة ٦٣٥هـ).

تنقل ابن دنينير بين البلاد الشامية والديار المصرية، وامتدح جماعة من ملوكها وكبرائها، وكانت خاتمة علي يد الملك العزيز عثمان ابن الملك العادل، الذي صلبه في قلعة السبيطة القريبة من بانياس^(٢) سنة ٦٢٧هـ — ١٢٢٩م.

مصنفاته:

يمكن حصر العلوم التي صنف فيها ابن دنينير — وفق ماورد في ترجماته — في

نوعين:

-
- (١) مصادر ترجمته: عقود الجمان في شعراء هذا الزمان لابن الشعار، وتاريخ بغداد لابن الساعي، والروافي بالوفيات ١٢٦/٦، والأعلام ٦٢/١، ومعجم المؤلفين ٨١/١، وشعر الظاهرية ١٤٧.
- (٢) لعلها القلعة التي ذكرها القلقشندي باسم قلعة السبيطة (بضم الصاد وفتح الباء الموحدة وسكون الياء المثناة تحت وفتح الباء الموحدة وهاء الآخر) وهي في بانياس الجولان لا بانياس الساحل، وكانت من أجل القلاع وأمنها، انظر صبح الأعشى ٤/١٠٤، ٢٠٠، و١٢/١٠٥، ٣٢٨.

آ - الشعر وله في هذا الفن كتابان : أولهما ديوانه الشعري ، وقد ذكر الزركلي أن منه نسخة مخطوطة في خزانة الأستاذ أحمد عبيد رحمه الله . وثانيهما : « الكافي في علم القوافي » وهو مما لم يصل إلينا من مؤلفاته .

ب - التعمية : وهو العلم الذي اشتهر به وبرع حتى فاق أقرانه ، وقد ذكر الصفدي له فيه كتابين : أولهما كتاب « الشهاب الناجم في علم وضع التراجم » ، وهو مما لم يصل إلينا من مؤلفاته ، على أن ابن دنينير ذكره في مقاصد الفصول وأحال عليه^(١) . وثانيهما « مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة » ، وهو موضوع بحثنا .



(١) انظر علم التعمية ٢/٢٤٧ .

الفصل الثاني

دراسة كتاب ابن دنيير وجوانب الأصالة فيه

مقدمة :

تشتمل هذه الدراسة على تقويم عام لكتاب ابن دنيير « مقاصد الفصول المترجمة عن حلّ الترجمة » على غرار ما تقدم في رسائل الجزء الأول ، وهو ما سنأخذ به في تناول رسائل هذا الجزء ، وسنتبع ذلك عرض أجزاء الكتاب وأبوابه وفق الموضوعات التي عالجهما ، معتمدين على ما أضفناه إلى النص المحقق من عناوين وأبواب ، مميّزاً بوضعه بين معقوفين ، تسهيلاً على القارئ ، وتنظيماً لتسلسل أفكار العرض ، وسنقدم تحليلاً وشرحاً لكل من أبواب هذا الكتاب مع الالتزام بإيراد الأمثلة كلما دعت الحاجة ، توضيحاً للمقصود ، ودفعاً لأي إشكال أو التباس ، إذ كانت موضوعات التعمية واستخراجها لا تخلو من الصعوبة على غير ذوي الاختصاص . وطبيعي أن نقف في تحليل الكتاب عند ما أضفناه ابن دنيير على جهود سابقه ، وما كان فيه معتمداً عليهم ، إضافة إلى بيان أهمية كل فصل من فصول الكتاب ، وسنختم هذه الدراسة بإيراد جوانب الأصالة في مؤلف ابن دنيير ودلائل ذلك .

مصادر ابن دنيير :

أوفى ابن دنيير في كتابه على الغاية غنى في المعلومات ، وإحكاماً للطرائق والمنهجيات ، وتنظيماً لقضايا هذين العلمين : الترجمة وحلها ، ويبدو جلياً للدارس أن ابن دنيير سلك في وضع مؤلفه منهجاً علمياً صائباً ، إذ اطلع على ما كتبه من تقدمه من مصنفي هذا الفن ، شأنه في ذلك شأن أي باحث علمي ، يطلع على جهود سابقه ، يفيد مما انتهوا إليه ، ويصحح ما جانبوا فيه الصواب ، ويستدرك عليهم ما فاتهم ، ويضيف على ما أتوا به جديداً . ومن دلائل ما نجده عنده من المنهجية العلمية أنه يعدّ كلاً من التعمية والاستخراج علماً قائماً برأسه ، له أصول وضوابط ، وقد أثبت ذلك في تسمية مُصنِّفين له ،

وقف أحدهما على المترجم، وهو «الشهاب الناجم في علم وضع التراجم»^(١) والثاني على حلّه، وهو «مقاصد الفصول المترجمة عن حلّ الترجمة»^(٢). وبدل هذا على قوِي إحساسه بذلك، ورغبته في تأكيده. وهو بهذا أسبق من ابن اللزهم (٧٦٢هـ) في النص على ذلك، حيث قال في رسالته «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز» مبيّناً عدة المترجم «.. ولا بُدَّ لِمَنْ يعاني هذا العلم من معرفة..»^(٣).

ويبدو من المؤلّف أن ابن دينير حرص على أن يجمع وينسّق كل ما انتهى إليه ووقع تحت يده من مخطوطات هذا العلم، فقد صرّح بالأخذ عن الكندي وصاحب المقالتين وأبي الحسن بن طباطبا، ولا يبعد أن يكون قد أفاد من ابن وهب الكاتب وصاحب أدب الشعراء وغيرهم من أعلام هذا الفن ممن عاشوا ما بين القرنين الثالث والسادس الهجريين، إذ يمكن تأريخ الحياة العلمية لابن دينير بمطلع القرن السابع، لأنه أدرك نحو عقدين من القرن السادس، وثلاثة عقود من القرن السابع، ولم يُمتّع إلا اثنين وأربعين عاماً، تقع ما بين سنة ٥٨٣هـ و٦٢٧هـ (١١٨٧ - ١٢٢٩م).

لقد عوّل ابن دينير كثيراً على رسالة الكندي في استخراج المعنى، بل نقل منها جُلّ ما حوته، وترك لنفسه الحرية في التصرف بما يأخذه عنها، فحالفه التوفيق تارة وجانبه تارة أخرى، إذ أحسن في شرح ما أجمله الكندي، ولم يُصِيب في إغفاله بعض ما أورده، على أنه لم يكن آخذاً فحسب، ينقل جميع ما يراه على غير هدى، فهو يتثبت من صحة ما ينقله، وإذا اقتضى الأمر ورابه شك فهو يجرب بنفسه، من ذلك أنه لم يكتف بما نقله عن الكندي من إحصائه لدوران الحروف وما نتج عنه من مراتبها، بل حاكاه فيما صنع، فاحصى ما ورد في أوراق من الحروف وأرجّها، ورّتب الحروف وفق ما ظهر لديه، فصحّ عنده ما ذكره الكندي. قال في مستهل الفصل الثامن: «وقد اعتبرت مراتب الحروف على ما ذكره يعقوب الكندي رحمه الله، يقول: إنه عمد إلى سبعة أجداد...، فهجس في نفسي أن أعمد إلى أوراق وأعدّها... فعلمت صحة ما قاله يعقوب بن إسحاق رحمه الله»^(٤).

(١) الوافي بالوفيات ١٢٦/٦.

(٢) الوافي بالوفيات ١٢٦/٦.

(٣) علم التعمية ٣٢٢/١.

(٤) علم التعمية ٢٤٠/٢ - ٢٤١.

ومما يؤكد تصرف ابن دنينير فيما يأخذه عن الكندي ما ذكره في مصنّفه من أنه اختصر ما أورده الكندي، قال: «واختصرت ذلك غاية الاختصار بما يغني عن كتاب الكندي وطول حشوه»^(١). وحديثه في كليهما موضع نظر، فرسالة الكندي، كما تبين في الجزء الأول، جاءت غاية في الإيجاز والتركيز والغنى، مما يدفع دعوى وجود ما يغني عنها، وينفي عنها وجود أي حشو فيها، اللهم إلا التكرير في حديثه عن تنافر الحروف.

ومن دلائل إضافته على ما أورده الكندي واطلاعه على جميع ما كتب في هذا الفن ما ذكره في حديثه عن التعمية المركبة من أن الكندي لم يتعرض إليها البتة، وأن غيره ممن عرض لها خلط في ذلك، قال: «لكنني ذكرت منها الأكثر ليتهدي به على ما لم يذكر إن وقع، وهذا ما لم يتعرض إليه الكندي بته، بل ذكر المركب في معرض كلامه. ومن تعرض له غير الكندي فقد هذى، ولم يدر أي شيء يقول فيه...»^(٢).

وشبيه بما تقدم ما نجده في كتاب ابن دنينير من التنبيه على ما سبق إليه من الأفكار، مما أغفله من تقدمه لأمر من الأمور. من ذلك ما قاله في حديثه عن التعمية باستعمال رقعة الشطرنج عند مخاطبة شخص حاضر، وبيان إمكانية تطويرها لمخاطبة شخص غائب، ونصه: «... وتوضع للغائب بطريق أذكره لك لم يذكره أحد بته»^(٣).

ومن اعتمد عليهم ابن دنينير وصرح بالنقل عنهم صاحب المقالين، يدل على ذلك قوله: «وقد ذكر صاحب المقالين الموضوعتين في حلّ الترجمة في آخر المقالة الثانية أن لنا طريقاً مشكلاً جداً...»^(٤) وهو المصدر الثاني من مصادره.

والمصدر الثالث الذي اطلع عليه ابن دنينير وأفاد منه ونص على ذلك في مؤلفه هو كتاب أبي الحسن ابن طباطبا (٣٢٢هـ) الموسوم بـ «رسالة في استخراج المعنى» وذلك حيث يقول: «قد ذكرت ما لم يذكره غيري، لأن كتاب الكندي يشتمل على التراجم

(١) علم التعمية ٢/٢٤٣.

(٢) علم التعمية ٢/٢٥.

(٣) علم التعمية ٢/٢٥٨.

(٤) علم التعمية ٢/٢٨٢.

البيضة فحسب في الكلام المنثور ، وأبو الحسن يشتمل كتابه على ما في المنظوم ، ولم يستوفيا الكلام في القسمين ^(١) .

ويشير ما تقدم إلى أن ابن دنيير كان معنياً بالتنبيه على الأفكار التي لم يُسبق إليها ، وتجاوز ذلك إلى حدّ الجزم والقطع بأن أحداً لم يذكرها قبله . وعنايته بهذا غالباً ما تكون مقرونة بالتنبيه على ما أغفله سابقوه ، أو ما فاتهم إيرادهم ، أو ما لم يستوفوا الحديث عنه ، وبدا أن تصرّحه بأسماء بعض المصادر المتقدمة لم يكن لذاته بل للتنبيه على واحد من المعاني المتقدمة . وقد تبين لنا لدى موازنة ما ورد عند ابن دنيير بما ورد عند صاحب أدب الشعراء (في رسالته في استخراج المعنى من الشعر) أن ابن دنيير أخذ عنه في غير ما موضع بل نقل في بعض المواضع نقلاً حرفياً دون أن يصرح بذلك ، وسيأتي الكلام على هذا مفصلاً في موضعه ^(٢) .

ممارسة ابن دنيير للترجمة وحلها :

جمع ابن دنيير إلى التمكن من علمي التعمية واستخراجها والتصنيف فيهما ، الممارسة العملية ، فلم يقتصر على المعرفة النظرية ، بل قام بنفسه بعمل تراجم وحل مترجمات وردت إليه ، ونجد في آثاره وحياته ونوعية العمل الذي كان يزاوله ما يدل على هذا وذاك ، من ذلك ما نص عليه في نهاية حديثه عن التعمية بزيادة أشكال أغفال قال : « لقد أتيت بترجمة ودُعيت إلى حلها ، فلم أرها تطابق قسماً منها ، فلما راجعت الفكر فيها ، وفردت حروفها ... ومع توفيق ذي القدرة فإني حللتها بسرعة » ^(٣) . ومثله في الدلالة على ذلك ما قاله في نهاية حديثه عن الترجمة المركبة « ولنا طرق سهلة من المركبات ، منها ... فهذا طريق قريب على مَنْ تأمله وكان من أهل هذا العلم » ^(٤) . ومن نافلة القول الإشارة إلى ما تدلّ عليه عبارته الأخيرة ، من أن الترجمة علم يقوم على أسس وقواعد ، وله أهله المختصون به ، شأنهم في ذلك شأن نظرائهم من الراسخين في العلوم الأخرى ، لذلك أخبر ابن دنيير عن طريقته بأنها قريبة على مَنْ تأملها من علماء هذا الفن .

(١) علم التعمية ٢/٢٨٦ .

(٢) علم التعمية ٢/١٩٥ .

(٣) علم التعمية ٢/٢٤٩ - ٢٥٠ .

(٤) علم التعمية ٢/٢٦٤ .

ومما يوحى بممارسة ابن دنينير للترجمة وحلها ما عرف عنه من صلته ببعض الملوك الأيوبيين وأمراءهم، وقربه من بلاطهم، وقيامه بخدمتهم، وسفره إليهم في الديار المصرية والبلاد الشامية، وامتداحه لهم، فقد دخل في خدمة الملك الكامل ناصر الدين أبي المعالي محمد بن الملك العادل محمد (٦٣٥هـ) صاحب مصر^(١)، وكان في خدمة الأمير أسد الدين أحمد ابن عبد الله المهراني^(٢). ولا يعد أن يكون ابن دنينير ألف هذا الكتاب نزولاً عند رغبة واحد من ملوك زمانه أو أمراءهم، ممن كان على صلة بهم، كما لا يعد أن يكون قد نص على ذلك في المقدمة، شأن كثير من مصنفي التعمية وغيرهم من علماء زمانه، بيد أن الناسخ أسقط تلك المقدمة لأمر ما، يؤكد ذلك قوله في مستهل الكتاب: «قال بعد حمد الله ومقدمة الكتاب: هذا الكتاب ينقسم إلى قسمين...»^(٣). ولعل قادمات الأيام تكشف لنا عن نسخة أخرى تكون أصلاً لما نقل عنه الناسخ، فتصحح ما أوردناه ظناً، وتقطع الشك باليقين.



(١) بلغت مدة حكمه أربعين عاماً.

(٢) انظر ما تقدم في ترجمة ابن دنينير.

(٣) علم التعمية ٢/٢٣٣.

أقسام كتاب ابن دنينير

يتضح من استقراء كتاب ابن دنينير وفرة المعلومات التي يحويها واشتماله على ما يحتاج إليه المشتغل في استخراج المعنى من معطيات كمية وكيفية وطرق مختلفة ومنهجيات عمل... وقد أتى كل ذلك مرتباً على نحو يكاد يحاكي ما نراه من كتب هذا العلم اليوم.

قسم ابن دنينير كتابه قسمين كبيرين يشتمل كل منهما على فصول بيد أننا — تيسيراً للتحليل — سنضم كل مجموعة من الفصول ذات الموضوع المشترك في باب وضعنا له عنواناً يتوافق مع هذا الموضوع، وعليه فإن القسم الأول يتوزع على أربعة أبواب والثاني على ستة وفق الترتيب التالي :

١ — القسم الأول : حل ما عُمي في الكلام المنشور

١ — ١ : سبل استخراج المعنى وعُدته : وهو يشتمل على فصلين تناولاً أربعة مواضيع هي :

- تواتر الحروف : من الطرق الكمية (FrequencyCount) .
- ائتلاف الحروف واختلافها : من الطرق الكيفية (Variety Count) .
- معرفة طرق التعمية .
- صفات المشتغل بالاستخراج .
- ١ — ٢ : أقسام التعمية وضروبها :
- ١ — البسيطة : (الفصول ٣ — ٤ — ٥) .
- ٢ — المركبة : (الفصل ٦) .
- ١ — ٢ : مناهج استخراج المعنى :
- منهجية استخراج التبديل البسيط (الفصل السابع) .
- معطيات كمية وكيفية حول اللغة العربية . (الفصل السابع)
- مراتب الحروف في العربية ، أو الحيلة الكمية (الفصل الثامن) .
- ائتلاف الحروف واختلافها أو الخيلة الكيفية (الفصلان ٩ — ١٠) .
- جدول ما يأتلف من الحروف وما لا يأتلف (تابع للفصل ١٠)
- استخراج التعمية التي تكون بتغيير حلية الشكل (الفصل ١١)

— استخراج التعمية التي تكون بتغيير أشكال الحروف بأشكال مبتدعة (الفصل

١٢).

— استخراج التعمية التي تكون بتغيير نصب الحروف (الفصل ١٣).

— استخراج التعمية التي تُجعل بينها أشكال أفعال (الفصل ١٤).

— الإشارة إلى مثال حله المؤلف من هذا الضرب (الفصل ١٥).

— استخراج التعمية التي ينقص منها حروف (الفصل ١٦).

— استخراج التعمية ذات الرباط (الفصل ١٧).

١ — ٤ : استخراج التعمية المركبة : (الفصول ١٨ — ١٩ — ٢٥).

٢ — القسم الثاني : حل ما عمي في الكلام المنظوم

٢ — ١ : عُدّة استخراج المعمي من الشعر (الفصلان ٣٦ — ٣٧).

٢ — ٢ : علم العروض (الفصول ٣٨ — ٣٩ — ٤٠).

٢ — ٣ : علم القوافي (الفصل ٤١).

٢ — ٤ : علم البصر بالكتابة :

— الكلمات القصيرة Empty Words and, Short Words (الفصل ٤٢)

— العلاقة بين عدد حروف البيت ووزنه . (الفصل ٤٣)

— الحروف التي ترسم ولا تقرأ (الفصل ٤٤)

— الحروف التي تقرأ ولا ترسم (الفصل ٤٥)

— من خصائص حرفي الواو والياء (الفصل ٤٦)

— الهمزات (الفصل ٤٧)

— معرفة السوابق واللواحق Prefix - Suffix (الفصلان ٤٨ — ٤٩)

— تكرار الحروف وتتابعها Doubled letters (الفصل ٥٠)

— صيغ الكلمات مع (الـ) Word Patterns (الفصلان ٥١ — ٥٢)

٢ — ٥ : متفرقات ينبغي التنبيه عليها (الفصول ٥٣ — ٥٩)

— ملاحظة مهمة من المقاتلين (الفصل ٦٠).

٢ - ٦ : أمثلة عملية .

— المثال الأول (الفصل ٦١) .

— المثال الثاني (الفصل ٦٢) .

الحاتمة : — أبيات تحوي حروف المعجم (الفصل ٦٤) .

— أبيات للمعاينة (الفصلان ٦٥ - ٦٦) .

هذه جملة الأبواب التي أقام عليها ابن دنيير كتابه ، وسنعمد فيما يلي إلى تحليلها وفق ترتيبها في النص المحقق كيما يسهل على القارئ التنقل بين الدراسة التحليلية والنص المحقق؛ وصولاً إلى فهم مرامي ابن دنيير ، وسنحاول الإكثار من الأمثلة حيث يتطلب الأمر ذلك ، إيضاحاً لما غمض ، وتذليلاً لما صعب ، مبينين من خلال هذا التحليل قيمة ما أتى به ابن دنيير بين القديم الذي اعتمد عليه والجديد الذي صرنا إليه . وسنعنى بإيراد المصطلحات الإنكليزية المقابلة لما استخدمه المؤلف ما وجدنا ذلك مفيداً .



١ - القسم الأول: حلّ ما عمّي في الكلام المنشور

١ - ١ سبل استخراج المعنى وعُدته

ينبه ابن دنينير في مستهل هذا الباب على قضية مهمة وهي أن حقيقة الاستخراج إنما تقوم على الظن، وهو ما يعرف اليوم في علم التعمية بـ: (Tentative assumption) ولكن هذا الظن ينبغي أن يعتمد على أصول وقواعد يمكن الدخول منها (Entry): « حتى يكون ما يظن المستنبط جارياً على قياس وراجعاً إلى أصل... »^(١) ويحصر ابن دنينير هذه القواعد في وجهين ووسيلة يستعان بها « آلة »^(٢)

الوجه الأول معرفة تواتر الحروف Frequency Count .

والوجه الثاني معرفة ائتلاف الحروف واختلافها Variety Contact .

والوسيلة المستعان بها (أو الآلة) معرفة طرق التعمية .

ثم يعدد الصفات التي ينبغي أن يتصف بها المشتغل في هذا العلم وهي: الذكاء، ودقة النظر، ولطف الحسّ (مما يساعد على إدراك الأمور الخفية)، وقوة الحدس (وهو الظن والتخمين والفراسة)، ونقاء الفكر، وصواب الظن.

• الفصلان (١ - ٢) الحيل الكمية:

يعود ابن دنينير هنا ليعسط الكلام على الوجهين السابقين مستعملاً مصطلح الكندي

في سبل الاستخراج، وهو ما سماه بالحيل الكمية والحيل الكيفية:

أما الحيل الكمية فيقصد بها استعمال تواتر ورود الحروف في النص المعنى وموازنتها بتواتر الحروف في اللغة المعالجة، وقد أشار ابن دنينير إلى كون الحروف المصوتة هي أكثر الحروف تواتراً في اللسان العربي، إلا أنه لم يستوف استيفاء الكندي، وإنما قصر عنه دقة ووضوحاً في غير موضع. من ذلك أن الكندي تطرّق في حديثه عن تواتر الحروف إلى معنى الحروف المصوتة Vowels، بعد أن جعلها من الحروف بمنزلة الذهب من الحلي والأواني التي

(١) علم التعمية ٢/٢٣٣ .

(٢) علم التعمية ٢/٢٣٣ - ٢٣٤ .

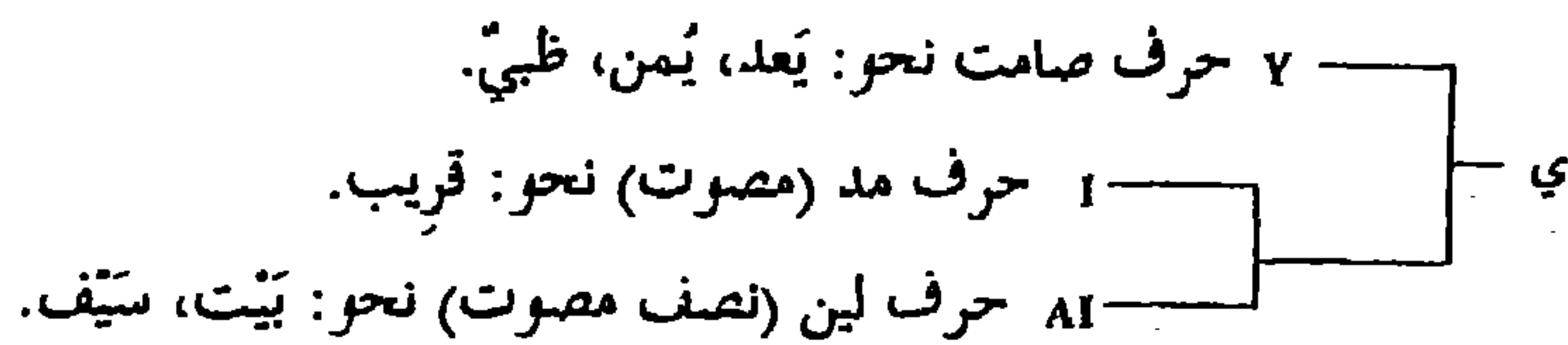
يدخل في صناعة كل منها ، ويؤلف مادتها الأساسية^(١) ، وقد جاء في شرحه بأشياء لم يأت بها ابن دنيير ، وفي مقدمتها كون المصوتات شاملة لحروف المد (وهي المصوتات العظام) والحركات (وهي المصوتات الصغار)^(٢) وهي قضية صوتية كان علماء اللغة المتقدمون على ذكرها منها . ثم غير عليها زمان أهملت فيه أو غابت عن كثير من الأذهان إلى حدٍ نسبت فيه إلى علماء الصوت المحدثين ، وتنوسي أربابها الحقيقيون^(٣) ، ونظراً لأهمية هذه القضية سنتوقف عندها بشيء من التفصيل .

المصوتات الأساسية في اللغة العربية ستة (من الناحية الوظيفية Phonology لا من الناحية الصوتية Phonetics) ؛ ثلاثة صغار أو قصيرة ، وهي الفتحة والضمة والكسرة ، وثلاثة عظام أو طويلة ، وهي الألف والواو المدية والياء المدية ، وقد قيّدت الواو والياء بكونهما مديتين لأنهما تستعملان على نحوين آخرين :

الأول إذا سكتنا وفتح ما قبلهما في مثل قولنا : (خوف وسيف) فإنهما تدعيان آتذ أنصاف الصوائت Semi Vowels وهو ما أطلق عليه المتقدمون اسم حروف اللين^(٤) .

والثاني إذا تحركتا في مثل قولنا : (ولد ويُعطى) فإنهما يرجعان حرفين صامتين يعاملان معاملة الصوائت Consonants سواء بسواء . ويقابلان في الإنكليزية حرفي W و Y .

ويمكن توضيح استعمالات الواو والياء الثلاثة هذه بمقابلتها مع نظائرها في اللغة الإنكليزية التي وضعت لكل استعمال رسماً مختلفاً في حين حافظت العربية على رسم واحد (و) و (ي) في جميع الاستعمالات :



(١) علم التعمية ٢١٥/١ .

(٢) علم التعمية ٢٣٦/١ - ٢٣٧ .

(٣) انظر في علاقة الحركات بحروف المد: الكتاب ٢٤١/٤ - ٢٤٢ ، وسر الصناعة ١٩/١ ، ٢٦ - ٢٧ والخصائص ٣١٥/٢ ، وأسباب حدوث الحروف ٨٥ ، والرعاية ٧٧ .

(٤) انظر ألف باء ٣١٧/١ .

w حرف صامت نحو: وُلد، وفاق، عَفُو.
 u حرف مد (مصوت) نحو: غَفُور.
 au حرف لين (نصف مصوت) نحو: خَوْف، أَوْس.

وإذا استعملنا رموز الألفبائية الصوتية العالمية (IPA) International Phonetic Alphabet
 يمكننا وضع الجدول التالي للمصوتات في اللغة العربية مستغرقين كل استعمالاتها:

IPA	الرمز العربي	IPA	الرمز العربي	IPA	الرمز العربي	
/i/	ـِ	/u/	ـُ	/a/	ـَ	قصيرة (حركات) Short vowels
/i:/	ـِي	/u:/	ـُي	/a:/	ـَا	طويلة (حروف مد) Long vowels
/j/	ـَي	/w/	ـُي			حروف اللين* Semi vowels
y	ـِيّ	w	ـُيّ			صوامت (حروف علة) Consonant

وتحسن الإشارة إلى أن استعمالات هذه الحروف وفق الأنماط المتقدمة ينتظمها ثلاث قواعد هي:

المدّ: الشرط اللازم والكافي هو سكون الحرف ومناسبته حركة ما قبله له مثل: نُوحِيهَا.
 اللين: الشرط اللازم والكافي هو سكونها وانفتاح ما قبلها: مثل خَوْف، بَيْت.
 الصامتة: الشرط اللازم والكافي هو تحركها: مثل: وُلد، وفاق، وُلوج، يباب، معايش، يُمن

نعود بعد هذه الإلماعة الصوتية إلى ما يكثر دورانه من الحروف فنجد ابن دنينير يضم إلى الحروف المصوتة حرفي اللام والميم فيكون ترتيب الحروف الكثيرة الدوران تبعاً لما ذكره:

(*) ثمة خلاف حول تسمية هذين الصوتين بين العلماء — من عرب وغيريين — ونرى أننا إذا أخذنا الواو والياء على حدة فكل منهما نصف مصوت Semi Vowels أما إذا أخذنا مع الفتحة قبلهما فكل منهما مصوت مركب Diphthongue وهما المصوتان المركبان الوحيدان في اللغة العربية.

المروي . على أنه يشير إلى أن المصوتة منها « أكثر من جميع الحروف في كل لسان »^(١) في حين تتفاوت سائر الحروف كثرةً وقلّةً من لغة إلى أخرى . وهنا يعرض ابن دنينير لبعض اللغات المنتشرة في تلك البقاع آنذاك وهي لغات الروم والترك والمغول ، فلغة الروم لغة البيزنطيين الذين كانت دولتهم متاخمة للحدود الشمالية للديار الشامية آنذاك ، وهي لغة يكثر فيها حرف السين ، وهذا ما ذكره الكندي من قبل وابن الدريهم من بعد^(٢) . ولغة الترك لغة السلاجقة الذين كانوا آنذ حكام العراق باسم الدولة العباسية واستمروا حتى الغزو المغولي (٦٥٦هـ) وفيها يكثر حرف النون . ولغة المغول تنسب إلى المغول الذين شهدت تلك المرحلة بدء تحركهم من آسيا الوسطى نحو الغرب (٦٠٦هـ) بقيادة جنكيز خان^(٣) . ويلجّ هنا التساؤل عن لغة الفرنجة ، لماذا غابت عن هذه اللغات ؟ مع أن الحملات الصليبية كانت على أشدها وإمارة طرابلس الصليبية لم تكن من ابن دنينير ببعيد^(٤) ، وقد ذكر هذه اللغة ابن الدريهم فيما ذكره من الأقاليم^(٥) فلم غابت عن ابن دنينير ؟ لا بد من البحث في هذا المجال ولعل قادات الأيام توضح المزيد حوله !.

وتشير نهاية هذا الفصل إلى أن مؤلفه عرف هذه الألسن المختلفة بل عمل في استخراج التعمية فيها ولكن إلى أي حدّ؟ إن عبارته تنبئ بذلك ولا تحدد : « وإن أخذنا نشرح كيفية الاستنباط في كل لسان فإنّ الكتاب يطول ... »^(٦) .

-
- (١) علم التعمية ٢٣٥/٢ وقد سبق للكندي أن نبه على هذا الأمر . علم التعمية ٢١٥/١ .
(٢) علم التعمية ٢١٦/١ ، ٣٢٢ وللجاحظ كلام في البيان والتبيين ينحو هذا النحو ، نصه : « ولكل لغة حروف تدور في أكثر كلامها كنحو استعمال الروم للسين واستعمال الجرامقة للعين . وقال الأصمعي ليس للرومي ضاد ، ولا للفرس ثاء ، ولا للسرياني ذال » البيان والتبيين ٦٤/١ - ٦٥ ، وانظر المعجم العربي دراسة وإحصائية صوتية مخبرية ٢٢ - ٢٣ .
(٣) لم يستعمل المغول الأجدية الصينية في كتابة لغتهم ومراسلاتهم إلا بعد سنة ٦١٦هـ/١٢١٩م وقبل ذلك كانوا يستعملون الحروف الأوغورية ، وجنكيز خان نفسه لم يعرف إلا المغولية . أطلس تاريخ الإسلام (٢٣٩) .
(٤) انظر مصور الإمارات الصليبية والقلاع في أطلس تاريخ الإسلام ٢٦٣ .
(٥) علم التعمية ١٦١/١ - ١٦٢ و ٣٢٣ - ٣٢٤ .
(٦) علم التعمية ٢٣٥/٢ .

١ - ٢ أقسام التعمية وضروبها

شرح ابن دنينير يسرد أقسام التعمية بدءاً من الفصل (٣) واستمر بذلك حتى الفصل (٦) ، وهو لا يكاد يخرج في سرده عما فعله الكندي قبله إلا في أشياء يسيرة ، وقد جمعنا ما سرده في جدول واحد (نختمنا به هذا الباب) بيّين أقسام التعمية ويحاكي ما صنعه الكندي في جدولته الذي ضم أنواع التعمية العظام^(١) . وبموازنة سريعة بين الجدولين يتبين أن ابن دنينير أغفل ذكر الطريقة رقم ١٣ ، (ويبدو أن إغفالها ناجم عن سقط في النسخ أو سهو من الناسخ لأن ابن دنينير عاد إلى ذكرها عند حديثه عن الاستخراج)^(٢) ، وأنه لم يأت بجديد سوى تقسيمه التعمية المركبة إلى قسمين : الأول يكون من جمع البسائط ، والثاني يكون من لازم ذلك ، أي ما يلزم عن هذا الجمع من طرق سيأتي ابن دنينير على ذكرها في الفصول التالية ، وسنعرض لها في منهجيات استخراج المعنى حيث نبيّن مرادّه من هذا القسم المركب .

ومن الجدير بالذكر أن هذه التقسيمات للتعمية تشمل التقسيمات الثلاثة التقليدية المعتمدة حتى اليوم في هذا العلم وهي :

١ - التعمية بالإخفاء Concealment Cipher :

وتشمل كل ما يندرج تحت التعمية بتبديل الحروف ذي الرباط والشرح ، ويكون ذلك بانتقاء كلمات مناسبة لكل حرف يربط بينها وبينه رابطة ما ، ثم تستبدل بالحروف كلمات تؤلف منها رسالة ظاهرها نص واضح له معنى مستقل وباطنها رسالة أخرى معماة لا يدركها إلا من أرسلت إليه أو عرف سرّها فاستخرجها ، وتنسب هذه الطريقة إلى الألماني Trithemius ١٤٦٢ - ١٥١٦ . على أن العرب سبقته إليها بقرون عديدة^(٣) ، ويمكننا أن نمثل على هذه الطريقة باستخدام جدول ابن دنينير (الفصل ٢٠)^(٤) . وجدول ابن الدريهم في رسالته^(٥) ولتكن الرسالة المراد تعميته : « الهجوم يوم السبت » فيكون النص المعنى هو التالي :

(١) علم التعمية ٢٢٥/١ وانظر أيضاً ص ١١٥ .

(٢) علم التعمية ٢٣٦/٢ .

(٣) Treatise on cryptography, André Langend E - A Soudart, Aegeau, Park Press 1981 p.5

(٤) علم التعمية ٢٥٣/٢ .

(٥) علم التعمية ١٨٦/١

(التقيت مع أحمد أمس مصادفة ، فاصطحبته لشراء بعض الحاجيات ، بعد أن شربنا كأساً من اللبن ، وقد راعنا منظر حية مَحَنطة في محل كبير لبيع الجلديات ، يحوي أنواعاً من الوحوش غريبة ، لم أر لها مثيلاً في دمشق . ثم مضينا فاشتريت ياقوتة رائعة لزوجتي وقد لَفَّها البائع بورق موشى بصور جميلة لآثار تدمر . وأما أحمد فقد اشترى اللبن أولاً ثم عرَّج على بائع السمك فاشترى ما يلزمه مع شيء من الهندباء وختمنا جولتنا بشراء التمر ثم عدنا أدراجنا إلى البيت) .

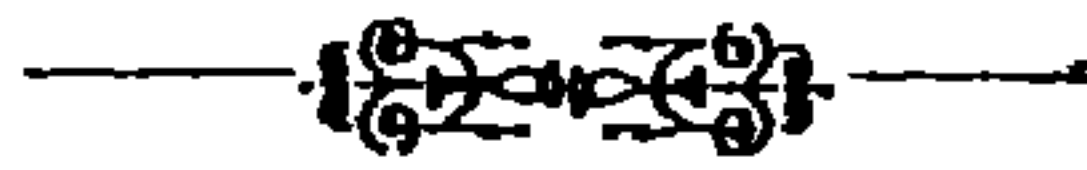
ويستطيع المرسل إليه بمعارضة أسماء الأجناس الواردة في النص المشار إليها بخط غامق مع جدول التعمية بالإنخفاء أن يفهم الرسالة المقصودة . (لأن أحمد من أسماء الناس والناس في الجدول تقابل الألف ، واللبن تقابل اللام ، والحية من الهوام وهي تقابل الهاء ... إلخ) .

٢ — التعمية بالقلب Transposition :

وتشمل كل ما يندرج تحت أقسام التعمية دون تغيير صورة الشكل .

٣ — التعمية بالإعاضة Substitution :

وتشمل كل ما يندرج تحت تبديل الحروف دون رباط وشرح .



١ - ٣ : شرح منهجيات استخراج المُعمى

عاج ابن دنينير فيما أسميناه الباب الثالث منهجيات استخراج المعنى في أحد عشر فصلاً، استهلها في الفصل (٧) بشرح كيفية استخراج ما تُرجم بالإعاضة البسيطة أي بتبديل الحروف [الطريقة ١٥]. فبين ما تحتاجه هذه الطريقة من معارف لغوية كمية (إحصائية) وأخرى كيفية (أحكام نسج الكلمة العربية) على نحوٍ مجمل، لأنه سيتناوله بالتدقيق في الفصول الثلاثة التالية: الثامن والتاسع والعاشر. حيث ذكر في الفصل (٨) مراتب الحروف Letters Statistics المستعملة في هذه الطريقة، وهو ما يدخل في باب الحيل الكمية التي يتوقف استعمالها على طول النص المعنى أو كثرة حروفه، وعقد الفصل (٩) للرسائل المترجمة القصيرة التي يقل فيها عدد الحروف، مما يقتضي في استخراجها استعمال الحيل الكيفية، وهي تعتمد أساساً على معرفة القوانين الناظمة لائتلاف الحروف وتناورها Variety of Contact في اللغة المعالجة، إضافة إلى تواتر الثنائيات Contact Count. على حين عرض في الفصل (١٠) ما أورده الكندي في رسالته بطريقة مغايرة، بدت موسومة بطابعه وشخصيته ومنهجه، فاختصر في مواضع، وشرح في أخرى، ثم انتهى إلى تلخيص جميع ما تقدم على كثرته وتشعبه في جدول يروع القارئ في تصميمه وعرضه واستقصائه. ولا ينسى ابن دنينير أن يختم هذا الفصل، إحساساً منه بقيمة ما صنع، بشيء من الاعتزاز مقروناً بالفخر مما رآه في رسالة الكندي حشواً أو تكراراً. قال: «فالآن قد بينا في هذا الجدول مع ما قبله جميع ما يقترن وما لا يقترن، والمتغير والأصلي، والمُعَمَل والمُهَمَل، واختصرت ذلك غاية الاختصار بما يغني عن كتاب الكندي وطول حشوه»^(١).

ويتابع ابن دنينير في الفصول السبعة التالية الواقعة ما بين (١١ - ١٧) شرح منهجيات استخراج مختلف طرق التعمية البسيطة، وجميعه مما أورده الكندي في رسالته، ثم أجمله في الشكل المشجر^(٢) الذي استغرق طرق التعمية.

انتقل ابن دنينير بعد ذلك إلى ما سماه بالتعمية المركبة وفق تصوره لها، فبين طرق الترجمة بها، والحيلة في استخراجها، وعقد لها سبعة عشر فصلاً، وهي الفصول الواقعة ما بين (١٨ - ٣٥)، وقد أدى اجتهادنا في التقسيم إلى أن نجعلها مادة للباب الرابع من القسم

(١) علم التعمية ٢/٢٤٣.

(٢) علم التعمية ١/٢٢٥.

الأول . ولم ينس ابن دنينير أن يشير كذلك إلى ما كان من هذه الطرق من إبداعه واختراعه فيقول : « وأما الترجمة التي عميت بأن رُكبت حروفها على بيوت رقعة الشطرنج فإن ذلك لحاضر ، وقد توضع للغائب بطريق أذكره لك ، لم يذكره أحد بتة »^(١) .
ولعل من المفيد تذييل الحديث عن فصول الباب الثالث بمجدول يتضمن طرق الاستخراج وفق أرقامها المعتمدة في الشكل المشجر ، مقرونة بما يقابلها من الفصول حسب أرقامها في الرسالة .

الفصل ١٣	استخراج الطريقة رقم ٢٠	الفصل ٧	استخراج الطريقة رقم ١٤
الفصل ١٤	استخراج الطريقة رقم ٢١	الفصل ٧	استخراج الطريقة رقم ١٥
الفصل ١٥	استخراج الطريقة رقم ٢٢	الفصل ١١	استخراج الطريقة رقم ١٣
الفصل ١٦	استخراج الطريقة رقم ٢٢	الفصل ١٢	استخراج الطريقة رقم ١٤
الفصل ١٧	استخراج الطريقة رقم ٨ و ٧	الفصل ١٣	استخراج الطريقة رقم ١٩
		الفصل ١٣	استخراج الطريقة المركبة (١٩ + ١٥)

الفصل (٧) : استخراج الترجمة بالإعاضة البسيطة^(٢)

تعرف هذه الطريقة بالإعاضة البسيطة الأحادية الألفبائية ، Simple substitution مع Monoalphabetic . ويعبر ابن دنينير عن هذه الطريقة بـ « أن يكون لكل حرف من الحروف شكل واحد يخصه »^(٣) . واستخراج هذه الطريقة يكون على النحو التالي :

- ١ — عدّ الأشكال المعماة ووضعها في قائمة .
- ٢ — إحصاء عدد مرات ورود كل شكل وكتابة ذلك عنده .

(١) علم التعمية ٢/٢٥٨ .

(٢) الطريقتان ١٤ و ١٥ .

(٣) علم التعمية ٢/٢٣٩ .

- ٣ — ترتيب الأشكال تنازلياً حسب مراتب ورودها .
 ٤ — كتابة حروف اللغة وفق مراتب دورانها مقابل الأشكال المعماة .
 ٥ — المداورة وصولاً إلى نظم الكلام وائتلاف حروفه .
 ٦ — تقليب ما يقف استخراجه من أشكال الحروف (أي ما يمتنع) وتغييرها
 وحدثها حتى يُعلم فحوى الكتاب .
 ويذكر ابن دنينير بعد ذلك مراتب الحروف الكثيرة الدوران في العربية ، وهي على
 التوالي : ا ، ل ، و ، م ، هـ ، ي ، ن . ولعل إحساسه بأهمية مراتب هذه الطائفة من الحروف
 جعله يعيدها ثانية ، ولكن باختلاف يسير جاءت فيه الميم متقدمة على الواو^(١) .

الفصل (٨) : مراتب الحروف أو الحيلة الكمية

إن تطبيق الطريقة المذكورة في الفصل السابع يقتضي معرفة مراتب دوران الحروف في
 اللغة العربية . وينص ابن دنينير على أنه اطلع على هذه المراتب في رسالة الكندي ، وأنه أجرى
 إحصاء لدوران الحروف في ثلاث أوراق . قال : « ... فهجس في نفسي أن أعمد إلى أوراق
 وأعدّها ، وأعلم مراتب الحروف فيها . فعمدت إلى ثلاث أوراق من كلام منشور مشتمل على
 رسائل ، فعددت ألفاتها فوجدتها ... فعلمت صحة ما قاله يعقوب بن إسحاق رحمه
 الله^(١) . وفي هذا الكلام ما يدل على منهجية علمية تستحق التنويه ، فقد اطلع أولاً على
 أعمال مَنْ سبقه ، وتحقق ثانياً من صحة نتائجه ، وسلك في هذا التحقق منهجاً علمياً ،
 فأجرى العملية الإحصائية على عينات من المعطيات المناسبة ، أي مما سيجري العمل به ،
 وذلك في قوله : « ... من كلام منشور مشتمل على رسائل .. »^(٢) . وهذا ، كما يعلم
 المختصون ، مبدأ هام في علم الإحصاء ، وشرط لازم لا بُدَّ منه لصحة النتائج ، على ما يفصل .
 بيننا وبينه من قرون متطاولة ، تزيد على الثمانية . وتلزم الإشارة هنا إلى أن جملة ما اشتملت عليه
 هذه الأوراق الثلاث هو ٣٤٣٠ حرف ، وهذا يعدل نحواً من ١١٠٠ حرف للورقة الواحدة .
 وعلى هذا يكون معدل كل بصفحة (وجه) نحواً من ٥٥٠ حرف .

(١) علم التعمية ٢/٢٤٠ .

(٢) علم التعمية ٢/٢٤٠ .

ومن فضول القول الإشارة إلى أن بعض الخالفين لابن دنينير نصّوا على أهمية طول الرسالة المعماة، وتجاوز بعضهم ذلك إلى أن وضع حداً أدنى لطول النص المستخرج، من ذلك ما قاله علي بن عدلان النحوي (٦٦٦هـ) «الكلام المطلوب حلّه ينبغي أن يكون تسعين حرفاً فما قاربها بطريق الاعتبار، لأن الحروف تكون قد دارت حينئذ دورات، وقد يجعل ما دون ذلك بالاتفاق»^(١).

ويختتم ابن دنينير هذا الفصل بالتنبيه على أن الحيلة الكيفية في استخراج المعنى تحتاج إلى درية كبيرة، ويعد بأنه سيذكر في الفصل التالي «قواعد هذا الفن» ويعني بذلك جمعه ما يأتلف من الحروف وما يتباين منها في جدول يتعته بأنه مبسط على ما في هذه القضايا المتخصصة من تعقيد وصعوبة.

الفصل (١٠) : ائتلاف الحروف وتنافرها

يمكن وصف عمل ابن دنينير في هذا الفصل بأنه تلخيص لما أورده الكندي في رسالته غير أنه لم يُعَنَ عناية الكندي بتفسير هذه الظواهر، بل كان معنياً بالاختصار، يؤكد ذلك قوله في نهاية الفصل: «واختصرت ذلك غاية الاختصار بما ينبغي عن كتاب الكندي وطول حشوه»^(٢) والحق أن استقصاء الكندي في إيراد قوانين الائتلاف والتنافر الخاصة بكل حرف من حروف العربية على اختلاف مواقعها — على ما فيه من التكرار — مفيد ومجد لأن طبيعة هذه القوانين وتردد الحروف فيها لا يُؤمّنُ فيها اللبس والتصحيف فكان في تكرارها احترازٌ من ذلك وعصمةٌ من مغبة الزلل أو الخطل. وجاء ابن دنينير هنا فلمْ شعثها وجمع متفرقتها ونفى عنها كثيراً من تكرارها بعرضها في جدول واحد، على أن جدولته مع ذلك كله لم يخلُ من تكرار عَرَضَ له في غير ما موضع، وسيأتي بيان ذلك.

بدأ ابن دنينير هذا الفصل بتقسيم الحروف أربعة أقسام هي:

- ١ — ما يألّف غيره من الحروف بالتقديم والتأخير، أي أن كل حرف من هذه الحروف يقارن بجميع الحروف سواء تقدمت عليه أو تأخرت عنه وهو:
ا ب ت ف ك ل م ن ه و ي.

(١) علم التعمية ١/٢٧٦.

(٢) علم التعمية ٢/٢٤٣.

٢ — ما يآلف غيره من بعض الحروف لا بالتقديم ولا بالتأخير . أي أن كل حرف من هذه الحروف لا يقارن بعض الحروف سواء تقدمت عليه أو تأخرت عنه ، وأكثر ما يكون ذلك في الحروف التي تنتمي إلى حيز واحد من أحياز جهاز النطق وتصدر عن مخارج متقاربة كالحروف الأصلية بعضها مع بعض (ز س ص) والحروف اللثوية بعضها مع بعض (ث ذ ظ) وبعض الحروف الحلقية ... إلخ .

٣ — ما يآلف غيره من بعض الحروف بالتقديم دون التأخير . أي أن هذه الحروف تقارن بعض الحروف إما تقدمت عليه ، فإن تأخرت امتنع اقترانها : كالشين مع الزاي والسين والطاء والصاد والطاء والذال ...

٤ — ما يآلف غيره من بعض الحروف بالتأخير دون التقديم . أي أن هذه الحروف تقارن بعض الحروف إما تأخرت عنه ، فإن تقدمت عليه امتنع اقترانها به كالذال مع الشين والغين ، وكالزاي مع الشين والضاد ...

والجدول الذي جمع فيه ابن دنينير قوانين عدم الائتلاف يشتمل على الأنواع الثلاثة الأخيرة دون الأول لأنه سهل معروف إذ هو الأصل^(١) ، وقد وقع في النوع الأول مما ذكر — أي فيما لا يآلف بالتقديم ولا بالتأخير — تكرارٌ مرده إلى إثباته الحرف وإلى جانبه ما لا يآلف معه ، ثم إعادة ذكره هذا الحرف لدى الكلام على كل حرف من الحروف التي لا تقترن معه بتقديم ولا تأخير ، كالسين مثلاً التي استهل بها جدولها ، فقد ذكر كل ما لا يآلف معها بتقديم ولا تأخير ، ثم أعاد ذكرها عند ذكر كل حرف مما لا يقارنها ، ولهذا فقد صنعنا جدولاً يعرض مضمون جدول ابن دنينير دون تكرار ، وشفعناه بآخر يعرض حروف الجدول في الوسط منسوقة على الترتيب الهجائي وعن يمينها ما لا يتقدمها وعن شمالها ما لا يتأخر عنها ، ثم وضعنا جدولاً ثالثاً يمثل ما لا يآلف من الحروف في جذور العربية ، وهو من نتائج دراسة إحصائية قمنا بها على خمسة من أمات المعاجم العربية وهي : تهذيب اللغة للأزهري ، والمحكم لابن سيده ، وجمهرة اللغة لابن دريد ، ولسان العرب لابن منظور ، والقاموس المحيط للفيروز آبادي^(٢) ، وبغيتنا من عرض هذه الجداول متابعة تيسير الموازنة بينها والخلوص إلى نتائج أوردناها بعدها^(٣) .

(١) ومع ذلك فإن الكندي ذكره « ليكون القول بيناً ... » انظر علم النعمية ٢٥٢/١ .

(٢) المعجم العربي دراسة إحصائية للوران الحروف في الجذور العربية جدول ٦٠ ص ٢٠٥ .

(٣) رأينا من المفيد إدراج جدول الكندي مع هذه الجداول تيسيراً للموازنة .

مالا يأتلف من الحروف عند ابن دنينير (بلا تكرار)
(في الكلام أي في النصوص)

الحرف	الرمز	مالا يأتلف معه
س	↔	ث ذ ظ ص ض ز
ث	↔	ذ ز ص ض ظ
ذ	↔	ط ز ظ ص ض
ص	↔	ط ظ ض
ض	↔	ط ظ ش
ظ	↔	د ط ج
خ	↔	ح غ
ج	↔	ق ط غ
ز	↔	ص ظ
غ	↔	ح ع
ح	↔	ع
ذ	←	ثي غ
ز	←	ثي ض
ص	←	ج ي ش
ض	←	ق
ظ	←	ص ز ض
ش	←	ز
	←	ح ق ش خ غ
	→	س ث
ق	←	غ
ث	←	ش

الرموز : - مالا يأتلف بالتقديم والتأخير

← مالا يأتلف بالتقديم

→ مالا يأتلف بالتأخير

مالا يأتلف من الحروف عند ابن دنيير منسوقاً على الهجاء
(في الكلام أي النصوص)

الحرف	الرمز	مالا يأتلف معه
ث	↔	ذ ز س ص ض ظ
ث	←	ش
ج	↔	ط ظ غ ق
ج	→	ص
ح	↔	خ ع غ
ح	→	ظ
ح	↔	غ
ح	→	ظ
د	↔	ظ
د	←	ز ص ض
د	↔	ز س ص ض ط ظ
ذ	←	ش غ
ذ	↔	س ص ظ
ذ	←	ش ض
ذ	→	ط
ذ	↔	ص ض ظ
ذ	←	ش
ذ	↔	ض
ذ	←	ص
ذ	→	ظ
ذ	↔	ض ط ظ
ذ	↔	ط ظ
ذ	←	ق
ذ	↔	ظ
ذ	←	ق
ذ	↔	غ
ذ	←	ظ
ذ	→	ق

مالا يأتلف من الحروف عند ابن دنيير منسوقاً على الهجاء (مع التكرار)
(في الكلام أي النصوص)

مالا يلققه	الحرف	مالا يسبقه
ذ ز س ص ض ظ ش	ث	ذ ز س ص ض ظ
ط ظ غ ق	ج	ط ظ غ ق
خ ع غ	ح	ظ خ ع غ
ح غ	خ	ظ ح غ
ظ ز ص ض	د	ظ
ث ز س ص ض ط ظ ش غ	ذ	ث ز س ص ض ط ظ
ث د س ص ظ ش ض	ز	د ث ذ س ص ظ ط
ث ذ ز ص ض ظ ش	س	ث ذ ز ص ض ظ
ض	ش	ث ز س ص ض ظ ذ ض
ث ذ ز س ص ض ط ظ ج ش	ص	ث ذ ز س ص ض ط ظ د
ث ذ س ش ص ض ط ظ ق	ض	د ز ث ذ س ش ص ض ط ظ
ظ ذ ز ص ض	ط	ض ص ذ ظ
غ ث ج ح د ذ ز س ص ض ط ش ق خ	ظ	ث ج د ذ ز س ص ض ط
ج ح خ ع	غ	ع ق ذ ظ خ ح ج

جدول مالا يقترن من الحروف عند الكندي

التشابهة الناجمة عن عدمية المشتق					ماله يأتلف منه					الرتبة	الحرف
س	س	س	س	س	س	س	س	س	س	—	س
هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	—	هـ
ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	ذ	—	ذ
ز	ز	ز	ز	ز	ز	ز	ز	ز	ز	—	ز
ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	ح	—	ح
ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	ط	—	ط
ث	ث	ث	ث	ث	ث	ث	ث	ث	ث	—	ث
ج	ج	ج	ج	ج	ج	ج	ج	ج	ج	—	ج
ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	ب	—	ب
ف	ف	ف	ف	ف	ف	ف	ف	ف	ف	—	ف
ق	ق	ق	ق	ق	ق	ق	ق	ق	ق	—	ق
ك	ك	ك	ك	ك	ك	ك	ك	ك	ك	—	ك
خ	خ	خ	خ	خ	خ	خ	خ	خ	خ	—	خ
د	د	د	د	د	د	د	د	د	د	—	د
ر	ر	ر	ر	ر	ر	ر	ر	ر	ر	—	ر
ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	ل	—	ل
م	م	م	م	م	م	م	م	م	م	—	م
ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	ن	—	ن
ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	ي	—	ي
أ	أ	أ	أ	أ	أ	أ	أ	أ	أ	—	أ
إ	إ	إ	إ	إ	إ	إ	إ	إ	إ	—	إ
ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	ع	—	ع
غ	غ	غ	غ	غ	غ	غ	غ	غ	غ	—	غ

جدول ما لا يقترن من الحروف في إحصائنا للجذور العربية

ما لا يقترن معه تتابعاً											الرف	
									غ	د	←	ع
										ن	←	ب
						ظ	ض	ص	ز	ظ	←	ت
				ش	ظ	ض	ص	س	ز	ز	←	ث
							ظ	ح	غ	ت	←	ج
							غ	ه	غ	ع	←	ح
						ك	ح	ه	غ	د	←	خ
							ظ	ض	ط	ت	←	ر
						ش	س	ز	ت	ت	←	ز
		ط	ر	ظ	ض	ص					←	ر
										ظ	←	ز
				ز	ظ	ض	ص	ش	س	ت	←	ز
					ظ	ض	ص	ش	ز	ت	←	س
										ض	←	ش
				ز	ظ	ض	ص	ش	س	ت	←	ص
			ح	ش	ت	ظ	ص	ص	س	ز	←	ض
					ظ	ض	ص	ز	ت	ت	←	ط
				ز	ر	غ	ع	ج	ت	ت	←	ظ
		ش	س	ش							←	ظ
					ك	ح	غ	ط	ض	ص	←	ع
							غ	غ	ع	د	←	ع
					ك	ع	غ	ع	ع	د	←	غ
										ب	←	ف
									ك	ج	←	ق
									ح	ظ	←	ث
									ف	ب	←	م
								ظ	غ	ع	←	ه

نتائج الموازنة

آ — بين جدول ابن دنينير و جدول الكندي :

تبين لدى معارضة جدول ابن دنينير بجدول الكندي أن ابن دنينير زاد على الكندي ثنائية واحدة مما لا يأتلف، وفاته ذكرُ ثنائية .

أما ما زاده فهو ثنائية (ظ غ) وحققها أن تزداد؛ إذ لم تأتلف الظاء متقدمة مع الغين إلا في جذر واحد من جذور العربية — كما دلت دراستنا الإحصائية للجذور^(١) — وهو غظعظ . على أنه مردود من وجوه :

الأول : أنه ملحق بالرباعي المضاعف « ويجوز في الحكاية المضاعفة ما لا يجوز في غيرها من تأليف الحروف »، كما قال الخليل بن أحمد إمام أئمة اللغة^(٢) .
الثاني : أن الظاء فيه لغة، والأصل المظعظه بالطاء^(٣) .

الثالث : أنه مما أهمله أئمة اللغة المعتمدون، جاء في التهذيب : « غ ظ . أهمله الليث، وقال أبو تراب قال أبو عمرو : المظغطة والمظعظة بالطاء والظاء : القدر الشديدة الغليان »^(٤) .

وأما ما فات ابن دنينير ذكره فهو ثنائية (د ط) وحققها أن تذكر؛ لأن كثيراً من المتقدمين نصّ على عدم ائتلافها كابن السراج وابن جنبي وابن الدبريم والقلقشندي^(٥)، في حين أشارت دراستنا الإحصائية للدوران الحروف وتنافرها في جذور العربية إلى وجود جذرين تقدمت فيهما الدال الطاء، على أن في كل منهما مقالاً :

فالجذر الأول : (د ط ر) أهمله ابن دريد، وذكره الأزهري في معرض التضعيف قال : « أما دطر فإن ابن المظفر أهمله، ووجدت لأبي عمرو الشيباني فيه حرفاً رواه أبو عمرو عن

(١) المعجم العربي دراسة إحصائية صوتية مخبرية ١٨٩ .

(٢) العين ٦٣/١ .

(٣) التهذيب (المستدرک) ص ٥٩ .

(٤) التهذيب (المستدرک) على الأجزاء السابع والثامن والتاسع) ص ٥٩ . وانظر المعجم العربي دراسة إحصائية صوتية مخبرية ١٨٩، ٢٥٦ . هذا وقد دلت إحصائيات الكلام المستعمل أيضاً على أن الظاء لا تأتلف مع الغين . انظر دراسة إحصائية للدوران الحروف للأستاذ مروان البواب ص ١٣١ .

(٥) انظر رسالة الاشتقاق ٣٥، وسر الصناعة ٨١٨/٢، وعلم التعمية ٣٤٧/١ وصيغ الأعشى ٢٣٧/٩ .

ثعلب عن عمرو عن أبيه في باب السفينة ، قال : الدُّوْطِيرةُ : كَوْنُ السَّفينةِ «^(١)» وتابعه فيه صاحبُ اللسان والقاموس^(٢) . ويلاحظ أن الواو فصلت بين الدال والطاء فلم تأتلفا هنا فضلاً عن كون الكلمة المذكورة ضعيفة السند في الرواية^(٣) .

والجذر الثاني : (أ د ط) انفرد به ابن منظور ، قال : « الأَدْطُ المَعْرُجُ الفِلكُ ، قال أبو منصور : المعروف فيه الأَدْطُ فجعله الأَدْطُ ، قال : وهما لغتان «^(٤)» على أن شارح القاموس نقله بالدال المهملة هكذا ثم قال : « ... وقد أهمله الجماعة ، وهنا ذكره صاحب اللسان ، والصواب أنه بالدال المعجمة ، ومحل ذكره في ذ ط كما سيأتي «^(٥)» .

ب — بين جدول ابن دنينير ونتائج الإحصائيات في جذور العربية :

ثمة فارق أساسي بين جدول ابن دنينير — والكندي من قبله — و جدول نتائج الإحصائيات في جذور اللغة العربية ، وهو أن كلاً منهما اعتمد ضرباً مختلفاً من ضروب اللغة ، فالأول يتناول الكلام المستعمل مجرداً كان أم مزيداً (أي النصوص) ، في حين يختص الثاني بالجذور العربية دون ما يشتق منها ، أو بعبارة أخرى هو خاص بالمجرد دون المزيد ، ومن ثم كان اشتغاله على حالات من التنافر وعدم الائتلاف لم يشتمل عليها جدول ابن دنينير ، وهو شيء طبيعي لأن حروف التنافر تتسع رقعتها كلما ضاق تصريف الكلمة وتجردت من الزوائد حتى تبلغ أقصاها في الجذور ، والعكس صحيح ؛ إذ تتناقص حروف التنافر كلما اتسع تصريف الكلمة واكتنفتها السوابق واللواحق حتى تبلغ أضيق مجال لها في الكلام المستعمل المشتمل على كل أحوال الكلمة مجردة ومزيدة ومسبوقة بسوابقها ومتصلة بلواحقها ، وتكاد حروف التنافر عند ذلك تنحصر فيما يستحيل ائتلافه لمانع صوتي وثقل فيزيائي كالحاء والحاء ، والطاء والصاد ...

والحق أن الكندي — ومن ورائه كل من كتب في التعمية — لم يُعنَ ببيان معتمده في هذه القوانين على نحو صريح أهو الكلام المستعمل أم الجذور ؟ إلا أن القرائن تؤكد أنه أراد

(١) التهذيب ٣٠٩/١٣ .

(٢) اللسان والقاموس (دطر)

(٣) انظر المعجم العربي دراسة إحصائية صوتية مخبرية ٢١٧ .

(٤) اللسان (أدط) .

(٥) التاج (أدط) .

الكلام المستعمل ، آية ذلك أنّ الأمثلة التي ساقها للتمثيل على ما يأتلف بتقديم دون تأخير أو العكس اشتملت على المجرد والمزيد ، فمن الأول شثن وغذا^(١) ، ومن الثاني شخصية^(٢) وموطد^(٣) . على أن القرينة الأقوى في الدلالة على مقصد الكندي — ومن ورائه ابن دنيير — في قوانين التنافر تكمن في بداية كلامه على اقتران الحروف ؛ إذ قسم الحروف إلى أصلية وهي التي لا تزداد ، ومتغيرة وهي التي تكون زوائد تارة وأصلية تارة^(٤) وتشتمل على حروف الزيادة المعروفة (سأتمونها) يضاف إليها الكاف والباء والفاء ، وفي إضافة هذه الحروف إلى حروف الزيادة دليل على أن مراد الكندي الكلام المستعمل (بمجرده ومزيده وسوابقه ولواحقه) لأن حروف الزيادة وحدها لا تفي بكل ما يزداد على الجذر من حروف ، بل لا بد من زيادة هذه الحروف الثلاثة ليكتمل بها تصريح الكلمة في الأزمان والأعداد والتذكير والتأنيث والإضافة والتشبيه والعلّة والنسق وما كان نحو ذلك — على حد تعبير الكندي^(٥) — فالكاف للتشبيه^(٦) نحو : (وجهها كالقمر) ، والباء للعلّة أو السببية نحو : ﴿فكلاً أخذنا بذنبه﴾ [العنكبوت ٤٠] ^(٧) . والفاء للنسق أي العطف نحو : (قام زيد فعمره)^(٨) . ثم إن استثناء الكندي لحرف السين فحسب من الحروف المتغيرة في قضية التنافر ذو دلالة على مراده هذا أيضاً ؛ لأن السين هو الحرف الوحيد من المتغيرة الذي يحول مانع صوتي بينه وبين بعض الحروف الأصلية ، أما سائر المتغيرة فلا مانع صوتياً من اقترانها بكل الحروف^(٩) . آية ذلك أن كل ما زاد في جدول ما لا يقترن في الجذور على ما في جدول الكندي وابن دنيير من الثنائيات غير المؤتلفة لا بد أن يحوي حرفاً من الحروف المتغيرة مما يؤذن بائتلافه في الكلام المستعمل ، وهذا بيان القول في كل منها :

-
- (١) علم التعمية ٢٤٢/١
 - (٢) علم التعمية ٢٤٤/١ .
 - (٣) علم التعمية ٢٤٨/١ ، ٢٥٠ .
 - (٤) علم التعمية ٢٣٩/١ — ٢٤٠ .
 - (٥) علم التعمية ٢٣٩/١ .
 - (٦) مغني اللبيب ١٣٩ .
 - (٧) مغني اللبيب ٢١٣ .
 - (٨) مغني اللبيب ٢٣٤ .
 - (٩) عدا الماء مع الحاء وسيأتي الكلام عليها .

— ء ء : الهمزة الأولى من حروف السوابق للاستفهام ، أو من حروف الزيادة في نحو : صيغة
افتعل أو أفعل ، والثانية يمكن أن تكون أصلية نحو أخذ ويمكن أن تكون زائدة للمضارعة
نحو : أُلقي .

— ب ف : الباء من حروف السوابق للجبر ، والفاء حرف أصلي في بداية كلمة نحو :
يفكر .

— ت ظ : التاء من حروف السوابق للمضارعة ، والطاء من الحروف الأصلية بداية فعل
نحو : تظلم .

— خ ء : الخاء من الحروف الأصلية — ولا تأتي زائدة — والهمزة يمكن أن تكون
مبدلة^(١) من واو في نحو : خَوون : وهي صيغة مزيدة .

— د ت : الدال من الحروف الأصلية ، والتاء من حروف الزيادة يمكن أن تلحق الفعل
الماضي للدلالة على الفاعل أو التأنيث نحو : عبدتُ وبتت .

— ذ ت : الذال من الحروف الأصلية ، والتاء كسابقتهما نحو : أخذتُ ولأذتُ أو نبذتُ .
— ظ ت : الظاء من الحروف الأصلية ، والتاء كسابقتهما نحو : حفظتُ ووعظتُ .

— ع ء : العين من الحروف الأصلية ، والهمزة يمكن أن تكون مبدلة من واو كما في بعض
مصادر الأجوف الواوي على زنة فُعول : نحو عُورِل^(٢) وعُوره^(٣) وعُورون^(٤) . والحق أن
هذه المصادر على غيبة من الخفاء وما كنا لنقف عليها لولا استعانتنا بالنظام الصرفي العربي
بالحاسوب^(٥) ، فإذا كان الكندي إنما تجنب إيراد هذه الثنائية ضمن ما لا يأتلف لوجود
هذه الكلمات المزيدة على ندرتها فقد بلغ الغاية من الدقة والتنبه .

— غ ك : الغين من الحروف الأصلية ، والكاف من اللواحق الزائدة ، وهي ضمير جر
أو نصب نحو : صباغك ، وبلغك .

— خ ك : الخاء من الحروف الأصلية ، والكاف من اللواحق نحو : نسختك ، ورضختك .

(١) الهمز في الكلام على ثلاثة أضرب : أصل ، وبدل ، وزائد . سر الصناعة ٦٩/١ . (ط هندلوي) .

(٢) عال عيال عولاً وعُورلاً وعيالة : كفاهم وماهم . القاموس واللسان : عول .

(٣) عاه الزرع والمال يعوه عاهة وعُورها وأعاه : وقعت فيهما عاهة ، اللسان : عوه .

(٤) عانت البقرة تعون عُورناً إذا صارت عُوراناً . اللسان : عون .

(٥) وهو نظام حاسوبي للصرف العربي توليداً وتحليلاً ، أنجز في مركز الدراسات والبحوث العلمية وقُدِّمت أوراق
علمية عنه في عدة مؤتمرات عربية وعالمية .

— ف ب : الفاء من حروف السوابق للعطف أو ما أشبهه ، والباء يمكن أن يأتي حرف جر أو حرفاً أصلياً : نحو فيه ، وقبرد .

— ق ك : القاف من الحروف الأصلية ، والكاف من حروف اللواحق الزائدة ، وهي ضمير جر في الأسماء أو نصب في الأفعال نحو : برُقك ، وتخلَّقك .

— ك ط : الكاف من حروف السوابق للتشبيه ، والطاء من الحروف الأصلية ، نحو : كطلب .

— ك ق : الكاف من حروف السوابق للتشبيه ، والقاف من الحروف الأصلية نحو : كقلب .

— هـ ح : لم نقف على إمكانية لاقتران هذه الثنائية في الكلمات المزيدة ؛ لأن الهاء لا تكون من السوابق إلا في أسماء الإشارة ، والحاء ليست من حروف الزيادة بله أن تكون من اللواحق ، وهي حتماً مما لا يتألف البتة في الجذور^(١) ، والسبب واضح في هذا وهو الثقل الشديد الذي يتطلبه النطق بالحرفين متتابعين فكلاهما حرف حلقي (على أن المحدثين يعدون الهاء حرفاً حنجرياً) . والحلقيات من أكثر الحروف تنافراً^(٢) . وعلى هذا تكون هذه الثنائية الوحيدة التي فات الكندي وابن دنيير إيرادها .

وإذن فقد بلغت الثنائيات التي لا تتألف في الجذور دون المستعمل من الكلام خمس عشرة ثنائية ، نوردتها في جدول مستقل لتكون على ذكر منها :

ء ء	ب ف	ت ظ	خ ء	د ت
ذ ت	ظ ت	ع ء	غ ك	خ ك
ف ب	ق ك	ك ط	ك ق	هـ ح

(١) انظر المعجم العربي دراسة إحصائية صوتية مخبرية ١٧٦ ، وقد أشرنا ثمة إلى نصوص الأئمة الذين ذكروا عدم اقتران هذه الثنائية كابن السراج وابن دريد والأزهري .

(٢) يقول ابن جنّي : « واعلم أن أقل الحروف تألفاً بلا فصل حروف الحلق ، وهي ستة الهمزة والهاء والعين والحاء والغين والحاء... » سر الصناعة ١١٢/٢ . وانظر المعجم العربي دراسة إحصائية صوتية مخبرية ١٦٦ — ١٨٣ .

بقي أن نشير إلى أمر مهم يتعلق بائتلاف الحروف وتنافرها ، وهو أن قوانين التنافر هذه تستعمل في استخراج التعمية ما دام النص المعنى معروف الفواصل ، فيه رمز للفراغ بين الكلمات ، أما إذا كان مدججاً لافاصل فيه فإن هذه القوانين لا تجدي فيه ، لأن احتمال ورود أي حرفين متنافرين وارد إذ ذاك ، كأن يرد حرف السين في نهاية كلمة وحرف الذال في بداية الكلمة التالية لها مثل : (مدرس ذو ...) .

والحق أن التعمية التي تهمل الفراغ ، أي تعمى يلافاصل بين الكلمات ، تعد من أصعب أنواع التعمية البسيطة ، لأن المستخرج — قبل استخراج الفاصل — يعجز فيها عن استعمال الكثير من منهجيات الاستخراج ، مثل علاقة تنافر الحروف وائتلافها ، وعلاقة حروف أوائل الكلمات ونهايتها ، وعلاقة أطوال الكلمات (ثنائية ثلاثية ...) ، وعلاقة تردد رمز الفراغ نفسه ...

الفصل (١١) : الإعاضة البسيطة

Simple Substitution

يتناول هذا الفصل التعمية بالإعاضة البسيطة^(١) وهي أن يوضع للحرف شكل غيره من الحروف كوضع شكل الألف دليلاً على الباء وشكل الباء دليلاً على الألف .. إلخ ، وابن دنينير يحيل هنا على كتابه « وضع التراجم »^(٢) حيث استوفى القول في استخراج هذه الطريقة ويشير إلى أن العمل على استخراج هذه الطريقة يكون بالطريق الذي قدم ذكره ، يريد ما أورده في الفصل السابع^(٣) من الكلام على الحياة الكمية .

ومن المفيد بيان هذه الطريقة بمثال نضعه ثم نعمل على استخراجها وفق الخطوات الست التي سردناها في تحليلنا للفصل السابع^(٤) .

(١) ذات الرقم ١٣ في جدول الكندي علم التعمية ٢٢٥/١ وقد أغفل ابن دنينير ذكرها كما سلفت

الإشارة ولكن ذكره لها هنا دليل على أن إغفالها مرده إلى الناسخ لا إلى المؤلف .

(٢) هو كتابه « الشهاب الناجم في علم وضع التراجم » وقد سبق ذكره في ترجمة المؤلف .

(٣) علم التعمية ٢٤٧/٢ .

(٤) انظر ما تقدم ص ١٤١ — ١٤٢ .

لتكن الرسالة المراد تبليغها هي النص التالي :

« عليك أن توضع الجند وفق التوزيع المتفق عليه وتبدأ المعركة صباح يوم السبت غلى أن تجمع القادة مساء الجمعة وتعلمهم بتفاصيل الخطة وتوصيهم بالصبر وبالتقيد بالتعليمات كان الله معكم والنصر حليفكم وعليكم أن تعلموني بالنتائج أولاً بأول » [نلاحظ أن مجموع حروف النص الواضح ١٨٧ حرف] فإذا استخدمنا لتعمية هذه الرسالة القلم الفهلوي مثلاً وهو أن نبدل بكل حرف الحرف الذي يليه وفق البيت التالي :

قد ضجّ زحر وشكّا بثّه مذ سخطت غصن على لافظ^(١)
تغدو الرسالة السابقة معماة على النحو التالي :

« ليلا - بع - غشجل - بيزعض - شظد - بيغشحلل - بيدغظد - ليلا م -
شغثضب - بيدلوام - نثر - لا شد - بيخثغ - ليلا - بع - غزذع - بيد بضم -
ذخبب - بيز ذلم شغليذ مذ - ثغظب نلاي - يسطم - شغش نلا مذ - ثينثشو -
شثيغذ لاض - ثيغليلا ذبغ - ابع - بيم - ذل اذ - شبيعنو - ريلاظاذ - شليلا اذ -
بع - غليذ شعلا - ثييعغيز - بشف - ثبشي » . [نلاحظ أن عدد الحروف هو ١٨٧
أيضاً] وهي سهلة الحل لمن يعرف المفتاح وهو البيت السابق . فإذا وقعت هذه الرسالة في يد
عدو فلا بد له من استخراج تعميماتها بالطريقة التي بيّنها ابن دنينير وهي تجري على النحو
التالي :

١ - عد الأشكال ووضعها في لائحة :

وقد تبين أن مجموع الأشكال التي اشتملت عليها الرسالة المعماة ١٨٧ شكل ، وهي
تستغرق ٢٤ حرفاً من الحروف العربية هذه صورتها : ا ، ب ، ت ، ث ، ج ، ح ، خ ، د ، ذ ،
ر ، ز ، ش ، ض ، ط ، ظ ، ع ، غ ، ف ، ل ، م ، ن ، و ، ي ، لا .
٢ - إحصاء عدد مرات كل شكل وهو ما يسمى بالتأريخ^(٢) .

(١) علم التعمية ١/٢٧٢ ، ٣٢٧ .

(٢) ورد هذا المصطلح في الجزء الأول ١/٢٩٣ في رسالة ابن عدلان ، وقد أثبتناه ثمة بالخاء ثم تبين لنا أنه
بالجيم من التأريخ ، وهو مصطلح فارسي الأصل استخدمه الكتاب كما يدل وروده في صبح الأعشى
٤٥٤/٣ ومفاتيح العلوم ٨١ . جاء في شرحه في تاج العروس : « .. ويقال هذا كتاب التأريخ وهو
معرب أوربه ، أي الناقل ؛ لأنه ينقل إليها الأنجيز الذي يثبت فيه ما على كل إنسان ثم ينقل إلى
جريدة الإخراجات وهي عدة أوارجات » وانظر ما تقدم ص ٥٣ و ٧٦ و ٧٩ .

٤ = ز	١٤ = غ	٦ = ا	١٢ = ل
٤ = ض	١٤ = ش	٢٩ = ب	٢٥ = ي
٤ = ظ	١ = ج	٩ = ع	١٢ = لا
٣ = و	٢ = خ	٨ = م	٤ = د
١ = ط	٢ = ر	١٠ = ث	١ = ح
١ = ت	١ = ف	٥ = ن	١٥ = ذ

٣ — ٤ — ترتيب الحروف (أو الأشكال) حسب مراتب ورودها. الأكثر فالأقل وكتابة حروف العربية مقابلها حسب مراتب دورانها في الكلام كما هو مبين في الصفحة التالية (ذكر ابن دنينير الحروف الأكثر دوراناً وقد تقدمت مراتب الحروف عند الكندي وغيره).

ويلاحظ أن غير ما مجموعة من الحروف اشتركت في مرتبة واحدة مما يقتضي تقليب حروف كل مجموعة على كل ما يقابلها من حروف، كما يلاحظ أن عدد الحروف المستعملة في التعمية يقل عن تمام عدد الحروف مما يقتضي المقاربة في مقابلة الحروف.

٥ — نحاول أن نؤلف الكلام وفق معطيات مراتب الحروف ومقتضيات النص فنجد ما يلي:
 آ — الشكلان^(١) (بي) وردا متتابعين عدداً من المرات يغلب على الظن أنهما ال التعريف وبعطابتهما مع مراتب الحروف يصدق ظننا؛ إذ الباء والياء أكثر الحروف تردداً كما مر معنا فنترقم على مواضعهما في النص، ويسترعي، الانتباه في هذه المواضع موضع تكرار فيه شكل (ي) متلواً بحرف واحد (بيم) بما يقابل (الل) فيغلب على الظن أنها لفظ الجلالة وأن شكل (م) يقابل حرف الهاء فنرقم على مواضعه. ويبقى من الحروف الكثيرة الدوران ثلاثة أحرف هي الواو والميم والياء ويقابلها في أشكال النص (ذ ش ل) فنجري المبادلة فيما بينها واحداً واحداً وهي مبادلة قابلة للتغيير وفق مقتضيات الاستخراج بعدد.

ب — ثمة أربع كلمات ثنائية مؤلفة من الشكلين (بع) وقد تبين أن أولهما هو الألف مما يحصر الحدس فيهما بالثنائيات: (إذ، أم، أن، أو، أي) ولما كانت (أن) أكثرها تردداً، فإننا نرقم على مواضع الشكل (ع) بحرف النون.

ج — نلاحظ أن قبل لفظ الجلالة كلمة ثلاثية عرف حرفاها الأخيران (ان) وبقي أولها مجهولاً وهو الشكل (ا)، وهو مطابق للحرف الثالث من كلمة رباعية خرج طرفاها تلي لفظ

(١) جرينا على تقليب حروف النص المعماة بالأشكال دفعا للبس.

جدول مراتب الحروف مع مقابلاتها في الرسالة المعماة

عدد مرات الورود	الرمز في الرسالة المعماة	الحرف الذي يقابله وفق مبدأ تواتر الحروف
٢٩	ب	ا
٢٥	ي	ل
١٥	ذ	م
١٤	ث	هـ
١٤	غ	و
١٢	ل	ي
١٢	لا	ن
١٠	ث	ر
٩	ع	م
٨	م	ا
٦	ا	ن
٥	ن	ب
٤	د	ك
٤	ز	د
٤	ظ	ق
٣	و	م
٢	ر	ن
٢	ر	ذ
١	ن	م
١	ن	م
١	ظ	ظ
١	ظ	ظ
١	ظ	ظ
١	ظ	ظ
١	ظ	ظ
١	ظ	ظ
١	ظ	ظ
١	ظ	ظ

الجلالة أي (X ان الله م XX م) فنحدهسُ أن هذا الشكل (ا) هو حرف الكاف فتصبح العبارة : (كان الله م X كم) ويتعين عندها أن الشكل المجهول (ل) هو حرف العين ، فنرقم على مواضعه المختلفة وكذا على مواضع الشكل (ا) الذي هو حرف الكاف كما سبق .
د — ثمة كلمة ظهرت كل حروفها عدا حرفاً واحداً وهي (المعلاكة) ولا بد أن يكون هذا الحرف هو الراء فنرقم على مواضعه .

هـ — ظهرت عبارة خفي منها حرف واحد وهي : (وعليكم أن X علموني) فرجحنا أنه التاء ، وبه تصبح العبارة : (وعليكم أن تعلموني) ويلها كلمة (Xالتنا) وفيها مجهولان أولها وآخرها ، أما أولها فالسياق يعين أنه حرف الباء لأنه واقع بعد الفعل (تعلموني) وأما آخرها فلا بد أن يكون حرف الجيم وبذلك تتم العبارة : (وعليكم أن تعلموني بالتناج) ونرقم على مواضع الحروف الثلاثة التاء والباء والجيم .

و — ثمة شكل ما يزال مجهولاً ، هو شكل (ض) وقد جاء في عدة مواضع أو كلمات عُرفت سائر حروفها مثل : (الجن X) و (تب X ا) فنغلب على الظن أنه حرف الدال ، ولدى الرقم على مواضعه يتبين صدق حدسنا إذ تتكشف عدة كلمات كانت مجهولة .

ز — لم يبق سوى كلمات يسيرة خفي حرف واحد في كل منها والسياق يعين على تبيُّنه مثل :

- يوم الـ X بت = < (يوم السبت) فالـ X جهول هو السين
 - وتو X يهم بالـ X بر = < (وتوصيهم بالصبر) فالـ X جهول هو الصاد
 - بتـ X اصيل = < (بتفاصيل) فالـ X جهول هو الفاء
 - وبالتـ X يد بالتعليمات = < (وبالتفيد بالتعليمات) فالـ X جهول هو القاف
- وبذا يكون النص المعنى قد استخرج ، وحصلنا على النص الواضح بتمامه .

الفصل (١٢) : طريقة الإغاضة باستعمال أشكال مبتدعة

Simple Substitution

يبين ابن دنينير في هذا الفصل طريقة التبديل بتغير أشكال الحروف إلى أشكال مبتدعة لا تتناسب إلى أشكال الحروف كأن نضع مثلاً

E = ع □ = ل ☒ = ي

فتعمى كلمة علي بـ (E □ ⊗) أو نضع لبعضها أشكالاً مبتدعة ونبقي بعضها الآخر مع شكله المبتدع فيكون المثال السابق: ع = E ل = □ ل = □ ي = ⊗ ي وتعمى كلمة علي بـ: (E □ ل ⊗ ي). واستخراج هذه الطريقة يعتمد على الحيلة الكمية التي سلف الكلام عليها في المثال السابق.

الفصل (١٣): طرق القلب

Simple Transposition

يذكر ابن دنينير في هذا الفصل ثلاث طرق: الأولى طريقة القلب البسيط، وتقوم على تغيير مواضع حروف النص نفسها دون الجساس بشكلها، وطريقة استخراجها سهلة جداً إذ تعتمد على قلب مواضع الحروف حتى يوصل إلى الترتيب المفهوم لها، ويغلب على الظن أن ابن دنينير يقصد أبسط طرق القلب هنا وهي التي تقتصر على القلب ضمن الكلمة الواحدة فتعمى عبارة (محمد أخو علي) <= (د محم وخا يلع).

ويتابع ابن دنينير في هذا الفصل فيذكر الطريقة الثانية وهي: طريقة مركبة تقوم على القلب المذكور مع الإعاضة البسيطة (الطريقة ١٥ + الطريقة ١٩) ولا شك أن هذه الإشارة من الأهمية بمكان لأنها تعد الفكرة الأساسية لأحدث طرق التعمية المتبعة حالياً (مثال ذلك المعيار الدولي الحالي Data Encryption Standard DES المبني على مبدأ تركيب التعمية من الإعاضة والقلب معاً، ولكن على نحو أكثر تطوراً وتعقيداً وباستعمال العد الإثنائي)^(١). ويشرح ابن دنينير طريقة استخراج هذه التعمية باستعمال الحيلة الكمية أولاً والقلب ثانياً، وذلك بقوله: «وإن كانت الحروف مبتدعة [أي بطريقة الإعاضة البسيطة] وقدم بعضها على بعض كما ذكرنا فيما سلف [أي بطريقة القلب] فينبغي أن تستعمل في استخراجها الحيلة الأولى [أي الكمية بإحصاء الحروف] فإذا استخراج مراتبها، ووضع كل حرف بإزاء حرف من حروف الوضع، قلبها وجعل بعضها موضع بعض وقدمها وأخرها [أي باستعمال منهجية استخراج القلب] حتى يظفر بالمقصود منها»^(١). ومن المؤسف

(١) وردت الإشارة إليه سابقاً ص ١٠١.

حقاً أن ابن دنينير لم يصرِّح بأن هذه التعمية مركبة ولم يُلبِّثْ عندها بما يقتضيه أمرها مع أنه افتخر بتفهمه ما لم يفهمه غيره من التعمية المركبة!!
 وأما الطريقة الثالثة^(١) التي عرضها هنا فهي تغيير نسبة الحروف (الطريقة ٢٠) ويمكن أن تمثل بتعمية الحروف التالية:

ف =	ف	ف	ف	...
ح =	ح	ح	ح	...
ل =	ل	ل	ل	...

وطريقة استخراج ذلك سهل جداً لا يخفى على ذي بصيرة ثاقبة — كما يقول ابن دنينير — وهو أن تدير أشكال الحروف إلى أن تظهر لك نسبتها المعلومة.

الفصل (١٤) : التعمية بزيادة أشكال أغفال Nulls

كلام ابن دنينير على هذه الطريقة توضيح لما أورده الكندي في رسالته^(٢)، ويمكن أن نميز هنا حالتين اثنتين:

إحداهما: زيادة أغفال ضمن الكلمات، وتكون بتجزئة الكلمة (تقطيعها) وإدخال عُقْلٍ أو أكثر بين حروفها، وهذه الأغفال يمكن أن تختار من حروف الهجاء (الوضع)، ويمكن أن تكون أشكالاً مبتدعة لا صلة لها بحروف الوضع.

فمن أمثلة النوع الأول ما يعرف بلسان العصفورة لدى الكبار من عامة أهل الشام، ويكون بإدخال (إقحام) حرف الزاي بين حروف الكلمة المعماة، فتعمى كلمة (محمد) بـ (مرحزمزد)، و(علي) بـ (عزلزي). وهذه الطريقة تستخدم في تعمية الكلام المحكي، وما زالت حتى وقت قريب تستعمل في التخاطب بين شخصين يرغبان في إخفاء الحديث عن آخرين يستمعون لهم، وذلك لدواعٍ مختلفة^(٣).

(١) الطريقة الثانية هي المركبة التي أشار إليها.

(٢) علم التعمية ٢٢٣/١

(٣) يذكر الدكتور محمد مراياتي أنه سمع مرات عديدة جدته ووالده يتحدثان بهذا اللسان.

واستخراج هذا الضرب من التعمية عندما يقع في النصوص يكون بالطريقة الكمية، أي بعد الحروف، فإن كان تكرار هذه الأشكال أكثر من دوران حروف اللغة المعهود فقد دل ذلك على أنها أغفال، فتحذف. قال ابن دنينير في بيان ذلك: «.. فأما استنباطها فإنك تستدل عليه بأن تعد الأشكال وتكيلها فإن رأيتها أكثر من الحروف استخراج بعضها بالحلل الأولى التي قدمنا ذكرها بعد تقاسيم أنواع التراجم»^(١).

والثانية: زيادة غفل أو أكثر في أواخر الكلمات، وهي تعني الفاصل Space ويستتج من استخدام ابن دنينير لصيغة الجمع (أغفال) أنه يستعمل لترميز الفاصل أكثر من غفل. واستخراج ذلك يكون بطلب ما لم يظهر من الحروف بين ما عرف من الحروف ووقف عليه، ثم تلغى تلك الأغفال الفواصل. قال: «.. ثم نظرت إلى الحروف التي ما ظهرت لك ولا بعضها، فتطلبها بين الحروف من الكلام المعنى الذي قصد لاستنباطه، فإن تلك الحروف التي ألغيت جميعها فواصل أغفال. وإن كانت التعمية ذات غفل واحد فقد حللتها، لأن الغفل الواحد هناك للترجمة»^(٢) يريد بذلك استعمال الفاصل مرزماً بين الكلمات.

الفصل (١٥): استخراج تعمية مركبة

يتحدث ابن دنينير في هذا الفصل عن تجربته في حل تعمية معقدة من أنواع التعمية التي يصعب استنباطها، وهي طريقة هامة كما هو معروف اليوم، والمثال الذي أورده يدل على أنها تعمية مركبة، وإن لم يشر إلى ذلك، وتركيبها من الطرق التالية:

أ- تغيير حلية الأشكال.. وهي تعمية بالإعاضة البسيطة. (الطريقة ١١).

ب- تغيير الوضع. وهي تعمية بالقلب. (الطريقة ١٧).

ج- حذف حروف. من حروف الوضع وجعل أشكال أغفال عوضاً عنها. (الطريقة ١٨).

(١) علم التعمية ٢/٢٤٩.

(٢) علم التعمية ٢/٢٤٩.

وفي ذلك يقول: «فإنه إذا غُيِّرَت حلية الأشكال، وتغير الوضع، وحذف منها حروف من حروف الوضع، وجُعل عوضها أشكال أغفال، صُعِبَ حلُّها على الإنسان جداً. ومع توفيق ذي القدرة فإني حللتها بسرعة»^(١).

ويمكن توضيح ما تقدم من كلام ابن دنينير بتعمية الجملة التالية:

محمد بن عبد الله أخو علي

م ح م د □ ب ن □ ع ب د □ ا ل ل ه □ أ خ و □ ع ل ي □ .

فإذا اصطللحنا على حذف حرف الدال أصبحت التعمية:

م ح م □ ب ن □ ع ب □ ا ل ل ه □ أ خ و □ ع ل ي □ .

وتصير التعمية بعد إدخال أشكال أغفال، وليكن غفلاً واحداً وهو (لا):

م لا ح م لا □ ب ن لا □ ع لا ب □ ا ل ل لا ه □ أ خ و □ ع ل لا ي □ .

ويتطبيق القلب تصبح الرسالة المعماة على النحو التالي:

لا م ح لا م □ لا ن ب □ ب لا ع □ ه لا ل ل □ و خ أ □ ي لا ل ع □ .

ثم نقوم بتغيير حلية الأشكال، وذلك باستعمال القلم الفهلوي الذي يتم فيه تبديل

كل حرف من حروف البيت التالي بالذي يليه:

قد ضج زحر وشكا بثه مذ سخطت غصن على لافظ

لا ذر لا ذ □ لا ع □ ث □ ث □ ل □ ل □ م □ لا ي □ ي □ ب □ ش □ ط □ ب □ لا ي □ ل □

وهذه الرسالة المعماة سهلة الحل على المرسل إليه إن كان عارفاً بطريقة التعمية

المستعملة، إذ يتطلب ذلك منه استخدام القلم الفهلوي (المفتاح) ثم قلب الكلمات، ثم

حذف شكل الغفل (لا) ثم إضافة حرف الدال إلى الكلمات التي حذف منها. ولا تخلو

الأخيرة من بعض اللبس في بعض الأحيان. وأما مَنْ لم يعرف طريقة التعمية المستعملة فإن

استخراجها سيكون صعباً كما ذكر ابن دنينير. وتدل إشارته إلى أنه أتى بترجمة ودُعي إلى حلها

فحلها. على أن العرب استخدموا التعمية المركبة التي تكون من جمع البسائط كما قال

الكندي^(٢).

(١) علم التعمية ٢/٢٥٠.

(٢) علم التعمية ١/٢٢٤.

الفصل (١٦) : الترجمة بحذف حرف من الحروف

(الطريقة ٢٢)

يشرح ابن دنينير في هذا الفصل كيفية استخراج طريقة التعمية بحذف حرف من حروف المعجم في الرسالة المعماة كلها، ويبدو أن استعمال هذه الطريقة مقترن دائماً بطريقة الإعاضة البسيطة، يدل على ذلك قوله في شرحه لها «فإن استنباط ذلك بأن تُعدّ الأشكال، فإذا عَلِمَ أنها أقل من حروف الوضع استخرجتها بالحيل الأولى التي ذكرناها فيما أسلفناه من الكتاب. فإذا بان لك في الكتاب الذي قُصِدَ لاستنباطه حروف، ونُظِرَ في أثناء الكتاب تلك الحروف، وبينها نقص، ولم تر الكلامَ ينتظم = نُظِرَ في ذلك الكلام وفيما قد نقص منه، فإن الألفاظ والمعاني تدل عليه»^(١).

ويذكر ابن دنينير مثلاً على هذه الطريقة بتعمية قولنا «بسم الله» فتصبح بعد حذف الميم «بس الله». واستخراج ذلك يكون بأن تُجرب كل الحروف بعرضها على اللفظ الناقص، بما يستغرق جميع الإمكانيات المحتملة، ثم يُعمل مثل ذلك في موضع آخر أو أكثر من الكتاب حتى يعرف الحرف الناقص ويتحدد. ويمكن أن نوضح ذلك بمثال آخر، وهو قولنا: عق الرجل. فالكلمة الأولى «عق» غير مناسبة، فقد تكون:

- عقد الرجل... فتكون الدال هي الحرف الناقص.
- أو عقر الرجل... فتكون الراء هي الحرف الناقص.
- أو عقل الرجل... فتكون اللام هي الحرف الناقص.
- أو عقم الرجل... فتكون الميم هي الحرف الناقص.
- أو عقب الرجل... فتكون الباء هي الحرف الناقص.

ويقتضي تحديد الحرف المطلوب (المحذوف) البحث عنه في مواضع أخرى من النص المعنى، ثم تجريب عرض الحروف على الكلمات الناقصة، فإن استقام المعنى على حرف ما في جميع المواضع من الرسالة فقد صحت معرفة الحرف. وقد اختصر ذلك ابن دنينير في قوله: «واستنباط ذلك بأن تستصحب اللفظة الناقصة مع جميع الحروف، وإذا رأى موضعين أو ثلاثة من الكتاب توافقه علم أنه قد أُلغِيَ من بينهما حرف»^(١)

(١) علم التعمية ٢/٢٥٠.

الفصل (١٧) : الترجمة المعماة بتبديل أشكال الحروف مع الرباط والشرح
(الطريقة الخامسة)

اعتمد ابن دنينير في إيراد هذه الطريقة على ما ذكره الكندي في رسالته وقد شرحناها
ثمة عند تحليل مؤلف الكندي^(١) بما يغني عن إعادته هنا . وفي مثال ابن عدلان الذي ختم به
رسالته لتحصل به الدرية والتمرن ، بيان شاف لاستخراج تجمية لأحد أشكال هذه الطريقة ،
وهو أن يستعاض عن كل حرف باسم طائر من الطيور ، وفي شرحه المسهب لطريقة حلها
غنية عن تكراره هنا^(٢) .



(١) علم التعمية ١٢٢/١ - ١٢٣

(٢) علم التعمية ٣٠٣/١ - ٣٠٧ .

١ - ٤ : التعمية المركبة واستخراجها

عرض ابن دنينير في الفصول الأحد عشر المتقدمة الواقعة ما بين (٧ و ١٧) بعض طرق التعمية البسيطة واستخراجها، وانتقل بعد ذلك إلى ما أسماه بالتعمية المركبة، فبسط الحديث عنها في ثمانية عشر فصلاً، شغلت من مؤلفه الفصول الواقعة ما بين (١٨ و ٣٥). ولما كان مفهوم التعمية المركبة مُشكلاً لدى ابن دنينير، إذ خالف فيه ما أورده الكندي في رسالته وما استقر عليه المصطلح لدى المعاصرين من ذوي الاختصاص، انتهينا بعد دراسة الطرق التي سماها مركبة وبعض الطرق التي أدرجها في التعمية البسيطة، وهي مركبة بالمفهوم المعاصر، إلى النتائج التالية في تحليل مدلول التعمية المركبة عند ابن دنينير :

أولاً: تنتج التعمية المركبة بالمفهوم المعاصر Super-encipherment أو Composite Cipher عن جمع البسائط، وهذا يطابق دلالتها عند الكندي الذي عرضها على نحو معجب بسهولة ودقة.

ثانياً: ذكر ابن دنينير في الفصول (١٣ و ١٥ و ١٦) طرقاً لتعمية مركبة متقدمة ضمن حديثه عن ضروب التعمية البسيطة، ولم ينبه على ذلك، بل عدّها بسيطة، مع أنه نص قبلها على أن التعمية المركبة «تنقسم إلى قسمين: القسم الأول: أن تكون من جمع البسائط. والقسم الثاني: أن تكون من لازم ذلك»^(١).

ثالثاً: ظهر مما أورده ابن دنينير أن مدلول التركيب عنده هو أن تُركَّب المعاني المقصود تعميمها على حاملٍ ما يخفي الهدف الأصلي من هذه المعاني. أو بتعبير آخر: التركيب عنده أن توضع الحروف المراد تعميمها على شكلٍ ما يخفي المعنى الأصلي، وهذا الشكل غالباً ما يكون أداة من الأدوات. ويحسن إيراد بعض الأمثلة توضيحاً لمفهوم التعمية المركبة عند ابن دنينير:

من ذلك قوله في الفصل (١٨) :

«وإذ قد بينا فيما أسلفناه ذكر التراجم البسيطة التي من قبل الكمية، مع أنه قد بقي من البسيط شيء لم يذكر، فلنبداً بذكر التراجم المركبة لأنها من قبل الكيفية، فلهذا آتي بها ههنا فأقول: إن التراجم التي قصد تركيبها لتعمي ما تشتمل عليه من الكلام فإنها...

(١) علم التعمية ٢/٢٣٨.

والتركيب في التراجم لا يقف له المترجم على نهاية ولا حد، فلا يمكن القول على جميع أصنافها... وهذا ما لم يتعرض إليه الكندي بتةً، بل ذكر المركب في معرض كلامه...^(١).

ومنه قوله في الفصل (٢٠) :

« فمن التراجم المركبة أن نجعل كل حرف من حروف الوضع بإزاء الآلات، والأطعمة، والملابس...^(٢) . والمقصود بكلام ابن دنينير هنا إخفاء المعاني المراد تعميته بتركيبها على نص له معانٍ أخرى كما هو واضح من شرحه لهذه الطريقة .

ومنه قوله في الفصل (٢١) :

« .. وهو ما هو مركب على العدد... وأخفى ما يعمل من هذا النوع فهو أن يجعله على المساحة... وإذا لم تفعل كما قلنا من محاسبة إما لنفقة وإما لحكاية عن أحد، أو أخذ، أو شراء، أو عطاء...^(٣) .

وقوله في الفصل (٢٣) :

« وأما الترجمة التي قد عميت بأن ركبت حروفها على بيوت رقة الشطرنج...^(٤) .

وقوله في الفصل (٢٥) :

« وأما الترجمة التي قد ركبت على حساب الجمل...^(٥) .

وقوله في الفصل (٢٦) :

« وأما الترجمة بقصد تعميته بقسم من أقسام المركب...^(٦) .

وقوله في الفصل (٢٧) :

« والأليق بهذه الطريقة أن تكون على سبيل الحكاية...^(٧) .

ومنه قوله في الفصل (٣١) :

« وأما الترجمة التي قصدت تعميته بالتركيب في حواشي الكلام فهو أن يؤخذ طرس

أيض...^(٨) .

(١) علم التعمية ٢٠١/٢ .

(٢) علم التعمية ٢٠٢/٢ .

(٣) علم التعمية ٢٥٥/٣ - ٢٥٦ .

(٤) علم التعمية ٢٥٨/٢ .

(٥) علم التعمية ٢٥٩/٢ .

(٦) علم التعمية ٢٦٠/٢ .

(٧) علم التعمية ٢٦١/٢ .

(٨) علم التعمية ٢٦٤/٢ .

وقوله في الفصل (٣٢) :

« ولنا طرق سهلة من المركبات ، منها أن تكون الترجمة المعماة بألفاظ يصح من حروف تلك اللفظة حرف واحد ، إما أول أو ثانٍ أو ثالث أو غير ذلك ... »^(١) .

وقوله في الفصل (٣٥) :

« وأما الترجمة التي تعنى بأن توضع على أحوال الكواكب وحركاتها ... فمثال ذلك إذا أراد أن يكتب (محمد) كتب : إنه لما مضت أربعون دورة فخرسف القمر بعقده الذي في درجة كذا وكذا ، من برج كذا وكذا ، وبقي بعد ذلك ثمانين دورات ... »^(٢) .

ويلاحظ هنا أن ابن دنينير استخدم مصطلح « توضع على » بدلاً من مصطلح « تركيب على » . وكلاهما بمعنى واحد .

نخلص مما تقدم إلى أن ابن دنينير مع أنه قرأ رسالة الكندي ، ونصّ مثله على أن التعمية المركبة تكون من جمع البسائط ، لم يتبين هذا المعنى للتركيب ، بل فهمه على أنه « التركيب على » أو « الوضع على » شكل حكاية أو منام أو رقعة شطرنج أو لوح من الخشب أو الخرز أو حركة الكواكب أو حساب الجُمَّل .. والتسمية الأصح لهذه الطرق هي التعمية بالإخفاء Concealment Cipher ، كما سنرى .

ومما يلزم التنبيه عليه هنا أن ابن دنينير ابتدع بعض طرق التعمية ، ولعله نقلها عن تقدمه ، مما يمكن عدّه تعميةً باستعمال أدوات مساعدة نحو : دقة الخشب المثقب مع الخيط ، وطّي الورق وفرده ، ولوحة الشطرنج ، والخرز الملون .

وكان ابن دنينير إلى ذلك معنياً بضرب آخر من التعمية ، يقوم على استبدال الأرقام بالحروف وفق حساب الجُمَّل ، ثم إجراء عملية حسابية على هذه الأرقام ، وهذا المبدأ في التعمية على غاية من الأهمية ، إذ تعتمد عليه أكثر طرق التعمية الحديثة .

وستبين في الجدول التالي ما اشتمل عليه الباب الرابع من فصول ، وفحوى كل فصل منها ، بدءاً من الفصل (١٨) وانتهاءً بالفصل (٣٥) :

(١) علم التعمية ٢/٢٦٤ .

(٢) علم التعمية ٢/٢٦٥ .

رقمه	موضوع الفصل
ف ١٨ و ١٩	توطئة للتراجم المركبة وطرقها .
ف ٢٠	الترجمة المركبة بجعل حروف الوضع بإزاء الأجناس .
ف ٢١	الترجمة المركبة على العدد وفق حساب الجُمَّل .
ف ٢٢	الترجمة المركبة على عقد الأصابع وفق حساب الجُمَّل .
ف ٢٣ و ٢٤	الترجمة المعماة بتركيب حروفها على رقعة الشطرنج .
ف ٢٥	استخراج الترجمة المركبة على حساب الجُمَّل .
ف ٢٦	الترجمة المعماة بأحد أقسام المركب (ترجمة ابن دنينير المركبة) .
ف ٢٧	الترجمة المعماة بوضع حروف المعجم على أيام الأسبوع والساعات .
ف ٢٨	الترجمة المعماة بترج يطوى .
ف ٢٩	الترجمة المعماة بدفة خشب مثقبة ٢٨ ثقباً وبالخيوط .
ف ٣٠	الترجمة المعماة بالسُّبْحَة من الخرز الملون .
ف ٣١	الترجمة المعماة بالتركيب في حواشي الكلام .
ف ٣٢	الترجمة المعماة بألفاظ يصح منها حرف واحد في موضع متفق عليه .
ف ٣٣	الترجمة المعماة ألفاظها بالكتابة المعكوسة .
ف ٣٤	الترجمة المعماة يجعلها على الحساب والعدد بكسور الدينار والدرهم .
ف ٣٥	الترجمة المعماة بوضعها على أحوال الكواكب وحركاتها وغير ذلك .

وستتناول فيما يأتي بالتحليل والدراسة فصول الباب الرابع المتقدمة .

الفصل (١٨) : وصف عام للتعمية المركبة

لما كانت التعمية المركبة من الكثرة بمكان حرص ابن دنينير على توضيح هذا المعنى ،
فبين أن التركيب في التراجم لا يقف له المترجم على نهاية ولا حد ، مما يتعذر معه الإتيان
بالحديث عن جميع أصنافها ، وأن ما سيذكره لاحقاً إنما جاء به على سبيل المثال ليقاس عليه

في معالجة الطرق المركبة الأخرى التي تخرج عن الحصر . وينص على أن الكندي لم يعرض لهذه الأمثلة من التعمية المركبة البتة ، وهذا صحيح ، لأن مفهوم التعمية المركبة عند ابن دنينير مغاير لمفهومها عند سلفه الكندي ، إذ شي أقرب إلى التعمية بالإخفاء Concealment Cipher وليس هذا من التعمية المركبة في شيء ، كما سنبين ذلك في الفصول القادمة .

الفصل (١٩) : مقدمة في استخراج التعمية « المركبة »

يرى ابن دنينير أن التعمية المركبة أعسر أنواع التراجم أو المعميات ، واستخراجها يحتاج إلى تدريب و تمرين ، والطريق إلى ذلك يكون :

أ - بعرضها على جميع أنواع التعمية البسيطة ، فإن لم تستخرج عرف أنها مركبة .

ب - بعرضها على أنواع التراجم المركبة التي سيذكر ابن دنينير بعض أنواعها في الفصول التالية .

الفصل (٢٠) : التعمية بوضع الحروف إزاء الأجناس

يسمي ابن دنينير هذه الطريقة مركبة ، غير أنها في الحقيقة تعمية بسيطة ذات رباط وشرح ، وتكون بتعمية كل حرف بجنس من الأجناس ، فيكون بذلك للحرف أكثر من رمز واحد . وهذا الضرب يكافئ التعمية المتعددة الألفبائيات Poly alphabetic بيد أن هناك رباطاً يربط الرموز المختلفة بكل حرف ؛ فالألف مثلاً يمكن أن تُعمى بأسماء الناس ، فيكون اسم أي شخص رمزاً لها نحو : سامي ، علي ، محمد ...

يتبين مما تقدم أن هذه الطريقة تعمية بتبديل الحروف ذي الرباط والشرح من باب الأجناس . وجرّصُ ابن دنينير على تسهيل استخراج ما عمي بهذه الطريقة على قارئه دفعه إلى أن يورد جدولاً ضمّنه حروف العربية وما وضع إزاء كل منها من رباط (أسماء الأجناس) ، ثم أن يشرح هذه الطريقة بمثال يكون تطبيقاً عملياً على ما أودعه في الجدول ، وقد اختار لذلك عبارة مأثورة سائرة ، وهي قولك « الله ولي التوفيق » التي تعمي بـ :
فلان اشترى لباً وشيرازاً فوجد فيه عقرباً ،

ا ل ل ه
واشترى ورقاً مخزناً، وأخذ فيه جبناً رطباً فوجد فيه

ل و
فصّ ياقوت، وأخذ فلاناً إلى ظاهر البلد، فاشترى

ي ا
جبناً رطباً وتراً، وأخذه في ورقة ومعه تفاح،

ل ت و ف
فراى فيه مكحلة من بلور ومشوا إلى قرية القاضي.

ي ق

واستخراجها يكون بأخذ أسماء الأجناس (الرباطات) ثم الجمع بين حروفها.
ولعل قصيد ابن دنينير من عده هذه الطريقة من باب التركيب أنك ركبت النص المراد
تعميته على حكاية أو منام أو غير ذلك إخفاءً للمقصود الأصلي، وذلك باستعمال جدول
الأجناس.

ويرى ابن دنينير أن هذه التعمية لا يهتدى إلى استخراجها. ولا يعد أن يكون ذلك
كذلك، لأن كلاً من الحروف جرى تبديله بأكثر من رمز، مما أبطل الطريقة الكمية في
الاستخراج، كما أبطل أيضاً الطريقة الكيفية. ومما يمكن أن يضاف هنا ما قد تسببه دلالة
النص المعنى بهذه الطريقة على المعنى من تضليل للمستخرج وصرف له عن الظن بأن هذا
نص معنى، وذلك إما أحسن اختيار الموضوع. وظهر جلياً أن عرض ابن دنينير لهذه
الطريقة كان أفضل من عرض الآخرين ممن سبقه أو عاصره أو خلفه، فقد جاءت شديدة
الاختصار عند سلفه الكندي، واقتصر ابن عدلان معاصره على إيراد مثال يسير عليها، وأما
خلفه ابن الدريهم فقد أفاد من شرحه، يدل على ذلك ما نجده من تشابه في أسماء الأجناس
بين ما ذكره ابن الدريهم في رسالته^(١) وما أورده ابن دنينير في هذا الفصل.

(١) علم التعمية ١٣٨/١.

الفصل (٢١) : التعمية بحساب الجُمَّل :

الترجمة بهذه الطريقة مهمة جداً، وهي على أهميتها لم يشر إليها الكندي، ولا نعلم سبباً لإغفاله إياها مع علمه بحساب الجُمَّل واستخدامه له كما ذكرنا في موضعه^(١). على حين وجدنا صاحب المقاتلين يوردها في مقالته الأولى^(٢)، وجاء بعده ابن دنينير فأخذ عنه التعمية بحساب الجُمَّل وخاصة استعمال كسور الربع والنصف التي سترد لاحقاً^(*). وحساب الجُمَّل كما هو معلوم قديم استخدمه العرب منذ وقت مبكر جداً، ثم استعمل في لغات أخرى كالعبرية. وهو نوعان: كبير وصغير، وقد ذكرهما ابن دنينير في حديثه عنه، ولم يقتصر على ما أفاده من سابقه، بل توسع في طرق استعمال حساب الجمل في التعمية، فأورد طرائق على غاية من الأهمية، خلفه ابن الدريهم فأخذها عنه^(٣).

ويحسن قبل الكلام على التعمية بحساب الجُمَّل عند ابن دنينير التوطئة لذلك ببيان طريقة الكتابة به. وخير ما يمكن أن يُعتمد في ذلك مؤلف ابن وحشية البطني «شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام» حيث عدَّ ابن وحشية حساب الجمل النوع الثاني من ثلاثة أنواع ينقسم إليها القلم الهندي، وصورته كما أورده تَمَّة :

٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ط	ح	ز	ر	هـ	د	ج	ب	ا
٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ص	ف	ع	س	ن	م	ل	ك	ي
٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
ظ	ض	ذ	خ	ث	ت	ش	ر	ق
								١ غ

(١) علم التعمية ١ / ١٣٨ .

(٢) علم التعمية ٢ / ٧١ .

(*) علم التعمية ٢ / ١٨٩ .

(٣) في الأصل : «أ» ولا ندري لم وضعت النقطة الرابعة فوق الثالثة . انظر شوق المستهام ٤ / أ - ب .

وفيه من كلام ابن دنينير على التعمية بحساب الجمل المركب على المساحة أنه وضع نقطاً علياً على الأرقام دلالة على العشرات ، وجعلها مكان القفزان ، ووضع نقطاً سفلياً تحت الأرقام دلالة على المئات ، وجعلها مكان العُشُرَان . وهذا لا يتطابق تماماً مع ما سبق مما نقلناه عن ابن وحشية ، حيث جاءت الأرقام بمراتبها الثلاث منقوطة من الأعلى ، نقطة لكل من أرقام العشرات ، ونقطتان لكل من أرقام المئات ، وثلاث نقط للألف التي تقابل حرف الغين .

وأما مفهوم ابن دنينير للتركيب في هذه الطريقة فهو أن تركب الأرقام على وثيقة محاسبة شبيهة بمحاسبة الفلاحين ، تعتمد وحدات الطول المستخدمة آنذاك . والذي أورده منها :
 الجُربان : جمع جَرِيب : وهو عشرة قُفزان . (وقيل : أربعة أقفزة أو قدرها .)^(١)
 القُفزان : جمع قفيز . وهو عُشر الجريب ، ويساوي ١٠٠ ذراع .
 العُشُرَان : جمع عشير ، وهو عُشر القفيز الذي هو عشر الجريب ، ويساوي عشرة أذرع .

وتمثل الحروف المقابلة للأرقام غير المنقوطة بالجُربان ، والحروف المقابلة للأرقام المنقوطة بنقطة من الأعلى بالقُفزان ، والحروف المنقوطة بنقطة من الأسفل بالعُشُرَان .
 وقوام تركيب التعمية على محاسبة الفلاحين أن تجعل الحروف المراد تعميتهما أبعاداً للأرض . ويمكن توضيح ذلك بمثال ابن دنينير في تعمية الجملة (محمد أخو علي) :

م	ح	م	د	أ	خ	و	ع	ل	ي
٤	٨	٤	٤	١	٦	٦	٧	٣	١
قُفزان	جُربان	قُفزان	جُربان	جريب	عُشُرَان	جُربان	قُفزان	قُفزان	قفيز

وقد تكتب التعمية بهذه الطريقة على صورة أخرى ، كأن تقول :

باع فلان أرضاً رباعية الشكل أطوال أضلاعها أربعة قفزان وثمانية جُربان وأربعة قفزان وأربعة جُربان ، وأرضاً أخرى مثلثة الشكل أطوال أضلاعها جريب وستة عُشُرَان وستة جُربان ، وذلك مقابل أرض مثلثة الشكل أطوال أضلاعها سبعة قفزان وثلاثة وقفيز واحد .

(١) تفصيل ذلك ، وشرح هذه الألفاظ في الحاشية على كلام ابن دنينير . انظر علم التعمية ٢٥٦/٢ .

ومما هو جدير بالإشارة أن التعمية بهذه الطريقة تكافئ التعمية بالإعاضة البسيطة، وذلك لأن لكل حرف معنى رمزاً واحداً في جميع النص المترجم. واستخراج هذه التعمية يكون باستعمال الطريقة الكمية المتقدمة.

ويرى ابن دنينير أن التعمية بحساب الجمل الموضوع على المساحة باستخدام طرس يجعلها شبيهة بحاسبة الفلاحين أو نحوه من شراء أو بيع أو غيرها وهي أخفى ما يُعمل من هذا النوع، إذ من شأن ذلك أن يزيد من خفائها ويجعلها صعبة الاستخراج، وأن العدول عن طريقة التركيب هذه إلى غيرها يضعف من قوة التعمية ويسهل حلها، قال: «.. وإذا لم تفعل كما قلنا من محاسبة إما لنفقة وإما لحكاية عن أحد، أو أخذ، أو شراء، أو عطاء، كان ذلك نادراً فجاً، وكان دليلاً عظيماً على حل الترجمة الموضوعة بإزائه، وهذه الطريق طريق نادر مليح جداً»^(١).

الفصل (٢٢) : الترجمة بالتخاطب بحساب الجمل محقوداً على الأصابع :

يجري في هذه التعمية تركيب تبديل الحروف على حساب الجمل، وذلك باستخدام عقد الأصابع مقابل أعداد الجمل، ويستعمل هذا النوع من التخاطب الخفي بحضور من لا تريد له أن يعرف ما يدور من حديث.

ومن المعلوم أن الدلالة على الأعداد بأصابع اليد كان معروفاً لدى العرب، متداولاً فيما بينهم، وقد أسماه «حساب العقود» و «عقد الأصابع» ولهذا النوع من الحساب أشكال عديدة، لا يتسع المقام للخوض في تفاصيلها، ونحسب أن في الإحالة على بعض المراجع المختصة^(٢) غنية عن إيراد ما فيها.

وطريقة ابن دنينير تقوم على إيراد جملة العدد الذي تريد كتابته، وذلك بعقد الأصابع وفق هيئات مخصوصة معروفة، ذكر منها العقد بالأصابع على مراتب الآحاد والعشرة، وأحال في الباقي على القياس عليها. والجدول التالي يتضمن الحروف العربية وما يقابلها في حساب الجمل وهيئة العقد بالأصابع على كل منها معتمدين في الآحاد على ما ذكره ابن دنينير وفي الباقي على ما ورد في المصادر الأخرى:

(١) علم التعمية ٢/٢٥٧.

(٢) حساب العقود، سلسلة رسائل مفيدة، دار البصائر ١٩٨١.

اليد	الحروف	قيمتها	هيئة العقد بالأصابع
اليمنى	ا	١	ضم البنصر وتركيب الخنصر عليه من خلفه .
اليمنى	ب	٢	ضم طرفي الخنصر والبنصر إلى أصولهما من باطن الراحة
اليمنى	ج	٣	ضم أطراف الخنصر والبنصر والوسطى إلى أصولها من باطن الراحة .
اليمنى	د	٤	رفع الخنصر مبسوطاً وترك البنصر والوسطى مضمومتين .
اليمنى	هـ	٥	ترك الوسطى مضمومة في باطن الكف وبسط الخنصر والبنصر .
اليمنى	و	٦	ترك البنصر مضمومة في باطن الكف ورفع الوسطى .
اليمنى	ز	٧	ضم الخنصر مبسوطاً على طرف الراحة ، وبسط الجميع .
اليمنى	ح	٨	ضم الخنصر والبنصر على طرف الراحة .
اليمنى	ط	٩	ضم الخنصر والبنصر والوسطى على طرف الراحة .
اليمنى	ي	١٠	العقد بالسبابة بين مفصلي الإبهام حلقة .
اليمنى	ك	٢٠	وضع طرف الإبهام بين السبابة والوسطى
اليمنى	ل	٣٠	ضم باطن طرف السبابة إلى باطن طرف الإبهام .
اليمنى	م	٤٠	وضع طرف الإبهام على طرف السبابة على ظهرها .
اليمنى	ن	٥٠	وضع طرف الإبهام على ظهر السبابة مع بسطها .
اليمنى	س	٦٠	تركيب طرف السبابة على رأس الإبهام .
اليمنى	ع	٧٠	وضع طرف ظفر الإبهام بين العقدتين من باطن وسط السبابة وليها عليه .
اليمنى	ف	٨٠	وضع رأس الإبهام في العقد الذي في طرف السبابة .
اليمنى	ص	٩٠	وضع رأس السبابة فوق رأس الإبهام .
اليسرى	ق	١٠٠	وضع رأس سبابة اليسرى في عقد الإبهام مع بسطه كالحلقة .
اليسرى	ر	٢٠٠	وضع رأس إبهام اليسرى بين أصلي السبابة والوسطى .
اليسرى	ش	٣٠٠	ضم باطن طرف السبابة إلى باطن طرف الإبهام .
اليسرى	ت	٤٠٠	وضع طرف الإبهام على طرف السبابة على ظهرها .
اليسرى	ث	٥٠٠	وضع طرف الإبهام على ظهر السبابة مع بسطها .
اليسرى	خ	٦٠٠	تركيب طرف السبابة على رأس الإبهام .
اليسرى	ذ	٧٠٠	وضع طرف ظفر الإبهام بعد العقدتين من باطن وسط السبابة وليها عليه .
اليسرى	ض	٨٠٠	وضع رأس الإبهام في العقد الذي في طرف السبابة .
اليسرى	ظ	٩٠٠	وضع رأس السبابة فوق رأس الإبهام .
اليسرى	غ	١٠٠٠	ضم طرف الخنصر إلى أصله من باطن الراحة اليسرى مع تركيب البنصر فوقه .

وسيجد القارئ بعض الاختلاف بين ما أوردهما بما ذكره ابن دينير، وهي مراتب الآحاد، وما أخذناه عن غيره، وهي مراتب العشرات والمئات والألف، وبين بعض ما يرد في مصادر أخرى، ومرجع هذا إلى أن هناك اختلافاً قديماً بين أعلام هذا الفن في بعض صور العقد بالأصابع على حروف من مراتب الآحاد والعشرات والمئات والألف. والشكل التالي يتضمن رسماً لحساب العقود حسب ما ورد في منظومة ابن المغربي (٦٨٤هـ) المسماة بـ «لوح الحفظ» وشرح ابن شعبان لها، وما جاء في كتاب «غنية الطلاب في الرمي بالنشاب» للأمير طينغا (نهاية القرن الثامن)، وما ورد في قصيدة ابن شعلة (٦٥٦هـ)، ومخطوطة الجامع الكبير بتونس رقم (٦٤٠٣). معتمدين في ذلك على ما جاء في رسالة حساب العقود.

الفصلان (٢٣ - ٢٤): التعمية بتركيب الحروف على رُقعة الشطرنج:

يبين ابن دينير هنا طريقة الترجمة المعماة بتركيب حروفها على رُقعة الشطرنج، وهذه الطريقة تقوم على الإعاضة البسيطة. والأصل في استخدامها أن تكون للحاضر، غير أنها قد توضع للغائب بطريق سيذكره ابن دينير، وهو مما ابتدعه بنفسه، وأكد أسبقيته إليه، وجاء شرحه لهذه التعمية وتمثيله عليها واضحاً بما يعني عن أيّ تعليق. وتحسن الإشارة هنا إلى أن هذه الطريقة أخذها ابن الدريهم عن سلفه ابن دينير وأوردها في مصنفه «مفتاح الكتوز في إيضاح الرموز»^(١).



































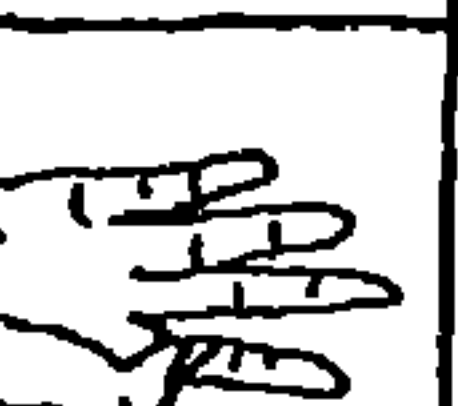







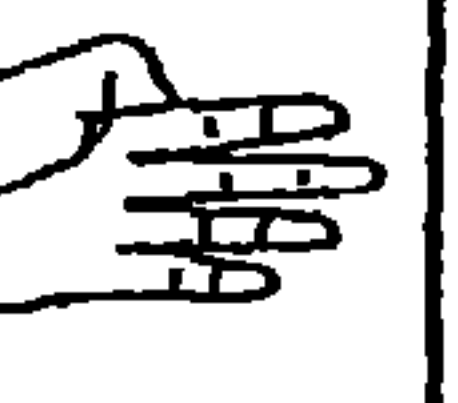










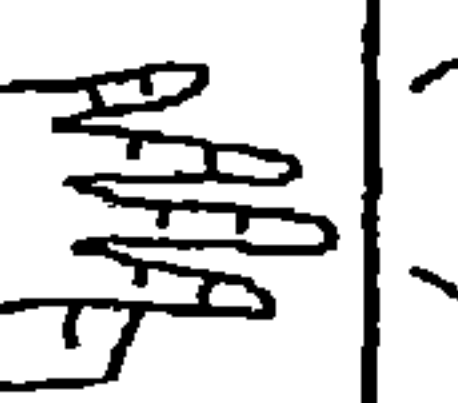


الفصل (٢٥): حلّ الترجمة المركبة على حساب الجُمَّل:

يؤكد ابن دينير مُقدِّماً سهولة استخراج هذا النوع من التعمية، فيقول: «وأما الترجمة التي قد رُكبت على حساب الجُمَّل فحلها سهل جداً»^(٢) والأمر كما قال، لأن تعمية الحروف بأرقامها على حساب الجُمَّل سهلة الحلّ، إذ كان هذا النوع من الحساب معروفاً

(١) علم التعمية ١/١٧٩، ٣٣٠.

(٢) علم التعمية ٢/٢٥٩.

مظرفة ايام الكبير بترنس يت	ابن سملة	غنية الطبيب	ابن اللطيف و شع ابره شهاب ش	الكتاب / الحرف الرقم	مظرفة ايام الكبير بترنس يت	ابن سملة	غنية الطبيب	ابن اللطيف و شع ابره شهاب ش	الكتاب / الحرف الرقم
				س ٦٠					١ ا
				ع ٧٠					ب ٢
				ن ٨٠					ج ٣
				ص ٩٠					د ٤
				ح ١٠٠					ه ٥
				ـ ١٠٠					ز ٦

				١					٢
				٢					٣
				٣					٤
				٤					٥
				٥					٦
				٦					٧
				٧					٨
				٨					٩

ومتداولاً في تلك الأيام . واستخراج ذلك يكون بإعادة وضع الحروف مقابل أرقامها في الجُمَل . ويلزم التنبيه هنا على أمر ذي بال ، وهو أن ابن دنينير تحدث مرتين عن التعمية بحساب الجمل ، بيد أنه لم يجر على نسق واحد في رسم صورة مراتب العشرات والمئات والألوف فيهما . ففي الأولى ، وهي المركبة على المساحة ، وضع نقطاً علياً على الأرقام دلالة على العشرات ، ونقطاً سفلى تحت الأرقام دلالة على المئات . وفي الثانية — أي في هذا الفصل — يجعل مراتب العشرات برسم دائرة قبل الأرقام ، ومراتب المئات برسم دائرتين قبلها ، ويجعل الألف ثلاث دوائر قبل الواحد . ويفهم من هذا أن الدوائر هنا تقابل النقط هناك (أو الأصفار حالياً) .

ويشتمل كلام ابن دنينير على دقيقة تدل على ما مرّ معنا قريباً من أن حساب الجمل هو في أصله أحد الأنواع الثلاثة للقلم الهندي ، وذلك في قوله : « ... وتجعل بإزاء كل حرف حرفاً من حروف القلم الهندي دالاً عليه ... فإذا أردت أن تكتب « الله وليّ التوفيق » وضعت بالهندي ... »^(١) .

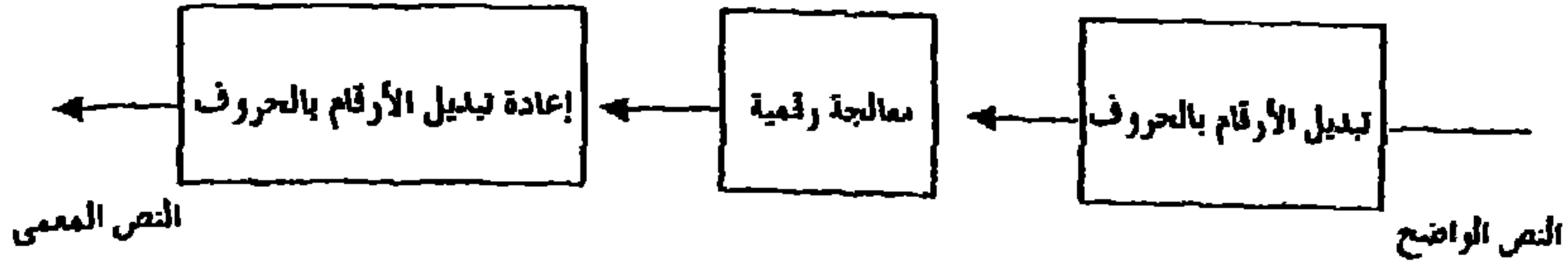
ولعل نص ابن دنينير على أن حلّ هذه الطريقة سهل جداً يعود إلى أنه أراد أن يمهد لما سيذكره في الفصل التالي من تطوير لهذه الطريقة في التعمية ، يجعلها معقدة صعبة الاستخراج ، وما يشعر بهذا أنه كرر في الفصل التالي مثال الترجمة نفسه ، وهو تعمية الجملة « الله وليّ التوفيق » . ولا يبعد أن يكون غرضه من هذا تمكين القارئ من ملاحظة التطوير الذي أدخله على الطريقة .

الفصل (٢٦) : الترجمة المعماة بحساب الجُمَل بقسم من أقسام المركب (معالجة رقمية) :

التعمية بهذه الطريقة تُعدّ جدّ هامة من حيث المنهج أو المبدأ مع كونها في صورتها الأولية إغاضة بسيطة ، غير أنها قابلة لإجراء تطوير عليها ، يجعل استعمالها أكثر تعقيداً .

ويمكن تمثيل هذا المبدأ الهام الذي سبق إليه ابن دنينير بالشكل التالي :

(١) علم التعمية ٢/٢٦٠ .



والمقصود بالمعالجة الرقمية هنا المضاعفة مرة أو مرتين أو أكثر من ذلك، ويحسن توضيح ذلك بتعمية قولنا «الله وليّ التوفيق» بالمضاعفة مرة:

«ب س ي يب س ك ب س ض يب قس ك ر» .

وتصبح التعمية بعد المضاعفة مرتين:

«د قك قك ك كد قك م د قك غخ كد شك م ت» .

والجدول التالي يبين كيفية التعمية بهذه الطريقة ومضاعفة حساب الجمل مرة ثم مرتين

والعودة إلى الحروف فيهما:

النص الواضح	حساب الجمل	المضاعفة مرة	العودة للحروف	المضاعفة مرتين	العودة للحروف
ل ل ل ه و ل ي ا ل ت و ف ي ق	١ ٣٠ ٣٠ ٥ ٦ ٣٠ ١ ١٠ ٣٠ ٦ ٥ ٣٠ ٣٠ ١	٢ ٦٠ ٦٠ ١٠ ١٢ ٦٠ ٢ ٢٠ ٦٠ ١٢ ١٠ ٦٠ ٦٠ ٢	ب س س ي يب س ك ب س ض يب قس ك ر	٤ ١٢٠ ١٢٠ ٢٠ ٢٤ ١٢٠ ٤ ٤٠ ١٢٠ ٢٤ ٢٠ ١٢٠ ١٢٠ ٤	د قك قك ك كد قك م د قك غخ كد شك م ت

وهذا المبدأ في التعمية مستعمل حالياً، غير أن المعالجة الرقمية لم تقتصر على هذا بل يمكن أن تأخذ أشكالاً أخرى، تغلو فيها أكثر تعقيداً وصعوبة، مما يجعل استخراجها عسيراً. وقد تنبه ابن اللويهج على هذه الطريقة، فأخذها عن ابن دنينير، وأجرى عليها تطويراً، فجعل المعالجة الرقمية تقوم على تحليل العدد إلى مجموعة أعداد، يقابل كل منها الحرف المناسب له في حساب الجمل^(١).

(١) علم التعمية ١/١٨٣، ٣٣١ - ٣٣٢.

ولما كان ابن دنينير عارفاً قيمة هذه الطريقة لم ينسَ أن يُبدلَ على القارىء في آخر الفصل مفتخراً بما كتب ، بقوله : « فانظر ما أحسن هذه اللطيفة »^(١) .

الفصل (٢٧) : الترجمة المُعمَّاة بوضع الحروف على أيام الأسبوع والساعات :

يجري في هذا النوع من التعمية تركيب النص المعنى على أيام الأسبوع السبعة ، وذلك بوضع حروف المعجم في سبع كلمات تجمعها ، ثم توزع على أيام الأسبوع ، ويُسمَّى كل حرف من حروف اللفظة بساعة من ساعات اليوم ، وقد شرح ابن دنينير هذه الطريقة ومثل لها بتعمية عبارة « الحمد لله » وصورتها مع تغيير طفيف لغياب كثير من حروف الكلمات السبع في الأصل المخطوط :

الجمعة	السبت	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس
طاغيك	نصفح	نَزْعَبَلْ	تخذق	دور	جحظه	شمس
٥	٤	٥	٤	٣	٤	٣
٢٨ =						

ا = الساعة الثانية من يوم الجمعة .

ل = آخر ساعة من يوم الأحد .

ح = الساعة الثانية من يوم الأربعاء .

م = الساعة الثانية من يوم الخميس .

د = أول ساعة من يوم الثلاثاء .

ل = آخر ساعة من يوم الأحد .

ل = آخر ساعة من يوم الأحد .

هـ = آخر ساعة من يوم الأربعاء .

(١) علم التعمية ٢/٢٦١ .

ويقرر ابن دنينير في آخر الفصل أن استخراج جُل ما كانت هذه سبيله من التعمية يكون بالحيل الكمية أي بإحصاء الحروف، وأن الأفضل في هذه الطريقة أن تركيب التعمية على صورة حكاية، قال: «.. واستخراج ذلك كله بما يقل ويكثر، والأليق بهذه الطريق أن تكون على سبيل الحكاية»^(١).

الفصل (٢٨): الترجمة المعمّاة بالتركيب على الدرّج* المطوي:

التعمية بهذه الطريقة لا تقوم على تبديل الحروف، وقد أشار إليها ابن الدريهم كما مر معنا في الجزء الأول^(٢) ولعله أخذها عن ابن دنينير، وهي أقرب إلى أن تكون تعمية بالإخفاء Concealment Cipher وتشبهه إلى حد ما الطريقة المنسوبة إلى إسبارطة في بلاد اليونان القديمة^(٣)، والمبدأ فيها لف شريط من الورق على قضيب والكتابة عليه، ثم يحل الشريط ويرسل إلى المستعمل الذي يلف الشريط ثانية على قضيب آخر يماثل الأول في قطره، فيقرأ الرسالة.

والتعمية بهذه الطريقة تكون بطي الورقة طيات كثيرة، وكتابة النص المراد تعميته بالإخفاء عليها، ثم تنشر هذه الورقة (أو تفتح) وتملأ الفراغات الناجمة عن نشرها بحروف تؤلف مع حروف النص الأصلي جملاً جديدة ذات معنى آخر مختلف تماماً عن المعنى الخفي، ومثال ذلك أن نخفي عبارة (المجموع غداً) تحت عبارة طويلة نصها: (القلب لكم بهوى جمالكم وأنتم في غيبة عن دمه أبداً) كما هو مبين في الشكل المرفق حيث لا تظهر إلا الحروف الأولى من هذه العبارة عند طي الدرّج:

(١) علم التعمية ٢/٢٦١.

(*) الدرّج: ما يكتب فيه، ودرّج الكتاب: طيه. انظر رسالة ابن دنينير الفصل ص ٢٦٢.

(٢) علم التعمية ١/٣٣٩.

(٣) KAHN, D. «The Code Breakers» MACMILLAN Pub. Comp. 1976 PP82.

الفصل (٣٠) : الترجمة المُعمَّاة بالتركيب على الخرز الملون :

تقوم هذه التعمية على استعمال خرز ملون ، تكون كل مجموعة منه بلون يغير بقية الألوان ، ثم يجري توزيع هذه الألوان على عدد حروف العربية ، ويتم تعمية النص بتركيبه على سبحة ، يوافق تتابع ألوان الخرز فيها تتابع الحروف في النص المُراد تعميته .

ولعل من المفيد أن نبين ما بسطه ابن الدريهم من كلام على هذه الطريقة ، إذ ذكر فيها

نوعين :

أ - أن يجعل الخرز معقودة من الخير ، ويكون لكل لون حرف ، وهو أحسن على حد وصفه له .

ب - أن تقل ألوان الخرز عن عدد حروف العربية ، فيصطلح على جعل لون من الألوان فاصلاً بين الحروف ، ويجعل خرزة لكل حرف ، وما بقي من الحروف يرمز لكل منها بخرزتين أو أكثر من لون واحد .

ويمكن أن يوضح ذلك بإيراد مثال ابن الدريهم على صورة جدول يشتمل على حروف الأبجدية ، والخرز ، والألوان المستعملة :

الحروف	المقابل من الخرز الملون	عدد الألوان
الفاصل بين الحروف	خرزة بيضاء	
ا	خرزة صفراء	١
ب	خرزة زرقاء	٢
ج	خرزة حمراء	٣
د	خرزة خضراء	٤
هـ	خرزة كحلية	٥
و	خرزة سوداء	٦
ز	خرزتان صفراوان	١
ح	خرزتان زرقاوان	٢
ط	خرزتان حمراوان	٣

٤	خريزان خضراوان	ي
٥	خريزان كحلاوان	ك
٦	خريزان سوداوان	ل

١	ثلاث خريزات صُفر	م
٢	ثلاث خريزات زُرُق	ن
٣	ثلاث خريزات حُمر	س
٤	ثلاث خريزات نُخضر	ع
٥	ثلاث خريزات كُحل	ف
٦	ثلاث خريزات سود	ص

١	أربع خريزات صُفر	ق
٢	أربع خريزات زُرُق	ر
٣	أربع خريزات حُمر	ش
٤	أربع خريزات نُخضر	ت
٥	أربع خريزات كُحل	ث
٦	أربع خريزات سود	خ

١	خمس خريزات صُفر	ذ
٢	خمس خريزات زُرُق	ض
٣	خمس خريزات حُمر	ظ
٤	خمس خريزات نُخضر	غ

والطريقة السالفة واحدة من طرائق عديدة في التعمية بالخريز الملون وقد نص على هذا ابن الدريهم في قوله: « .. وهذا يتفرع منه ضروب كثيرة من هذا الأصل »^(١).
على أن هذا الترميز لا يُعدُّ اقتصادياً، إذ يمكن أن تستخدم طرق أخرى أفضل مما سبق، يجري الاصطلاح عليها، وتحقق الغرض نفسه ولكن بعدد من الخريز أقل مما ورد آنفاً.

(١) علم التعمية ١ / ٣٣٨.

يدل على ذلك أن نظام مورس يسمح لنا بلونين أن نمثل جميع الحروف باعتماد قواعدها في اللغة .
 وطريقة استنباط هذا النوع من التعمية استعمال الحيلة الكمية ، أي إحصاء دوران الحزب الملون المقابل لكل حرف .

الفصل (٣١) : الترجمة المُعمَّاة بالتركيب في حواشي الكلام :

تندرج التعمية بهذه الطريقة في باب الإخفاء ، وقوامها أن تركيب النص المراد تعميته على نص آخر ، ويجري فيه توزيع كلمات النص المترجم على أوائل الأسطر وأواسطها وأواخرها وفق مصطلح معين يتفق عليه المرسل والمرسل إليه .
 ويمكن توضيح ما تقدم بمثال سهل يكون الاصطلاح فيه قراءة النص من الأسفل إلى الأعلى بدءاً من اليسار فالوسط فاليمين ، ولتكن الرسالة المعماة هي « المعركة بدأت صباح يوم الجمعة الماضي وكان النصر حليفنا » .

« حليفنا يعرف أهمية النصر ، وهو لا ينقض تحالفه معنا ، وكان الماضي دليلاً على ذلك ، الجمعة التي التأم فيها شملنا يوم صباح عيد الفطر السعيد ، بدأت تنم عن اطمئناننا إلى مصير المعركة » .

الفصل (٣٢) : الترجمة المعماة بالتركيب ضمن ألفاظ رسالة :

يتم في هذه الطريقة تركيب النص المراد تعميته على رسالة ، وذلك بإدراج حروفه ضمن حروف الرسالة ، يصح من حروف كل لفظة فيها حرف واحد ، إما الأول أو الثاني أو الأخير أو غير ذلك . والمثال التالي يوضح لنا تعمية قولنا « محمد علي » بهذه الطريقة مرتين ، إحداهما باصطلاح آخر حرف ، والثانية باصطلاح أول حرف .

م	ح	م	د	ع	ل	ي
سَلِّم	صالح	عليكم	فرداً	رافع	مثل	علي
مشى	حامد	محاذياً	دار	عامر	لكي	يراه

وفي رسالة ابن الدريهم فضل شرح وتفصيل وأمثلة لهذه الطريقة^(١).

الفصل (٣٣) : الترجمة المعماة بالتركيب على عكس الألفاظ :

هذه التعمية من باب القلب ، وتكون بقلب أو عكس حروف كل لفظة من ألفاظ النص المراد تعميته . وكان الأليق بهذه الطريقة أن يذكرها ابن دنينير في حديثه عن طرق التعمية البسيطة لا في كلامه على ضروب الترجمة المركبة ، ولسنا نعلم على وجه اليقين ما الذي حمل ابن دنينير على إيرادها هنا ، غير أننا نظن أنه ساقها هنا لأنها يمكن أن تندرج في باب التركيب حسب مفهومه له ، وهو تركيب النص على نص آخر أو حامل ما . مثال ذلك أن تعمي :

أحمد ب دحا
و رضوان ب ناوضر
و سامي ب يماس
و عبادة ب تدابع

الفصل (٣٤) : الترجمة المعماة بالتركيب على الحساب والعدد :

هذه الطريقة قريبة جداً من طريقة التعمية المركبة على المساحة^(٢) التي وردت في الفصل (٢١) مع تغيير طفيف ، يقتصر على استعمال الدنانير للأحاد بدل الجُربان ، وكسور الربع للعشرات بدل القُفزان ، وكسور النصف للمئات بدل العُشُران ، وللألف وهو الغين كسور النصف والربع . وقد أخذ ابن دنينير هذه الطريقة عن صاحب المقالتين^(٣) غير أنه لم يصرح بذلك ، ولم تسلم هذه الطريقة في المخطوطتين ، إذ شابها ومثالها من تصحيف

(١) علم التعمية ١ / ٣٣٣ .

(٢) علم التعمية ٢ / ١٧٤ .

(٣) علم التعمية ٢ / ٧٠ - ٧١ .

الناسخين وسقطهم ما أفسدها في الأصلين ، ولا يبعد أن يكون مرد ذلك إلى أنها لم تكن واضحة لهم ، لذلك أخطئوا في إيراد المثال في الموضوعين . ولم يذكر ابن الدريهم هذه الطريقة في رسالته ، ولعله استبعدها لما وجدته فيها من إشكال وغموض وأخطاء .

على أننا استطعنا بالاعتماد على ما في المخطوطتين وأمثلهما أن نهتدي إلى الشكل الصحيح لمثال هذه الطريقة ، وصورته :

دينار	ا ب ج د ه و ز ح ط
	٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
﴿ أرباع الدينار وترمز إلى ضرب العدد بـ ١٠	ي ك ل م ن س ع ف ص
	٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
﴿ أنصاف الدينار وترمز إلى ضرب العدد بـ ١٠٠	ق ر ش ت ث خ ذ ض ظ
	٩ ٨ ٧ ٦ ٥ ٤ ٣ ٢ ١
﴿ ثلاثة أرباع الدينار وترمز إلى ضرب العدد بـ ١٠٠٠	غ
	١

فإذا أردنا تطبيق ذلك بتعمية «أحمد» تكون صورتها :

د	م	ح	أ
دينار	ثمانية دنائير	أربعة أرباع	أربعة دنائير

وإذا أردنا تطبيق ذلك على مثال أغنى وأعقد ، نعني عبارة «أحمد بن علي» على الصورة التالية :

النص الواضح	ا	ح	م	د	ب	ن	ع	ل	ي
كتابة	دينار	ثمانية دنانير	أربعة دنانير	أربعة دنانير	ديناران	خمسة أرباع الدينار	سبعة أرباع	ثلاثة أرباع	ربع دينار
رقماً وكتابة	١ دينار	٨ دنانير	٤ دنانير	٤ دنانير	٢ ديناران	٥ أرباع	٧ أرباع	٣ أرباع	١ ربع
كتابة أخرى	واحد دينار	ثمانية دينار	أربعة ربع	أربعة دينار	اثنان دينار	خمسة ربع	سبعة ربع	ثلاثة ربع	واحد ربع

الفصل (٣٥) : الترجمة المُعمَّاة على أحوال الكواكب

يختتم ابن دنينير بهذا الفصل حديثه عن استخراج تعمية الكلام المنشور . وطريقة التعمية هنا تركيب النص المعمي على نص فلكي ، يدور فيه الحديث عن أحوال الكواكب وما يتصل بها من بيان :

- حركاتها .
- المسافة التي تقطعها من الفلك أو البرج .
- المدة التي تقطع فيها الفلك .
- ما تسيره في اليوم من الدرَج والدقائق .
- ما يكون بينها من قرب .

ويورد مثلاً على ذلك ، وهو تعمية اسم (محمد) . فتكون صورة تعميته بالوضع (التركيب) على أحوال الكواكب :

« إنه لما مضت أربعون دورةً انخسف القمر الذي في درجة كذا وكذا ، من برج كذا وكذا ، وبقي بعد ذلك ثمالي دورات ، ... ومضى عليه أربعون دورة ، فقاربت الزهرة في آخر برج القوس ، ومضى عليه أربع دورات .. » وظاهر أن استخراج ما عُمِّي في النص يكون بمعرفة ما يقابل هذه الأعداد من الحروف في حساب الجمل .

وقد نسب ابن دنينير وضع هذا النوع من التعمية إلى هرمس الحكيم الذي رمز به على الصنعة الكريمة، وهي صناعة الكيمياء التي كانت غايتها صنعة الذهب والفضة من غير معادنها، وذلك في رسالته الموضوعية عن الكواكب، وفي كتاب ابن وحشية النبطي «شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام» كلام مطول على أقلام الهرامسة^(١) الذين وضع كل منهم قلماً كتم به علومه وأسراره لكلا يطلع عليها غير أبناء الحكمة. وهرمس صاحب التعمية أحد الحكماء السبعة المشهورين الذين عرفوا بأقلام رمزوا بها علومهم، وقد أوردها ابن وحشية في الباب الثالث من مؤلفه المذكور^(٢)، واستهلها في الفصل الأول بقلم هرمس، ونص الجلدكي على أنه إدريس عليه السلام لأنه أصل الحكمة، وعلى أن المراد به في أصول القوم الرمز على الطبيعة الكريمة^(٣). وهرمس — كاتب الفلك — اسم قلم كوكب عطارد، ذكره ابن وحشية في الفصل السادس من الباب الخامس^(٤). لذا فهناك كثير من المعميات نسبت إلى هرمس، ومنه أتت الكلمة Hermetique/Hermetic في اللغات الغربية بمعنى غير قابل للنفوذ^(٥).

وقد ختم ابن دنينير هذا الفصل بالتنبيه على أمرين اثنين :
أولهما : أنه «ينبغي لحلال هذه الطريق أن يكون حاسباً منجماً»^(٦). والأمر كما قال، وذلك كيما يعرف أن النص معمي، وأن معلومات النص الفلكية غير مقصودة.
والثاني : أن «يستعمل فيها الطرق الأولى من القلة والكثرة»^(٧). وهي الحيلة الكمية. وهذا بجانب للصواب، ولعله سهو منه، فقد تبين من المثال المتقدم أن استخراج هذه الطريقة لا يحتاج إلا إلى معرفة حساب الجمل، وأما الإحصاء والتأريخ فليس هناك من حاجة إليهما البتة.

(١) شوق المستهام ٤٥/ب — ٨٥/أ

(٢) شوق المستهام ١٢/ب و ١١٩/أ — ب

(٣) المصباح في علم المفتاح ١٥.

(٤) شوق المستهام ٢٣/أ.

(٥) يمكن تعريب هذا المصطلح المعاصر بكلمة هرمسي، وهو مستعمل في الإلكترونيات والميكانيك والكيمياء.

(٦) علم التعمية ٢/٢٦٦.

(٧) علم التعمية ٢/٢٦٦.

٢ — القسم الثاني : حلّ ماعمي في الكلام المنظوم

موارد القسم الثاني

لم يكن ابن دنينير بدعاً بمن ألف في علم التعمية واستخراج المعنى ، وإنما كانت رسالته حلقة في سلسلة متكاملة ، أفاد فيها اللاحق من السابق ، لهذا ما نجد عنده من اعتماد على سالفه ، تجلّى في تلخيص معاني ، أو اقتباس أفكار ، أو بناء على نتائج . وأكثر ما تبدى اعتماده هذا في قسم كتابه الثاني « حلّ ماعمي في الكلام المنظوم » على أن تحديد ذلك والوقوف عليه يحتاج إلى دراسة لهذا الضرب من التعمية (*) في الرسائل التي عنيبت به ، وتلّم هذه الدراسة بالأمر التالية :

١ — موازنة الأفكار والمبادئ والمعاني التي عرض لها ابن دنينير بما ورد في رسائل سابقه ولاحقيه .

٢ — موازنة المصطلحات والتعابير والأمثلة التي استخدمها ابن دنينير بمثيلاتها في رسائل سابقه ولاحقيه .

٣ — إبراز المواضع التي صرح فيها ابن دنينير باطلاعه على كتب سابقه وتحديد أسمائها .

٤ — إبراز المواضع التي صرح فيها الآخرون بمصادرهم أو أمثلتهم (واستشهاداتهم) .
وسنشرع فيما يلي بهذه الدراسة ، متبعين من ألف في هذا الضرب حسب التسلسل الزمني لوفياتهم :

١ — الكندي (٢٦٠هـ) :

ذكر الكندي استخراج المعنى من الشعر في رسالته^(١) ، وتخصّه بثلاثة مبادئ تستعمل له — بالإضافة إلى المبادئ المستعملة في النثر — وهي :

(*) غايتنا من هذا تحديد موقع ما كتب ابن دنينير في تعمية المنظوم ضمن سلسلة ما كُتب في هذا العلم وتفصلي مراجعه .

(١) علم التعمية ١ / ٢١٩ ، وانظر كلامنا عليه ١١٠ — ١١١ .

- آ — معرفة القوافي .
 ب — معرفة عدد حروف البيت ، وعرضه على جميع أوزان الشعر .
 ج — معرفة الحروف الخرس وما يليها من مصوتات .
 وقد شرح كيفية استعمال ذلك باقتضابٍ مركزٍ ، جعل ابن دنينير يصفه بعدم
 استيفاء الكلام فيه ، إذ قال في نهاية كتابه (الفصل ٦٢) : « قد ذكرت ما لم يذكره غيري
 لأن كتاب الكندي يشتمل على التراجم البسيطة فحسب في الكلام المنشور ، وأبو الحسن
 [ابن طباطبا] يشتمل ما في المنظوم ، ولم يستوفيا الكلام في قسمين »^(١) .

٢ — أبو الحسن بن طباطبا (٣٢٢ هـ) :

- أتى في رسالته^(٢) على شرح المبادئ التالية لاستخراج المعنى من الشعر :
- عدد الحروف .
 - الفاصل (مقاطع الكلمات) .
 - الوزن .
 - الجذق والذوق في الشعر .
 - تواتر الحروف .
 - اتلاف الحروف وتنافرها .
 - إحصاء حروف البيت لمعرفة جنس الوزن .
 - الاستفادة من تصريح البيت إن وجد ، وذلك بعد تشطيره .
 - البحث عن الألف واللام .
 - الكلمات المحتملة والتي فيها ألف ولام (الله ، إلى ...)
 - الكلمات الثنائية .
 - الأوزان : استفعال وتصريفها .
 - الواوات والتاءات .
 - قالب للوزن مؤلف من الحركات والسواكن .
 - الاستفادة من معيار الكلمات .

(١) علم التعمية ٢/٢٨٦ .

(٢) رسالته محققة في هذا الجزء ص ٣١٢ وما بعدها .

— الاستفادة من النحو .

هذا وقد صرح ابن دنينير باطلاعه على رسالة ابن طباطبا كما تقدم^(١) .

٣ — حمزة بن الحسن الأصفهاني (٣٦٠ هـ) :

أورد الأصفهاني في كتابه « التنبيه على حدوث التصحيف » باباً بعنوان : « إذا جاءك شعر معمي منظوم فدبره على ما أبينه ليسهل عليك إخراجها إن شاء الله »^(٢) وقد تبين أن الباب مسلوخ برمته من رسالة ابن طباطبا دونما تصريح بذلك ولكن تقدم ابن طباطبا على الأصفهاني يحتم أن يكون الثاني قد أخذ عن الأول ، يعضد هذا أن ابن دنينير نسب استخراج الشعر إلى ابن طباطبا كما تقدم^(٣) ، ولم يُشير إلى الأصفهاني . وقد وجدنا في هذا الذي أورده الأصفهاني نسخة أخرى لرسالة ابن طباطبا فأفدنا منها في تحقيقنا كما سنبين^(٤) .

٤ — الجرمي (مجهول الوفاة) :

للجرمي نصان في التعمية ، أولهما في استخراج المعمي من الشعر ، وهو مختصر لم يخض فيه صاحبه فيما خاض فيه سائر من ألف في هذا الضرب من التعمية ، لذا يصعب تحديد التأثير والتأثر بينه وبين كتاب ابن دنينير ، وسيأتي الكلام عليه مفصلاً في القسم الرابع من هذا الكتاب^(٤) .

٥ — صاحب أدب الشعراء :

له رسالة في استخراج المعمي من الشعر مستلثة من كتابه المعروف بأدب الشعراء — على حد تعبيره — ومع ذلك فإننا لم نصب ذكرها لهذا الكتاب ولا لهذه الرسالة فبقي اسم المؤلف مجهولاً .

هذه الرسالة من أغنى ما كتب في موضوع استخراج المعمي من الشعر ، وقد تبين لنا أن ابن دنينير أخذ عنها الكثير ، بل إن مقاطع برمتها من كتابه مسلوخة منها بحرفيتها تارة

(١) في الصفحة السابقة .

(٢) التنبيه على حدوث التصحيف ١٩٦ — ٢٠٣

(٣) علم التعمية ١٩٤/٢ .

(٤) انظر ما سيأتي ص ٢٩٦ .

وتصرف يسير تارة أخرى، بالإضافة إلى استعمال ابن دنينير للكثير من المصطلحات والأمثلة التي أوردها صاحب أدب الشعراء. أما القرائن التي تدل على ذلك فهي:

١ - صياغة صاحب أدب الشعراء وتعايبه تدل على أنه صاحب الفكرة، والمؤلف فيها ويبدو ذلك جلياً في أسلوب الخطاب الذي اعتمده، والذي توجه به لمن طلب منه استلال رسالته من كتابه أدب الشعراء الذي يصفه حيناً بالكتاب الكبير حيث يقول: «وإن قرأت العروض التي صنفتها في الكتاب الكبير لتقفن على طرائف من هذا وتعلمن منه علماً كثيراً.»^(١) وهو يجري على هذا النمط في كل رسالته على حين ينحو ابن دنينير نحو الناقل المفيد من غيره.

٢ - أمثلة صاحب أدب الشعراء تدل على ابتكاره بعضها ومعاناته في استخراج بعضها الآخر من ذلك مثلاً قوله: «فقد عمى عليّ إنسان بيتاً وهو:

يُرْجَعُ شَعْبُورٌ طَنَافَسَ هَيْثِمٌ
وتعرفُ درداً كيف يُبلى بيبكر
فخرج لي هذا في شهر أو أكثر...»^(٢)

ومن ذلك قوله: «ولقد عميت لك أبياتاً سهلة الإخراج...».

على حين أورد ابن دنينير البيت الأول نفسه بقوله: «ومثل قولهم: يرجع شعبور... البيت» ثم يقول: «ولعمري إن ألفاظه هذيان ووزنه صحيح»^(٣) فهو إذن الناقل.

٦ - ابن عدلان (٦٦٦هـ)^(٤):

ابن عدلان معاصر لابن دنينير بل تربى له، فقد ولدا في عام واحد ٥٨٣هـ إلا أن ابن عدلان عمّر نحواً من أربعين عاماً بعده.

وقد مرّ معنا في رسالة ابن عدلان كلامه على استخراج المعنى من الشعر في القاعدتين ١٦ - ١٧^(٥) وهو عرض موجز لاستفاضة فيه، أورد فيه ابن عدلان الأمور التالية على سبيل الاستثناس (أو الاستضاءة على حد تعبيره):

(١) رسالته ١٢٩/أ.

(٢) رسالته ١٢٩/أ - ب.

(٣) علم التعمية ٢٨٢/٢.

(٤) انظر ترجمته في الجزء الأول ٩٨ - ٩٩.

(٥) علم التعمية ١/٢٩٥ - ٣٠٠.

- العروض (الاستفادة من الأوزان وعلاقة عدد حروف البيت بها) .
 - القافية (وهي أنفع من العروض في الاستخراج — كما يقول ابن عدلان — ويُلتحق بها الاستدلال بالروي والوصل والخروج والرّذف والتأسيس ..) .
 - الأشكال التي تكثر فيها القافية .
- وليس في كلام ابن دنينير إشارة صريحة تدلّ على اطلاعه على ما كتب ابن عدلان إلا أن ما جاء في الفصل ٤٣ من عدد حروف الأوزان يكاد يطابق ما ورد عند ابن عدلان في القاعدة ١٦ ولا يزيد الأخير إلا في الأمثلة^(١) .

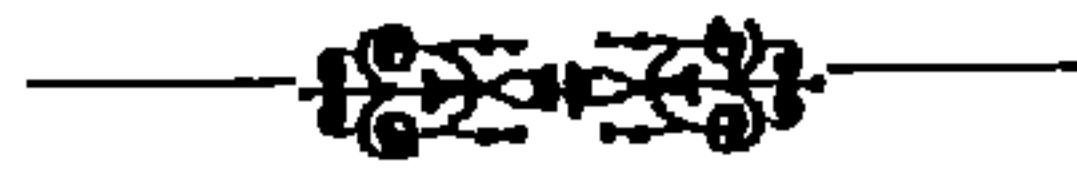
• نتيجة الموازنة :

ما تقدم نخلص إلى أن ابن دنينير اعتمد في القسم الثاني من كتابه على الكندي وابن طباطبا وصاحب أدب الشعراء، وكان أخذهُ عن هذا الأخير أوضح ما يكون؛ إذ يكاد يكون حرفياً في كثير من المواضع؛ ولعل خير ما يجلو ذلك الدراسة التفصيلية لما ورد في كل فصل من فصول هذا القسم: استخراج المعنى من الشعر وموازنتها بما جاء من مواضع عند صاحب أدب الشعراء، فهاكها:

- ما يحتاج إليه مستخرج المعنى من الشعر (الفصل ٣٦ — ٣٧) .
 - علم العروض (الفصل ٣٨ — ٣٩ — ٤٠) .
 - علم القوافي (الفصل ٤١) : (أنواع القوافي، عوارضها أو حروفها، عيوبها) .
- ١ — الألف واللام، الكلمات التي على حرفين ثم التي على ثلاثة فأربعة (الفصل ٤٢) .
 - ٢ — عدد حروف البيت وأوزان الشعر (الفصل ٤٣) : (اللام، ما قبل الألف واللام) .
 - ٣ — الحروف التي تكتب ولا تقرأ (الفصل ٤٤) .
 - ٤ — الحروف التي تقرأ ولا تكتب (الفصل ٤٥) .
 - ٥ — الواو والياء (الفصل ٤٦) .
 - ٦ — الهمزة (الفصل ٤٧) .

(١) علم التعمية ١/٢٩٥ — ٢٩٧ و ٢/٢٧٢ — ٢٧٣ .

- ٧ - الحروف السوابق واللواحق (الفصل ٤٨ - ٤٩) .
- ٨ - تكرار الحروف تتابعاً (الفصل ٥٠) .
- ٩ - تكرار الحروف دون تتابع (الفصل ٥١ - ٥٢ - ٥٣) .
- أهمية وزن البيت (الفصل ٥٣) .
- من شواذ الشعر (الفصل ٥٤ - ٥٥ - ٥٦ - ٥٧ - ٥٨ - ٥٩) .
- تسمية الألف بثلاثة أشكال (عن صاحب المقالتين) (الفصل ٦٠) .
- أمثلة (الفصل ٦١ - ٦٢) .
- خاتمة (الفصل ٦٣) .
- أبيات تحتوي على حروف المعجم (الفصل ٦٤) .
- أبيات يعمى بها للمعاينة (الفصل ٦٥) .
- أشعار غير داخلة في العروض (الفصل ٦٦) .



٢ - ١ : عُذَّة استخراج المعنى من الشعر

يمهد ابن دنينير بالفصلين (٣٦ - ٣٧) لحل المعنى من الشعر، فيذكر في الأول منهما ما كان تقدم مما يستعان به على حل معنى النثر - إذ هو مشترك بين الشعر والنثر - ويُلمَّحُص بالمبادئ التالية :

- ١ - كثرة الحروف وقتها .
 - ٢ - معرفة المتغير من الحروف والثابت منها ، أو الأوتاد كما يسميها ابن دنينير .
 - ٣ - معرفة حالات ائتلاف الحروف وتنافرها (وهي الأربع السابقة الذكر) .
- ويذكر في الفصل الثاني ما هو خاص بحل معنى الشعر ، وقد جعله بمنزلة شروط ينبغي أن يتصف بها المستنبط : « فأقرب الدلائل على هذا العلم أن يكون المستنبط :
- ١ - عالماً بعلم العروض .
 - ٢ - عالماً بعلم القوافي .
 - ٣ - عالماً بعلم الشعر .
 - ٤ - بصيراً بالكتابة .
 - ٥ - كثير الحفظ للشعر .
 - ٦ - مكثراً بالمعنى^(١) .

وسيسط ابن دنينير الكلام على الأول والثاني والرابع والخامس ، أما الثالث وهو علم الشعر فينبغي أن يكون المقصود منه غير متعلق بالعروض والقافية وإلا كان تكراراً لما قبله ، ولعله من قبيل ما ذكره طاش كبري زاده في تعريف علم قرص الشعر ؛ إذ يقول عنه : « علمٌ باحثٌ عن أحوال الكلمات الشعرية لا من حيث الوزن والقافية بل من حيث حسنُها وقبحُها... »^(٢) .

(١) علم التعمية ٢/٢٦٧ .

(٢) مفتاح السعادة ١/٢٠٤ .

وأما السادس وهو المكر بالمعنى فالظاهر أنه أخذه من قول صاحب أدب الشعراء «خَدَاعاً للمعنى عليه» (*) وعلى أي حال فالقصد منه التدبير والحيلة^(١) والحذق الناجم عن طول معاناة. ولم يفرد له ابن دنيير فصلاً، وإنما نبه على أهميته غير مأمرة، من ذلك قوله (الفصل ٥٧) «وينبغي لك أن تكثر من الاشتغال بالعروض والقوافي... ومعاناة هذا الفن الذي قد ذكرته»^(١) والحق أن هذا الشرط من أهم الشروط إذ به تتحقق الإفادة من كل الشروط السابقة.

ومن الجدير بالملاحظة أن نصَّ التعمية الشعري لا يتعدى الأبيات القليلة^(٢)، وعليه فإن دوران الحروف فيه قليل لا تنجع الحيلة الكمية في استخراجها، ومع ذلك كله فإن الأخذ بالمبادئ المتقدمة جعل هذا الاستخراج أقل صعوبة كما رأينا في أمثلة الجزء الأول^(٢).

٢ - ٢ : علم العروض

• دوائر العروض (الفصل ٣٨):

يبدأ ابن دنيير هذا الفصل بذكر دوائر العروض، وهي الدوائر التي تنفك عنها بحور الشعر المختلفة، ذلك لأن هذه البحور يشابك بعضها بعضاً بأن ينفك هذا عن ذلك، ويتضح ذلك بأن نعمد إلى أجزاء البحر الوافر وهي: «مفاعَلَتْنِ، مفاعَلتن، مفاعَلتن، ... ٦ مرات» فندرج الوند الواقع في صدر البيت وهو «مفا»^(٣) إلى عجزه، فيصير ترتيب هذه الأجزاء على النحو التالي: «عَلَّتْنِ مفا، عَلَّتْنِ مفا، عَلَّتْنِ مفا، ... ٦ مرات» وهي أجزاء

(١) جاء في اللسان (مكر) المكر احتيال في خفية.. ابن سيده: المكر الخديعة والاحتيال.. والمَكْرَةُ التدبير والحيلة في الحرب.

(*) علم التعمية ٣٣٧/٢.

(٢) انظر مثالي ابن الدريهم في الجزء الأول ٣٥٣ - ٣٦٥، ومثال ابن عدلان ٣٠٣

(٣) تتركب أوزان العروض من الأسباب والأوتاد، فالسبب ما كان حرفين نحو: «عَلَّ» و «تُنُّ» والوند ما كان على ثلاثة، فإن كان الثالث ساكناً فهو وتد مجموع نحو: «مفا» وإن توسط الساكن فهو وتد مفروق نحو «فاع». لمزيد من البيان والتفصيل يراجع الوافي ٣٠، وميزان الذهب في صناعة شعر العرب ٥ - ٨.

البحر الكامل ويقابلها من التفاعيل المستعملة: «متفاعلن، متفاعلن، متفاعلن...» مرات^(١) وتشارك كل مجموعة من البحور التي ينفك بعضها عن بعض في دائرة تسمى بحسب أجزائها، ومن ثم كان عدد الدوائر خمساً هي: الدائرة المختلفة، والدائرة الموثلفة، والدائرة المشتبهة، والدائرة المجتلية، والدائرة المتفقة. وفيما يلي رسم يوضحها ويبين أسباب تسمياتها (وعلى كل دائرة رمان: (ن) للمتحرك و (ا) للساكن)^(٢):

• بحور الشعر وتوزيعها على الدوائر (الفصلان ٣٩ - ٤٠):

يذكر ابن دنيير في الفصل (٣٩) بحور الشعر الستة عشر وتفعيلات كل منها، ويوزعها في الفصل (٤٠) على دوائرها الخمس التي تقدم ذكرها. ثم ينبه على ثلاثة من مصطلحات علم العروض وهي الزحاف والخرم والخزم، وهذا بيان القول فيها:

فالزحاف: تغيير يلحق بثواني الأسباب (أي الحرف الثاني من السبب) في أجزاء البيت الشعري عامة (أي في الحشو وغيره) ولا يجب التزامه (أي يأتي في بيت دون آخر من القصيدة) وله أنواع تختلف باختلاف نوع التغيير وموضعه، من ذلك الإضممار: وهو تسكين الثاني المتحرك في متفاعلن فتصير متفاعلن. والقبض: وهو حذف الخامس الساكن في فعولن فتصير فعول^(٣).

والخرم: حذف أول متحرك من الوند المجموع في أول البيت، فإن كان في فعولن صارت عولن ونقلت إلى فعولن وسمي الخرم، كقول الشاعر:

شافتك أحداجُ سليمى بعاقلٍ فعيناك للسين تجودان بالدمع

فأول تقطيعه فيه: (شافت) بوزن (فعولن). ، وإن كان الخرم في فعولن صارت عولن ونقلت إلى فعولن وسمي الخرم، كقول الشاعر:

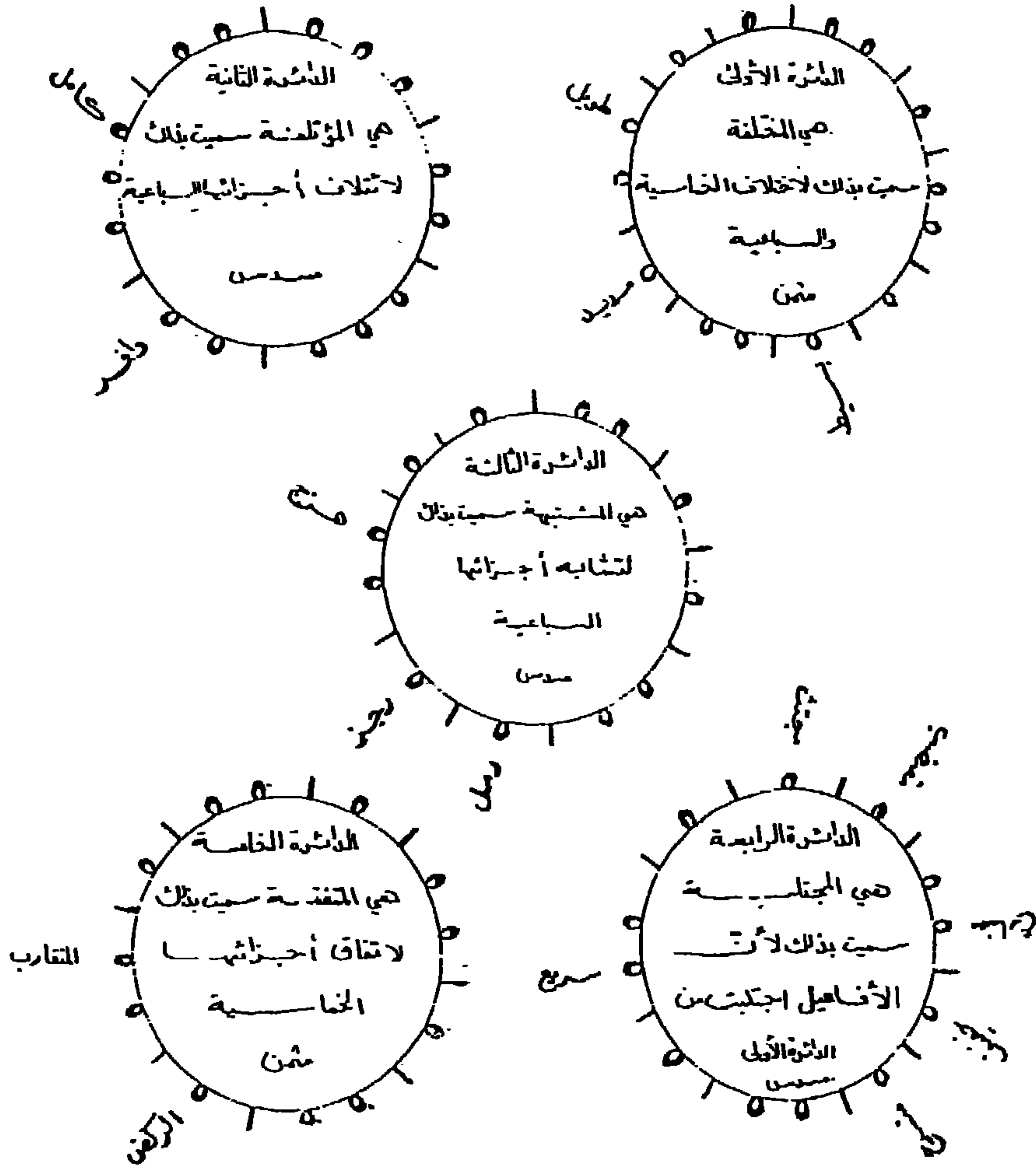
هاجك ربّع دارسُ الرسم باللوى لأسماء عفى آية المور والقطر

(١) القسطاس في علم العروض ٥٠.

(٢) هذه الأشكال مقبوسة من كتاب القسطاس ٥٢.

(٣) ميزان الذهب ٩ - ١٢.

الدوائر العروضية والبحور التي تفك عن كل منها



الرموز: o المتحرك

a الساكن

فأول تقطيعه فيه (هاج) بوزن (فَعْلُ) ^(١). وقد ذكر ابن دنينير الثام والثرم في (الفصل ٥٥) ^(٢).

والخزم: زيادة في أول البيت لا يعتدُّ بها في التقطيع، ومقدارها من حرف إلى أربعة أحرف: ومثاله بزيادة حرف:

وإذا أنت جازيتَ المسيءَ بفعلٍ — أتيت من الأخلاقِ ما ليسَ راضياً ^(٣)

والظاهر أن ابن دنينير إنما خصَّ هذين النوعين بالذكر لأنهما يؤثران في الوزن تأثيراً يخرج به عن المؤلف، على حين لا تؤثر أنواع الزخاف المختلفة في الوزن هذا التأثير.

٢ - ٣ : علم القوافي

يفرد ابن دنينير الفصل (٤١) للكلام على القوافي، والقافية: ما بين آخر حرف في البيت إلى أول ساكن يليه مع المتحرك الذي قبل هذا الساكن. هذا قول الخليل فيها، وهو القول المختار عند المحققين، أما الأنخفش فقال:

القافية آخر كلمة في البيت، وإنما قيل لها قافية لأنها تقفو الكلام ^(٤). وقد عرض ابن دنينير في هذا الفصل لأسماء القوافي وعوارضها (أو حروفها) وعيوبها.

أما أسماءها فقد ذكرها وفق ذكر أهل العلم لها ^(٥)، وهي موزعة حسب ترتيب حروفها وحركاتها، وفيما يلي جدول يضم هذه الأنواع مشفوعة بأمثلتها، وقد رمزنا فيه للحركة بـ (/) وللساكن بـ (٥).

(١) الوافي ٤٢ - ٤٤ .

(٢) علم التعمية ٢٨٠/٢ - ٢٨١ .

(٣) الوافي ١٩٠ - ١٩٢ . والقسطاس ٦٢ - ٦٣ .

(٤) القوافي ٣، ٨ وفيها مزيد بيان عن القافية، وانظر مقدمة أستاذنا النفاخ لكتاب القوافي ٣٣ .

(٥) انظر القوافي ١١ - ١٢، والوافي ١٩٧ - ١٩٩، وميزان الذهب ١٣٢ - ١٣٣ .

أسماء القوافي

الاسم	التكاوس	المتراكب	المتدارك	المتواتر	المترادف
الرمز	○/○/○/○	○/○/○/○	/○○/	○/○	○○
المثال	الحض (يَضِ قَدْمُهُ)	وال (دَيْمُ)	فَحَد (وَمَلِ)	و (جِدِّي)	الجو (أَذ)

وكل الأمثلة المذكورة مقتطعة من أبيات شعرية^(١).

وأما عوارضها فهي ما يعرض لها من حروف وحركات، وتسمى أيضاً المراعيات^(*)، وهي ستة أحرف وست حركات. إلا أن ابن دنينير عرض للحروف فحسب وأغفل الحركات

(١) فالمثال الأول من قول الخطيب:

الشعر صعب وطويل سلْمُهُ إذا ارتقى فيه الذي لا يعلمُهُ
زلت به إلى الحضيضِ قَدْمُهُ

والمثال الثاني من قول زهير:

قف بالديار التي لم يعفها القَدْمُ بلى، وغيرَهَا الأرواحُ والدَّيْمُ

والمثال الثالث من قول امرئ القيس:

قفا نيك من ذكرى حبيب ومنزل بسقط اللوى بين الدخول فحومل

والمثال الرابع من قول ابن الدمينية:

ألا يا صبا نجد متى هجت من نجد لقد زادني مسراك وجداً على وجدني

والمثال الخامس من قول ابن النبيه:

الناس للموت كخييل الطراد فالسابق السابق منها الجواد

انظر الواقي ١٩٧ - ١٩٩، وميزان الذهب ١٣٢ - ١٣٣.

(*) الواقي ٢٠٠، وانظر في عوارض القافية: القوافي ١٥ - ٣٤، والواقي ٢٠٠ - ٢٠٨، وميزان الذهب ١٢٤ - ١٢٦.

لعدم حاجة المستخرج إليها في الحل^(١). وفيما يلي جدول يجمع هذه الحروف ويحدد مصطلحاتها ممثلاً لكل منها:

جدول حروف القافية

اسم الحرف	تعريفه (أو حذره)	حروفه	مثاله
الروي	الحرف الذي تبنى عليه القصيدة وتنسب إليه .	كلها عدا المد والماء .	الباء في (أصاها) ^(٢)
الوصل	حرف مد ناشئ عن إشباع حركة الروي، أو هاء تلي حرف حروف المد والماء الألف الأخيرة الروي .	حروف المد والماء	في (أصاها) ^(٣)
الخروج	حرف مد ناشئ عن حركة هاء الوصل .	حروف المد	الياء بعد الهاء في (مساوي) ^(٤)
الردف	حرف لين أو مد يأتي قبل الروي .	حروف المد	الألف قبل الباء في (أصاها) ^(٥)
التأسيس	ألف قبل حرف الروي بخرف (لا يفصلها عن الروي إلا حرف واحد متحرك) .	الألف	الألف في (جاهل) ^(٦)
الدخيل	هو الحرف المتحرك الذي بين التأسيس والروي .	كل الحروف عدا الهاء في حروف المد	(جاهل) ^(٧)

(١) والحركات ست هي المجرى، والنفاذ، والحذو، والرُس، والإشباع، والتوجيه. انظر الوافي ٢٠٨ - ٢١٢.

(٢) أقلبي اللوم، عاذل، والعتابا
 (٣) لا تحفظن عن الندمان زلتة
 (٤) نظرت إلى الدنيا بعين مريضة
 وتولي إن أصبت لقد أصابا
 واقبل له العذر واحلم عن مساويه
 وفكرة مغرور وتأميل جاهل

وأما عيوب القافية وتسمى عيوب الشعر أيضاً فقد اقتصر ابن دنينير على ما يلزم المستخرج منها . وهي في جملة على نوعين : يعرض أولهما لحرف الروي وحركته (الجرى) وهي ستة أنواع : الإكفاء ، والإجازة ، والإقواء ، والإصراف ، والإيطاء ، والتضمين . ويعرض ثانيهما لما قبل الروي من الحروف والحركات ويسمى السناد ، وهو خمسة أنواع : سناد الرّدْف ، وسناد التأسيس ، وسناد الإشباع ، وسناد الحدو ، وسناد التوجيه^(١) .

وفيما يلي جدول يجمع العيوب التي ذكرها ابن دنينير ويحدد مصطلحاتها ممثلاً لكل منها :



(١) ميزان الذهب ١٣٤ — ١٣٧ . وثمة عيوب أخرى للشعر اختلف فيها كالتنصّب والبأو والرّمْل والتحرید . انظر القوافي ٦٩ — ٧٤ . والرواني ٢٢٤ — ٢٢٦ .

جدول عيوب الشعر (كما وردت عند ابن دنينير)

اسم العيب	تعريفه	مثاله
الإكفاء	اختلاف حرف الروي في قصيدة واحدة بحروف متقاربة الخارج	هَيْنُ وَالطُّعْمُ (١)
الإقواء	اختلاف حركة الروي في قصيدة واحدة	المصافير والأعاصير (٢)
الإبطاء	تكرر القافية بمعنى واحد في قصيدة واحدة	الساري والساري (٣)
التضمين	تعلق قافية البيت الأول بالبيت الثاني	كما وحملت (٤)
سناد التأسيس	يجيء بيت مؤسس وآخر غير مؤسس في قصيدة واحدة	اسلمي والعالم (٥)

المنطق اللين والطعم.
جسم البغال وأحلام العصافير
مشقّب نفخت فيه الأعاصير.
تقيّد العير لا يسري بها الساري.
ولا تضيّل على مصباحه الساري
والله لو حملت منه كما
لنت على الحب فذرني وما...

- (١) بُنِيَّ إِنْ الْبَرُّ شَيْءٌ هَيْنُ
- (٢) لَا بَأْسَ بِالْقَوْمِ مِنْ طَوْلٍ وَمِنْ عَظْمِ
كَأَنَّهُمْ قَصَبٌ جَوْفٌ أَسَافِلُهُ
- (٣) أَوَاضَعَ الْبَيْتِ فِي خُرْمَاءَ مَظْلَمَةٍ
لَا يَخْفِضُ الرُّزُّ عَنْ أَرْضِ أَلَمٍ بِهَا
- (٤) يَا ذَا الَّذِي فِي الْحَبِّ يَلْحَى، أَمَا
حُمِّلْتُ مِنْ حَبِّ رَحِيمٍ لِمَا
- (٥) يَا دَارَ سَلْمِي يَا اسْلَمِي ثُمَّ اسْلَمِي...
فَخَنَدَفْ هَامَةً هَذَا الْعَالَمِ.

٢ - ٤ : البصر بالكتابة

البصر بالكتابة مصطلح استعمله أيضاً صاحب أدب الشعراء، وهو يعني العلم بها وقوانينها أو أصولها المختلفة وأحوال الخط الغالبة، إذ تشتمل الكتابة على مجموعة حقائق (أو أصول) تتكشف لمن يتبصر فيها، وقد أدار عليها ابن دنينير كلاماً مطولاً استغرق نحواً من عشرة فصول [٤٢ - ٥٢] وجاء ترتيبه لهذه الأصول مطابقاً لما في رسالة أدب الشعراء كما سبق بيانه، وهي تشتمل على ما يلي :

الألف واللام، الكلمات التي على حرفين ثم التي على ثلاثة فأربعة، عدد حروف البيت وأوزان الشعر، اللام، ما قبل الألف واللام، ما يكتب ولا يقرأ، ما يقرأ ولا يكتب، الواو والياء، الهمزة، الحروف السوابق واللواحق، تكرار الحروف تتابعاً ودون تتابع، الأوزان مع الألف واللام. وسنعرض فيما يلي لكل من هذه الأصول على حدة :

• الألف واللام (الفصل ٤٢) :

وهما أكثر حروف العربية دوراناً واقتراناً أو اثتلافاً؛ لأنهما يردان للتعريف، والتعريف سمة الأسماء الغالبة.

• ما جاء من الكلمات على حرفين (الفصل ٤٢) :

تساعد هذه الكلمات على الاستنباط لأنها محصورة في عدد معين لا تكاد تخرج عنه، وهي تضم الثنائيات في اللغة أصالةً أو حكماً، ونعني بالأولى ما كان على حرفين في أصل وضعه كمن وعن، وبالثنائية ما استعمل في الكلام المكتوب على حرفين وأصله غير ذلك: كأفعال الأمر دع وسل.. والجار والمجرور في مثل به ولك... وقد ذكر ابن دنينير أمثلة على الضربين دون تفريق بينهما، على أن التفريق هذا يساعد في حصرها، فقد تبين لنا بنتائج الدراسة الإحصائية لجذور العربية أن مبلغ عدد الثنائيات في العربية ١١٥ ثنائية^(١) ويبقى أمر الثنائيات الحُكمية - أي حكماً - قابلاً للإحصاء والحصر.

هذا وقد ألحق ابن دنينير يذكر الثنائيات أمثلة على بعض الكلمات الثلاثية، أي التي جاءت على ثلاثة أحرف مثل زيد ورجل ودار وثوب... وتفقد مثل هذه الكلمات في النص

(١) قاعدة معطيات للجذور العربية ٧. بحث قدم في المؤتمر الثاني للغويات الحسائية في الكويت

المعنى يساعد على استخراجها « فإن ذلك مما يستدل به الإنسان على الامتنعاب كثيراً »^(١). وتسمى هذه العملية حديثاً « تفقد الكلمات » Word Spotting . وهي من المنهجيات المستخدمة في الاستخراج .

• عدد حروف البيت (الفصل ٤٣) :

يدل عدد حروف البيت على وزنه ، ويضع ابن دنينير حدوداً لذلك يمكن تلخيصها

في الجدول التالي :

الوزن	عدد الحروف
الطويل أو البسيط .	٤٠ — ٥٠
الطويل ، أو المديد ، أو البسيط أو الوافر ، أو الكامل ، أو تام الرجز ، أو تام الرمل ، أو السريع ، أو المنسرح ، أو الخفيف ، أو تام المتقارب .	نحو ٤٠ أو أقل بقليل
مجزوء المديد ، أو البسيط ، أو مربع الكامل ، أو الوافر ، أو الهزج ، أو الرجز ، أو الرمل ، أو السريع ، أو الخفيف ، أو المضارع ، أو المقتضب ، أو المجتث ، أو المتقارب .	نحو ٣٠ أو أقل
قصار المنسرح ، أو الرجز .	فوق ١٠ بقليل
زحاف الرجز .	١٠
منهوك الرجز .	٧ أقصر ما يكون

(١) . علم التعمية ٢/٢٧٢ .

وتحسن الإشارة إلى أن ما عبر عنه ابن دنينير بقوله: «فهذا أقصر ما يكون» يسمى «المقطع» وقد عرض له ابن رشيق في كتابه العمدة بقوله: «وكان أقصر ما صنعه القدماء من الرجز ما كان على جزئين، نحو قول دريد بن الصمة يوم هوازن:

يساليتني فيها جندغ أئسبُ فيها وأضغ
حتى صنع بعض المتعقبن — أظنه علي بن يحيى، أو يحيى بن علي المنجم — أرجزة
على جزء واحد هي:

طيفُ اللمِّ * بذي سلَم بعد العتمِّ * يطوي الأكم
جاذ بفسمِّ * وملتزم فيه هضمِّ * إذا يضمِّ

ويقال: إن أول من ابتدع ذلك سلم الخاسر، يقول في قصيدة مدح بها موسى الهادي:

موسى المَطْرُ * غيث بَكَر ثم انهَمَرُ * ألوى المَرَرُ
كم اعتَسَرُ * ثم ايتَسَرُ وكم قَلَرُ * ثم غَفَرُ
عَذل السَيْرُ * باقي الأثَرُ خير وشَرُ * نفع وضُرُ
خير البشرُ * فرغ مُضَرُ بدر بَدَرُ * والمفتَحَرُ
لَمَنْ غَبَرُ

والجوهري يسمي هذا النوع: «المقطع»^(١).

والملاحظ أن بعض أبيات قصيدة سلم هذه جاء على أقل من سبعة أحرف، كقوله: «ثم غفر» الذي لم يتجاوز الأحرف الخمسة على أن فيه حرفاً مشدداً.

ويتابع ابن دنينير في الفصل نفسه الكلام على خطوات استخراج وما يعين عليه، وهي جملة أمور، يمكن عرضها على النحو التالي:

١ — استخراج الألف:

بعد الحدس على عروض البيت — أي الظن والتخمين — تُورجُ الأسماء، أي تُعدُّ الأشكال المستعملة للتعمية، ولعل ابن دنينير يتحدث هنا عن طريقة الإعاضة البسيطة باستعمال أسماء للحروف، فالألف = محمد، والباء = سامي، والتاء = علي...

وابن دنينير يشير هنا إلى الحقيقة الكمية التي باتت معروفة في علم استخراج المعنى،

(١) العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده لابن رشيق ١٨٤ — ١٨٥.

وهي أن الألف أكثر الحروف تردداً، ولكنه ينبه على أن هذا هو الغالب، ولا يعتد بالشاذ المخالف لذلك، ولكنه قد يقع.

٢ - استخراج اللام :

يعتمد ابن دنينير على ائتلاف الألف واللام لاستخراج اللام، وذلك بأن تفقدها بعد الألف التي تم الحدس عليها. ويشير إلى دليل آخر يوصل إلى استخراج اللام، وهو ائتلافها مع نفسها أي تكررها في كلمات مثل : الله، الليث، اللبيب ..

٣ - استخراج ما قبل الألف أو ما بعدها :

إن استخراج الألف يعين على استخراج الثنائيات التي تبدأ أو تنتهي بها، لاسيما الكثيرة الدوران منها مثل :
ثنائيات أولها ألف : أو، إذ، إن، أم، أي .
ثنائيات ثانيها ألف : ما، يا، ذا .

ويلاحظ أنه ذكر مع هذه الثنائيات : (شا، جا) وهي ثنائيات بالنظر إلى رسمها، لأن الهمزة لم تكن تثبت قديماً في الكتابة، وهذا ما نجده في المخطوطات القديمة، في حين نكتبها اليوم شاء وجاء .

٤ - استخراج ما قبل الألف واللام :

أكثر ما يأتي قبل (ال) في كلمة واحدة الحرفان واو أو كاف، ويلاحظ هنا أن الحرف الأول ورد في الأصل « هاء » ولا يصح لأن الهاء ليست من سوابق (ال) على حين تكثر الواو والفاء قبلها : (وال... فال) وكذا الكاف (كال) .

٥ - تفقد الكلمات السباعية :

بعد استخراج ما سبق ذكره من الحروف، ينبه ابن دنينير على تفقد الكلمات السباعية والخماسية، وتفقد الحروف الشفوية فيها، وهو ينص على اللام والباء والنون والواو والفاء. ولعل الناسخ أغفل ذكر حرف الميم إذ هو شفوي أيضاً، وبه يتم العدد الذي ذكره ابن دنينير « الحروف الستة » على أن ثمة حرفاً يذكره أئمة اللغة في هذا الصدد مكان الواو، وهو حرف الراء، وهم يلقبون هذه الحروف بالحروف الذُّلُق، قال الخليل بن أحمد بعد أن نصَّ عليها : « فلما ذلقت الحروف الستة، ومذَّل بهن اللسان وسهلت عليه في المنطق كثرت

في أبنية الكلام فليس شيء من بناء الخماسي يعرى منها أو من بعضها»^(١) ويمكن أن نذكر أمثلة على ذلك : سفرجل ، معتقل ، ينطلق ...

أما ما خلا من هذا الحروف فهر شاذ لا حكم له كالعسجد .

• الحروف التي تكتب ولا تقرأ (الفصل ٤٤) :

ينبه ابن دنينير بدءاً من هذا الفصل على جملة من خصائص العربية التي يمكن أن يفيد منها مستخرج المعنى ، ويبدأ بالحروف التي تكتب ولا تقرأ .

ففي العربية حروف معينة تكتب في الرسم الإملائي فحسب ولا تقرأ أو تلفظ ، ولذلك لاتعد شيئاً في الأوزان ولا ترسم عادة فيما يسمى الكتابة العروضية التي يثبت فيها كل ما يقرأ ويترك ما عداه . وقد عد ابن دنينير من هذه الحروف ما يلي :

١ — الألفات التي تلحق واو الجماعة المتصلة بالأفعال في مثل كانوا وصاروا .. وتسمى الفارقة لأنها تفرق بين هذه الواو والواو الأصلية في مثل يغزو ويغدو . وابن دنينير ينبه هنا على أن الألف قد تكتب على هذه الواو الأصلية أيضاً وهو خطأ .. ثم ينبه أيضاً على أنها قد لا تكتب على واو الجماعة . أما ما فاتته التنبيه عليه فهو ألف «مائة» التي تكتب ولا تقرأ وما زالت كذلك حتى اليوم في كتابة الكثيرين .

٢ — الهزمة في شاء وبناء إذ تكتبان : شا وبنا [أي تقرأ فيهما الحروف ولا تكتب] ومثل هذا كثير مألوف في الكتابات القديمة كما وصلتنا في المخطوطات ؛ إذ تلتبس كلمة ماء بكلمة « ما » وسماء بالفعل « سما »^(٢) .

٣ — الواو في عَمرو وقد زيدت للفرق بينها وبين عُمَر ، وابن دنينير يرجح ألا تكتب في الشعر المعنى لأنها تُشكِل . ولكون الشعر موزوناً لا يلتبس فيه عمرو بعمر فلكل وزنه .

• الحروف التي تقرأ ولا تكتب (الفصل ٤٥) :

وهذه عكس سابقتها ومعظمها ألفات في أسماء الأعلام درج النساخ منذ القديم على إسقاطها من الخط تخفيفاً كألف (إبرهيم .. وإسماعيل ...) وابن دنينير يفضل أن تثبت في الشعر لأن الوزن يوجب ذلك ، ويمكن أن نذكر منها بالإضافة لما ذكره الأسماء التالية :

(١) كتاب العين ٥٢/١ .

(٢) تحقيق النصوص ونشرها ٥٤ . وكان حق هذه الفقرة أن تأتي تحت العنوان التالي وهو : الحروف التي تقرأ ولا تكتب .

الله ، إله ، الرحمن ، السموات ، الحرث (الحارث) لكن ، أولئك ، ثثمة ، طه ،
يسين ، هاء التنبيه في أسماء الإشارة (هذا ، هذه ، هذان ...) ذا في أسماء الإشارة (ذلك
ذلكم ...)^(١) .

• الواو والياء (الفصل ٤٦) :

الواو والياء من الحروف الكثيرة التردد في العربية كما مر معنا^(٢) ، لذا كان تفقدُهما
وتتبعُ مواضع ذكرهما وتقليبُ أحوالهما مع الحركات المختلفة ، مهماً جداً في الاستخراج ، وابن
دينير يخصر هذه المواضع « في الأطراف والأوساط »^(٣) ويخصر أحوالهما في ثلاث :
« مشددين وساكنين ومتحركين » ويشفع كلاً منها بأمثلة بيّنة .

• المهمزات (الفصل ٤٧) :

يشير ابن دينير هنا إلى بعض حالات المهمزة المتوسطة التي تُشكّل ، والأمثلة التي
ساقها تدل عليها ، فالأولى أفئدة للمهمزة التي تكتب على نبرة ... والثانية موءودة للمهمزة التي
يكتنفها واوان ، والثالثة مفؤودة فيها أيضاً واوان لكن المهمزة تكتب على أولاهما .

• الحروف السوابق واللواحق (الفصلان ٤٨ — ٤٩) :

ومن الأمور التي تفيد في الاستخراج معرفة السوابق واللواحق في اللسان العربي ،
وتدخل هنا حروف المعاني التي تتصل بما بعدها وتؤلف معه كلمة واحدة أو مقطعاً كالكلمة
الواحدة من مثل : الواو والفاء والباء ، وقد ذكر ابن دينير بعض هذه الحروف مشفوعة بأبرز
معانيها ، وسنعمد هنا إلى ذكر أمثلة لما أورده من معانٍ تقريباً لها وتسهيلاً لفهمها :

أ — الواو : وقد قسمها إلى خمسة أقسام سنذكرها مشفوعة بأمثلتها الشعرية :

١ — العطف كقول أبي نواس :

أقننا بها يوماً ويوماً وثالثاً ويوماً له يوم الترحّل خامس^(٣)

٢ — الحال كقول عنتره :

فقلت لمهري والقنا تفرع القنا تنبه وكن مستيقظاً غير ناعس

(١) الإملاء العربي ٦٦ — ٦٧ .

(٢) انظر ما سبق ، والجزء الأول ١٢٨ — ١٣١ ، ١٤٧ ، ٢٣٥ .

(٣) المغني ٤٦٥ .

٣- واو المعية كقول أبي الأسود :

لأنه عن خلق وتأتي منه عار عليك إذا فعلت عظيم^(١)

٤- واو رب كقول امرئ القيس :

وليل كموج البحر أرخى سدوله عليّ بأنواع الهموم ليبتلي

٥- واو القسم كقول عيلان بن شجاع :

ووالله لولا تمره ما حيثُتُهُ ولا كان أدنى من عبيد ومشرق

ثم ذكر للواو نوعاً ذهب إليه بعضهم وهو واو الثمانية ، وهم يستدلون عليه بآيات في مقدمتها قوله تعالى : ﴿ويقولون سبعة وثامنهم كلبهم...﴾ [الكهف ٢٢] . وقد ردّ المحققون من النحاة هذا النوع ، وذهبوا إلى أن الواو فيه إما عاطفة وإما حالية^(٢) ، على أنهم أوصلوا جملة أقسام الواو إلى خمسة عشر قسماً لسنا بصدد حصرها هنا^(٣) .

ب- الفاء : وقد قسمها إلى ثمانية أقسام ، أولها فاء التعقيب ، وهي كقول الشاعر :

بسقط اللوى بين الدخول فحومل^(٤) .

وسائرهما - وهي سبعة - تقع جواباً . والحق أن الأنواع التي تقع الفاء جواباً لها تسعة لا سبعة ، وقد أغفل ابن دنينير نوعين هما الحذف والترجي ، وهي مع كل هذه الأنواع لا تخرج عن أصل واحد ينتظمها هو السببية ، وقد جمعها بعضهم في بيت واحد جاء فيه :

مُرُ وَاثَةٌ وَاذْعُ وَاوَسْلُ وَاَعْرِضُ لِحَضْرَتِهِمْ

تَمَسُّ وَاوَرُجُ كَذَاكَ النَّفْسِي قَدْ كَمَلَا

وسنكتفي بإيراد مثال واحد عليها جاءت فيه بعد أمر وهو قول أبي النجم :

يَانَاقُ سِيرِي عَنَقَاً فسيحاً إلى سليمان فنستريحنا^(٥)

(١) المغني ٤٧٢ ، ومعجم القواعد العربية ٥٤٥ .

(٢) المغني ٤٧٤-٤٧٧ ، والجنتي الداني ١٦٧-١٦٩ .

(٣) انظر فيها المغني ٤٦٣-٤٨٢ ، والجنتي الداني ١٥٣-١٧٤ ، ومعجم القواعد العربية ٥٤١-٥٤٥ .

(٤) المغني ٢١٥ .

(٥) معجم القواعد العربية ٣٢٠ .

جـ- الباء : وقد قسمها إلى ثلاثة أقسام - وهي لا تخرج فيها عن كونها حرف جر والنحاة يوصلون معانيها إلى أربعة عشر معنى* - .

١ - حرف جر : كقول علقمة الفحل :

فإن تسألوني بالنساء فإنني خير بأدواء النساء طبيب^(١)

٢ - حرف قسم : كقول المجنون :

بإله يا ظبيات القاع قلن لنا ليلاي منكن أم ليلى من البشر .

٣ - حرف حكاية : وقد ساق ابن دنيير مثلاً عليه قول الشاعر :

والله ماليلي بنام صاجبنة ولا تخالط اللبان جانبه^(٢)

والشاهد فيه دخول الباء على اسم مقدر أي بليل مقول فيه : نام صاحبه .

د- الكاف : وقد قسمها إلى قسمين :

١ - الكاف الزائدة : وأراد بها حرف الجر كقول الشاعر :

ما يُرتجى وما يُخاف جمعا فهو الذي كالغيث والليث معا^(٣)

٢ - كاف الضمير : وهذا هو الحرف الوحيد الذي أقحمه ابن دنيير مع السوابق ، وحقه

أن يذكر مع اللواحق لأنه يلحق بالكلمة ولا يسبقها ، ومثاله قول أبي فراس :

أراك عصي الدمع شيمتك الصبر أما للهوى نهي عليك ولا أمر

هـ- اللام : وقد قسمها إلى ثلاثة أقسام :

١ - لام الجر : ولها نحو من ثلاثين معنى^(٤) ، منها التعليل كقول الشاعر :

وإني لتعروني لذكسراك هزة كما انتفض العصفور بلله القطر^(٥)

(*) انظرها في المغني ١٢٧-١٥١ ، والجنى الداني ٣٦-٥٦ . ومعجم القواعد العربية

١١٥-١١٦ .

(١) الجنى الداني ٤١ .

(٢) تخرجه في النص المحقق ص ٢٧٧ .

(٣) الجنى الداني ٨١ .

(٤) انظرها في الجنى الداني ٩٦-١٠٩ ، وعد لها ابن هشام في المغني ٢٧٥-٢٩٤ اثنين وعشرين

معنى ، في حين أفردتها بعض النحاة بالتصنيف ككتاب اللامات للزجاجي .

(٥) معجم القواعد العربية ٣٧٩ .

٢ - لام الابتداء: وهي لام مفتوحة تتصدر الكلام فتدخل على الاسم أو الفعل المضارع، ومثالها قوله تعالى في سورة الحشر [١٣]: ﴿لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهَبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ اللَّهِ﴾^(١).
٣ - لام التأكيد: وهي التي تلحق خبير إن المكسورة، وتسمى المرحلقة، وأكثر النحاة على جعلها من أصناف لام الابتداء^(٢)، ومثالها قول الشاعر:

وإني وإن كنت الأخير زمانه لآت بما لم تستطعه الأوائل
ثم ختم ابن دنينير هذه الحروف بذكر الألف واللام مشيراً إلى أنها من أقوال الاستدلالات على الاستنباط، ومنبهاً على أنها قد تسبق يواوات وفاءات وباءات وكافات، وهي السوابق التي أتينا على ذكرها هنا.

• الحروف اللواحق (الفصل ٤٩):

وذكر منها هنا التاء ممثلاً لثلاث حالات لها هي:

- ١ - دون أن تتصل بشيء بعدها: قامت وقعدت ...
- ٢ - متصلة بألف الاثنين: سارتا وضربتا ...
- ٣ - متصلة باهواء والألف: ضربتها وسمتها وأخذتها ...

• تكرار الحروف تتابعاً (الفصل ٥٠):

إن تتابع الحرف نفسه من الأمور التي تساعد على الاستخراج، ويسمي ابن دنينير هذا التتابع بالحروف المترددة، ويمثل لها بأمثلة تستوعب بعض الحروف من مثل:

اللام: قُلِّل، مِلَل، عِلَل، جِلَل، نَحَلَل.
والدال: قَرَدَد، مُرَدَّد، مُسَدَّد، مُشَدَّد.
والميم: هَمَم، قَمَم، أَمَم، لَمَم.

• صيغ الكلمات مع (ال) (الفصلان ٥١ - ٥٢):

ثم يشير إلى أن هذا التتابع قد يكون في بداية الكلمة، فإذا كان في حرف اللام فالغالب أن يكون لفظ الجلالة (الله) ثم يذكر البدائل التي يمكن أن تتفق مع هذه اللفظة، وفي ذلك إشارة إلى مبدأ استخراج بعض الحروف اعتماداً على مواقعها في الكلمة وتبعاً لصيغة الكلمة ووزنها، وذلك بعد استخراج الألف واللام، وهو مبدأ بسط الكلام عليه صاحب

(١) معجم القواعد العربية ٣٧٨، والمغني ٣٠١، والجنى الداني ١٢٥.

(٢) انظر المغني ٣٠٠، والجنى الداني ١٢٨، ومعجم القواعد العربية ٣٧٨.

أدب الشعراء كما سنرى، على أن ما ذكره ابن دنيير من الأمثلة يمكن أن يرتب على النحو التالي تبعاً لبنية الكلمة :

ال ل X مثل : الله ، اللب ، اللج ، اللذ .

ال ل YX مثل : الليل ، اللين .

ال ل ZYX مثل : اللبيب ، اللفيف ، الليان .

ال X ا مثل : الماء ، الداء ، الشا (أي الماء ، الداء ، الشاء) .

ال Y ا X مثل : الناس ، الدار ، النار ، العار ، العاق ، الساق .

ال X ا X مثل : الباب ، الواو ، إمام ، إلحاح ، ألباب .

ال Y ا X X مثل : المماز ، البيان (اسم تركي) .

ال Z ا Y X مثل : المنام ، المقام ، الصواب ، الضراب .

ال W Z ا Y X مثل : المقائب ، المناقب ، الصوارم ، الضراغم .

ال Z Y ا X مثل : الغائب ، الشاهد ، الناصب ، الراعي ، الكافي .

حيث ترمز W,Z,Y,X للحروف غير المستخرجة بعد .



٢ - ٥ : متفرقات ينبغي التنبه عليها

ينبئ ابن دنينير في الفصول (٥٢ - ٥٩) على جملة أمور تعرض للمستخرج مما قد يعيق الاستخراج :

أولها : الكلمات الطويلة الخالية من الألف واللام ويمثل لها بما يلي :

فستندرجهم ١٠ أحرف
فسيكفيكهم ٩ أحرف
سنستعلمهم ٩ أحرف
ستستدينون ٩ أحرف

وثانيها : ما لا معنى له من الآيات إذ يعرض أن يكون البيت شبيهاً بالكلام الهذيان لكن وزنه صحيح - وسيأتي التمثيل ببعض هذه الآيات - مما يتعين على المستخرج معرفة جميع أحوال البيت التي تقدم ذكرها من عروض ، وقافية ، ولغة ، وما يطرأ عليها من زحافات ، وعلل ، وعيوب ...

وثالثها : عدم نطق بعض الحروف : ولعل المقصود هنا الاقتصار على استعمال المهمل من الحروف دون المعجم ، والمعروف أن نصف حروف العربية مهمل وعدته خمسة عشر حرفاً ، ونصفها معجم وعدته أربعة عشر حرفاً ، وقد نظم بعض المتأخرين من الشعراء قصائد لم يستعملوا فيها إلا المعجم من الحروف ، وأخرى لم يستعملوا فيها إلا المهمل ، فمن الأولى قول صفي الدين الجلي :

فُتِنْتُ بظبيِ بغى خييتي بجفنِ تفنن في فنتسي
تجنى فبتُ بجفنِ يفيض فخيبت ظني في يقظتي
ومن الثانية قوله أيضاً :

كم ساهر حرم لمس السوساد وما أراه سؤلسه والمراد
ماسهر الواله معط له وصلاً ولسوداوم طول السهاد
ولا أطراح اللهو داغ لما رام وسحّ الدمع سحّ العهاد^(١).

(١) عن كتاب زخارف عربية ٩٠ .

هذا وقد يكون المقصود من عدم نطق بعض الحروف إهمال بعض الحروف المعجمة التي يُلبس شكلها؛ إذ يحتمل أكثر من حرف كما سيأتي في شكل (م) حيث يحتمل الشكل الأول حرف الباء والثاء والياء والنون .

ورابعها : حروف لا يتصل بعضها ببعض ، ولعله يريد بها استعمال حروف لا تتصل بما بعدها ، وقد مثل لهذا بيت سيأتي الكلام عليه في أبيات المعاينة (زار داود) .

وخامسها : عدم تكرار الحروف كأن يكون البيت من الأبيات التي تجمع حروف المعجم دون تكرار ، وهي ما يسمى بأبيات المفاتيح كالبيت الذي ينسب إلى الخليل :

صف خلق خود كمثل الشمس إذ بزغت

يحظى الضجيج بها نجلاء معطار .

وسادسها : أن يكون البيت جديد الصنعة غير مسموع به .

وسابعها : أن يكون البيت قصيراً لأنه كلما طال البيت كان أجود للمستخرج ؛ إذ يكثر ترداد الحروف فيه وتكرارها ، وقد تقدم ذكر بعض الأبيات القصيرة كقوله :

يحيى القمر

غيث همر^(١)

وثامنها : فساد وزن البيت ولغته لجهل ناظمه من مثل قول أحدهم :

ما شاب حبك حتى شابت ذؤابتني لقد غلبت علي القلب يا أمّ غالب
وقول الآخر :

الناس من خدع العيش في غرور ولا يذكرون انتقالاً إلى القبور

وتاسعها : أشياء مشكلة في العروض والقافية :

فمن ذلك توالي القبض والكف في آخر الشعر (أي حذف الخامس والسابع من التفعيلة السباعية مفاعيلن = مفاعيل .

وقد نصّ أرباب علم العروض على أن هذا مما لا يجوز — أي اجتماع القبض والكف — قال الخطيب التبريزي في الوافي : « .. وبين ياء مفاعيلن ونونها معاقبة ، وهو أن يجوز ثبوتها

(١) انظر النص المحقق ص ٢٧٣ .

معاً ولا يجوز سقوطهما معاً ، وإذا سقط أحدهما ثبت الآخر ...» (١) ولذلك قال ابن دنينير هنا : « وكل واحد منهما على انفراده ليس فيه صعوبة كبيرة ، ولكن لاجتماعهما في محل واحد يكون في غاية القبح والصعوبة » (٢) .

ومما يزيد في هذا الإشكال أن يكون في أول البيت ثلم أو ثرم أو خرم أو خزم ، وقد تقدمت الإشارة إلى هذه المصطلحات والتمثيل لها (٣) .

ومما يشكل أيضاً في العروض خرم أول الطويل ؛ إذ يغدو صدر البيت من مجزوء البحر الكامل ، ويبقى عجزه من البحر الطويل ، ومثاله :

عَرَجَ بِأَطْلَالِ الدِّيارِ فسلمي وإن هي لم تعرف ولم تتكلمي
فعلن مفاعيلن فعول مفاعلن فعول مفاعيلن فعول مفاعلن
مفاعلن مفاعلن مفاعلن .

فالنصف الأول كما هو واضح يمكن أن يقطع على الطويل بخرم أوله ، ويمكن أن يقطع على الكامل ، على حين يبقى النصف الثاني على الطويل .

ثم يختم ابن دنينير هذه الأمور بتوصية المستخرج بالإكثار من الاشتغال بالعروض والقوافي والمعرفة بالشعر ونظمه ومعاناة هذا الفن ...

ويحذر [في الفصل ٥٨] من أن تشتمل الترجمة التي وقعت للمستخرج على غلط نتيجة إخلال من المترجم ، إذ من شأن ذلك أن يشكل أيضاً .

ثم يورد [في الفصل ٥٩] أمثلة لأبيات موزونة ولكن لا معنى لها مما دعاه « ضرباً من الهذيان » . ومطلع هذه الأبيات مما يتندر به عادة ، ويروى على نحو آخر هو :

وَمُدْعَشَرٍ بِالْقَعْطَلِينَ تَهَيْلَعَتْ شُرَافَتَاهُ فَخَرٌّ كَالْبَعْبَسُوسِ
وهو من البحر الكامل .

طريقة تسمية هامة (الفصل ٦٠)

يأتي ذكر هذه الطريقة في سياق ما كان فيه ابن دنينير من معيقات الاستخراج ، وهو

(١) الوافي في العروض والقوافي ٤١ .

(٢) النص المحقق ص ٢٨٠ .

(٣) انظر ما تقدم ص ٢٠١ - ٢٠٣ .

يتقلها عن صاحب المقالتين في آخر مقالته الثانية « وقد ذكر صاحب المقالتين الموضوعتين في حل الترجمة في آخر المقالة الثانية أن لنا طريقاً مشكلاً جداً... »^(١) ويجتزئ بذكر أساس الطريقة، وهو أن يوضع للألف ثلاثة رموز كالطاء والفاء والراء (ظفر) ويُستخدم كل مرة واحد من هذه الرموز في حين يوضع رمز واحد لثلاثة أحرف كالباء والتاء والتاء ويستخدم هذا الرمز نفسه كلما جاء حرف من هذه الثلاثة. وهكذا... ثم يعقب بقوله: « وهذا هذيان » ويعلل ذلك منتقداً الطريقة، ثم يختم بالقول: « وهذا يدل على أنه قد كان غير عارف بالترجمة »^(١).

والحق أن كلام ابن دنينير في هذا الفصل لا يخلو من جور؛ إذ إن هذه الطريقة على صعوبتها في غاية الأهمية، وهي تتفق مع أحدث نظريات التعمية ومبادئها، وقد بيننا ذلك جلياً عند عرضها في المقالتين^(٢).



(١) علم التعمية ٢/٢٨٣.

(٢) آثرنا عدم عرضها هنا تجنباً للتكرار. انظر علم التعمية ٢/٢٨٣.

٢ - ٦ : أمثلة عملية

قبل أن يختتم ابن دنينير كتابه يعرض في الفصلين (٦١ - ٦٢) لما جرت عليه عادة المؤلفين في هذا العلم وهو وضع أمثلة تطبيقية لاستخراج نصوص معماة^(١) ، وهو يختار بيتين من الشعر ، الأول من شعره وسبب اختياره أنه يكثر فيه الألف واللام والواو وتكرر فيه الحروف ، وهو قوله :

زاد الفؤادُ تلبلاً وولوعاً قولُ العذولِ ألا تكونِ سموعاً
وقد اقتصر ابن دنينير على نثر حروف البيت واضعاً تحت كل حرف رمزه مما يتحصل عنه الجدول التالي وهو مرتب حسب قوة التردد :

الحرف	رمزه	مرات وروده
ا	ظفر	٩
ل	سفر	٨
و	شعر	٨
ع	فجر	٣
ب	عمر	٢
د	سعر	٢
ت	بجر	٢
م	حجر	١
ن	بدر	١
ز	شهر	١
ف	شقر	١
ق	نذر	١
ذ	شمر	١
س	صفر	١
ك	فهر	١
الفاصل	ن	٧

ويلاحظ أن جميع رموزه كلمات ثلاثية ساكنة الوسط منتهية براء .

(١) انظر رسالتي ابن عدلان وابن الدروهم علم التعمية ١/٣٠٣-٣٠٧ و ٣٥٣-٣٦٥ .

وأما البيت الثاني فيتوسع ابن دنينير في شرح منهجية استخراجِه، مشيراً إلى معاناته في استخراجِه؛ إذ استغرق البحث فيه من الصباح المبكر إلى ما قبل العصر، واتبع في الاستخراج الخطوات التالية:

- ١ — عدّ حروف البيت فوجدها أربعة وثلاثين حرفاً، فخلص إلى أنه من البحر البسيط ذي العروض المخبونة — وهي العروض الأولى من أعاريضه الثلاث — ووزنها فَعْلُن^(١) وقد عبّر ابن دنينير عن ذلك بقوله: « من البحر البسيط البيت الأول منه ».
- ٢ — استنتج — بناء على الخطوة الأولى — أن قافية البيت من النوع المتراكب، وهو ما كان فيه ثلاثة متحركات بين ساكنين^(٢) (مستفعلـ [نُ فَعْلُنُ]).
- ٣ — رأى الحرف الذي في آخر نصفه الثاني مثل الحرف الذي في آخر نصفه الأول فاستنتج أنه مصرّع. والتصريح أن يكون آخر النصف من البيت كآخر البيت أجمع^(٣).
- ٤ — عمد إلى حروفه فعدها، والمقصود بالعدّ هنا إحصاء عدد مرات ورود كل حرف أي (التأريخ)، لأنه سبق له عدّ الحروف بتمامها، وهو يصل من ذلك إلى استخراج اسم الله تعالى مفيداً من تكرار اللام فيه، ويتعين له بذلك ثلاثة أحرف: الألف واللام والهاء.
- ٥ — اختبار الأشكال الأكثر دوراناً بعد الألف واللام، والظن بأنها ميم .. فياء ..
- ٦ — محاولة تركيب كلمات محتملة تعتمد على ما خرج من الأحرف وما تبني عليه الكلمة من عدد الأحرف (رباعية .. ثلاثية): يعلم .. يظلم .. أمي ... أبي ... أني ...
- ٧ — تأليف كلمات أو عبارة ذات معنى ووزن: الله يعلم أني ...
- ٨ — استكمال سائر كلمات البيت على هذا النحو من البناء على ما تم استخراجِه، وحدث الحروف المجهولة في كلمات ثلاثية أو رباعية .. إلى أن خرج البيت وهو:
الله يعلم أني مغرّم بكم وكل جارحة مني تحبكم
وقد نثر ابن دنينير حروفه منذ البداية مقرونة برموزها مما يتحصّل عنه الجدول التالي مرتباً حسب قوة التردد:

(١) انظر الوافي ٥٤.

(٢) انظر ما تقدم في أسماء القوافي ص وانظر الوافي ١٩٨.

(٣) الوافي ٢٢ — ٢٣.

الحرف	رمزه	مرات وروده
م	ملا	٦
ل	فهد	٤
ا	سعد	٣
ي	لبد	٣
ك	جلد	٣
هـ	ورد	٢
ن	شهد	٢
ر	زند	٢
ب	بعد	٢
ح	مرد	٢
ع	عبد	١
غ	عقد	١
و	نجد	١
ج	هند	١
ت	غرد	١

الخاتمة (الفصلان ٦٣ - ٦٦)

يختتم ابن دنينير كتابه بالتنويه بأنه أتى على ما لم يأت عليه غيره؛ وهو يريد بذلك الإشارة إلى أنه استوفى الكلام على قسمي التعمية البسيطة والمركبة من جهة، وعلى قسميها في الكلام المنثور والمنظوم من جهة أخرى، ويفهم ذلك من تعريضه بكتاب الكندي لاقتصاره على التراجم البسيطة فحسب في الكلام المنثور، وبكتاب أبي الحسن بن طباطبا لاقتصاره على ما في المنظوم. « ولم يستوفيا الكلام في قسمين »^(١).

ثم يسرد أبياتاً تشتمل على حروف المعجم، ومعظمها مما ورد في الرسالة المجردة من

(١) علم التعمية ٢/٢٨٦.

كتاب أدب الشعراء، ويجد القارئ في ملحق خاص ثبناً بكل ماورد من هذه الأبيات على اختلاف الرسائل التي ذكرتها^(١).

ويتبعها بأبيات يعنى بها للمعاينة، أي للمعانة والإجهد في طلب الخلل^(٢)، لأنها صعبة، وصعوبتها ناشئة من اجتماع حروف لا تتصل في بيت واحد، أو تشابه أشكال الحروف دون إعجام، أو تكرارها على نحو غير مألوف يؤدي إلى اختلال مبدأ تواتر الحروف، ففي البيت الأول مجموعة حروف لا يمكن أن يتصل واحد منها بغيره، وفيه تكرار في حرفي الراء والذال خاصة، وتشابه بين الراء والزاي من جهة، والذال والذال من جهة أخرى، وقد قرأناه بما يقيم معناه ووزنه، وهو من البحر الخفيف:

زار	داو	ذ	إذ	أرا	ذ	رداه
فاعلاتن	متفعلن	فاعلاتن	فاعلاتن	متفعلن	فاعلاتن	فاعلاتن

وفي الثاني تكرار سباعي لشكل واحد ثلاثي الحروف: (بمن) يمكن قراءته بغير ما وجه. ولعل أصله توقيع كتبه الخليفة العباسي الناصر (٦٢٢هـ) في ورقة كتبها إليه خادماً له اسمه يُمن يتعَب: «بِمَنْ يَمَنْ يُمَنْ، ثَمَنْ يُمَنْ ثَمَنْ ثَمَنْ»^(٣).

ويقال أنه أعاد الجواب وقد كتب فيه: «بِمَنْ يَمَنْ ثَمَنْ يَمَنْ ثَمَنْ ثَمَنْ»^(٤).

ويبقى الإشكال قائماً في البيت الذي لا يمكن أن يستقيم وزنه على هذا النحو، إذ لا بد من زيادة شكل ثامن يتساوى به الشطران، وليكن تكراراً للكلمة الأولى (بِمَنْ) إذ بها يغدو أقرب إلى البحر المتقارب ذي الضرب المخدوف (فَعْلُ) والجوازات المختلفة في (فَعْلُن)^(٥):

بِمَنْ	يَمَنْ	يَمَنْ	يَمَنْ؟
فَعْلُ	فَعْلُ	فَعْلُ	فَعْلُ
بِمَنْ	يَمَنْ	يَمَنْ	يَمَنْ؟
فَعْلُ	فَعْلُن	فَعْلُن	فَعْلُن

(١) علم التعمية ٣٩٥/٢.

(٢) جاء في الأساس: «عايا صاحبه معاينة إذا ألقى عليه كلاماً أو عملاً لا يهتدي لوجهه، وتقول إياك ومساءل المعاينة فإنها صعبة المعانة» أساس البلاغة (عي).

(٣) انظر سير أعلام النبلاء ٢٢/٢٠٠، والوافي بالوفيات ٦/٣١٥.

(٤) الوافي بالوفيات ٦/٣١٥.

(٥) انظر الوافي في العروض والقوافي ١٦٩، ١٧٣، ٤١-٤٤ على الترتيب.

وأما البيت الثالث ففي شطره الثاني قلب لشطره الأول على مستوى الكلمات لا الحروف، إذ تتكرر فيه كلمات الشطر الأول نفسها لكن بترتيب مختلف، وهو من بحر الرمل ذي الضرب المحذوف (فاعلن)^(١):

صُلْ فُسِّلَ السَّ	|	يَفْ تَدْرِكْ	|	شَرْفَاً	|	بِالسَّ	|	شَرْفَاً
فاعلاتن	|	فاعلاتن	|	فاعلاتن	|	فاعلاتن	|	فاعلاتن

وأما البيت الرابع ففي شطره الثاني قلب لشطره الأول على مستوى الحروف لا الكلمات، إذ انعكست حروف شطره الأول في حروف شطره الثاني، ولو رحت تقرأ البيت من آخره لخرج معك البيت نفسه، وهذا ما يسميه علماء البديع ما لا يستحيل بالانعكاس، ويمثلون عليه بالبيت المشهور:

مُودِّثُهُ تَدْوِمُ لِكُلِّ هَوْلٍ وَهَلْ كَلَّ مُودِّثُهُ تَدْوِمُ

ومن طرائف ما يروى في هذا الصدد أن العماد الكاتب مر على القاضي الفاضل راكباً، فقال له: «سر فلا كبا بك الفرس». ففهم القاضي الفاضل مراده فأجابه بالأسلوب نفسه: «دام عز عماد»^(٢).

بقي أن نذكر أن بيتنا هذا كسابقه على بحر الرمل ذي الضرب المحذوف (فاعلن):

عُجْ تَنْمُ قَر	|	بَكَ دَعْدُ	|	آمِنَاً	|	إِنَّمَا دَعْدُ	|	دَّ كَبْرِي	|	مَنْتَجَعُ
فاعلاتن	|	فاعلاتن	|	فاعلاتن	|	فاعلاتن	|	فاعلاتن	|	فاعلاتن

ويشير ابن دنينير إثر هذه الأبيات إلى استخدام الوزن طلباً للإعانة والمعايمة، فيذكر ببحرين شاذين: الأول بحر المديد على أصله قبل التجزئة؛ ذلك لأن أصل المديد ثمانية أجزاء، وهو ينفك عن دائرة المختلف كما تقدم القول وهذه تفعيلاته:

فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن^(٣)

(١) انظر الواقي في العروض والقوافي ١١١.

(٢) انظر زخارف عربية لنور الدين صمود ١٦، وفيه مزيد من الأمثلة والأشعار على هذا الضرب من البديع، وقد رُدَّ تسميته إلى الحريري صاحب المقامات وذلك في قوله: «ما لا يستحيل بالانعكاس كقولك: ساكب كاس». انظر فيه ١٣-١٦.

(٣) الواقي في العروض والقوافي ١١، ٤٥.

لكنه لم يستعمل إلا مجزوءاً، أي بإسقاط الجزأين الأخيرين من شطريه، فإذا استعمل كما أشار ابن دنينير أشكل.

والثاني بحر البديع، وهو ليس من بحور الشعر المعروفة، وإنما هو مقلوب بحر المتقارب (فاعلن ← فاعلن) ولم يجر عليه شيء من أشعار العرب وتفعيلاته:

فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن
ثم يختم بالإشارة إلى أشعار غير داخلة في العروض ولا القافية، وقد أثر عن بعض الشعراء شيء من هذا القبيل، كأبي العتاهية الذي ذكر أنه نظم على أوزان لا توافق ما استنبطه الخليل، ويروى أنه جلس يوماً عند قصار فسمع صوت المدق، فحكى وزنه، وهو:

للمنـون دائـرا تـ يُدِرْنَ صرْفَهـا
فتراهـا تتقينا واحداً فواحداً

فلما انتقد في هذا قال: «أنا أكبر من العروض»^(١).

أما اختلاف القافية والروي فيمكن أن يمثل به بما أنشده القاضي أبو بكر الباقلائي في كتابه الإعجاز من قول بعضهم:

ربّ أخ كنت به مغتبطاً أشدّ كفي بعري صحبته
تمسكاً مني بالودّ ولا أحسبه يزهد في ذي أمل^(٢)

ثم يستدرك ابن دنينير بالقول: «إنه لا يجب على الحلال حل ما قد وضع للإعانات، كما لا يجب على النحوي الجواب عن العويصات»^(٣).

أصالة ابن دنينير

أفاد ابن دنينير ممن سبقه — كما تقدم القول — ونقل عن العديد من رسائل التعمية كرسالة الكندي، وابن طباطبا، والمقاتلين، وصاحب أدب الشعراء، ولكن ما يح شئ نصته وأصالته بقيت بارزة متميزة نس طيع أذ. نوجزها بما يلي:

(١) انظر ميزان الذهب ١٤٠ وما بعدها حيث جاء ذكر البحور التي خرجت عن عروض الخليل، وما استحدثه المولدون من فنون الشعر كالسلسلة والدوبيت والقوما والموشح...

(٢) ميزان الذهب ١٤٦.

(٣) علم التعمية ٢/٢٨٨.

١ - استعمال الأرقام في التعمية بالإعاضة أو الإبدال .
٢ - استعمال عدة أرقام لتعمية الحرف الواحد بالإعاضة ، على أن صاحب المقالتين تطرّق لهذا قبله ولكن باستعمال عدة رموز لحرف واحد ، وهو مبدأ هامّ ينبىء عن معرفة دقيقة بالتعمية واستخراجها ، ويسمّى اليوم قلب تواتر الحروف Frequency reversals . وتعود أوائل الأمثلة الأوروبية على استعمال هذه الطريقة إلى عهد هنري الرابع Henry IV ملك فرنسا وذلك في مراسلاته مع لاند غراف Land Grave of Hesse بين عامي ١٦٠٢ - ١٦٠٦ م^(١) أي بعد أربعمئة سنة مما كتبه ابن دينير .

٣ - عرض بعض طرق التعمية المركبة كاستعمال القلب والإعاضة معاً^(٢) ، وهي طريقة لها تطبيقاتها الهامة اليوم ، من ذلك ما يسمى بالمعيار الدولي DES المبني على فكرة تركيب التعمية من الإعاضة والقلب معاً ، ولكن بطريقة متطورة ومعقدة تعتمد على العدّ الاثنائي (Binary) .

٤ - الإكثار من طرق التعمية بالإخفاء Concealment وقد دعاها تركيب التعمية على خلفية تخفي أنها تعمية ، مثل التركيب على هيئة المحاسبة أو القصة أو الفلك ، أو الكتابة في حواشي الكلام ...

٥ - استعمال بعض الأدوات في طرق التعمية كالحرز الملون ، ودقة الخشب والخيط ، والورق المطوي (الدرج) ..

٦ - الإشارة إلى التعمية بالتخاطب ، وهي التي تم بين شخصين حاضرين دون استعمال الكتابة ، ويستخدم فيها حساب الجمل بعقد الأصابع أو رقعة الشطرنج ...

وتجدر الإشارة إلى أن جلّ هذه الأمور ممّا ينطوي عليه القسم الأول من كتاب ابن دينير ، وهو تعمية الكلام المنشور ، أما القسم الثاني وهو تعمية الكلام المنظوم فيصعب تحديد جوانب الأصالة فيه عند ابن دينير ؛ لأن كثيراً من مفاهيمه مشتركة بين أصحاب الرسائل المختلفة ، إلا أن ابن دينير من أكثرهم توسعاً ، وحسبه أنه جمع بين تعمية المنشور وتعمية المنظوم واستخراجهما على نحو مفصل لم يشركه فيه أحد من ألف في هذا الفن .

(١) Treatise on Cryptography, A. Lange and E.A. Soudart, Aegean Park Press 1981, pp10

(٢) انظر الفصل (١٣) و(١٥) من كتاب ابن دينير .

الفصل الثالث

وصف مخطوط ابن دنينير ونماذج مصورة منه

يشغل كتاب ابن دنينير أكبر حجم في مجموع رسائل التعمية؛ إذ يقع ضمن الورقات ٥٤/أ - ٨٠/أ، وقد حملت الورقة الأولى منه عنوان «زيد فصول ابن دنينير في حل التراجم» وجاء تحتها أبيات مختلفة عن القوافي وما إليها^(١)، أما الورقة الثانية فقد حملت عنوان «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة». وفيما يلي صورة عن هاتين الورقتين وعن الورقة الأخيرة من الكتاب.

(١) جعلنا محتويات هذه الورقة ملحقة بكلام ابن دنينير على حل ما عمي في الكلام المنظوم في آخر كتابه، إذ هي أشبه بكلامه ثمة. انظر ص ٢٨٩.

زلفه فصفو لـ ابن زُينببير في خال التراجهر

ممدون الفماني شتة فمال فظها للفظ ويزوجا لاسل من عجل

زويج ووصلوا كزوج وردد فيها واناسنها ثم الاخل له . بل

ويستلهمى ما تخرج منها عدونها كالعك ارض المبتذل

فقادوا شام وبعوى وصدروها ورست وتوجيه لبعى العنم بجلى

واما العيون في حصى فبما كذا الله تبرى بلنظ من لـ

سناؤ وانطأ وتضمن اخر واكفا وانوار من المائل

الروى كحرفي للمع لمزم المصنعه والروى الثسار ساجب الروى

سوقه عوالن بطال وعلوز واوايا يحى سعد وكود

الثانس الغساقه فخرجوا الروى بحرفي النازرا اصل

الذي دخل حرفي من الروى الى المستحقى حوا الراصل الوصل الاصل

الذات اوزا واوايا معدوف الرقى المطلق وما الاضمار المطلق وهذا التابيث

الخروج الف او واوايا معدوف الرقى المطلق مثل الف خيلها التفاد حده

ها الوصل والتوجيه حده ما قل الروى اليه الحرف حده الروى الاتباع

معنى الظن على الدخول فيها وسلكوها حتى برزنا سطنته الشبه
 على قارئ واحدنا الى الضل بوزن ارض صردا ولا تويتنا ولا من
 تريف وتعرفه يحفظ على ما لا يتخرج لآعلى بها في آله ولا اصل
 استدل الله وكان الطريق في ذلك من رجبين لصفها المعروفه
 المعروف التي يشرح وتعلق بالعلام والمعاربه من الحروف والوجه
 التي في المعروفه مما يملك من الحروف وما لا تلف وما يملك من
 والاحزر وما لا تلف بالقديم وكما تاحس وما لا تلف بالقديم
 وهو بالخبر وما يملكنا لا خرد والقديم بها انا اذا رها وهو
 مما نفي عن الحذف لفظه ولا يبدل كل صفة من الله تعالى بها
 على عبي الصوره الصا في الفسر والهدى القرون الطوت
 التي انا اذا رها فينا الكاب وينبغي للرجل الطالب لهذا العلم ان
 يدور في قوس النظر لطيف الخبير في الحرس في الفرضيات التي

سوره الرحمن الرحيم معاصدا للمعنى الى الرقوع في الرجم
 قال تعدد الله وسقوده الطالب في هذا الباب تقسم الخمس
 الاقوال تشمل على ما عني بالعلام السور الشا على ما هي
 في الكلام النظم وفصل في ذلك منها فنو لا ونبتنه مرتبا
 ودرجت جميع صروب الزاج وبعينه استباطها واختارها
 مستدرا في ذلك على حشر بوفيق الله وتقدمه وعظم اثره

فاسنده وهو جيب في نعم الوكل

ابو الرب انه اذا كانت حقيقته الاستخراج هي على
 النظم والشا الذي يد المحتس فان الذي يظنه صحها وال
 عبد الغنى ثم لا يزال على هذا الا حتى يجمع اشكال
 الكاب المعنى والشكل الذي يريد استخراج جميع حروف المعجم
 فان الطريق في ذلك ان توضع اصول في هذا الفن الى

به وسع الخراجة غير على غير التدبير ولا غير غايبين بسبل التجبر به وتلويح
 الظلم لميز على غير الشيء لم يبيع وليس في انصار الكورب على الله
 يستعمل وقد لمز انصار غيره واخذوا الى امر ومن يغفلون زوروا وتسمى
 الغلال حيا وقد قد نشت القول انه لا يدب على الغلال بل انما تدرب مع الاغنام
 فالاجيب على المخير في الجواب عن امر صيات فلنم القول بخارفي الفصل الورث
 وحسب الله ونعم الوصل ه وما يج احوه
 سرور المسح يسقط بطله عينا باعق من ان انشا امر بحكا

بكران المسخند يبتدأ على التراحم اليه بطله فحسب وان الكلام المتبر
 واذا لم يفسر في جعل كتابه على التقيوم ولم يتتوما الكلام في
 منبهه فسلك وانما ابع هذا ما تحتوي على زور المجرم ذلك
 فدرج زحر وسكانه من مختلف فحسب على الافظ ونور الحق
 من على حذو حيل الشراير فزنت بحكي السبع بها جلا موطار
 ونور الاعم ملامك مني فتمني فقد زكر ابره فبها ارجع ما
 ويبد مختصت بطلب ثيابا راح حنا را ونور الاخص
 به على مخط فحسبوا شمس فينا وزخ ممل في نبدان وانما عليه
 فسلك وقد علم آيات حكيمة يها بها الاما او منبسا
 فاردوا ودار روح وروح زاد داد اذا اراد رده وتلقاه
 به من عزم من ثمرة ثمرة
 من فضل الشيف من ربة فاشقا الشيف من رسل نسل واكثره
 حج ثم ثرب عد انا انما اعد صبرني تتجسح وما يما به

الفصل الرابع

النص المحقق من كتاب ابن دنينير

[ب/٥٤]

/بسم الله الرحمن الرحيم

مَقاصِدُ الفُصولِ المُترجمةِ عَن حَلِّ التَّرجمةِ

قال بعد حمد الله ومقدمة الكتاب :

هذا الكتاب ينقسم إلى قسمين ، الأول : يشتمل على حل ما عمي في الكلام المشور ، [و] (١) الثاني على ما عمي في الكلام المنظوم . وفصلت كل قسم منها فصلاً ، ورتبته ترتيباً ، وذكرت جميع ضروب التراجم وكيفية استنباطها واستخراجها معتمداً في ذلك على حسن توفيق الله وتسديده ، وعظم إرشاده وتأيدده ، وهو حسبي ونعم الوكيل .

[القسم الأول : حل ما عمي في الكلام المشور] (٢)

أقول : إنه وإن كانت حقيقة الاستخراج هي بإعمال الظن في الشيء المراد به التحقيق ، فإن كان الذي ظنه صحيحاً وإلا عدل إلى غيره ، ثم لا يزال على هذا أبداً حتى تُظهر جميع أشكال الكتاب المعمي في الشكل الذي يُريد استخراج جميع حروف المفجَم — فإن الطريق في ذلك أن تُوضع أصول في هذا الفن لكي يقتصر الظن على [أ/٥٥] الدخول فيها وسلوكها حتى يكون ما يظنه المستنبط [جارياً] (٣) على قياس وراجعاً إلى أصل يكون أوضح جَدِّداً (٤) وأقرب متناولاً من تزييف وتحريف يخطر على بال المستخرج لا على بُرهان دَلُّه ولا أصل استند إليه . وكان الطريق في ذلك من وجهين :

(١) زيادة يقتضيا السياق .

(٢) ما بين معقوفين زيادة بغية توضيح النص وتسهيله .

(٣) زيادة يقتضيا المعنى .

(٤) الطريق الجدد : المستوي الذي لا حذب فيه ولا عوثة .

أحدهما: المعرفة بالحروف التي تكثر وتقل في الكلام، والمتقاربة من الحروف^(١).
والوجه الثاني: المعرفة بما يأتلف من الحروف وما لا يأتلف. وما يأتلف بالتقديم
والتأخير، وما لا يأتلف بالتقديم ولا بالتأخير، وما يأتلف بالتقديم دون التأخير،
وما يأتلف بالتأخير دون التقديم. وما أنا ذاكرها، وهو مما يغني عن الكلفة العظيمة.
ولا بد لكل صنعة من آلة يستعان بها على تهيء الصورة القائمة في النفس، وآلة
هذا الفن هذه الطرق التي أنا ذاكرها في أثناء الكتاب.
وينبغي للرجل الطالب لهذا العلم أن يكون ذكياً، دقيق النظر، لطيف الجس،
قوي الخدس، نقي الفكر، صائب الظن، وإن لم يكن على هذه الصفات المذكورة لم
يتفح بشيء من الطرق التي ذكرتها في الاستعانة على الاستنباط. وقد يكون من الناس من
يكون أصل الترجمة^(٢) بين يديه ولا يهندي لقراءة ما عمي فيها. وإذا كان كذلك فكيف
يتيأ له القدرة على أن يعمل شيئاً كما ذكرته أو يفهم؟!] ٥٥/ب

فصل [١] (٣)

استنباط الحروف المعممة ينقسم إلى قسمين، القسم الأول: من قبل الكمية،
[والقسم الثاني: من قبل الكيفية]^(٤).
فأما الذي من^(٥) قبل الكمية فهو من كمية^(٦) وقوع ذلك الحرف المطلوب
في الكلام المعنى.
وأما الذي من قبل الكيفية فهو من كيفية وضع ذلك الحرف في الكلام المعنى
ونصيته.

(١) ذكره ما يكثر وما يقل من الحروف في الكلام يدل على أنه يريد بالحروف المتقاربة المتوسطة
الدوران.

(٢) وهو النص الواضح، ويقابله النص المترجم أو المعنى.

(٣) أرقام الفصول زيادة تعين على الإحالة إليها.

(٤) زيادة لأبد منها يوجبها السياق. وانظر عبارة الكندي في علم التعمية ٢١٥/١.

(٥) في الأصل «فمن».

(٦) زيادة يقضيها السياق بدلالة قوله في الكيفية «فهو من كيفية».

فصل [٢]

القول على الاستخراج بكمية وقوع ذلك الحرف في الكلام المعنى .
 فأقول : إنَّ الحروف التي تقع كثيراً في كلِّ لسانِ العرب هي حروف المدِّ واللَّين التي هي الألف والواو والياء . ويُسمِّيها المترجمون : الحروف المصوِّتة^(١) . وقد أبدل المترجمون من الواو اللام^(٢) ، لأنَّ اللام تقع مع الألف كثيراً ، وذلك في الألف واللام التي للتعريف . وتقع أيضاً وحدها كثيراً ، وقد تقع مكررةً ، فلما كثرت وزادت عليه قُدمت . وكذلك عرض في الميم أيضاً ، والواو والياء تابعة لها^(٣) .

/وُسمي الألف^(٤) والواو والياء الحروف المصوِّتة لأنَّ الصوت يجري فيها ، فلذا^(٥) [أ/٥٦]
 هي أكثر من جميع الحروف في كلِّ لسان . والحروف الباقية قد تكون قليلة بالنسبة إلى لسان كثيرة بالنسبة إلى لسان آخر . فإنَّ السين في اللسان الرومي كثيرة ، أكثر من جميع الحروف ما عدا حروف المدِّ واللَّين . وكذلك النون في اللسان التركي واللسان المغلي^(٦) أيضاً كثير^(٧) . وإن أخذنا نشرح كيفية الاستنباط في كلِّ لسان فإنَّ الكتاب يطول ، فنبتدى بكيفية الاستنباط في اللسان العربي ، والطريق إلى استخراجها .

(١) سبق الكندي إلى استخدام مصطلح الحروف المصوِّتة ، وجعلها في قسمين : المصوِّتة العظام ، (وهي حروف المدِّ) . والمصوِّتة الصغار ، وهي الحركات . انظر رسالته في علم التعمية ٢١٥/١ ، ٢١٦ ، ٢٢٦ ، ٢٢٧ . وليست هذه التسمية قصراً على المترجمين بل يشاركون فيها النحاة وغيرهم ، فقد دعاها ابن جنبي في الخصائص ١٢٤/٣ الحروف اللينة المصوِّتة . وعدَّ الحركات أبعاضاً لها . قال في سرِّ الصناعة ١٩/١ « اعلم أن الحركات أبعاض حروف المدِّ واللَّين ... فالفتحة بعض الألف ، والكسرة بعض الياء ، والضمة بعض الواو . وقد كان متقدمو النحويين يسمون الفتحة الألف الصغيرة ، والكسرة الياء الصغيرة ، والضمة الواو الصغيرة ... » . وبنحوه ما جاء في رسالة ابن سينا أسباب حدوث الحروف ص ٨٤ ، ١٢٦ قال : « وأما الألف المصوِّتة وأختها الفتحة ... وأما الواو المصوِّتة وأختها الضمة ... وأما الياء المصوِّتة وأختها الكسرة ... وأما المصوِّتات ... الألف الصغرى والكبرى ... والواو ... والياء ... » .

(٢) في الأصل « واللام » والواو مقحمة .

(٣) يكون ترتيب الحروف الكثيرة عنده تبعاً لما ذكره (المروي) .

(٤) قوله « وتسمى الألف » تكرر في الأصل . (٥) في الأصل « فإذا » وهو تصحيف .

(٦) زيادة استدركت من رسالة ابن الدريهم ونصه « وما هو من الحروف أكثر وقماً ودوراناً فيها كحروف

المدِّ واللَّين في سائر اللغات ، وكالألف في العربي ، والسين في الرومي والأرمني ، والنون في المغلي » .

(٧) كذا وردت العبارة في الأصل . وما ذكره ابن دنيير عن الحروف الكثيرة الدوران عوّل فيه على ما

فصل [٣]

أقول : إنَّ تسمية الحروف تنقسم إلى قسمين ، فالأول : أن تكون بسيطةً ، والثاني : أن تكون مركبةً .

وقسم [تسمية] الحروف البسيطة أيضاً ينقسم إلى قسمين ، الأول : أن تبدل الحروف ، والثاني : ألا تبدل الحروف .

وتبدل الحروف ينقسم إلى قسمين . الأول : أن يكون ذا^(١) رباطٍ وشرحٍ ، والثاني : ألا يكون بذي رباطٍ ولا شرحٍ .

وذو الرباط والشرح ينقسم إلى قسمين ، القسم الأول : إلى النوع ، والثاني : إلى الجنس . وكل واحد من القسمين إما أن يكون الشكل الدال على الحروف / واحداً ، وإما [٥٦/ب] أن يكون متعدداً . فأما قولنا : « واحداً » فكاستدلنا على الطاء بصورة طائر واحد : حمامة . وقولنا : « متعدداً » فكاستدلنا على الطاء بصورة كل طائر ، فإن هذا اللفظ جنسٌ لكل نوع مما يطير من الحيوان .

فصل [٤]

وأما القسم الثاني الذي ليس بذي رباطٍ ولا شرحٍ فينقسم إلى قسمين ، القسم الأول : أن تُغَيَّر صورة الشكل ، والثاني : ألا تُغَيَّر صورته .

وتُغَيَّر صورته ينقسم إلى قسمين ، الأول : أن تُغَيَّر أشكال الحروف ، وهذا القسم^(٢)

ذكره الكندي في رسالته ، ونصه : ... فكذلك الحروف المصوتة التي هي موضوع لكل نوع من الكتب ، هي أكثر في كل لسان من التي ليست بمصوتة ، أعني بالمصوتة الألف والياء والواو ، فالمصوتة اضطراراً أكثر الحروف الموجودة في كل لسان ، وقد يعرض في الألسن أن تكون بعض المصوتة فيها أكثر من باقي المصوتة ، فأما الحروف التي ليست بمصوتة فقد يعرض لكلها أن يكثر أو يقل على الألسن على قدر استعمالها في الألسن ، كالسين الكثيرة الاستعمال في الرومي . انظر علم التعمية ٢١٥/١ - ٢١٦ .

(١) في الأصل « ذو » .

(٢) عبارة الكندي عن قسمي تغيير حلية الشكل أوفى وأدق ، ونصه في رسالته « وتغيير حلية الشكل ينقسم إلى قسمين أولين أحدهما : تغيير أشكال الحروف بأن يوضع شكل بعضها لبعض ، كوضع شكل الألف دليلاً على الباء وشكل الباء دليلاً على الألف ، وكذلك في غيرها من الحروف . والآخر : تغيير أشكال الحروف بأن يوضع لها أشكال مبتدعة ليست بمنسوبة إلى شيء من

ينقسم إلى قسمين : الأول : أن يوضع الحرف واحد شكل واحد، والثاني : أن توضع للحروف التي تتصل أشكالاً .
 وأما التعمية التي لا (١) تغير حلية شكل الحرف (٢) فإنها تنقسم إلى قسمين ، القسم الأول : أن تغير الوضع الأصلي ، والقسم الثاني : ألا تغير الوضع الأصلي .
 وأما تغيير الوضع الأصلي فينقسم إلى قسمين ، الأول : أن يوضع الحرف موضع حرف آخر غيره بتقديم وتأخير . والقسم الثاني : أن ينصب الحرف خلاف نصيبه .
 وأما التعمية التي بغير تغيير الوضع فإنها تنقسم إلى قسمين ، الأول : هو أن تقع بينها زيادة أشكال أغفال ، الثاني : ألا يقع بينها أشكال/أغفال (٣) . فالأول ينقسم إلى [٥٧/أ] قسمين ، الأول : أن يكون الشكل الغفل مفرداً ، والثاني : أن يكون شكل الغفل متعدداً .

فصل [٥]

وأما القسم البسيط الذي يكون بغير تبديل أشكال الحروف فإنه ينقسم إلى قسمين ، الأول : إلى الكمية ، والثاني : إلى الكيفية .
 فأما قسم الكمية (٤) فإنه ينقسم إلى قسمين ، القسم الأول : هو أن يكون وضع

الحروف . انظر علم التعمية ٢٢١/١ ويقابل ما سلف الطرق (١١-١٣-١٤) التي حواها الشكل المشجر لأنواع التعمية العظام عند الكندي ١١٤/١ .

- (١) ليست في الأصل ، والسياق يوجبها .
- (٢) يلاحظ أن ابن دنيير عدل عن استخدام مصطلح « صورة الشكل » إلى مصطلح الكندي « حلية الشكل » .
- (٣) عبارته عن القسم الثاني لا معنى لها ، إذ لا يتحصل منها طريقة جديدة في التعمية ، وقد جاءت على الصواب في بيان استخراجها ٦٢/أ قال : « وأما الترجمة التي قد عُميت بأن قد بُدِّل فيها أشكال الحروف ، ولم يُغَيَّر نظامها ، ولا حليتها ، أعني حلية أشكالها ، ولا مواضعها ولا نصيبها ، ولا زيد فيها أشكال أغفال بل نقص منها حروف من الكتاب الذي قصدت تعميته ... » . وهذا بنحو ما جاء في رسالة الكندي ونصه : « ... وأما التعمية بغير تغيير الموضع فإنها تنقسم قسمين أوليين : أحدهما : زيادة أشكال أغفال لا حروف فيها من حروف الصوت . والآخر بغير زيادة أشكال أغفال لا حرف فيها من أحرف الصوت ، وذلك أن تنقص » .
- (٤) في الأصل « الكيفية » وهو خطأ ، لأن الكلام على الكيفية سيأتي بعد أسطر قليلة ، وما سيذكره من تقسيمات يخص الكمية لا الكيفية .

شكل الحرف مثني ، أو مثلث أو مربع^(١) أو غيره ، وهذا ينقسم إلى قسمين ، الأول : هو أن تُضعف جميع الحروف ، والثاني : أن يُضعف بعض الحروف دون بعض . وأما القسم الثاني^(٢) الذي من جهة الكمية فهو أن يوضع شكل واحد يدل على عدة أحرف . وهذا ينقسم إلى قسمين ، الأول : أن يكون يشملها جميعاً ، والقسم الثاني : أن يشمل بعضها دون بعض .

والقسم الثاني^(٣) الذي لا يتبدل فيه أشكال الحروف ، وهو قسم الكيفية ، فإنه ينقسم إلى قسمين ، الأول : أن يوصل المقترب من الحروف ، والثاني : أن يُفَرِّق ما اتصل منها . وهذان القسمان ينقسمان^(٤) إلى قسمين^(٥) ، الأول : أن يشمل جميع الحروف ، والثاني : أن يكون في بعضها دون بعض .

فصل [٦]^(٥)

وأما القسم المركب من تعمية^(٥) الحروف فإنه ينقسم إلى قسمين ، القسم الأول : أن يكون من جميع البسائط^(٦) . والقسم الثاني : أن يكون من^(٧) لازم ذلك^(٨) . [٥٧/ب]

(١) في الأصل «... أو مثلثاً أو مربعاً» وهو خطأ من ناسخه . ولفظه عند الكندي «... وهو أن يوضع شكل الحرف مثني أو مثلث أو غير ذلك من الضعيف...» انظر رسالته في كتاب علم التعمية ٢٢٣/١ .

(٢) زيادة ليست في الأصل يقتضيا المعنى .

(٣) زيادة على ما في الأصل تقوم بها العبارة وينتجه المعنى .

(٤) ورد هذان القسمان في رسالة الكندي ، انظر علم التعمية ٢٢٤/١ ولكنهما لم يردا في تمثيل الكندي المشجر ضمن رسالته ٢٢٥/١ ، وهما الطريقتان (٢٣) و(٢٤) .

(٥) زيادة لا بُد منها .

(٦) عبارة الكندي عن هذا القسم «وأما القسم المركب من عند قسمي تعمية الحروف فإنه يعرض أن يكون من جميع هذه البسائط ، إذا استعمل منها اثنان أو أكثر من ذلك مما يمكن استعماله...» انظر علم التعمية ٢٢٤/١ .

(٧) زيادة يقتضيا المعنى والسياق .

(٨) لم يرد هذا القسم في رسالة الكندي . انظر علم التعمية ٢٢٤/١ ولعل ابن دنيير يريد بها طرق تركيب التعمية على حامل (أو وسيلة) ، كما سيأتي في طريقة لوحة الخشب وغيرها .

فإذا قد استقصيتُ القولُ في تقاسيمِ التراجيمِ البسيطةِ والمركبةِ على تعددها واختلافها^(١). وهذا مما يلزمُ المترجمَ معرفته، فإنَّه إذا عرَفَ هذه الأقسامَ جميعاً لم يبقَ في الترجمةِ طريقٌ إلا وهو يعرفه. وإن أخذنا نبينُ جميعَ هذه الأقسامِ فإنَّ هذا يطولُ، والزمانُ يقصرُ عن مثله. والآن فنبدأُ بذكرِ البسيطِ من التراجيمِ الذي لا بُدَّ للمترجمِ من استعماله، ونذكرُ كيفيةَ استخراجِه والبحثِ عنِ استنباطِه، ونتبعُه بذكرِ التراجيمِ المركبةِ، فإنَّ البحثَ عنِ استنباطِ البسيطِ منها هو البحثُ عنِ استنباطِ المركبِ، فإذا عرَفَ البسيطَ وكثرة^(٢) أقسامِه استغنى عن ذكرِ صورِ الترجمةِ [المركبة] ^(٣)، وصارَ يهتدي إلى ذلك بقوةِ مادَّتهِ وذكايةِ وفطنتِه، مع أنَّي أذكرُ أقسامَ التراجيمِ المركبةِ وطريقَ استخراجِها.

فصل [٧]

أقولُ: إنَّ الترجمةَ التي تكونُ تعميُّتها بتبديلِ أشكالِ الحروفِ وتغييرِ حليتها هو أنْ تُبتدَعَ لها أشكالٌ ليسَ لها نسبةٌ إلى شيءٍ من حروفِ الوضعِ بتَّةً. وهو أنْ يكونَ لكلِّ حرفٍ من الحروفِ شكلٌ واحدٌ يَخصُّهُ. واستخراجُ/ذلك بطريقِ أذكرُه لك. وذلك أنْ نَعتمدَ إلى الكتابِ المترجمِ بالحروفِ المجهولةِ الموضوعيةِ بإزاءِ معاني ذلك الكتابِ فتعدُّ أشكالها، ثم تكتبُ على كلِّ شكلٍ منها عددٌ وقوعِه في ذلك الكتابِ المُعَمَّى. فإذا فرغتُ من تعدادِها جميعها عمدتُ إلى أكثرها فتعلَّمُه، ثم ما يليه في كثرةِ العددِ، ثم ما يلي الآخرَ، ولا تزالُ كذلكُ حتى لا يبقى معك شيءٌ من أشكالِ تلكِ الحروفِ المعماةِ. ثم تعيِّدُ إلى الأكثرِ منها فتضعُه بإزاءِ أكثرِ حرفٍ يقعُ في الكلامِ العربيِّ، ثم ما يليه أيضاً كذلكُ حتى تأتي على جميعِ الحروفِ والأشكالِ، وليكنْ أكثرُ شكلِ حرفٍ في ذلك

(١) ما ذكره ابن دنينير هنا من أقسامِ التعميةِ البسيطةِ والمركبةِ جاء أقرب ما يكون إلى النقلِ الأمينِ عن سلفه الكندي منه إلى الاستقصاء. قارن ما ورد هنا بما ذكره الكندي في رسالته تحت عنوان «أنواع

(٢) التعمية العظام» ضمن كتاب علم التعمية ١/٢٢٠-٢٢٤.

في الأصل «وكثر».

(٣) زيادة لا بدَّ منها، وتَمَامُ العبارة عند الكندي «... ولتلا نطيل الكتاب فيما لا كثير غناء فيه في هذه الصناعة، إذا عرفت البسائط منها وكثرة ما يعرض من التركيب ليستغنى عن وضع جميع صور التعمية المركبة، ويقصد للبحث عما يجب البحث عنه من هذه الصناعة». انظر علم التعمية

١/٢٢٤.

الكتاب المُعَمَّى بإزاء حرف الألف في العربي، فإنه لا يقع أكثر منه في كلِّ لسانٍ كما قدَّمنا ذكره في ذكر حروف المدِّ واللَّين . واللامُّ أيضاً أكثرُ وقوعاً من جميع الحروف أيضاً في كلِّ لسانٍ ما عدا الألف . والواو أيضاً بعدها، ثم الميم^(١)، ثم الهاء، ثم الياء، ثم النون . ولا يزال أكثرُ كلِّ شكلٍ لأكثرِ الحروف^(٢) وقوعاً حتى تنتهي جميع الأشكال والحروف . ثم لا يزال كذلك يُنظَّم بعضها حتى يأتلف كلاماً . فإن وقف عليك^(٣) بعض أشكال الحروف فلا تزال تقلِّبها وتغيِّرُها وتحدِّسُها حتى تعلم فحوى ما تشتمل عليه وتتضمَّنُه^(٤) .

فصل [٨]

/وقد اعتبرت مراتب الحروف على ما ذكره يعقوب الكندي رحمه الله، يقول: إنَّه [٥٨/ب] عمد إلى سبعة أجداد، فعَدَّ جميع مراتب الحروف منها، وذكر أنَّه وجد حرف الألف ستة آلاف^(٥)، واللام ألفين وثلاثمئة | و |^(٦) سبعة وتسعين^(٧)، والميم ثلاثمئة وعشرين ثم على ما ذكر^(٨). فهجس في نفسي أن أعمد إلى أوراقٍ وأعدّها وأعلم مراتب الحروف منها. فعمدت إلى ثلاثة أوراقٍ من كلامٍ مشهورٍ مشتمل على رسائلٍ فعددت ألفاتها فوجدتها

(١) قدَّم ابن دنيير هنا الواو على الميم خلافاً لما قرره في ٥٥/ب وما سيذكر في الصفحة ٥٨/ب التالية .

(٢) في الأصل « الحرف » .

(٣) أي: أشكال وامتنع استخراجها .

(٤) يريد: ما تشتمل عليه الأشكال وتتضمنه من حروف . ويمكن أن تكون العبارة: ما يشتمل عليه ويتضمنه الكتاب المترجم الذي تقدم ذكره في مستهل الصفحة ٥٨/أ .

(٥) كذا في الأصل، وهو كذلك في أصل رسالة الكندي ٢٣٦/١، وهو خطأ تابع فيه ابن دنيير ما جاء مصحفاً في رسالة الكندي، ورجحنا ثمة أنه (٦٠٠) بدليل أن مبلغ الألف في إحصاء ابن عدلان (علم التعمية ٢٧٤/١) هو (٦٠٠)، ومبلغها في إحصاء ابن دنيير الآتي قريباً هو (٥٧٥) .

(٦) زيادة لا بدُّ منها .

(٧) كذا في الأصل، وهو غير صحيح، ومبلغها في أصل رسالة الكندي ٢٣٦/١ هو (٤٣٠٧) وهو غير صحيح أيضاً، ورجحنا ثمة أن مبلغها هو (٤٣٧) ويكون الصفر مقحماً من الناسخ، بدليل أن دوران اللام في رسالة ابن عدلان ٢٧٤/١ هو أربعمئة ناقصاً أحرفاً يسيرة أو زائداً ذلك، وأن مبلغها في إحصاء ابن دنيير الآتي قريباً هو (٣٦٠) .

(٨) انظر دوران بقية الحروف في رسالة الكندي ٢٣٦/١ . ونظيره في رسالة ابن عدلان ٢٧٤/١ .

خَمْسَمِئَةٌ [و]^(١) خَمْسَةٌ وَسَبْعِينَ أَلْفًا ، وَثَلَاثُمِئَةً [و]^(٢) سِتِينَ لَامًا ، وَمِئَتَيْنِ [و] وَخَمْسَةَ
 وَسِتِينَ مِيمًا ، وَمِئَتَيْنِ وَسِتِينَ هَاءً ، وَمِئَتَيْنِ وَخَمْسِينَ وَاوًا ، وَمِئَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ يَاءً ، وَمِئَتَيْنِ
 [و]^(٣) خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ نُونًا ، وَمِئَةً وَخَمْسَةَ وَتِسْعِينَ رَاءً ، وَمِئَةً وَسَبْعِينَ عَيْنًا ، وَمِئَةً وَخَمْسًا
 وَأَرْبَعِينَ فَاءً ، وَمِئَةً وَخَمْسَ عَشْرَةَ تَاءً ، وَمِئَةً وَخَمْسَ بَاءَاتٍ ، وَخَمْسًا^(٤) وَتِسْعِينَ كَافًا ، وَثَمَانِينَ
 دَالًا ، وَخَمْسَةَ وَسَبْعِينَ سِينًا ، وَاثْنَيْنِ وَسِتِينَ قَافًا ، وَخَمْسِينَ حَاءً ، وَثَلَاثًا وَأَرْبَعِينَ جِيمًا ، وَاثْنَيْنِ
 وَثَلَاثِينَ ذَالًا ، وَثَمَانِيَةَ وَعِشْرِينَ صَادًا ، وَسَبْعَةَ عَشْرَ شِينًا ، وَثَلَاثَ عَشْرَ خَاءً ، وَأَحَدَ عَشْرَ
 ثَاءً ، وَتِسْعَ زَاءَاتٍ ، وَثَمَانِيَةَ^(٥) طَاءَاتٍ ، وَسَبْعَ ظَاءَاتٍ ، وَخَمْسَ غَيْنَاتٍ . فَعَلِمْتُ صِحَّةَ
 مَا قَالَهُ يَعْقُوبُ بْنُ إِسْحَاقَ رَحِمَهُ اللَّهُ^(٦) .

فصل [٩]

فَإِنَّ كَانَ الْكِتَابُ الْمُعَمَّى بِالْحُرُوفِ الْمُرْتَجِمَةِ عَمَّا يَشْتَمَلُ عَلَيْهِ مِنَ الْمَعَانِي قَلِيلَ الْكَلَامِ .
 قَلَّ وَقُوعَ الْحُرُوفِ فِيهِ وَتَكَرُّرَهَا ، فَالْحِيلَةُ فِي اسْتِخْرَاجِ ذَلِكَ بِمَعْرِفَةِ مَا يَأْتَلَفُ مِنَ الْحُرُوفِ [أ/٥٩]
 بَعْضُهَا بَعْضًا ، وَمَا يَبِينُ بَعْضُهَا بَعْضًا ، وَتَكُونُ لَهُ فِيهِ دَرَبَةٌ وَافِرَةٌ حَتَّى يَقِفَ عَلَى مَا عُمِّيَ فِي
 ذَلِكَ الْكَلَامِ الْقَلِيلِ . وَلِنَبْدَأُ بِذِكْرِ مَا يَأْتَلَفُ مِنَ الْحُرُوفِ وَمَا يَتَّبِعُهَا مِنْهَا لِيَهْتَدِيَ إِلَى
 الاسْتِخْرَاجِ طَالِبُ هَذَا الْعِلْمِ الشَّرِيفِ^(٥) ، وَتَكُونُ قَوَاعِدُ هَذَا الْفَنِّ عِنْدَهُ مَعْلُومَةً ، وَلِنُرْسِمَ
 الْآنَ جَدْوَلًا^(٦) وَنَقْسِمَ أَقْسَامَ الْحُرُوفِ فِيهِ عَلَى تَغَايِرِ أَوْصَافِهَا وَتَكَثُّرِ اخْتِلَافِهَا وَاللَّهُ الْمَوْفِيُّ .

فصل [١٠]

أَقُولُ : إِنَّ جَمِيعَ الْحُرُوفِ تَنْقَسِمُ أَرْبَعَةَ أَقْسَامٍ ، فَالْقِسْمُ الْأَوَّلُ : يَأْتَلَفُ بَعْضُهَا بَعْضًا

(١) ليست في الأصل والسياق يقتضيها .

(٢) في الأصل « وخمس » .

(٣) في الأصل « وثمان » .

(٤) لم ترد الضاد في هذا الإحصاء ، كما لم ترد في إحصاء الكندي ٢٣٦/١ . وقد بلغ دورانها في إحصاء
 ابن عدلان ٢٣ ضادا . علم التعمية ٢٧٥/١ .

(٥) في هذا دليل على أن ابن دنينير يرى التعمية والاستخراج علما ذا مكانة رفيعة ، له قواعده وطلابه ،
 وليس فنا للمفاكهة وإظهار البراعة كما هو الحال في المعنى البديعي .

(٦) سيرد الجدول قريبا ص ٢٤٤ — ٢٤٥ .

بالتقديم والتأخير ، والقسم الثاني : لا يَأْلَفُ لا بالتقديم ولا بالتأخير ، والقسم الثالث : يَأْلَفُ
بالتقديم دون التأخير ، والقسم الرابع : يَأْلَفُ بالتأخير دون التقديم . فهذه ما تنقسم إليه
هذه الحروف جميعها في تأليفها وتباينها على تغاير أوصافها .

فأما ما يَأْلَفُ بالتقديم والتأخير فجميع الحروف [المتغيرة] * إلا ما استثنيه لك ،
فهذه صورته : ا ب ت س ف ك ل م ن ه و ي ^(١) .

والسين منها تألف بعض الحروف دون بعض ، فالذي لا تألفه هذه صورته :

ث ذ ظ ص ض ز : لا تألف حرف السين بتقديم ولا تأخير ^(٢) .
ج ح خ د ذ ر ش ط ع غ ف ق ك ل م ن ه و ي ا ب ت : هذه تألف السين ^(٣) .

والحروف الأصلية التي تكون أوتاداً ^(٤) ستة عشر ، وهي هذه : ث ج ح خ د ذ ر ز
ش ^(٥) ص ض ط ظ ع غ ق : لا تتغير بته ^(٦) . والحروف المتغيرة التي ليست بأوتاد بل تقع تارة

(*) زيادة لا بد منها كي يستقيم الكلام ، لأن الحروف المتغيرة هي التي تألف كل الحروف كما قال
المصنف بعد أسطر ، وكما قال الكندي في رسالته . علم التعمية ٢٤٠/١ ، والدليل الأقوى على
ذلك أنه عدّ هذه الحروف — أي المتغيرة — في السطر التالي بعد قوله فهذه صورته . أما ما يستثنيه
منها فهو السين كما سيأتي .

(١) رسمت هذه الحروف في الأصل ضمن مستطيل ، وموضع الألف في مصورة الأصل بياض ،
والأرجح أنها ثابتة لثبوتها في الحاشية التي كتبها الناسخ قبالة هذه الحروف ، ونصها « حاشية : ثباً
لِمن هوى فكسل » ، ولثبوتها في الصفحة التالية ضمن الحروف نفسها ، والحاشية المذكورة تكرر
فيها حرف اللام ، ويمكن جمعها دونما تكرار في قولك : « سأتمونها بكف » .

(٢) في هامش الأصل ما نصّه : « ضرتني حرف زمني ظالم ثم ذهاني » وبين أن كلمات النظم يبدأ
كل منها بواحد من تلك الحروف التي لا تألف السين .

(٣) كتب في الهامش بالمقلوب « حاشية من كتاب الجهرمي : ووقوعها زائدة تسهل لقرئها ، لا بل إذا
ظننت بمصورة من الصور أنها حرف زائد كان استنباطك إياه من هذا العدد أقرب من أن أنها من
جملة الحروف فتطلبها منها ... » والكلمة الأخيرة غير بينة في الأصل .

(٤) لم يستخدم الكندي هذا المصطلح . ويقابل الأوتاد عند الكندي في رسالته ٢٣٩/١ « الحروف
الأصلية » .

(٥) قبلها في الأصل « س » مهملة . ولا يصح ، لأن السين من الحروف المتغيرة ، أي ليست من
الحروف الأصلية التي دعاها بالأوتاد ، لذلك أسقطناه من الأصل .

(٦) في الأصل « عنه » ، وهو تصحيف ، والصواب المثبت من رسالة الكندي ٢٣٩/١ .

أوتاداً [وتارة زوائد] ^(١)، هي ^(٢) هذه :

ومعنى قولنا: الأصلية والمتغيرة، هو ^(٣) أن الأصلية سميت أصلية لأن بعضها لا يألّف بعضاً لا بتقديم ولا بتأخير، وبعضها يألّف بتقديم دون تأخير، وبعضها يألّف بتأخير دون تقديم، والمتغيرة سميت متغيرة لأنّها ^(٤) تتغير فتألّف بتقديم وتأخير مع لحروف إلا السين كما ذكرناه ^(٥).

ولنرسم الآن جدولاً كبيراً مختلف الأشكال أبين فيه ما [لا] ^(٦) يألّف من الحروف، وما يألّف ^(٧) بتقديم دون تأخير، وما يألّف بتأخير دون تقديم، وما يستعمل منها، وما يهمل، ليتضح ذلك وينكشف لطالبيه، ولا يشكّل عليه منه شيء إذا تأمله وتدبره، واسترشد بمن يرشده، وليكثر من مطالعته ودرسه والتبحر في معانيه لينال بغيته، وهذه صورته: الجدول في الصفحة التالية [٦٠/ب]

/فالآن قد بينا في هذا الجدول مع ما قبله جميع ما يقترن وما لا يقترن، والمتغير [٦٠/أ] والأصلي، والمُعْمَل والمهمَل، واختصرت ذلك غاية الاختصار بما يغني عن كتاب الكندي وطول حشوة ^(٨).

(١) زيادة يقتضيا المعنى . وهي ثابتة في رسالة الكندي ٢٤٠/١ قال : « ... والمتغيرة التي يعرض لها أن تكون زوائد تارة وأصلية تارة ... » .

(٢) في الأصل « وهي » والواو مقحمة . (٣) في الأصل « وهو » والواو مقحمة أيضاً .

(٤) في الأصل « لا تتغير » والزيادة لا بدّ منها لإقامة المعنى .

(٥) كلام الكندي على الحروف الأصلية (الأوتاد) والمتغيرة جاء أكثر دقة وتفصيلاً مما أورده ابن دنيير هنا . قال في رسالته ٢٣٨/١ ، ٢٤٠ ، ٢٤١ « إن الحروف التي يعرض لها أن لا تقترن هي الحروف الأصلية ، فإن بعضها يعرض له ألا يقارن بعضها بعضاً بالتقديم والتأخير ، وتقديم فقط ، أو تأخير فقط . وأما الحروف المتغيرة — أعني التي يعرض أن تكون تارة أصلية وتارة زوائد — فليس بممتنع من مقارنة كل الحروف بالتقديم والتأخير وتقديم فقط ، أو تأخير فقط ... فالمتغيرة يعرض لها أن تقارن كلّ الحروف على التقديم والتأخير إلا السين ... وأما الأصلية بطباعها — أعني التي لا يعرض لها أن تكون زوائد أبداً — ... » .

(٦) زيادة يقتضيا السياق . (٧) وفي الأصل « وما لا يألّف » .

(٨) رسالة الكندي — كما ظهر في الجزء الأول — خلو من الحشو والإطالة ، بل هي على النقيض تماماً جاءت غاية في الدقة والتركيز والاستقصاء ، إلى حدّ يضطر فيه القارئ إلى إعادة العبارة مرّة أو أكثر وصولاً إلى فهمها . ومقارنة ما ذكره ابن دنيير في مؤلفه هذا بما سطره الكندي في رسالته تظهر فضل الكندي على ابن دنيير ويعد أثره فيه على ما بينهما من قرون أربعة حاز فيها الكندي قصبَ السبق .

بتقديم ولا تاخير		ظ	ض	ص	ص	ز (٢)	ذ	ث	س (١) لئالف
بتقديم ولا تاخير	س	ض	ص	ظ	ظ	ط	ز	ث	ذ لئالف
بتقديم ولا تاخير			س	س	ظ	ص	ذ	ث	ز لئالف
بتقديم ولا تاخير	ض	س	ظ	ط	ز	ذ	ث	ص لئالف	
بتقديم ولا تاخير	ش	س	ظ	ط	ص	ذ	ث	ض لئالف	
بتقديم ولا تاخير	س	ض ج	ص	ط	ز	وذ	ث	ظ لئالف	
بتقديم ولا تاخير					غ	ع	ع	ح لئالف	
بتقديم ولا تاخير					غ	غ	غ	خ لئالف	
بتقديم ولا تاخير					غ	ط	ق	ج لئالف	
بتقديم ولا تاخير					ع	ح	ج	غ لئالف	
بتقديم ولا تاخير	ع	ح	غ	س	ب	س	لئالف	ج	

بسم الله الرحمن الرحيم

والذي أهمل من الحروف فهي هذه	الذي استعمل من الحروف فهي هذه	وهذه الحروف تألف الحروف التي قبلها في البيت الأول إذا تقدمت هي عليها	هذه الحروف لا تألف التي بعدها في البيت الثاني إذا تقدمت عليها
ذغ ذض شغ(٣)	شدر غذا غش	ش غ	ذ
زض زض	شزر ضزون	ش ض	ز
صج صش جش(٥)	جص شص(٤) شجاع	ج ش	ص
ضق(٧)	قضم(٦)	ق	ض
دص	صد	ص	د
طنز	ز ط	ز	ط
دض دز زض(٨)	زد ضد ضزون	ز ض	د
ظح ظق ظش ظج(٩)	حظ لظ شظا عظا	ح ق ش خ	ظ
زض سش صش(١٠)	شزر شسع شص شش شدر شظا	ش	ز س ظ ص ث د
ظغ ظج غج(١٢)	جظ عظم بجغ(١١)	ج غ	ظ
قع ذغ(١٣)	نقق غذا	غ	ذ ق
نش(١٥)	شش(١٤)	ش	ث

- (١) في الأصل «ث: لا تألف: ذ، ز، ص، ض، ظ، س. بتقديم ولا تأخير». وهو سهو من ناسخه، إذ الموضع للسين مع ما لا يأتلف معه، أما الثاء فقد ورد في السطر الأخير مع ما لا يأتلف منه من الحروف معكوساً. وحرف السين المثبت مستخلص من وروده ضمن غيره من الحروف التي لا يقارنها، وهو إلى ذلك ثابت في رسالة الكندي. انظر علم التعمية ٢٤١/١.
- (٢) سقط من رسالة الكندي سهواً. انظر علم التعمية ٢٤١/١.
- (٣) كذا في الأصل، ولا وجه لإثباتها ضمن ما أهمل لأنها مستعملة نحو: شغب، شغف، شغل.
- (٤) في رسالة الكندي ٢٤٤/١ «شصية» وهي قعر البئر.
- (٥) كذا في الأصل، وإثباتها في المهمل يخالفه ما استعمل منها مثل (جشأ، نجش).
- (٦) في الأصل بعد هذه الكلمة «ضم» ولا يتحقق بها التمثيل، فضلاً عن أنها تخالف نهج المؤلف في الاختصار على مثال واحد. وقد مثل الكندي لهذه الحالة بـ «قضا» ثم أعاد التمثيل بـ «قضم» انظر رسالته في علم التعمية ٢٤٥/١، ٢٥٢.
- (٧) في الأصل «دض، دز، زض» وهو خطأ في الترتيب من الناسخ نتج عنه تبديل في الثنائيات المهملة ضمن سبعة مستطيلات، هذا أولاً، والصواب المثبت ورد في الأصل ضمن آخر حقل أو مستطيل.
- (٨) في الأصل «ظح، ظق، ظش، ظخ» وهو خطأ في الترتيب أيضاً، والصواب المثبت ورد قبل المستطيلين السابقين خطأ، وأشار إليه بالهامشية المتقدمة.
- (٩) في الأصل «ظغ، ظج، غج» وهو خطأ في الترتيب أيضاً، والصواب المثبت ورد في الأصل في المستطيل المتقدم ونُبه عليه في الهامشية السالفة.
- (١٠) في الأصل «قع، ذغ» وهو خطأ في الترتيب أيضاً، والصواب المثبت ورد في الأصل ضمن المستطيل التالي لهذا، ولم يستغرق المؤلف هنا التمثيل على جميع المهمل من تلك الحروف، إذ تنقص «ظش، ثش، ذش». وهي ثابتة في رسالة الكندي. علم التعمية ٢٤٩/١.
- (١١) كذا في الأصل، وهي كلمات مهمة ما عدا «جظ» فهي مستعملة، على أننا لا نعدم وجود كلمات مستعملة على وجه من الندرة أو الضعف مثل: المغظظة وبغج. وفي دراسة «المعجم العربي: دراسة إحصائية صوتية مخبرية» ص ١٨٦، ١٨٩، ٢٠٣ زيادة بيان وتفصيل. هذا ويلاحظ أن ابن دنيير نص في الجدول نفسه على أن الظاء لا تألف الجيم بتقديم ولا تأخير (السطر السادس من الجدول).
- (١٢) في الأصل «زش، سش، صش» والصواب المثبت ورد في الأصل ضمن المستطيل الذي قبل السابق، أي: في المهمل من حرف الطاء. وأوردناه على صورته كما في الأصل، وهي ثنائيات مستعملة بندرة، جاءت الأولى في كلمة: المغظظة. والثانية في كلمة مضغفة: طجج. والثالثة في: مفعج و بفعج.

فصل [١١]

وأما الترجمة التي تكون بتغيير حلية الشكل عما كان عليه فهو أن يوضع للحرف الواحد شكل غيره من الحروف ، كوضع شكل القاف دليلاً على الغين ، والكاف دليلاً على الدال ، وكذلك ما أشبهه . وقد استوفيت القول على هذا في كتاب « وضع التراجم »^(١) بما أغنى عن ذكره هنا . والطريق في استنباطه بالطريق الذي قدمنا ذكره .

فصل [١٢]

وأما الترجمة التي بتغيير أشكال الحروف فهو أن توضع أشكال مبتدعة ليس لها نسبة إلى شيء من حروف الوضع بته ، لكن تضادها^(٢) ، وقد يوضع بعضها بإزاء بعض ، وبعضها أشكال مبتدعة وبعضها على حالها مع الأشكال المبتدعة^(٣) . واستنباط ذلك بالطريق الأول التي ذكرنا .

(١) اسمه في الأعلام ٦٢/١ ومعجم المؤلفين ٨١/١ « الشهاب الناجم في علم وضع التراجم » .

(٢) كذا في الأصل ، ولعل المقصود بها أنها تخالفها في الرسم كلياً .

(٣) العبارة غير قائمة ، ولعله يريد عدم تبديل بعض الحروف وتبديل بعضها ، وتكون التعمية بوضع النوعين بعضهما بإزاء بعض ، كأن نَعَمِّي كلمة (علي) بـ (□ ل X) . ويحتمل أن يكون مراده إصاق بعض الحروف الواضحة بالشكل المبتدع فتعنى الكلمة السابقة بـ (□ ع ه حة) .

(١٣) في الأصل « سش » وهو خطأ في الترتيب ، إذ حاق موضعه آخر مستطيل في المهمل . والصواب

المثبت جاء في الأصل ضمن المستطيل الذي قبل السابق .

(١٤) فوقها في الأصل « شس » وإلى جانبها الأيسر « م » ولعلها إشارة من الناسخ إلى إسقاطها بعد

كتابتها خطأ أو سهواً ، إذ لا موضع لها هنا . يقال : هو شثنُ الأصابع إذا كان خشنها وغليظها .

(١٥) في الأصل « ضق » وهو خطأ في الترتيب ، والصواب المثبت ورد في الأصل في المستطيل السابق .

ويستدرك على ما ذكره ابن دنينير في هذا الجدول ما يلي :

* العين لا تأتلف مع الحاء متقدمة عليها ، ويأتلفان بتقديم الحاء على العين مثل : نخع . وحقه أن

يذكر في الجدول ، وهو مما أورده الكندي في رسالته . انظر علم التعمية ٢٤٧/١ ، ٢٥٠ .

* الدال لا تأتلف متقدمة مع الطاء ، ويأتلفان بتقديم الطاء على الدال مثل : موطد . وقد سقط من

الجدول هنا ، وأثبتته الكندي في رسالته ٢٤٨/١ ، ٢٤٩ ، ٢٥٠ .

فصل [١٣]

أقول : إنه إن كانت الحروف على ما كانت عليه ، أعني أنّها^(١) / ما تغيرت بل تغير [٦١/أ]
 وضعها بأن يوضع بعضها موضع بعض ، كان الطريق إلى استخراجها سهلاً^(٢) جداً ، وهو
 أن تنظر الكلام فإذا رأيت لا يتسق بعضه ببعض علمت أنه قد وُضع بعض الحروف
 موضع البعض ، فتقلب الحروف ، وتجعل بعضها موضع بعض ، وقد أصبت^(٣) ما تأملته
 من الترجمة المعمّاة . وإن كانت الحروف مبتدعة وقُدّم بعضها على بعض ، كما ذكرنا فيما
 سلف ، فينبغي أن يُستعمل في استخراجها الحيلة الأولى ، فإذا استخراج مراتبها ، ووضع كل
 حرف بإزاء حرف من حروف الوضع ، قلبها وجعل بعضها موضع بعض وقُدّمها وأخرها
 حتى يظفر بالمقصود منها^(٤) .

وأما الترجمة التي بتغيير نصب الحروف فهو أن يوضع أسفل الحرف [موضع]^(٥)
 أعلاه ، وأعلاه موضع أسفله ، وكذلك أمامه ورائه ووراؤه أمامه^(٦) ، والطريق في استنباط
 ذلك سهل جداً لا يخفى على ذي بصيرة ناقية وفطنة وافرة ، وهو أن تُدير أشكال الحروف ،
 فإذا ظهر لك نصبة بعض الحروف حتى تعلم بها ذلك الحرف من الحروف المعلومة ،
 كان^(٧) ذلك الشكل دليلاً على ذلك الحرف في كل موضع .

[٦١/ب]

فصل [١٤]

وأما التعمية التي بغير تغيير الوضع فهو ألا تُغير حروف الوضع عما وُضعت له ، بل

(١) تكررت في الأصل سهواً .

(٢) في الأصل « سهل » .

(٣) كنا في الأصل ، ولعل الأشبه بالصواب : « وه أصبت » أو « وبدا أصبت » .

(٤) هذه أول إشارة لاستخراج تعمية مركبة مؤلفة من الإعاضة أو التبديل Substitution والقلب

. Transposition

(٥) زيادة يقتضيا المعنى .

(٦) في الأصل (أسفله) وهو خطأ ، يجاتي السياق وما تقدّم في صدر كلامه .

(٧) في الأصل « فإن » .

يُجعلُ بينها^(١) أشكالُ أغفالٍ ليس لها شيءٌ من حروفِ الصوتِ^(٢)، بل يَزَادُ^(٣) في أشكالِها وينقصُ، وتقطعُها وتصلُ^(٤) بينها بحروفٍ مجهولةٍ ليس لها معنى^(٥). فأما استنباطها فإنك تستدلُّ عليه بأن تعدُّ الأشكالَ وتكيلُها؛ فإن رأيتها أكثرَ من الحروفِ^(٦) استخرج بعضها بالحيلِ الأولى التي قدّمنا ذكرها بعد تقاسيمِ أنواعِ التراجُمِ^(٧)، ثم نظرتُ إلى الحروفِ التي ما ظهرت لك^(٨) ولا بعضها، فتطلبها بين الحروفِ التي قد وقفَ عليها، وعلمُ فحوى ما تضمنته بإلغاء تلك الحروفِ من الكلامِ المُعَمَّى الذي قُصِدَ لاستنباطه، فإن تلك الحروفِ التي أُلغيت جميعُها فواصلُ أغفالٍ. وإن كانت التعمية ذات عُقْلٍ واحدٍ فقد حللتها؛ لأنَّ العُقْلَ الواحدَ هناك للترجمة.

فصل [١٥]

ولقد أتيتُ بترجمةٍ ودُعيْتُ إلى حلِّها، فلم أرها تطابقُ قسماً منها^(٩). فلما راجعتُ الفكرَ فيها، وفردتُ حروفَها وعددتُها عددَ حروفِ الوضعِ، وما انحلت بتلك الطرقِ، سلكتُ فيها هذا/ الطريقَ، وألغيتُ منها أشكالاً، ثم نظمتُ الكلامَ فانتظمتُ، واعتبرتُ ذلك [٦٢/أ] في موضعٍ آخر فانتظمتُ، فصرتُ ألغيتها من ذلك الكتابِ أينما وقعتُ فعلمتُ فحوى ذلك الكتابِ ووقفتُ على ما فيه وأنهيته. وعرفتُ أن تلك الأشكالَ أغفالٌ، وأنه قد يعملُ

(١) في الأصل «بينهما».

(٢) في الأصل «الوضع» وهو سهو من ناسخه مرده إلى انتقال البصر وتشابه تركيب العبارتين: والصواب المثبت من رسالة الكندي التي تكرر فيها مصطلح «حروف الصوت». انظر علم التعمية ٢٢٢/١، ٢٢٣، ٢٢٥، ٢٣٠، ٢٥٦.

(٣) في الأصل «كما بل زاد» وفيها اضطراب وتصحيف.

(٤) في الأصل «ويتصل».

(٥) مثاله ما يعرف بلسان العصفورة لدى العامة، كأن تُعمَّى عبارة: محمد يمدح مأموناً. بقولك: (مز حمزد يمدح مزاً مزوناً).

(٦) يعني به ورود الحروف أكثر مما هي عليه مراتبها. فالزاي في المثال السابق سيزيد تكرارها على تكرار الحروف الكثيرة الدوران. وهكذا.

(٧) في الفصل السادس والورقة ٥٧/ب.

(٨) في الأصل «له».

(٩) أي من أقسام التعمية البسيطة التي ذكرها آنفاً.

[على^(١)] حذف حروف من حروف المعجم ووضع الأغفال مواضعها، وهذا أصعب ما عمي من التراجم وأشكل، فإنه إذا غُيّرت حلية الأشكال، وتغير الوضع، وحُذِفَ منها حروف من حروف الوضع، وجعل عوضها أشكالاً أغفالاً، صنَّعَ حلُّها على الإنسان جداً. ومع توفيق ذي القدرة فإني حللتها بسرعة.

فصل [١٦]

وأما الترجمة التي قد عُميت بأن قد بَدَل فيها أشكال الحروف، ولم يُغيَّر نظامها، ولا حليتها، أعني حلية أشكالها، ولا مواضعها، ولا نصبها، ولا زيد فيها أشكالاً أغفالاً بل نقص منها حروف من الكتاب الذي قُصِدَتْ تعميته^(٢)، فإن استنباط ذلك بأن تُعدَّ الأشكال، فإذا عَلِمَ أنها أقل من حروف الوضع استخرجتها بالحيل الأولى التي ذكرناها فيما أسلفناه من الكتاب. فإذا بان لك في الكتاب، الذي قُصِدَ^(٣) لاستنباطه، حروف، ونظَر في أثناء الكتاب تلك الحروف، وبينها نقص، ولم تَرِ الكلامَ يَنْتَظِمُ نُظَرَ في [٦٢/ب ذلك الكلام وفيما قد نقص منه، فإن الألفاظ والمعاني تدل عليه. مثال ذلك إذا أردت أن تكتب «بسم الله» كتبت «بس الله» بنقصان الميم، فإن اللفظ لا يطاوع على حذفها، بل يدل عليها. واستنباط ذلك بأن تُستصحَب اللفظة الناقصة مع جميع الحروف^(٤). وإذا رأى موضعين أو ثلاثة من الكتاب توافقه^(٥) عَلِمَ أنه قد ألغى من بينهما^(٦) حرف.

فصل [١٧]

وأما الترجمة التي تبدل فيها أشكال الحروف وتكون بذوي رباطٍ وشرح، نعني به أن تُربط الحروف من جهة النوعية أو من جهة الجنسية، فأما رباطها من جهة النوعية

(١) زيادة يقتضيا السياق.

(٢) وهي الطريقة التي أغفل ذكرها في حديثه عن أقسام التعمية ٥٧/أ.

(٣) في الأصل «فصل» والمثبت أشبه بالصواب وبأسلوبه لأنه قال الصفحة السابقة: «... بإلغاء تلك الحروف من الكلام المعمي الذي قصد لاستنباطه».

(٤) ويكون ذلك بعرض حروف العربية حرفاً حرفاً موضع الحرف الناقص.

(٥) يعني: توافق الحرف الناقص الذي توصل إليه المُستخرج.

(٦) ليس لضمير الثنية عائد قريب. ولعله يعود إلى كلمتي «بس الله».

فكاستدلانا على الطاء بصورة طائر واحد كالحمامة، وأما رباطها من جهة الجنسية فكاستدلانا على الطاء بصورة كل طائر، فإن الطيران معنى شامل لجميع ما يطير من الحيوان. وهذا القسم ليس فيه مُشكِّل غير هذا الوضع، فإذا وَقَفَ عليه فليستعمل في الباقي الحيلة الأولى كما قد أسلفناه.

فصل [١٨]

وإذ قد بينا فيما أسلفناه ذكر التراجم البسيطة/ التي من قبل الكيفية مع أنه قد بقي [١/٦٣] من البسيط شيء لم يذكر، والآن فلنبداً بذكر التراجم المركبة لأنها من قبل الكيفية، فلهذا آتى بها ههنا فأقول: إن التراجم التي قصد تركيبها لتعمي ما تشتمل عليه من الكلام فإنها تُعتبر بجميع^(١) أصناف البحث الذي ذكرناه فيما أسلفناه من الكتاب. والتركيب في التراجم لا يقف له المترجم على نهاية ولا حد، فلا يمكن القول على جميع أصنافها، لكنني ذكرت منها الأكثر ليُهدى به على ما لم يذكر إن وقع. وهذا ما لم يتعرض إليه الكندي بثبته، بل ذكر المركب في معرض كلامه^(٢). ومن تعرض له غير الكندي فقد هذى ولم يدر أي

(١) في الأصل «لجميع». والمراد به أن التعمية المركبة تكون بجميع أصناف البحث الذي أسلف ذكره. وفي العبارة محاكاة للفظ الكندي ٢٣٤/١ «... فإنها بكل أنواع البحث الذي قدمنا ذكره...».

(٢) عالج الكندي المركب في القسم الثاني من نوعي التعمية، وكرره في الاستخراج عند كلامه على تعمية الحروف بالتركيب، وكشف بعدها عن الحيلة في إيجاد ذلك، وكلامه فيها دقيق يوافق منهجه الذي أشار إليه هنا والتزمه في الرسالة كلها، وهو أخذه بالاختصار والإيجاز والعمق، قال في الأول: «وأما القسم المركب من أحد قسمي تعمية الحروف فإنه يعرض أن يكون من جميع هذه البسائط، إذا استعمل منها اثنان أو أكثر من ذلك مما يمكن استعماله معاً، فالبحث المستعمل في كل واحد من التعمية هو البحث عن المركبات منها. ولتلا نطيل الكتاب فيما لا كثير غناء فيه في هذه الصناعة، إذا عرفت البسائط منها وكثرة ما يعرض من التركيب ليستغنى عن وضع جميع صور التعمية المركبة ويقصد للبحث عما يجب البحث عنه من هذه الصناعة». وقال في الثاني «وأما تعمية الحروف التي بالتركيب فإنها بكل أنواع البحث الذي قدمنا ذكره في جميع الأنواع، لأن التركيب فيها يكاد أن يكون بلا نهاية لكثرة الأنواع التي يركب منها لا يمكن القول عليه، وسيما مع قصدنا الاختصار والإيجاز. والحيلة في إيجاد التركيب هي استعمال جميع الحيل التي قدمنا ذكرها. فإذا لم يظهر بها المعنى علم أنه بالتركيب، فعرض على النوع الذي نقصده منها — أعني

شيء يقول فيه ، بل خبط في الكلام عليه . وأنا أوردُه^(١) ههنا وأذكرُ كيفية استخراجِه بقوة الله وعونه .

فصل [١٩]

وإذا أردت أن تعرف التراجمَ مركبةً فاعرضها على جميع أصناف التراجم البسيطة ، فإذا لم يظهر بها شيء منه^(٢) عَلِمَ أنها مركبة ، فلتعرض على النوع^(٣) الذي يُقصد منها لكي تظهر . وهذا النوع من التراجم أعسرُ أنواعها جميعاً . ومن لم يكن له فيه ذرَّة فإنه يعز عليه جداً . ولنبدأ بذكر بعضها فإنه الغاية القصوى .

[٦٣/ب]

فصل [٢٠]

فمن التراجم المركبة أن تجعل كل حرف من حروف الوضع بإزاء الآلات ، والأطعمة ، والملابس ، والحلبي ، والجوهر ، والحيوان ، وغير ذلك مما بيناه في هذا الجدول ، فإنه قد حوى جميع أصناف هذه الطريق من جميع الأسماء ، فينبغي أن تكثُر من مطالعته وإدمان النظر فيه لكي تقتله علماً ، وتتقنه فهماً . والله المشكورُ على ما أوقفنا عليه ، وهذا لنا إليه ، وله نسأل الإعانة إنه قريب مجيب ، وهذه صورة الجدول واضحة :

الذي ظهر به بعضها — تركيبها مع نوع فنوع منها حتى تظهر التعمية ، مع أن التركيب أعسر أنواع التعمية ظهوراً . انظر رسالته في كتاب علم التعمية ١/٢٢٤ ، ٢٣٤ .

(١) في الأصل «أورد» .

(٢) الضمير يعود على لفظ «جميع» المتقدم .

(٣) يريد به : المركبات ..

[١/٦٤]

١	من	الناس، من تعرفه، فلان، ولا تعرفه	ب	من	اليقول، هتدباء، رشاد، غيره
ت	من	التمور، مكتوم ^(١) ، بَرِّي ^(٢) ، غيره	ث	من	الثياب، قميص، عمامة، غيره
ج	من	الجلود، أديم، حور ^(٣) ، غيره	ح	من	الحديد، سيف، هندي، فولاذ، غيره
خ	من	الخشب، صندل، ... ^(٤) غيره	د	من	الدواب، حجرة ^(٥) ، حصان، غيره
ذ	من	الذهب، مصري، صوري ^(٦) ، غيره	ر	من	الرياحين، نيلوفر، بنفسج، غيره
ز	من	الزجاج، قنينة، كأس، غيره	س	من	السمك، شبوط، هازباء ^(٧) ، غيره
ش	من	الشطرنج، قرزان ^(٨) ، يَيْذَق ^(٩) ، غيره	ص	من	الصفير.. ^(١٠) ، طاسة، غيره
ض	من	الضباع، الضيعة الفلانية، غيره	ط	من	الطيور، باشق، شاهين، غيره
ظ	من	الظباء، غزال، ظبية، غيره	ع	من	العطر، طباشير ^(١١) ، قوة ^(١٢) ، غيره
غ	من	الغنم، ماعز، ضأن، غيره	ف	من	الفواكه، تفاح، سفرجل، غيره
ق	من	القرى ^(١٣) ، قرية فلان، غيره	ك	من	الكتب، الأغاني، المُجَمَّل ^(١٤) ، غيره
ل	من	اللبن، شيراز ^(١٥) ، لَبَا ^(١٦) ، غيره	م	من	المدن، الموصل، مصر، غيره
ن	من	النجوم، زحل، المشتري، غيره	هـ	من	الهوام، عقرب، حية، غيره
و	من	الورق، مخزلي ^(١٧) ، ... ^(١٨) ، غيره	ي	من	اليواقيت، زمرّد ^(١٩) ، بَلْحَش ^(٢٠) ، غيره

(١) كذا في الأصل، ولم نجدتها في المعاجم.

(٢) قال ابن سيده في المختص ١٣٣/١١ «والبرّي والبرّي: فارسي. إنما هو: بارني. بار: الحمل؛ ونبي: تعظيم ومبالغة، أبو عبيد: تمر برّي وبرّي. ويقال: تمر برّي وتمر برّي. ابن جني: تمر برّي».

- (٣) كذا في الأصل، ولم تتبين الوجه فيها.
- (٤) كلمة ليست بينة في الأصل. أولها دال وآخرها ياء أو ألف مقصورة.
- (٥) كذا في الأصل، ولم نقف على معناها. ولعلها مصحفة عن «مُهْرَة».
- (٦) كذا في الأصل.
- (٧) كذا في الأصل بالألف الممدودة. وفي القاموس (هزب) «المهازبي، ومد: جنس من السمك».
- (٨) في القاموس «فرزان الشطرنج: معرب فرزين، ج: فرازين».
- (*) في اللسان (بذق) «ومما أعرب البياذقة: الرِّجَالَة. ومنه يثدق الشطرنج...». وهي كذلك بالذال المعجمة في القاموس المحيط. وأوردها المعجم الوسيط بالوجهين: الدال معجمة ومهملة.
- (٩) موضع كلمة غير بينة في الأصل، تبدأ بميم وتنتهي بتاء مربوطة. وهي أقرب إلى «مسه».
- (١٠) كذا في الأصل. وفي القاموس «الطباشير: دواء يكون في جوف القنا الهندي، أو هو رماد أصولها، وفلوسه التي في جوف قصبه مستديرة كالدرهم. وإنما يوجد هذا فيما احترق منه بنفسه لاحتكاك بعضه ببعض، وقد يُغشَّ بعضاً رؤوس الضأن المُحْرَقَة».
- وأحال شارحه الزبيدي في تاج العروس على كتب الطب. وفي القانون لابن سينا ٢٣٥/٢ - ٢٣٦ فضل بيان حول ماهيته وطبعه وأفعاله وخواصه وغيرها. وفيه «الماهية: هو أصول القنا المُحْرَقَة، يقال: إنها تحرق لاحتكاك أطرافها عند عصف الرياح بها، وهذا يكون في بلاد الهند... وهو مركب القوى كالورد...».
- ولم نقف له على ذكر فيما أورده ابن سيده في الخصاص ١٩٣/١١ - ٢٠٥ حول الرياحين وسائر النبات الطيب الريح.
- (١١) قال ابن سيده في الخصاص ١٩٣/١١: «أفواه الرياحين: ما أذخر منها وأعد للطيب، الواحد فُوّه. وأصل الأفواه: الأصناف والأنواع، وإن كان الطيب قد شُهر به...».
- (١٢) في الأصل «القرايا».
- (١٣) في اللغة، أو مُجْمَل اللغة. أحد أشهر المعاجم العربية، لأحمد بن فارس المتوفى سنة ٣٩٥ هـ. نشر في معهد المخطوطات العربية بالكويت سنة ١٤٠٥ هـ/١٩٨٥ م بتحقيق هادي حسن حمودي. وللمعجم طبعات أخرى.
- (١٤) في القاموس (الشَّرَزُ) «والشَّيراز: اللين الرائب المُسْتَحْرَج ماؤه، ج: شواريز وشرايز وشآريز فيمن يقول: شيراز».
- (١٥) في اللسان (لبأ) «اللَّبَأُ، على فِعل، بكسر الفاء وفتح العين: أول اللين في التناج. أبو زيد: أول الألبان اللَّبَأُ عند الولادة، وأكثر ما يكون ثلاث حَلَبَات، وأقله حَلْبَةٌ».
- (١٦) كذا في الأصل، ولم نُصِيب له ذكراً فيما أورده القلقشندي في بيان أسماء الورق الواردة في اللغة. ومعرفة أجناسه؟ لا فَبِمَا ذَكَرَهُ في مقادير قطع الورق وما يناسب كل مقدار منها من الأقلام. انظر صبح الأعشى ٤٨٧/٢ - ٤٨٨، ١٨٩/٦ وما بعدها. والغالب أنها تسمية على نوع من الورق

/ فإذا أردت أن تأخذ حرفاً من هذه الحروف قصدت إلى كل جنس فعمدت إلى [٦٤/ب] النوع المختص بذلك الحرف فذكرت منه صنفاً من صنوفه . ومثال ذلك إذا أردت أن تكتب «اللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ» كتبت : «فلان اشترى لباً وشيرازاً فوجد فيه عقرباً ، واشترى ورقاً مخزناً ، وأخذ فيه جبناً رطباً فوجد فيه فصّ ياقوت ، وأخذ فلاناً إلى ظاهر البلد فاشترى جبناً رطباً وتمراً ، وأخذه في ورقة ، ومعه تفاح ، فرأى فيه مكحلة من بلور ، ومَشُوا إلى قرية القاضي» فقولنا : «فلان» يدل على الألف ، لأنه مختص بالألف ، و«اللَّبُّ» و«الشَّرَازُ» يدلان على اللامين ، و«العقربُ» على الهاء ، وكذلك الباقي ، فقس عليه . وهذا صنف من أصناف المركب ، وهو لا يهتدى إليه . والكلام الذي يبينه لا معنى له . بل يوصل إلى المعنى المقصود بالأسماء الموضوعية بإزاء الحروف الدالة على المعاني التي قصدت لاستنباطها . وقد تجعل هذه التعمية بإزاء منامٍ رُئي أو حكاية سُمعت أو غير ذلك .

فصل [٢١]

ومن أقسام المترجم ما أنا ذاكره ، وهو ما هو مركب على العدد ، وهو أن يُلقب الحرف بعدده الذي قد وُضِعَ له من حساب الجمل الصغير والكبير / وإيوائه . فإذا كُتِبَ [٦٥/أ]

كان معروفاً آنذاك .

(١٧) موضع كلمة غير بينة في الأصل ، تبدأ بميم وتنتهي بتاء مربوطة ، وبينهما ثلاثة أسنان أو أربعة . وهي قرية من «مه» .

(١٨) من نفائس الأحجار يقال بالذال المعجمة والمهملة ، وقد أطل القلقشندي في وصفه في المقالة الأولى في الكلام على ما يحتاج الكاتب إلى معرفته ليصفه عند ذكر الأحجار النفيسة . انظر صبح الأعشى ١٠٧/٢ - ١١٠ .

(١٩) من كريم الأحجار أيضاً ، ترجم له القلقشندي مطولاً تحت الصنف الثالث مما يحتاج الكاتب إلى وصفه من نفائس الأحجار ، قال في صبح الأعشى ١٠٣/٢ - ١٠٤ «البلخشُ : قال في مسالك الأبصار : ويسمى اللؤلؤ . قال بليغوس : وانعقاده في الأصل ليكون ياقوتاً إلا أنه أبعده عن الياقوتية علل من اليبس والرطوبة وغيرهما ، وكذلك سائر الأحجار الحمر . ومعدن البلخش الذي يتكون فيه بنواحي بلخشان . والعجم تقول : بلخشان ، بذال معجمة ، وهي من بلاد الترك تناخم الصين ... قال التيفاشي : وهو على ثلاثة أضرب : أحمر مُعقرب ، وأخضر زبرجدي ، وأصفر . والأحمر أجوده ... قال في مسالك الأبصار : وهو لا يؤخذ من معدنه إلا بتعب كثير وانفاق زائد ، وقد لا يوجد بعد التعب والإنفاق ، ولهذا عزّ وجوده ، وغلت قيمته ، وكثر طالبه ، والتفتت الأعناق إلى التحلي به ...» .

ذلك العددُ دلٌّ على الحرفِ الذي قد وُضِعَ، وهأنا ذاكرٌ ما^(١) بحرفٍ حرفٍ من حسابِ
الجُمَلِ الصغِيرِ والكبِيرِ^(٢) إن شاء الله .

وأخفى ما يعملُ من هذا النوع فهو أن تجعله على المساحة ، وتجعل الحروفَ بإزائها
أعدادَ جُزَيَانِ^(٣) ، وتجعل النقطَ مكانَ القُفْرَانِ^(٤) والعُشْرَانِ^(٥) فأما النقطُ العليا فتجعلها
قُفْرَانًا ، وأما النقطُ السفلى فتجعلها عُشْرَانًا وطريقُ ذلك أن تعمدَ إلى طُرْسٍ فتجعله شبيهاً
بمحاسبة الفلاحين أو شبيهٍ من شراءٍ أو بيعٍ أو غير ذلك ، ثم تذكر في أثناء ذلك عددَ الجُزَيَانِ
الموضوعةِ بإزاء حرفٍ حرفٍ ، فما كان من الحروفِ المذكورةِ بنقطةٍ عليها^(٦) جعلت تلك
النقطةُ قُفْرَانًا ، وما كان من الحروفِ له نقطٌ سفلى^(٧) جعلت عُشْرَانًا ، ويكون ذلك يتلو

(١) أي ذاكر ما يكون بحرف حرف من حساب الجُمَلِ .

(٢) ذكره في كلامه على حلّ الترجمة التي قد ركبت على حساب الجمل ٦٧/أ، الفصل ٢٥ .

(٣) جاء في متن اللغة (جرب) (الجرب في المساحة : المزرعة ، وهو مَبْرَزُ الجرب المكيالي . قال

الأزهري : هو مقدار معلوم بالذراع والمساحة ، ج : أجربه وجُزَيَانِ ، وهو أربعة أقفزة ، والقفيز : عشرة

أعشراء . والجرب مضروب الأشل بنفسه ، والأشل ستون ذراعاً شرعية ، وقيل : هو مئة ذراع ، وعلى

الأول تكون مساحة الجرب ألفاً وأربعمئة وأربعة وسبعين متراً مربعاً وستة وخمسين عشراً

(سانتيماً) ، وعلى الثاني ٢٣٠٤ أمتار ... وانظر مفاتيح العلوم ص ٩٢ . وهناك قول آخر ورد في

المعاجم وهو أن الجرب أربعة أقفزة أو قدرها . وهو مما رواه الأزهري عن ابن الأعرابي رواية عن

ثعلب ، ونسبه المرتضى الزبيدي إلى ابن سيده ، ونقل عن شيخه قول بعضهم : إنه يختلف

باختلاف البلدان كالرطل والمُدّ والذراع ونحو ذلك . انظر مادة (جرب) في تهذيب اللغة

٥٠/١١ ، ولسان العرب ، والقاموس المحيط ، وتاج العروس .

(٤) قال في متن اللغة (قفز) ... والقفيز من الأرض : مئة وأربعة وأربعون ذراعاً (كذا في اللسان) . أو

هو عُشْرُ الجرب ... وعلى هذا فهو يبلغ ١٤٧٤٥٦ متراً مربعاً ، ج : قُفْرَانِ وَقُفْرَانِ وَأَقْفَزَةٌ

مفاتيح العلوم ص ٩٢ .

(٥) وقال في متن اللغة (عشر) العشير : العُشْرُ أو عُشْرُ العُشْرِ أي جزء من مئة ، ج : أعشيراً ...

والعشير في المساحة : عُشْرُ القفيز الذي هو عُشْرُ الجرب ، وهو أربعة عشر متراً و٧٤٥٦ . من

المتر المربع ... ومحسن أن يكون العشر جزءاً من عشرة ... والعشير جزءاً من مئة ... والمعشار جزءاً

من ألف وانظر مفاتيح العلوم ص ٩٢ .

(٦) وهي الحروف (ي ، ك ، ل ، م ، ن ، س ، ع ، ف ، ص) بترتيب أبجد ، وهي مراتب العشرات .

(٧) وهي سائر الحروف (ق ، ر ، ش ، ت ، ث ، خ ، ذ ، ض ، ظ) وهي مراتب المقامات ، وتلها (غ)

وهي مرتبة الألف .

الجُزبان . وإذا لم تفعل كما قلنا من محاسبة إما لنفقة وإما لحكاية عن أحدٍ ، أو أخذٍ ، أو شراءٍ ، أو عطاءٍ ، كان ذلك نادراً فجاً ، وكان دليلاً عظيماً على حل الترجمة الموضوعية بإزائه . وهذه الطريق / طريق نادرٌ مليحٌ جداً .

[٦٥/ب]

فصل [٢٢]

وقد يُوضع هذا الطريق يُخاطبُ به الحاضرُ . وطريقُ ذلك أنه يعقدُ للحاضر الأَصابعَ على عددٍ عددٍ موضوعٍ بإزاء حرفٍ حرفٍ . وهذا سهلٌ من هذه ^(١) الطريق المركبة . وذلك أنك إذا أردت أن تكتب حرفاً من الحروف ذكرت جهةً عدده . وذلك أن تعقد من الواحدِ إلى المئة باليمين ، وتعقد من المئة إلى الألف بالشمال . وهأنا ذاكرٌ من الواحدِ إلى العشرة ليكون ذلك مبيّناً مشروحاً . ومثال ذلك أن يضمَّ بِنَصْرِهِ ويركَّبَ عليه بِنَصْرِهِ من خَلْفِهِ فيقال : أَحَدٌ . وأيضاً فإنه يضمُّ بِنَصْرِهِ ويركَّبَ عليه الوسطى من خَلْفِهِ فيقال : اثنان ^(٢) ، ثم يقيمُ الوسطى ويردُّفها بالسببية من خَلْفِهَا فيقال : ثلاثة ، ثم يعقدُ بالسببية والوسطى اثنين فيقال : أربعة ، والخامسة أن يدفَعُهُمَا قليلاً قليلاً لكيلا يتصلا ^(٣) بالراحة ، فيقال : خمسة ^(٤) ، ثم على هذا القياس إلى العشرة ، وإلى المئة ^(٥) ، وإلى الألف بالشمال حتى يدرك ما يريدُ من الكلام الذي قد عقد أصابعه بإزائه ليؤلف من ذلك كلاماً يدلُّ على المعنى القائم بنفسه .

وذلك ^(٦) أن يضمُّ البِنَصْرَ ويركَّبَ عليه الخِنَصْرَ من خَلْفِهِ ، فيقال : أَحَدٌ ، ثم يهوي بهما إلى باطن الراحة فيقال : اثنان ، ثم يهوي بالوسطى معهما فيقال : ثلاثة ، ثم يرفعُ

(١) في الأصل « هذا » وينع من تذكير (الطريق) هنا وصفه لها بالتأنيث .

(٢) في الأصل « اثنين » والموضع رفعٌ كما سيأتي بعد أسطر في تكراره لها بالرفع .

(٣) في الأصل « يتصلان » .

(٤) اكتفى ابن دنينير هنا بذكر العقد حتى الخمسة ، وما ذكره في هيئة الحساب بالعقد للرقمين (٤)

و(٥) يخالف ما عليه أكثر من صنف في حساب العقود ، مع أنه وعد في صدر كلامه أن يذكرها من الواحد حتى العشرة . ولكنه استدرك ذلك في الفقرة التالية فذكرها تامة على نحو يوافق مذهب جمهور أهل هذا الفن .

(٥) ما تقدّم حسابه باليمين . والمئات والألف بالشمال .

(٦) فوقها في الأصل « » ولعلها إشارة من الناسخ إلى ما وقع له من تكرار ، إذ جُلُّ ما سيأتي حتى نهاية

الفصل تكرار لما تقدّم ما خلا حساب العقد للأرقام التي تلي العدد (٥) .

الِخَنْصَرَ وَحَذَهُ وَيُبقِي /الوسطى والبِئْصَرَ فيقال : أربعة ، ثم يرفع البِئْصَرَ ويترك الوسطى [أ/٦٦] فيقال : خمسة ، ثم يرفع الوسطى ويترك البِئْصَرَ فيقال : ستة ، ثم يرفع الجميع ويعطف الِخَنْصَرَ فيقال : سبعة ، ثم يعطف البِئْصَرَ معه فيقال : ثمانية ، ثم الوسطى فيقال : تسعة ، ثم يرفع الجميع ويعقد بالسبابة بين مفصلي الإبهام حَلَقَةً ، ثم على هذا القياس إلى المئة^(١) . وإلى الألف بالشمال حتى يدرك ما يريد من الكلام الذي قد عقد أصابعه بإزائه ليتألف من ذلك كلام يدل على المعنى القائم بنفسه .

فصل [٢٣]

وأما الترجمة التي قد عميت بأن رُكِّبَت حروفها على بيوت رُقْعَةِ الشطرنج^(٢) فإن ذلك أيضاً لحاضر ، وقد توضع للغائب بطريق أذكره لك لم يذكره أحدٌ بته . ومثال ذلك أنك إذا أردت أن تقول لصاحبك كلاماً لا يطلع عليه أحدٌ غيره ، عمدت إلى رُقْعَةِ الشطرنج وأخذت يثدقين أسوداً وأبيضاً ، ثم تُظْهَرُ لَمَنْ حولكما أنكما تلعبان بها فتركها^(٣) في البيت الذي قد وُضِعَ للحرف الذي في أول كلامك ، ثم في البيت الذي للحرف الذي يليه ، ثم في البيت الذي للحرف الآخر ، ثم كذلك حتى ينفد جميع ما في نفسك من الكلام ، ثم يفعل صاحبك كذلك أيضاً حتى يستتم الكلام الذي بينك وبينه .
/وها أنا مُصَوِّرٌ لك صورته :

[ب/٦٦]

(١) ما تقدم من حساب الآحاد نَحَصَهُ الحُسَابُ بثلاثة أصابع ، هي : الِخَنْصَرَ والبِئْصَرَ والوسطى . وهو يوافق ما جاء في عُتْيَةِ الطلاب كما في كتاب حساب العقود ص ٣١ - ٤٤ . وأما السبابة والإبهام فهما أبداً لتعد العشرات ، بذلك كان قوله : « ثم على هذا القياس إلى المئة . ليس على إطلاقه ، بل هو مخصوص بالسبابة والإبهام دون غيرهما من أصابع اليد اليمنى . قال الناظم .
والعشرات يا أخوا النجابة
خصوا بها الإبهام والسبابة
وفي الدراسة التحليلية (ف ٢٢) زيادة بيان وتفصيل موضحة بالرسوم .

(٢) سلفت هذه الطريقة في رسالة ابن الدريهم المتوفى ٧٦٢ هـ ضمن كتاب علم التعمية ٣٣٠/١ - ٣٣١ .

(٣) أي البيدق ، وسترده في الصفحة التالية مذكورة .

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦
١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤
٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢
				٣٣	٣٤	٣٥	٣٦
				٣٧	٣٨	٣٩	٤٠
				٤١	٤٢	٤٣	٤٤
				٤٥	٤٦	٤٧	٤٨
				٤٩	٥٠	٥١	٥٢
				٥٣	٥٤	٥٥	٥٦
				٥٧	٥٨	٥٩	٦٠
				٦١	٦٢	٦٣	٦٤
				٦٥	٦٦	٦٧	٦٨
				٦٩	٧٠	٧١	٧٢
				٧٣	٧٤	٧٥	٧٦
				٧٧	٧٨	٧٩	٨٠
				٨١	٨٢	٨٣	٨٤
				٨٥	٨٦	٨٧	٨٨
				٨٩	٩٠	٩١	٩٢
				٩٣	٩٤	٩٥	٩٦
				٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨
٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦
١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤
٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	٣٢
٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠
٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨
٤٩	٥٠	٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦
٥٧	٥٨	٥٩	٦٠	٦١	٦٢	٦٣	٦٤
٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠	٧١	٧٢
٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠
٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨
٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨
٩٩	١٠٠						

مثالُهُ إذا أردت أن تكتب « أحمد » جعلت البيدق في البيت الأول ، وهو الألف ، وفي البيت السادس ، وهو الحاء ، وفي الرابع والعشرين ، وهو الميم ، وفي الثامن ، وهو الدال .

فصل [٢٤]

فإذا أردت أن تكتب كتاباً إلى جهة أوله « الله » تكتب :
 حضر اليوم عندنا رجلان ، فقدما سفرة الشطرنج ، ثم أخذنا ييدقين ، فترك أحدهما
 ييدقه في أول البيوت ، ثم رفعه وتركه في الثالث والعشرين مرتين ثم رفعه وتركه في البيت
 السادس والعشرين .

فما معنى ما فعل هذا الرجل ؟ فأما قولنا : « في البيت الأول » فإنه يدل على الألف
 وقولنا « الثالث والعشرين » يدل على اللام مرتين ، و « السادس والعشرين » يدل على الهاء .
 وكذلك يقس عليه على هذا المثال ، وبإدارة بالقبول والامثال .

فصل [٢٥]

وأما الترجمة التي قد رُكبت^(١) على حساب الجمل^(٢) فحلها سهل جداً ، وهو أن

(١) يريد : جعلت على حساب الجمل وليس المراد بها التعمية المركبة أو بالتركيب .

(٢) سبقت التعمية بحساب الجمل في رسالة ابن الدبريم ضمن كتاب علم التعمية ١/٣٣١ - ٣٣٢

وفي الحاشية ثمة زيادة بيان .

تضع كل حرف / من الحروف بإزاء عدد من أعداد الجمل ، وتجعل بإزاء كل حرف حرفاً [أ/٦٧] من حروف الهندي دالاً عليه وهذه صورته^(١) : ٢١٧٩٩٢٢١
 فهذه صورة الآحاد . وقد تجعل قبل الأحد دائرة ، فتصير عشرة ، وإن كانت قبل الاثنين صارت عشرين ، وهذه مراتب العشرات . وإن جعل قبل الواحد دائرتين صارت مئة ، وإن كانت قبل الاثنين صارت مئتين ، وهذه مراتب المئات . وإن جعل قبل الواحد ثلاث دوائر صارت ألفاً ، وإن كانت قبل الاثنين صارت ألفين . فإذا أردت أن تكتب « الله ولي التوفيق » وضعت بالهندي^(٢) .

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠

أحد عشر عشرين ثلاثين أربعين خمسين
 ا ب ج د هـ و ز ح ط ي

فهذه صورة ذلك مبينة فتدبرها ، واجعل هذا الكتاب نصب عينيك .

فصل [٢٦]

وأما الترجمة بقصد تعميمها بقسم من أقسام المركب ، وهو أن تعتمد إلى العدد الموضوع بإزاء حرف من الحروف فتضاعفه مرة أو مرتين أو أكثر من ذلك فإن ذلك يخفى

(١) كذا وردت صورته في الأصل . وهي توافق ما نحن عليه اليوم في المشرق ما خلا (٤ - ٥ - ٦) فقد اختلفت صورة كل منها اليوم عما كانت عليه آنذاك كما هو بين في الرسم . انظر علم التعمية ٧٤/١ .

(٢) كذا وردت صورته في الأصل . وظاهر أن بعض مسميات الأعداد فيها غير بين . وتكون صورتها بعد إعادة ترتيبها على النحو التالي :

١٠	٣٠	٦	٥	٣٠	٣٠	١
عشرة	ثلاثين	سنة	خمسة	ثلاثين	ثلاثين	أحد
ي	ل	و	هـ	ل	ل	أ
١٠٠	١٠	٨٠	٦	٤٠٠	٣٠	١
مئة	عشرة	ثمانين	سنة	أربعمئة	ثلاثين	أحد
ق	ي	ف	و	ت	ل	أ

وانظر علم التعمية ٧٤/١ .

عَمَّنْ يَقْصِدُهُ . مثَالُ ذَلِكَ إِذَا أُرِدَتْ أَنْ تُكْتَبَ « اللهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ » (١) :

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

/فوضعتنا (ب) وهي اثنان في حساب الجُمَّل وهي ضعف الألف ، والسين ستين في [ب/٦٧]
حساب الجُمَّل وهو ضعف اللام ، وكذلك الباقي وغيره من التضاعيف ، فانظر ما أحسن
هذه اللطيفة .

فصل [٢٧]

وأما الترجمة التي تُقصدُ تعميمُها بأن توضع حروف المعجم في سبع لفظات وتجمع
كُلُّ لفظية من تلك اللفظات يوماً من أيام الأسبوع ، ويسمى كُلُّ حرفٍ من حروف تلك
اللفظة بساعة من ساعات ذلك اليوم ، فيقال : أول ساعة ، أو ثاني ساعة ، أو ثالث ساعة ،
أو ما أشبه ذلك ، وتؤلف من ذلك ما تريده من الكلام وهذه صورة ذلك مُبيَّنة (٢) :

الجمعة	السبت	الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس
ا	ثنتين	ل	جبرق	دور	لحظة	شمس

مثال ذلك إذا أردت أن تكتب « الحمد لله » كتب : الساعة الثانية من يوم الجمعة ، وآخر
ساعة من يوم الأحد ، والساعة الثانية من يوم الأربعاء ، والساعة الثانية من يوم الخميس ،
وأول ساعة من يوم الثلاثاء ، وآخر ساعة من يوم الأحد مرتين ، وآخر ساعة من يوم
الأربعاء :

فقولنا : « الساعة الثانية من يوم الجمعة » يدل على الألف ، و « آخر ساعة من يوم
الأحد » يدل على اللام ، وتلك الساعات جميعها تدل على الحروف الباقية ، واستخراج
ذلك كله بما يقل ويكثر . والأليق بهذه الطريق أن تكون على سبيل الحكاية .

(١) كذا وردت في الأصل . وهي (ب س ي يب س ك ب س ض يب قس ك ر) . انظر علم
التعمية ٧٥/١ .

(٢) أكثر الكلمات في الأصل غير بيّنة .

فصل [٢٨]

وأما الترجمة التي يُقصدُ تعميُّتها بأن يؤخذَ دَرَجٌ^(١) ويُطوى ثم يكتب على طياته ما يريدُه من الكلامِ ، ثم ينشرُ فتبينُ الكتابةُ كالتقط ، وكلُّ جزءٍ من ذلك جزءٌ من بعضِ حروفِ الكلامِ المكتوبِ على تلكِ العطوفِ ، ثم يجعلُ كلُّ جزءٍ من تلكِ الأجزاءِ على هيئةِ حرفٍ حتى | تتم |^(٢) تغطيةِ العطوفِ ، ويتوهمُ فيها أنها مغيرةُ الأشكالِ . وقد يُكتبُ مثلُ هذا الطريقِ في ظهرِ كتابٍ قد كُتبَ فيه ، حتى إذا بانَ أنه نقطٌ ، وتفرقتِ أجزاءُ الحروفِ ، ظنَّ من رآها أن الكتابَ قد طوي وهو رطبٌ فلوثَ ظهرُه . واستخراجُ ذلك سهلٌ ، وهو أن تُعيدَ الكتابَ إلى الطيِّ الذي كان عليه طويُّ ثم تقرأه^(٣) .

فصل [٢٩]

وأما الترجمةُ التي قصدتُ تعميُّتها بأن أخذتُ لها دَفَّةً خشبٍ فنقبتُ فيها ثمانيةً وعشرين ثقباً عددَ الحروفِ ، كلُّ ثقبٍ لحرفٍ من الحروفِ ، ثم يؤخذُ لها خيطٌ طويلٌ . ثم إذا أرادَ لفظاً من الألفاظِ أدخلَ ذلك الخيطَ في الثقبِ الذي لأولِ حرفٍ من اللفظةِ ، مثالُ ذلك إذا أرادَ أن يكتبَ « أحمد » أدخلَ ذلك الخيطَ في أولِ الأثقابِ ، ثم يدخلُه / في الثقبِ [٦٨/ب] السادسِ ، ثم يدخلُه في الثقبِ الرابعِ والعشرينِ ، ثم يدخلُه في الثقبِ الثامنِ . واستنباطُ ذلك هو أن تعتمدَ إلى تلكِ الأثقابِ ، فتعمدَ إلى الثقبِ الذي قد دخلَ فيه الخيطُ ، وتبصرَ لأي^(٤) الحروفِ هو ، ثم تُخرجَ ذلك الخيطَ من الثقبِ الذي انتهى الخيطُ إليه وتثبتَ ذلك الحرفَ الذي ألغيتَه^(٥) ، ثم تخرجُه من ثقبٍ ثقبٍ حتى تأتيَ على جميعِ الأثقابِ ، ولا يزالُ يُثبتُ حرفاً حرفاً حتى إذا انتهى إلى آخرِ ذاكِ عكسَ الحروفِ ، وقرأ من الثقبِ الذي قد

(١) في تاج العروس (درج) «والدَّرَجُ بالفتح: الذي يكتب فيه، ويُحرَّك. يقال: أنفذته في درج الكتاب، أي في طيه، وجعله في درجه. ودَرَجُ الكتاب: طيه وداخله، وفي درج الكتاب كذا وكذا» .

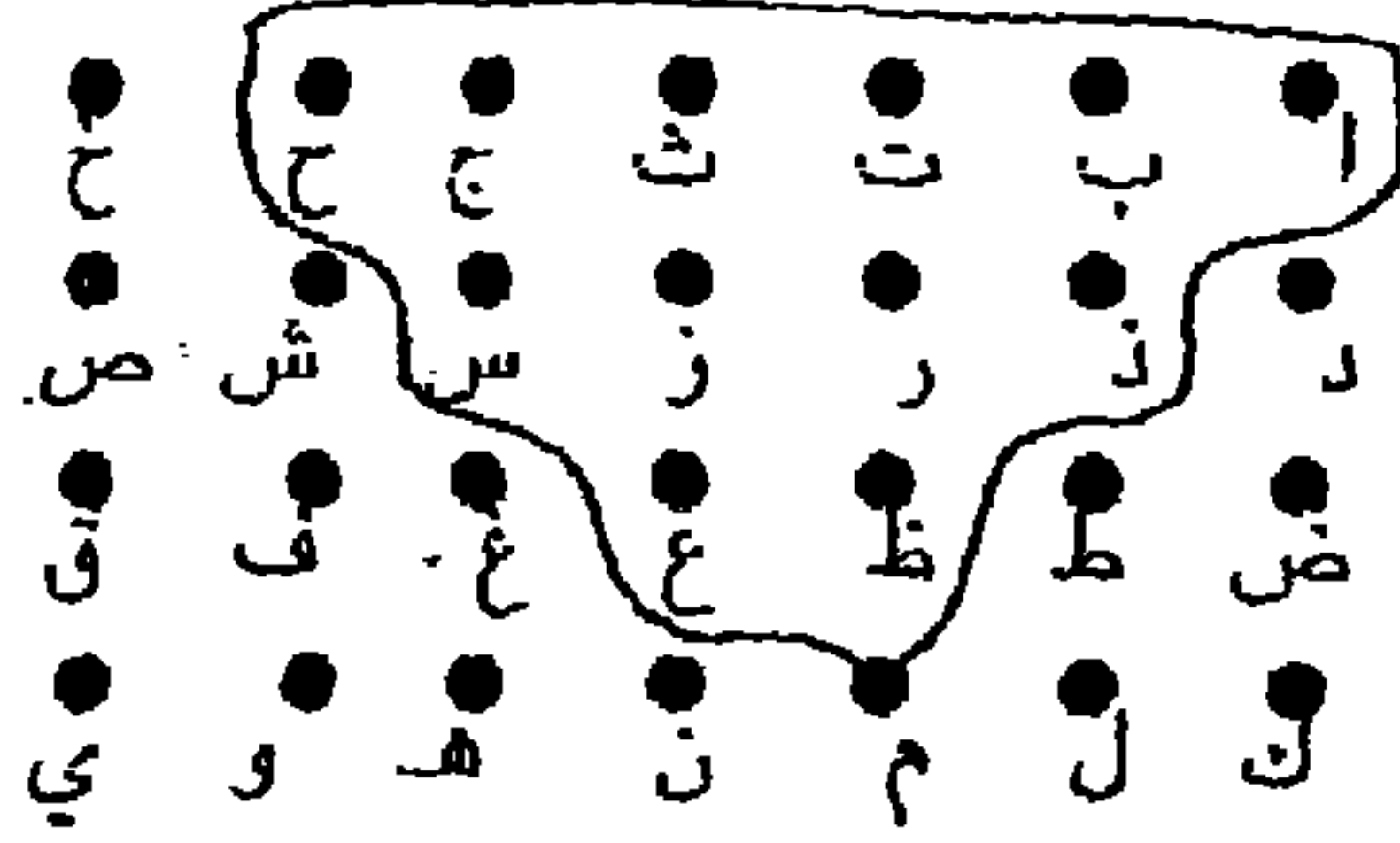
(٢) زيادة يقتضيا السياق .

(٣) انظر كلام ابن الدريهم على هذه الطريقة في رسالته ضمن كتاب علم التعمية ٣٣٩/١ .

(٤) تصحفت في الأصل إلى «لأن» .

(٥) في الأصل «للبقية» وهو تصحيف .

أخرج منه الخيط [في] ^(١) الأخير إلى الثقب الذي أخرجته منه في الأول . وكذلك إذا كان الكلام كثيراً . وهذه صورته واضحة مبيّنة :



فصل [٣٠]

وأما الترجمة التي تُعَمَّى بأن تأخذ ^(٢) لها خرزاً وتجعلها ألواناً مختلفة، ثم تُعَلِّم على اللونين المتَّفَقَّين علامة تفصل بينهما، وتميز أحدهما ^(٣) من الآخر ^(٤)، ثم تضع ^(٥) / كحل [أ/٦٩] واحدة ^(٦) من تلك [الخرز] ^(٧) بإزاء حرف من الحروف، ثم تعمل منها سبحة، ثم تُؤَلِّف كل خزرية من تلك الخرز التي كل واحدة منها بإزاء حرف من حروف تلك اللفظة التي تريد إثباتها . مثال ذلك إذا أردت أن تكتب «محمد» و«علي» فأدخل من تلك الخرز الموضوعية بإزاء الميم خزرية، ثم تدخل من بعدها خزرية موضوعية بإزاء الحاء، ثم تدخل بعدها خزرية موضوعية بإزاء الميم أيضاً، ولا فرق بينهما لا بلون ولا بعلامة، ثم تدخل بعدها خزرية من خرز ^(٨) السدال، ثم خزرية من خرز ^(٩) السمين ثم

- (١) زيادة يوجبها السياق بدلالة قوله بعده « في الأول » .
- (٢) في الأصل « تأخذ » .
- (٣) في الأصل « إحداهما » .
- (٤) في الأصل « على » ولا يصح لأن الفعل لا يتعدى به .
- (٥) قوله « ثم تضع » تكرر في الأصل .
- (٦) في الأصل « واحد » .
- (٧) زيادة يقتضها السياق .
- (٨) في الأصل « خزرية » .
- (٩) في الأصل « خزرية » .

خَرْزَةٌ^(١) من خَرَزِ اللامِ ، ثم الياءِ . وكذلك أيضاً جميع ما تريد من الكلام . واستنباط ذلك بأن تبصر الخَرْزَةَ الغالبة على جميع الخَرَزِ وأخواتها^(٢) فتجعلها بإزاء الألفِ ، ثم اللامِ ، ثم الميمِ ، وتستعمل الطرقَ المقدمَ ذكرها .

فصل [٣١]

وأما الترجمةُ التي قصدتُ تعميئها بالتركيبِ في حواشي الكلامِ فهو أن يُؤخذَ طَرَسٌ أبيضٌ ، ثم تكتبَ فيه كلاماً ، ثم يُعَمَّى في الكلامِ من أولِهِ ومن آخِرِهِ ومن وَسْطِهِ أو في قُطْرِهِ بِقُطْبِهِ نصفينِ يكونُ مثلثينِ . وطريقُ ذلك سهلٌ جداً ، وهو أن يأخذَ الأنساقُ ويُعملَ فكرَهُ في ذلكَ الكلامِ ، فإن لم يُلحَ لَهُ منه شيءٌ فيفصلُ أوائلَ السطورِ وأواخرها وأوسطها وقُطْرُها القاطعَ لها بنصفينِ مثلثينِ ، فأمَّا أوائلَ السطورِ وأواخرها ..^(٣) أو في غير ذلك .

فصل [٣٢]

ولنا طرقٌ سهلةٌ من/ المركباتِ ، منها أن تكونَ الترجمةُ المعمَّاةُ بالألفاظِ يصحُّ من [٦٩/ب] حروفِ تلكَ اللفظةِ حرفٌ واحدٌ إما أولٌ أو ثانٍ أو ثالثٌ أو غير ذلك . مثال ذلك إذا أردتَ أن تكتبَ محمدَ وعليَ : سلِّمَ صالحَ عليكم فردَّ رافعٌ مثل علي . فهذا طريقٌ قريبٌ على مَنْ تأمَّلهُ وكان من أهلِ هذا العلمِ .

فصل [٣٣]

ومن هذه الطرقِ طريقٌ وهو أن تُعَمَّى ألفاظُ الترجمةِ بأن تكتبَ معكوساً^(٤) ، وذلك سهلٌ ، فإذا أردتَ أن تكتبَ أحمدَ كتبَ : دحما . وطريقُ استخراجِهِ سهلٌ جداً ، وهو أن تُدْخِلَهُ في طريقِ من التراجيمِ ، فإن لم يَنْحَلْ فاستعملِ في حلِّهِ عكسَ الألفاظِ ، وتقرؤه ، وذلك إذا كانت الألفاظُ مفرداتِ الحروفِ .

(١) في الأصل « خرز » .

(٢) ممَّا كثر استعماله أو دورانه .

(٣) يياض في الأصل بحجم ثلاث كلمات . ولعل المراد : أن تقرأ أوائل السطور وأواخرها ضمن منهجية معينة .

(٤) انظر هذه الطريقة في باب المقلوب من ضروب التعمية ضمن رسالة ابن الدريهم في علم التعمية ١/٣٢٥ .

فصل [٣٤]

وأما الترجمة التي تُعْمَى من هذا النوع بأن تُجعل على الحساب والعدد إلى تسعة ، ثم تكتب على العشرات كسور الربع أو غير ذلك ، وتحسب المئين كسور النصف ، وكذلك وكذلك في الجميع ^(١) . مثال ذلك إذا أردت أن تكتب : أحمد . كبت ^(٢) :

أحد ثمانية دراهم أربعين درهماً أربعة دراهم
 | أ | ح م د

وطريق استخراجها أن يكون المترجم حاسباً ^(٣) ، ويستقصي في الفحص عنه ، فإذا رأى ديناراً علم أنه أراد به ألفاً ، وإذا رأى ثمانية دنانير علم أنه أراد به حاء ، ثم على مثل ذلك حتى يأتي على جميع ذلك .

فصل [٣٥]

وأما الترجمة التي تُعْمَى بأن توضع على أحوال الكواكب وحركاتها ، ومسافة قطعها [٧٠/أ] من الفلك ، والمدّة التي تقطع فيها الفلك ، وكما تسير في كل يوم من الدرّج ^(٥) والدقائق ، ثم اتصال بعضها ببعض . وهو أن تعمل لبعض الكواكب عدداً إما في المسافة التي قطعها من الفلك ، أو التي قد قطعها من البرّج ، أو مدّة سيره ، أو غيره . فمثال ذلك إذا أراد أن يكتب محمد كتب : إنه لَمَّا مضت أربعون دورة انخسف القمر بعقده الذي في درجة كذا وكذا ، من برج كذا وكذا ، وبقي بعد ذلك ثمانين دورات ، ثم استقام سيره بعدما انهدم جسمه وانطفأ لونه ، ثم انتقل إلى القوس ، ومضى عليه أربعون دورة ، فقاربت الزهرة في آخر برج القوس ، ومضى عليه أربع دورات ، فاستقام سيره وتكامل نوره ، وعاد إلى منافسة الكواكب .

(١) بقي العدد (١٠٠٠) وهو لحرف الغين في حساب الجُمَّل .

(٢) المثال التالي يخالف ما تقدم في الشرح وما سيأتي بعده ، إذ يجري على حساب الجُمَّل البسيط لا

على كسور الربع والنصف ، كما يخالف ما يأتي بعده في استخراجها ، وهو قوله « ثمانية دنانير » .

وصوابه أن يقال الممزة دينار ، والحاء ثمانية دنانير ، والميم أربعة أرباع ، والدال أربعة دنانير .

(٣) ليست في الأصل ، ولعلها مُسححت أو سقطت لسهر من ناسخه .

(٤) يريد : عالماً بالحساب .

(٥) الدرّج : جمع درجة ، وهي في علم الفلك جزء من ثلاثمائة وستين جزءاً من دورة الفلك .

فقولنا في الأول : « أربعون دورة » تدلُّ على الميم ، « والثاني دروات » تدلُّ على الحاء ، وكذلك الباقي . وهذه طريقٌ مشكَّلٌ جداً ، وقد وضعه هِرْمِسُ^(١) في رسالته الموضوعية في حرب الكواكب^(٢) ، ورَمَزَ به على الصنعة الكريمة^(٣) . وينبغي لِمَلَّال هذه الطريق أن يكون حاسباً مُنَجِّماً^(٤) ، ويستعمل فيها الطرق الأولى من القِلَّة والكثرة .

ولنا طرقٌ كثيرةٌ في هذا الفنِّ وشيخه . وقد أثبتت على جميع أقسام التراجم البسيطة والمركبة التي يشتمل عليها القسم الأول من الكتاب ، وهو قسمُ المنشور ، على / تغاير [٧٠/ب] أوصافها وتكاثر اختلافها بمعونة ذي التندرة .

(١) قال الجلدكي في المصباح في علم الانتاح ص ١٥ ، ١٧ « ... وبهذا الإقليم المذكور [بابل] بعث السيد هرمس وهو إدريس عليه السلام بالرسالة ... وأقول أيضاً إن المراد بهرمس في أصول القوم رمز على الطبيعة الكريمة ... وكما أن هرمس عليه السلام أصل الحكمة ، وهو أول من تكلم بمجائب الحكمة ، وأشاعها بعد شيث عليه السلام ... » . وقال ابن النديم في ترجمة هرمس البابلي « قد اختلف في أمره ، فقيل : إنه أحد السبعة السدنة الذين رُتِّبوا لحفظ البيوت السبعة ، وإنه كان إليه بيت عطار ، وباسمه يسمى ، فإن عطار بالكلدانية هرمس . وقيل : إنه انتقل إلى أرض مصر بأسباب ، وإنه ملكها ، وكان له أولاد عدَّة ، وإنه كان حكيم زمانه ... » . وذكر ابن النديم قبله « زعم أهل صناعة الكيمياء ، وهي صنعة الذهب والفضة من غير معادنها ، أن أول من تكلم على علم الصنعة هرمس الحكيم البابلي ، المنتقل إلى مصر عند افتراق الناس عن بابل ، وأنه ملك مصر وكان حكيماً فيلسوفاً ، وأن الصنعة صحت له ، وله في ذلك عدَّة كتب ، وأنه نظر في خواص الأشياء وروحانياتها ، وصح له يبحثه ونظره علم صناعة الكيمياء ، ووقف على عمل الطلسمات ، وله في ذلك كتب كثيرة ... » .

(٢) لم نقف على ذكر لهذه الرسالة فيما رجعنا إليه من مصادر .

(٣) الأرجح أن تكون مصحفة عن الطبيعة الكريمة بدلالة ما تقدم من كلام الجلدكي من أنهم يرمزون بهرمس في أصولهم على الطبيعة الكريمة . وهذه التسمية كثيرة الدوران في كتبهم — كما في المصباح — قال الجلدكي : ص ١٣ « وأما الطبيعة الكريمة فلا يمكن أن تكون في مرتبة الكرامة إلا بعد خلوصها من الفساد والأوساخ والأدناس الموجودة في العناصر ... فهذه والله الطبيعة الكريمة التي يقوم منها الإكسير الحق ويتنج منها إنسان الفلاسفة ... » .

(٤) يريد : عالماً بالنجوم والفلك والحساب .

القسم الثاني : في حل ما عُمِّي في الكلام المنظوم^(١)

فصل [٣٦]

وأنا أمهدُ لك قاعدةً في هذا الفن المطلوبِ ، وأوضحُ لك الطريقَ المطلوبَ من الطريق
أيضاً^(٢) فأقولُ :

إنه أيضاً مما يستعانُ به على استخراجِ المعنى في الشعرِ كثرةُ الحروفِ وقلتها كما
قدمتُ ذكره ، فإن الحروفَ إذا تكررتُ وكثرتُ حتى ظنَّ الإنسانُ ظناً بأنها بعضُ الحروفِ
قلَّ ما يخطئُ ظنُّه في ذلك . ولطالب هذا الفن حاجةٌ إلى معرفةِ المتغيرِ من الحروفِ
والثابتِ منها التي تكونُ أوتاداً ، والتي تألَّفُ منها بالتقديمِ ، والتي تألَّفُ بالتأخيرِ ، والتي تألَّفُ
بالتقديمِ والتأخيرِ ، والتي لا تألَّفُ لا بالتقديمِ ولا بالتأخيرِ ، والمُعَمَّلُ منها والمُهْمَلُ ، ولكنَّه
يطلبه في القسم الأول^(٣) .

فصل [٣٧]

وبعد ذلك ، فأقربُ الدلائلِ على هذا العلمِ أن يكونَ المستنبطُ عالماً بعلمِ العروضِ
والقوافي وعلمِ الشعرِ^(٤) ، بصيراً بالكتابةِ ، كثيرَ الحفظِ للشعرِ مكرراً بالمعنى . فإذا كان
كذلك فلا يعسرُ عليه استنباطُ ما صعبُ منه .

(١) في الأصل « القسم الثاني : في حل التراجم المركبة » والمثبت أشبه بالصواب ، لأن ما سيأتي من
كلام له لا يخرج عن حل ما عُمِّي في الكلام المنظوم - الشعر - ، ولأنه سبق له في صدر الرسالة
٥٤/ب أن قَسَم كتابه في المعنى إلى قسمين : « الأول يشتمل على حل ما عُمِّي في الكلام المنشور »
وقد مضى الكلام عليه مُسَهَّباً ، و « الثاني على ما عُمِّي في الكلام المنظوم » وهو ما سيأتي الحديث
عنه .

(٢) كذا في الأصل ، وقوله « من الطريق أيضاً » حشو ، إسقاطه أولى .

(٣) الفصول (٨ ، ٩ ، ١٠) .

(٤) قال طاش كبري زاده في مفتاح السعادة ٢٠٤/١ « علم قرص الشعر : علم باحث عن أحوال
الكلمات الشعرية لا من حيث الوزن والقافية بل من حيث حسنها وقبحها ... » وأتبعه بعلم آخر
هو علم مبادئ الشعر .

فصل [٣٨]

فأما العروضُ فإنَّ دوائرهَ خمسُ دوائرٍ : دائرةُ المُختَلِفِ ، وهي التي تختلفُ أجزاءؤها الخماسيةُ والسباعيةُ ، ودائرةُ المُؤْتَلِفِ ، وهي التي تأتلفُ أجزاءها السباعيةُ ، ودائرةُ المُجْتَلِبِ^(١) ، وهي التي اجْتَلِبَتْ زِنَةَ تفاعيلها من الدائرة الأولى ، ودائرةُ المُشْتَبِهِ التي اشتبهت أجزاءها ، ودائرةُ المُتَّفِقِ ، وهي التي اتفقت أجزاءها الخماسيةُ ، ولذلك شرح يطول .

فصل [٣٩]

/ والبحورُ خمسةٌ عشرَ بحراً على رأي الخليل ، وأضاف أبو الحسن الأخفش^(٢) إليها [٧١/أ] « رَكُضُ الخَيْلِ » . فأولها الطويل ، وأصله : « فعولن مفاعيلن » والمديدُ ، وأصله : « فاعلاتن [فاعلن]^(٣) ، والبسيطُ ، وأصله : « مستفعَلن فاعلن » . والواقرُ ، وأصله : « مفاعلتن » والكاملُ ، وأصله : « متفاعَلن » والهَزَجُ ، وأصله : « مفاعيلن » والرَّجَزُ ، وأصله : « مستفعَلن » والرَّمْلُ وأصله : « فاعلاتن » . والسَّرِيعُ ، وأصله : « مستفعَلن مستفعَلن^(٤) مفعولات » والمُنْسَرِحُ ، وأصله : « مستفعَلن مفعولات مستفعَلن » . والخَفِيفُ ، وأصله : « فاعلاتن مس تقع لن^(٥) فاعلاتن » ، والمُضَارَعُ ، وأصله : « مفاعيلن فاع لاتن^(٥) مفاعيلن » ، والمُقْتَضَبُ [وأصله]^(٦) : « مفعولاتُ مستفعَلن مستفعَلن » والمُجْتَثُ ، وأصله : « مس تقع لن^(٥) فاعلاتن فاعلاتن » ، والمُتْقَارِبُ ، وأصله : « فعولن » .
قال أبو الحسن : ورَكُضُ الخَيْلِ ، وأصله « فاعلن »^(٦) .
ولكلِّ بحرٍ من هذه الأبحرِ تفاصيلٌ وتفرِعاتٌ ومروياتٌ ليست غرضنا .

(١) هي الرابعة لا الثالثة كما جاءت في الترتيب هنا . انظر الرازي في العروض والقوافي ١٨ ، ١٣٥ ،

١٧٨ . والقسطاس في علم العروض ٥٢ .

(٢) الأوسط سعيد بن مسعدة ت ٢١٥ هـ ، عالم باللغة والأدب والعروض ، أخذ العربية عن سيويه ،

وزاد في العروض بحراً يسمى المتدارك أو المحدث أو الخيب أو ركض الخيل . صنّف عدّة كتب

منها القوافي ، طبع بتحقيق الأستاذ أحمد راتب النفاخ رحمه الله ١٣٩٤ هـ / ١٩٧٤ م . انظر ترجمته

ومصادرهما في الأعلام ١٠١/٣ .

(٣) زيادة يقتضها السياق .

(٤) في الأصل « مستفعَل مستفعَل » .

(٥) كتبت في الأصل موصولة الأجزاء .

(٦) في الأصل « فعَلن » . وهو خطأ . انظر الرازي ص ١٩٤ .

فصل [٤٠]

فأما الدائرة الأولى ففيها ثلاثة^(١) بحور: الطويل، والمديد، والبسيط. الثانية بحران: الوافر، والكامل.

الثالثة ثلاثة^(٢) بحور: الهزج، والرجز، والرمل.

والرابعة ستة^(٢) بحور: السريع، والمنسرح، والحفيف، والمضارع، والمقتضب، والمجتث.

الخامسة فيها بحر واحد، وهو المتقارب على رأي الخليل، وركض الخيل على رأي الأخص.

وينبغي له أيضاً أن يعلم الزحاف، والمخزم، والمخزم.

فأما الزحاف فإنه يكون في الأبحر جميعاً، ويختلف باختلافها، ولا يكون إلا في [الأسباب فمثاله في]^(٣) الطويل، مثل «فعلون» تحذف نونته فيبقى «فعلول» ويسمى ذلك / مقبوضاً.

[٧١/ب]

وأما المخزم فهو حذف أول متحرك من الوجد المجموع في أول البيت^(٤).

وأما المخزم فهو زيادة تذكر وتستعمل في أول البيت يعتد بها في المعنى ولا يعتد بها في

الوزن.

فصل [٤١]

وأما القوافي^(*) فإنها خمس^(٥): المتكاوس، المتراكب، المتدارك، المتواتر،

المرادف.

فأما المتكاوس فإنه كل قافية وجد فيها أربعة^(٦) متحركات بين ساكنين.

وأما المتراكب فكل قافية وجد فيها ثلاثة^(٦) ثلاثة متحركات بين ساكنين.

(١) في الأصل «فيها ثلاث».

(٢) وردت الأعداد في الأصل مذكرة. (٣) ما بين معقوفين يياض في الأصل.

(٤) في الأصل «المجموع» وما أثبتناه هو الصواب كما جاء في كتب هذا الفن. انظر الوافي ١٨٧

والقسطاس ٦١.

(*) تناول ابن عدلان في رسالته المؤلف للملك الأشرف حروف القافية بالشرح والتفصيل. علم التعمية

٢٩٧/١ - ٢٩٩.

(٥) في الأصل «خمسة». وهو خطأ. (٦) وردت هذه الأعداد في الأصل مذكرة.

وأما المتدارك فكلُّ قافية وُجد فيها متحركان بين ساكنين .
 وأما المتواتر فكلُّ قافية وُجد فيها متحرك بين ساكنين .
 وأما المترادف فكلُّ قافية وُجد فيها ساكنان (١) .
 والعوارض فيها ستة (*) : الخروجُ ، والرَّدْفُ ، والتأسيُّسُ ، والوصُّلُ ، والدَّخيلُ ،
 والرُّويُّ .

فأما الرُّويُّ فهو الحرفُ (٢) الذي تُبنى القصيدةُ عليه ، كقوله :

يا عَيْدُ مالِكٍ مِنْ شَوْقٍ وإِيسَاقٍ وَمَرُّ طَيْفٍ عَلَى الْأَهْوَالِ طَرَّاقٍ

فالقافُ هو الرُّويُّ ، والقصيدةُ كذلك قافيةٌ . وكلُّ الحروفِ تكونُ رويًّا إلا ثلاثةً ،
 وهي حروفُ المَدِّ واللَّينِ التي هي الألفُ ، والواوُ ، والياءُ ، فإنَّ هذه الحروفُ تكونُ
 للإطلاقِ . أفلا ترى أنَّك إذا قلتَ : « ولوعا » فالقافيةُ « ولوع » والعينُ حرفُ الرُّويِّ ، والألفُ
 بعدها للإطلاقِ . وكذلك إذا قلنا : « الخيامو » (٣) أو « السلامو » (٤) فالقافيةُ على مذهبِ
 بعضهم « السلام » [والميم] حرفُ الرُّويِّ ، والواوُ بعدها للإطلاقِ . / وكذلك إذا قلتَ : [٧٢/أ]
 « الربعي » و « الجرعي » فالقافيةُ « الربع » و « الجرع » .

وأما الرَّدْفُ فإنه يكونُ بثلاثةِ أحرفٍ : الألفُ والواوُ والياءُ ، وتكونُ تلي حرفَ (٥)
 الرُّويِّ من قبليه ، وتكونُ سواكنَ . وإن انفتح ما قبل الياءِ والواوِ كانتا (٦) رَدْفًا أيضاً مع
 سكونيهما . وقد تجتمع الياءُ (٧) والواوُ رَدْفين في قصيدةٍ واحدةٍ ، وذلك كثيرٌ .

(*) ذكر المؤلف الحروف من العوارض فحسب وأغفل الحركات لعدم حاجة المستخرج إليها وهي ست
 أيضاً : المجرى ، والنفاذ ، والحذو ، والرس ، والإشباع ، والتوجيه . انظر الوافي ٢٠٨ .

(١) في الأصل « ساكنين » .

(٢) في الأصل « الحروف » .

(٣) قافية بيت مشهور لجرير ، وتماه :

متى كان الخيامُ بذِي طلوحِ . . . سقيت الغيثُ أيتها الخيامو

وانظر الوافي ٢٢٤ ، ٢٣١ ، والقوافي ١١٩ .

(٤) في الأصل « السلاموا » .

(٥) في الأصل « حروف » .

(٦) في الأصل « أو كانتا » .

(٧) زيادة يقتضيا السياق .

وأما التأسيسُ فإنه يكونُ قبلَ الحرفِ الذي قبلَ حرفِ الرويِّ من قبله^(١) . وإن كان الألف من كلمة مفردة والرويُّ من كلمة أخرى لم يكن ذلك تأسيساً . وإن كان حرفُ الرويِّ اسماً مضمراً [أو]^(٢) من جملة اسمٍ مضمّرٍ جاز أن تكون تلك الألف المنفصلة عنه تارة تأسيساً وتارة غير تأسيسٍ .

وأما الوصلُ فإنه يكونُ بأربعة أحرف : الألف والواو والياء والهاء المتحركة والساكنة .
وأما الخروجُ فإنه يكون بثلاثة أحرف : بالألف والواو والياء ، وتكون تابعة لهاء الضمير إذا كانت وصلًا .

وأما الدخيلُ فإنه يكون حرفاً بين حرفِ الرويِّ وحرفِ التأسيسِ .
وعيوبُ الشعر خمسة ؛ وهي : الإكفاء ، والإقواء ، والإيطاء ، والتضمين ، والسناد .
فالإكفاء : اختلاف حرفِ الرويِّ ، كتقاربِ مخارجِ الحروفِ .
والإقواء : اختلاف حركة حرفِ الرويِّ في قصيدة واحدة .
والإيطاء : أن يأتي في القصيدة الواحدة بلفظين متفقين في الصورة والمعنى ، أعني في قافيتها .

والتضمينُ : هو أن تتعلق قافية البيت الأولِ بالبيتِ الثاني .
والسناد : هو أن يعرض في القصيدة عيبٌ من العيوب ، هو أن يكون بيتٌ / منها مؤسساً والبيتُ الآخر غير مؤسسٍ . ولذلك تفرّعاتٌ وتحريراتٌ كثيرة لا يليق ذكرها^(٣) . [٧٢/ب]

فصل [٤٢]

وأما البصيرُ الحبيرُ بالكتابة الحاذقُ في هجائه فإنه الأحرى بالاستخراج . وذلك أنه يلاحظ في الخطِّ الأحوال الغالبة . وذلك كالألفِ واللامِ التي للتعريف مثل «الرجل»

(١) كذا في الأصل ، وفي القوافي ٢٨ «وأما التأسيس فأن ساكنة دون حرف الروي بحرف متحرك يكون بين حرف الروي وبينها يلزم في ذلك الموضع من القصيدة كلها ، نحو ألف (فاعل) من لاه...» انظر الوافي ٢٢٨ .

(٢) زيادة لا بُد منها . انظر القوافي ٢٩ ، ٣١ والوافي ٢٢٨ .

(٣) انظر بيان القول فيها في القوافي ٤٦ — ٧٤ ، والوافي ٢١٥ — ٢٢٧ ، وميزان الذهب ١٣٤ — ١٣٧ .

و «الحجرة» وما أشبه ذلك . فإن الألف واللام التي للتعريف تقع كثيراً في الكلام أكثر من جميع الحروف . وأن يتفقد الكلمات التي على حرفين ، ثم الكلمات التي على ثلاثة وأربعة ، فإن ذلك مما يستدل به الإنسان على الاستنباط كثيراً . فأما الكلمات التي قد جاءت على حرفين فهي [مثل]^(١) : بين ومن ، وثم ، وثم ، ورب ، ورب ، وعن^(٢) ، وعز ، وجل ، ومد ، ومد ، ومر ، ومر ، وعد ، وعد ، ورش ، وبر ، ورد ، وحس . ومثل : دم ، ويد ، وأخ ، وأب ، وعم ، وأم ، وغم ، وجد ، وخذ . وربما كانت على حرفين : أحدهما حرف جر ، والآخر اسم مضمراً^(٣) ، فيكون جاراً ومجروراً مثل : بك ، وبه ، ولك ، وله ، وما أشبه ذلك . وربما كانت اسماً للفعل ، مثل : صة ، ومة ، وإما أن يكون فعل أمر ، مثل : دغ ، وسير ، وقم ، وما أشبه ذلك : فإن ذلك كله مما يستدل به الإنسان على الاستنباط . وأما الكلمات التي جاءت على ثلاثة أحرف فهي مثل : زيد / وعمر و*) ، وبكر ، وعبد ، ورجل ، ودار ، [٧٣/أ] وثوب ، ونوح ، ولوط ، وحرف ، وما أشبه ذلك . فإنه إذا عرف شيئاً من تلك الثنائية [الثلاثية]^(٤) عرف بعض هذه ، وتوصل بمعرفتها إلى حل الجميع ، لأنها من أكبر الدلائل . فإذا قد قررنا قواعد على طرق الاستنباط .

فصل [٤٣]

ينبغي للرجل إذا أراد استخراج بيت قد عمّاه له غيره أن يعيّد إلى حروف ذلك البيت . فإن كان أكثر من الأربعين إلى الخمسين فإنه يكون طويلاً أو بسيطاً لأنه^(٥) يكون من أطول الأوزان . وإن كان نيفاً وأربعين^(٦) أو أنقص بقليل فهو أيضاً من أتم الأوزان ، ويكون من الطويل أيضاً ، والمديد والبسيط ، والوافر ، والكامل ، وتام الرجز ، وتام

(١) زيادة على الأصل توافق أسلوب المؤلف .

(٢) في الأصل «وعز» .

(٣) في الأصل «اسماً مضمراً» .

(٤) كذا في الأصل ، وإنما عدّها ابن دنيّر ثلاثية بحسب لفظها ، وسيأتي كلامه على الواو الزائدة فيها

[الفصل ٤٤] حيث يقول : «والأحرى بها عندي ألا تكتب في الشعر المعنى بته لأنها تشكل» .

(٤) زيادة يقتضيا السياق .

(٥) في الأصل «وانه» والمثبت أشبه بالصواب .

(٦) تقديم لفظة النيف على العقد خلاف المشهور من قواعد العربية ، إذ لا تكون إلا بعد عقد ، يقال :

عشرة ونيف ، ومئة ونيف ، وألف ونيف .

الرَّمْلِ ، والسَّرِيعِ ، والمنسَرِحِ ، والخَفِيفِ ، وتَامَ المتقَارِبِ . وإن كان من ثَلَاثِينَ إلى أَقْلٍ من ثَلَاثِينَ بِقَلِيلٍ كَانَ من مَجزوءِ المَدِيدِ ، ومَجزوءِ البَسِيطِ ، ومَرْتَبِ الكَامِلِ ، والوَافِرِ ، والمَزَجِ والرَّجْزِ والرَّمْلِ والسَّرِيعِ والخَفِيفِ ، والمُضَارِعِ والمُقْتَضِبِ والمُجْتَثِ والمتقَارِبِ . وإن كان من فَوْقِ العِشْرَةِ بِقَلِيلٍ كَانَ من بَعْضِ الأَبْيَاتِ القِصَارِ ، نحو قِصَارِ المُنسَرِحِ والرَّجْزِ . وما كَانَ عَلَى عِشْرَةِ أَحْرَفٍ كَانَ قد أَجْحَفَ به زِحَافُ الرَّجْزِ ، وقد يَكُونُ عَلَى سَبْعَةِ أَحْرَفٍ مِثْلَ قَوْلِهِ :

يَخْبِي القَمَرُ
غَيْثٌ هَمْرٌ (١)

فهذا أقصر ما يكون / من (٢) الشعر إلى غاية لأنه على مستعملين . وإنما ذكرت في [٧٣/ب] هذا الموضع أكثر من الأربعين وأقل منها ، لأن البيت من الشعر إذا ترجم كتب على ما ألف الناس منه ، أعني من صورة خطه ، وذلك لأن الحرف المشدّد هو في العروض حرفان وفي الخط يكتب حرفاً واحداً . وقد يكون البيت يدخله الزحاف فتكون الحروف التي قد زوجت عوض الحروف المشدّدة الزائدة . فإذا عرفت عدد الحروف وفكرت في البيت وحذست في أي نوع من أنواع العروض عمدت إلى الأسماء التي قد وضعت بإزاء حرف من حروف ذلك البيت المعنى ، فرأيت أسماء منها يكثر تردده كثيراً بحيث أن يكون أكثر من جميع الأسماء فاجعله الألف ، فإنه يكون في الغالب الألف ، وقد يقع غيره أكثر منه . ولقد يغلب على جميع الحروف في الغالب بعد الألف في الغالب (٣) ، والحكم يقع على الغالب ، والشاذ النادر فلا يعتد به .

ويمما يستدل به على اللام هو أن تبصر كم مقدار ما طال في البيت من الكلمات ، ونظرت الألف في أولها ثم ما بعده ، فإن الذي بعده يتكرر في موضع أو موضعين معه ،

(١) من أبيات لسلم الخاسر تقدمت في علم التعمية ٢٩٧/١ ، وهو يمدح بها موسى الهادي . وقد حكى ابن رشيقي في العمدة أن سلماً أول من ابتدع هذا الضرب من الأراجيز على جزء واحد ثم أورد جملة من أبياته هذه . العمدة ١٨٥ .

(٢) الصفحتان التاليتان (٧٣/ب - ٧٤/أ) ناقصتان من أصل الصورة لدينا . وقد استلركنا هذا النقص من صورة اللقطات التي أرسلها إلينا د . عبد الرحمن المطلق بعد كتابتنا إليه في أمرها ثم تصويرها بكرم مسعاه على يد الدكتور عبد العزيز المانع في زيارته لاصطنبول صيف عام ١٩٨٩ أحسن الله إليهما .

(٣) كذا في الأصل . ولعل « في الغالب » الثانية مقحمة سهواً من الناسخ .

فَظُنَّ به أنه اللام بلا خلاف ، فإنها تصحب الألف كثيراً أكثر من جميع الحروف . وقد يقع في بيت دليل عظيم على الألف واللام ؛ أن تقع مكررة / أعني اللام في موضع واحد [أ/٧٤] مثل : اسم الله تعالى : وكقولنا : الليل ، والليل ، واللييب . وما أشبه ذلك .

وإذا رأيت في البيت كلمة على حرفين : أحدهما الألف ، والآخر^(١) حرف غيره فَظُنَّ أنها : أو ، ثم : إذ ، ثم : إن ، ثم : أم ، ثم : أي . فإن كان الحرف الأول منها مجهولاً والآخر الألف فَظُنَّ أنه : ما ، أو : يا ، [أو^(٢) : ذا ، أو : شا ، أو : حا^(*) . لأن ذلك أكثر ما يقع ، وقد يقع غير هذا ، ولكن الأغلب هذا .

وأيضاً فإنك إذا رأيت الألف واللام قد وقعت في كلمة واحدة قبلها حرف آخر فَظُنَّ به أنه : هاء^(٣) ، أو : كاف . فإن ذلك أكثر ما يقع .

فإذا كثر تكرار هذه الأحرف في البيت وعرفت أكثرها^(٤) ، وما بقي شيء إلا الحروف القليلة الوقوع فانظر إلى الكلمة السباعية والخماسية فيقع ظنك عليها ، وأنها أحد الحروف الستة : اللام ، والباء ، والنون ، والواو ، والفاء^(٥) . فإن هذه الحروف شفوية لا يخلو منها لفظة على هذا الوزن إلا في النادر الشاذ ، وإن شذ حرف من البيت عما ذكرت فإن ذلك يكون من النادر ، ولا يعتد به .

فصل [٤٤]

وينبغي أن تكون العناية مصرفة إلى الألفات التي في : كانوا ، وصاروا ، وقالوا ، وباعوا . وما أشبه ذلك . فهذه ليس لها في الأوزان موضع ، وهي تُشكّل على المُستتبط . وكذا : يغزو ، ويغزو ، ويحبو . وقد تكتب بالألف ، وهي تخلف^(٦) . وتراقب كلّ المهمزات

(١) في الأصل « الأخرى » .

(٢) زيادة يقتضيها السياق .

(*) كنا في الأصل ، وليست هاتان من الثنائيات الكثيرة الدوران ، ولعل الصواب « لا أو ها » .

(٣) كنا في الأصل ، وحقها أن تكون واو أو فاء .

(٤) في الأصل « أكثرهما » .

(٥) لم يذكر هنا سوى خمسة حروف ، وينبغي أن يكون السادس حرف الميم لأنه يشير إلى أن هذه الحروف شفوية .

(٦) الخلف : الرديء من القول ، ولعله يريد هنا أنها خطأ . انظر اللسان والتاج (خلف) ويحتمل أن تكون (تخلف) بمعنى أنها موضع خلاف .

مثل : شاء ، وبناء/وقد لا تكتب « قاموا » و « كانوا » بالألف . وأن يعرف الواو [٧٤/ب] الزائدة في « عمرو » فإنها زيدت للفرق بينها وبين « عمر » والأخرى بها عندي ألا تكتب في الشعر المعنى بثمة لأنها تُشكّل . وأيضاً فإنها لا تشبه في الشعر ، لأن الشعر موزون مقيد ، وإذا لم يتزن بـ « عمر » اتزن بـ « عمرو » .

فصل [٤٥] .

ويعرف الألفات التي تسقط في الخط تخفيفاً وتكون ثابتة في اللفظ . وعندني ينبغي أن تكون في الشعر مثبتة كـ « إبراهيم »^(١) و « إسماعيل » و « إسحق » فإنها يدعو الوزن إليها ، ويضطر إلى إثباتها في الشعر لإقامة الوزن . وقد يكتب « هلال » : « هلل » و « هليل » وذلك يُشكّل . وينبغي ألا يوضع ذلك أبداً .

فصل [٤٦]

وينبغي أن يعرف الواو والياء فإنهما يكونان في [الأوساط/و] ^(٢) الأطراف مشددين وساكنين ومتحركين . ويقعان ^(٣) بعد روي البيت للإطلاق ، وقد بينت ذلك . فأما وقوعهما ساكنين فهو كثير جداً ، مثل : يدين وعينين ، وإليه ، وعليه ، وخوف ، وجوف ، وطوف ، ولوز ، ويقول .
وكونهما يقعان طرفاً فمثل : في ، وإلى ^(٤) ، وعلى ^(٤) ، وهو ، وفو ، ولو .
وكونهما يقعان مشددين مثل : سيد ، وجيد ، وجود ، وعود ، وقود .
وأما وقوعهما بعد حرف الروي فمثل : سلاما ، وسقاما ، فالألف هاهنا للإطلاق .
ومثل : سلامي وغلامي / ، وسقامي ، وسقامو ، وغلamo ، وسلامو ، فالروي الميم وهذه [٧٥/أ] للإطلاق .

(١) في الأصل « إبراهيم » بالألف . والصواب حذفها كما في الاسمين التاليين وكما في الأسماء التي وردت في رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من كتاب أدب الشعراء ١٢٢/أ . وبذا تتحقق الغاية من إثباتها .

(٢) زيادة يقتضيها السياق والأمثلة التالية .

(٣) في الأصل « يقع » .

(٤) المعول عليه عند أصحاب المترجم وحله الرسم ، فالألف المقصورة عندهم ياء . انظر علم التعمية

وقد تقع الواو والياء رويًا ، فتكونان^(١) تارة ساكتين مخففين^(٢) ، وذلك في مثل نُهي ، وهُدَى ، وذوي ، وذوو ، وهَوُو^(٣) .

وكونهما يقعانِ مشددينِ فمثل : تُرَيَا ، وَحُمَيَا ، وَاللَتَيَا ، وَاللذَيَا ، وَعَدَو ، وَنُبُو .

وكونهما يقعانِ متحركينِ ك : رعي ، وسقي ، وعذو ، وغزو .

فصل [٤٧]

وينبغي أن يعرف أيضاً الهمزات التي في مثل قولك : أفئدة ، وموءودة ، ومفؤودة .

فصل [٤٨]

وينبغي أن يعرف الواوات^(٤) ، فإنها تنقسم إلى أربعة^(٥) أقسامٍ : واو العطف ، وواو الحال ، وواو مع ، وواو رب ، وواو القسم . وقد ذهب بعضهم إلى واو الثمانية^(٦) .

ويعرف الفاء^(٧) ، وتنقسم إلى ثمانية أقسامٍ : فاء التعقيب ، وسبعة تقع جواباً ، فالفاء لجواب الأمر ، والفاء لجواب النهي ، والفاء لجواب النفي ، والفاء لجواب الاستفهام ، والفاء لجواب التمني ، والفاء لجواب العرض ، والفاء لجواب الدعاء .
والباء^(٨) تنقسم إلى ثلاثة أقسامٍ : أن تكون حرف جر فتجر كل ما اتصلت به ،

(١) في الأصل « فتكون » .

(٢) ما يأتي من كلام يقتضي أن يكون بعدها : تارة مشددين ، وتارة متحركين .

(٣) كذا في الأصل . ولعله قصد ذلك ، لأنه تقدم في الصفحة السابقة قوله « وقد لا تكتب قاموا وكانوا بالألف » ونظيره ما ورد في رسالة استخراج المعنى من الشعر ١٢٣/ب .

(٤) انظر الواو المفردة وأقسامها الخمسة عشر في مغني اللبيب ص ٤٦٣ — ٤٨٢ .

(٥) كذا في الأصل . وصوابه : خمسة لأنه ذكر بعدها خمسة أنواع من الواو .

(٦) قال ابن هشام في المغني ص ٤٧٤ « واو الثمانية ، ذكرها جماعة من الأدباء كالحريري ومن النحويين

الضعفاء كابن خالويه ، ومن المفسرين كالثعلبي . وزعموا أن العرب إذا عدوا قالوا : ستة ، سبعة ،

وثمانية . إيداناً بأن السبعة عدد تام ، وأن ما بعدها مستأنف . واستدلوا على ذلك بآيات : إحداهما :

﴿ سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ ﴾ إلى قوله سبحانه ﴿ سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ﴾ .

(٧) انظر الفاء المفردة وأقسامها في مغني اللبيب ص ٢١٣ — ٢٢٣ .

(٨) حرف جر تأتي لأربعة عشر معنى . انظرها في مغني اللبيب ص ١٣٧ — ١٥١ .

والآخر أن تكون حرف قسم ، والمعنى فيهما سواء ، وقد تقع حكاية^(١) في مثل قوله :

والله ماليلي بنامٍ صاجِبُهُ ولا مُخَالِطِ اللِّيانِ جانيبُهُ^(٢)

/وأما الكاف فتتقسم^(٣) إلى قسمين^(٤) : الكاف الزائدة ، وهي حرف^(٥) يجرُ [٧٥/ب] ما يتصل به . وكاف الضمير .

وأما اللام فتتقسم إلى ثلاثة أقسام^(٦) : لام تكون حرف جرٍّ تجرُّ ما بعدها ممَّا تتصلُّ به ، ولام تكون لامَّ الابتداء ، ولامُّ التأكيد ، وقد تقع أيضاً في خبرٍ « إنَّ » المكسورة مؤكدة .

والألف واللام تكون كثيراً في مثل قولك : هذا الرجل والنساء ، ورأيتُ الرجل والنساء ، ومررتُ بالرجال والنساء ... هذه الحروف^(٧) لأنَّ الألف واللام أقوى الاستدلالات على الاستنباط . وقد يكون قبلها واوآتٍ وفاءاتٍ وباءاتٍ وكافاتٍ زوائد تشبه عليك وتشكيل .

(١) وهي القسم الثالث للباء .

(٢) الرجز على شهرته ودورانه في كتب النحو مجهول القائل . ويروى « تالله ... » و « والله ما يزيد بنام ... » والشاهد فيه دخول الباء الجارة على اسم مقدر ، أي : بليل مقول فيه : نام صاحبه ، وهو على الرواية الأخرى : ما يزيد برجل نام صاحبه . والرجز في : الخصائص ٣٦٦/٢ ، والأمال الشجرية ١٤٨/٢ ، والإنصاف ١١٢/١ (٦٤) ، وإيضاح شواهد الإيضاح للقيسي ٣٣٠/١ ، والتبيين ص ٢٧٩ ، وشرح المفصل ٦٢/٣ ، واللسان (نوم) ، وقطر الندى ص ٢٩ (٨) ، والدرر اللوامع ٣/١ ، ١٥٣/٢ ، وجمع الهوامع ٦/١ ، ١٢٠/٢ ، والخزانة ٣٨٨/٩ (٧٦٢) .

(٣) في الأصل « تنقسم » والفاء لازمة في جواب أمَّا .

(٤) تفصيل الكلام على الكاف المفردة وأقسامها في مغني اللبيب ص ٢٣٣ — ٢٤١ .

(٥) في الأصل « حروف » .

(٦) أقسام اللام ومعاني تلك الأقسام مفصلة في مغني اللبيب ص ٢٧٤ — ٣١٢ .

(٧) كذا في الأصل ، وفي الكلام سقط ، وهو قريب جداً ممَّا جاء في رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من كتاب أدب الشعراء ١٢٣/ب قال مؤلفها ثمة « .. وإنما وصيتك بمراقبة هذه الحروف إذ كانت الألف واللام من عمد الاستدلالات ، فإذا تكررت في البيت فرأيت قبلها واوآتٍ عطف أو فاءاتٍ أو باءاتٍ زوائد أو كافاتٍ تشبيه أشكل عليك ، فنهتكَ على ذلك ... »

فصل [٤٩]

والتاء^(١) أيضاً تكونُ في مثلِ « قانت » و « قعدت » و « سارتنا » و « قعدتنا » و « ضربتنا » و « ضربتها » و « سمّتها » و « أخذتها ». فإذا تكررَتْ كان ذلك أقوى الاستدلالاتِ عليها خاصةً إن كانت بعدَ الألفِ واللامِ .

فصل [٥٠]

وينبغي أن تنظرَ في الحروفِ المترددة مثل: قُل، ومِلل، وعِلل، وجِلل، وتَحلل، وقردد، ومردد، ومشدّد، ومسدّد، وهمم، وقمم، وأمم، ولمم .

وإذا رأيتَ الهاءَ بعدَ لامينِ فأحدسْ أنه اسمُ الله تعالى في الغالبِ . وهو أكثرُ ما يدورُ في هذا العلمِ . ويكونُ: اللبّ، واللجّ، والليّب، واللفيف، والليل، واللبن، والليّان، / واللذ^(٢) وهي لغةٌ طيّبةٌ في الذي .

[أ/٧٦]

فصل [٥١]

ومما ينبغي أن تعتمدَ عليه أنك إذا تحققتَ الألفَ واللامَ، ورأيتها قد وقعت وبعدها حرفٌ آخر وبعده أَلْفٌ فأحدسْ أنه الما، والدا، والشا^(٣) . وإن كان بعدَ الألفِ حرفٌ فأحدسْ ب: الناس، والدار، والنار، والعار، والناق^(٤)، والساق، وما أشبهه . فأما إذا اتفق

(١) انظر كلام ابن هشام في مغني اللبيب ص ١٥٧ — ١٥٨ على التاء المفردة .

(٢) في الأصل « في » . وهو تصحيف، يؤكدُه ورود العبارة نفسها في الرسالة المجردة من كتاب أدب الشعراء ١٢٤/أ بلفظ « ... أو اللذ، وهي لغة طيّبة التي في الذي » . جاء في اللسان (لذا) « وفيه لغات: الذي بكسر الذال، والذ يأسكانها، والذي بتشديد الياء » وبنحوه ما نقله عن الجوهري في (لذذ) .

(٣) كذا في الأصل، وهو يوافق رسم المتقدمين لهذه الكلمات، لأنهم لا يثبتون الهمزة، وبه تتحقق الغاية من التمثيل، وهو إلى ذلك يوافق مذهب أهل التعمية الذين يعتدون بالرسم لا بالقراءة، والأمثلة شبيهة بما ورد في الرسالة المجردة من أدب الشعراء ١٢٤/ب .

(٤) كذا في الأصل . والذي في الرسالة المجردة ١٢٤/ب « .. الدار، والنار، والساق، والعار، والباب »

الحرفان الذي في وسط الكلمة و [الذي] ^(١) في آخرها فظن أنه الباء، أو الواو، أو اللام، أو الحاخ، أو ألباب — جمع لب — وما أشبهه.

فصل [٥٢]

وإن رأيت بعد الألف واللام حرفين متفقين وبعده حرف آخر فاخذه المماز، والبيان ^(٢) — اسم تركي، وما أشبهه. فإن كانا مختلفين فاخذه ب: المنام، والمقام، والغمام، والصواب، والضراب. فإن كان بعد الألف حرفان آخران فهني مثل: المقانب ^(٣)، والمناقب، الصوارم، الضراغم، وما أشبهه.

وإن كان بعد الألف واللام حرف واحد وبعده الألف الثاني حرفان فاخذه ب: الغائب، والشاهد، والناصب، والرامي، والكافي.

فصل [٥٣]

واعلم أنه قد تكون كلمات تطول وليس فيها ألف ولا لام بثة، مثل فَنَسْتَدْرِجُهُمْ ^(٤)، ومثل (فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ) ^(٥) ومثل: سَنَسْتَعْلِمُهُمْ، ومثل: سَنَسْتَدِينُونَ. فاعرف/ ذلك. وقد يكون البيت المعنى شبيهاً بالكلام الهذيان لافائدة فيه [٧٦/ب] غير إقامة الوزن. وإن عرفت إقامة الوزن قادت إلى معرفة البيت بأسره. وذلك لأنه لا بد من معرفة جميع أحوال البيت من الشعر، مثل عروضه وقافيته ولغته ونحوه، والحوادث الطاغية عليه في عروضه وقافيته. وإذا كان عارفاً بهذه الأشياء واستعمل ما قد ذكرت من مراقبات تلك الحروف والكلمات والاستدلال بالأكثر والأقل خرج له وأضح. واعلم أنه قد توضع فيها حروف ولا تنقط، ومثل ^(٦) حروف لا يتصل بعضها ببعض ^(٧)، ومثل أن يقل

(١) ليست في الأصل، والسياق يقتضيا.

(٢) وردت في الأصل غير معجمة، ولم تقف على حقيقتها.

(٣) جمع مقنب، وهي الجماعة من الفرسان والخيل.

(٤) في سورة الأعراف ١٨٢/٧ ﴿وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ﴾.

(٥) سورة البقرة ١٣٧/٢ ﴿وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ يَعْلَمُوا مَا خُلِيَ بِاللَّهِ وَالرُّسُلُ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ﴾.

(٦) عطف على قوله «مثل عروضه وقافيته». قبل بضعة أسطر.

(٧) يريد ما لا يتلف من الحروف أو ما لا يقارن بعضها بعضاً، أو ما يتنافر. وهو مبين في الجدول

تكرير الحروف ، ومثل أن يكون الشعرُ جديدَ الصنعة غيرَ مسموعٍ به . وكلّما كان البيثُ من أطولِ الأبياتِ كان أجودَ للحلّالِ ، وذلك أنه يكثرُ تردادُ الحروفِ فيه وتكرارها

فصل [٥٤]

وقد يُعمي الشعرُ مخترعهُ ويكونُ جاهلاً بالوزنِ والإعرابِ واللغةِ ، فيكونُ شعرهُ ملحوناً فاسدَ اللغةِ فاسدَ الوزنِ ، فيتعبك كثيراً ، مثل قوله :

ما شاب حُبك حتى شابت ذوائبي لقد غلبت عليّ القلب يا أمّ غالبِ
فهذا غيرُ داخلٍ في العروضِ فاسدُ الوزنِ . ولأبي العتاهية^(١) أشعارٌ كثيرةٌ لا تدخلُ في العروضِ ، ولغيره ، كقولهم :

الناسُ من يخدع العيشِ في غرورِ ولا يذكرونَ انتقالاً إلى القبورِ^(٢) [أ/٧٧]

فصل [٥٥]

وقد يكونُ في البيثِ أشياءُ مشكّلةٌ على الحلّالِ تارةً في عروضيه وتارةً في قافيته . فأما ما يقعُ في عروضيه فمثلُ توالي القبضِ والكفِّ في آخرِ الشعرِ . فأما القبضُ فهو أن يُحذفَ الحرفُ الخامسُ من الجزء السباعي ، وذلك في مثل «مفاعيلن» فإذا قبضَ يبقى «مفاعلن» . والكفُّ حذفُ سابعه فيبقى «مفاعيلن» : «مفاعل»^(٣) وكلُّ واحدٍ منهما على انفراده ليس فيه صعوبةٌ كبيرةٌ ولا قبح ، ولكن لاجتماعها في محلٍ واحدٍ يكون^(٤) في غايةِ القبحِ والصعوبةِ ، ويوهمُ ذلك أن القبضَ كثيرٌ جداً سيّما إن كان البيثُ في أوّله ثلثاً أو ثرماً

(١) هو إسماعيل بن القاسم ، شاعرٌ مُتبدعٌ من مقدّمي المولدين ، وله في الزهد والمدائح والحكمة شعرٌ كثيرٌ ، توفي سنة ٢١١هـ/٨٢٦م . انظر ترجمته ومصادرهما في الأعلام ١/٣٢١ .

(٢) ذكره صاحب رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من أدب الشعراء ١٢٨/أ .

(٣) في الأصل : «فعل» ولا يصح ، انظر الزاوي في العروض والقوافي ص ٤٣ .

(٤) في الأصل «ويكون» والواو مقحمة لا موضع لها .

أو خَرَّمَ أو خَزَّمَ . فالخَرَّم والخَزَّمَ قد بيَّناهما^(١) . وأما التَّمُّ فمثل « فعولن » إذا خُرِمَ يبقى
« عولن » فينقل إلى « فعُعلن »^(٢) .

فصل [٥٦]

وقد يُخرَم أيضاً أول الطويل ، فيصيرُ نصف البيت من مجزوءِ الكامل من بيته الثاني ،
ونصفه^(٣) الآخر من الطويل . وذلك مثل قول زهير بن أبي سلمى^(٤) :

عَرَّجَ بِأَطْلَالِ الدِّيَارِ فَسَلَّمِي وَإِنْ هِيَ لَمْ تَعْرِفْ وَلَمْ تَتَكَلَّمِي

فنصفه الأول من الكامل الثاني^(٥) ، ونصفه الثاني من الطويل الثاني^(٦) .
/ولو أنه قال : « وعَرَّج » أو « تَعَرَّج » أو « فَعَرَّج » لصحَّ الوزن ، ولكنه كان يراقب [٧٧/ب]
المعنى ولا يلتفت إلى الوزن .

فصل [٥٧]

وينبغي لك أن تكثر من الاشتغالِ بالعروضِ والقوافي والمعرفة بالشعرِ ونظمه ومعاناه

-
- (١) في اللوحة ٧١/ب .
(٢) في الأصل « فعل » وهو يصح على الترم لأنه خرم فعول ، لا على التلم ، انظر الوافي ص ٤٣ و ١٧٨ ،
والقسطاس ص ٣١ - ٣٢ .
(٣) كذا العبارة في الأصل وفيه تخليط وزيادة . صوابها أن تكون « .. من الكامل ، ونصفه » بإسقاط
« مجزوء » و « من بيته الثاني » . انظر العبارة عنه في الرسالة المجردة ١٢٨/ب .
(٤) البيت مطلع قصيدة لكثير عزة يمدح بها عمر بن عبد العزيز ، وروايته في الديوان ص ٣٣٣ :
عَرَّجَ بِأَطْرَافِ الدِّيَارِ وَسَلَّمِي وَإِنْ هِيَ لَمْ تَسْمَعْ وَلَمْ تَتَكَلَّمِي
وسيتكرر في الرسالة المجردة ١٢٨/ب منسوباً لكثير على الصواب .
(٥) كذا في الأصل ، وهي مقحمة . قال صاحب الرسالة المجردة ١٢٨/ب « وربما خرموا أول الطويل
فصار المصراع الأول كاملاً ، قال كثير ... النصف الأول من هذا البيت على هذه الصيغة من
الكامل ، والثاني من الطويل » .
(٦) يريد أن الضرب الثاني فيه مقبوض كالعروض ووزنه مفاعلن . انظر الوافي ص ٣٨ .

هذا الفن الذي قد ذكرته . فأما لمُطلَقِ التراجُم^(١) فينبغي أن تستعمل ما ذكرته في آخر القسم الأول من كتابي هذا^(٢) فإن فيه الكفاية لمن عمِلَ بما فيه .

فصل [٥٨]

واخذُرْ أن تقع الترجمة التي قد عميت لك غلطاً ، ويكون المترجم قد أخل بحرف فيشكّل عليك^(٣) .

فصل [٥٩]

وقد يُعمى لك أبيات عويصة ، وتكون ألفاظها ضرباً من الهذيان ، والمراد بها إقامة الوزن ، كقول بعضهم :

لما رمى بالحمطجوب تجرّضت	شراً فتاه وفاض في الخربعطل
فكأنه والخيطفان ينوشه	قرعنشيش ... قشبععضل ^(٤)
قد يئن الجحشور في لمحاظه	أن الزبرقع عصطل في عسجل
إننا نشمع من لحظ شاسف	رحب المابل في ستور الزرّفل ^(٥)

وهذه الألفاظ ضرب من الهذيان ليس لها معنى في اللغة العربية . ومثل قولهم :

يرجع شعور طنافش هيثم	وتعرف درداً كيف ييكي ينكر ^(٦)
----------------------	--

ولعمري إن ألفاظه هذيان ووزنه صحيح .

(١) يريد التي تكون في الكلام المنشور .

(٢) يعني بذلك الفصول الأخيرة من القسم الأول الذي عقده لحل ما عمي في الكلام المنشور .

(٣) في الأصل « عليه » .

(٤) كذا في الأصل ، والوزن غير قائم لسقوط كلمة من الشطر الثاني .

(٥) لم ترد أبيات الهذيان هذه في الرسالة المجردة من كتاب أدب الشعراء على كثرة ما عول عليها ابن دنيير إفادة واختصاراً .

(٦) ذكره صاحب الرسالة المجردة ١٢٩/أ بلفظ :

يرجع سغور طنافش هيثم ويعرف درداً كيف ييكي ينكر

وقد ذكر صاحبُ المقالين^(١) الموضوعتين في حلِّ الترجمة^(٢) في آخرِ المقالةِ الثانيةِ أن لنا طريقاً مشكلاً جداً^(٣). ونقدُرُ على عملِهِ واستنباطِهِ، وهو أن يُوضَعَ للألفِ اسمٌ خفيفٌ مثل «ظفر» ويكونَ في كلِّ موضعٍ يقتضي الألفَ يقعُ حرفٌ من حروفِ «ظفر». ثم قال: ويكونُ للباءِ والتاءِ والثاءِ شكلاً واحداً، وللجيمِ والحاءِ والخاءِ شكلاً واحداً. وقد ذكر وضعَهُ ولم يذكر استخراجَهُ، وهذا هذيان^(٤). لأنه إذا أراد أن يكتبَ كلمةً فيها باءٌ فحسب فأني علمُ للمستتبطِ بأنها باءٌ؟ لأنها تدلُّ على الباءِ وغيرها فيقعُ الإشكالُ من هذا الوجهِ. ثم إنه لو وضَعَ واضعُ هذه الترجمةِ كلاماً وعمَّاهُ بها ثم تركَهُ أياماً ونسيَهُ لَمَا علم كيف يهتدي فيها، ولو كان أصلُها مثبتاً معه لما عرف^(٥) يقرؤها لاشتباه الباءِ والتاءِ والثاءِ عليه. ثم إن الثاءَ من حروفِ القلَّةِ فقط، والباءُ أيضاً من حروفِ الوسطِ، والثاءُ أكثرُ من الباءِ، فلا يعلمُ كثرةَ بعضها من قلَّةِ بعضٍ. وأيضاً فإنه قد وضعَ للألفِ ثلاثةَ أشكالٍ، وللباءِ والتاءِ والثاءِ شكلاً واحداً، فيعدُّ المترجمُ حروفَ الترجمةِ فيجدُّها متكافئةً، لأنه إذا وقعَ للحرفِ الواحدِ ثلاثةَ أشكالٍ وثلاثةَ حروفٍ شكلاً واحداً فقد تكافأت. وهذا يدلُّ على أنه قد كان غيرَ عارفٍ بالترجمة^(٦).

(١) لم نهند إلى الوقوف على اسم صاحب المقالين المتقدم على ابن دنيير، والأغلب أن أهمية المقالين وشهرتهما وعموم نفعهما حملت ابن دنيير وغيره إلى الاستغناء عن إيراد اسمه صريحاً بإيرادهما مضافين إلى صاحب. وأمثلة هذا فاشية في التراث العربي، فقد اشتهر أبو علي الفارسي بصاحب الإيضاح، وأبو البقاء العكبري بصاحب إعراب القرآن...

(٢) المقالة الأولى في جمل القول على حلِّ التراجم المسهلة المستحسنة إلى الخروج. وتشغل ما بين ١٠٨/ب — ١١٥/ب. والمقالة الثانية في استنباط التراجم العويصة الغامضة وفي كيفية وضعها حتى لا تنحلّ و... وتشغل ما بين ١١٥/ب — ١١٨/ب.

(٣) في الأصل «مشكل».

(٤) حكم بجاف للصواب، فهي واحدة من طرق الإعاضة المهمة التي مضت في علم التعمية ٣٦/١. وتعرف بـ Homophones.

(٥) في الأصل «عرفه».

(٦) صاحب المقالة على النقيض تماماً مما ذكره ابن دنيير، فقد أوفى على الغاية في التعمية والاستخراج تصنيفاً وخبرة. وهو يرمي من طريقته إلى زيادة أشكال الترجمة. انظر مقالته الثانية

فصل [٦١]

وهأنا أذكر لك الطريق في [استخراج ترجمة هذا]^(١) البيت من شعري لأنه يكثر فيه الألف واللام والواو وتتكرر فيه الحروف، وهو: /

[٧٨/ب]

ز	ا	د	ا	ل	ف	و	ا	د
شهر	ظفر	سعر ن	ظفر	سفر	شقر	شعر	ظفر	سعر ن
ت	ب	ل	ب	ل	ا	و	و	ل
بحر	غمر	سفر	غمر	سفر	ظفر ن	شعر	شعر	سفر
و	ع	ا	ق	و	ل	ا	ل	ع
شعر	فجر	ظفر ن	نذر	شعر	سفر ن	ظفر	سفر	فجر
ذ	و	ل	ا	ل	ا	ت	ك	و
شمر	شعر	سفر ن	ظفر	سفر	ظفر	بحر	فهر	شعر
ن	س	م	و	ع				
بدر ن	صفر	حجر	شعر	فجر	ظفر			

فصل [٦٢]

ولقد عُمِّي لي بيت مرة، وعرفت أوله، وأشكَل عليّ باقيه، وأخرجته بعد ذلك، وبحث فيه من بكرة إلى قبل العصر، وكان قول القائل:

ا	ل	ل	ه	ي	ع	ل	م	ا	ن	ي
سعد	فهد	فهد	ورد.	لبد	عبد	فهد	ملد.	سعد	سهد	لبد
م	غ	ر	م	ب	ك	م	و	ك	ل	ج
ملد	عقد	زند	ملد ^(٣)	بعد	جلد	ملد	نجد	جلد	فهد	هند

(١) ما بين معقوفين يياض في الأصل بسبب الرطوبة التي ذهبت برسم كلماته، وهي ثلاث أو أربع، وما أثبتناه مميزاً اجتهد منا يناسب المقام.

(٢) ينتظم من الحروف السابقة البيت التالي:

زاد الفـواذ تـبـلـبـلاً وولوعاً

قول العذول ألا تكون سموعاً

(٣) في الأصل «معد» وهو خطأ.

ا ر ح ه م^(١) ن ي ت ح ب ك
سعد زند مرد ورد ملك سهد^(٢) لبد غرد مرد بعد جلد
م
ملا^(٣)

فعمدتُ إليه وعددتُ حروفه فوجدتها أربعة وثلاثين حرفاً، فعلمتُ أنه من بحر البسيط البيت الأول منه^(٤)، وهو : مستفعلن فاعلن مستفعلن فعلن، فعرفتُ وزنه، وعرفتُ أن اللفظة الأخيرة هي القافية وأنها متراكب، لأنها ثلاثة متحركات بين ساكنين، ورأيتُ الحرف الذي في آخر نصفه الثاني [مثل الذي في آخر نصفه الأول]^(٥) فعرفتُ أنه مُصرَّعٌ، فظهر منه أكثره. ثم بعد ذلك عمدتُ إلى حروفه فعددتُها، فأول ما استخرجتُ من ذلك اسمَ الله تعالى فإنه قد وقعت فيه اللامُ مكررةً، وهو يقع ابتداءً كلِّ كلامٍ، [٧٩/أ] فجزمت عليه، فحصل لي الألفُ واللامُ والهَاءُ، ثم عددتُ [شكل الميم]^(٦) فرأيتُه ستة^(٦)، والألفُ واللامُ قد قطعَتْ بها، وما رأيت بعد الألفِ واللامِ غيرَ الميمِ في الكثرة فظننتُ بها أنها ميمٌ، ثم عددتُ شكلَ الياءِ، فرأيتُ ثلاثةً بعد تلك الحروفِ في الكثرة، فجعلته ياءً، ثم عمدتُ إلى الكلمة التي بعد اسمِ الله تعالى وقد عرفتُ اللامَ والياءَ والميمَ، وهي كلمةٌ رباعيةٌ وقعت بعد اسمِ الله تعالى، وما كانت تخلو من أن تكونَ : يسلم، أو يعلم، أو يظلم، أو يثلم، أو ما جائسها، فتركبتها موقفةً، وعمدت إلى التي بعدها، فرأيتها كلمةً ثلاثيةً، وقد وقعت الألفُ في أولها وبعده حرفٌ مجهولٌ وبعد ذلك الحرفِ المجهولِ ياءً، فقلت : إما أن يكونَ : أمي، أو أبي، أو أني فقلتُ : اللهُ يظلمُ أمي أو أبي أو أني، وهذا لا يسوغُ لعاقلي، فرجعتُ عنه فقلتُ : اللهُ يعلمُ أني، فرأيتُه منتظماً، وبجبيء منه شعرٌ،

(١) سقطت الميم من الأصل.

(٢) في الأصل «فهد» وهو خطأ.

(٣) ينتظم من الحروف السابقة البيت التالي :

الله يعلمُ أني مغرماً بكمُ وكلُّ جارحةٍ مني تُحبُّكمُ

(٤) أي ذو العروض المحبونة ووزنها فعلن . انظر الوافي ٥٤ .

(٥) زيادة يقتضها المعنى .

(٦) زيادة لا بد منها .

(٦) في الأصل «عددت مراتبه خمسة» وفيها تصحيف وخطأ، يصحح ما أثبتنا قوله بعد سطرين

«فرأيتُه ثلاثة» وأن الميم استعملت في النصِّ سبباً مرات لا خمساً .

ورأيتُ اللفظة التي بعدها رابعةً وفي أولها ميمٌ وفي آخرها ميمٌ، فقلتُ: إما أن تكونَ «مغرماً» أو «معزماً» أو ماشابه، فنظرتُ إلى مقتضى الكلام، فرأيتُهُ يقتضي أن يكونَ «مغرماً» فقرأتها: الله يعلمُ أنني مغرَّمٌ، فانتظم، ثم نظرتُ الكلمة التي بعدها فرأيتها ثلاثيةً وآخرها ميمٌ فقلتُ: ما تقتضي أن تكونَ؟ فأداني الكلامُ المتقدِّمُ إلى أنها تكونُ «بكمٌ» فلما عرفتُ ذلك اتَّضح وانكشف. وهذا هو الطريقُ في الحلِّ.

فصل [٦٣]

قد ذكرتُ ما لم يذكره^(١) غيري/لأنَّ كتابَ الكندي يشتملُ على التراجمِ البسيطةِ [٧٩/ب] فحسبُ في الكلامِ المنثورِ، وأبو الحسن^(٢) يشتملُ كتابه على ما في المنظومِ، ولم يستوفيا الكلامَ في قسمين^(٣).

فصل [٦٤]

وأنا أتبعُ هذا بأبياتٍ تحتوي على حروفِ المعجمِ؛ فمن ذلك:

قَدْ ضَجَّ زَحْرٌ وَشَكَا بَثُّهُ مَذَّ سَخِطَتْ غُصْنٌ عَلَى لَافِظِ^(٤)

(١) في الأجل «مالاً ذكره».

(٢) الأرجح أن يكون أبو الحسن هذا أحد اثنين تناول كلَّ منهما تعمية المنظوم. وهما: أبو الحسن بن طباطبا المتوفى ٣٢٢ هـ صاحب رسالة في استخراج المعنى (٤٨/أ — ٥٣/أ). وأبو الحسن محمد بن الحسن الجُرهمي وهو مجهول. حوى مجموع التعمية نصين له، أحدهما «من كتاب الجرهمي» (٨٠/ب — ٨١/ب). والثاني: «من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجرهمي». ونرجح أن يكون ابن طباطبا هو أبا الحسن لشهرته بالتعمية ويُعد أثر رسالته فيمن بعده، إذ نقلها حمزة بن الحسن الأصفهاني في نهاية كتابه التنبيه على حدوث التصحيف، وهو إلى ذلك معروف ومتقدِّم على ابن دنينير بنحو مئتي سنة.

(٣) يريد في القسمين: المنثور والمنظوم من جهة، والبسيط والمركب من جهة أخرى.

(٤) دعاه ابن الدريهم بالقلم الفهلوي. وقد مضى في رسالتي ابن عدلان وابن الدريهم. انظر علم التعمية ٢٧٢/١، ٣٢٧. وورد في رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من أدب الشعراء ٣٥٢. وانظر فيه قسم الدراسة في علم التعمية ١٤٤/١ — ١٦٨، ١٦٩.

وقول الآخر :

صِفْ تَخْلُقْ نَحْوِدِ كَمِثْلِ الشَّمْسِ إِذْ بَرَعَتْ
يَحْطِي الضَّجِيعُ بِهَا نَجْلَاءَ مِعْطَارِ^(١)

وقول الآخر :

هَلَّا سَكَنْتَ بَدِي ضِيْعَتْ فَقَدْ زَعَمُوا نَخَرَجْتَ تَطْلُبُ ظِيًّا رَاحَ مُنْشَاصَا^(٢)
وَيُنْشَدُ :

شَخَصَتْ تَطْلُبُ ظِيًّا رَاحَ مُجْتَازَا^(٣)

وقول الآخر :

تَابِرْ عَلَى حِفْظِ خَضِرٍ وَاسْتَشِيرْ قَطِنًا رُزِّجْ هَمَّكَ فِي بَعْدَاذِ وَاصْطَبِرْ^(٤)

فصل [٦٥]

وقد عمّلت أبيات كثيرة يُعمى بها للمعاينة ، فمنها :

زَارَ دَاوُدُ دَارَ رَوْحٍ ، وَرَوْحٌ زَارَ دَاوُدَ إِذْ أَرَادَ رِدَاةً^(٥)
وكقوله :

بِمَنْ يُمْنُ يُمْنُ [بِمَنْ] ثَمْنُ يُمْنٍ ثَمْنُ ثُمْنٍ^(٦)

(١) نسبة السيوطي في بغية الوعاة ١/٥٥٩ إلى الخليل بن أحمد الفراهيدي وقال : « وهو أول من جمع حروف المعجم في بيت واحد » . وانظر الكتابة الخطية ص ١٠١ .

(٢) ذكره صاحب رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من كتاب أدب الشعراء ٣٥٣ .

(٣) لم ترد هذه الرواية في الرسالة المتقدمة .

(٤) ذكره صاحب رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من أدب الشعراء ٣٥٣ . وفي البيت مواضع غير بيّنة اجتهدنا في قراءتها على نحو يحقق غاية المؤلف من حيث استغراق البيت حروف المعجم .

(٥) كذلك ورد في رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من أدب الشعراء ٣٥٢ شاهداً على ما لا يتألف من حروفه شيء .

(٦) ما بين معقوفين زيادة يقتضيهما الوزن ، وهو مع ذلك لا يخلو من اضطراب ، لكنه أقرب ما يكون إلى

وكقوله:

صُلِّ فَسَلِّ السَّيْفَ تُدْرِكُ شَرْفًا شَرْفًا بِالسَّيْفِ تُدْرِكُ صُلِّ فَسَلِّ (١)

وكقوله:

عُجِّ تَنْمُ قُرْبِكَ دَعْدُ آمِنًا إِنَّمَا دَعْدُ كَبْرُقٍ مُتَّجِعٍ (٢)

ومما يُعابى به/ويُتعبُ إخراجُه، شعرٌ على بحر المديد، ويكون على أصله قبل [أ/٨٠] التجزئة (٣). ومقلوبُ المتقارب يكونُ على فاعلن، ويسمى البديع، وليس في أشعار العرب على ذلك.

فصل [٦٦]

وقد تكونُ أشعارٌ غير داخلةٍ في العروض، ويختلف رويُّها، وتتعبُ الحلالُ كثيراً، وقد قدِّمْتُ القول: إنه لا يجبُ على الحلالِ حَلُّ ما قد وُضِعَ للإعناتِ، كما لا يجبُ على النحويِّ الجوابُ عن العويصاتِ.

فلنختمِ القولَ بحمدِ ذي الفضلِ والمواهبِ، وحسبي اللهُ ونعمَ الوكيلِ.

ومما يجمعُ الحروفُ:

مُزْرَقُنُ الصُّدْغِ يَسْطُو لَحْظُهُ عَيْبًا بِالخَلْقِ جَذْلَانِ إِنْ يَشْكُ الهوى ضَحِكًا (٤)

المتقارب ذي الضرب المحذوف (فَعْل) والجوازاات المختلفة في (فَعولن) انظر الوافي في العروض والقوافي ١٦٩، ١٧٣، ٤١، ٤٤-٤٤، وفي دراستنا لهذا الفصل فضل بيان وتفصيل، انظر ص ٢٢٥.

(١) وردت في رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من أدب الشعراء ٣٥٣. وصل: أمر من صال بمعنى وثب.

(٢) كذلك ورد البيت في رسالة استخراج المعنى من الشعر المجردة من أدب الشعراء ٣٥٣. وعُجِّ: أمرٌ من عاج بمعنى أقام أو رجع.

(٣) المديد على ستة أجزاء «فاعلاتن فاعلن فاعلاتن» مرتين. وأصله على ثمانية فاستعمل مجزوءاً، والمجزوء: ما سقط منه جزءان. انظر الوافي ص ٤٧، والقسطاس ص ٧٤.

(٤) هذا البيت ألحقه الناسخ بعد نهاية الرسالة، ولم يرد البيت في أي من رسائل التعمية التي حواها المجموع. وفي القاموس «الزُرْفَيْنُ، بالضم والكسر: حَلَقَةٌ للباب، أو عامٌّ، معرب. وقد زُرْفَنَ صُدْغِيهِ: جعلهما كالزُرْفَيْنِ».

/زُبْدُ فصولِ ابنِ دُنينيرِ في حلِّ التراجِمِ^(١)

حُرُوفُ القِروافي سِتَّةٌ هَاكَ نَظْمُهَا
 يَلْفِظُ وَجِيزٌ جَاءَ كَالسَّيْلِ مِنْ عِلِّ^(٢)
 رَوِيٌّ وَوَصَلٌ وَالخُرُوجُ وَرَدْفُهَا
 وَتَأْسِيسُهَا ثُمَّ الدَّخِيلُ لَهُ يَلِي
 وَسِيَّتُ لَعْمَرِي تَأْتِيَنَّ حَرَكَاتُهَا
 فَدُونَكُهَا كَالْعَارِضِ الْمُتَهَلِّلِ
 نَفَاذٌ وَإِشْبَاعٌ وَمُجَرِّي وَحَدْوَمَا
 وَرَسٌّ وَتَوَجِيهٌ لِذِي الفَهْمِ مُنْجَلِي
 وَأَمَّا العُيُوبُ فَهِيَ خَمْسٌ فَهَاكُهَا
 مُذَلَّلَةٌ تُتْرَى بِلَفْظِ مُذَلَّلِ
 سِنَادٌ وَإِيطَاءٌ وَتَضْمِينُ آخِرِ
 وَإِكْفَا وَإِقْوَاءٌ يُرَى لِلتَّامِّلِ

الرَّوِيُّ^(٣) : الحرف الذي يلزم القصيدة .

والرَّدْفُ : ألف ساكنة إلى جنب الرَّوِيِّ من قبيله نحو أَلِفِ (رجال) . ويكونُ واوًا

وياءً ، نحو : سعيد وعمود .

التَّاسِيسُ : ألف ساكنة قبل حرف الرَّوِيِّ بحرف ، نحو أَلِفِ (الرَّوَاجِلِ)

(١) موضعها في الأصل المخطوط قبل رسالة ابن دنينير المتقدمة . وتشغل منه كما يظهر صفحة واحدة ،

هي أ/٥٤ ، وقد اجتهدنا في إثباتها نهاية كلامه على حلِّ ما عني في الكلام المنظوم هنا ، إذ لا موضع لإيرادها قبل رسالته التي صدرها بالكلام على حلِّ ما عني في الكلام المشور الذي شغل منها ما بين ٥٤/ب — ٧٠/أ . والصفحة الملحقة هذه تشتمل على ستة أبيات منظومة تجمع مسميات حروف القافية وحركاتها وعيوبها ، متبوعة بتعريفات لتلك الحروف والحركات .

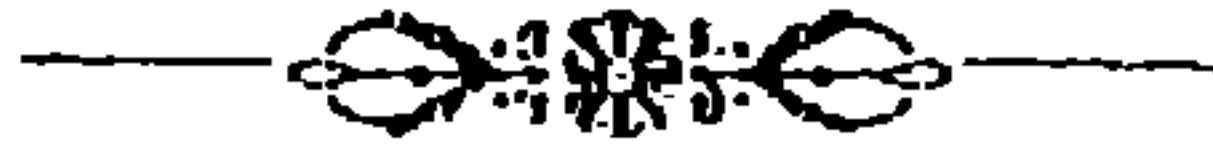
(٢) «عَلِّ» واحدة من لغات عديدة ذكرها صاحب اللسان في (علا) هي : عَلُّ ، عَلُو ، عَلِي ، عَلُو ، عَلُو ، عَلُو ، علا ، وهي اسم بمعنى فوق ، التزموا فيه أمرين : أحدهما : استعماله مجروراً بمن ، والثاني : استعماله غير مضاف . انظر مغني اللبيب ص ٢٠٥ .

(٣) تقدم شرح هذه المصطلحات في الفصل (٤١) ، وهو يستغرق الصفحتين ٧١/ب — ٧٢/أ .

وانظر القوافي ١٥ — ٣٩ ، والروافي ٢٢١ — ٢٣٣ .

الدخيل : حرف بين الروي والتأسيس ، نحو حاء (الرواحل) .
الوصل : لا يكون إلا ألفاً أو واواً أو ياءً بعد حرف الروي المطلق ، وهاء الإضمار
المطلق ، وهاء التانيث .
الخروج : ألف أو واو أو ياء بعد الروي المطلق مثل ألف (أحماها) .
النفاذ : حركة هاء الوصل .
والتوجيه : حركة ما قبل الروي المقيد .
المجرى : حركة الروي .
الإشباع : حركة ما قبل الروي المطلق .
الرئيس : حركة ما قبل التأسيس /

[٥٤/ب]



الفسر

مخطوطات تقيت لمنظوم
دراسة وتحقيق

الباب الأول

رسالة أبي الحسن بن طباطبا في استخراج المعنى

الفصل الأول

ترجمة أبي الحسن بن طباطبا*

محمد بن أحمد بن محمد بن أحمد بن إبراهيم طباطبا العلوي أبو الحسن ولد بأصبهان
وبها توفي عام ٣٢٢ هـ.

والمصادر لا تسعف بذكر تفاصيل عن حياته، لكنها تشير إلى أنه شيخ من شيوخ
الأدب، وشاعر مُفلق، وعالم محقق، شائع الشعر نبيه الذكر، عُرف بالذكاء والفظنة وصفاء
الفرجة وصحة الذهن وجودة المقاصد^(١).

مصنفاته:

خلف ابن طباطبا عدداً من الكتب تنحو في مجملها نحو الشعر والأدب وما إليهما،
وفيما يلي مسرد لأهمها:
١ — عيار الشعر: وهو كتاب في النقد، وصل إلينا واحتفى به المحققون، فطبع عدداً من
المرات، كان آخرها بتحقيق الدكتور عبد العزيز المانع. ونشر دار العلوم بالرياض سنة
١٤٠٥ هـ — ١٩٨٥ م.

(*) مصادر ترجمة ابن طباطبا: الفهرست ١٥١، ١٦٨، معجم الشعراء للمرزباني ٤٢٧، يتيمة
الدهر ١٣٦/٣، الحمدون للقفطي ٢٦، معجم الأدباء ١٤٣/١٧ — ١٥٦، وفيات الأعيان
١٣٠/١، الوافي بالوفيات ٧٩/٢ — ٨٠، معاهد التنصيص ١٢٩/٢ — ١٣٠، هدية العارفين
٣٢/٢، تاريخ الأدب العربي لبروكلمان ١٠٠/٢ — ١٠١، أعيان الشيعة ٢٤٨/٤٣ — ٢٥٦،
تاريخ الأدب العربي لسركين المجلد الثاني ٢٤٤/٤ — ٢٤٦. مقدمة تحقيق عيار الشعر ٨ —
١٤ (ط زعلول) و ١٠ — ٣٤ (ط الربيع) ابن طباطبا الناقد ٥ — ١٧. نقلاً عن مقدمة تحقيق
رسالة في استخراج المعنى للدكتور محمد بن عبد الرحمن الهدلق ٦١. ونزيد عليها الأعلام
٣٠٨/٥.

(١) معجم الأدباء ١٤٣/١٧.

٢ — تهذيب الطبع : وهو يضم مختاراته من أشعار الشعراء ، وقد ألمع إلى ذلك في كتابه عيار الشعر حيث ذكره غير مرة^(١) .

٣ — كتاب العروض : وصفه ياقوت الحموي بأنه « لم يسبق إلى مثله »^(٢) ولا غرو فرسالته التي بين أيدينا تشتمل على مسائل في العروض تُؤدّنُ بمبلغ علم الرجل في هذا الفن .

٤ — ديوان شعره :

لم يصل إلينا هذا الديوان ، على أن ما تفتش من شعر الرجل في كتب الأدب والتراجم دفع غير باحث معاصر لصنع ديوان له كما ذكر الدكتور الهدلق^(٣) .

٥ — رسالة في استخراج المعنى :

وهي ما نحن بصدددها ، وقد سبقنا إلى تحقيقها الدكتور محمد بن عبد الرحمن الهدلق ، ونشرها في مجلة معهد المخطوطات العربية — المجلد الثاني الجزء الأول سنة ١٤٠٨ هـ — ١٩٨٨ م . ثم تفضل مشكوراً بإهدائنا نسخة من نشرته جزاه الله خيراً . وكان لابد لنا من إعادة نشرها في كتابنا هذا ، مفيدين من عمله القيم ، كيما تضمّ رسائل التعمية كلها في كتاب واحد ، وليتسق عملنا في دراستها وتحليلها على نحو ما فعلنا في الجزء الأول . وتتميز عمل ابن طباطبا فيها من عمل المتأخرين في المعنى البديعي ، أمثال القطب المكي وابن البكاء البلخي ، الأمر الذي التبس على محقق الرسالة الفاضل^(٤) ، كما التبس على بعض المتأخرين من علماء اللغة والنحو ، أمثال الإمام عبد القادر البغدادي ، وكنا قد نبهنا على شيء من ذلك في الجزء الأول^(٥) .

(١) عيار الشعر ١٠ ، ١٢ ، ٥٠ (ط دار العلوم بالرياض) . نقلاً عن مقدمة د . الهدلق في تحقيقه لرسالة ابن طباطبا .

(٢) معجم الأدباء ١٧ / ١٤٣ .

(٣) منهم د . محمد عبد الرحمن الربيع صاحب كتاب ابن طباطبا الناقد ، ومنهم جابر الخاقاني . انظر مقدمة د . الهدلق ٦٨ — ٦٩ .

(٤) انظر مقدمة الدكتور الهدلق ٧٤ — ٧٥ .

(٥) علم التعمية ١ / ٤٢ .

الفصل الثاني

دراسة رسالة أبي الحسن بن طباطبا في استخراج المعنى

جرباً على عادة أكثر المؤلفين في هذا العلم يستهل ابن طباطبا رسالته بالتوجه إلى من طلبها منه؛ مشيراً إلى أنها جاءت استجابةً لطلبه، وأنه توخى فيها السهولة والإيضاح، واختصر الطريق إلى الاستخراج؛ باذلاً جهده مستنفداً وسعه «وقد كلفت من شرح ذلك ما بلغه وسعي»^(١) راجياً أن يعظم نفعه.

وقبل الشروع في دراسة الرسالة لا بد من التنبيه على ثلاثة أمور:

الأول: أن عبارة المؤلف في مطلع الرسالة توهم أنه سيتناول التعمية في النثر والشعر «واعلم أن جميع ما يترجم ويعمى من الكلام المنثور أو المنظوم محصور في ثمانية وعشرين حرفاً»^(١) على حين خلصت الرسالة للمعنى المنظوم — عدا فصلها الأول — كما سنرى في تحليلها، واقتصرت المعالجة على طريقة التبديل البسيط مع التقيد بعدد الحروف الثمانية والعشرين.

والثاني: أن أصالة العمل تبدو في تناوله دقائق وتفصيلات في تعمية الشعر، تربو على ما وجدناه عند غيره^(٢). حتى إنه غدا مرجعاً هاماً لكثير ممن ألف في هذا الباب، فكفر الاقتباس منه والإحالة عليه، وقد وقفنا من ذلك على عدة كتب نذكر منها:

١ — التنبيه على حدوث التصحيف لحمزة بن حسن الأصفهاني (٣٦٠هـ).

٢ — ديوان المعاني والنظم والنثر لأبي هلال العسكري (٣٩٥هـ) صفحة ٢١٣.

٣ — مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة لابن دنيير (٦٢٧هـ) ورقة ٧٩/ب.

ومن الجدير بالذكر أن كتاب «التنبيه» أكثر هذه الكتب الثلاثة اقتباساً من رسالة ابن طباطبا؛ إذ اشتمل فصله الأخير على أكثرها^(٣)، ويغلب على الظن أن هذا الفصل قد ألحق بالكتاب إلحاقاً وما هو منه، إذ إنه يخلو من أي إشارة إلى ابن طباطبا، مع أن محتواه

(١) علم التعمية ٣١٢/٢.

(٢) ولاغرو فهو شاعر مفلق وعالم محقق شائع الشعر نبيه الذكر كما وصفه ياقوت الحموي في معجم الشعراء ١٤٣/١٧، وله مصنفات في الشعر ونقده وعروضه تقدمت الإشارة إليها في ترجمته. وقد وصف كتابه في العروض بأنه «لم يسبق إلى مثله» انظر معجم الشعراء ١٤٣/١٧.

(٣) انظر التنبيه على حدوث التصحيف ١٩٦ — ٢٠٣. وانظر النص المحقق من رسالة ابن طباطبا.

هو نص ما في رسالة ابن طباطبا، والذي يرجح ذلك أن الأصفهاني لم يغفل ذكر ابن طباطبا حين نقل عنه قبلاً في كتابه (ص ١٩٠) ^(١) فكيف يغفله هنا؟.

والثالث: أن مؤلفها ابن طباطبا شاعر معروف كما تقدم في ترجمته، وقد مارس فن التعمية في شعره، وأثيرت عنه مقطعات شعرية معماة، روتها كتب الأدب والتراجم ^(٢).

أقسام الرسالة

يمكن تقسيم رسالة ابن طباطبا إلى خمسة فصول هي:

- ١ — ما يستعان به لاستخراج المعنى من النثر والشعر.
- ٢ — استخراج المعنى من الشعر المنظوم.
- ٣ — من طرق التعمية بالتبديل البسيط.
- ٤ — مثال على تعمية الشعر.
- ٥ — مثال على إدارة الترجمة في الشعر.

لا تحتاج رسالة ابن طباطبا إلى كثير من البيان والشرح فهي واضحة سهلة وموجزة، لذلك سنقتصر على إيراد أهم الأمور التي ألم بها ابن طباطبا في كل فصل من الفصول معتمدين ما أورده من مصطلحات هذا الفن. محيلين على صفحات الكتاب التي حوت النص المحقق موضوع الدراسة.

١ — ما يستعان به لاستخراج المعنى من النثر والشعر

يعرض ابن طباطبا لأمر تتعلق بما يترجم من الكلام المتثور والمنظوم معاً، فهي مشتركة

(١) انظر ما تقدم.

(٢) انظر على سبيل التمثيل: ديوان المعاني لأبي هلال العسكري ٢١٢، ومعجم الأدباء ١٧/١٤٦ —

لكليهما، وهو يمهد بالإلمام بها قبل أن يفصل الكلام على استخراج المعنى من الشعر خاصة، موضوع الفصل الثاني بتقسيمنا. وهذه الأمور هي:

١ - عدد الحروف^(١): وهو يذهب فيها مذهب المبرد الذي يعدّها ثمانية وعشرين حرفاً خلافاً للجمهور. وتجدر الإشارة هنا إلى أنه لم يعرض لفكرة الأشكال الأغفال التي عرض لها الكندي وخالفوه^(٢)، والتي تزيد عدد أشكال النص المعنى على الثمانية والعشرين شكلاً تعقيداً لتعميته. من هنا كانت إشارتنا في البداية إلى أن ابن طباطبا اقتصر على التعمية بالتبديل البسيط بأسهل أنواعها.

٢ - الفاصل^(٣): أو ما أسماه مقاطع الكلمات، أي معرفة نهاية كل كلمة معماة وبداية ما يليها. على أن الصعوبة تكمن في (التعمية دون فاصل) التي ذكرها ابن عدلان^(٤)، ولم يعرض لها ابن طباطبا هنا.

٣ - تأليف حروف الكلام وازدواجها وما ينبو عن التأليف منها^(*): أي معرفة ما يتألف من الحروف وما لا يتألف - أو ما يتنافر - وقد عرض له جلُّ المشتغلين بهذا الفن وعلى رأسهم الكندي، وفي الجزء الأول من هذا الكتاب جداول مفصلة لكل الحروف المتنافرة^(٥).

٤ - ما يستعمل وما يهمل من الكلام^(*): وهو أمر بيّنه أصحاب المعاجم وفي مقدمتهم الخليل بن أحمد^(٦).

٥ - ما يتكرر كثيراً من الحروف وما يقل تكراره^(*): والمؤلف يذكر هنا ما يكثر تكراره على النحو التالي (ا، ل، م، ن، ي، ب، ع، هـ، ت، و) ويلاحظ أن الهاء والواو عنده تأخرتا وحققهما التقديم، كما رأينا عند جلِّ المشتغلين في التعمية، حيث جمعت حروف الكثرة بكلمة (المهوين) أو (اليوم هن)^(٧).

(١) علم التعمية ٣١٢/٢.

(٢) انظر الجزء الأول من علم التعمية ٢٣٠/١، ٢٤٠.

(٣) علم التعمية ٣١٣/٢.

(٤) علم التعمية ١٥١/١، ٢٩٠ - ٢٩١.

(*) علم التعمية ٣١٣/٢.

(٥) علم التعمية ١٣٢/١ - ١٣٦، ١٩١.

(٦) انظر العين ٥٩/١ وما بعدها.

(٧) علم التعمية ١٢٨/١ - ١٣١، ٢٧٤.

٢ - إخراج المعنى من الشعر

يبين هذا الفصل - وهو أهم الفصول وأطولها - منهجية إخراج المعنى من الشعر خاصة، فيذكر خصائص الشعر التي تعين على الاستخراج، وقد أتى فيه المؤلف على ذكر خمس عشرة قضية، يتعلق جلها بالشعر، ويمكن عرضها على النحو التالي:

- ١ - علم أوزان الشعر^(١).
- ٢ - الحذق والذوق في الشعر^(١).
- ٣ - عدد حروف البيت للوقوف على جنس الموزون^(١).
- ٤ - الإفادة من تصريح البيت^(١). والتضريع اتفاق آخر حرف في كلا الشطرين^(*) وذلك بتصنيف البيت وصولاً إلى ما يقع في آخر جزأيه، ويبرز ابن طباطبا هنا عدة حالات في حرفي المصراعين:

أ - اتفاق الحرفين = > فالبيت مصرع، وذلك كقول ابن الدمينية:

ألا يا صبا نجد متى هجت من نجد فقد زادني مسراك وجداً على وجد^(٢)

ب - اتفاق الحرفين = > وليس هناك تصريح^(٣)، وذلك كقول الشاعر:

من ذا الذي تصفوه له أوقاته طراً ويبلغ كل ما يختاره^(٤)

ج - اتفاق الحرفين مع زيادة أحد النصفين حرفاً أو حرفين أو ثلاثة = > البيت مصرع وفيه حروف مشددة، كقول زهير بن أبي سلمى:

(١) علم التعمية ٣١٣/٢ - ٣١٤.

(*) يعرف الخطيب التبريزي التصريع بقوله: «هو أن تقسم البيت نصفين، وتجعل آخر النصف من

البيت كآخر البيت أجمع. الوافي ٢٢ - ٢٣.

(٢) القوافي ٢٣. ويلاحظ أن حروف الشطر الأول في هذا البيت تساوي حروف الشطر الآخر إذ عدة كل منهما ثلاثة وعشرون حرفاً.

(٣) يسمى هذا النوع بالمقفى وهو كل عروض وضرب تساويًا بلا تغيير. انظر الوافي ٢٣، وميزان الذهب ٢٢.

(٤) تساوت عدة الحروف في شطري هذا البيت أيضاً، إذ هي ثمانية عشر حرفاً في كل منهما.

ولعل هذا المعيار هو ما يصنعه العروضيون من مقابلة أجزاء البيت وتفعيلاته بالحركات والسواكن مثل : (oaaه مقابل فعولن) .

١١ — الإفادة من المعيار السابق في معرفة ما أشكل من الحروف^(١) ، وذلك بعرضه على حروف التهجي ا ، ب ، ت ، ث ... حتى يمر الوزن الموافق للمراد فترسم تلك الكلمة به . وينبه ابن طباطبا هنا على أمر مهم وهو عدم صرف العناية والتدبير لبعض الحروف دون بعض ؛ لأن ذلك يطيل العناء وينقض التدبير ، فمعرفة حرف ما تؤدي إلى فتح غيره مما انغلق ، وهو يستخدم مصطلحات طريفة مثل : (فتح الحرف : استخراج . وانغلق : استعصت معرفته أو استخراج .)

١٢ — الإفادة من النظام النحوي للعربية^(٢) ، إذ هو يقتضي تنابعات معينة لا محيد عنها مثل :

- ورود اسم موصول كـ (الذي) يقتضي صلة .
 - الحروف المختصة بالأفعال لا تليها الأسماء .
 - الحروف المختصة بالأسماء لا تليها الأفعال .
 - ظروف الأزمنة والأمكنة تقتضي الأسماء المضافة إليها .
 - معرفة مواضع كل من الاسم والفعل والحرف .
- وهنا ينبه ابن طباطبا على أن اضطراب المعنى واللفظ ، ومخالفة الكلام السهل المعتاد يؤدي إلى عسر الاستخراج^(٣) .

١٣ — الإفادة مما « يُضطرُّ إليه الوزن من ترتيب الحروف مراتبها التي رسم بها »^(٤) وهو ما يسميه أئمة العربية الضرورات الشعرية . ويعرفون الضرورة بأنها اللجوء إلى الأخذ بوجه يمكن قبوله ، ويعُدُّون منها صرف ما لا ينصرف كقول الشاعر :

أعددت للحرب التي أعنى بها قوافياً لم أعني باجتلابها

(١) علم التعمية ٣١٦/٢ .

(٢) علم التعمية ٣١٦/٢ .

(٣) علم التعمية ٣١٧/٢ .

(٤) علم التعمية ٣١٧/٢ .

فقد صرف كلمة (قوافي) وحقها المنع من الصرف لأنها من صيغ منتهى
الجموع. ومن الضرائر مَدَّ المقصور كقول الشاعر:

سُغْنِينِي الَّذِي أَغْنَاكَ عَنِّي فَلَاقِقْرٌ يَدُومُ وَلَا غِنَاءُ
وحقها أن تكون (ولاغنى) مقصورة إلا أن الشاعر مَدَّها، وقد يكون العكس
فيقصر الشاعر الممدود إذ ما اضطره الوزن كقوله:

سَعَيْتَ إِلَى أَنْ كَدْتُ أَنْتَعُلُ الدِّمَا
وَعَدْتُ فَمَا أُعَقِبْتُ إِلَّا التَّنْدَمَا

حيث قصر (الدِّمَا) وحقها أن تكون ممدودة (الدِّمَاءُ) ^(١).
وقد ذكر ابن طباطبا هذين النوعين من أنواع الضرورة بقوله: «فبدل بعض
ما يرسم لك من تلك الحروف أو مَدَّها أو قَصَّرَ الممدود منها» ^(٢).

١٤ — إعادة المحاولة والتدبير إذا ما انغلق حرف واحد بعد تدوير سائر حروفه ^(٣)، وابن
طباطبا يصفها بأنها «مما لا يسهل (أركان) ولا (انواع) ولا (أقسام) ولا (أقسام)»

١٥ — يلخص ابن طباطبا موجبات إخراج المعنى بخلال ثلاث:
أ — معرفة نسج الكلمة العربية (ما يأتلف فيها من الحروف وما لا يأتلف) ومهملة
الكلام ومستعمله.

ب — معرفة تركيب الكلام العربي، أو النظام النحوي في العربية.

ج — معرفة وزن الشعر وتأليفه.

وهو يشير في كل منها إلى أنه محدود محصور، بمعنى أن كل من تطلب معرفته
استطاع أن يحيط به ويحصيه، مما لا يُعذر معه أحدٌ «في جهله وجحود
معرفته» ^(٣).

(١) ثمة كتب مفردة في الضرورات الشعرية كضرورة الشعر للسيرافي، وضرائر الشعر لابن عصفور
وما يجوز للشاعر في الضرورة للقرّاز القيرواني. وانظر الاقتراح للسيوطي ٤١.

(٢) علم التعمية ٣١٧/٢.

(٣) علم التعمية ٣١٧/٢ — ٣١٨.

٣ - من طرق التعمية بالتبديل البسيط

يشير ابن طباطبا إلى بعض طرق التعمية بعد أن أثبت أسماء طيور بعدد حروف اللغة، والحق أن كل ما أشار إليه من طرق لا يخرج عن نوع واحد، هو التبديل البسيط، حيث تستبدل أسماء أو رموز معينة بالحروف، بيد أننا يمكن أن نصنّف ما ذكره في زمر ثلاث^(١):

أ - استبدال أسماء أجناس معينة بالحروف: وقد ذكر من هذه الأجناس الطيور، والسباع، والوحوش، والناس، والطيب، والفاكهة، والرياحين، والآلات، والجواهر...

ب - نظم الخرز: وهي التي ذكرها ابن دنينير فيما بعد، وقد أشرنا إلى ذلك لدى تحليلنا كتابه^(٢)، لكن ذكر ابن طباطبا لها هنا يدل على أنها كانت شائعة في المئة الرابعة للهجرة، أي قبل ابن دنينير بقرنين من الزمن.

ج - تصوير علامات مختلفة: أي اختراع أشكال ورموز تستبدل بالحروف، كتلك التي رأيناها في مثالي ابن الدريهم المعتمين^(٣).
ويلاحظ أن ابن طباطبا لم يتطرق إلى أي من الطرق الكثيرة التي ذكرها الكندي - على تأخره عنه - وإنما اقتصر على هذا التبديل البسيط بأسهل أشكاله، ومع وجود الفاصل.

٤ - مثال على تعمية الشعر

المثال الذي يذكره ابن طباطبا يتناول تعمية بيت امرئ القيس المشهور:

قفا نيك من ذكرى حبيب ومنزل
بسقط اللوى بين الدخول فحوئل

(١) علم التعمية ٢/٣١٨ - ٣١٩.

(٢) علم التعمية ٢/١٨٦ - ١٨٧.

(٣) علم التعمية ١/٣٥٢، ٣٦٠.

باستخدام طريقة التبديل البسيط ، المشار إليها في الصفحة السابقة (الزمرة آ) وقد تمّ تبديل حروف البيت وفق الجدول التالي :

الحرف	رمزه	الحرف	رمزه
ق	طاووس	ي	رخمة
ف	تدرج	ح	غراب
ا	باز	و	غداف
ن	شاهين	ز	دراج
ب	باشق	ا	طاووس
م	عقاب	ط	ورشان
ذ	صقر	د	حمامة
ر	نسر	خ	بطة

وتجدر الإشارة إلى أن ترتيب الطيور قد اضطرب في الأصل المخطوط للنص المعنى ، وحقه أن يكون على النحو التالي :

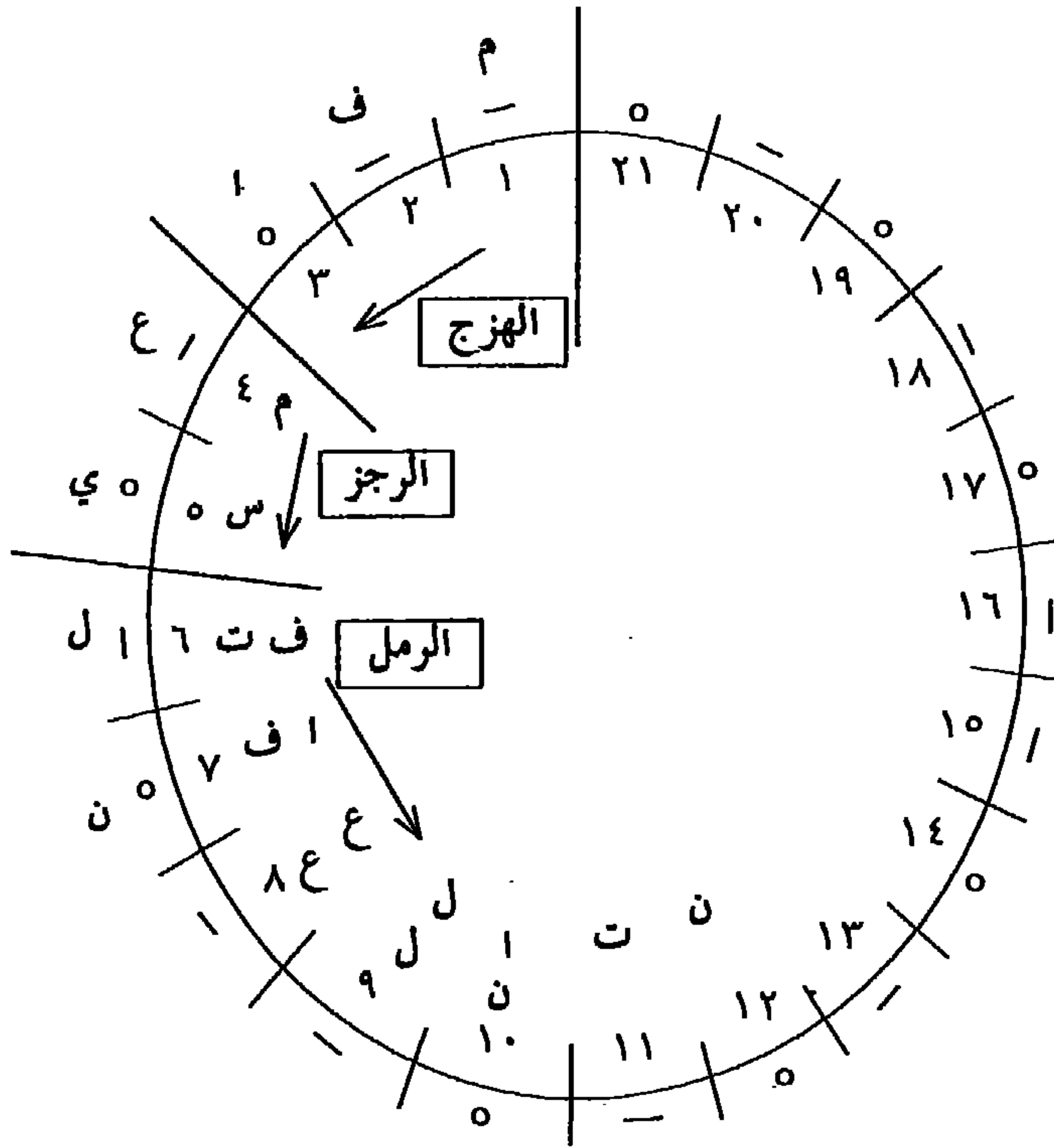
طاووس	تدرج	باز	شاهين	باشق	يؤيؤ	عقاب	شاهين
صقر	يؤيؤ	نسر	رخمة	غراب	باشق	رخمة	باشق
غداف	عقاب	شاهين	دراج	طيروج	باشق	قبجة	طاووس
ورشان	باز	طيروج	طيروج	غداف	رخمة	باشق	رخمة
شاهين	باز	طيروج	حمامة	بطة	غداف	طيروج	تدرج
غراب	غداف	عقاب	طيروج				

ويلاحظ أن عدد هذه الأسماء يطابق عدد حروف البيت وهو أربعة وأربعون (٤٤) .

٥ - إدارة الترجمة في الشعر

المقصود من إدارة الترجمة في الشعر وضع كلمات التعمية على دائرة لا يعرف أولها فينقل منها ما يخرج من دائرة وزن البيت من بحور، على أن تكون هذه الكلمات قابلة لمثل هذا الفك، بحيث لا تعرف الكلمة الأولى من البيت، فكل كلمة فيه يمكن أن تكون بدءاً له.

ويمثل ابن طباطبا لهذا البيت مستوى نظمه ومقاطع كلماته في الأوزان التي تجتمع في دائرة المشتبه، وهي الدائرة الثالثة من دوائر العروض، سُميت بالمشتبه لأن أجزاءها كلها سباعية متشابهة ومجموعها واحد وعشرون جزءاً، ينقل منها بحور ثلاثة هي الهزج والرجز والرمل^(١). وهذا رسم يوضحها:



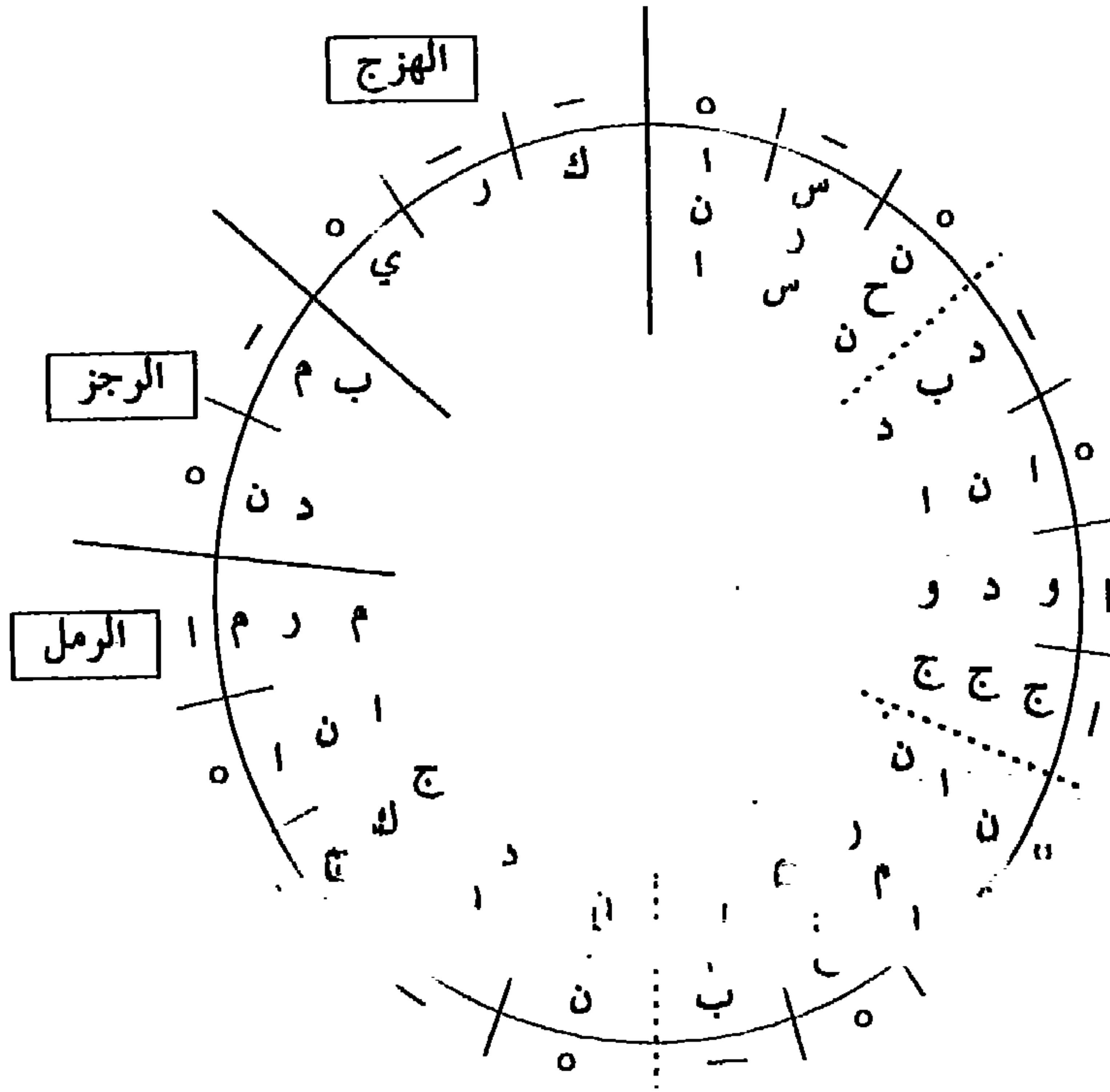
(١) الوافي في العروض والقوافي ١٤

وقد رقت فيه أجزاء الدائرة (٢١) رقماً ، ووضع مقابل كل منها ما يقابلها من الحركة (—) أو السكون (٥) فإذا بدأنا بالرقم (١) انفك لنا بحر الهزج : مفاعيلن مفاعيلن مفاعيلن . وإذا بدأنا بالرقم (٤) أي بترك أول مقطع من تفعيلة الهزج ، وهو (مفا) — ويسمى الوند المجموع — انفك لنا بحر الرجز : مستفعلن مستفعلن مستفعلن . وإذا بدأنا بالرقم (٦) أي بترك المقطع الثاني من تفعيلة الهزج السابقة وهو (عي) — ويسمى السبب الخفيف — انفك لنا بحر الرمل : فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن .
أما البيت الذي مثل به ابن طباطبا فهو :

بحر جواد سابق

بدر كريم ماجد

وهو ينطبق على ما رأينا في دائرة المنتبه ، وسنمثل ذلك بالرسم التالي ، على أننا سنبدأ بالكلمة الثانية (كريم) التي ينفك منها بحر الهزج كيما يتطابق هذا مع الرسم السابق :



ويلاحظ فيه أنه ابتداء بكتابة حروف البيت الأول من بحر الهزج (داخل الدائرة) مقابل الحركات والسواكن (خارج الدائرة) وهو قوله :

كريم ماجد بحر

جواد سابق بدر

إلا أن الدائرة تتسع لثلاث تفعيلات فحسب مما قطع الكلام عند قوله (سا) . فإذا تركنا المقطع الأول انفك البيت الثاني من بحر الرجز ، وقد كتبت حروفه تحت حروف ذلك ابتداءً من المقطع الثاني :

بدر كريم ماجد

بحر جواد سابق

وإذا تركنا المقطع الثاني انفك البيت الثالث من بحر الرمل ، وكلماته تقابل كلمات الأول تماماً . وقد كتبت حروفه تحت حروف البيت الثاني ابتداءً من المقطع الثالث :

ماجد بحر جواد

سابق بدر كريم

وينبه ابن طباطبا هنا على ضرورة استخراج الحروف قبل استخراج الوزن ، في مثل هذا النوع من التراجم ، لأن الوزن يمكن أن يتسق من أي الكلمات بدأ ، فيلتبس الأمر على المستخرج ظناً منه أن ما أخرجه هو الصواب ، لاستقامة وزنه كما هي الحال في المثال السابق .



الفصل الثالث

وصف مخطوط ابن طباطبا ونماذج مصورة منه

مخطوط ابن طباطبا هو الأول ترتيباً بين رسائل مجموع التعمية^(١)، ويحتل منه نحواً من خمس ورقات، إذ يشغل الأوراق ٤٨/أ - ٥٣/أ. وقد جاء عنوان الرسالة واسم مؤلفها على الوجه الأول من المخطوط ونصه: «رسالة أبي الحسن بن طباطبا العلوي في استخراج المعنى» وكتب تحته «بسم الله الرحمن الرحيم».

(١) انظر ما تقدم من وصف مجموع التعمية ص ٦٤.

رسالة المؤمن
العتقوى

السيد محمد بن الحسين

صورة عنوان رسالة ابن طباطبا

الله تبارك منه ما سفلك من فضيله ولا شراً ما سفلنا اذا استوى تضاليع
 الاطلاق مع انكارات الاوراق اذا انفق ذلك وترجم لك مست
 من على لغة وقد ترجمه على انه من الرجز والاشمل ثم تنسأ عندك الكوف
 الاصل المنقوش مستشوى نظمه ومضاليع كلامه في الاذن ان الذي جمع في
 كلامه جسيه ولا يقع في معناه ولا في لفظه بعض مثل قولك مدثر
 في يوم ما جابها بجرير الاسباق فانك اذا اردت ترجمه هذا البيت الذي
 للامم لفظه ومعناه من اى كلمه استلذت فيه على اختلاف زينه
 فيكون ترجمه من الرجز وترجمه من اللمزج ثم ما جابها بجرير اساق مدثر
 معقول ما جابها بجرير اساق ثم ما جابها بجرير اساق ثم ما جابها
 بجرير اساق وذهبه امثله بمعنى ان تشبى عليها فانها اذا مرت لك لترجمه
 فترجمه بجرير وبقول زينه فانها اذا سبكت فترجمه بقولها قولها وبقول
 وقتها وبقولها وبقولها معاً انشا الله تعالى اخرا ليرك الله

عذاف من صغر لو لم يشركه غير ابنا شويخه ما سفل
 عذاف من صغابث ايسر ذراع طبع بوج ما سفل في طواش وريشان
 ما يظن بوج عذاف طبع بوج رجه عتاب وقد مدار ترجمه البيت
 المعنى حتى لا يوقف على آله وتسمه على كل كلمه منه انها التنا
 السبب دعوى الكلمه الاخرى في غير ما اجابه وضاعف الممت
 في غيره فاذا اردت ان ترجمه بيت فاملا ترجمه بوج وبقوله
 واستخراجهما فقل ترجمه بوج وزينه واذا كان الترجه بجرير
 معروفه الممتز فاملا ترجمه وزنه اقبل الحروف واستخراجهما
 فاملا اذا بدأت ترجمه من بيت فاملا ترجمه بوج وان
 لا تمت على آله ولا تحقه استنكرك وترجمه بجرير
 البيت المعنى بوج المالك وكانت يسيله لسيلك واما العورج
 عنقول الاذن ان المخلصه منها وكل بيت اذا ادرت ترجمه

عزلة نزهة وتسمى مقاطع كل منها على ما تشاء وتسمى المقاطع
 وتسمى الكروف وعلم مقاطع الكلام توقفت على ما يخرج من الكلام
 المشور والمنظوم وقد عرف أهل اللغة العربية بالفحور والكلام
 وازدادوا حياءً وما ينبو عن ذلك الفصحى الكروف وما استعمل منها
 وما يميل على ما تقدمه الخلد من الحد في باب الصنع وعلى ما تنزل
 حشراً من الكروف الثمانية والخمسة عشر وما فعل كرهه ومقولسها
 يزيد غيرها من الأقسام قولاً مجازاً يستعان به على الخرج المعنى وهو
 ان يعلم ان الهمزة تكرر في الكلام الألف والكلام ثم المهم والنون
 وآيا والباء الميم والها وآيا والواو الميم والكروف فانما هي
 لا شعر وتعلم قد بره على ما بينه سهل عليك الخواجه اشقائل
 من استعان به على الخراج المعنى من الشعر علم أو زانه والكروف
 بالذوق وقد واحصا حروفه حتى يروق ذلك على صنفين الموزون

بسم الله الرحمن الرحيم
 سالت عزرا ليه ان رسم لك زما والى استخراج المعنى يزيد به
 وطلبك وبه بهمتك وندى به فتخلك ويجعله الأكلوك
 سهل بها عليك آثاره وفنه واستنظام الفاضل منه والوقوف
 على شئونه ولخصر لهما لك الطرق الك استخراجها والى عليك
 ما وعرضه للفلا والاعراض فزنا له والأسامه لخصته
 حتى اتم لها ان المرضك صفة سألها ورثما نشر الهمسه سهل
 ما لمسه ويعتريك تلك متنزله وقد طفت من شرح ذلك ما بينه
 وسعى فابخر ان لغويته وبضم نفعه ن
 اعلم الجميع ما ترجم ويبنى من الكلام النور او المنظوم محمود
 وثانيه عشر في شرح على من يغفل عنه لا يخرج منها ولا يسفي لها

الفصل الرابع

النص المحقق من رسالة ابن طباطبا

رسالة أبي الحسن بن طباطبا العلوي

في

استخراج المعنى

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سألت - أعزك الله - أن أرسم لك رسماً في استخراج المعنى، تزيد به فطنتك، وتنبه به همتك، وتذكرني به قريحتك وتجعله آلة لفكرتك، يسهل بها عليك إثارة دفينه، واستنباط الغامض منه، والوقوف على مستوره، وأختصر لفهمك الطريق إلى استخراجيه، وأسهل عليك ما وعثر منه، لتسلكه وإدعاً من غير كد تناله، ولا سامة تلحقه، حتى أقيم^(١) لمخان^(٢) الفكر صفة تتأملها، ورسماً تشير إليه، فيسهل ما تلتبس به، ويقرب عليك متناوله. وقد كلفت من شرح ذلك ما بلغه وسعي، فأرجو أن يزكو ريعه، ويعظم نفعه.

اعلم أن جميع ما يترجم ويعنى من الكلام المنشور أو المنظوم محصور في ثمانية وعشرين حرفاً^(٣)، على صور مختلفة، لا تخرج عنها، ولا يستغنى فيها/عن تكريرها، [٤٩/أ]

(١) كذا في الأصل، وفي المطبوع ص ٧٩ «أقم».

(٢) مصدر الفعل لمخ، وفي المطبوع ص ٧٩ «لمجان».

(٣) اختلف المتقدمون في مبلغ حروف اللغة العربية، هل هو تسعة وعشرون أو ثمانية وعشرون؟ والجمهور على الأول، والمبرد على الثاني لإسقاطه الهمزة منها، وذلك لأنها لا تثبت على صورة كبقية الحروف واختلفوا أيضاً في تحديد حرف الخلف التاسع والعشرين، هل هو الهمزة أو الألف اللينة؟ انظر تفصيل ما تقدم في مقدمات المعاجم: العين ص ٦٤ - ٦٥، وجمهرة اللغة ص ٧، وتهذيب اللغة ص ٤٨، ولسان العرب ص ١٣. وانظر سر الصناعة ٤٦/١، وسر الفصاحة ص ١٩، والجاسوس على القاموس ص ٤٠، و«المعجم العربي: دراسة إحصائية للدوران الحروف في الجذور العربية» ص ١٤ - ١٨. والحق أن عدة الحروف العربية ثمانية وعشرون حرفاً صامتاً (مشملة على

وتبين^(١) مقاطع كلماتها على ما بينت في صورة الخط. وتكرير الحروف وعلم مقاطع الكلمات يُوقف على ما يترجم من الكلام المنثور والمنظوم، وقد عرف أهل اللغة العربية تأليف حروف الكلام وازدواجها، وما ينبو عند التأليف من الحروف، وما يستعمل منها وما يهمل، على ما بينه الخليل بن أحمد في كتاب «العين»^(٢). وعلموا ما يتكرر كثيراً من الحروف الثمانية والعشرين، وما يقل تكرره.

فنقول فيما نريد تربيته من الأفهام قولاً مجملاً يُستعان به على إخراج المعنى، وهو أن تعلم أن أكثر ما يتكرر^(٣) في الكلام: الألف واللام، ثم الميم والنون والياء والباء، ثم العين والهاء والتاء والواو، ثم سائر الحروف. فإذا عمي لك شعر منظوم فدبره على ما بينه، يسهل عليك إخراج إن شاء الله تعالى.

فمما^(٤) يُستعان به على إخراج المعنى من الشعر علم أوزانه والجذق بالذوق فيه،

المهزة وليس الألف) وستة مصوتات، ثلاثة طويلة (الألف والواو والياء المديات) وثلاثة قصيرة (الفتحة والضمة والكسرة).

- (١) غير بينة في الأصل، وإهمال إعجامها فيه يسمح بتعدد وجوه قراءتها.
- (٢) مقدمة كتاب العين ص ٤٧ — ٦١. ونقل الأزهرى في تهذيب اللغة ص ٤١ — ٥٤ كثيراً مما ورد في العين. وأصحاب التعمية أكثر عناية بهذا الشأن من أصحاب المعاجم، فقد استغرقت «رسالة الكندي في استخراج المعنى» جل القوانين الناظمة لاقتران الحروف في اللسان العربي وعدمه في الحالات كلها: بتقديم وتأخير، أو بتقديم فقط، أو بتأخير فقط. ونحوه ما سجله ابن الدبريم في رسالته «مفتاح الكنوز في إيضاح الرموز». انظر فيهما علم التعمية ٢٣٨/١ — ٢٥٤، ٣٤٣ — ٣٤٩. وفي رسالة ابن دنيبر «مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة» ٥٩/أ — ٦٠/أ تلخيص وجمع لما ورد عند الكندي وغيره، وفيه جدول يستغرق ما لا يقارن غيره من الحروف في جميع الحالات. ومن الدراسات المعاصرة التي تناولت هذا الموضوع بتدقيق وتفصيل واستقصاء «المعجم العربي: دراسة إحصائية لدوران الحروف في الجذور العربية» و «المعجم العربي: دراسة إحصائية صوتية مخبرية».

(٣) يريد بالتكرار هنا دوران الحروف أو استعمالها في الكلام، وليس مبلغ تكرار الحرف نفسه في كلمة أو كلمتين على نحو ما ذكره ابن عدلان في رسالته «المؤلف للملك الأشرف» وابن الدبريم في رسالته «مفتاح الكنوز». انظر ذلك في علم التعمية ٢٩٠/١ — ٢٩٣، ٣٤٢، ٣٤٣.

(٤) من هنا يبدأ نقل الأصفهاني في «التنبيه على حدوث التصحيف» ص ١٩٦ من رسالة ابن طباطبا حتى نهايتها. وبتامها يتم كتاب الأصفهاني. وهو ما لم يتب عليه محققاً طبعته التنبيه. وفضل السبق في التنبيه عليه يعود إلى محقق رسالة ابن طباطبا د. محمد بن عبد الرحمن الهدلق في مجلة معهد المخطوطات العربية، مج ٣٢، ج ١، ص ٧١.

وإحصاء حروفه حتى تقف^(١) بذلك على جنس الوزن^(٢)، فتدبر/وزن الشعر، وحروفه [٤٩/ب] على ما يوجبُه مقدار البيت في الطول والقصْر. فإذا عرفت ذلك بدأت بإحصاء الترجمة المرسومة للحروف حتى تقف على عددها. فإذا وقفت على جملة العدد نصفتَه، فإن اتفق أن يكون نصفه عند مقطع كلمة^(٣)، تأملت الترجمة المرسومة للحرف الواقع في مصراع البيت، وتأملت الحرف الذي في آخر البيت، فإن اتفقا فالبيت مُصرَّعٌ، وربُّما اتفقا ولم يكن ثمَّ تصرُّع. وإن كان انقضاء الكلمة الواقعة في المصراع بعد استغراق نصف البيت عدداً، أو قبل^(٤) استغراقه، وكان أحد النصفين زائداً على الآخر حرفاً أو حرفين أو ثلاثة أحرف، عملت على أن أحد النصفين فيه حروف مشددة، واعتمدت على أن نصف البيت حيث^(٥) انقطعت الكلمة. وربُّما اختلف الحرف الذي يقع في مصراع البيت والحرف الذي في القافية، ويكون البيت مُصرَّعاً، وهو أن يكون أحد المصراعين في التمثيل/مثل قولك: أحمد^(٦). والمصراع الثاني: اعتدا^(٦). أو مثل قولك: أحمد^(٧). [٥٠/أ] والآخر: اعتدي للمؤنث^(٧). فيكون المصراعان مُتَّفِقَيْنِ في النظم والوزن مُخْتَلِفَيْنِ في صورة الترجمة والخط وزيادة الحرف.

ثم نظرت إلى أكثر ما يكون^(٨) من الحروف، فيزدوج^(٩) مع غيره، فإن وجدت

-
- (١) في الأصل «يفرق» والمثبت من التنبيه ص ١٩٦. وسيتكرر قريباً.
(٢) لعله يريد بنحس الوزن ما يطرأ على وزن البيت من زحافات وعلل.
(٣) في الأصل «مقطع من كلمة» ولفظه «كل» مقحمة تذهب بالمعنى، يدل على ذلك سقوطها من التنبيه ص ١٩٦.
(٤) في الأصل «وقبل» والصواب المثبت من التنبيه ص ١٩٦.
(٥) في الأصل «حين» والصواب المثبت من التنبيه ص ١٩٦.
(٦) في الأصل «أحمد اعتدا» أي بألف ومزعة وفقاً لما عليه رسمنا اليوم، ولا يقوم التمثيل به مصرعاً إلا بحذف همزته، أي يجعله مقصوراً. والذي في التنبيه ص ١٩٦ «أحمد... اعبدوا» والمطبوعة ص ٨١ «أحمد... اعتدا».
(٧) في التنبيه ص ١٩٦ «أحمد... اعبدى» والمطبوعة ص ٨١ «أحمد... اعتدي».
(٨) كذا في الأصل ومعناه: ما يوجد من الحروف. وفي التنبيه ص ١٩٧ «ما يتكرر» وهو أشبه بالمعنى، وسيتكرر قريباً. وفي المطبوعة ص ٨١ «ماتكرر».
(٩) كذا في الأصل، وفي التنبيه ص ١٩٧ «يروج».

في بيتٍ ، قد رُسِمَتْ حروفه^(١) طيراً في التمثيل ، غراباً يتكرَّرُ مع عصفورةٍ ، وعصفورةٌ تتكرَّرُ مع غرابٍ ، عملت على أن^(٢) أحدهما ألفٌ ، والآخَرُ لامٌ .

ثم نظرت هل تجيء كلمة على ثلاثة أحرفٍ أو أربعة ، أخذ حروفها ألفٌ والآخَرُ لامٌ . فإن وقع^(٣) في طرفي الكلمة دبرت ما يحتمل أن يكون حشوها ، وإن^(٤) وقع في جانبٍ من الكلمة نظرت ما يحتمل أن يكون قبلهما من الحروفِ أو بعدهما ، فوصلته بهما .

ثم تأملت كلمة على حرفين فعملت على أنهما : مَنْ ، أو : مُدٌّ ، أو : عَنٌّ ، أو : في ، أو : قَدْ ، [أو : بَلْ]^(٥) ، أو : هَلْ ، أو : إِذْ ، أو : لَوْ ، أو : ما ، أو : أَوْ ، [أو : إِنْ]^(٦) أو بعض^(٧) الكلمات التي تُشاكلها على ما تقتضيه الكلمة التي قبله^(٨) أو الكلمة التي بعده . وربما كان الحرفان من أحرفِ الأمرِ / كقولك : تُحَذِّدْ ، دَعِّمْ ، سِرِّمْ ، مُدِّمْ^(٩) ، خَفِّمْ ، [٥٠/ب] ثم ، سَلِّمْ .

ثم تأملت ما يطول من الكلمات فعملت على [أنه]^(١٠) استفعال ، وربما كان مضافاً إلى مؤنثٍ فزاد^(١١) الكلمة طولاً ، فتصرَّفُها على ما تقتضي صورتها من : استفعله ، أو يستفعله^(١٢) ، أو يستفعلهما ، أو يستفعلهن ، أو مُفاعلاتٍ ، مضافةً وغير مضافةٍ .

-
- (١) في الأصل « الحروف » والمثبت من التنبيه ص ١٩٧ .
 - (٢) في التنبيه ص ١٩٧ « علمت أن » .
 - (٣) في الأصل « وقعت » والصواب المثبت من التنبيه ص ١٩٧ .
 - (٤) في الأصل وفي التنبيه ص ١٩٧ : « فإن » والمثبت من المطبوعة ص ٨٢ اعتماداً على ما في طبعة التنبيه الثانية .
 - (٥) زيادة من التنبيه ص ١٩٧ .
 - (٦) زيادة من التنبيه أيضاً ص ١٩٧ .
 - (٧) في الأصل « وبعض » والصواب المثبت من التنبيه ص ١٩٧ .
 - (٨) الضمير يعود على حرف المعنى الذي يقوم على حرفين كما تقدّم .
 - (٩) كذا في الأصل والتنبيه ص ١٩٧ . وفي المطبوعة « قُلْ » وقد سلفت الإشارة إلى أن أصحاب المترجم لا يعتدون بتضعيف الحرف كأصحاب المعاجم ، وذلك لاهتمامهم بالرسم وحده ، فد « مدِّ » جذر ثلاثي يتألف من حرفين أو رسمين ثانيهما مكرر . انظر ص .
 - (١٠) زيادة لا بُدَّ منها ، وفي التنبيه ص ١٩٧ « فعلت أنه ... » .
 - (١١) في التنبيه ص ١٩٧ « مترداد » .
 - (١٢) في الأصل « ومستفعله » والمثبت من التنبيه ص ١٩٧ .

جملة " من النضر [لا] " على الحقيقة، وكذلك أكثر أوائل الكلمات في الحشر - إذا (٣) لآخ لك أن الكلام مما يعطف بعضه على بعض - تعمل على أنها حروف عطف من واوات أو فاءات .

فإذا حَقَّقَتْ إصابة بعض الحروف (٤)، دَبَّرَتْ حينئذٍ وزنه وعملت على أن [تعمل] (٦) الحروف في البيت قالباً (٧) من تقديرك بالحركات والسواكن، حتى إذا وزنت البيت بالمعيار الذي تقيسه به انتهى معيارك عند فناء الحروف، ولم يفضل منها شيء، ولم يفضل المعيار عليها، فإن فضل أحدهما على الآخر غيَّرت المعيار والمقايسة/وقسَّت قياساً [٥١/٧] ثانياً للوزن، ودبَّرت الحروف على خلافٍ تدبيرك الأول، فتقيسُ أوله مع وسطه وآخره، وتمخض (٧) فكرك وتدبيرك فيه، من أوله إلى آخره. ولا تقصِدُ بعض حروفه بالتدبير دون بعض، فإنك إن فعلت ذلك طال عناؤك به، وانتقض عليك تدبيرك، فإذا فطنت لحرف فتحت (٨) به غيره، ممَّا قد انغلق عليك. وما أشكل عليك من الحروف التي تقف على معيار كلمتها، ولا تدري بناء حقيقتها، فأدره على حروف التهجي من: ا ب ت ث .. حتى يمر بك الوزن الموافق لمراكك، فترسم (٩) تلك الكلمة به. فليس يخرج شيء من الكلام العربي عن تأليف الحروف الثمانية والعشرين.

وينبغي أن تُنبه (١٠) على ما يُوجِبُهُ نطقُ الكلام من توفية الحروف معاليها. فتعلم أن قولك «الذي» يقتضي صلة، وأن الحروف التي تليها الأفعال لا تجعل في مواضعها

- (١) كذا في الأصل، وفي النفس منها شيء.
- (٢) زيادة من التنبيه ص ١٩٧ يقتضيا السياق.
- (٣) في الأصل «إذ». والصواب المثبت من التنبيه ص ١٩٧.
- (٤) في التنبيه ص ١٩٧ «حروف البيت».
- (٥) زيادة من التنبيه ص ١٩٧ يقتضيا السياق.
- (٦) في الأصل «أن الحروف في البيت تاليا» ولا معنى لها. والصواب المثبت من التنبيه ص ١٩٧.
- (٧) مخض فلان رأيه: قلبه وتدبر عواقبه.
- (٨) في المطبوعة ص ٨٤ «محت». وفي التنبيه سقط يبدأ من هذه الكلمة وينتهي بقوله «عليك من».
- (٩) في الأصل «برسم» والصواب المثبت من التنبيه ص ١٩٨.
- (١٠) كذا في الأصل. وفي التنبيه ص ١٩٨ «التنبيه».

الأسماء، والحروف التي تقتضي الأسماء لا تُتبعها بالأفعال، وإذا اقتضاك الكلام الظروف من الأزمنة والأمكنة/واقترضت^(١) الظروف ما يتبعها من الأسماء المضافة إليها، أتبعته كل واحد [ب/٥١] من ذلك ما يقتضيه ويوجبُه حكمُ التأليفِ ورسمِ الكلامِ، ولم تُشغَلْ فِكْرُكَ بتدبيرِ كلمةٍ على وزنِ اسمٍ وهي فعلٌ، أو وزنِ فعلٍ وهي اسمٌ، أو حرفٍ مبني وهو اسمٌ، أو اسمٍ وهو حرفٌ مبني^(٢).

ومِمَّا يَعْسُرُ إِخْرَاجَهُ تَعْمِيَةُ بَيْتِ مُضْطَرِّبِ الْمَعْنَى وَاللَّفْظِ، مَخَالَفَ الْكَلَامِ السَّهْلِ الْمَعْتَادِ الْمُسْتَعْمَلِ^(٣) الْمَفْهُومِ. فَإِذَا كَانَ الْبَيْتُ قَلْبًا غَيْرَ مُتَمَكِّنٍ، وَلَا مُنْبَسِطَ اللَّفْظِ [وَأ] ^(٤) مَفْهُومِ الْمَعْنَى، تَضَاعَفَ الْعِنَاءُ فِي اسْتِخْرَاجِهِ.

وَأَقْوَى الْأَسْبَابِ فِي اسْتِخْرَاجِ الْمُعْمَى مَا يَضْطَرُّ إِلَيْهِ الْوِزْنُ مِنْ تَرْتِيبِ الْحُرُوفِ مَرَاتِبَهَا الَّتِي رُسِمَ بِهَا^(٥). فَإِذَا دَبَّرْتَ بَيْتًا، وَلَمْ تُصِيبْ قَالِبَ وَزْنِهِ عَلَى مَا تُصَرِّفُهُ عَلَيْهِ فِي تَدْبِيرِكَ، قَبْدَلْ بَعْضَ مَا يُرْسَمُ لَكَ مِنْ^(٦) تِلْكَ الْحُرُوفِ أَوْ مَدِّهَا أَوْ قَصْرَ [المدود]^(٧) مِنْهَا. فَإِذَا حَصَلَتْ [وزن]^(٨) الْبَيْتِ وَجِنْسُهُ هَانَ عَلَيْكَ التَّمَّاسُ حُرُوفِهِ وَاسْتَبَاطُهَا، إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

وَرُبَّمَا دَبَّرْتَ الْبَيْتَ الْمُعْمَى، وَأَيَقَنْتَ^(٩) قَالِبَ وَزْنِهِ/وَمَقَاطِعَ كَلِمَاتِهِ، وَهَيْئَةَ اتِّسَاقِهِ^(١٠)، وَسَاعَدْتِكَ الْحُرُوفُ عَلَى مَا تُرْسَمُهَا^(١١) بِهِ، وَأُرْتَبَجَ عَلَيْكَ فِيهِ حَرْفٌ وَاحِدٌ،

(١) في التنبيه ص ١٩٨ «أو الأمكنة واقترضت».

(٢) العبارة في الأصل «أو وزن فعلٍ وهي اسمٌ، أو حرفٍ وهو اسمٌ مبني». وفيها سقط. والصواب المثبت من التنبيه ص ١٩٨.

(٣) العبارة في التنبيه ص ١٩٨ «مخالف للكلام السهل المعنى المستعمل».

(٤) زيادة من التنبيه ص ١٩٨ يقتضيتها المعنى.

(٥) في التنبيه ص ١٩٨، ترسم بها، والمعنى يقوم بما ورد في الأصل.

(٦) العبارة في التنبيه ص ١٩٨ «ما تُصَرِّفُهُ عَلَيْكَ فِي تَدْبِيرَاتِكَ، فَشَدَّدَ بَعْضَ مَا تُرْسَمُهُ مِنْ».

(٧) في الأصل «أو قصرها منها» والزيادة من التنبيه ص ١٩٨.

(٨) زيادة من التنبيه ص ١٩٨ يقتضيتها المعنى.

(٩) في التنبيه ص ١٩٨ «وأيقنت». وفي المطبوعة ص ٨٥ «وأصبت» نقلًا من طبعة التنبيه الثانية.

(١٠) العبارة في التنبيه ص ١٩٨ «وتقاطعت كلماته وهيئته التامة».

(١١) في الأصل «مارسها به». والمثبت من التنبيه ص ١٩٩.

فيضطرُّك ذلك الحرف إلى نقض ما دبرته، واستئناف تديير ثانٍ له، فيكون^(١) سبب إصابتك ذلك الحرف النافر عن سائر حروفك المُدبَّرة. فلا تَضَجْرُ^(٢) من صعوبة ما يردُّ عليك من المُعَمَّى، فإنَّ الفكرَ يَهْجُمُ على حقيقته إن آثرت الصبر عليه.

والذي يوجب إخراج المُعَمَّى من الشعر حتى لا يُعَذَرَ^(٣) أحدٌ من رواة الشعر وحَمَلَةَ الآداب وذوي الفطنة والذكاء، في جَهْلِهِ وحجود معرفته بِتِلْالِ ثلاث:

منها: أنَّ تَأْلِيفَ حروفِ الكلام^(٤) [العربي مُتَنَاهِ معلومُ الرسومِ، وقد وَقَفَ على مُهَمِّلِهِ ومُسْتَعْمَلِهِ.

ومنها: أنَّ ازدواج الكلامِ ممدودٌ، متى أُزِيلَ عن الحدود التي رُسِمَ بها أُتْقِصَ معناه، أعني بذلك وضع الكلمات مواضعها من الأسماء والصفات والأفعال والحروف والظروف والصلات.

ومنها: أنَّ تَأْلِيفَ الشعرِ محدودٌ محصورٌ لا يمكنُ الزيادةُ فيه، ولا النقصُ منه، ولا تحريك ساكنه، ولا تسكين متحركه، فإنَّ الوزنَ يَأْهَأُ، إلَّا ما كان مطلقاً من ذلك، جازاً في مُكْمِ الزُحُفِ. وكأَنَّ ما صرَّحتُ أسوأه وثبتت حقيقةه فإنَّ العلةَ يوجِبُها ويأْمُرُها.
... ..

وتُثَبَّتُ أسماء طيرٍ بعددِ حروفِ الكلامِ (*) ونُمَثَّلُ مثلاً للمُعَمَّى ليحتذى عليه إن شاء الله تعالى.

طاووس، تُدْرَج، باز، شاهين، باشق، يُؤْيُو، عُقاب، صَقْر، نَسْر، رَحْمَة،

(١) يريد: فيكون استئناف تديير ثانٍ سبب إصابتك ذلك الحرف.
(٢) في الأصل «بلا تضجر». وفي التنبيه ص ١٩٩ «فلا يعذر» والمثبت من المطبوعة ص ٨٦ نقلاً عن طبعة التنبيه الثانية.
(٣) كذا في الأصل وفي التنبيه ص ١٩٩. وفي المطبوعة ص ٨٦ «لقدر».
(٤) ماسياتي من كلام طويل وضعناه بين معقوفين سقط من الأصل، واستدركناه من التنبيه ص ١٩٩ - ٢٠٠ ومن المطبوعة ص ٨٦ - ٨٧ التي اعتمدت على طبعتي التنبيه.
(*) تقدّمت أغلب أسماء الطيور في مثال التعمية الذي ختم به ابن عدلان رسالته «المؤلف للملك الأشرف». انظر علم التعمية ٣٠٣/١ - ٣٠٧.

غُرَاب، [غُدَاف] ^(١)، دُرَّاج، طَيْهُوج، قَبَج ^(٢)، وَرْشَان ^(٣)، حَمَام، بَطَّ، صُرْد، حَجَل، قُنْبَرَة، كُرْكِي، عَفْعَق، دِيك، دَجَاجَة، عَنْدَلِيْب، (أُبْعَث)، العَنَقَاء، جِدَاءَة، فَاخْتَة، يَمَامَة، نَعَامَة، قُمْرِي، دُبْسِي، ظَلِيم، صَعُو.

وإن شئت جعلت بدل أسماء الطيور من أسماء السباع، أو الوحوش، أو الناس، أو أجناس الطيب، أو أنواع الفاكهة، أو الرياحين، أو الآلات، أو الجواهر، أو نظمت خرزاً كنظمك هذه الأسماء، أو صورت علاماتٍ مختلفةً. ولا ترسم شيئاً من ذلك بحرف بعينه، بل تقيم كل واحد منه مقام أي حرفٍ شئت.

فإن أردت أن تُعمي بيتاً جعلت مكان كل حرفٍ اسم طائر أو غيره، فإذا تكرّر ذلك الحرف كررت ذلك الطائر أو ذلك الشيء الذي قد رسمته به، وإذا انقضت الكلمة ^(٤) جعلت لها فصلاً وعلامةً من دائرة أو نقط ^(٥) أو بعض ما يُستدل به على مقاطع الكلمات.

مثال ذلك [إذا] أردنا أن تُعمي هذا البيت:

قفا نبك من ذكرى حبيبٍ ومنزلٍ بسقط اللوى بين الدخولِ فحوّملِ
نكتب (*):

طاووس تُدرج باز شاهين باشق يُؤيو عُقاب شاهين باشق رَحْمَة شاهين باز طَيْهُوج
حَمَامَة بَطَّة غُدَاف طَيْهُوج تُدرج غُرَاب / غُدَاف شاهين صَقْر يُؤيو نَسْر رَحْمَة غُرَاب [٥٢/ب]
باشق رَحْمَة باشق غُدَاف عُقاب شاهين دُرَّاج طَيْهُوج باشق قَبَجَة طاووس وَرْشَان باز
طَيْهُوج غُدَاف طَيْهُوج رَحْمَة عُقاب.

(١) سقطت من التنبيه ص ١٩٩. واستدركت من المطبوعة ص ٨٧ نقلاً عن طبعة التنبيه الثانية.

(٢) القَبَج: الحَجَل أو الكروان، معرب. والقَبَجَة: تقع على الذكر والأنثى، أما الذكر فيسمى «يعقوب». (اللسان).

(٣) الورشان: طائر شبه الحمامة، وجمعه ورشان مثل كروان جمع كروان على غير قياس والأنثى ورشانة. وهو ساق حُر. (اللسان).

(٤) هنا ينتهي السقط الذي تقدمت الإشارة إلى أنه يقع في نحو صفحتين.

(٥) في التنبيه ص ٢٠٠ «نقطة».

(*) اضطرب ترتيب الطيور عند الناسخ هنا، وقد أعدنا هذا الترتيب وفق ما يقتضيه النص الواضح في دراستنا ص ٣٠٤.

وقد تُدارُ^(١) ترجمة البيت المعتمى حتى لا يوقف على أوله، وتتوهمه^(٢) على كل كلمة فيه^(٣) أنها ابتداء البيت دون الكلمة الأخرى، فيعسر إخراجها، فيضاعف^(٤) العناء في تديبه. فإذا أُديرث لك ترجمة بيت فابداً^(٥) بتدبير حروفه واستخراجها قبل تدبير وزنه، وإذا كانت الترجمة مبسوطه معروفة المبتدأ فابداً بتدبير وزنها قبل الحروف واستخراجها، فإنك إذا بدأت بتدبير وزن^(٦) بيت — قد أُديرث ترجمته^(٧)، وأنت لا تقف على أوله ولا تُحققه^(٨) — اتسق لك^(٩) وزن صحيح غير وزن البيت الذي يُترجم^(١٠) لك، وكانت سبيله كسبيل دوائر العروض عند فك الأوزان المختلفة منها، وكل بيت إذا أُديرث^(١١) ترجمته/انفك منه، ينفك من جنسه، وكثيراً ما يتفق أن^(١٢) تستوي [أ/٥٣] مقاطع الكلمات مع ابتداءات الأوزان. فإذا اتفق ذلك وترجم لك بيت من الهزج، وترجمته على أنه من الأبحر أو الرجز، لم تُعرف الروفة، إلا أن يتوهمه^(١٣) أن يتوهمه^(١٤) نقص، مثل قولك:

- (١) يريد بذلك وضع كلمات التعمية على دائرة لا يعرف أولها فينفك منها ما يخرج من دائرة وزن البيت. وسيأتي بيانه.
- (٢) كذا في الأصل، وفي التنبيه ص ٢٠١ «ويتوهم».
- (٣) في التنبيه ص ٢٠١ «فيها».
- (٤) كذا في الأصل، وفي التنبيه ص ٢٠١ «ويتضاعف».
- (٥) في التنبيه ص ٢٠١ «فابتدئ».
- (٦) سقطت من التنبيه ص ٢٠١ ومن طبعته الثانية نقلاً عن محقق المطبوعة ص ٩٠.
- (٧) العبارة في التنبيه ص ٢٠١ «بيت تراد ترجمته».
- (٨) يريد: ولا تحقق منه.
- (٩) العبارة في التنبيه ص ٢٠١ «أوله ولا على آخره، وانشق لك». وزاد محقق الطبعة الثانية عبارتين لاداعي لهما ونصه «وأنت لا تقف على أوله [فأعد تدبير وزنه] ولا تخف [فإنك إن فعلت ذلك]...» نقلاً عن محقق المطبوعة ص ٩٠.
- (١٠) كذا في الأصل، وفي التنبيه ص ٢٠١ «ترجم».
- (١١) في التنبيه ص ٢٠١ «دبرت».
- (١٢) في الأصل «إذا والصواب المثبت من التنبيه ص ٢٠١ ومن المطبوعة ص ٩٠ نقلاً عن طبعة التنبيه الثانية.
- (١٣) في الأصل «أن لا». والمثبت من التنبيه ص ٢٠١ والمطبوعة ص ٩٠ نقلاً عن طبعة التنبيه الثانية.

بَدْرٌ كَرِيمٌ مَاجِدٌ بَحْرٌ جَوَادٌ سَابِقٌ
فإنك إذا أردت ترجمة هذا البيت اتسق لك لفظه ومعناه من أي كلمة ابتدأت [بها] (١) منه
على اختلاف وزنه [وتفرعه] (١). فيكون مرة [كهيته] (١) من الرجز، ومرة من
الهمزج:

كَرِيمٌ مَاجِدٌ بَحْرٌ جَوَادٌ سَابِقٌ بَدْرٌ
تقول:

مَاجِدٌ بَحْرٌ جَوَادٌ سَابِقٌ بَدْرٌ كَرِيمٌ (٢)
أو تقول:

سَابِقٌ بَدْرٌ (٣) كَرِيمٌ مَاجِدٌ بَحْرٌ (٤) جَوَادٌ (٥)

فهذه أمثلة ينبغي أن تقيس عليها، فإذا أديرت لك الترجمة فدبر حروفها قبل وزنها،
فإذا بسطت (٦) فدبر وزنها قبل حروفها، أو دبّر (٧) وزنها وحروفها معاً. إن شاء الله
تعالى.

[٥٣/ب]

آخِرُ الرِّسَالَةِ . /

-
- (١) زيادة من التنبيه ص ٢٠٢ والمطبوعة ص ٩١ نقلاً عن طبعته الثانية.
(٢) في الأصل « سابق كريم ماجد بدر » ولا يصح ترتيباً ولا وزناً، لأن كلمة « ماجد » سلفت في صدر
البيت.
(٣) في الأصل « بحر » وهو سهو من ناسخه.
(٤) في الأصل « بدر » وهو سهو من ناسخه أيضاً.
(٥) في تدوير كلمات البيت الأول أسقط كلمتين يخرج من كل منهما بيت. الأولى « بحر » وبينها:
بَحْرٌ جَوَادٌ سَابِقٌ بَدْرٌ كَرِيمٌ مَاجِدٌ
والثانية « جواد » وبينها:
جَوَادٌ سَابِقٌ بَدْرٌ كَرِيمٌ مَاجِدٌ بَحْرٌ
(٦) يعني بذلك أنها كانت معروفة المبتدأ غير مداراة كما تقدم.
(٧) في الأصل « دبر » والصواب المثبت من التنبيه ص ٢٠٣.

الباب الثاني

رسالة في استخراج المعنى من الشعر
مجردة من كتاب أدب الشعراء

الفصل الأول

دراسة رسالة في استخراج المعنى من الشعر لصاحب أدب الشعراء

تمهيد :

لم نهتد إلى مؤلف هذه الرسالة ، ولم نصب ذكراً لكتابه المعروف بأدب الشعراء على كثرة البحث . بيد أن مؤلفها قدم لها بمقدمة خلصنا منها إلى الملاحظات التالية :

أ — عنوانها رسالة في استخراج المعنى من الشعر .

ب — استخلصت من كتاب للمؤلف معروف . بأدب الشعراء ، يسميه أحياناً الكتاب الكبير .

ج — يبدو أنها استخلصت استجابة لطلب صاحب سلطة أو كبير يريد تعلم هذا الفن .

ويتبين مما ذكره المؤلف فيما بعد أنه يرمي منها إلى غاية أدبية ثقافية لا تتعدى المفاكهة والمجالسة .. لأن هذا العلم وضع للمفاكهة وملح الأدب في مجالسة الرؤساء ومكاتبة الإخوان .

ويمكن تقدير زمن كتابتها — بموازنتها بغيرها من الرسائل — بأنها تلت رسالة ابن طباطبا (٣٢٢ هـ) . وسبقت رسالة ابن دنيير (٦٢٧ هـ) ، لأنها أفادت من الأولى وكانت من موارد الثانية ، كما تقدم القول^(١) .

(١) انظر ما تقدم في دراسة كتاب ابن دنيير .

لغزاً يُطلب حله ، أو أحجية تعرض في مجالس السمر والمفاكهة . ولا غرو فمؤلفها أديب شاعر معني بالأدب والشعر ، آية ذلك كتابه المشار إليه « المعروف بأدب الشعراء » وكلامه على المستخرج : « فإذا أخرجته فأحسن شيء أن يعمل في وزنه شعراً إن كان شاعراً ، ويجعل البيت المعنى مضمناً فيه ^(١) » وقد صرح هو نفسه فيما بعد بأن المراد من هذا العلم المفاكهة ومكاتبة الإخوان : « لأن هذا العلم وضع للمفاكهة ، وملح الأدب في مجالسة الرؤساء ومكاتبة الإخوان » ^(٢) .

والحق أن هذا الضرب من التعمية الشعرية الموضوعة للرياضة الذهنية عُرف عند الكثيرين من الشعراء إذ كانوا يتبارون في تجويده ويفتنون في عرضه . وسنورد فيما يلي مثلاً عليه جاء في ديوان المعاني لأبي هلال العسكري ، وقد استدركنا ما فات المحقق إثباته من كلمات بوضعها بين معقوفين ، وقرئنا كل اسم بالحرف المقصود منه :

قال : « وعمى حمزة الأصفهاني على أبي جعفر محمد بن أيوب بيتاً رسمه :

ك	ف	ي	ح	ز	ن	ا
نرجس	خيرى	بنفسج	حمام	شاهسفرم	أقحوان	نسرین
ا	ن	ا	ل	ج	و	ا
نسرین	أقحوان	نسرین	مرزنجوش	ورد	ياسمين	نسرین
د	م	ق	ت	ر	ع	ل
زعفران	نمّام	^(٤) سوسن	أفرنممشك	آس	منثور	مرزنجوش
ي	ه	و	ل	ا	م	ع
بنفسج	بلحیة	ياسمين	مرزنجوش	نسرین	نمّام	منثور
ر	و	ف	ع	ن	د	ب
[آس	ياسمين]	^(٥) خيرى	منثور	أقحوان	زعفران	سيسنبر
خ	ي	ل				
خزامى	بنفسج	مرزنجوش				

(١) علم التعمية ٢/٣٣٦ .

(٢) علم التعمية ٢/٣٤٨ .

(٣) النمّام : السعتر البري ، ونعنع الماء . (الوسيط) .

(٤) زيادة يقتضيا السياق .

فأخرجه وكان البيت :
كفى حَزناً أن الجوادَ مقتسراً عليه ولا معروف عند بخيل
فكان الجواب الصادر :
فداك أبا يعلى أتح لك لم ينزل يعدك ذخراً عند كل جليل
إلى أن قال :
فقال وقد جاب البلاد فلم يجد أخوا ثروة يسخرى له بفتيل
كفى حَزناً أن الجوادَ مقتسراً عليه ولا معروف عند بخيل^(١)
والبيت الأخير هو استخراج التعمية ، وقد ضمنه المستخرج أبياتاً نظمها لهذا القصيد
بإشارة إلى الإجابة

٢ - شروط الاستخراج وأدواته

يعنون المؤلف لهذا الفصل بقوله : « طريقة إخراج » ثم يسرد جملة صفات أو نعوت ينبغي أن يتحلّى بها المخرج ، وأكثرها في الحقيقة علوم أو صنائع عليه أن يتقنها كيما يتسنى له لاستخراج ، وبعضها صفات تكتسب بهذه العلوم وغيرها ، أما العلوم فهي :

- علم العروض .
- علم القوافي .
- التبصر بالكتابة .
- علم الشعر .
- وأما الصفات فهي :
- لطف الحس .
- ألمعية الحدس .
- الخداع للمعنى عليه .
- السرعة (رزاقاً) .

فإذا جمع ذلك لم يتعذر عليه إخراج صعبه وسهله ؛ وإن فاته شيء من ذلك نقص ؛ وإن فاته إتقان هذه العلوم فلا أقل من التحلّي بسائر الصفات ، وإلا فلا يعد من أهل هذه الصنعة ولا سبيل له إلى الاستخراج .

(١) ديوان المعاني ٢/٢٠٨ - ٢٠٩ .

ثم يقف المؤلف عند كل علم مما ذكرنا نظماً ذلك كله تحت عنوان واحد هو :
« فائدة كل علم مما ذكرته » .

٣ — علم العروض والقافية

يوجز المؤلف الكلام على علم العروض مشيراً إلى الدوائر الخمس ، والبحور الخمسة عشر ، والزحاف ، والختم ، والخزم ، وعدد الحروف في البيت ... مما بسط عليه القول ابن دنينير^(١) وعرضنا له ثمة بالتفصيل^(٢) .

ثم يُعرج على علم القافية مشيراً إلى بعض أنواعها ، ويلاحظ أنه توسع في بعض المصطلحات إذ جعل البيت المصراع والمقفى واحداً ، على حين فرق ابن طباطبا بين المصراع والمقفى كما صنع أهل العروض^(٣) . ولن نتبع هنا كل ما ذكره فحسبنا ما مر معنا من هذه المصطلحات^(٤) .

والحق أن ما ذكره ابن دنينير في هذين العلمين يزيد على ما جاء به المؤلف هنا — وإن كان الاشتراك في المادة واضحاً بينهما — مما يؤذن باعتمادهما على مصدر مشترك أخذ منه ابن دنينير بإسهاب ، في حين أوجز صاحب المقالة هنا ، ولعل ذلك المصدر هو أدب الشعراء عينه ، الذي هو أصل هذه الرسالة ، وقد تقدم ذكره في صدرها .

٤ — التبصر بالكتابة

يذكر المؤلف هنا جملة من الأمور تتعلق بالكتابة وتفيد في استخراج المعنى ، ويمكننا أن نسردها على النحو التالي وفق تسلسلها في الرسالة :

١ — مراقبة الألف واللام .

٢ — مراقبة الكلمات التي على حرفين (الثنائية) في نحو : قد ، ومن ، ويد ، و ..

٣ — التنبه على الحروف التي تكتب ولا تقرأ (الألف والواو في نحو قالوا وعمرو) .

(١) انظر كتاب ابن دنينير في علم التعمية ٢/٢٦٨ — ٢٦٩ .

(٢) علم التعمية ٢/٢٠١ — ٢٠٣ .

(٣) فالمصراع عندهم ما غيرت عروضه للإلحاق بضره بزيادة أو نقص ، والمقفى كل عروض وضرب تساوي بلا تغيير . الوافي ٣٢ — ٣٣ ، وميزان الذهب ٢٢ ، وانظر ما مضى ص ٢٩٩ .

(٤) علم التعمية ٢/٢٠١ — ٢٠٧ و ٢٩٩ — ٣٠٠ .

مثل	Z I Y X	الضراب ، الصواب ، الثواب ، العقاب ، ..
مثل	W Z I Y X	المقانب ، المناقب ، المضراغم ، الصوارم ، الوسائل .
مثل	Z Y I X	العائب ، الضارب ، القادم ، الرامي ، الزاهي ، الكافي ، الحادث ، ..
مثل	W V Z Y X	المتقارب ، المتعادي ، المتقاطر ، المتباين ، .. ولا بد في هذا الوزن من الميم والتاء ^(١) !!
مثل	W V Z I Y X	القناديل ، المناديل ، التعاويذ ، ..
مثل	V I Z Y X	المنتاب ، المغتاب ، المعتام ، المعيار ، المغوار ، ..
مثل	V I W Z Y X	المستعار ، المستعان ، المستفاد ، .. ولا بد في هذا الوزن من الميم والسين والتاء ^(٢) !!
مثل	Z Y X I	الأقوى ، الأكثر ، الأعظم ، الأفضل ، ..
مثل	I Y X I	الإعطا (ء) ، الإغضا (ء) ، ..
مثل	I Z Y X I	الأدعيا (ء) ، الأوحيا (ء) ، الأنبيا (ء) ، ..
مثل	Y I X I	الآمال ، الآجال ، ..
مثل	Z I Y X I	الأعمال ، الأحوال ، الأعمام ، الأفعال ، الأظمار ، ..
مثل	Z Y I X I	الأعاجم ، الأطايب ، الأنخاب ، الأصاغر ، الأكابر ، ..
مثل	W Z Y I X I	الأعاجيب ، الأنابيب ، الأحاديث ، ..
مثل	I X I	إذا ، ..

ثم يردف المؤلف هذه الأمور بجملة ملاحظات تجري مجراها وهي :

- ١ — الحروف التي يقل استعمالها : ث ، خ ، ذ ، ز ، غ ، ظ ، ط ، س ، ش .
- ٢ — لا يقع في الشعر حرف مضعف بعد ألف من نحو : دابة ودواب .
- ٣ — لا يجتمع في الشعر ساكنان إلا في قافية مُردّفة نحو : الجواد^(٣)

(١) كذا نص المؤلف ، ولعله يريد ما كان أوله وثانيه حرفاً زائداً من هذا الوزن ، وإلا فقد يخلو من الميم والتاء كما في السيرافي والجغرافي والمرجانة ، وكل ما كان على فعلانة وفعلائي .

(٢) وهذا الحكم أيضاً يصدق على المزيد بثلاثة أحرف في أوله ، وإلا فثمة كلمات من هذا الوزن تخلو من هذه الأحرف مثل : الحميراء والكبرياء .

(٣) من قول ابن النبيه :

الناس للموت كخيّل الطراد فالسابق السابق منها الجواد
ويسمى هذا الضرب من القوافي بالمترادف . الوافي ١٩٩ ، وميزان الذهب ١٣٣ . وانظر ما مضى في
دراسة كتاب ابن دنيير ص ٢٠٤ .

٤ - ثمة كلمات طويلة لا ألف ولا لام فيها نحو : فسيكفيكمهم ، سنستدرجهم .

٥ - أهمية وزن البيت

يعود المؤلف هنا للتنبيه على أهمية الوزن في استخراج المعنى من الشعر ، والغاية من هذا التنبيه الإشارة إلى أوزان لا تدخل في محور الشعر المعروفة ، وهي مما شاع لدى المولدين ، ويضرب مثلاً على ذلك ما يسمى بالرائعبي^(١) ثم يشير إلى ما يقوم به الوزن دون المعنى مما يجري مجرى المذيان ، وقد تقدم ذكر هذا النوع في كتاب ابن دنيير^(٢) .

٦ - عوِّقات الاستخراج

يعرض المؤلف هنا لأشياء تعوِّق استخراج التعمية فيصعب إخراج البيت ، ويحتاج إلى وقت أطول وقد يمتنع . وقد عرضنا لجملة هذه الأشياء لدى دراستنا لكتاب ابن دنيير وسنقتصر هنا على تعدادها :

— حروف لا تنقط .

— حروف لا تتصل : وسيمثل لما المؤلف فيما بعد بيت لا يتصل من حروفه شيء وهو : « زار دارد .. البيت » وقد تقدم ذكره عند ابن دنيير^(٣) .

— حروف ينقط منها واحد والآخر لا ينقط : يمكن أن يمثل لها بأبيات تنسب إلى الجلي تكون من كلمة مهملة وأخرى معجمة :

الحُرُّ يجزي والكِرامُ تشيب واللومُ يخزي والهمامُ يُنيبُ
المالُ يفنى والممالكُ تنقضي والمدحُ ييقى والكلامُ قشيب^(٤)

— قلة تكرير الحروف .

— جدّة الشعر (غير معروف ، أو غير محفوظ ، أو يكون جديد الصنعة) .

(١) لم نجد هذا الاسم بين فنون الشعر التي ذكرها المتأخرون ، وهي تشتمل على ضروب من الأوزان ليست من محور الشعر المعروفة كالتوالي ، والكان كان ، والزجل ... إلخ . انظر ميزان الذهب ١٤١ وما بعدها .

(٢) انظر ما تقدم ص ٢١٩ و ٢٨٠ .

(٣) انظر ما مضى ص ٢٨٧ .

(٤) زخارف عربية ٩١ .

- أن يكون البيت قصيراً جداً أو طويلاً جداً ، وقد قيّد المؤلف فيما بعد البيت القصير بأنه من مشطور الرجز أو منهوكه أو قصير السريع أو المنسرح^(١) .
- فساد الوزن واللغة والنحو .
- خروج الوزن عن محور الشعر المعروفة .
- توالي القبض والكف : وقد سبق التنبيه على أن ذلك مما لا يجوز في العروض^(٢) .
- خرم أول البحر الطويل .
- وجود خطأ في التعمية .
- أن يكون البيت من دائرة المختلف .
- ألا يكون للشعر معنى فيجري مجرى الهذيان .

والمؤلف يحيل في أثناء كلامه على (الكتاب الكبير) حيث بسط القول على العروض ، ولعل المراد به كتاب أدب الشعراء الذي تقدم ذكره ، ويرجح لدينا أن ابن دنينير أخذ عن ذلك الكتاب لا عن هذه الرسالة المستلّة ، لأن ما ذكره يزيد على ما جاء فيها وإن كان يوافقها في كثير منه .

ويختم المؤلف هذا الفصل ببيان الغرض من التعمية الشعرية ، وهو يخرجه بالمفاكهة ومُلح الأدب في مجالسة الرؤساء ومكاتبة الإخوان ، مما يميزه من تعمية المنشور التي تنطوي على أغراض خطيرة ، لعل خير من عبّر عنها صاحب المقاتلين إذ يقول : « .. وذلك أنها إذا نصبت بين ملك وبين صاحب جيش أو وزير مقيم في وجه حرب تقع على صاحبه هزيمة ، فكتب يذكرها إلى سبطانه يستمد عسكرياً ، فيقعد الكاتب لاستخراجها يوماً فيفوت الغرض ويشتمل الضرر .. »^(٣) !

٧ — أمثلة

يعرض المؤلف ثلاثة أمثلة مختلفة ، يصفها بأنها سهلة الإخراج قريبة المأخذ ، ويبدو من استعراضها أنه استخدم فيها طريقة واحدة هي طريقة التبديل البسيط ، إذ بدّل بكل حرف من حروفها اسم علم ، وذكر هذه الأسماء مقرونة إلى حروفها جاعلاً بين الكلمة

(١) علم التعمية ٣٥١/٢ .

(٢) انظر ما مضى ص ٢١٩ و ٢٨٠ .

(٣) علم التعمية ٨١/٢ .

والأخرى فاصلاً مميّزاً. وليس في هذه الأمثلة ما يحتاج إلى شرح أو تعليق فهي واضحة بيّنة، والمؤلف يقفّ كلاً منها بذكر ما فيه من إشكال أو خاصية، ويسمّي بحورها.

٦ - ملاحق

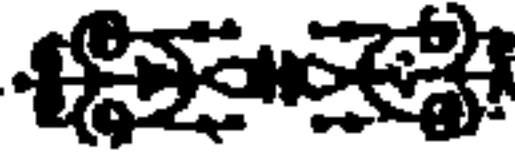
يختم المؤلف رسالته بإثبات مجموعة من الآيات تدرج تحت زميرتين الأولى أبيات المعايه، والثانية أبيات تحوي حروف المعجم، وقد مرت معنا أمثلة من كلتا الزميرتين وجلّها مما تكرر ذكره هنا، ويجد القارئ ثبناً بجملته ما ورد منها في ملحق خاص آخر الكتاب، بيد أنه لا بد من الإشارة إلى الآيات الثلاثة التي أوردتها أولاً، فهي تختلف عن سائر ما ذكر؛ إذ تشمل على تهجئة حروف تتألف منها كلمات هي المقصودة في المعنى، وقد كتبت كلمة كل بيت إلى جانبه بين قوسين، ومثل هذا التفنن في الشعر شاع لدى المتأخرين، وقد أثبتنا في حواشي التحقيق آياتاً من قصيدة لأندلسي ينحو فيها هذا النحو، ومنها قولهم أيضاً:

أنتم لكل فقير كاف ونون وزاء (كنز)

وفي أكف نللكم باء وسين وطاء (بسط)

هل عندكم نحو شيخ لام وحاء وطاء (لحظ)^(١)

هذا وقد ألحق بالرسالة بعد تمامها جدول رتب فيه مخارج حروف العربية على مخارجها وأحيازها المختلفة، ثم كتب تحته بيت يجمع حروف المعجم.



(١) زخارف عربية ٣٧.

الفصل الثاني

وصف مخطوط استخراج المعنى من الشعر ونماذج مصورة منه

هذا المخطوط هو آخر رسائل المجموع ترتيباً، وهو يحتل منه نحواً من خمس عشرة ورقة؛ إذ يشغل الورقات ١١٩/ب - ١٣٣/أ وهو لا يحمل عنواناً مستقلاً، وإنما يبدأ بالبسملة، ويتبعها بمقدمة يليها عنوان في وسط الصفحة نصه: «معنى قولهم فلان يستخرج المعنى من الشعر» ويتابع بعد ذلك الكلام. وفيما يلي نماذج مصورة من هذا المخطوط.

أشكلاً فأزييه أو شراييه أو صوراً مستخرجاً من كل كلمة
وكله يستكمل للبر من الترجمة ويستخرج حرفاً أو
يفعل بجلفه يصور بها بقلم الرسم الموضح للمفهوم
بذلك المثال الكلمة من الكلمة ففهمه إلى مستخرج
منقول له ما عتبت له فإذا أخرجت حرفاً من الكلمة
في زينة من حرف الألف كان ما عتبت له المستخرج

طريقه اخراجيه

حسب أن يكون المخرج له عزوياً فإما...
لطيفة المخرج الذي لا يخرج كثيراً الجيد مستخرجاً للمعنى
عليه يخاطبه له زناً فإذا أجمع ذلك...
صحة به وسهولة فإن فأنه أن يكون...
يكون فإما الصافي من بعض...
وما عتبت له من المعنى الذي يكون...
الذي يعرف الصريح من الكسور ويكوت...
من الألف

بسم الله الرحمن الرحيم

شأنه الذي لا يخلو من لطفه...
لك ريتنا التي...
أدب الشعر فمنا رعت...
وأجماً لانهما حياك...
انتظروني...
عرضت أن شاء الله تعالى

معني قولم ذلك المستخرج المعنى

هو أن يعرف الإنسان...
يعيد منها من كل...
إن شاء الله...
الذي لا يخلو

١٠٥٩-

وَأَشْعَى الْوَلَدَ تَطْلُبُ فِي الْوَرُوزِ وَالْأَصْلُ عَلَى هَذَا الصَّفْحِ لِطَائِفَةِ
الْحَسْرَةِ وَرَبِّهَا كَيْتَبُهَا عَلِيمٌ ذَلِكَ هُوَ وَإِنَّا أَوْزَعُ الْوَلَدِ حُرُوفُ الْجَمْعِ فِيهِ
بَعْدَ هَذَا أَيْضًا أَيْضًا أَشْعَى الرَّعَايَا لِدُونِ نَيْلِكَ مَرَأَى وَرَمَّعَ
وَعَلَى الْبَطْرِ فِيهَا وَتَبْدِيدُهَا وَأَمَّا وَحْدُهَا فَحُرُوفُ الْأَطَائِلِ وَالْمَلِكِ
أَعْرَابِيًّا لَهَا فِيهَا إِسْتِخْرَاجُ الرَّجْمِ

١٥٣

٢٦١

سِتِّ بِحِجِّ الْجَمْدِ
طَرَقَتْ سَمُورٌ فَظَلَّ أَنْ يَجْعَ أَمْرًا صَرَفْتُكَ فَمَعْتَهُ بَعْشُ

الكلية	اللونه	السجده	الانبياء	القطب
٢٢٤ ٥٤٥	وك	حش	صرد	ط د
اللقوه	الالفتيه	اللقونه	الموريه	
طذت	رلن	ضفم	ى او	

صورة الورقة الأخيرة من مخطوط استخراج المعنى من الشعر

الفصل الثالث

النص المحقق من رسالة في استخراج المعنى من الشعر
لصاحب أدب الشعراء

/بسم الله الرحمن الرحيم

[١١٩/ب]

وبه الثقة

سألني — أيديك الله بطاعته، وتوَلَّاكَ بحياطته — أن أُجَرِّدَ لك رسالتي في استخراج المعنى من الشعر من كتابي المعروف بأدب الشعراء^(١)، فسارعتُ إلى ذلك إيثاراً مني لما تشيرُ به، وإيجاباً لقضاء حَقِّكَ، وقد أثبتُّها لك في هذه الأوراقِ، فأنعمِ النظرَ فيها، واسئلكِ الطريقةَ التي أوضحتُها لك تُصِيبُ غرضك إن شاء الله تعالى.

معنى قولهم: فلان يستخرج المعنى من الشعر

هو أن يعتمدَ إنسانٌ إلى بيتٍ من الشعرِ فيترجمَ حروفه ترجمةً يعيدُ^(٢) منها شكلَ كلِّ حرفٍ على صورته إلى انقضاءِ البيتِ، إن شاء باسمِ الطيرِ أو الرياحينِ أو الناسِ أو غيرِ ذلك، أو يجعلُ / أشكالاً فارسيةً^(٣) أو سريانيةً أو صوراً. ويفصلُ بين كلِّ كلمةٍ [١٢٠/أ] وكلمةٍ بشكلٍ ليس من الترجمة ولا هو نائبٌ عن حرفٍ أو يفصلُ بحلقةٍ يصورها بالقلمِ أو بتبييضِ الموضعِ ليُعلمَ بذلك انفصالَ الكلمةِ من الكلمةِ. ثم يدفعه إلى مستخرجه فيقولُ له: ما عميتُ لك؟ فإذا أخرجته فأحسنُ شيءٍ أن يعملَ في وزنه شعراً إن كان شاعراً، ويجعلُ البيتَ المعنى مضمناً فيه^(٤).

(١) لم نقف على ترجمة لهذا الكتاب على كثرة البحث.

(٢) أي يعيد كتابة حروف البيت باستخدام أسماء الطير أو الرياحين...

(٣) يريد: أو يجعل حروف البيت أشكالاً فارسية.

(٤) يعني أن المستخرج إن كان شاعراً فإنه ينظم أبياتاً من الشعر يدرج فيها البيت المستخرج.

طريقة إخراجِه

يجب أن يكون المخرج له عروضياً، قافياً، بصيراً بالكتابة، شاعراً، لطيف الحس، ألمعي الخدس، كثير الحفظ للشعر، خداعاً للمعنى عليه، مُحاملاً له^(١)، رزاقاً^(٢). فإذا جمع ذلك لم يتعذر عليه إخراجُ صعبه وسهله. فإن فاته أن يكون عروضياً نقص، وإن فاته أن يكون قافياً أيضاً نقص نقص آخر. وإن فاته أن يكون شاعراً^(٣) — وما أعني بالشاعر^(٤) الشاعر الذي يكون قادراً على النظم فقط، بل الذي يعرف الصحيح من المكسور، ويكون صحيح الذوق وإن لم يقل / الشعر — فإذا فاته هذه الصنائع فلا يفوته [١٢٠/ب] باقي ما ذكرت ولا بد منه، وإلا فليس من أهل ذلك، ولا له طريق إلى إخراجِه.

فائدة كل علم مما ذكرته

أما العروض^(٥) فيعلم أن الدوائر خمس، وأن بخار الشعر خمسة عشر نجراً، ويعلم ما في كل دائرة من الدوائر. ويعلم الزحاف والخزم والخزم. ويعلم عدد حروف أبيات الشعر وإن تباين ذلك تبايناً ما، فإذا كثرت عليه الحروف فزادت على الأربعين إلى خمسة وخمسين. حرفاً فاته لا بد أن يكون طويلاً أو بسيطاً من الدائرة الأولى — ولا يجوز أن يكون مديداً لأنه مجزوء^(٦) قد حذف من أصل بنائه جزءان، أو يكون المعنى له قد قصد المعاياة فجاء به على أصله، ولم يجيء ذلك في أشعارهم — أو يكون كاملاً تاماً.

- (١) وردت في الأصل غير معجمة، مما يسمح بقراءتها بالجيم وبالحاء المهملة. والأولى أن تكون: متحاملاً عليه. جاء في اللسان (حمل) «تحامل عليه: كلفه ما لا يطيق». أما قراءتها على صورتها محاملاً أو مجاملاً، فذلك يجافي السياق. إذ «المُحَامِلُ: الذي يقدر على جوابك فيدعه إبقاءً على مودتك. والمُجَامِلُ: الذي لا يقدر على جوابك فيتركه ويحقد عليك إلى وقت ما»، انظر اللسان.
- (٢) «رَزَقَ إليه يَرزُقُ رزيفاً: دنا. والرُّزُقُ: الإسراع». انظر اللسان (رزف).
- (٣) تقدم معنى الجواب مرتين فاستغنى عن إيراده، والتقدير: نقص نقص ثالث.
- (٤) في الأصل «بالشعر».
- (٥) وقف ابن عدلان في كتابة القاعدة السادسة عشرة على الاستضاءة بالعروض، والقاعدة السابعة عشرة على الاستضاءة بالقافية. انظر علم التعمية ٢٩٥/١ — ٣٠٠، واستهل ابن دنيير القسم الثاني من رسالته بالكلام على العروض ومحور الشعر ودوائرها والقافية وحروفها وعيوب الشعر. انظر رسالته ٥٦/أ، ٧٠/ب، ٧٢/أ.
- (٦) في الأصل «مجزاوي».

في استخراج المعنى مواضع أذا أذكرها لك : منها أن تُعدَّ -تروقه وتنظر فيها فربما كان النصف من البيت في العدد مساوياً للنصف الآخر ، وربما زاد النصف على النصف حرفاً وحرفين / وثلاثة وأربعة وخمسة . وتنظر إلى الحرف الأخير من البيت والحرف الذي هو آخر [١٢١] / النصف الأول ، فإن تشابها ظنَّ وحُدسَ أنه مصرَّعٌ مُقفى . ثم تنظر إلى الحرف الذي قبل كل حرف من هذين الحرفين فإن تشابه الطرفان ولم يتشابه ما قبلهما ^(١) ، وإن تشابه حرفان يليان الذي يليان الطرفين ظنَّ به وحُدسَ أنه مؤسس ^(٢) . فعلم صاحب القوافي محتاج إليه في هذه المواضع ، وعلم صاحب العروض محتاج إليه في وزنه ، وأما البصير بالكتابة الحاذق المهجاء فحظه من إخراج الحظ الأوفر في ذلك ، فمما يُراقب في الخط المراقبة الوافرة الألف واللام التي للتعريف مثل : الرجل والحجر والتائب والغلام والعار والنار ، فإذا رأيت هذه الصورة مكررة حُدسَ عليها أنها الألف واللام ^(٣) / وطُلبَ ما سواها من الألفات [١٢١] واللامات المتفرقات ، وسهّلَ باقي البيت عليك .

ثم تراقب الكلمات التي على حرفين وهي مثل : في ، وقد ، وهل ، ومن ، وأن ، وعن ، وما . فتتعمق النظر فيها والفكر والظن والحُدس ، وربما كانت مشددة مثل : ثم ، وثم ، ورب ، ورب ، وعز ، وجل ، ومد ، ومر ، ورت ، وبر . وما أشبه ذلك . وربما كانت اسماً مثل : يد ، ودم ، وعم ، وأب ، وأخ ، وأم ، وجد ، وجد ، وخد . وربما كانت حرفاً واسماً مضمراً مثل : بك ، وبه ، وله ، ولك . وربما كانت اسماً للفعل مثل : صه ، ومه . وربما كانت فعل الأمر مثل : دعي ، ودي ، وقم . فهذه المواضع من أواخر الأداة .

هذا هو الأصل في الألف واللام ، وهي من الألف واللام ، وهي من الألف واللام ، وهي من الألف واللام . فمن الكتاب من يكتب هذا بالألف ^(٤) وإن لم يكن مذهباً جيداً . وتراقب الهمزات التي

(١) كذا في الأصل ، وهو كلام غير قائم شابه تصحيف وزيادة ، وكأن الأشبه بالصواب أن تكون عبارة الأصل « .. فإن تشابها ظنَّ به وحُدسَ أنه مُردفٌ » بدلالة ما يأتي قريباً . والبيت المُردف — كما مضى — هو الذي يكون قبل حرف رويه أَلْفٌ أو واو أو ياء سواكن . ويكون قوله : « الطرفان ولم يتشابه ما قبلهما » مقحماً لا موضع له .

(٢) التأسيس : ألف قبل حرف الروي بحرف ، مثل الألف التي قبل الزاي في « ... المنازل » .

(٣) في الأصل « أو اللام » ، ولا يصحح .

(٤) « .. على طريقة المتقدمين من الكتاب ، والمختار عند المتأخرين عدم كتابتها ... وكان بعض الكوفيين يتبع المصحف في زيادتها بعد كل واو ساكنة متطرفة ، وكان الكسائي يزيد بها بعد واو الفعل في

في: سَبَأَ الحَمْرَ^(١)، [و] ^(٢) ﴿وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَأٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ﴾^(٣)، والخطأ^(٤). على أن من المحققين مَنْ لا يَكْتُبُ: قالوا، وكانوا، وقاموا، بألف. وتراقب الواو الزائدة في عمرو فإثباتها زادت للفرقِ بينها وبين عُمَر، وحققها عندي أن لا تكتب في الشعر — لأنَّ الشَّعْر يُشكَل، وإذا حصل الشكل سقط الإشكال، والمكاتباتُ غيرُ مشكولةٍ — لا سيما في القوافي، فإنني لا أجيزُها بوجه. وتراقب الألفات الساقطة في الخطِّ للتخفيف وهي ثابتة في اللفظ، وأنا أرى إثباتها في الشعرِ مثل: ألف إبراهيم، وإسماعيل، وإسحق، والرحمن، والحُرث. فإنَّ الأوزانَ تدعو إليها، ويضطرُّ إلى إثباتها في اللفظ لإقامة الوزن، ومن الناس مَنْ يكتُبها إذا حَقَّق، ومنهم مَنْ يكتُبُ هلال: هلال، ومروان: مروان، فيشكل إشكالاً / شديداً، لا سيما إذا كان مُعَايَاً.

[١٢٢/ب]

واعلم أنَّ في الأسماءِ أسماءً معتلةً وهي: أبوك وأخوك وحموك وفوك وهنوك وذومال. فهذه تنقلبُ أوآخرها — أعني الواو — في النصب ألفاً وفي الجرِّ ياءً، فتقول: ذو مال في الرفع، وذا مال في النصب، وذو مال في الجرِّ، وإذا أدخلت عليها كاف التشبيه قلت: زيدٌ كذي اللبدة — يعني الأسد — وما أشبه ذلك. ولهم اسمٌ آخرُ على هذا اللفظ، ولا يتغير في جميع الإعراب، وهو قولهم: ذا — إشارة إلى الحاضر — وقد يقرنُ به: ها — وهي حرفٌ للتبنيه — فيصيرُ: هذا، فإذا صار على هذه الصورة كُتِبَ بغير ألفٍ فأشكَل أيضاً في المعنى.

نحو: يزهو ويبدو صلاحه، ولو كان منصوباً. وكذلك الفراء إلا أنه قيد الزيادة بما إذا لم ينصب الفعل، فقال: تزداد بعد الواو الساكنة للفرقِ بينها وبين المفتوحة، فلا تزداد بعدها... وما ينبغي أن ننبه عليه ما يقع في كثير من كتب المحدثين وغيرهم أن يكتبوا: حتى يبدو صلاحه بألف في الخط بعد الواو. وهو خطأ، والصواب في مثل هذا حذفها للنصب، وإنما اختلفوا في إثباتها إذا لم يكن ناصب مثل: زيد يبدو ويدعو، والاختيار حذفها أيضاً. ويقع مثله في حتى يزهو، والصواب حذف الألف كما ذكرنا. وأما متأخرو الكتاب فقد قالوا: إنه على زيادتها بعد الواو التي من الفعل يلتبس نحو: يدعو للمفرد بالذي للجمع، فجعلوا الزيادة في خُصُوصِ الواو ضمير الجمع الطرفية، وسموها ألف الفصل والفارقة، لتفرق أيضاً بين واو الضمير المتطرفة في نحو: وزنوا... وبين المتوسطة في: كالوهم... انظر المطالع النصرية لأبي الوفاء نصر الهوريني ص ١٠٣ — ١٠٤.

(١) سَبَأَ الحَمْرَ: يَسْبُوها سَبَأً وسِبَاءً ومَسَبَأً واستبأها: شراها. انظر اللسان (سبأ).

(٢) زيادة ليست في الأصل.

(٣) سورة النمل ٢٧/٢٢

(٤) في الأصل «والخط»، وهو تصحيف.

وفي الناس كثيرٌ يخطئون فيكتبون كذا بالياء ، وهو خطأ ، فتأملهُ فرُبَّما ترجمهُ لك مَنْ لا يعرف ذلك فكتبه بالياء . وفي اللغة : « ذو » بمنزلة « الذي » في لغة طَبِيء ، يقولون : ذو فعل ذأ ، وهذا إذا كان^(١) في شعرٍ مُعَمَّى أشكل إلا إن تذكَّرهُ المخرج له .
/ وكذلك الواوُ والياءُ يجبُ أن يُراقبا مراقبةً شديدةً ، لأنهما يكونان ساكنين ، [١٢٣/] ومتحركين ، ومشددين ، ويقعان أطرافَ كلماتٍ ، وحروفٍ رويٍّ .

فأما وقوعهما ساكنين فهو أكثر من أن يُحصى ، مثل : يدين ، وعين ، وإليه ، وعليه .
ومثل : خوف ، وطوف ، ولون ، وعون ، وسود ، وغور ، ويقول ، ويصول .
وأما وقوعهما أطرافاً فمثل : في ، وعلى ، وإلى ، ومتى ، وعسى ، وسعى^(٢) ، وهو ، ولو ، وفو .

وأما وقوعهما مشددين فمثل : سيد ، وجيد ، وحيا ، وثريا ، وهي يا هذا ، في لغة من شدّد هو ، [و] ^(٣) مثل : عود ، وجود . وكوة ، وقوة .

وأما وقوعهما حرف رويٍّ فإتبعهما يقعان مشددين ومخففين ومتحركين ، فهما في
الـ ...
...

وأما وقوعهما مشددين [ف] مثل عولك : اتريا ، وحسيا ، واللثيا ، وريا^(٤) ، [١١١] وغيا ، وكرسی ، وعلي ، وعدو ، وتبو .
وأما وقوعهما متحركين فمثل : زعي ، وسقي ، ونهي ، ونعي . ومثل : عدو ، وعزو ، وسهو ، وزهو .

- (١) في الأصل « كانت » .
- (٢) تقدمت الإشارة إلى أن أصحاب المترجم يعتقدون بالرسم ، لذا كانت الغاية من إيراد هذه الأمثلة هي رسمها بالياء ، وهي إلى ذلك منقبة عن ياء . انظر رسالة ابن الدبريم « مفتاح الكنوز » في علم التعمية ٣٦٣/١ .
- (٣) زيادة يقتضيا السياق .
- (٤) كذا في الأصل بدون ألف ، وقد سبق له قريبا نسبة ذلك إلى بعض المحققين قال : « على أن من المحققين مَنْ لا يكتب : قالوا ، وكانوا ، وقاموا . بألف » . كتاب ابن دنيير ٧٤/ب .
- (٥) في الأصل بدون فاء ، وهو سهو من ناسخه ، وردت في كلام المؤلف غير مرة فيما سبق وفيما سيأتي .
- (٦) في الأصل « وريا » .

ويجب أن تراقب الهمزات في مثل : أفئدة ، وموعودة^(١) ، ومزؤودة .
وهذه مواضعٌ مشكّلةٌ جداً في المعنى .

ومما يراقب الواو التي للعطف ، والفاء ، والباء الزائدة ، والكاف التي للتشبيه ، قبل الألف اللام^(٢) في مثل قولك : احترق الرجل والحمار ، ورأيت الرجل فالحمار^(٣) ومررت بالرجل والمرأة ، وزيدٌ كالبدري ، وعمروٌ كالبحري . وإنما وصيتك بمراقبة هذه الحروف إذ كانت الألف واللام من عمُد الاستدلالات ، فإذا تكررت في البيت فرأيت قبلها واوات عطف ، أو فاءات ، أو باءات زوائد ، أو كافات / تشبيه ، أشكل عليك فنبهتك على [أ/١٢٤] ذلك .

وراقبت التاء^(٤) والهاء فإنهما مقاطعٌ أيضاً في مثل : قامت ، وعدت ، ومشيت . وفي مثل : منه ، ورحمة ، وفعلته . ويكونان قبل الألف مثل : فعلتا ، وسارتا ، وقامتا . وفي مثل : فعلتها ، وضربتها .

وأنعم النظر في الحروف المكررة مثل : (٥) مهدد^(٦) ، وقردد ، ومشدد ، وقُلل ، وحُلل ، وعَلل ، وهَمَم ، ورَمَم ، ولَمَم . والمشدّات مثل : حُوّة ، وقُوّة ، وكُوّة ، وسَيّد ، وجَيّد ، ومحمّد .

وإذا رأيت ألفاً يتبعها لامان وحرفٌ بعد اللامين ، فاحدس أنه اسمُ الله تعالى ، وهو أكثر ما يدور في الكلام على هذه الصيغة ، أو على أنه اللَّب ، أو اللَّج ، أو اللَّف ، أو اللَّذ . وهي لغةٌ طيِّبٌ التي في الذي^(٧) . قال الراجز :

فظلتُ في شرٍّ من اللَّذ كيدا كاللَّذ ترقى زُبَيَّةً فاصطيّدا^(٧)

(١) في الأصل « مرودة » .

(٢) جميع ما تقدم قبل الألف واللام .

(٣) في الأصل « والحمار » ولكن ترتيب الأمثلة يقتضي أن تكون الواو فاءً .

(٤) في الأصل « الباء » وهو تصحيف .

(٥) في الأصل « ومثل » والواو مقحمة .

(٦) في الأصل « مهرد » ، وهو تصحيف ، إذ لا تكرار فيه لحرف الدال .

(٧) تقدمت في كتاب ابن دنينير ٧٦/أ . وانظر الحاشية ثمة .

(٨) كذا جاءت روايته في الأصل ، ونسب ابن منظور في اللسان (ذا) إنشاده إلى الفراء ، وروايته فيه :

فكننتُ والأمر الذي قد كيدا كاللَّذ ترقى زُبَيَّةً فاصطيّدا

وتكرر فيه عجزه بالرواية نفسها ، وذكره قبلها في (زبي) بلفظ « فكان والأمر .. » والرواية في جميعها

/ وإذا رايت الفاء بعدها لاماد وحرب ولا م اخرى فهي : الليل ، فاحدس عليها ، تم [١٢٤] /
اقطع متحققاً ، فقلماً كانت غير ذلك بل لا أعلمه ، فتخرج لك ، إذا خرج الليل ، الياء مع
الألف واللام ، فإن رأيت بعد هذا حرفين ^(١) — وقد عرفت الياء — فاعرض على نفسك
حروف المعجم ، وأصيقت بها منها حرفاً حرفاً إلى آخرها ، فإنها تخرج ، وإذا خرج بعض
البيت سهل باقيه .

ومما يجب مراقبته والعناية به في استخراج المعنى ، إذا عرفت اللام والألف وصححتا في
نفسك ، أن ترقب الأشياء التي أنا ذاكرها ، وهي :

أنك ربما وجدت ألفاً فاحدس أنها : المساء ، أو الداء ، أو الشاء ، أو الما ^(٢) . وما أشبه
ذلك . وربما وقع بعد اللام حرف ثم ألف ثم حرف واحد ، وهذا في زنة الدار ، والنار ،
والساق ، والعار ، والباب . وما أشبه ذلك ، هذا مع اختلاف .

/ فأما إذا اتفق الحرفان اللذان في منتصف الكلمة وفي آخرها ، فهي (*) مثل : الباب ، [١٢٥] /
والواو ، والشاش ، والمام ، وإلحاح ، والماه ، والباب — جمع لب — وما جرى هذا المجرى .
فإن وجدت بعد الألف واللام حرفين وألفاً وحرفاً بعد الألف فهو مثل : المقام ،
والغمام ، والضراب ، والصواب ، والثواب ، والعقاب وما أشبه ذلك .

وإن وجدت بعد الألف واللام حرفين وألفاً ^(٣) وبعدهما حرفين فهي مثل : المقام ،
والمناقب ، والضراغم ، والصوارم ، والوساوس ، والوسائل وما أشبه ذلك .

فإن كان بعد الألف واللام حرف واحد ثم ألف وبعد الألف حرفان فهي مثل :
الغائب ، والغارب ، والقادم ، والرامي ، والزاهي ، والكافي ، والحادث ، والتائب وما جرى
/ هذا المجرى .

[٢٥]

« تَزْبِي زُبَيْةً » . « وَالزُّبَيْةُ : حَفْرَةٌ يَتْرَبِي فِيهَا الرَّجُلُ لِلصَّيْدِ ، وَتُحْتَفَرُ لِلذُّبِّ فَيُصْطَادُ فِيهَا » . انظر
اللسان (زبي) .

(١) المقصود بهذا الكلمات الثنائية ، لأنها أول ما يستخرج عادة ، وقد ورد النص على هذا في غير
ما موضع ، انظر المقالة الأولى ١١١ / أ .

(٢) كذا وردت هذه الكلمات في الأصل على طريقة المتقدمين الذين لا يسمون الهمزة ، لأنها تسهل
فتحذف تخفيفاً ، وهذا يوافق منهج أهل التعمية الذين يعنون بالرسم ، وقد تقدمت الإشارة إلى هذا
غير مرة ، وانظر أحكام تسهيل الهمزة في المطالع النصرية ص ١١٢ — ١١٣ .

(*) في الأصل : « وهي » .

(٣) في الأصل « ألفاً » بلا واو .

فإن كان بعد الألف واللام ثلاثة أحرف وألف وبعد^(١) الألف حرفان فهي مثل: المتقارب، والمتعادي، والمتقاطر، والمتباين، وما جرى هذا المجرى، ولا بُدَّ في هذا الوزن من الميم والتاء^(٢).

فإن كان بعد الألف واللام حرفان وألف وبعد الألف ثلاثة أحرف، فهو مثل: القناديل، والمناديل، والتعاويد، وما جرى هذا المجرى.

فإن كان بعد الألف واللام ثلاثة أحرف وألف و^(٣) بعد الألف حرف، فهي مثل: المتتاب، والمغتاب، والمعتم، والمعيار، والمغوار، وما أشبه ذلك.

وإن كان بعد الألف واللام أربعة أحرف ثم ألف ثم حرف واحد، فهو مثل: المستعار، والمستعان، والمستفاد، والمستمار، وما جرى هذا المجرى، ولا بُدَّ في هذا الوزن من الميم والسين / والتاء^(٤)، ومثله^(٥) إذا كان في بيت سهل إخراجُه.

[أ/١٢٦]

فإن كان بعد الألف واللام ألف أخرى وثلاثة أحرف، فهي مثل: الأقوى، والأكثر والأعظم، والأفضل، وما أشبه ذلك.

فإن كان بعد الألف واللام ألف أخرى وحرفان وألف، فهي مثل: الإعطاء، والإعضا.

فإن كان بينهما ثلاثة أحرف فهي مثل: الأدعيا، والأوصيا، والأنبيا، والأنكدا^(٦)، وما أشبه ذلك.

وإن كان بعد الألف واللام ألف وحرف وألف [بعدها حرف]^(٧)، فهي مثل: الآمال، والآجال.

(١) في الأصل « بعد » بلا واو .

(٢) كأن المؤلف يريد ما كان أوله وثانيه حرفاً زائداً، وإلا فإن هذا الوزن قد يخلو من الميم والتاء في مثل: العثماني والسيرافي والمرجانة ...

(٣) في الأصل « بعد » بلا واو .

(٤) وأيضاً فإن هذا الوزن يمكن أن يخلو من هذه الأحرف الثلاثة كما في الكبرياء والتحديات ...

(٥) في الأصل « ومثله » .

(٦) كذا في الأصل، وليس في المعاجم جمع تكسير من (نكد) على أفعلاء، لأنه خاص بالمعتل كما في الأمثلة المتقدمة .

(٧) زيادة يقتضيهما السياق، والمثالان بعدها يصححان ذلك .

وإن كان بعد الألف واللام أنف وحرفان وبعدهما ألف بعدها حرف فهي مثل: الأعمال ، والأحوال ، والأعمام ، والأفعال ، والأطمار ، وما أشبه ذلك .

وإن كان بعد الألف واللام أنف وحرف وألف وحرفان ، فهي مثل: الأعاجيب ، والأطايب ، / والأخايب ، والأكابر ، والأصاغر .

[١٢٦]

فإن كان بعد الألف واللام ألف وحرف فألف^(١) ، وبعدها ثلاثة أحرف ، فمثل: الأعاجيب ، والأنايب ، والأحاديث ، وما أشبه ذلك .

وإذا رأيت ألفين حذساً أو تحتقاً وبينهما حرف لا يتكرر ، أو يقل تكرره فاحذس على أنه : ذال ، وأن الكلمة : إذا^(٢) ، أو خاء^(٣) .

واعلم أن الحروف الأطراف من الكلام التي يقل استعمالها [هي]^(٤) مثل : الثاء ، والحاء ، والذال ، والزاي ، والغين ، والظاء ، والطاء ، والسين ، والشين^(٥) . فاعرف ذلك .

واعلم أنه لا يقع في الشعر ، مثل : دابة ، ومنابة ، ودواب ، وثواب^(٦) . ولا يجتمع فيه

ساكنان إلا أن يكونا في قافية مُرَدَّية ، فيلغ أخذ^(٧) الساكنين حرف روي والأخر^(٨)

الرَّدْف . وإنما ساع ذلك لأنه^(٩) لا يحتاج بعد الوقوف على الساكن إلى ابتداء متحرك ،

فكان اجتماعهما في مثل هذا الموضع لجهة المدة^(١٠) التي في حرف العلة ، فاعرف ذلك . وهذا أمر قصدنا الإتيان على آخره لا عتياً .

[١٢٧]

(١) في الأصل « فألف وحرف » ، ولا معنى لزيادة الحرف هنا لأن بعده ثلاثة أحرف .

(٢) في الأصل « كذا » وهو تصحيف .

(٣) في الأصل « فاء » ولا يصح لأن الناء ليست من الحروف القليلة الدوران ، ويُصَحِّحُ المثبت إيراده الحاء قريباً ضمن الحروف التي يقل استعمالها .

(٤) زيادة يقتضها السياق .

(٥) يلاحظ على حروف القلة التي ذكرها أمرين ، أحدهما : أنها تسعة أحرف ، وهي عشرة سقطت منها الضاد والصاد ، والثاني : أنها اشتملت على السين ، وهي من الحروف المتوسطة ، انظر الحروف ومراتبها في رسالة ابن عدلان ضمن كتاب علم التعمية ٢٧٤/١ .

(٦) كذا في الأصل ، والباء فيها غير مشددة كما في سابقاتها ، ومثل هذا لا يتحقق فيه اجتماع ساكنين إلا إن وقف عليه .

(٧) في الأصل « إحدى » .

(٨) في الأصل « والأخير » ولا يصح ، لأن الرَّدْف يسبق الروي ، ولا يكون إلا واواً أو ياءً .

(٩) تصحيف في الأصل إلى « لا بل » .

(١٠) في الأصل « المرة » وهو تصحيف .

واعلم أنك تجد كلمات تطول لا ألف ولا لام فيها مثل ما في القرآن ﴿فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ﴾^(١) ومثل قوله عز وجل: ﴿سَنَسْتَدْرِجُهُم مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ﴾^(٢). ومثل: يستدينون . وما جرى هذا المجرى فأعلمه .

ووزن البيت في أول الأمر كلام غير مفهوم وغير ذي معنى . وهو الذي يسميه المؤلِّدون الرَّائِجِي^(٣) ، وهو يجري مجرى الهذيان إلا أنه موزون ، وهو الذي تسميه العرب المتين^(٤) ، وهو الفارغ الذي لا فائدة فيه ، وليس الغرض في ذلك إلا إقامة الوزن الذي يستوفي حروف الترجمة ، فتعرف البيت من أي وزن هو ، فيقودك إلى معرفة الحروف المعتلة والمهات والتاءات ، وإذا تدرّبت بذلك عرفت صحّة ما أشرت إليه .

وإن من المعنى أشياء / يستصعب عليك إخراج البيت لأجلها وربما لم يخرج [ب/١٢٧] بوجه ، وربما يخرج ، وربما تطاولت المدّة في إخراجها .

فمن ذلك عمل الشعر الذي يعابى به مثل حروف لا تنقط ، ومثل حروف لا تتصل ، ومثل حروف ينقط منها واحد والآخر لا ينقط^(٥) ، و[مثل]^(٦) قلة تكرير الحروف .

وأن يكون الشعر غير معروف أو غير محفوظ ، أو يكون جديد الصنعة .

وأن يكون قصيراً جداً ، وأن يكون طويلاً جداً . وإذا طال جداً كانت الواوآت والمهات للوصل ، والألفات المُلحَقة في الخط في مثل : قالوا ، وفعلوا كثيرة .

وأن يكون الشعر عمل من يعرف الوزن ولا يعرف الإعراب ولا صحّة اللغة . فيعمل شعراً ملحوناً فاسد اللغة ، فيتعبك ، أو يعمل الشعر على غير وزن من أوزان العرب ، مثل قوله :

صَدَدْتُ عَنْكَ صُدُوداً صَدَّ الْمُعَاتِبِ وَقَدْ رَمَيْتُكَ بِالْأَسْهُمِ الصَّوَابِ

(١) سورة البقرة ١٣٧/٢ .

(٢) سورة الأعراف ١٨٢/٧ .

(٣) لم نقف على هذا المصطلح فيما بين أيدينا من كتب العروض .

(٤) لم نقف على هذا المصطلح فيما بين أيدينا من كتب العروض .

(٥) انظر كتاب زخارف عربية ص ٩٠ - ٩١ .

(٦) زيادة ليست في الأصل .

/ أو مثل أوزان أبي العتاهية وغيره ، لا تُحَلُّ على وزنٍ من أوزانِ العروضِ . ومثل [١٢٨]

قول الآخر :

الناسُ مِنْ خَدَعِ العَيْشِ فِي غُرُورٍ لا يَذْكُرُونَ انتقالاً إلى القُبُورِ (١)
ومما يُستصعبُ به إخراجُ المعنى توالي الكَفِّ والقَبْضِ في آخرِ الشعرِ ، وسأمثله
لك . فأما القَبْضُ فسقوطُ الحرفِ الخامسِ من آخرِ السُّباعي ، وأما الكَفُّ فسقوطُ سابعِهِ ،
فيصيرُ مفاعيلن إذا قَبِضَ مفاعِلن (٢) ، ويصيرُ مفاعِلن إذا كَفَّ مفاعل (٣) . وأما فعولن
فإذا سقطَ خامِسُهُ صارَ فعولٌ ، ويكونُ مقبوضاً ، وليسَ القَبْضُ ممَّا يُؤثِّرُ تأثيرَ الكَفِّ ،
ولكنَّ اجتماعَهُما في جزءٍ يكادُ يُقْبَحُه غايةَ التقبيحِ حتى يوهم ، وكثرةُ المقبوضِ أكثرُ من أن
تُحصى ، ولا سيَّما إذا حصلَ في أولِ البيتِ : التَّلْمُ أو الثَّرْمُ أو الحَرْمُ أو الحَزْمُ (٤) .

فأما المكفوفُ فمثلُ قولِ امرئِ القيسِ :

ألا رَبُّ يَوْمٍ لَكَ مِنْهُنَّ صالحٍ ولا سيَّما يوماً بدارةِ جُلُجُلٍ (٥) [١٢٨]
/ وهذا :

فعولن مفاعيلن فعولن مفاعِلن فعولن مفاعيلن فعولن مفاعِلن مفاعِلن

وهو من الطويل ، البيت الثاني .

والخَبْلُ (٦) في الجزء مثل : مستفعلن يصيرُ فَعْلَتُنْ . فإنه قلما جاء في الشعر أربعُ

متحرّكاتٍ متوالياتٍ .

وقد قالوا : إنه ليسَ في كلامِهِم أربعُ متحرّكاتٍ ليسَ بينها ساكنٌ . وأما عَلِيطٌ (٧)

وجُنْدِلٌ (٨) فالأصلُ فيه عَلِيطٌ وجُنْدِلٌ .

(١) تقدم البيت في كتاب ابن دنيير ٧٧/أ .

(٢) في الأصل « مفاعيلن » .

(٣) يريد أن مفاعيلن إذا كُفَّتْ غدت مفاعيلٌ . وما ذكره يزيد به ما آل إليه بعد القبض .

(٤) تقدمت هذه المصطلحات في كتاب ابن دنيير ٧١/ب و ٧٧/أ .

(٥) من معلقته المشهورة ، انظر ديوانه ص ١٠ ، وشرح القصائد السبع ص ٣٢ ، وشرح القصائد العشر ص ١٢ .

(٦) المخبول : ما سقط ثانيه ورابعه الساكنان ، مثاله : مُسْتَفْعِلُنْ تصبِحُ مُتَعِلُنْ . ثم تنقل إلى فَعْلَتُنْ .

انظر العقد الفريد ٢٣٦/٦ .

(٧) يطلق على الضخم ، والقطيع من الغنم ، واللبن الخاثر ، وغير ذلك .

(٨) هو الموضع تجتمع فيه الحجارة .

وربما خرموا أول الطويل فصارع المصراع الأول كاملاً ، قال كثير :
 عَرَجُ بِأَطْلَالِ الدَّيَارِ فَسَلِّمْ وَإِنْ هِيَ لَمْ تَعْرِفْ وَلَمْ تَتَكَلَّمِ (١)
 النصف الأول من هذا البيت على هذه الصيغة من الكامل ، والثاني من الطويل . ولو رُدَّ
 الحرف الذي سلبه البيت من أوله لعاد طويلاً لو قال : فَعَرَجُ أَوْ أَوَا (٢) عَرَجُ
 أَوْ نَعْرَجُ (٣) .. فَسَلِّمْ . ولكنهم يراقبون المعاني ويسهل عليهم هذا بياقي الشعر . وقالت
 الخنساء :

لَمَّا رَأَيْتُ البَدْرَ أَظْلَمَ كاسِفَاً أَرْنُ شَوَانَ بَطْنَهُ وَسُوَائِلَهُ (٤)
 /فهذا مثل الأول ، والكلام فيهما واحد .

[١٢٩]

وإن قرأت العروض التي صنفتها في الكتاب الكبير لتقفن على طرائف من هذا ،
 ولتعلمن منه علماً كثيراً ، وتستسهل علم العروض . ومن أحب أن يميز في هذا العلم
 فليستكثر من العروض والقوافي وحفظ الشعر ، فإنه يسهل عليه إن شاء الله .

ومنها أن يُخطيء المعنى عليك في الترجمة فيصعب عليك إخراجها .
 ومنها أن يكون البيت من دائرة المُخْتَلِفِ (٥) من العروض وهي الرابعة . وأنا أذكر
 لك من أبيات المعايير ما يحضرنى حفظه أو بعضه لئلا تطول الرسالة في هذا المعنى فيتمل .
 وأن يكون الشعر يجري مجرى الهذيان مما قدمت ذكره لا معنى له . فقد عمى علي
 إنساناً بيتاً وهو :

(١) مطلع قصيدة يمدح بها عمر بن عبد العزيز . انظر ديوانه : ص ٣٢٢ ، ق ١/٥٨ . والرواية فيه :

« عرج بأطراف الديار وسلِّم وإن هي لم تسمع ولم تتكلم »
 (٢) زيادة على ما في الأصل يقتضيا السياق .

(٣) لا يصح التمثيل به ، لأن الفعل غير مجزوم ، وحركة الجيم تخل بالوزن ، وقد يكون تعرج .

(٤) من قصيدة لها في رثاء زوجها مرداس ، انظر ديوان الخنساء ١٢٤ والرواية فيه أرْنُ شَوَاذُ ، بمعنى بكى
 جبل اسمه شواذ ، والذي في معجم البلدان يؤيد رواية المخطوط إذ جاء فيه : « شوانان جبلان قرب
 مكة عند وادي ثرية واحدهما شوان » معجم البلدان (شون) ٣/٣٧٠ .

(٥) كذا في الأصل ، وليست هي الدائرة الرابعة كما نص عليه فيما يأتي ، بل المختلف هي الدائرة
 الأولى ، ينفك منها ثلاثة مجرور مستعملة هي : الطويل والمديد والبسيط . انظر الواقي ص ١١ والعقد
 الفريد ٢٤٨/٦ . وأما الدائرة الرابعة فهي المجتلب كما في الواقي ص ١٨ وينفك منها ستة أبحر
 مستعملة هي : السريع والمنسرح والخفيف والمضارع والمقتضب والمجتث ، وهي المشتبه على ماورد
 في العقد الفريد ٢٥١/٦ .

يرجع سفيور طناس هيشم وتعرف دزدا كيف يكي يكر (١)
فخرج لي هذا في شهر أو أكثر (٢). وهذا بيت من الطويل الثاني / وإنما صعب إخراج [٢٩]
وأبطل لأنه هذيان لا معنى له. وهو الرائجي (٣) الذي ذكرته آنفاً.

فهذا لو لم يخرج لما كان العارف به. والما الشهد لها إخراج
البيت الذي ذكرته آنفاً. وإلا فلا حاجة إلى البيت الذي ذكرته
أرويس، وسنابيد الإحوان. وإلا فلا حاجة إلى البيت الذي ذكرته
وألا يخرج ليظهر عجزه وقصوره، ويضع من علمه. ويجب أن تداري البيت ولا تعنف به،
ولا تضجر خاطرَكَ إذا عيي، بل تركه وتعاوده عند النشاط له، ولو بقي سنة، واحتفظ به،
فإذا لم يخرج بخيلة فواقف عليه الممتني له، فليس بُد من أن يكون قد أخطأ في الترجمة،
أو يكون البيت من الأبيات التي ذكرت العلة في استصحابها، فحينئذ يبين عذرك وتعتته.

وإن كان الأمر بخلاف ذلك فإنما امتنع عليك إخراجك لعجزك عنه وضعف صنعتك،
على / أن منهم من لا يوافقك على البيت أبداً، فإذا بُليت بهذا فلا تلتفت إليه. وقل له (٥):
لو عميت شعراً أو كنت تحسن الترجمة لخرج، ولكنك متعتت. ولا تُفكر فيه، وليكن
ما عمّاه عليك عندك، واكتبه على الإشكال لكل من ادعى إخراج المعنى، فإن أخرجك فهو
أمهر منك، وإن عجز عنه كانت العلة واحدة، وسقطت عنك الكلفة.

(١) تقدم في كتاب ابن دنيير «مقاصد الفصول» ٧٧/ب بإعجام الشين في الكلمتين.

(٢) العبارة في الأصل «فخرج لي في هذا شهر أو أكثر» وهي غير قائمة. وهذه الإشارة إلى تجربته
الشخصية ومعاناته في استخراج البيت تؤكد أن ابن دنيير متأخر عن صاحب هذه الرسالة
المجردة من كتابه أدب الشعراء، وأنه أخذ منه، يؤكد ذلك أنه ذكر البيت في رسالته دونما إشارة
إلى أنه عمي عليه وقام باستخراجه.

(٣) لم نقف عليه.

(٤) هذا الكلام على درجة من الأهمية لأنه يبين الغاية من تعمية الكلام المنظوم، فهو بهذا لا يجاوز أن
يكون ترفاً فكرياً للمفاكهة بخلاف ما تقدم في المقالة الثانية ١١٧/ب التي صرح مؤلفها بأهمية
تعمية المشور وعظيم خطره، قال: «... وذلك أنها إذا نصبت بين ملك وبين صاحب جيش أو وزير
مقيم في وجه حرب تقع على صاحبه هزيمة، فكتب يذكرها إلى سلطانه يستمد عسكرياً، فيقعد
الكاتب لاستخراجها يوماً فيفوت الغرض، ويشتمل الضرر».

(٥) في الأصل: «قلت له».

وقد عَمِيَتْ لك أحياناً سهولة الإخراج ، قريبة المأخذ ، لتلاحظ الإشكال وتدرّب فيها . فمن ذلك بيتٌ من البسيط ، وهو هذا :

ا ل خ ي ل ي : و ا ل ل ي ل [١٣٠] و ا
محمد زيد نصر عيسى زيد قاسم محمد زيد زيد عيسى زيد قاسم
محمد

ل ب ي د ا : ت ع ر ف ن ي :
زيد يوسف عيسى مسلم محمد سعيد حمد حسن خير جعفر عيسى

و ا ل ط ع ن : و ا ل ض ر ب :
قاسم محمد زيد منصور حمد جعفر قاسم محمد زيد نجاح حسن يوسف

و ا ل ق ر ط ا س [١٣٠] و ا ل
قاسم محمد زيد موسى حسن منصور محمد مسعود قاسم محمد زيد / [١٣٠/ب]

ق ل م
موسى زيد صابر

هذا بيتٌ^(٣) قد تكررت فيه الألفات واللامات وحرف العطف ، وهو ما يؤمن^(٤) به محفوظٌ والإشكال فيه من جهة حرف العطف ، لأن صورته مع الصورة التي تليه قد كثر

(١) ليست في الأصل ، وهي فاصل التزم بإيراده بين كل كلمتين .

(٢) الكلام السابق نفسه .

(٣) لأبي الطيب المتنبي تقدم في الجزء الأول ص ٢٨٦ وثمة تخريجه مستوفى ، ولفظه هنا :

الخيل والليل والبيداء تعرفني والطعن والضرب والقرطاس والقلم

(٤) كذا في الأصل .

تكرارها، فهو يخيلُ إليك أنه الألفُ، وأنَّ الألفَ لامٌ، فلهذا قدّمت آناً ذكرَ حروفِ العطفِ ورسمت مراتبها^(١).

وهذا بيتٌ آخرٌ من الطويلِ الثاني:

خ ل ي ل ي : ع و ج ا :

سعد عاي نصر علي نصر محمد زيد قاسم خير

م ن : ص د و ر : ا ل ر و

جعفر حسن موسى بكر زيد مرند خير علي مرند زيد

ا ح ل : ب ج م ه و ر : ح ز

خير ابراهيم علي نعم قاسم جعفر حمد زيد مرند ابراهيم اسمعيل

و ي : ف ا ب ك ي ا : ف ي : ا

زيد نصر حماد خير نعم جمل نصر خير حماد نصر خير

ل م ن ا ز ل .

علي جعفر حسن خير اسمعيل علي .

وهذا بيتٌ^(٢) سهلٌ أيضاً لأنَّ الألفَ واللامَ قد تكررتا، وفيه من الحروفِ القصارِ

(من) و(في)، وهما / دالتان قويتان، وهو مُصرَّعٌ مُقفًى ومؤسَّسٌ.

وهذا بيتٌ آخرٌ من الكاملِ سهلٌ المأخذِ قريبٌ:

(١) انظرها في ١٢٣/ب.

(٢) نصه:

لما في قوتها من قوتها الألف واللام قد تكررتا وفيه من الحروف القصار

ف ش ك ك ت : ب ا ل ر

محمد أحمد زيد زيد بكر صالح علي قاسم حماد

م ح : ا ل ط و ي ل :

نصر سعد علي قاسم مسعود سلم مانع قاسم

ث ي ا ب ه : ل ي س :

موسى مانع علي صالح خبير قاسم مانع طلحة

ا ل ك ر ي م : ع ل ي :

علي قاسم زيد حماد مانع نصر يحيى قاسم مانع

ا ل ق ن ا : ب م ح ر م :

علي قاسم عبدالله مروان علي صالح نصر سعد حماد نصر

هذا البيت^(١) تكررت فيه الألف واللام، وهو محفوظ شائع فاحفظه .

وإذا عمي عليك بيت قصير جداً فإنه من مشطور الرجز أو من منهوكة، أو من قصير السريع أو قصير المنسرح، فليس يلزمك إخراجه ولكن إن تكلفت ذلك فقل لمعميه: أضف إليه جزءاً آخر مثله، واجعل البيت بيتين لتكثر الحروف فتكرر عليك، وليس لك أن تسأل من أي وزن هو؟ فيكون قد سهل عليك بعض الأمر فيه. وإذا عمي / عليك بيت يجمع حروف المعجم، فالآيات التي تجمع حروف المعجم قليل، وأنا أثبت [١٣١/ لك منها شيئاً، فإن كان منها فالصور والأشكال تدل على أنه هو، وربما كان يجمع حروف المعجم ويزيد .

(١) لعنزة، ونصه:

فشككت بالرمح الطويل ثيابه ليس الكريم على الفنا بمخرم
وروايته في الديوان ص ٢١٠، ق ٥٦/١ «كَمْشَتْ...» وهي في المعالي الكبير ٤٨٦/١ وشرح
القوائد السبع الطوال الجاهليات ص ٤٤٦، ق ٥١/٤ «... بالرمح الأصم...» .

وأثبت لك من أبيات المعاياة بما لا يُنقط، ومما ينقطُ بعضُهُ ويُغفلُ بعضُهُ . فمما لا يُنقطُ :

دارُ أسماءَ عَراها طامِسُ رثعُها الهامِذُ عارِ دَريسُ^(١)

ومما يُعابى به قولُ ربيعةَ الرُّقي^(٢) في أبياتِ هي :

ربيعَةُ الرُّقيُّ من حُبِّكم ماتَ بلا حاءٍ وتاءٍ وفا (حذف)

هام فؤادي فدعوا لومسهُ بالعينِ والنونِ ونيسمِ وهما (غَلَمَةُ)^(٣)

هو اسمٌ من أهواه إتي له ميمٌ وحاءٌ تهجى^(٤) وباء^(٥) (حج)

ويُعَمَى أيضاً للمعاياة بيتٌ لا يأتلف من حروفه شيء^(٦) مثلُ قوله :

زارَ داودُ دارَ رَوْحِ وروحِ زارَ داودَ إذ أرادَ رِداءهُ^(٧)

فأما الأبياتُ التي تُجمع حروفَ المعجمِ فمثلُ^(٨) قوله :

/قد ضجَّ زحرٌ وشكا بثُّه مذ سَخِطَتْ غُصْنٌ على لَافِظِ^(٩) [٣٢]

(١) كذا ورد البيت في الأصل ، وإعجام الباء في « ربعها » يخالف ما قدّمه من أنه ممّا لا ينقط .

(٢) واسمه ربيعة بن ثابت ، شاعرٌ غزليٌّ ، ولد ونشأ في الرقة ، كان ضريباً ، عاصر المهدي العباسي ومدحه ، وجالس الرشيد فأنس به ، توفي سنة ١٩٨ هـ . ترجمته في الأعلام ١٦/٣ .

(٣) العنمة مفرد عنم ، وهو شجر لين الأغصان لطيفها يشبه به البنان .

(٤) في الأصل « تهجو » وما أثبتناه أشبه بالصواب ، وأصله تهجى ، حذف التاء تخفيفاً .

(٥) يشبه هذه الأبيات قول أحد المتأخرين :

يامِسُ لم في السجايا عيُنٌ وجيَمٌ وباءُ

ماطاب لي في سواكم نونٌ وعيُنٌ وتاءُ

عهدكم ليس فيها نونٌ وكفأفٌ وتاءُ

انظر كتاب « زخارف عربية » ص ٣٦ - ٣٧ .

(٦) أي لا يتصل شيء من حروفه ، فهي كلها مفصولة .

(٧) تقدّم البيت في رسالة ابن دنينير « مقاصد الفصول » ٧٩/ب على أنه من أبيات المعاياة ، ولم يشر فيه إلى أنه مثال على ما لا يأتلف (يتصل) من حروفه شيء .

(٨) في الأصل « مثل » والفاء لازمة في جواب أما .

(٩) ورد البيت في رسالة ابن عدلان « المؤلف للملك الأشرف » ورسالة ابن الدريهم « مفتاح الكنوز »

ودعاه فيها بالقلم الفهلوي . انظر علم التعمية ٢٧٢/١ ، ٣٢٧ ، وتقدّم أيضاً في رسالة ابن دنينير

« مقاصد الفصول » ٧٩/ب . والبيت تكررت فيه ألف المد واللام ، ونقصت منه الهمزة . أما الألف

المقصورة في (على) فهي الباء لأن أصحاب التعمية يعتدون بالرسم لا باللفظ كما سلف غير مرة .

ومثل قوله :

هلا سكنت بذي ضيغث فقد زعموا خرجت تطلب ظيباً راح منشاصاً^(١)

[بيت] ^(٢) آخر يجمع الحروف ويزيد :

ثابتر على حفظ خضر واستشير فطناً وزج همك في بغداد واصطبر^(٣)

ومن جنس آخر يعمى به قوله :

صل فسل السيف تُدرك شرفاً شرفاً بالسيف تُدرك صل فسل^(٤)

ومن جنس آخر :

عج تئم قربك دغد أمنياً إنما دغد كبرق متجعج^(٥)

ومما يعي ويتعب إخراجهُ مديدٌ على أصله قبل التجزئة^(٦) ، ومقلوب المتقارب شعر

يُعمل على فاعلن يسمونه البديع^(٧) ليس في أشعار العرب منه شيء ، ومثل قصيدة النَّظَّارِ

الفقعسي^(٨) التي يقول فيها :

كأنسي فوق أقب سهوق جأب ، إذا عشر ، صات الإرنان^(٩)

(١) تقدم البيت في كتاب ابن دنيير « مقاصد الفصول » ٧٩/ب ، ونص ثمة على أنه ينشد

« شخصت تطلب ظيباً راح مجازاً » والبيت نقصت منه الهمة ، وتكررت فيه ألف المد أربع مرات ، والباء والتاء ثلاث مرات لكل منهما ، والراء واللام والميم والنون والياء مرتين لكل منها .

(٢) زيادة يقتضيه السياق .

(٣) سبق البيت في كتاب ابن دنيير « مقاصد الفصول » ٧٩/ب . ولم يستغرق حروف المعجم كما

ذكر ، إذ نقصت منه — على هذا الرسم — الذال والقاف ، وتكررت فيه الراء أربع مرات ، والباء والفاء والواو وألف المد ثلاث مرات لكل منها ، وهمزة الرصل والذال والطاء ، مرتين لكل منها .

ويمكن أن نجعل فاء فطناً قافاً ، ودال بغداد الثانية ذالاً ، فيستوعب البيت جميع حروف العربية .

(٤) تقدم البيت في كتاب ابن دنيير « مقاصد الفصول » ٧٩/ب .

(٥) مضى البيت في كتاب ابن دنيير « مقاصد الفصول » ٧٩/ب .

(٦) سلف هذا المعنى للمؤلف في صدر رسالته ١٢٠/ب .

(٧) لم نقف عليه .

(٨) اسمه النَّظَّار بن هشام (أو هاشم) بن الحارث الحذلمي الفقعسي ، شاعر إسلامي ، مجهول المولد

والوفاة . انظر ترجمته ومصادرهما في الأعلام ٢٤/٨ .

(٩) ورد البيت في لسان العرب مرتين ، الأولى في (صوت) منسوباً إلى النَّظَّار الفقعسي كما جاء هنا ،

والثانية في (سهق) منسوباً إلى المرار الأسدي ، وهو المرار بن سعيد بن حبيب الفقعسي ، شاعر

أموي مجهول المولد والوفاة . انظر ترجمته ومصادرهما في الأعلام ١٩٩/٧ . هذا وقد ورد البيت في

/وأشعارٌ لا تدخُلُ في العروضِ ، والأصلُ في هذه الصنعةِ لطافةُ الحسِّ ودقَّةُ [١٣٢/ب] الخدسِ ، فاعلم ذلك .
وأنا أفرد لك جزءاً أجمع فيه بعد هذه الرسالةِ أشعارَ المُعاينةِ لتكونَ منك بمرأى ومسمعٍ ، وتعيد النظرَ فيها وتبديه ، وإنما أُؤخِّرُهُ خوفاً الإطالةِ والمللِ .

آخر الرسالة في استخراج الترجمة

[الحروف وأحيازها] ^(١)

الخطبية	الأسلية	الشجرية	اللهوية	الحلقية
ط د ت	ص س ز	ج ش ض	ق ك	ع ح خ هـ غ همزة
	الهوائية	الشفوية	الذئقية	اللثوية
	ي ا و	ف ب م	ر ل ن	ظ ذ ث

العمدة حيث قال ابن رشيق عنه : «أنشده أبو زهرة النحوي في كتاب العروض» العمدة ١٤٦/١ ، والأقب : الضامر ، والسبوق : الطويل من الرجال ويستعمل في غيرهم ، وخصه بعضهم بالطويل الرجلين ، والجأب : الحمار الغليظ من حمر الوحش . وعشّر الحمار : تابع النهيق عشر نهقات ووالى بين عشر ترجيعات في نهيقه . وصات : شديد الصوت . والأرن : النشاط . انظر اللسان (جأب - قب - صوت - عشر - سهق - أرن) .

(١) زيادة على ما في الأصل تدل على مضمون الجدول ومادته . والجدول مع البيت الذي يليه ألحقا في آخر الرسالة بخط الأصل .

[أ/١٣٣]

بيتٌ يجمعُ الحروفُ :
طَرَقَتْ شُمُوسٌ فَظَلَّ ذَا جَزَعٍ .
أَبْدَأُ حَدِيثُكَ نُصَّهُ غَضُّ^(١)



(١) في الأصل « غصة بفس » . وقد ذكر ابنُ الدُرَيْهِمِ البيتَ في رسالته « مفتاح الكنوز » ضمن الأعلام التي يكون إبدال الحروف بها ، وجاء بين القلمين القُمِّيِّ والفهلوي غفلاً من التسمية ، والمثبت هنا من رسالة ابنِ الدُرَيْهِمِ ، وهو أشبه بالصواب . والبيت — كما ورد هنا في الأصل — نقصت منه الحاءُ والنونُ والهاءُ ، وتكررت فيه كلُّ من الباءِ والتاءِ والذالِ مرتين . وهو برواية ابنِ الدُرَيْهِمِ نقصت منه الحاءُ ، وتكررت فيه الذالِ مرتين .

الباب الثالث

من كتاب أنجرهمي ومن رسالته

الفصل الأول

دراسة لمخطوطي الجرمي أولاً « من كتاب الجرمي »

يعرض الجرمي هنا لاستخراج المعنى من الشعر اعتماداً على المعرفة بالقوافي والحروف التي تتألف منها، وقد تقدم بيّانها بالتفصيل^(١)، وهو يحصر اهتمامه بالصورتين اللتين ينتهي بهما البيت وتشابهاً مع نظيرتيهما في بيت سابق، إذ لا بد أن تكون إحدى الصورتين رويّاً، أما الثانية فهي الردف إن تقدمت على الروي، وهي الوصل إن تأخرت، فما الذي يعين أن تكون هذه أو تلك؟. يفرّق المؤلف هنا بين حروف هذه المصطلحات الثلاثة، فالحروف التي تأتي ردفاً حروف المد الثلاثة، والحروف التي تأتي رويّاً كل الحروف، والحروف التي تأتي وصلماً حروف المد الثلاثة بالإضافة إلى الهاء^(٢).

يعمد المؤلف بعد ذلك إلى عرض حالات مختلفة لمجيء حروف القوافي، وهي حالات تستوعب جلّ ما يأتي في القوافي، وتضيف إلى استخراج المعنى الشعري منهجيات دقيقة يستفاد منها؛ لذا فإننا سنمثل فيما يلي لكل حالة من هذه الحالات:

١ — « فإذا أردت الفرق بين الردف مع الروي، وبين الروي مع الوصل، فانظر أيّ الصورتين أقل وقوعاً في الصور المشتبهة فاجعلها حرف الروي لأنه معتاد كلام الناس والأكثر منه، ويجوز أن يقع بخلافه، فإذا كانت الأولة أقل وقوعاً فالثانية الوصل، وإن كانت الثانية أقل وقوعاً فالأولة الردف^(٣). فهو هنا يعتمد على تواتر الحروف في تمييز الروي من الردف والوصل، فالروي يمكن أن يأتي من كل الحروف، في حين لا يكون الردف والوصل إلا من حروف المد كما تقدم، وعليه فإن الصورة الأكثر وقوعاً هي ردف أو وصل، والأقل وقوعاً هي الروي، فإذا تقدمت الصورة الأقل كانت هي الروي وما بعدها وصل كما في المثال التالي:

(١) انظر تحليل كتاب ابن دنيير ص ١٩٩ وما بعدها.

(٢) سقطت الهاء من الأصل في هذا الموضع على أن المؤلف عاود ذكرها في موضع لاحق مما يدل على أن سقوطها سهو من الناسخ.

(٣) علم التعمية ٢/٣٨١.

نبئت قافية قلت ثناشدها قوم سأترك في أعراضهم نذبنا
حيث جاء الحرف الأول باءً وهو الروي والحرف الثاني ألفاً وهو الوصل .

وإذا تأخرت الصورة الأقل وقوعاً وتقدمت الصورة الأكثر فالأولى ردف والثانية روي،
كما في المثال التالي :

إذا سيد منا خلا قام سيد . قوول بما قال الكرام فعسول^(١)
حيث جاء الحرف الأول واواً وهو الردف ، والحرف الثاني لاماً وهو الروي .

٢ - « وإذا تساوت صورتان في آخر البيتين واختلف ما قبلهما ، وانفق ما قبل هذا المختلف ،
فهو ألف ، وهو الذي يسمى التأسيس »^(٢) .

ومثال ذلك قول زهير بن أبي سلمى :

صحح القلب عن سلمى وأقصر بادله وعري أفزاس الصبا ورواحله
وأقصرت عما تعلمين وسددت على سوى قصد السيل معادله

فالصورتان المتساويتان في آخر البيتين هما اللام والماء (روي ووصل) واختلف قبلهما في
البيت الأول جاء وفي الثاني دال ، وكلاهما يسمى في علم القوافي بالدخيل^(٣) ، والمتفق قبل
هذا المختلف هو الألف في كلا البيتين ، وهو الذي يسمى التأسيس .

ويمكن أن نرمز لذلك بالرمزين : (١) XYZ

(١) XYV

٣ - « وإذا كان آخر البيت ثلاث صور متكررة ، والأولى أفنهن وقوعاً في الأمثلة فهي
حرف الروي ، والتي بعدها هاءٌ أبداً وهي الوصل ، والتي بعد هذه الهاء ألف أو واو أو ياء ،
وهو الخروج »^(٤)

والخروج في القوافي هو حرف مد ناشئ عن حركة هاء الوصل ، ويمكن أن يمثل لهذه
الحالة بقول الشاعر :

(١) ميزان الذهب ١٢٦ .

(٢) علم التعمية ٣٨٢/٢ .

(٣) وهو الحرف الذي بين التأسيس والروي ، انظر الوافي ٢٠٧ .

(٤) علم التعمية ٣٨٢/٢ .

ياويح ديك الجن بل تبا له ماذا تضمن صدره من غدوره
قتل الذي يهوى وعمّر بعده يارب لا تمدد له في عمره^(١)
وذلك بإشباع كسرة الماء حتى تغدو ياءً، فيكون المقطع الأخير من القافية (رهي) ويمكن أن
يرمز له بـ: X Y Z حيث % أقل الصور الثلاث وقوعاً — ويتبين ذلك بعملية التارنج كما
تقدم — فتكون هي الروي وهو هنا الراء، وما بعدها وصل، وهو هنا الماء، وما بعدها
خروج، وهو هنا الياء .

٤ — « وإن كانت الصورة الثانية أقلهن وقوعاً في الصور فهي حرف الروي، والأولى ردف،
والثانية وصل، وهما سواء في جواز أن تكون كل واحدة ألفاً أو واواً أو ياءً، ونجوز أن تكون
الثالثة هاءً^(٢) .

هذه الحالة تشبه سابقتها إلا أن الأقل وقوعاً فيها هي الصورة الثانية، أي الرمز Y في
مثالنا السابق، وعليه يكون هو الروي، و% ردف سابق له، وX وصل لاحق به، وهما
يشاركان في جواز أن يكون كل منهما ألفاً أو واواً أو ياءً. بيد أن X يحتمل أن يكون هاءً
أيضاً، فمثال ذلك قول جرير :

أقلى اللوم عاذل والعتابا وقولي إن أصبت لقد أصابا^(٣)
وقد استوى فيه الردف والوصل فكلاهما ألف وتوسط الروي وهو الباء .

ومثال كون الوصل هاءً قول البحري :

لو شئت عُدت بلاد نجد عودةً فحلت بين عقيقه ورزوده^(٤)
حيث جاء الروي دالاً والردف واواً .

٥ — « وإذا كان آخر البيتين أربع صور متكررة، فالأولى والآخرة سواء في جواز أن تكون
كل واحدة منهما ألفاً أو واواً أو ياءً، والثانية حرف الروي، والثالثة هاءً بغير شك » .

(١) العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده لابن رشيق ١٥٠/٢ . هذا وقد أعيانا العثور على أبيات
يثبت فيها حرف الخروج هذا دون أن يسبق رويها بـ ردف، والظاهر أن إثبات حرف الخروج ملازم
لمجيء الردف، وعند ذلك تكون الصور المتكررة أربعاً لا ثلاثاً كما سيأتي في أبيات لبيد:
(رجامها .. سلامها .. إمامها ..)

(٢) علم التعمية ٢/٣٨٢ .

(٣) الوافي ٢٠٣ .

(٤) دلائل الإعجاز ١٦٦ .

ويمكن أن يمثل لهذه الحالة بقول لبيد :

عَفَّتِ النِّدْيَارُ مَجْلَهَا فَمَقَاهَا بِمَنَى تَأَبَّدَ غَوْلَهَا فَرَجَاهَا
فَمَدْفَعِ الرِّيَّانِ عُرِّيَ رَسْمَهَا خَلَقًا كَمَا ضَمِنَ الوُجِّيَ سَلَامَهَا^(١)
فالصورة الأربعة المتكررة هي (امها) استوى فيها الأولى (الردف) والأخيرة (الخروج)
وهي حرف الألف، والثانية (الروي) وحبي حرف الميم، والثالثة (الوصل) حرف الهاء.

٦ - « وإذا عمي لك بيتان فوجدت الصورة في آخر أحدهما مخالفة للصورة في آخر البيت الثاني فاطلب مثل الصورة التي في آخر أحد البيتين من قبل الصورة الآخرة من البيت الثاني أو قبل صورتين، فإن لم تجدتها فآخر أحد البيتين ألف، وآخر الآخر ياء من جنس ما يقع في الصورة الأولى، والآخر ياء من جنس ما يقع في الصورة الثانية »^(٢).

وإذا ماسمت من نحو ارجس بحب قد مات أو قيل كادا
فاعلمي غير علم شك بآني ذلك وابكي لمتصيد لن يفادي^(٣)

٧ - « وإن كانت موافقة لما قبل صورة واحدة فالصورة الأخيرة ياء غير شك مثل قوله :
ولقد خشيت بأن أموت ولا أرى للحرب دائرة على ابني ضمضم
الشانمي عرضي ولم أشتهما والناذرين إذا لقيتهما دمي^(٤) .
حيث جاءت الياء وصللاً لحرف الروي الميم، ولكنها لم تثبت خطأً في معظم القصيدة لأنها مجرد الإطلاق، على حين ثبتت في قوله « دمي » لأنها ياء المتكلم.

٨ - « وفي موضع واحد تكون واواً وهر إذا كان آخر البيت عمراً » .
ذلك لأن واو عمرو تكتب ولا تلفظ، وذلك كقول الراجز :

أنا جرير كنيته أبو عمرو
أجبناً وغيره تحت الستر^(٥)

(١) شرح المعلقات السبع للزوزني ١١٢ .

(٢) علم التعمية ٣٨٢/٢ .

(٣) شرح الاختيارات المفضل ١٠٧٥/٢ - ١٠٧٦ .

(٤) علم التعمية ٣٨٢/٢ وانظر شرح المعلقات السبع للزوزني ١٩٥، والقوافي ٢٨ .

(٥) استشهد بهما الأنخفش في القوافي لما يجتمع في آخره ساكنان في قافية، وهما مجهولاً النسبة، انظر القوافي ١٠٨ .

٩ - « وإن كانت موافقة لما قبل الصورتين فالأولى من الصورتين واو ، والثانية ألف مثل قوله ... »^(١) .

ذكر المؤلف هنا بيتا لم نهند إلى تمامه ولا إلى قائله ، ويمكن أن يمثل لهذه الحالة بقول الأعشى :

واسأل قشيراً وعبد الله كلهم واسأل ربعة عنا كيف نفتحل
إنا نقاتلهم حتى نقتلهم عند اللقاء وإن جاروا وإن جهلوا^(٢)
ويختتم الجرهمي رسالته هذه بالتنبيه على قوله « البيت الأول والبيت الآخر » وهو واضح
بين .

ثانياً « من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجرهمي »

هذا هو النص الثاني للجرهمي ، وهو يقع في نحو سبع صفحات ، وقد تناول فيه الجرهمي تعمية النثر ، غير أن الأمثلة التي أوردها كانت من الشعر . وظاهر من العنوان ومُسْتَهْل الحديث أن النص مقتطع أو جزء من رسالة أكبر منه ، فالعنوان « من رسالة أبي الحسن .. » وبداية النص « قال وإن كان ما عَمِّي قصد فيه إلى تكثير ما يقل .. »^(٣) . ومن المرجح أن يكون ما تقدم على هذا النص في التعمية أيضاً ، وأن الموضوعات التي عالجها أسهل مما جاء في النص الذي نحن بصدد دراسته وتحليله ، وذلك لأن الموضوع الذي يبدأ به النص متقدّم وصعب ، وهو أن يقصد المُعَمِّي إلى تكثير ما يقل استعماله من الحروف في اللغة ، وهذا موضوع هام ومعقد ، ومن المُسْتَبَعَد أن يتدبّر به من يصنّف في التعمية آنذاك .

والنص المذكور في استخراج المُعَمِّي ، وهو يتضمن موضوعات مهمة يمكن إنجازها فيما يأتي :

١ - أن يقصد المُعَمِّي إلى تكثير ما يقل وجوده من الحروف في اللغة ، وتقليل ما يكثر وجوده ، في نصه المُعَمِّي .

(١) علم التعمية ٢/٣٨٢ .

(٢) من معلقة الأعشى المشهورة ، انظر مختارات من الشعر الجاهلي للأستاذ النفاخ ١٥١ .

(٣) رسالة الجرهمي ، علم التعمية ٢/٣٨٣ .

- ١ — نسيم الحروف إلى خمس طبقات تبعاً لترددتها في حوارات الناس .
 - ٣ — الاستعانة في الاستخراج بما يرد أوائل الكلمات وأواخرها .
 - ٤ — الاستعانة على استنباط الحروف بالمعرفة باستخراج المزدوجات والثلاثيات (معرفة تبادل الحروف في الثنائي والثلاثي والرباعي) .
 - ٥ — كيفية استخراج المزدوجات والثلاثيات .
 - ٦ — طول النص وأثره في استخراج المعنى ، لأن قصر النص يجعل استخراجه مستحيلاً .
- وسنقف بالشرح والتفصيل عند كل من هذه الموضوعات :

أولاً: تكثير ما يقل من الحروف، وتقليل ما يكثر :

(Evenness of distribution) (Frequency reversal)

يبين الجرمي أن المعنى يمسد إلى تكثير استعمال ما يقل أو يتوسط وجوده من الحروف في اللغة، كأن يأتي إلى بعض الحروف القليلة الدوران مثل: الغين والطاء والضاد والحاء والذال.. أو بعض الحروف المتوسطة الدوران مثل: التاء والجيم والحاء والسين والشين.. فيستعملها أكثر مما جرى به الإلف والعادة، أو يعتمد مقابل ذلك إلى بعض الحروف الكثيرة الدوران مثل: الألف، واللام، والجيم، والنون.. فيستعملها أقل من ذلك، ويضرب مثلاً على ما تقدم بتكثير استعمال بعض الحروف المتوسطة، وهي الجيم والعين، وهو البيت التالي:

ومضى أبو جعدٍ وجعدٌ بعدهُ وأرى الجميعَ طريقَ جعدٍ يتبعُ

وما علل به الجرمي من أنه إن وقع «أتعب في إخراجه»^(١) صحيح، وذلك لأن المبدأ الأول الذي لا يزال معمولاً به في التعمية حتى يومنا هذا هو تساوي دوران صور التعمية أو أشكالها أو رموزها Evenness of distribution مع عدّة الحروف ويقابل مصطلح الجرمي «تكثير ما يقل» و «تقليل ما يكثر» في التعمية اليوم ما يسمى بـ «عكس تردد الورد» Frequency reversal . وما تقدم يدلّ بلا شك على فهم الجرمي العميق للاستخراج وطرائقه .

ثانياً: تردد الحروف (واستعمال الأحاديث) :

يُصنّف الجرمي حروف المعجم في خمس طبقات تبعاً لترددتها في الاستعمال، وهو

(١) رسالة الجرمي، علم التعمية ٢/٣٨٣ .

مادعاه « محاورات الناس »^(١) ، وهذه الطبقات هي :

الطبقة الأولى : الألف ، واللام ، والميم ، والنون ، والهاء ، والواو ، والياء .

الطبقة الثانية : الباء ، والذال ، والراء ، والفاء ، والقاف ، والكاف .

الطبقة الثالثة : التاء ، والجيم ، والحاء ، والسين ، والعين .

الطبقة الرابعة : الصاد ، والشين ، والطاء .

الطبقة الخامسة : الثاء ، والحاء ، والذال ، والزاي ، والضاد ، والظاء ، والغين .

وقد انفرد الجرهمي بهذا التقسيم إلى خمس طبقات ، ذلك لأننا وجدنا غيره من أعلام هذا الفن أمثال : صاحب المقالتين^(٢) وابن عدلان^(٣) ، أوردها مصنفة في ثلاث طبقات ، هي :

— كثيرة الاستعمال ، وهي تقابل حروف الطبقة الأولى تقريباً .

— متوسطة الاستعمال ، وهي تقابل حروف الطبقتين الثانية والثالثة تقريباً .

— قليلة الاستعمال ، وهي تقابل حروف الطبقتين الرابعة والخامسة تقريباً .

ويمكن زيادة في التوضيح إيراد حروف المعجم العربي موزعةً على هذه الطبقات الثلاث وأصحابها من أعلام التعمية واستخراجها :

الجرهمي	صاحب المقالتين	ابن عدلان	طبقات الحروف
ال م ن ه و ي 7	ال م ي ن و ه 7	ال م و ه ي ن 7	الطبقة الأولى (الحروف الكثيرة)
ب د ر ف ق ك 6	ر ع ف ت ب ك د س ق ح ج ص 12	ر ع ف ت ب ك د س ق ح ج 11	الطبقة الثانية (الحروف المتوسطة)

(١) المصدر السابق ٢/٢٨٢ .

(٢) المقالتان ، علم التعمية ٢/٨٣ .

(٣) علم التعمية ١/٢٧٤ .

ت ج ح س ع 5	ذ خ ش ث ز ط غ ظ ض 9	ظ غ ط ز ث خ ض ش ص ذ 10	الطبقة الثالثة (الحروف القليلة)
ص ش ط 3			الطبقة الرابعة
ث خ ذ ز ض ظ غ 7			الطبقة الخامسة

ثالثاً : الثنائيات في أوائل الكلمات وأواخرها :

إن معرفة الثنائيات التي يكثر دورانها في أوائل كلمات النص المعنى وأواخرها (صدرين وعجزين) بعيدة الأثر في استخراج التعمية ، وهي تلي في أهميتها معرفة تردد الحروف المفردة (الأحاديات) ومراتبها كثرةً وتوسطاً وقلةً . فاللام يكثر وقوعها بعد الألف التي تعدّ أكثر الحروف دوراناً ، لذلك يكون استخراجها بعد الألف بالنظر إلى أوائل الكلمات .
والغالب في الكلمة الثلاثية إذا كان أولها ألفاً متبوعة بلام أن يكون ثالثها ياءً أو ميماً أو هاء ، والأول أكثر ، نحو : إلى ، إله ، ألم .
وأما الثنائيات الكثيرة الدوران في أواخر الكلم فيمكن إيراد أهمها مشفوعة بما يوضحها من أحوال وأمثلة :

الثانية	الحال/الصيغة	المثال
هم	— ضمير الجمع الغائب المتصل بالأفعال — ضمير الجمع الغائب المتصل بالأسماء — ضمير الجمع الغائب المتصل بالحروف	حَفِظَهُمْ ، يَحْفَظُهُمْ ، أَحْفَظُهُمْ دارهم ، سيوفهم . بهم ، عليهم ، إليهم ، إنهم
وا	— الماضي المسند إلى ضمير الجمع المذكور — المضارع المسند إلى ضمير الجمع المذكور : منصوباً ومجزوماً — الأمر المسند إلى ضمير الجمع المذكور	كتبوا ، وعدوا ، غزوا ، مشوا لن يستخرجوا ، لم يترجموا استخرجوا ، عدوا ، عموا
ين	— جمع المذكر السالم منصوباً ومجروراً — المثنى منصوباً ومجروراً — المضارع المسند إلى المفردة المخاطبة — الملحق بجمع المذكر السالم منصوباً ومجروراً	شكرت الفائزين / للناجحين احتوى الفصلين ، على الفصلين تدرسين . بنين ، عشرين — تسعين كاتبون . يترجمون ، تستخرجون بنون ، عشرون — تسعون قلمان .
ون	— جمع المذكر السالم مرفوعاً — المضارع المرفوع مسنداً إلى الجمع الغائب والمخاطب — الملحق بجمع المذكر السالم مرفوعاً	هندات ، مسلمات ، أدوات ، رحمت .. ضربهما ، يعطيهما ، انصحهما .. بيتها ، أقلامها ، فوقهما .. بهما ، لهما ، عليهما ، إنهما ، لبيتهما .
ان	— المثنى مرفوعاً	عرفهن ، يعلمهن ، احفظهن . كتابهن ، دروسهن ، فتياتهن .. عليهن ، كآتهن ، منهن ..
ات	— جمع المؤنث السالم	
هما	— ضمير التثنية الغائب مع الأفعال — ضمير التثنية الغائب مع الأسماء — ضمير التثنية الغائب مع الحروف	
هن	— ضمير الغيبة لجمع النسوة مع الأفعال — ضمير الغيبة لجمع النسوة مع الأسماء — ضمير الغيبة لجمع النسوة مع الحروف	

ومثلما قال الجرهمي : « فإن تكرار هذه الحروف متتالية في آخر الكلم يدل عليها ، كما يدل تكرار الألف واللام متتاليتين عليها ، فهذا النوع في أواخر الكلم يجري مجرى الألف واللام في أولها^(١) .

(١) رسالة الجرهمي ، علم التعمية ٢/٣٨٥ .

رابعاً : معرفة المزدوجات والثلاثيات :

ينص الجرمي بدايةً على الفائدة التي يجنيها المستخرج من معرفة هذين النوعين حيث يقول : « وما يعين على استنباط الحروف المعرفة باستخراج المزدوجات والثلاثيات »^(١) .

١- المزدوجات : لا بد للمستخرج من معرفة القانون العام الناظم لعدد المزدوجات الممكنة ضمن كل نوع من أنواع الكلمات ، وذلك عندما نطلب استخراج بعض الحروف ضمن الكلمات حتى لا يتكرر الظن في مزدوجة أو تنسى أخرى . والسبيل إلى معرفة هذا النوع ما ذكره الجرمي « فأما المزدوجات فالطريق إلى معرفتها أن تعلم كم جملتها على التحقيق لتأمن أن تستخرج منها شيئاً تكرر ، أو تبقى منها بقية »^(١) .

ثم يتبع ذلك بإيراد القانون العام ، وهو ما يعرف بـ :

قانون تباديل m عنصر وذلك بأخذ 2 في كل مرة :

$$P_m^2 = m(m - 1)$$

ونصه « والوجه في ذلك أن تضرب عدد العدة التي تريد أن تعلم ازدواجاتها في أقل منها بواحد ، فما بلغ فهو جملة الازدواجات »^(١) . ثم يشرح خوارزمية الحصول على هذه التباديل وفق طريقة الجدول ، ويضرب مثلاً على ذلك المزدوجات التي تخرج من الثلاثي (نصر) :

$$P_3^2 = 3 \times 2 = 6$$

والجدول هو :

ن ن	ص ص	ر ر
ر ص	ن ر	ن ص

اتجاه القراءة ↓

فنضرب عدد العدة في أقل منها بواحد ، وذلك بأن نثبت كل واحد من العدة بعدد جملتها غير واحد (أي نكتب كل حرف 1 - m مرة حيث m هي عدة الحروف) ثم نثبت بإزائه باقي العدة (الحروف) فنحصل على المزدوجات الست التي تخرج بقراءتها عمودياً :

(١) علم التعمية ٢/٣٨٥ .

ر ن ر ص ص ن ص ر ن ر ن ص
ويمكن إيراد مثال آخر على المزدوجات إذا كانت عدة الحروف أربعة أي $m = 4$ ولتكن
المادة (ب ع ث ر).

$$P_4^2 = 4 \times 3 = 12$$

ويكون الجدول بأن تثبت كل واحدة من العدة بعدد جملتها غير واحد، أي: ثلاث مرات، ثم
نكتب بإزائه باقي الحروف:

ب ب ب	ع ع ع	ث ث ث	ر ر ر
ع ث ر	ب ث ر	ب ع ر	ب ع ث

وهي المزدوجات الاثنتا عشرة غير المكررة، وقد أسقطنا منها المزدوجات الأربعة المكررة
(ب ب، ع ع، ث ث، ر ر) ولولا ذلك لكان القانون:

$$(P = m^2 = 4^2 = 16 = 12 + 4)$$

وأورد الجرهمي مثلاً على ذلك بعد شرحه لعدد الثلاثيات، وحسب مزدوجات ما كان على
أربعة أحرف، وجملتها (١٢) مزدوجة، وما كان على خمسة أحرف، ومبلغه (٢٠) مزدوجة.

$$P_5^2 = 5 \times 4 = 20$$

٢- الثلاثيات:

يبين الجرهمي ما يمكن تركيبه من الثلاثيات انطلاقاً من عدد من الحروف. وقد اتبع
هنا ذات المنهجية التي أخذ بها في معالجته للمزدوجات، فيذكر أولاً قانون عدتها، ثم يبسط
القول في تفصيلها، غير أنه هنا يخرج قليلاً عن إلفه فيعالج الثلاثيات مع ما تتضمنه من
مكررات، وهو ما لم يفعله في المزدوجات، ولذلك تجده لم يستثن من العد ولا من التفصيل
الثلاثيات ذوات الحروف المكررة. ومع أن الجرهمي لم يذكر سبباً لذلك فلا يبعد أن يكون
ذلك منه لأنه افترض أن التكرار في المزدوجات غير وارد، وأنه أكثر احتمالاً في الثلاثيات.
ثم يذكر خوارزمية معرفة جُملة عدّة الثلاثيات، وهو «أن تضعف جُملتها، فما بلغ

فهو عدد الثلاثيات بغير تكرار ولا نقصان^(١). وظاهر أن كلمة «تضعيف» غير واضحة الدلالة رياضياً، غير أنها بدت بعد التمثيل عليها كالتالي:

$$N = m^3$$

قال: «.. فنفرض لك في (جعفر) وهو أربعة أحرف، ونضرب أربعة في أربعة تكون ست عشرة، ثم في أربعة تكون أربعة وستين، وهي مبلغ الثلاثيات^(٢)».

$$N = 4^3 = 64$$

وهو جملة عدّة الثلاثيات الممكنة، ولهذا مايسوغه، إذ هناك ثلاثيات تتكرر فيها الحروف، فتجيء الأحرف الثلاثة من جنس واحد، وأكثر من بسط القول في مَبْلَغ مايتكرر من الحروف في كلمة واحدة، كان ابن الدريهم، فقد نص على أن غاية مايقع من ذلك هو خمسة أحرف، وأورد مثلاً على ذلك لفظة (كُكَّة)^(٣)، جمعها (كُكَّك) فإذا ما اتصلت بها كاف التشبيه سابقة وكاف الخطاب لاحقة غدت على خمسة أحرف في مثل: (مارأينا كُكَّكاً كُكَّكِكِك) ^(٤).

ثم يشرح الجرمي خوارزمية معرفة الثلاثيات من الكلمة الرباعية (جعفر) فيقول: «فإذا أردت شرحها فأثبت كل حرف من حروف جملتها بعدد الجملة، وأثبت بإزاء كل صورة منه واحداً من الحروف، فيخرج لك ست عشرة كلمة، كل كلمة من حرفين. فنفرض لك في (جعفر) وهو أربعة أحرف، واحد في أربعة ثلاثيات، ثم في أربعة ست عشرة دفعات، ونثبت بإزائها الحروف^(٥)، فتكون على هذه الصورة:

ج ج	ج ع	ج ف	ج ر
ع ج	ع ع	ع ف	ع ر
ف ج	ف ع	ف ف	ف ر
ر ج	ر ع	ر ف	ر ر

(١) رسالة الجرمي، علم التعمية ٢/٣٨٥.

(٢) المصدر السابق ٢/٣٨٥ - ٣٨٦.

(٣) نص ابن الدريهم في رسالته ثمة على أنها المركب الكبير، ولم نجدتها في المعاجم.

(٤) علم التعمية ١/٣٤٢ - ٣٤٣.

(٥) رسالة الجرمي، علم التعمية ٢/٣٨٥ - ٣٨٦.

« ثم نثبت كل واحدة من هذه الكلمات الست عشرة أربع دفعات ، ونثبت بإزاء كل واحدة من الأربعة واحداً من حروف الكلمة ، فتصير على هذه الصورة .. »^(١)
وسنعرض فيما يأتي الثلاثيات الناتجة موزعةً على الدفعات الأربعة والحرف الذي يكون بإزاء كل منها :

ج ج ر ج ع ر ج ف ر ج ر ر	ج ج ف ج ع ف ج ف ف ج ر ف	ج ج ع ج ع ع ج ف ع ج ر ع	ج ج ج ج ع ج ج ف ج ج ر ج	الدفعة الأولى إبزاء حرف الجيم
ع ج ر ع ع ر ع ف ر ع ر ر	ع ج ف ع ع ف ع ف ف ع ر ف	ع ج ع ع ع ع ع ف ع ع ر ع	ع ج ج ع ع ج ع ف ج ع ر ج	الدفعة الثانية إبزاء حرف العين
ف ج ر ف ع ر ف ف ر ف ر ر	ف ج ف ف ع ف ف ف ف ف ر ف	ف ج ع ف ع ع ف ف ع ف ر ع	ف ج ج ف ع ج ف ف ج ف ر ج	الدفعة الثالثة إبزاء حرف الفاء
ر ج ر ر ع ر ر ف ر ر ر ر	ر ج ف ر ع ف ر ف ف ر ر ف	ر ج ع ر ع ع ر ف ع ر ر ع	ر ج ج ر ع ج ر ف ج ر ر ج	الدفعة الرابعة إبزاء حرف الراء

خامساً : حالات استعمال المزدوجات والثلاثيات :

بعد أن انتهى الجرهمي من الكلام على حساب المزدوجات والثلاثيات وتفصيلهما ، وبعد أن صدر حديثه عنهما ببيان وجه الفائدة من المعرفة باستخراجهما وهو الإعانة على استنباط الحروف ، شرع بعد كل ذلك بإعطاء الأمثلة والحالات التي توضح كيفية الاستفادة منها في استخراج المعنى . قال : « وإذ قد بان لك كيف تستخرج المزدوجات والثلاثيات فإننا نقول : ... » وسنذكر فيما يأتي الحالات المشار إليها كما أوردها الجرهمي :

(١) المصدر السابق ٢/٣٨٦ .

١ - الطريقة : وتكون بـ :

آ - حساب عدد المزدوجات أو الثلاثيات .

ب - إلقاء المهمل ممّا خرج من تلك المزدوجات أو الثلاثيات ، وذلك لعدم استعماله في كلام العرب .

ج - النظر في الأليق بما بقي مما يفيد الموضوع الذي هو فيه ، والمراد به ما يناسب موضوع نصّ التعمية المستخرج .

٢ - الأمثلة : وقد ذكر الجرهمي في شرح ذلك أربعة أمثلة ، هي :

- المثال الأول :

« مثل أن يبقى من حروف المعجم بعد ما ظهر منها : الحاء والذال والزاي والصاد »^(١) . ومعناه أنك استخرجت جميع الحروف ما خلا هذه الأربعة ، وعندك كلمة ثنائية تريد أن تعرف ما يمكن أن تكون ، فتحسب عدد هذه المزدوجات الممكنة ، وهي :

$$P_4^2 = 4 \times 3 = 12$$

وتفصيلها كما تقدم تخرج المزدوجات التالية :

خذ ، خز ، خص ، ذخ ، دز ، ذص ، زخ ، زد ، زص ، صخ ، صذ ، صز .

ثم تلغي المهمل منها ، فتبقى لديك الكلمات المفيدة نحو : خذ ، خز ، خص ... ثم تنظر ما الأليق مما بقي من هذه المزدوجات مما يناسب الموضوع أو المقام .

- المثال الثاني :

« واعلم أنه قد نقف على أكثر حروف الكلمة عدا حرف واحد ، فإذا كان كذلك ، فاعزل من حروف المعجم ما عرفته في الكلمة وغيرها ، واعرض بقيتها واحداً واحداً ، فتخرج لك كلمة أو كلمات مستعملات ، فالأليق بالموضوع منها المطلوب »^(٢) وذكر الجرهمي مثلاً على هذه الحالة ، وهو كلمة (مرهف) التي عرفت حروفها الثلاثة الأولى ، وبقي رابعها (م ر هـ X) ، وكان ما لم تعرفه من حروف المعجم : ف ، ج ، ب ، ذ ، ظ ، ع ، ض . « فأنت متى عرضت على موضع الفاء هذه الحروف الباقية لم تخرج الكلمة عن أن تكون إما (مرهف) وإما (مرهج) فاعتبر أليق الاثنين بالموضع من طريق المعنى ، واقطع عليه »^(٣) .

(١) رسالة الجرهمي ، علم القومية ٢/٣٨٧ .

(٢) المصدر ، ٢/٣٨٧ .

(٣) المصدر ، ٢/٣٨٧ .

— المثال الثالث :

« وإن كان الباقي من الكلمة حرفين متوالين فإنك تسقط الحروف التي عرفتها من الجملة ، وتستخرج مزدوجات ما بقي من حروف المعجم مهملةً ومستعملةً ، ثم تعرض جميعه على المواضع ، فإنه يخرج الجواب » . وظاهر أن نص الجرهمي على المهمل والمستعمل فيما بقي من حروف المعجم يدل على بالغ دقته .

والمثال الذي أورده الجرهمي على هذه الحالة كلمة خماسية ، بقي منها الحرفان الأولان ، وعلم منها ثلاثة أحرف هي (ر ج ل) (X Y ر ج ل) . وكان الباقي من حروف المعجم خمسة أحرف ، هي (ص ، ع ، ر ، س ، ف) . فإنك تخرج مزدوجات هذه الأحرف الخمسة ، فتكون عشرين مزدوجاً .

$$P_5^2 = 5 \times 4 = 20$$

وتعرضها على موضع الحرفين الأولين ، فلا يليق إلا المزدوج الذي من السين والفاء ، فتقول : إنه (سفرجل) .

— المثال الرابع :

« وإن كان الحرفان الباقيان غير متوالين فاستخرج المزدوجات ووقعها في مواضع الحروف الباقية من غير أن تسقط المهمل منها ، فإن الكلمة المطلوبة تخرج »^(١) وفي نص الجرهمي على عدم إسقاط المهمل دليل آخر على بالغ دقته .

وذكر الجرهمي مثلاً على هذه الحالة ، وهو كلمة رابعة ثانياً نون ورابعها راء ، وبقي أولها وثالثها (X ن Y ر) . وكان الباقي من حروف المعجم أربعة أحرف ، هي : ذ ، ع ، ز ، ت . فتستخرج مزدوجات هذه الحروف الأربعة ، فتكون اثني عشر مزدوجاً .

$$P_4^2 = 4 \times 3 = 12$$

ذ ذ ذ	ع ع ع	ز ز ز	ت ت ت
ع ز ت	ذ ز ت	ذ ع ت	د ع ز

« وتجعل الحرف الثاني من الكلمة بين حرفي المزدوج ، والحرف الرابع آخره ، فيخرج لنا من المعتاد ثلاث كلمات ، وهي : (تنعر) و (تنذر) و (عنتر) . فتتظر أليقها بالمكان ، فتحكم أنها فيه »^(٢) وصورة ذلك على النحو التالي :

(١) المصدر السابق ٢/٣٨٨ .

(٢) رسالة الجرهمي ، علم التعمية ٢/٣٨٨ .

- ١ - ذ ن ع ر
- ٢ - ذ ن ز ر
- ٣ - ذ ن ع ر
- ٤ - ذ ن ع ر
- ٥ - ع ن ز ر
- ٦ - ع ن ت ر (عتر)
- ٧ - ز ن ذ ر
- ٨ - ز ن ع ر
- ٩ - ز ن ت ر
- ١٠ - ت ن ذ ر (تندر)
- ١١ - ت ن ع ر (تنعر)
- ١٢ - ت ن ز ر

وينص الجرمي بعدها على أن استخراج الثلاثيات يكون بالقياس على ما تقدم، ولفظه «وعلى هذا القياس في استخراج الثلاثيات والعمل بها»^(١). والملاحظ أن الجرمي هنا أهمل تكرار الحرف نفسه، فأسقط أربع إمكانيات، هي:

- ١٣ - ذ ن ذ ر
- ١٤ - ع ن ع ر
- ١٥ - ز ن ز ر
- ١٦ - ت ن ت ر

سادساً: أهمية طول النص:

يحتتم الجرمي رسالته بالتنبيه على أمر ذي بال، يتعلق بأهمية طول النص في استخراج المعنى، ويخلص من ذلك إلى إثبات فكرة جَدِّ هامة وهي استحالة استخراج النص الواضح إِمَّا كان النص المعنى قصيراً، واستعمل التبديل البسيط. وأهمية هذه الفكرة ترجع إلى أنه لم يُبرهن عليها رياضياً إلا في نهاية النصف الأول من هذا القرن. قال: «ومما يجب أن يدركه متعاطي استخراج المعنى أنه إذا قل الكلام ولم تتكرر الحروف حتى تشهد موضعها الأول بالثاني، لم يمكن المستخرج لذلك أن يعين على ما قصد بالتعمية، بل يُخرج ما يوافق

(١) المصدر السابق ٢/٣٨٨.

المقصود أو ضيِّده أو غيرهما»^(١) يريد بهذا أنه يمكن أن تستخرج النص فتحصل على عدَّة نصوص واضحة ممكنة ، تحتمل الصحة .

ويضرب الجرهمي مثلاً على ذلك بتعمية شطر بيت من مجزوء الكامل ، وهو :

وَمُشْتَسِفٍ جِيْنٌ قَدْرُ

وظاهر أنه نص قصير جداً ، لأن حروفه لا تزيد على (١١) حرفاً ، وهذا دون ما حدّه بعض أصحاب التعمية لطول النص ، فقد نص صاحب المقالتين^(٢) على أن الترجمة يجب أن تشمل في حدها الأدنى على عشرة أسطر أو أكثر ، وتبعه ابن عدلان^(٣) فنص على أن الكلام المطلوب حلّه ينبغي أن يكون تسعين حرفاً فما قاربها بطريق الاعتبار . ومعلوم أن الكندي^(٤) هو أسبق مَنْ تحدث عن أهمية طول النص . وبسبب قصر النص أمكن استخراج ما يوافق المقصود أو ضيِّده نحو :

وقادر كَمَنْ عَجَزُ

وتفصيل ذلك على النحو التالي :

١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	
النص المعنى :	سعد	نصر	فضل	جبر	حمد	سهل	زيد	بكر	نعمة	بركة	رحمة
النص الواضح :	و	م	ش	ت	ف	ح	ي	ن	ق	د	ر
النص المستخرج :	و	ق	ا	د	ر	ك	م	ن	ع	ج	ز

وذلك « لأنه قد ساواه في عدد حروفه وكلماته ، وتساوت كلمتهما في عدد الحروف ، فليس أن يكون المعنى أحدهما بأولى من الآخر ، وقد يجوز أن يخرج غير هذين البيتين ، وإنما يقع التعيين مع تكرار الحروف ، فلا يسدّ مسدّ الحرف غيره»^(٥) .

وذكر الجرهمي على ما سلف مثلاً حياً في التعمية ، وهو بيت نصّ على أنه عُمي في

عصره ، جملة حروفه غير المكررة (١١) حرفاً ، وهي مع التكرار (٢٤) حرفاً ، والبيت هو :

نزلت سلمى بسلمى فعلى سلمى مقم

(١) رسالة الجرهمي ، علم التعمية ٢/٣٨٨ .

(٢) علم التعمية ٢/٦٩ .

(٣) علم التعمية ١/٢٧٦ .

(٤) علم التعمية ١/٢١٦ .

(٥) رسالة الجرهمي ، علم التعمية ٢/٣٨٩ .

فأخرج من تعميته ثلاثة أبيات، وفيما يأتي نص تعمية البيت، وحروف كل من النص الواضح والأبيات الثلاثة التي تخرج منه درهماً تكرر:

جملة العدد	النص المعنى	النص الواضح	المستخرج (١)	المستخرج (٢)	المستخرج (٣)
١	وصل	ن	ش	ر	ش
٢	تحف	ز	غ	و	غ
٣	رصد	ل	ل	خ	ل
٤	جود	ت	ت	ت	ت
٥	ذهب	س	الأ	س	الأ
٦	فرحة	م	ف	د	هـ
٧	سقف	ا	ي/اى	ي/اى	م
٨	سبع	ب	ب	ب	ب
٩	قصب	ف	ر	ف	ر
١٠	برق	ع	ع	ن	ح
١١	شرف	ق	س	هـ	ن

ويمكن زيادة في الوضوح إعادة ما تقدم مع التكرار، وإثباته موزعاً على جملة الحروف والنص المعنى والبيت المستخرج والأبيات الثلاثة المستخرجة منه، على النحو التالي:

جملة الحروف	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠	١١
النص المعنى	وصل	تحف	رصد	جود	ذهب	رصد	فرحة	سقف	سبع	ذهب	رصد
البيت المستخرج	ن	ز	ل	ت	س	ل	م	ى	ب	س	ل
ما يخرج منه (١)	ش	غ	ل	ت	ا	ل	ف	ي	ب	ا	ل
ما يخرج منه (٢)	ر	و	ع	ت	س	ع	د	ى	ب	س	ع
ما يخرج منه (٣)	ش	غ	ل	ت	ا	ل	هـ	م	ب	ا	ل

٢٤	٢٣	٢٢	٢١	٢٠	١٩	١٨	١٧	١٦	١٥	١٤	١٣	١٢
فرجة	شرف	ذهب	سقف	فرجة	رصد	ذهب	سقف	رصد	برق	قصب	سقف	فرجة
م	ق(*)	س	ى	م	ل	س	ى	ل	ع	ف	ى	م
ف	س	أ	ي	ف	ل	ا	ى	ل	ع	و	ي	ف
د	هـ	س	ى	د	ع	س	ى	ع	ن	ف	ى	د
هـ	ن	أ	م	هـ	ل	ا	ل(*)	م(*)	ح	و	م	هـ

وأظهر ما يلاحظ على الأبيات الثلاثة المستخرجة أنها لم تتفق إلا في حرفين، هما: الحرف الرابع وهو التاء، والحرف التاسع وهو الباء. وصورة هذه الأبيات مجموعة:

- ١ - شَعَلْتُ إِنْفِي بِإِنْفِي وَعَلَى إِنْفِي بِإِنْفِي
- ٢ - رُوِّعْتُ سَعْدِي بِسَعْدِي فَتَعَى سَعْدِي سُهْدِي
- ٣ - شَعَلْتُ الْهَمَّ بِالْهَمِّ وَحَمَلْتُ الْهَمَّ أَنْنَةً

وقد نبّه الجرمي على ما وقع في كلمة (حمل) في البيت الثالث من تقديم الميم على اللام لاختضاء التعمية ذلك. وعلى أنه يمكن استخراج أبيات أخرى غير ماضية، وذلك لأن جملة أربع كلمات، ولكن طال بتكرر (سلمى)، ولو لم يكن فيه تكرار لبعد أن يقع موقع الأول غيره^(١). ويمكن إرجاع ذلك بعبارة أخرى إلى قلة عدد رموز البيت، فهي لا تتجاوز (١١) رمزاً، ولم يُغْنِ طول البيت الذي بلغ (٢٤) حرفاً شيئاً، وذلك لأن فيه كلمات مكررة.

مزايا الجرمي وأصالته:

نرجح أن رسالة الجرمي لم تنته عند هذا الحد الذي نقلناه آنفاً، إذ انقطع الكلام

(*) موضع إشكال جرى التنبيه عليه في موضعه من النص المحقق.

(١) رسالة الجرمي، علم التعمية ٢/٣٩٠.

إلى أن نصل إلى الفاتحة التي هي من نص المصنف وذكر تاريخه واسم
ناسخه ، مما يصدق ما رجحناه من أن هذه الرسالة مقتطعة من أصل رسالة أكبر مما ورد
في المخطوط . ولا يبعد أن يكون من قام بجمع رسائل مجموع التعمية هذا واختيارها ، قد
اقتطعها من أصلها لاشتغالها على مسائل وقضايا وأفكار في التعمية لم يجدها في المصنّفات
الأخرى التي تضمنها المجموع . وقد ظهر لنا هذا جلياً . ويمكن إيجاز ما رأيناه في رسالته من
مزايا وأصالة بالأمور التالية :

- ١ — فكرة تقليل الكثير من الحروف ، وتكثير القليل منها .
- ٢ — دقته في استخراج حروف القافية : الرّوي والوصل والرّدف .
- ٣ — منهجيته في حساب المزدوجات والثلاثيات ، وتفصيلهما ، واستعمالهما في استخراج
المعنى .
- ٤ — نصّه على ما تقلّ حروفه عن حدّ معين من المعنى بالتبديل البسيط ، لا يمكن استخراجه .



الفصل الثاني

وصف مخطوطي الجرهمي ونماذج مصورة منهما

يقع مخطوطا الجرهمي في مجموع التعمية المذكور، ولكنهما لم يأتيا متتابعين وإنما فصلت بينهما رسالة ابن وهب الكاتب .

أما المخطوط الأول فحمل عنوان : « من كتاب الجرهمي » وشغل ثلاث صفحات (٨٠ب - ٨١ب) .

وأما المخطوط الثاني فحمل عنوان : « من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجرهمي » وشغل نحواً من أربعة ورقات (٨٣أ - ٨٦ب) وفيما يلي نماذج مصورة من كلا المخطوطين :

مؤمنين يعيرونهم الى قبيح ما هم ابياء مع الذين يرسل اليهم يدعونهم الى
 الكفر بالله ورسوله وعثر الخمر وجوانحها فان كانت الصلوة انشأه اقله وبيعها
 في الله يبيحها والرزوي والاول يزيد والله يرسل بها من
 في غير ذلك كمن كحل الجذبة اذ او والارباب وغير ذلك في
 ما كان له على حلال لغيره في بيعه في كونه في الاخرة
 في حلاله في كل واحد من هذا الفأور واولا اربابا في الرضا
 الربوبية في كل ما ينهيكه اذا تم الى حلاله فوجبت الصلوة
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة انما ان طلب من الله في
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل

صورة الورقة الأولى من مخطوط الجوهري

الاولى التي على يد المصنفين في كتابه ورجحت اسرار الكتاب في بيعه من
 شمسهم في الصلوة في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل
 في كل حين مما حلاله للصلاة في الاخرة من الكسب الثاني في كل

١٦١
 بَرَّكَاتِ الْيَسَّانِ وَالسَّنِينِ الْبَيْتِ الْبَيْتِ الْحَسْبِ الْحَسْبِ الْحَسْبِ
 بِرَبِّهِمْ مِنْ مِثْلِ الْكَاكِيبِ هـ

الشمسية غير الترجمة فالترجمة ما ترجم بعش كل الحرف لما استكمل حرف
 اخر غيره سبدا رضمه وتخريج له الله بتخريج الحروف فانما
 ترجم عنه بحرفين بله فهو كمننا الكين مع كل الحرف والالف مكان الراء
 وقد سئل في ذلك في الترجمة الفية والترجمة البسطية وهما مشهورتان
 وقد ذكرنا هذا الترخيز والترجمة في بعض الحروف وقد ذكرنا في ترجمة
 ولما ترجم به عنده فصوره محتملا له فهو كمن في الترجمة وكان انما
 ايجترع منه ما احبها التسمية اكانا وما التسمية محتمل
 استعمال احدهما التسمية بالما في الاستعارة لفظا والحرف في التسمية الظاهر
 بالظهور والاولى واسما الاخرى والعين لهما التطير وهذه التسمية
 واما ان يوضع كل حرف من ثمان النان والواو والظهير
 الراء فحده والحرف نظمه والحاف وكان والصاد زيدا والياء ذلك
 والاولى من كل حرف هذه والناسب من جميع التسمية ان يركب
 مراتبها فحدها فحدها اولها والاولى اخرها وترتيبها في كل حرف

١٦٥
 الشاخي غزني ولم يستمها وانما زير في الاستمها برب
 ولى ترجمه واحد يكون راءا وهو اذا كان غير التسمية ترا وان
 كاستموله لا قبل السورين فاله ولى غير السورين راءا والهاء
 ايف مثل قوله يستقيها الزوم والسلمان والبع وانما كبرا
 وانما اني شئت اريد بقول البيت الاول السالكين راءا ولا
 بقول الاخرى الكون اخرا وانما اردت الازل والانجيل
 نفسه ان لا تفتخر بان يمشى قوله لئلا يجمع التسمية
 فلا يتركها ولهذا لم يحدنا ما علم ان اول الراء منها لاجل الراء
 يجمع على كل واحد منها هـ

وقد تحسّل لكل حرف من حروف المعجم صورة مستقره ولا يفتقر لها
 في نفس الابدان كما يحسّل في صور المشرق كما يحسّل في آيات المنطق فان
 حجت المعجز في المعجزه مثل مع ومن وما وكل وانشاء ذلك صور
 حسنة في حيل لكل حرف من حروف واحد وان يحسّل الاسم على صور
 حسنة ولمعده ولا يحسّل لكل حرف من حروف المعجم على كل
 حرف في حيل الكلام ان كان حرفا يفتح في الكلام انما هو انما
 مستقره في الحروف التي تتصل في المعجم على كل حرف في حيل
 في حيل المعجز وانشاء ذلك ووجوه المعجمه اكرم الله في حيل
 في حيل المعجز وانشاء ذلك ووجوه المعجمه اكرم الله في حيل
 في حيل المعجز وانشاء ذلك ووجوه المعجمه اكرم الله في حيل

يرتفع في الابدان المعجزه من الحيل المعجزه
 في حيل المعجزه من الحيل المعجزه من الحيل المعجزه
 في حيل المعجزه من الحيل المعجزه من الحيل المعجزه
 في حيل المعجزه من الحيل المعجزه من الحيل المعجزه
 في حيل المعجزه من الحيل المعجزه من الحيل المعجزه
 في حيل المعجزه من الحيل المعجزه من الحيل المعجزه

صورة الورقة الاولى من مخطوطه حيا لطيفي

هذا المربيع على ضربين اتم الله نعمنا الما الى الله تعالى والاول اتمها
 بنسب المعجزه من الابدان المعجزه التي هي من حروف المعجم انما اتمها
 ما ذكرناه ونسبها الى حروف المعجم في الابدان المعجزه في حيل المعجز
 السطره في الابدان المعجزه في الابدان المعجزه في حيل المعجز
 وكذا في الابدان المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه
 في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه
 في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه
 في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه
 في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه
 في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه في حيل المعجزه

الفصل الثالث

النص المحقق لمخطوطي الجرهمي

١ - / من كتاب الجرهمي^(١)

[٨٠/ب]

إذا ألقى عليك من المعنى بيتان أو أكثر، ووجدت آخر البيت الثاني صورتين مشتبهتين بالصورتين اللتين في آخر البيت الأول، فإذا كان كذلك فأحدهما حرف الروي^(٢)، والآخر إما رذف أو وصل، فإن كانت رذفاً فهي الصورة الأولى من الصورتين، ويجوز أن تكون ألفاً أو واواً أو ياءً، والثانية حرف الروي - وحرف الروي لا يتعين في أحرف بعينها، بل يجوز أن يكون كل واحد من الحروف - وإن كانت وصلاً فهي الصورة الثانية، ويجوز أن تكون ألفاً أو واواً أو ياءً^(٣).

فإذا أردت الفرق بين الرذف مع الروي، وبين الروي مع الوصل، فانظر أي الصورتين أقل وقوعاً في الصور المشتبهة فاجعلها حرف الروي لأنه معتاد كلام الناس - والأكثر منه^(٤)، ويجوز أن يقع بخلافه، فإذا كانت الأولة^(٥) أقل وقوعاً فالثانية الوصل، وإن كانت الثانية أقل وقوعاً فالأولة الرذف.

(١) وهو أبو الحسن محمد بن الحسن، مجهول المولد والوفاة، لم نصيب له ولا لكتابه ترجمة على كثرة البحث. وسيأتي للجرهمي كلام آخر تحت عنوان « من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجرهمي ». وقد فصل بين النصين في الأصل المخطوط ما ورد تحت كلام منقول من كتاب البيان والتبيين لإسحاق بن وهب الكاتب جعلناه في القسم الثاني الخاص بتعمية المنشور.

(٢) تقدمت مصطلحات العروض في غير ماموضع. انظر رسالة ابن دنيير « مقاصد الفصول » ٧١/ب.

(٣) لا يقتصر الوصل على حروف المد الثلاثة بل يجوز أن يكون هاءً. انظر القوافي ١٨ - ٢٠، والقوافي ٢٠٢ - ٢٠٣. ولعل الهاء سقطت سهواً من الناسخ لأن المؤلف سيعاود ذكرها في الصفحة التالية.

(٤) يريد أن حرف الروي أقل من حروف المد في معتاد كلام الناس وأكثره.

(٥) كذا في الأصل، وهي لا تعدم وجهاً. ورد في اللسان (وال) « وحكى ثعلب: من الأولات دخولاً والآخرات خروجاً. واحدها الأولة والآخرة. ثم قال: ليس هذا أصل الباب، وإنما أصل الباب الأول والأولى، والأطول والطولى ».

وإذا تساوت صورتان في آخر البيتين واختلف ما قبلهما، واتفق ما قبل هذا المختلف، فهو ألف، وهو الذي يُسمى التأسيس.

وإذا كان آخر البيت ثلاث صور متكررة، والأولى أقلهن وقوعاً في الأمثلة/فهي [أ/٨١] حرف الروي، والتي بعدها هاء أبداً وهي الوصل، والتي بعد هذه الهاء ألف أو واو أو ياء، وهو الخروج.

وإن كانت الصورة الثانية أقلهن وقوعاً في الصور، فهي حرف الروي، والأولى رذف، والثالثة وصل، وهما سواء في جواز أن تكون كل واحدة ألفاً أو واواً أو ياءً، ويجوز أن تكون الثالثة هاء.

وإذا كان آخر البيتين أربع صور متكررة، فالأولى والآخرة سواء في جواز أن تكون كل واحدة منهما ألفاً أو واواً أو ياءً، والثانية حرف الروي، والثالثة هاء بغير شك.
وإذا عُمي لك بيتان فوجدت الصورة في آخر أحدهما^(١) مخالفة للصورة في آخر الثاني فاطلب مثل الصورة التي في آخر أحد البيتين قبل الصورة الآخرة من البيت الثاني، أو قبل صورتين، فإن لم تجدها فآخر أحد البيتين ألف، وآخر الآخر ياء من جنس ما يقع في المقصورات من الكلمات التي يُلفظ بآخرها ألف وتكتب في الخط ياء، وإن كانت موافقة لما قبل صورة واحدة، فالصورة الأخيرة ياء بغير شك، مثل قوله:

ولقد خشيتُ بأن أموتَ ولا أرى للحربِ دائرةً على ابني ضمضم
/الشائمي عريضٍ ولم أشتمهما والتاذرين — إذا لقيتهما — دمي^(٢) [ب/٨١]

وفي موضع واحد تكون^(٣) واواً، وهو إذا كان آخر البيت عمراً^(٤)، وإن كانت موافقة لما قبل صورتين، فالأولى من صورتين واو، والثانية ألف مثل قوله:

أحبي الأمام على أرباض الحربية | أباة به اليوم والصلوات واليبس
| | | | | | | | | | | |

(١) في الأصل «إحدهما».

(٢) من معلقة عنترة العبسي المشهورة، انظر شرح المعلقات السبع للزوزني ١٩٥ وديوان عنترة ٢٢١ — ٢٢٢.

(٣) أي: الصورة.

(٤) كتبت في الأصل «عمراً».

(٥) البيتان للمتنبي من قصيدة يمدح بها سيف الدولة مطلعها:

واعلم أنني لستُ أريدُ بقولي : البيتُ الأولُ المكتوبُ أولاً ، ولا بقولي : الآخرُ
البيتُ المكتوبُ آخراً ، وإنما أردتُ الأولُ والأخيرُ فيما تضعهُ أنتُ ، لأنه قد يجوزُ أن يُعمَى لك
مثل قوله « الشائمي »^(١) مع البيتِ الذي بعده فلا يكونُ آخراً ، ولهذا قلتُ : أحدهما^(٢) ولم
أقلُ : الأولُ منهما ، لأجلِ أن أحدهما^(٣) يقعُ على كل واحدٍ منهما .

٢ - من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجُرهمي

قال : وإن كان ما عمي قصد فيه إلى تكثير ما يقل وجوده من الحروف في اللغة ،
وتقليل ما يكثر وجوده ، أتعب في إخراجِه ، كقوله :

ومضى أبو جعدٍ وجعدٌ بعدهُ وأرى الجميعَ طريقَ جعدٍ يتبعُ^(٤)

فإن الجيم والعين قد وقعت في هذا البيت أكثر مما جرت به العادة .

واعتبرتُ/الحروف فوجدتها في محاورات الناس خمس طبقات^(٥) ، ويجوز أن تقع [٨٣/ب]
بخلاف ذلك :

غيري بأكثر هذا الناس ينخدعُ إن قاتلوا جبنوا أو حدثوا شجعوا

وما وضعناه بين معقوفين زيادة من الديوان ليست في الأصل . انظر ديوان المتنبي بشرح العكبري
٢٢٤/٢ .

(١) وهي صدر البيت الثاني من بيتي عنترة المتقدمين آنفاً .

(٢) في الأصل « إحداهما » .

(٣) لم نهتد إلى قائل هذا البيت .

(٤) تقدم الكلام على دوران الحروف ومراتبها في غير رسالة . انظر رسائل الكندي وابن عدلان وابن

الدرهم في علم التعمية ٢٣٥/١ ، ٢٧٤ ، ٣٥٠ - ٣٥١ . والأمر نفسه في رسائل هذا الجزء .

انظر نصّ البيان والتبيين لابن وهب الكاتب ضمن المستدرك من كتاب البرهان ، أي ما بعد

٨٣/أ ، ونهاية المقالة الثانية ١١٨/ب ، وكتاب ابن دنيبر ٥٥/أ ، ٥٨/ب ، والرسالة المجردة من

كتاب أدب الشعراء ١٢٦/ب . وتصنيف الجرهمي الحروف في خمس طبقات جديد ، لعله لم

يسبق إليه ، إذ المشهور من تصنيفهم الحروف جعلها في ثلاث مراتب : كثيرة الدوران ،

ومتوسطته ، وضعيفته أو قليلته ، كما هو جلي في بعض الإحالات السالفة .

فأكثرها وقوعاً : الألف ، واللام ، والميم ، والنون^(١) ، والهاء ، والواو ، والياء .

ويلي ذلك^(٢) : الباء ، والذال ، والراء ، والقاف ، والقاف ، والكاف .

ويليه : التاء ، والجيم ، والحاء ، والسين ، والعين .

ويليه : الصاد ، والشين ، والطاء

ويليه : اثناء ، والحاء ، والذال ، والراء ، والضاد ، والظاء ، والغين .

وإذا وجدت كلمة ثلاثية ، أو بألف ثم يتلوها لام ، فالغالب أن الثالث ياء ، ويجوز أن يكون غيرها ، إلا أن الياء أكثر ، وقد يكون ميماً أو هاء^(٣) .

ومما يجري مجرى الألف واللام اللذين يدل تكرار صورتيهما في أوائل الكلم عليهما ، ما وقع في آخر الكلم من ذلك أيضاً مكرراً متتالياً مثل : الميم والهاء في قوله :

وتراهم بسيو فيهم وشيفارهم
مستشرفين لراغب أو راهب^(٤)

ومثل الواو والألف في مثل قوله :

لم يطبقوا أن ينزلوا ونزلنا
وأخو الحرب من أطاق النزولا^(٥)

ومثل الياء والنون في جمع ما يعقل من المذكور كقوله :

جائين أو قارين حول بيوتهم
نهب العفاة ونهزة للطالب^(٦)

(١) تأتي النون في المرتبة السابعة في إحصاء الكندي وابن عدلان وابن دنيير . أي بعد : الألف واللام

والميم والهاء والواو والياء . وهي في المرتبة السادسة في إحصاء ابن الدريهم ، أي بعد الألف واللام والميم

والياء والواو وقبل الهاء . انظر جدول مراتب الحروف في علم التعمية ١/١٣١ .

(٢) اختلفت مراتب الحروف ضمن كل طبقة — فيما يأتي — عما هي عليه في الجدول المذكور آنفاً ،

الذي يتضمن مراتب الحروف لدى الأعلام الأربعة المشار إليهم .

(٣) في الأصل « هاء » .

(٤) لم نقف على قائل هذا البيت .

(٥) البيت من قصيدة طويلة للمهلزل فاهما في البسوس ، انظر ديوانه ص ٧٨ — ٨٠ ، والحيوان

٤٢٩/٦ ، والعقد الفريد ٤٤٩/٦ ، وسمط الآلي ص ٧٨٩ .

(٦) جائين : جمع جائئ بمعنى آت ، حذف همزته الثانية تخفيفاً . وقَرَّ بالمكان يَقَرُّ : ثبت وسكن

وقارين : جمع اسم الفاعل منه ، حذف منه التضعيف ضرورة . ونهب : مصدر نهب بمعنى أخذ .

والعفاة : جمع عاف ، وهو كل طالب فضل أو رزق . والنهزة : الفرصة . والبيت لم نعرف قائله .

/وكذلك الواو والنون في هذا الجمع ، والألف والنون والياء والنون أيضاً في التثنية ، [٨٤/أ]
وكذلك الألف والتاء في مسلماتِ صالحاتٍ ، وكذلك ما سوى هذا من المضمراتِ ، مثل :
هما وهنَّ في مثل : ضربهما وضربهنَّ ، وما يجري مجرى ذلك ، فإن تكرارَ هذه الحروفِ متتاليةً
في آخرِ الكلمِ يدلُّ عليها ، كما يدلُّ تكرارُ الألفِ واللامِ متتالينِ عليها ، فهذا النوعُ في
أواخرِ الكلمِ يجري مجرى الألفِ واللامِ في أولها .

ومما يعينُ على استنباطِ الحروفِ ، المعرفةُ باستخراجِ المزدوجاتِ والثلاثياتِ .
فأما المزدوجاتُ فالطريقُ إلى معرفتها أن تعلمَ كم جملتها على التحقيقِ لتأمنَ أن
تستخرجَ منها شيئاً تكررهُ ، أو تبقى منها بقيةً^(١) والوجهُ في ذلك أن تضربَ عددَ العدةِ التي
تريدُ أن تعلمَ ازدواجياتها في أقلِّ منها بواحدٍ ، فما بلغَ فهو جملةُ الازدواجاتِ . فإذا أردتَ
شرحها فأثبتَ كلَّ واحدٍ من العدةِ بعددِ جملتها غيرَ واحدٍ ، وأثبتَ بإزائه باقي العدةِ ،
فيكون ذلك مشروحَ الازدواجاتِ . مثال ذلك : أردنا أن نعلمَ كم مزدوجٍ يخرجُ من (نصر)
وهو ثلاثة أحرفٍ ، فنضربُ ثلاثة في اثنين فتكون ستةً ، فنقولُ : إن جملةَ مزدوجاتِ هذه
الثلاثةِ الأحرفِ ستةً ، فإذا أردنا شرحها أثبتنا كلَّ حرفٍ منها مرتين/وأثبتنا بإزائه بقيةً [٨٤/ب]!
الحروفِ ، وجعلناه في جدولٍ فيصيرُ هكذا :

ر	ر	ص	ص	ن	ن
ن	ص	ن	ر	ر	ص

وأما الثلاثياتُ فطريقُ معرفةِ جملةِ عدتها قبل معرفةِ تفصيلها هو أن تُضعِفَ جملتها
فما بلغَ فهو عددُ الثلاثياتِ بغيرِ تكرارٍ ولا نقصانٍ^(٢) ، فإذا أردتَ شرحها فأثبتَ كلَّ
حرفٍ من حروفِ جملتها بعددِ الجملةِ ، وأثبتَ بإزاءِ كلِّ صورةٍ منه واحداً من الحروفِ ،
فيخرجُ لك ست عشرة كلمةً^(٣) ، كلُّ كلمةٍ من حرفين ، فنضربُ لك في (جعفر) وهو

(١) حتى لا يتكرر فيها شيء من المزدوجات أو ينقص .

(٢) أي بغير تكرار ثلاثية ولا نقصان واحدة كما مضى في المزدوجات (الثنائيات) .

(٣) في الأصل (ستة عشر) وهو خطأ من ناسخه ، والكلام هنا يتعلق بالكلمة الرباعية وحدها ، إذ
يريد استخراج الثلاثيات من كلمة رباعية .

أربعة أحرف ، ونضرب أربعة في أربعة تكون ستة عشر ، ثم في أربعة تصير أربعة وستين وهي مبلغ الثلاثيات^(١) ، ثم ثبت كل واحد من الجيم والعين والفاء والراء أربع دفعات ، وثبت بإزائها الحروف ، تكون هكذا :

جج	جع	جف	جر
عج	عع	عف	عر
فج	فع	فف	فر
رج	رع	رف	رر

ثم ثبت كل واحدة من هذه الكلمات الستة عشرة أربع دفعات ، وثبت بإزاء كل واحدة من الأربعة واحداً من حروف الكلمة فتصير على هذه الصورة /

[٨٥/أ]

ررر	ررف	رعف	رجف	فرر	قفف ^(٢)	فعف	فجف
ررع	ررف	رعع	رجع	فرع	ققع	فقع	فجع
ررر	ررف	رعف	رجف	فرر	قفف	فعف	فجف
ررر	ررف	رعف	رجف	فرر	قفف	فعف	فجف

(١) يلاحظ أنه أدخل المكرر في حساب الثلاثيات مثل (ررر ، ججج ، قفف ، ععع) خلافاً لما صنعه في المزدوجات ، فقد استبعد المكرر منها .

(٢) ترتيب ثلاثيات هذا الحقل مخالف لما في الأصل ، فقد سها الناسخ وكتبها في الحقل الخامس بين (ررر) و (فرج) . وهذا مخالف لترتيب المزدوجات السابق .

عرج	عفج	ععج	عجج	جرج	جفج	جعج	ججج
عرع	عفع	ععع	ععع	جرع	جفع	جعع	ججع
عرف	عفف	عفف ^(١)	عجف	جرف	جفف	جعف	ججف
عرر	عفر	ععر	ععر	جرر	جفر	جعر	ججر

وإذ قد بان لك كيف تستخرجُ المزدوجاتِ والثلاثياتِ فإننا نقولُ : إن كنتَ طالباً للمزدوجِ أو الثلاثي لأجل كلمةٍ حروفها اثنان أو ثلاثة حسبُ ، فيجبُ أن تلغي المهملاً مما خرجَ ، وتنظر ما الأليقُ مما بقي مما يفيدُ الموضوعَ^(٢) الذي هو فيه ، فتحكمُ بأنه هو المطلوبُ . مثل أن يبقى من حروفِ المعجمِ ، بعد ما ظهر منها ، الحاءُ والذالُ والزايُ والصَّادُ ، ومعنا كلمةٌ من حرفين نريدُ أن نعلمها ، فنخرجُ مزدوجاتِ هذه الأربعةِ الأحرفِ ، وهي اثنا عشرَ ، ونلغي المهملاً منها ، يبقى من الكلماتِ المفيداتِ وهي : خذ ، خز ، خص ، فنجعلُ في موضعِ هذه الكلمةِ الأشبهَ بها من هذه الكلماتِ الثلاثِ .

واعلم أنه قد نقفُ على أكثرِ حروفِ الكلمةِ عدا^(٣) حرفٍ واحدٍ ، فإذا كان كذلك ، فاعزلُ من حروفِ المعجمِ ما عرفته في الكلمةِ وغيرها ، واعرض بقيةَ واحدًا واحدًا ، فتخرجُ لك كلمةٌ أو كلماتٌ/مستعملاتٌ^(٤) ، فالأليقُ بالموضوعِ منها [٨٥/ب] المطلوبُ . مثل أن يكونَ معك كلمةٌ من أربعةِ أحرفٍ وهي (مرهف) . وقد علمتَ الثلاثةَ الأولى ، وبقي من حروفِ المعجمِ ما لم تعرفه : الفاءُ والجيمُ والباءُ والذالُ والظاءُ والعينُ

(١) كتبت في الأصل « جعف » والصواب ما أثبتناه .

(٢) فوقها في الأصل « من » وقبلها « بالوضع » ورسم فوقها إشارة غير واضحة ، وهي أقرب إلى إشارة الضرب .

(٣) في الأصل « حتى على » وهو تحريف . والمثبت أشبه بالصواب .

(٤) هذه الصفحة ٨٥/ب ليست بيّنة في الأصل لغياب رسم كثير من كلماتها . وقد استدركنا ذلك النقص من صورة اللقطات التي أرسلها إلينا د . عبد الرحمن الهدلق بعد كتابتنا إليه في أمرها ، وسعيه المحمود لتحقيق ذلك ، ثم تصويرها على يد الدكتور عبد العزيز المانع . بارك الله فيهما ، وأثابهما كفاء ما أسدياه إلينا .

والضاد. فأنت متى عرضت على موضع الفاء هذه الحروف الباقية لم تخرج الكلمة عن أن تكون إما (مرهف) وإما (مرهج) فاعتبر أليق الاثنين بالموضع من طريق المعنى، واقطع عليه.

وإن كان الباقي من الكلمة حرفين متوالين فإنك تسقط الحروف التي عرفتها من الجملة، وتستخرج مزدوجات ما بقي من حروف المعجم مهملة ومستعملة، ثم تعرض جميعه على المواضع، فإنه يخرج الجواب. وهذا، وإن طال، فإنه يؤدي إلى المطلوب ضرورة. مثل أن يكون قد بقي معنا من كلمة على خمسة أحرف حرفان أولان، والمعلوم منها (ر ج ل)، والباقي من حروف المعجم خمسة أحرف، وهي: ص ع ر س ف. فإننا نخرج مزدوجات هذه الخمسة الأحرف، فتكون عشرين مزدوجاً، ونعرضها على موضع الحرفين الأولين، فلا يليق به إلا المزدوج الذي من السين والفاء. فنقول: إنه (سفرجل).

وإن كان الحرفان الباقيان غير متوالين فاستخرج/المزدوجات ووقعها في مواضع [٨٦] الحروف الباقية من غير أن تسقط المهمل منها، فإن الكلمة المطلوبة تخرج. مثاله: أن يكون معنا كلمة من أربعة أحرف، وقد علمنا أن ثانيها نون ورابعها راء، وقد بقي أولها وثالثها، والباقي من حروف المعجم أربعة أحرف، وهي: الذال، والعين، والزاي، والتاء، فإنك تستخرج مزدوجات هذه الأربعة الأحرف، فتكون اثني عشر مزدوجاً، وتجعل الحرف الثاني من الكلمة بين حرفي المزدوج، والحرف الرابع آخره، فيخرج لنا من المعتاد ثلاث كلمات، وهي: تنع، وتندر، وعتر، فتتظر أليقها بالمكان، فتحكم أنها فيه، وعلى هذا القياس في استخراج الثلاثيات والعمل بها.

وبما يجب أن يدركه متعاطي استخراج المعنى، أنه إذا قل الكلام، ولم تتكرر الحروف حتى تشهد موضعها الأول بالثاني، لم يمكن المستخرج لذلك أن يعين على ما قصد بالتعمية، بل يخرج ما يوافق المقصود أو ضده أو غيرهما. مثل أن يعنى قوله:

وَمُشْتَفٍ جِئِنَ قَدْرُهُ^(١)

على هذه الصورة:

سعد نصر فضل جبر حمد. سهل زيد بكر. نعمة بركة رحمة.

(١) شطربيت من مجزوء الرجز.

فإنه يجوز أن يخرج، ويجوز أن يخرج ضده، وهو:

١ [ب/٨٦]

/وقادير كمن عجز^(١)

لأنه قد ساواه في عدد حروفه وكلماته، وتساوت كلمائهما في عدد الحروف، فليس أن يكون المعنى أحدهما بأولى من الآخر، وقد يجوز أن يخرج غير هذين البيتين أيضاً، وإنما يقع التعمين مع تكرار الحروف، فلا يسد مسد الحرف غيره.

وقد عُمي في عصرنا بيت على هذه الصفة:

وصل تحف رصد جود. ذهب رصد فرحة سقف.
سبع ذهب رصد فرحة سقف. قصب برق رصد سقف.
ذهب رصد فرحة سقف. ذهب شرف فرحة^(٢)

والبيت:

نزلت سلمى بسلمى فعلى سلمى سلم^(٣)

فأخرج:

شعلت إلفي بإلفي وعلى إلفي أسف^(٤)

وأخرج أيضاً:

رؤعت سعدى بسعدى فعنى سعدى سهد^(٥)

(١) فذلك هو شطر بيت من مجزوء الرجز.

(٢) وردت أغلب الكلمات في الأصل مهملة غير معجمة.

(٣) كذا جاءت الكلمة في الأصل، وفيها تحريف، إذ يقابل اللام في النص المعنى كلمة (رصد) وليس كلمة «شرف» لأن الثانية وردت مرة واحدة، والأولى تكررت مرات. ويمكن أن تكون هاء أو قافاً أو همزة. وهي حروف يقوم بها المعنى ولم تتكرر.

(٤) كذا في الأصل وحقها أن تكون «ألف».

(٥) كذا في الأصل وحقها أن تكون «سعد».

وأخرج أيضاً:

شَغَلْتُ الهمَّ بالهمِّ وَحَمَلْتُ (١) الهمَّ أتة (٢)

إلا أنه قد تقدمت الميم على اللام في قوله (وحمل) وإنما هو على مقتضى التعمية وحكم الحروف، ولكن لا معنى له، ويمكن أن يخرج غير هذا، وإنما يأتي ذلك فيه إذا مثلنا به، لأن (٣) جملة (٤) أربع كلمات (٥)، ولكن طال بتكرّر سلمى، ولو لم يكن فيه تكرار لبعد أن يقع موقع الأول غيره (٦).



- (١) تقدمت الميم على اللام هنا، وسيأتي تنبيه الجرهمي عليه قريباً.
- (٢) كذا في الأصل وحقها أن تكون «أله».
- (٣) في الأصل «لأنه».
- (٤) الهاء فيها تعود على البيت الأول.
- (٥) بعد إسقاط المكرر، وهي (نزلت - سلمى - فعل - سلمى).
- (٦) ربما أن التكرار في البيت الأول هو اللام، أو كذا، أو استعمال آيات أخرى، أو غيره.

الخاتمة

ضمّ هذا الجزء ثماني رسائل مخطوطة في علم التعمية واستخراج المعنى (التشفير وكسر الشفرة)، وهي تنتمي إلى عصور مختلفة، وتؤلف مع رسائل الجزء الأول مجموعة متكاملة تجلّو مفاهيم هذين العلمين، وثبتت أسبقية العرب في وضعهما، وتبيّن مراحل التأليف فيهما. ولا شك أن من وراء هذه الرسائل مؤلفات أخرى تنحو نحوها، وتحاكي ما فيها، وقد تزيد عليها، لن نألو جهداً في البحث عنها والعثور عليها بغية استكمال جملة ما أُلّف في هذا الفن، بيد أن هنأ منصرف في الجزء الثالث إلى إخراج نصوص الأقلام القديمة، أو اللغات البائدة التي سببت بما لا يدع مجالاً للشك أن علماء العرب سبقوا شامليون وغيره في الوقوف على اللغات القديمة وفي مقدمتها اللغة الهيروغليفية، وقد تبدّى ذلك في غير ما مؤلف من مؤلفاتهم، من مثل «شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام» لابن وحشية النبطي، وهو يشتمل على واحدٍ وثمانين قلماً، و «حل الرموز وبرء الأسقام في كشف علوم أصول لغات الأقلام» لذي النون المصري، وهو يشتمل على أكثر من مئتي قلم، كان معظمها يستعمل في التعمية، كالقلم القمي الفهلوي، والقلم المشجر، وأقلام جابر بن حيان المستعملة في تعمية علم الصنعة (الكيمياء) قديماً.

وكل ما نرجوه في الختام أن نكون قد أسهمنا في الكشف عن جانب مهم من جوانب حضارتنا العربية الإسلامية الأصيلة، سائلين المولى جل وعلا أن يسدّد خطانا ويلهمنا رشدنا، والله من وراء القصد، وهو يهتدي السبيل.

ملحق
أبيات حروف المعجم
وأبيات الحماية مسجلة من مجموع المخطوطات .

ثَبَّتْ بِأَيِّاتٍ تَجْمَعُ حُرُوفَ الْمَعْجَمِ

- ١ - ثَابِرٌ عَلَى حِفْظِ خَضِرٍ وَاسْتَشْرَقَطْنَا
 - ٢ - صَبَحَ عِنْدِي وَقْتُ شَغْلِ بِهِم
 - ٣ - طَرَقَتْ شَمْسُ فِظْلٍ ذَا جَزَعٍ
 - ٤ - قَدْ ضَجَّ زَحْرٌ وَشَكَا بُوهُ
 - ٥ - هَلَا سَكَنْتَ بَدِي ضِيْعَتٍ فَقَدْ زَعَمُوا
 - ٦ - كَمْ أَوْحَطِ صِيَالُهُ دَرَسَعٌ
 - ٧ - صِيْفٌ تَخَلَّقَ خَوْدٍ كَمِثْلِ الشَّمْسِ إِذْ بَرَعَتْ
 - ٨ - مُزْرَقُنُ الصُّدْعِ يَسْطُو لِحْظُهُ عَبَثًا
- وزج همك في بغداد واصطبر
أخذ فظ كظ زظ ضرجس
أبدأ حديك نضه غض
مد سخطت غصن على لافظ
خرجت تطلب ظيباً راح منشاصا
في بزخش غض نج تذتق
[الجزء الأول ١٦٩]
- يحظى الضجيع بها نجلاء معطار
بالخلق جذلان إن يشك الهوى ضحكا

لُبَّتْ رَأْيَاتِ الْمَعَارِطِ

- ١ - دَارُ أَسْمَاءٍ عَرَاهَا دَارِسُ رَتَعَهَا الْهَامِدُ عَارِ دَارِسُ
- ٢ - عَجَّ تَنَمَّ قَرَبَكَ دَعْدُ آمِنَا إِنَّمَا دَعْدُ كَبْرِي مُتَتَجَعَع
- ٣ - صَلَّ فَسَلَّ السِّيفُ تَدْرَكَ شَرْفَا شَرْفَا بِالسِّيفِ تَدْرَكَ صَلَّ فَسَلَّ
- ٤ - كَأَنَّي فَوْقَ أَقْبَّ سَهْوَقِي جَابِ إِذَا عَشَّرَ صَاتِ الْإِنْسَانُ
- ٥ - زَارَ دَاوُدُ دَارَ رُوحِ وَرُوحِ زَارَ دَاوُدَ إِذْ أَرَادَ رَدَاهُ
- ٦ - رَيْعَةُ الرَّقِيَّيْ مِنْ حُبِّكُمْ مَاتَ بِلَا حَاءٍ وَتِيَاءٍ وَفِيهَا
- هَامَ قَوَادِي فَدَعُوا لَوْمَهُ بِالْعَيْنِ وَالنَّوْنِ وَمِيمٍ وَهَامِ
- هُوَ اسْمٌ مِنْ أَهْمِ الْوَاهِ إِنْ لِهَ مِيمٍ وَحَاءٍ تَهَجَّى وَبِيَا
- ٧ - بِمَنْ يَمْنُ يُمْنُ بِمَنْ بِمَنْ؟ ثَمْنُ يُثْمِنُ ثَمْنُ ثَمْنُ

مراجع التحقيق والدراسة

أ - الكتب المطبوعة

- إلتقان في علوم القرآن، جلال الدين عبد الرحمن السيوطي (٩١١هـ)، المكتبة الثقافية، بيروت، ١٩٧٣م.
- أثر القراءات في الأصوات والنحو العربي، د. عبد الصبور شاهين، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط ١، ١٤٠٨هـ — ١٩٨٧م.
- إحصاء الأفعال العربية في المعجم الحاسوبي، مروان البواب، د. محمد مراياتي، د. يحيى مير علم، د. محمد حسان الطيان، مكتبة لبنان، ط ١، ١٩٩٦.
- إحصائيات جذور معجم لسان العرب، د. علي حلمي موسى، الكويت، ١٩٧٢م.
- أدب الكتاب، محمد بن يحيى الصولي، تصحيح محمد بهجة الأثري، المكتبة العربية في بغداد والمطبعة السلفية في مصر، القاهرة ١٣٤١هـ.
- أساس البلاغة، الزنجشيري (٥٣٨هـ)، تح عبد الرحيم محمود، دار المعرفة، بيروت، ١٤٠٢هـ — ١٩٨٢م.
- أسباب حدوث الحروف، الحسين بن عبد الله بن سينا (٤٢٨هـ)، تح محمد حسان الطيان ويحيى مير علم، مطبوعات مجمع اللغة العربية، دمشق، ط ١، ١٤٠٣هـ — ١٩٨٣م.
- أطلس تاريخ الإسلام، د. حسين مؤنس، الزهراء للإعلام العربي، القاهرة، ط ١، ١٤٠٧هـ — ١٩٨٧م.
- الأعلام، خير الدين الزركلي (١٣٩٦هـ)، دار العلم للملايين، بيروت، ط ٥، ١٩٨٠م.
- أعيان الشيعة، محسن الأمين الحسيني العاملي، تح حسن الأمين، بيروت، دار التعارف للمطبوعات ١٩٨٣م.
- الاقتراح في علم أصول النحو، عبد الرحمن السيوطي (٩١١هـ)، تح أحمد محمد قاسم، مطبعة دار السعادة، القاهرة، ط ١، ١٣٩٦هـ — ١٩٧٦م.
- ألف باء، أبو الحجاج يوسف محمد البلوي (٦٠٤هـ)، جمعية المعارف بمصر، ١٢٨٧هـ.

- الأمالي الشجرية، ابن الشجري، بيروت، دار المعرفة.
- الإملاء العربي، أحمد قبش، دار الرشيد دمشق، ١٩٨٤.
- الإنصاف في مسائل الخلاف، عبد الرحمن بن محمد الأنباري، تح محمد محيي الدين عبد الحميد، دار الفكر.
- إيضاح شواهد الإيضاح، لأبي علي الحسن بن عبد الله القيسي، تح د. محمد بن حمود الدعجاني، دار الغرب الإسلامي، ط ١، ١٤٠٨هـ — ١٩٨٧م.
- البذور الزاهرة في القراءات العشر المتواترة من طريق الشاطبية والدرّة، عبد الفتاح القاضي، دار الكتاب العربي، بيروت، ط ١، ١٤٠١هـ — ١٩٨١م.
- البرهان في وجوه البيان، لإسحاق بن إبراهيم بن وهب الكاتب، تح د. حفني محمد شرف، مكتبة الشباب، القاهرة ١٩٥٩م.
- البرهان في علوم القرآن، بدر الدين محمد بن عبد الله الزركشي (٧٩٤هـ)، تح محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعرفة، بيروت، ط ٢، ١٣٩١هـ — ١٩٧٢م.
- بغية الرعاة في طبقات اللغويين والنحاة، جلال الدين عبد الرحمن السيوطي (٩١١هـ)، تح محمد أبو الفضل إبراهيم، المكتبة العصرية، بيروت، ١٣٨٤هـ — ١٩٦٤م.
- البيان والتبيين، الجاحظ (٢٥٥هـ)، تح عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط ٥، ١٤٠٥هـ — ١٩٨٥م.
- تاج العروس، محمد مرتضى الزبيدي (١٢٠٥هـ)، تح عبد الستار فراج وجماعة، وزارة الإعلام، الكويت، ١٩٦٥ — ١٩٨٩م.
- تاريخ الأدب العربي، كارل بروكلمان، ترجمة د. عبد الحلیم النجار وزملائه، دار المعارف، القاهرة، ط ٤، ١٩٧٧م.
- تاريخ التراث العربي، د. فؤاد سيزكين، ترجمة د. محمود حجازي و د. فهمي أبو الفضل، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٧٧م.
- التبيين عن مذاهب النحويين البصريين والكوفيين، أبو البقاء العكبري (٦١٦هـ)، تح د. عبد الرحمن بن العثيمين، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط ١، ١٤٠٦هـ — ١٩٨٦م.
- تحقيق النصوص ونشرها، عبد السلام هارون، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط ٤، ١٣٩٧هـ — ١٩٧٧م.

- التفكير الصوتي عند الخليل، د. حلمي خليل، دار المعرفة الجامعية، الإسكندرية، ط ١، ١٩٨٨ م.
- التثبيح على حدوث التصحيف، حمزة الأصفهاني (٣٦٠ هـ)، تح محمد أسعد طلس، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، ١٣٨٨ هـ — ١٩٦٨ م.
- تهذيب اللغة، أبو منصور محمد بن أحمد الأزهري (٣٧٠ هـ)، تح عبد السلام هارون وزملائه، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والأبناء والنشر، ١٣٨٤ هـ — ١٩٦٤ م.
- التيسير في القراءات السبع، أبو عمرو عثمان بن سعيد الداني (٤٤٤ هـ)، بعناية أوتوبرنزل، مصورة دار الكتاب العربي ببيروت، ط ٣، ١٤٠٦ هـ — ١٩٨٥ م.
- الجاسوس على القاموس، أحمد فارس، مطبعة الجوائب قسطنطينية، ١٢٩٩ هـ.
- جهرة اللغة، ابن دريد (٣٢١ هـ)، دار صادر، بيروت، مصورة عن الطبعة الهندية ١٣٥١ هـ.
- الجنى الداني في حروف المعالي، الحسن بن قاسم المرادي (٧٤٩ هـ)، تح د. فخر الدين قباوة، محمد نديم فاضل، المكتبة العربية ببلب، ط ١، ١٣٩٣ هـ — ١٩٧٣ م.
- حساب العقود، دار البصائر، ط ١، دمشق، ١٤٠١ هـ — ١٩٨١ م.
- الحيوان، للجاحظ، تح عبد السلام هارون، مكتبة مصطفى البابي الحلبي، القاهرة.
- خزانة الأدب، عبد القادر البغدادي (١٠٩٣ هـ)، تح عبد السلام هارون، الهيئة المصرية العامة للكتاب، ط ٢، ١٩٧٩ م.
- الخصائص، أبو الفتح عثمان بن جني (٣٩٢ هـ)، تح محمد علي النجار، مصورة عن طبعة دار الكتب المصرية، دار الهدى للطباعة والنشر، بيروت ط ٢.
- الخليل بن أحمد الفراهيدي أعماله ومنهجه، د. مهدي الخزومي، دار الرائد العربي، بيروت، ط ٢، ١٤٠٦ هـ — ١٩٨٦ م.
- الدرر اللوامع على همع الهوامع شرح جمع الجوامع، أحمد الشنقيطي، مكتبة الجمالي والخانجي، ١٣٢٨ هـ.
- دلائل الإعجاز في علم المعالي، عبد القاهر الجرجاني، دار المعرفة، بيروت، ١٣٩٨ هـ — ١٩٧٨ م.
- ديوان أبي الطيب المتبي بشرح أبي البقاء التكري، تح السقا والأبياري وشلبي، مطبعة البابي الحلبي بمصر، ١٣٩١ هـ — ١٩٧١ م.
- ديوان امرئ القيس، تح محمد أبو الفضل إبراهيم، دار المعارف بمصر، ط ٢، ١٩٦٤ م.

- ديوان الخنساء، دار صادر، بيروت، ١٩٦٠م.
- ديوان عنتره، تح محمد سعيد مولوي، المكتب الإسلامي، ١٣٩٠هـ — ١٩٧٠م.
- ديوان كثير عزة، جمع وتح د. إحسان عباس، بيروت، دار الثقافة، ١٩٧١م.
- ديوان المعالي، لأبي هلال العسكري، مكتبة القدسي، القاهرة، ١٣٥٢هـ.
- رسالة الاشتقاق، لابن السراج، تح محمد علي الدرويش ومصطفى الحدري، مجلة الثقافة في دمشق ١٩٧٣م.
- الرعاية لتجويد القراءة وتحقيق لفظ التلاوة، مكّي بن أبي طالب القيسي (٤٣٧هـ)، تح د. أحمد حسن فرحات، دار الكتب العربية، دمشق، ١٣٩٣هـ — ١٩٧٣م.
- زخارف عربية، لنور الدين صمود، الشركة التونسية للتوزيع ط ١، ١٩٧٦م.
- سر صناعة الإعراب، عثمان بن جني (٣٩٢هـ)، تح مصطفى السقا وزملائه، الجزء الأول، مطبعة مصطفى البابي الحلبي، ط ١، ١٣٧٤هـ — ١٩٥٤م.
- نسخة ثانية دراسة وتح د. حسن هنداوي، دار القلم، دمشق، ط ١، ١٤٠٥هـ — ١٩٨٥م.
- سر الفصاحة، عبد الله بن سنان الخفاجي (٤٦٦هـ)، تح علي فوده، مكتبة الخانجي، القاهرة، ١٣٥٠هـ — ١٩٣٢م.
- سمط اللآلي، تح عبد العزيز الراجكوتي، لجنة التأليف والترجمة والنشر مصر، ١٩٣٥م.
- سير أعلام النبلاء، شمس الدين الذهبي (٧٤٨هـ)، تح الشيخ شعيب الأرنؤوط وآخرين، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط ١، ١٤٠١ — ١٤٠٩هـ، ١٩٨١ — ١٩٨٨م.
- شرح اختيارات المفضل، الخطيب التبريزي (٥٠٢هـ)، تح د. فخر الدين قباوة، دار الكتب العلمية، ط ١، بيروت، ١٤٠٧هـ — ١٩٨٧م.
- شرح شافية ابن الحاجب، رضي الدين محمد بن الحسن الاسترأبادي (٦٨٦هـ)، تح محمد نور الحسن والزفازف وعبد الحميد، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٣٩٥هـ — ١٩٧٥م.
- شرح شواهد الشافية، عبد القادر البغدادي (١٠٩٣هـ)، تح محمد نور الحسن والزفازف وعبد الحميد، دار الكتب العلمية، بيروت، ١٣٩٥هـ — ١٩٧٥م.
- شرح القصائد العشر، يحيى بن علي التبريزي، تح فخر الدين قباوة، دار الأصبعي، ط ١، حلب ١٣٨٨هـ — ١٩٦٩م.

- شرح قطر الندى وبل الصدى، لابن هشام الأنصاري (٧٦١هـ)، تح محمد محيي الدين عبد الحميد، مطبعة السعادة، مصر، ط٩، ١٣٧٧هـ — ١٩٥٧م.
- شرح المعلقات السبع، الحسين بن أحمد بن الحسين الزوزني (٤٨٦هـ)، إدارة الطباعة المنيرية، القاهرة، ط١، ١٣٥٢هـ.
- شرح المفصل، ابن يعيش النحوي (٦٤٣هـ)، عالم الكتب، بيروت، مكتبة المتنبى، القاهرة.
- صبح الأعشى في صناعة الإنشا، أحمد بن علي القلقشندي (٨٢١هـ)، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر، ١٣٨٣هـ — ١٩٦٣م.
- الصوتيات، تأليف برتيل مالبرج، ترجمة د. محمد حلمي هليل، معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، الخرطوم، ١٩٨٥م.
- ضرائر الشعر، ابن عصفور الإشبيلي (٦٦٩هـ)، تح السيد إبراهيم محمد، دار الأندلس، ط١، ١٩٨٠م.
- ضرورة الشعر، أبو سعيد السيرافي (٣٦٨هـ)، تح د. رمضان عبد التواب، دار النهضة العربية للطباعة والنشر، بيروت، ط١، ١٤٠٥هـ — ١٩٨٥م.
- العقد الفريد، لابن عبد ربه، تح خليل شرف الدين، منشورات دار الهلال، بيروت، ١٩٨٦م.
- علم الأصوات اللغوية — الفونيتيكا، د. عصام نور الدين، دار الفكر اللبناني، بيروت، ط١، ١٩٩٢م.
- علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب، الجزء الأول، د. محمد مراياتي، محمد حسان الطيان، يحيى مير علم، مطبوعات مجمع اللغة العربية بدمشق، ١٤٠٧هـ — ١٩٨٧م.
- العمدة في محاسن الشعر وآدابه ونقده، لابن رشيق، تح محيي الدين عبد الحميد، المطبعة التجارية الكبرى بمصر، ط١، ١٣٥٣هـ — ١٩٣٤م.
- الفهرست، ابن النديم (٣٨٥هـ)، تح رضا — تجدد، طهران، ١٣٩١هـ — ١٩٧١م.
- القاموس المحيط، مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروزآبادي (٨١٦هـ)، مؤسسة الرسالة، بيروت، ط١، ١٣٠٦هـ — ١٩٨٦م.

- القراءات العشر المتواترة من طريقي الشاطبية والدرية، الشيخ محمد كريم راجح، مكتبة دار المهاجر، المدينة المنورة، ١٤١٢هـ — ١٩٩٢م.
- القسطاس في علم العروض، جار الله الزمخشري، تح د. فخر الدين قباوة، المكتبة العربية بحلب، ط ١، ١٣٩٧هـ — ١٩٧٧م.
- القوافي، للأخفش، تح أحمد راتب النفاخ، دار الأمانة، بيروت، ط ١، ١٣٩٤هـ — ١٩٧٤م.
- كتاب سيويه، أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر (١٨٠هـ)، تح عبد السلام هارون، عالم الكتب، بيروت، ١٣٨٥هـ — ١٩٦٦م.
- الكتابة الخطية العربية، فوزي سالم عفيفي، وكالة المطبوعات، الكويت، ط ١، ١٤٠٠هـ — ١٩٨٠م.
- كتاب العين، الخليل بن أحمد الفراهيدي (١٧٥هـ)، تح د. مهدي الخزومي — د. إبراهيم السامرائي، دار الهجرة، إيران — قم، ط ١، ١٤٠٥هـ.
- لسان العرب، ابن منظور (٧١١هـ)، دار صادر، بيروت.
- ما يجوز للشاعر في الضرورة، للقرظ القيرواني، تح د. رمضان عبد التواب و د. صلاح الدين الهادي، دار العروبة بالكويت، بإشراف دار الفصحى بالقاهرة.
- متن اللغة، أحمد رضا، دار مكتبة الحياة، بيروت.
- مجمل اللغة، أحمد بن فارس، مطبعة السعادة، ١٩١٣م.
- المحمدون من الشعراء، للقفطي، حيدر آباد الدكن، مجلس دائرة المعارف العثمانية، ١٩٦٦م.
- مختارات من الشعر الجاهلي، اختارها وعلق عليها أحمد راتب النفاخ، مكتبة دار الفتح بدمشق، ١٣٨٦هـ — ١٩٦٦م.
- التخصيص، ابن سيده (٤٥٨هـ)، المكتب التجاري للطباعة والتوزيع والنشر، بيروت.
- مدخل إلى الألسنية، د. يوسف غازي، منشورات العالم العربي الجامعية، دمشق، ط ١، ١٩٨٥م.
- المدخل إلى علم اللغة ومناهج البحث اللغوي، د. رمضان عبد التواب، مكتبة الخانجي، القاهرة، ط ٢، ١٤٠٥هـ — ١٩٨٥م.
- المصباح في علم المفتاح، عز الدين إيدمر الجلدكي، الجابري بومبي، ١٣٠٢هـ.
- المطالع النصرية، لأبي الوفاء نصر الشوريني.

- معاهد التنصيص على شواهد التلخيص، عبد الرحيم بن أحمد العباسي، السعادة، مصر، ١٣٦٧هـ — ١٩٤٧م.
- معجم الأدباء، ياقوت الحموي (٦٢٦هـ). دار إحياء التراث العربي، بيروت.
- معجم الشعراء، محمد بن عمران المرزباني (٣٧٨هـ)، تح عبد الستار فراج، منشورات مكتبة النوري، دمشق.
- معجم القواعد العربية، عبد الغني الدقر، دار القلم، دمشق، ط ١، ١٤٠٦هـ — ١٩٨٦م.
- معجم المؤلفين، عمر رضا شحادة، مكتبة المنشي ودار إحياء التراث العربي، بيروت، ١٣٧٦هـ — ١٩٥٧م.
- مغني اللبيب عن كتب الأعاريب، ابن هشام الأنصاري (٧٦١هـ)، تح د. مازن المبارك ومحمد علي حمد الله، دار الفكر، بيروت، ط ٥، ١٩٧٩م.
- مفاتيح العلوم، محمد بن أحمد الخوارزمي (٣٨٧هـ)، تح إبراهيم الأبياري، دار الكتاب العربي، بيروت، ط ١، ١٤٠٤هـ — ١٩٨٤م.
- مفتاح السعادة ومصباح السيادة، طاش كبري زاده (٩٦٨هـ)، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ١، ١٤٠٥هـ — ١٩٨٥م.
- مفتاح العلوم، يوسف بن محمد السكاكي (٦٢٦هـ)، ضبطه وشرحه الأستاذ نعيم زرزور، دار الكتب العلمية، بيروت، ط ١، ١٤٠٣هـ — ١٩٨٣م.
- المفصل في علم العربية، الزمخشري (٥٣٨هـ)، دار الجيل، بيروت، ط ٢.
- المقتبس في أخبار الأندلس، ابن حيان القرطبي، تح محمود علي مكّي، لجنة إحياء التراث الإسلامي، القاهرة، ١٩٧١م.
- ميزان الذهب، السيد أحمد الهاشمي، دار الكتاب العربي، سوريا.
- المعجم العربي، دار الكتاب العربي، بيروت، ط ١، ١٤٠٧هـ — ١٩٨٧م.
- هدية العارفين في أسماء المؤلفين وآثار المصنفين، إسماعيل باشا البغدادي (١٣٣٩هـ)، دار الفكر، بيروت، ١٤٠٢هـ — ١٩٨٢م.
- همع الهوامع شرح جمع الجوامع، عبد الرحمن السيوطي (٩١١هـ)، بعناية السيد محمد بدر الدين النعساني، دار المعرفة، بيروت.

- الوافي بالوفيات ، صلاح الدين خليل بن أيبك الصفدي (٧٦٤هـ) ، باعتناء طائفة من أهل العلم ، دار فرانز شتاينر بفيسبادن ، ألمانية ، ١٩٤٩م — ١٩٨٠م .
- الوافي في العروض والقوافي ، الخطيب التبريزي (٥٠٢هـ) ، تح. عمر يحيى — د. فخر الدين قباوة ، المكتبة العربية بحلب ، ط١ ، ١٣٩٠هـ — ١٩٧٠م ، ط٢ ، ١٤٠٧هـ — ١٩٨٦م .
- الوجيز في أصول استنباط الأحكام في الشريعة الإسلامية ، د. عبد اللطيف فرفور ، دار الإمام الأوزاعي ، دمشق ، ١٤٠٥هـ — ١٩٨٥م .
- وفيات الأعيان ، ابن خلكان (٦٨١هـ) ، تح. د. إحسان عباس ، دار صادر ، بيروت ، ١٣٩٨هـ — ١٩٧٨م .
- يتيمة الدهر في محاسن أهل العصر ، للثعالبي (٤٣٠هـ) ، محمد محيي الدين عبد الحميد ، مطبعة السعادة مصر ، ١٣٧٢هـ .

ب — الكتب المخطوطة

- جهود المالقي الصوتية في كتابه الدر الثمير — دراسة وتحقيق محمد حسان الطيان ، إشراف د. شاهر الفحام ، «رسالة جامعية أعدت لنيل درجة الدكتوراه في الآداب» جامعة دمشق ١٤١٤هـ — ١٩٩٤م .
- دراسة إحصائية لدوران الحروف العربية المشكولة ، مروان البواب ، مركز الدراسات والبحوث العلمية ، دمشق ١٩٨٥م .
- شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام ، لابن وحشية ، مصورة عن نسخة مكتبة باريس الوطنية ، رقم ٦٨٠٥ .
- المعجم العربي دراسة إحصائية صوتية مخبرية ، محمد حسان الطيان ، رسالة ماجستير ، جامعة دمشق — ١٩٨٤م .
- المعجم العربي دراسة إحصائية لدوران الحروف في الجذور العربية ، يحيى مير علم ، رسالة ماجستير ، جامعة دمشق ، ١٩٨٣م .

ج - المقالات والبحوث

- رسالة في استخراج المعنى، لأبي الحسن محمد بن طباطبا، تح د. محمد بن عبد الرحمن الهدلق، مجلة معهد المخطوطات، مج ٣٢، ١٤٠٨هـ - ١٩٨٨م.
- رسالة يعقوب الكندي في اللثغة، تح محمد حسان الطيان، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق، مج ٦٠/ج ٣ - ١٤٠٥هـ - ١٩٨٥م.
- قاعدة معطيات للجذور العربية، محمد حسان الطيان ويحيى مير علم، بحث قدم في المؤتمر الثاني حول اللغويات الحاسوبية - الكويت، ١٩٨٩م.
- المألقي الأندلسي وجهوده في علم الأصوات، محمد حسان الطيان ود. محمد مراياتي، بحث قدم في الندوة العالمية الخامسة لتاريخ العلوم عند العرب - غرناطة ١٩٩٢م.
- معالجة الكلام - تطبيق على اللغة العربية، د. محمد مراياتي، بحث قدم في ندوة استخدام اللغة العربية في الحاسب الآلي، الكويت، ١٩٨٥م.
- المعجم الحاسوبي في نظام خبير للغة العربية، د. محمد مراياتي، مروان البواب، يحيى مير علم، محمد حسان الطيان، بحث قدم في المؤتمر الأول حول الكتابة العلمية باللغة العربية، بنغازي - ليبيا، ١٩٩٠م.
- النظام الصرفي النحوي للعربية بالحاسب، مروان البواب ويحيى مير علم ومحمد حسان الطيان بإشراف د. محمد مراياتي، بحث قدم في المؤتمر الثاني حول اللغويات الحاسوبية، الكويت، ٢٦ - ٢٩ تشرين الثاني ١٩٨٩م.

د . المراجع الأجنبية

- Louis Kruh, "Arab Origins of Cryptology", CRYPTOLOGIA, Vol. 17, No.2, April 1993.
- Ibrahim A. Al. Kadi, "Origins of Cryptology: The Arab contributions", CRYPTOLOGIA, Vol.16, No.2, April 1992.
- M. Mrayati , Y. Mer Alam, F. Tayân, "Cryptology: An Arabic Science" 4th Inter. Symposium on the History of Arabic Sciences", Alepo, April 1987.
- David Kahn, "The Code Breakers" Macmillan Publishing Company New York, 1976.
- J.H. Finch and E.G. Dougall , "Computer Security, A Global Challenge" North Holland, 1984.
- F.W. Winter Botham "The Ultra Secret" Dell publishing Co. New York,1988.
- Jean Leclant "Le Dechiffrement des Ecritures et des Langues". Colloque du 29 Congès de Orientalistes, Paris, Juillet 1973.
- David Kahn , ."Kahn On Codes" Macmiilan Publishing Company New York, 1983.
- Ernest Doblhofer, "le Déchiffrement des écritures", Arlhaud, France, 1959.
- A. Lange, E.A. Soudart, "Treatise on Cryptography" Aegean Park Press, USA , 1981.
- A.Langie, "Cryptography : A study on Secret Writings" Aegean Park Press, USA, 1982.

الفهارس الفنيّة*

- ١- فهرس مصطلحات علم التعمية واستخراج المعنى عند العرب ... ٤٠٨-٤٢٢
- ٢- فهرس مصطلحات التعمية الأجنبية ٤٢٣-٤٢٤
- ٣- فهرس النصوص المعنّاة ٤٢٥
- ٤- فهرس اللغات والأقلام واللهجات ٤٢٦
- ٥- فهرس الجداول والأشكال والمصوّرات ٤٢٧-٤٢٩
- ٦- فهرس مصطلحات علم اللغة والنحو والصوتيات ٤٣٠-٤٣٤
- ٧- فهرس العروض والقافية ٤٣٥-٤٣٩
- ٨- فهرس المفردات اللغوية ٤٤٠-٤٤٣
- ٩- فهرس العبارات والأقوال ٤٤٣
- ١٠- فهرس الآيات ٤٤٤
- ١١- فهرس الأشعار ٤٤٥-٤٤٩
- ١٢- فهرس الأعلام ٤٥٠-٤٥٣
- ١٣- فهرس الكتب والرسائل والمجلات ٤٥٤-٤٥٥
- ١٤- فهرس المواضع والبلدان ٤٥٥
- ١٥- فهرس أسماء المكتبات ٤٥٦
- ١٦- فهرس الأقسام ٤٥٦
- ١٧- فهرس الموضوعات ٤٥٧-٤٦٢

* شارك في إعداد هذه الفهارس على الحاسوب الأستاذ مروان البواب والسيد أسامة رجب.

فهرس مصطلحات علم التسمية واستخراج المعنى عند العرب

		(أ)		
١٨٤، ١٤٤	إحصاء الحروف			
١٤٤	إحصاء الكلام المستعمل			
٣١٤	إحصاء حروف الشعر	٩٦	الاتلاف	
١٢٦	إحصاء دوران الحروف	١٤٢	اتلاف الحروف	
١٤١	إحصاء ورود الأشكال	١٣٣، ١٣٠	اتلاف الحروف واختلافها	
٥٨	إحصائيات الكندي لتردد الحروف	١٤٥، ١٤٤، ١٤٠	اتلاف الحروف وتناظرها	
٣٠٣	اختراع أشكال ورموز تستبدل بالحروف	١٩٦، ١٩٤، ١٥٧		
١١١	اختراع الصور	١١٧، ١٠٤، ١٠١	الإبدال	
٦٠	الاختلاف في مراتب الحروف والثنائيات	٢٢٦، ١١٧، ١١١	إبدال الحروف	
٣١٣، ٢٩٩	إخراج المعنى من الشعر	٤٦	إبدال بعض الحروف وفق مفتاح معين	
١٨٨، ١٠٤	الإخفاء	٢٣٦	الإبدال ذو رباط وشرح	
٤٣	الإخفاء باستعمال الحروف	٣٥٢، ٣٣٢	آيات حروف المعجم	
٤٤	الإخفاء بتغيير بعض الحروف	٣٤٩	آيات سهولة الإخراج	
٤٤، ٤٣	الإخفاء ضمن كلمات	٢٨٢	آيات عويصة	
٣٢٠	إدارة الترجمة	٣٥٤، ٣٥٢، ٣٤٧، ٣٣٢، ٢٨٧	آيات المعايبة	
٣٠٥، ٢٩٧	إدارة الترجمة في الشعر	٧٣، ٤٩	اتساق الكلام وترتيبه	
٣٢٦	أدوات الاستخراج	٧٢، ٤٨	إجازة الأشكال	
٨١، ٥٧	أرباب الترجمة	٣٦٤	الأحاديث	
٣٠٢	أرتج	٣٢٥	الأحجية	
٣١٨	ازدواج الكلام	١٩٢	الإحصاء	
٣٠٣	استبدال أسماء أجناس معينة بالحروف	٧٥	إحصاء الأشكال	
١٧٠	استبدال الأرقام بالحروف	٣١٤	إحصاء الترجمة	
٣٧٢	استحالة استخراج النص	١٤٤	إحصاء الجنور	

٧٨، ٦٢	استخراج المصنوعات	١٢٥، ٦٢	الاستخراج
			استخراج الألف
١٩٢، ١١٧، ١٠١	استخراج الألف من الشعر	١١٠	استخراج الألف من الشعر
١٩٧، ١٩٦، ١٩٥، ١٩٤		٧٩	استخراج التراجم العويصة
٢٥٧، ٢٣٦، ٢٩٨، ٢٦٧			استخراج التراجم المعتمد على التحليل الإحصائي
٢٩٧	استخراج المعنى من الشعر المنظوم	٦٠	الإحصائي
٢٩٧	استخراج المعنى من الشعر والنثر	٤٢	استخراج الترجمة التي لا تنحل
٣٠٧	استخراج الوزن	١٤١	استخراج الترجمة بالإعاضة البسيطة
٦٢	الاستخراج بطريقة التحليل الإحصائي	٥٣	استخراج الترجمة بالتبديل البسيط
١٩١	استخراج تعمية الكلام للشعر		استخراج الترجمة بالتبديل البسيط وللألف شكلان
١٦٤	استخراج تعمية مركبة	٨٠	
٣٧٦	استخراج حروف القافية		استخراج الترجمة ذات الأشكال
١٤٠	استخراج مترجم بالإعاضة البسيطة	٨٠، ٥٤	قرية التواتر
٧٨، ٦٢	استدراك الموضوعات	١٣١	استخراج التعمية التي تجعل بينها أشكال أغفال
٣٠٢	استعصاء الاستخراج		استخراج التعمية التي تكون بتغير
٣٦٢	استعمال الأحاديث	١٣١	أشكال الحروف بأشكال مبتدعة
	استعمال الأرقام في التعمية بالإعاضة	١٣٠	استخراج التعمية التي تكون بتغير حلقة الشكل
٢٢٨	أو الإبتلال		استخراج التعمية التي تكون بتغير
٦٢	استعمال الترجمة في جليل الأمور	١٣١	نصب الحروف
٣٦٩	استعمال الثلاثيات	١٣١	استخراج التعمية التي ينقص منها حروف
٣٦٩	استعمال المزدوجات	٥٢	استخراج التعمية المتقدمة
٢٢٨	استعمال عدة أرقام لتعمية حرف بالإعاضة	١٧٢، ١٦٨، ١٣١	استخراج التعمية المركبة
٥٧	استعمال عدة رموز لكل حرف	١٣١	استخراج التعمية ذات الرباط
١٧٤	استعمال كسور الربع والنصف	٣٨٥، ٣٧٢، ٣٦٢	استخراج الثلاثيات
٢٣٩	استنباط البسيط	٣٨٨، ٣٨٧	
٦٣	استنباط التراجم	٣٠٧	استخراج الحروف
٥٢	استنباط التراجم العويصة	١٦٢	استخراج القلب
٧٩	استنباط التراجم العويصة المسددة	٣٨٨، ٣٨٧، ٣٨٥، ٣٦٢	استخراج المزدوجات
٤٢	استنباط الحروف	٣٦٢	الاستخراج المستحيل

٢٣٩	أكثر حرف في الكلام العربي	٢٣٩	استنباط المركب
٣١٣	أكثر ما يتكرر في الكلام	٥٣	الاستيثاق من التأريخ
٣١٤	أكثر ما يكون من الحروف	١٧٣ ، ١٧٢ ، ١٣٨	أسماء الأجناس
٢٤٩	إلغاء الأشكال	١٠٨ ، ١٠٤ ، ٨٩	الإشارة
٩٦	إلغاء النقط أو الإعجام	٢٩٨ ، ٢٤٩ ، ١٦٥ ، ٥٦	أشكال أغفال
٢١٢	الألف الفارقة	٢٢٣	الأشكال الأكثر دوراناً
٣٣٩ ، ٢٧٥	الألفات التي تسقط في الخط	٩٣	الأشكال المخترعة
٣٠١	انغلاق الحرف	٧٦	الأشكال المعلومه
٣٠٢	انغلاق	٨٢	الأشكال المعماة من كل جهة
٤٨	انفصال الكلمة -	٢٩٨	أشكال النص المعنى
٣٣٦	انفصال الكلمة من الكلمة	١٥٧ ، ١٠٠ ، ٩٤	أطوال الكلمات
١٣٧	أنواع التعمية العظام	٢٨٠	أطول الأبيات
٢١٩	إهمال الحروف المعجمة	٢٢٨	الإعاضة
٩٣	إهمال النقط	١٦٤ ، ١٦٢ ، ١٥٧	الإعاضة البسيطة
١٩٩	الأوتاد	٢١٠ ، ١٨٥ ، ١٨١ ، ١٧٨ ، ١٦٦	
٢٦٧	الأوتاد من الحروف	١٤١	الإعاضة البسيطة الأحادية الألفبائية
٣٠٠	الأوزان الطويلة	٢٦٠ ، ١٧٦	أعداد الجمل
٧٩	إيهام المستخرج	٧٩	الأعمدة
		٢٨٨ ، ٧٨	الإعانات
	(ب)	١٦٤ ، ١١٢ ، ١٠٤	الأغفال
		٩٦	الاقتران
٥٣	البحث عن الحروف الكثيرة الدوران	١٣٧ ، ١٣٠	أقسام التعمية وضروبها
١٠١	بدائل الرموز	١٦٩	أقسام المركب
٢٦٧ ، ٢٠٨	البصر بالكتابة	٣٩١	الأقلام القلعية
٣٣٨ ، ٣٣٧ ، ٢٧١	البصير بالكتابة	٣١٧	أقوى الأسباب في استخراج المعنى
٢١٧	بنية الكلمة	٢٠٨	أكثر الحروف العربية دوراناً واقتراناً واثتلافاً
٣٣١	البيت الطويل	٢١١	أكثر الحروف تردداً
٣٣١	البيت القصير	٢٣٥	أكثر الحروف في كل لسان
٢٧٩	البيت المعنى	٣٨٤ ، ٢٤٠	أكثر الحروف وقوعاً

٢٨٦	التراجم البسيطة في المشور	٣٥١	بيت قصير جداً
٢٨٦	التراجم البسيطة في المنظوم	٣٥٥، ٣٥٣، ٣٥١	بيت يجمع حروف المعجم
٨١، ٥٦	التراجم التي لا تجيب		
٦٢، ٥٢	التراجم السهلة	(ت)	
٦٢	التراجم الصعبة		
٧٩، ٦٢، ٥٦، ٥٢	التراجم العويصة	١١٧، ١٠١	التأخير
		١٥٨، ٨١، ٧٩، ٧٦، ٥٣	التأريج
١١١، ١٠١، ١٥١			
٤١	التراجم المسهلة	١١٠	تأريج الأسماء
٨١	التراجم المعرّاة	٧٥، ٧١، ٦٢، ٤٨	تأريج الأشكال
١٠٤، ٩٢، ٨٩، ٦٢، ٤٩، ٤٨، ٣٨	الترجمة	٣١٨	تأليف الشعر
١٢٦، ١١٠، ١٠٩، ١٠٨		٣١٨	تأليف حروف الكلام
١١٠، ٩٢	الترجمة البسطامية	٣١٢، ٢٩٨	تأليف حروف الكلام وازدواجها
٨٠	الترجمة التي أعميت عيوبها	٣٦٢	تبادل الحروف في الثلاثي
٥٢	الترجمة التي تحمل بقوة الفطنة	٣٦٢	تبادل الحروف في الثنائي
٤٩	الترجمة التي لا فصل فيها	٣٦٢	تبادل الحروف في الرباعي
٦٢	الترجمة التي لا تجيب	٢٥٠	تبدل أشكال الحروف
٥٢	الترجمة التي لا تحمل إلا إيهاماً للمستخرج	٩٢، ٥٨، ٥٧، ٥٤، ٥٣، ٤٨	التبديل البسيط
٧٣	الترجمة التي لا فصل فيها	٣٧٦، ٣٧٢، ٣٣١، ٣٠٤، ٢٩٦، ١٠٣، ٩٤	
٨٢	الترجمة التي لا يمكن حلها	٣٢٧، ٣٢٦، ٣٢٤	التبصر بالكتابة
٧٥	الترجمة الخفيفة	٢١٦	تتابع الحرف
٥٧	الترجمة الصعبة الحل	٦٠، ٥٨، ٤٤	التحليل الإحصائي
٤١	الترجمة العويصة	٩٦	التحليل الإحصائي للأشكال
١١٠، ٩٢	الترجمة القمية	٩٤	التحليل الإحصائي للصور
١٨٩، ١٢٨	الترجمة المركبة	١٨٢	تحليل العدد إلى مجموعة أعداد
٢٥٩	الترجمة المركبة على حساب الجمل	٣٢٠	تدبير الوزن
٦٢	الترجمة المسددة	٦٢، ٣٨	التراجم
٦٢	الترجمة المعرّاة من جميع الجهات	٢٣٩، ٢٢٤، ١٢٧	التراجم البسيطة
١٨٨	الترجمة النعماء بالتركيب ضمن ألفاظ رسالة	٢٦٦، ٢٥٢، ٢٥١	

٢٦٠	الترجمة بمضاعفة العدد	١٨٦	الترجمة المعماة بالتركيب على الحساب والعدد
٢٦١	الترجمة بوضع حروف المعجم في سبع لفظات	١٨٦	الترجمة المعماة بالتركيب على الخرز الملون
٧٢، ٤٩	الترجمة ذات الفصل	١٨٤	الترجمة المعماة بالتركيب على الدرج المطوي
٣٢٤	الترجمة في الشعر	١٨٥	الترجمة المعماة بالتركيب على دفة الخشب
٢٨٠	ترداد الحروف	٢٥٨	الترجمة المعماة بالتركيب على رقعة الشطرنج
٣٦٢، ٦٣	تردد الحروف	١٨٩	الترجمة المعماة بالتركيب على عكس الألفاظ
٣٦٤	تردد الحروف المفردة	١٨٨	الترجمة المعماة بالتركيب في حواشي الكلام
٦٠	تردد حروف المعجم		الترجمة المعماة بتبديل أشكال الحروف مع
١٨٩، ١٧٦، ١٧٥، ١٧٣	التركيب	١٦٧	الرباط والشرح
٢٢٨، ١٦٢	تركيب التعمية	١٨١	الترجمة المعماة بحساب الجمل
٢٢٨	تركيب التعمية على تخلفية		الترجمة المعماة بوضع الحروف على أيام
١٧٥	تركيب التعمية على محاسبة الفلاحين	١٨٣	الأسبوع والساعات
٣٠٢	تركيب الكلام العربي	١٩١	الترجمة المعماة على أحوال الكواكب
١٨٥	تركيب النص المعنى	٦٣	الترجمة المعماة من كل جهة
١٨٨	تركيب النص المعنى على رسالة	٢٦٤	الترجمة بالألفاظ يصح من كل منها حرف واحد
١٨٦	تركيب النص المعنى على سهبة		الترجمة بالتخاطب بحساب الجمل معقوداً
١٨٨	تركيب النص المعنى على نص آخر	١٧٦	على الأصابع
١٩١	تركيب النص المعنى على نص فلكي	٢٦٤	الترجمة بالتركيب في حواشي الكلام
١٧٦	تركيب تبديل الحروف على حساب الجمل	٢٦٣	الترجمة بالخرز
٢٥٦	تركيب حساب الجمل على المساحة	٢٦٥	الترجمة بالوضع على أحوال الكواكب
١٦٩	التركيب في حواشي الكلام	٢٥٠	الترجمة بتبديل أشكال الحروف
٦٠	تسطح نسبي	٢١٢	الترجمة بتثقيب دفة الخشب
	التسطيح النسبي في طيف تردد أشكال	٢٤٧	الترجمة بتغيير أشكال الحروف
٦٢	النص المترجم	٢٤٧	الترجمة بتغيير حلية الشكل
٣٩١	التشفير	٢٤٨	الترجمة بتغيير نصب الحروف
٢٣٨	تضعيف بعض الحروف	١٦٦	الترجمة بحذف حرف
٢٣٨	تضعيف جميع الحروف	٤٦	الترجمة بحروف الجمل
١٠٤، ٩٢، ٨٩، ٦٢، ٤٩، ٤٨، ٣٨	التعمية	١٤١	الترجمة برقعة الشطرنج
٣٩١، ١٢٥، ١١٠، ١٠٩، ١٠٨		٤٤	الترجمة بقلب حروف المعجم

١١١	التعمية بالزيادة	١٠٤	تعمية أغلق
٩٣	التعمية بالزيادة والنقصان	١٧٢، ١٦٨، ١٥٧، ١٣٠	التعمية البسيطة
١٦٤، ١٣٨، ٩٣	التعمية بالقلب	٢٣٧، ٢٣٦، ٢٢٤، ١٨٩	
١٠٣	التعمية بالقلم المشجر	٩٧	تعمية الثنائية برمز واحد
٢٦٤	التعمية بالكتابة المعكوسة	١٠١	التعمية الحديثة
٩٤	التعمية بالمعاني المشتقة	٣٠٣، ٢٩٧، ٩٤	تعمية الشعر
١١٠	التعمية بالمعاني المشتقة من لفظ الحرف	٣٣١، ٣٢٥	التعمية الشعرية
١١٢، ١١١	التعمية بالنقصان	٥٨	التعمية الصعبة
٢٣٩	التعمية بتبديل أشكال الحروف وتغيير حليتها	٢٢٨، ٢٢٤	تعمية الكلام المثور
١٣٧	التعمية بتبديل الحروف ذي الرباط والشرح	٢٢٨، ٢٢٤	تعمية الكلام المنظوم
١٧٨	التعمية بتركيب الحروف على رقعة الشطرنج	١٧٢	التعمية المتعددة الألفبائيات
١١١	التعمية بتغيير مراتب الحروف	١٣٧، ١٣٠، ١٢٧، ١٠١، ٩٣	التعمية المركبة
١٨١، ١٧٤	التعمية بحساب الجمل	١٧٠، ١٦٨، ١٦٥، ١٦٣، ١٤٠	
١٧٥	التعمية بحساب الجمل المركب على المساحة	٢٣٨، ٢٣٦، ٢٢٤، ١٧٢، ١٧١	
١٧٦	التعمية بحساب الجمل الموضوع على المساحة	١٨٩	التعمية المركبة على المساحة
٩٣	التعمية بذوي رباط وشرح	٢٩١	تعمية المنظوم
١٦٣، ١٢٨	التعمية بزيادة أشكال أغفال	٣٦١	تعمية النثر
٢٤٨	التعمية بتغيير الوضع	١٢٧	التعمية باستعمال رقعة الشطرنج
١٧٢	التعمية بوضع الحروف إزاء الأجناس	١١٠	التعمية بالأجناس
٢٩٨	تعمية دون فاصل	١٧٠، ١٣٨، ١٣٧	التعمية بالإخفاء
١٧٢	تعمية ذات رباط وشرح	١٨٤، ١٧٢	
٢٩١	التعمية بالزيادة	١٧١	التعمية بالزيادة
٢٩٦	التعمية في النثر	٣٢٤	التعمية بالتبديل
٢٣٦	تغير أشكال الحروف	٣٠٣، ٢٩٨، ٢٩٧	التعمية بالتبديل البسيط
٢٥٠	تغير الوضع	٢٢٨	التعمية بالتخاطب
٢٣٧	تغير الوضع الأصلي		التعمية بالحساب والعدد باستعمال
٢٣٦	تغير صورة الشكل	٢٦٥	كسور الربع والنصف
٢٤٨	تغير وضع الحروف	١٨٧	التعمية بالخرز الملون

٣٤٥، ٣٣٠، ٣١٣	تكرير الحروف	١٦٤	تغيير الوضع
١٥٢، ١٢٧	تنافر الحروف	١٦٥، ١٦٤	تغيير حلية الأشكال
٩٦	تواتر الأشكال	٢٥٠	تغيير حلية الشكل
٣٠٠، ١٤٠، ٩٧	تواتر الثنائيات	٩٣	تغيير مراتب الحروف
٢٢٥، ١٩٤، ١٣٣، ١٣٠	تواتر الحروف	١٦٣	تغيير نصبة الحروف
٣٥٧، ٣٠٠		٤٣	تفريق الحروف دون فاصل بين الكلمات
٩٦	تواتر الحروف في اللغة	٢٢٨	تفريق المتصل من الحروف
٦١	توزيع الحروف على المراتب	٢٠٦	تفقد الكلمات
	(ث)	١١٧، ١٠١	التقديم
		٣٦٦	تقسيم الحروف
٢٦٧	الثابت من الحروف	٣٧٦	تقليل الكثير من الحروف
٣٨٧	الثلاثي	٣٨٢، ٣٦٢، ٣٦١	تقليل ما يكثر من الحروف
٣٨٥، ٣٦٩، ٣٦٨، ٣٦٧	الثلاثيات	٣٧٦	تكثر القليل من الحروف
٢٧٢	الثلاثية	٣٦٢	تكثر بعض الحروف المتوسطة
٩٧	الثنائيات	٣٨٢، ٣٦٢، ٣٦١	تكثر ما يقل من الحروف
٥٤	الثنائيات الكثيرة التردد	٣٩٠	التكرار
٣٦٤، ٢١١	الثنائيات الكثيرة الدوران	٣٨٩، ٣٦٥، ٢٨٠، ٢٢٥، ٢١٦	تكرار الحروف
١٠٤	الثنائيات الكثيرة الورد	١٩٨	تكرار الحروف تتابعاً
١٥٤	الثنائيات غير المؤتلفة	٢٠٨	تكرار الحروف تتابعاً ودون تتابع
٣٦٤	الثنائيات في أوائل الكلم	١٩٨	تكرار الحروف دون تتابع
٣٦٤	الثنائيات في أواخر الكلم	٣٨٥	تكرار الحروف في آخر الكلم
٢٠٨	الثنائيات في العربية	١٣١	تكرار الحروف وتتابعها
٢٧٢	الثنائية	٣٨٣	التكرار في آخر الكلم
	(ج)	٣٨٣	التكرار في أوائل الكلم
		٣٦٧	التكرار في المزدوجات
		٣٥١	تكرر الألف واللام
٦٣	الجانب النفسي في استخراج التراجم	٣٤٩	تكرر الألفات واللامات
٣٣٠	جدة الشعر	٢٧٨	تكرر التاء
١٧٠، ١٦٨، ١٣٧	جمع البسائط	٣٤٩	تكرر حرف العطف

		(ح)	
٣٥٠	الحروف القصار		
٢٨٢	حروف القلة		
٣٦٢	الحروف القليلة الاستعمال	١٠٠	حالات التنافر
٣٦٢	الحروف القليلة الدوران	٧٠ ، ٤٤	حد الدثار
٢٧٤	الحروف القليلة الوقوع	١٠٤ ، ٨٩	الحرف
٢٩٨	حروف الكثرة	٦٣	حرف تعمية
٢١٢ ، ٥٥ ، ٥٤	الحروف الكثيرة التردد	١١٧ ، ١١١ ، ٩٤	حروف أغفال
٣٦٢ ، ١٥٩ ، ١٣٥	الحروف الكثيرة الدوران	٢٤٣ ، ٢٤٢ ، ١٥٦ ، ١٥٥ ، ١٥٤	الحروف الأصلية
١٥٥	حروف اللواحق	٢٤٣ ، ٢٤٢	الحروف الأرتاد
٢٧٨ ، ٢١٦	الحروف المترددة	١٥٣	حروف التنافر
٢٤٣ ، ٢٤٢ ، ١٥٤	الحروف المتغيرة	١٣١	الحروف التي ترسم ولا تقرأ
٢٩٨	الحروف المتنافرة	١١٤	الحروف التي تقترن وتأتلف مع كل حرف
٣٦٢	الحروف المتوسطة الاستعمال	١٣١	الحروف التي تقرأ ولا ترسم
٥٥	الحروف المتوسطة التردد	٣٢٨ ، ١٩٧	الحروف التي تقرأ ولا تكتب
٣٦٢	الحروف المتوسطة الدوران	٨٣	الحروف التي تقع قليلة في الكلام
٢٤٠	حروف المد واللين	٢٣٥	الحروف التي تقع كثيراً
١٠٩	الحروف المشتركة الصورة	٨٣	الحروف التي تقع كثيرة في الكلام
٣٨٧ ، ٣٧١ ، ٣٧٠ ، ٣٤٢	حروف المعجم	٨٣	الحروف التي تقع متوسطة في الكلام
٣٦٢	حروف المعجم العربي	٣٢٧ ، ١٩٧	الحروف التي تكتب ولا تقرأ
٣٨٨	حروف المعجم المستعملة	٢٣٤	الحروف التي تكثر وتقل في الكلام
٣٨٨	حروف المعجم المهملة	٢٢٥ ، ٢١٩	الحروف التي لا تتصل
٧٠	حروف المعجم مقلوبة	٣٤٤ ، ٣٢٩	الحروف التي يقل استعمالها
١١٢	الحروف المقترنة	١١٤	الحروف التي يكتر اقترانها
٣٤١	الحروف المكررة	١٥٦	الحروف الزائدة
١١٧	الحروف الموصولة	٢٤٣	الحروف الزوائد
٩٣	حروف النص المعنى	١٥٥ ، ١٥٤	حروف الزيادة
٩٣	حروف النص الواضح	١٥٦ ، ١٥٥	حروف السوابق
٢٦٠	حروف الهندي	٢٤٩	حروف الصوت
٨١ ، ٨٠ ، ٦٢ ، ٥٦ ، ٥٥ ، ٥٤	الحروف الواضحة	٩٦	حروف العربية حسب مراتب استعمالها

	(خ)	٢٨٣	حروف الوسط
		٢٥٢ ، ٢٥٠	حروف الوضع
٥٨	خداع المستخرج	٣٦٣	الحروف كثيرة الاستعمال
٢٣٧	الخداع للمعنى عليه	٣٣٠ ، ٣٤٥	حروف لا تتصل
٢٦٤ ، ٢٦٣ ، ١٧٠	الخرز	٢٤٥ ، ٣٣٠ ، ٢٧٩	حروف لا تنقط
٢٢٨ ، ١٨٦ ، ١٧٠	الخرز الملون	٢٧٩	حروف لا يتصل بعضها ببعض
٢٩٩	خصائص الشعر المعينة على الاستخراج	١٠٩ ، ٨٩	الحروف وصورها
٢١٢	خصائص العربية	٣٧٦ ، ٣٦٩	حساب الثلاثيات
٦٢	الخطأ الذي يقع فيه المترجم	١٨١ ، ١٧٨ ، ١٧٤ ، ١٧٠	حساب الجمل
٢٦٦	خوارزمية الحصول على التباديل	٢٦١ ، ٢٥٩ ، ٢٢٨ ، ١٩٢ ، ١٩١ ، ١٨٢	
٣٦٨	خوارزمية معرفة الثلاثيات	٢٥٦ ، ٢٥٥	حساب الجمل الصغير والكبير
٢٦٧	خوارزمية معرفة عدة الثلاثيات	١٧٨ ، ١٧٦	حساب العقود
		٣٧٦ ، ٣٦٩	حساب المزدوجات
	(د)	٢٧٠	حساب عدد الثلاثيات
		٢٧٠	حساب عدد المزدوجات
٢٦٢	الدرج المطوي	٦٢	الحل
٢٢٨	دقة الخشب	١٧٨	حل الترجمة المركبة على حساب الجمل
١٨٥ ، ١٧٠	دقة الخشب المثقب	١٩٩	حل المعنى من الشعر
٢٠٠ ، ١٥٢ ، ١٤٤	دوران الحروف	٥٢	حل ترجمة قد أعيت
	(ذ)	١٣٣ ، ١٣٠ ، ٢٣٣	حل ما عمي في الكلام المنثور
		١٣١	حل ما عمي في الكلام المنظوم
٢٥٠ ، ٢٣٦	ذو الرباط والشرح	١٩٩	حل معنى النثر
	(ر)	٢٨٨ ، ٢٨٠ ، ٢٦٦	الحلال
		٢٦٧ ، ١٩٣	حل ما عمي في الكلام المنظوم
٢٥١	رباط الحروف من جهة الجنسية	١٨٤ ، ١٤٠ ، ١٣٣	الحيل الكمية
١٧٣	الرباطات	١٤٠ ، ١٣٣	الحيل الكيفية
٢٥٠	ربط الحروف من جهة الجنسية	١٨٥ ، ١٦٢ ، ١٥٧ ، ١٤٢ ، ١٣٠	الحيلة الكمية
٢٥٠	ربط الحروف من جهة النوعية	٢٠٠ ، ١٩٢ ، ١٨٨	
١٤٠	الرسائل المترجمة القصيرة	١٤٥ ، ١٣٠ ، ٩٦	الحيلة الكيفية

	(ص)	١٦٥ ، ١٥٨	الرسالة المعماة
		٨٩	رسم الحرف المكتوب
٩٨	الصلور	٢٢٨ ، ١٧٠ ، ١٦٩	رقعة الشطرنج
	صعوبة المعالجة والاستخراج بالتحليل الإحصائي ٦٠	١٠٨ ، ١٠٤ ، ٨٩	الرمز
١٣٢ ، ٥٢	صفات المستخرج		
٢٣٤	صفات المستنبط (المستخرج)	(ز)	
١٣٠	صفات المشتغل بالاستخراج		
٩٤	الصور أو الأشكال	٦٢	الزوايا المكشوفة
٩٢	صور الحروف المشتركة	٢٣٧	زيادة أشكال أغفال
٧٦	الصور المستخرجة	٦٢	زيادة التعقيد في التعمية
٦٣	صورة	١٠٠ ، ٩٣	زيادة حروف أغفال
٢١٤	صورة الترجمة	١٦٤	زيادة غفل أو أكثر في أواخر الكلمات
٨٩	صورة الحرف		
١٠٤	صورة الحرف	(س)	
١٣١	صيغة الكلمات مع (ال)	٥٧	سجلّ المرة الواحدة
٢١٦	صيغة الكلمة	٥٦	سد ثغرات الترجمة
	(ض)	١٥٤	السوابق
٢٣٣	ضروب التراجم	٢١٣ ، ٢٠٨ ، ١٩٨ ، ١٥٣	السوابق واللواحق
	(ط)	(ش)	
١١٢	الطبع	٣٢٦	شروط الاستخراج
٢٨٣ ، ٣٦٣	طبقات الحروف	٣٢٤	شروط الاستخراج وأدواته
٣٦٢	طبقات حروف المعجم	٣٤٥ ، ٢٨٠	الشعر الجديد الصنعة
٧٥ ، ٦٢	الطرائق الخفيفة السهلة	٣٤٥	الشعر الطويل
٧٩	طرائق المهملات	٣٤٥	الشعر القصير
١٦٩	طرس أبيض	٢٧٥ ، ٢١٢	الشعر المعنى
٧٩ ، ٥٢	طرق استخراج التراجم العريضة	٦٣	شكل
٧١	طرق الاستخراج المعتمدة على إحصاء الأشكال	٨٢ ، ٦٣	الشكل المنصوب

١٩٩، ١٣١	عدة استخراج المعنى من الشعر	٦٩، ٤٣	طرق الاستخراج غير المعتمدة على التحليل الإحصائي
٧٩	عدد الأشكال	٤٨	طرق الاستعمال المعتمدة على إحصاء الأشكال
٢٩٨، ١٩٤	عدد الحروف	١٣٣، ١٣٠	طرق التعمية
٣٢٧، ٣٠٠، ١٩٧، ١٠١	عدد حروف البيت	١٤٠	طرق التعمية البسيطة
٢٣٧	عدم تغير الوضع الأصلي	١٠٤	طرق التعمية المركبة
٢١٩	عدم تكرار الحروف	٢٢٨	طرق التعمية بالإخفاء
١٤١	عدّ الأشكال المعماة	١٦٢	طرق القلب
٣٣٨	عدّ الحروف	١٣٠، ٤٢	الطرق الكمية
٣٠١	عسر الاستخراج	١٣٠	الطرق الكيفية
٢٥٧، ٢٢٨، ١٧٨، ١٧٦	عقد الأصابع	٢٥٧	طريق المركبة
٣٦٢	عكس تردد الورد	١٦١	طريقة الإعاضة بأشكال مبتدعة
١٣١	العلاقة بين عدد حروف البيت ووزنه	٤٢	طريقة الاستخراج
١٣١	علم البصر بالكتابة	٦٢	طريقة الترجمة الممتعة
٣٢٦، ٢٦٧، ١٩٩	علم الشعر	٩٢	طريقة القلب
(غ)		١٧٦، ١٧٣، ١٦٤	الطريقة الكمية
		١٧٣	الطريقة الكيفية
٧٨، ٦٣	الغامض	٢٨	طريقة جعبة الظهر
٥٨	الغرف السوداء	٦٣	طلب الحرف
٢٤٩	الغفل	٣٧٥	طول البيت
٢٣٧	الغفل المتعدد	٤٢	طول الترجمة
٢٣٧	الغفل المفرد	١٤٥	طول الرسالة للمعماة
(ف)		٣٧٣، ٣٧٢، ٣٦٢	طول النص
		١٤٠	طول النص المعنى
٣٢٤، ٣٠٣، ٢٩٨، ١٩٤، ١٦٤	الفاصل	١٨٤	طي الدرج
٣٠١	فتح الحرف	١٧٠	طي الورق وفرده
١٥٧	الفراغ	(ع)	
١١٧، ٧٥، ٧٢، ٤٩	الفصل	٢٢٨، ١٦٢	العد الإثنائي
١١٧	فصول الكلمات		

٧٠	كسور الربع	١١٤، ٩٧	فواتح الكتب
٧٠	كسور النصف	١٥٧	الفواصل
٧١	كسور النصف والربع	٢٤٩	فواصل أغفال
١٧١	الخط المائل	(١٤)	
٣٣٨، ٢٧٢	الكلمات التي على حرفين	١٤٤	القانون الأعداد الكجوة
٣٢٧، ١٩٤	الكلمات الثنائية	٤٢	القانون الإحصائي لدوران الحروف
١٠٤	الكلمات الثنائية حسب تواترها	٣٦٦	قانون التبادل
٩٧، ٩٤	الكلمات الثنائية وتواتر ورودها	٣٦٦	القانون الناظم لعدد المزدوجات
٧٢	الكلمات الخفيفة الوزن	٣٦٧	قانون عدة الثلاثيات
٥٣	الكلمات الشائعة	٣٧٣، ٣٦٢	قصر النص
٣٠٠، ٢٧٩، ٢١٨، ١٠٠	الكلمات الطويلة	٢٢٨، ١٨٩، ١٦٥، ١١٧، ١٠٤، ١٠١	القلب
٣٤٥، ٣٣٠		١٦٢	القلب البسيط
١٣١	الكلمات التصيرة	١٦٢	القلب البسيط مع الإعاضة المبسطة
١٩٤	الكلمات المحتملة	٤٣	قلب النص مع تفريق الحروف
٣٣٨	الكلمات المشددة	٢٢٨	قلب تواتر الحروف
٩٧، ٩٤، ٤٩	الكلمة المحتملة	٤٣	القلب ضمن الكلمات
٤٩	كلمة خفيفة الوزن (قليلة الحروف)	٤٣	القلب مع تفريق حروف كل كلمة على سطرين
٢٣٨، ٢٣٧، ٢٣٥، ٢٣٤، ٢١٠، ١٦٨	الكمية	٣٨٨	قلة الكلام مع عدم تكرار الحروف
٢٥١، ٢٣٨، ٢٣٧، ٢٣٤، ١٦٨، ٤٢	الكيفية	٣٧٥	قلة عدد رموز البيت
٢٣٣	كيفية استنباط التراجم	٤٢	قواعد الاستخراج
		٤٢	قواعد الترجمة العويصة
		٤٩	قوة تردد الحروف
			(ك)
١٠٨، ١٠٤، ٨٩	اللحن	١٠٨، ٨٩، ٨٨، ٨٥	الكتابة الباطنة
٣٩١	اللغات البائدة	١١٧	الكثرة
٣٩١	اللغات النسيبة	٢٦٧، ١٩٩	كثرة الحروف وقتها
٣٢٥	اللغز	٣٩١	كسر الشيفرة
١٥٤	اللواحق		

		(٣)	
٦٨ ، ٤١	ما يحتاج إليه المستخرج		
٣٦٢	ما يرد أوائل الكلمات		
٣٦٢	ما يرد أواخر الكلمات	٣٠١	ما أشكل من الحروف
٣٠٠	ما يزدوج من الحروف مع غيره	٣٧٦	ما تقل حروفه عن حد معين
٢٤٣	ما يستعمل من الحروف	١١٣	ما طال من للعمى
٣١٣	ما يستعمل وما يهمل	٢٣٢	ما عمي في الكلام المنثور
٥٢	ما يصعب استخراج	٢٤٣	ما لا يأتلف من الحروف
٧٩	ما يصعب استخراج حتى لا يجيب	٢٦٧ ، ٢٤٢	ما لا يآلف بالتقديم ولا بالتأخير
٣٠١	ما يضطر إليه الوزن	١٤٦	ما لا يآلف غيره بالتأخير دون التقديم
٣١٥	ما يطول من الكلمات	١٤٦	ما لا يآلف غيره بالتقديم دون التأخير
٣١٢	ما يعنى من الكلام المنثور	١٤٦	ما لا يآلف غيره من الحروف
٣١٢	ما يعنى من الكلام المنظوم	٥٢	ما لا يخرج أصلاً
٢٤٣	ما يقترن من الحروف	٧٩	ما لا يخرج أصلاً ويمتنع عن الواضعين
١٤٠ ، ١١٣ ، ٩٦	ما يقترن من الحروف وما لا يقترن	٥٦	ما لا يستخرج من التراجم
٢٩٨	ما ينبو عن التأليف من حروف الكلام	١٥٤	ما لا يقترن في الجنور
٣١٣	ما ينبو عند التأليف من الحروف	٢٤٣	ما لا يقترن من الحروف
٣٥٢	ما ينقط بعضه ويقفل بعضه	٢٢٧	ما وضع للإعنائات
٢٤٣	ما يهمل من الحروف	٢٤٣	ما يأتلف بتأخير دون تقديم
١١٢ ، ٩٤	مبادئ استخراج الترجمة والتعمية	٢٤٣ ، ١٥٤	ما يأتلف بتقديم دون تأخير
٣٦٨	مبلغ ما يتكرر من الحروف	٩٤	ما يأتلف من الحروف وما لا يأتلف (ما يتناثر)
٧٨	المبهم	٣٠٢ ، ٢٦٨ ، ٢٣٤ ، ١١٦ ، ١١٣ ، ٩٦	
٦٣	المبهم الممتنع	٢٦٧	ما يآلف بالتأخير
١٢٦ ، ٦٢ ، ٥٦	المرجم	٢٤٢	ما يآلف بالتأخير دون التقديم
٧٨ ، ٦٣	التعلق	٢٦٧	ما يآلف بالتقديم
٢٦٧ ، ١٩٩	التغير من الحروف	٢٤٢	ما يآلف بالتقديم دون التأخير
١٤٠	التغير والأصلي	٢٦٧ ، ٢٤٢ ، ١٤٥	ما يآلف غيره بالتقديم والتأخير
١٥٤ ، ١٥٣	المجرد	٢٤١	ما يآلف من الحروف بعضها بعضاً
٨٠ ، ٧٦	المجهول	٣١٣	ما يترجم من الكلام المنثور والمنظوم
٣٦٣	مخاورات الناس	٣١٣ ، ٢٩٨	ما يتكرر كثيراً وما يقل تكراره

١٤٠	معارف لغوية كيفية	٩٨ ، ٩٤	مخارج الحروف
١٨٢ ، ١٨١	المعالجة الرقمية	٥٢	مدخل لاستخراج التعمية
٢٣٧ ، ٢٢٦ ، ٢٢٥ ، ٦٢	المعاينة	١٥٧	المدمج
٦٢	المراهنات	١٧٨	مراتب الآحاد
٢١٨	المعجم	١٤٢ ، ١٤٠ ، ١١٣ ، ٥٥	مراتب الحروف
٣٦٦	معرفة الثلاثيات	٣٦٤ ، ٢٤٠ ، ١٥٩	
١٢١	معرفة السوابق واللواحق	٦٠	مراتب الحروف القليلة
٣٦٦	معرفة المزدوجات	١٤٢ ، ٦٠	مراتب الحروف الكثيرة الدوران
٢٨١	المعرفة بالشعر	٦٠	مراتب الحروف المتوسطة
١٣٠	معطيات كمية وكيفية حول اللغة العربية	١١٤	مراتب الحروف المقترنة في الأعداد
٧٦	المعلوم	١٣٠	مراتب الحروف في العربية
٢٦٧ ، ١٤٠	المعمل والمهمل	١٧٨	مراتب العشرات والمئات والآلاف
٢٩٥ ، ٦٢	المعنى البدعي	٦١	مراتب حروف المعجم في الكلام
٣٣٣	المعنى من الشعر	١٤٢	مراتب دوران الحروف
٦٢	المعنى	١٤٢	مراتب ورود الأشكال
١٩٤	معيان الكلمات	٦٣	المراهنة على التزاجم
٣٣٠ ، ٣٢٤ ، ٢٢٠ ، ٢١٨	معينات الاستخراج	٢٦٠ ، ٢٥٥ ، ٢٥١	التركيب
١٦٥ ، ١٥٨	المفتاح	٢٥٥	التركيب على العدد
٧٥ ، ٧٢ ، ٤٩	مقاطع الكلام	٢٣٨	التركيب من جميع البسائط
٣٢٠ ، ٣١٧ ، ٣١٣ ، ٢٩٨ ، ١٩٤	مقاطع الكلمات	٢٦٤ ، ١٧٠	التركيبات
٣١٤	مقدار البيت في الطول والقصر	٣٨٧	المزدوج
٢٨٢ ، ٣٦٠	المقصورات من الكلمات	٣٨٨ ، ٣٧١ ، ٣٧٠ ، ٣٦٧ ، ٣٦٦	المزدوجات
٣١٤	مقطع الكلمة	١٥٤ ، ١٥٣	المزيد
٢٦٧ ، ٢٠٠	المكرر بالمعنى	٥٦	المستخرج
٣١٧	مما يعسر إخراجها	١٩٧	مستخرج المعنى من الشعر
٣٥٣	مما يعسر استخراجها	٢٩٨	المستعمل والمهمل
٧٨	المتنع	٧٨	مسددة
١٤٠	منهجيات استخراج المعنى	٣٤١	المشددات
٤٢	منهجيات الاستخراج	١٤٠	معارف لغوية كمية

٣٠٢	النظام النحوي في العربية	٢١٨	المهمل
١٨٨	نظام مورس	٣٠٢	مهمل الكلام ومستعمله
٣١٩، ٣٠٣	نظم الخرز	٦٢، ٥٦	المهملات
٣١٦، ١٤٢	نظم الكلام	٦٢	المواضع المفردة
٢٨	نظم المفتاح المعلن	٣٠٢	موجبات إخراج المعنى
٢٥٠	نقص حروف من الكتاب	٣١٨	موجبات إخراج المعنى من الشعر

(و)

٣٣٩	الواو الزائدة	
٢٢٨	الورق المطوي (الدرّج)	٣٠٢، ١٤٠
٣٣٠	وزن البيت	٧٦
٣٠٢	وزن الشعر	٢٠٠
٢١٦	وزن الكلمة	٤٢
٢٣٨	وصل المفترق من الحروف	٩٤
١٩١	الوضع (التركيب) على أحوال الكواكب	٣٧٢، ٩٤
٢٣٧	وضع أشكال للحروف المتصلة	١٦١
٢٥٠	وضع الأغفال	٨١
٢٣٧	وضع الجرف موضع حرف آخر	٦٣، ٦٢
٢٣٨	وضع شكل الحرف مثنى أو مثلث أو مربع	٥٦
٢٣٧	وضع شكل الحرف واحد	٢٣٧
٢٣٨	وضع شكل يدل على عدة أحرف	٢٣٤
١١٢، ٩٤	الوضع والاصطلاح	٩٦

(ن)

٣٠٢، ١٤٠	نسخ الكلمة العربية
٧٦	نسخة الأشكال
٢٠٠	نص التعمية الشعري
٤٢	النص المترجم
٩٤	النص المعنى الطويل
٣٧٢، ٩٤	النص المعنى القصير
١٦١	النص الواضح
٨١	نصب التراجم
٦٣، ٦٢	نصب الترجمة
٥٦	نصب الترجمة التي لا تمحل
٢٣٧	نصب الحرف خلاف نصيبته
٢٣٤	نصبة الحرف
٩٦	نصوص التعمية الطويلة
٩٦	نصوص التعمية القصيرة

فهرس مصطلحات التعمية الأجنبية

Advanced cryptanalysis	٥٢	Hermetic	١٩٢
Advanced Paper	٥٢	International Phonetic	
Allophones	٩١	Alphabet	١٢٥
Assimilation	١٠٠	Introduction to Cryptanalysis	٥٢
Binary	٢٢٨	Knapsack	٢٨
Black Chambers	٥٨	Letter	٨٩
Composite Cipher	١٦٨	Letter spotting	٦٣
Concealment	٢٢٨	Letters Statistics	١٤٠
Concealment Cipher	١٧٠ ، ١٢٧	Monoalphabetic	١٤١
	١٨٤ ، ١٧٢	Nulls	١٦٣ ، ١٠٤ ، ١٥٦
Consonant's	١٣٤	One time pad	٥٧
Contact Count	٢٠٠ ، ١٤٠	Phoneme	٩١ ، ٨٩
DES	٢٢٨	Phonetic	٩٨
DES: Data Encryption		Phonetics	١٣٤
Standard	١٦٢ ، ١٠١	Phonology	١٣٤ ، ٩٨ ، ٩١
Doubled letters	١٣١	Polyalphabetic	١٧٢
Empty Words	١٣١	Prefix	١٣١
Entry	١٣٣	Public Key Systems	٢٨
Evenness of distribution	٢٦٢	Semi Vowels	١٣٤
Frequency Count	١٣٣ ، ١٣٠	Short Words	١٣١
Frequency reversal	٢٦٢	Simple Substitution	١٦١ ، ١٥٧ ، ١٤١
Frequency reversals	٢٢٨	Simple Transposition	١٦٢
Grapheme	٨٩	Space	١٦٤ ، ٤٤٨

Spectrum Flattening	70	Transposition	128-134
Substitution	128-134	Variety Contact	133
Substitution Sample	48	Variety Count	130
Suffix	131	Variety of Contact	140
Super-encipherment	178	Vowels	133
Tentative assumption	133	Word Patterns	131
The least effort	99	Word Spotting	209

فهرس النصوح المَعْمَاة

٢٧٥	شغلت إلفى بآلفى وعلى إلفى أسف	٢٦٢، ١٩٠، ١٨٩، ١٨٥، ١١١	أحمد
٢٧٥	شغلت الهم بالهم وحمل الهم أنه	٢٦٥، ٢٦٤	
١٨٩	عبادة	١٩٠، ٧١، ٤٦	أحمد بن على
١٦٦	عقل الرجل	٢٥٩، ١١١	الله
٢٦٤، ٢٦٣، ١٦٣، ١٦٢	على	٢٦١، ٢٦٠، ٢٥٥، ١٨٢، ١٧٢	الله ولى التوفيق
١٥٨	عليك أن توضع الجنند...		الله يعلم أنى مغرم بكم
	قنا نيك من ذكرى حبيب ومنزل	٢٨٤	وكل جارحة منى تحبكم
٣١٩	بسقط اللوى بين الدخول فحومل	٢٥٠، ١٦٦	بسم الله
٧٧	كبت باسيدي أطال الله بقاءك...	٧٠، ٤٣	توكلت على الله
	كفى حزناً أن الجواد مقتر	٥٨	حرف الألف
٢٢٦	عليه ولا معروف عند بخيل	٥٩	حرف اللام
١٩١، ١٧٠، ١٦٣، ١١١، ١٠٣، ٩٣	محمد	٥٩	حرفا اللال والذال
٢٦٥، ٢٦٤، ٢٦٣		٥٩	حرفا الراء والزاي
١٧٥، ١٦٢	محمد أخو على	٥٩	حروف الباء والتاء والتاء
١٦٥	محمد بن عبد الله أخو على	١٦٣	حروف الفاء والحاء واللام
١٨٨، ١٠٣، ٧٠، ٦٩، ٤٦، ٤٤، ٤٣	محمد على	٦٩، ٤٤، ٤٣	حسبنا الله
١٨٨	المركة بدأت صباح يوم الجمعة الماضى..	٢٦١، ١٨٣	الحمد لله
٢٧٢	نزلت سلمى بسلمى فعلى سلمى سقم	١٨٩	رضوان
١٨٤	المهجوم غداً	٢٧٥	روعت سعدى بسعدى فنعى سعدى شهد
١٣٧	المهجوم يوم السبت		زاد الفواد تبيلاً وولوعاً
٢٨٩، ٢٧٣	وقادر كمن عجز	٢٨٤	قول العذول ألا تكون سموعاً
٢٨٨، ٢٧٣	ومشتفى حين قدر	١٨٩	سامى

فهرس اللغات والأقلام واللهجات

٢٣٥	اللسان المغلي	٢٣٦ ، ٢٢٤	أشكال سريانية
٣٩١	اللغات البائدة	٢٣٦ ، ٢٢٤	أشكال فارسية
٢٩	اللغات الحثية	٢٩١	الأقلام القديمة
٢٩	اللغات الفارسية	١٩٢	أقلام الهرامسة
٣٩١	اللغات القديمة	٢٩١	أقلام جابر بن حيان
٢٩	اللغات الكلثانية	٩١	تميمية
٢٩	اللغات المسمارية	٩١	حجازية
٢٩	اللغات الهيروغليفية	٢٦٠	حروف الهندي
١٣٦	لغة البيزنطيين	١٧٤	العبرية
١٣٦	لغة الترك	٢٩١ ، ١٦٥ ، ١٥٨	القلم القمي الفهلوي
١٣٦	لغة الروم	٢٩١	القلم للشجر
١٣٦	لغة السلاجقة	١٨١ ، ١٧٤ ، ١٧٤	القلم الهندي
١٣٦	لغة الفرنجة	١٩٢	قلم كركب عطار
١٣٦	لغة المغول	١٩٢	قلم هرمس
٣٤١ ، ٣٤٠ ، ٢٧٨	لغة طي	٩١	قيسية
٩١	لغة لأهل اليمن	٢٣٥	اللسان التركي
٩١	اللهجة	٢٣٥	اللسان الرومي
١٠٠	لهجة بني تميم	٢٣٥	اللسان العربي
٣٩١	الهيروغليفية	١٦٢	لسان العصفورة

فهرس الجداول والأشكال والمصوّرات

٢١	..... صورة رسالة دافيد كهن
٢٣	..... مخطط التأثير بين المؤلفين في التعمية
٤٥	..... أمّودج من كتاب عنوان الشرف الوافي
٤٧	..... جدول حساب الجمل
٥٩	..... جدول تردد أشكال الحروف في مثال صاحب المقالين
٦١	..... جدول مراتب حروف المعجم في الكلام
٦٥	..... صورة الورقة الأولى من المقالة الأولى
٦٦	..... صورة الورقة الأولى من المقالة الثانية
٧٣	..... صورة النص المعنى في المقالين
٧٥	..... صورة تأريخ المثال المعنى في المقالين
٧٧	..... صورة نسخة الأشكال
٨٢	..... مثال في نصب التراجم للحروف العربية
٩١	..... جدول الحروف الفروع
٩٥	..... جدول طرق الترجمة والتعمية عند ابن وهب الكاتب
٩٨	..... جدول مخارج الحروف عند ابن وهب
١٠٦	..... صورة الورقة الأولى من رسالة ابن وهب الكاتب
١٠٧	..... صورة الورقة الثانية الأخيرة من رسالة ابن وهب الكاتب
١٣٤	..... جدول استعمال الواو والياء في العربية
١٣٥	..... جدول المصوتات في اللغة العربية
١٣٩	..... جدول أقسام التعمية
١٤١	..... جدول طرق الاستخراج (عند ابن دينير)
١٤٣	..... جدول إحصاء دوران الحروف عند ابن دينير
١٤٧	..... جدول ما لا يأتلف من الحروف عند ابن دينير
١٤٨	..... جدول ما لا يأتلف من الحروف عند ابن دينير منسوقاً على المحاء
١٤٩	..... جدول ما لا يأتلف من الحروف عند ابن دينير منسوقاً على المحاء مع التكرار

١٥٠	..... جدول ما لا يقترن من الحروف عند الكندي
١٥١	..... جدول ما لا يقترن من الحروف في الجذور العربية
١٥٦	..... جدول الثنائيات التي لا تأتلف في الجذور دون المستعمل من الكلام
١٦٠	..... جدول مراتب الحروف مع مقابلاتها في الرسالة المعماة
١٧١	..... جدول فصول التعمية المركبة في كتاب ابن دنيير
١٧٤	..... جدول حساب الجمل عند ابن وحشية
١٧٧	..... جدول العقد بالأصابع
١٧٩	..... جدول رسم حساب العقود (عقد الأصابع)
١٨٢	..... جدول التعمية بالمعالجة الرقمية
١٨٥	..... رسالة معماة بطريقة طي الدرج
١٨٦	..... جدول التعمية بالخرز
١٩١	..... جدول تعمية (أحمد بن علي)
٢٠٢	..... الدوائر العروضية والبحور التي تنفك عنها
٢٠٤	..... جدول أسماء القوافي
٢٠٥	..... جدول حروف القافية
٢٠٧	..... جدول عيوب الشعر (عند ابن دنيير)
٢٠٩	..... جدول دلالة عدد حروف البيت على وزنه
٢٢٢	..... جدول تعمية بيت من الشعر عند ابن دنيير (زاد الفؤاد تليلاً وولوعاً ...)
٢٢٤	..... جدول تعمية بيت من الشعر عند ابن دنيير (الله يعلم أنني مغرم بكم ...)
٢٣٠	..... صورة الورقة الأولى من كتاب ابن دنيير
٢٣١	..... صورة الورقة الثانية من كتاب ابن دنيير
٢٣٢	..... صورة الورقة الأخيرة من كتاب ابن دنيير
٢٤٤	..... جدول ما لا يأتلف من الحروف في رسالة ابن دنيير
٢٥٣	..... جدول ما يقابل الحروف من أسماء الأجناس
٢٥٩	..... صورة الحروف موزعة على رقعة الشطرنج
٢٦١	..... جدول الترجمة بوضع حروف المعجم في سبع لفظات
٣٠٤	..... جدول تبديل حروف بيت "فقا نيك..."
٣٠٥	..... رسم لدائرة المشتبه
٣٠٦	..... رسم لبيت من الشعر في دائرة المشتبه

٣٠٩	.....	صورة عنوان رسالة ابن طباطبا
٣١٠	.....	صورة الورقة الأولى من رسالة ابن طباطبا
٣١١	.....	صورة الورقة الأخيرة من رسالة ابن طباطبا
٣٣٤	.....	صورة الورقة الأولى من مخطوط استخراج المعنى من الشعر
٣٣٥	.....	صورة الورقة الأخيرة من مخطوط استخراج المعنى من الشعر
٣٥٤	.....	جدول الحروف وأحيازها
٣٦٣	.....	جدول طبقات الحروف
٣٦٥	.....	جدول الثنائيات الكثيرة الدوران في أواخر الكلم
٣٦٦	.....	جدول التباديل لكلمة (نصر)
٣٦٧	.....	جدول التباديل لكلمة (بعثر)
٣٦٩	.....	جدول التباديل لكلمة (جعفر)
٣٧٤	.....	جدول تعمية بيت (نزلت سلمى...) ومستخرجاته
٣٧٨	.....	صورة الورقة الأولى من مخطوط الجرهمي الأول
٣٧٩	.....	صورة الورقة الأخيرة من مخطوط الجرهمي الأول
٣٨٠	.....	صورة الورقة الأولى من مخطوط الجرهمي الثاني
٣٨٥	.....	جدول مزدوجات (نصر)
٣٨٦	.....	جدول ثلاثيات (جعفر)
٣٨٦	.....	جدول ثنائيات (جعفر)

فهرس مصطلحات علم اللغة والنحو والصوتيات

		(أ)	
٩١	الألف الممالة		
١٠٩، ٩٠	الألف الممالة إلى الياء		
١٣٤	أنصاف الصوائت	١٠٠	اتئلاف الحروف واختلافها
٣٢٨	أوزان الأسماء المعرفة بأل	٣٢٨	أبنية الأسماء المعرفة بأل
		٢٩	الإحصاء اللغوي
	(ب)	٢٤٠، ٣٢٨	أحوال الواو والياء
		١٤٦	أحياء جهاز النطق
٣٤١	الباء	٣٣٢	أحياء حروف العربية
٢٧٦	باء الجر	١١٦، ١١٥، ١٠٤، ١٠٠، ٩٨	الإدغام
٢٧٧	باء الحكاية	٩٦	الاستخفاف
٢٧٧	باء القسم	٣٠١	الاسم
		٣٠١	اسم الموصول
	(ت)	١١٧	الأسماء السئلة
		٣٢٨	الأسماء الستة
٩٩	تباعد الحرفين	٣٠١	الأسماء المضافة
١١٥	تباعد مخرج الحرفين	٣٣٩	الأسماء المعتلة
٩٩	التخفيف	١٠٠	أطوال الكلمات
٢١٤	الترجي	٢٨٠	الإعراب
١٥٤	تصريف الكلمة	٢٧٦، ٢١٥	أقسام الباء
٢١٥	التعليل	٢٧٦، ٢١٤	أقسام الفاء
٩٩	تقارب الحرفين	٢٧٧، ٢١٥	أقسام الكاف
١١٦، ١١٥	تقارب مخارج الحرفين	٢٧٧، ٢١٥	أقسام اللام
		٢٧٦، ٢١٤	أقسام الواو
	(ث)	٢١٦	ألف الاثنين
		١٠٩، ٩٠	الألف المفخمة بالواو
١٥٤	الثنائيات غير المتولفة		

١١٦	حروف الزوائد	(ج)	
١٥٥، ١٥٤	حروف الزيادة		
١٥٦، ١٥٥	حروف السوابق	٢٨٤	جمع ما يعقل من المذكر
١١٦، ١١٤	حروف الشفة	١٠٤	الجهد الأقل
٢٧٤، ٢١١	الحروف الشفوية	١٠٩، ٩٠	الجيم التي كالكاف
١١٦، ١١٤	حروف الصفير		
٩٢، ٩٠	الحروف الفروع	(ح)	
١٤٦	الحروف اللثوية		
١٥٥	حروف اللواحق	٢١٣	الحال
١٣٤	حروف اللين	٢١٦	حالات التاء
١٥٤	الحروف المتغيرة	١٠٠	حالات التنافر
٣٠١	الحروف المختصة بالأسماء	٢٠١، ٨٩	الحرف
٣٠١	الحروف المختصة بالأفعال	٢٣٩	حرف التنبيه
١٣٤	حروف المد	٢١٥	حرف جر
٣٥٧	حروف المد الثلاثة	٢١٥	حرف حكاية
٢٧٠، ٢٤٠، ٢٣٥	حروف المد واللين	٢١٥	حرف قسم
٢٣٥، ١٣٥، ١٢٣	الحروف المصوتة	١٣٤	الحركات
٣٠٠	حروف المعاني	١٤٦	الحروف الأصلية
٣٤١	الحروف المكررة	١٥٦، ١٥٥، ١٥٤	الحروف الأصلية
٣٢٨	الحروف المكررة والمشددة	١١٤	حروف الإطباق
١١٧	الحروف الموصولة	١١٦	حروف الانطباق
١١٦، ١١٤	حروف النفت	١٥٣	حروف التنافر
٩٠	حروف حلقيه بعيدة المخرج	٢١٦	حروف التهجي
٩٠	الحروف غير المستحسنة	١١٦، ١١٥	حروف الحلق
٩٠	حروف غير مهموسة ولاشديلة	١٤٦	الحروف الحلقيه
٢١٤	الحض	١٩٤	الحروف الخرس
١٥٢	الحكاية المضاعفة	١٠١	حروف الذلاقة
١٥٦	الحاقيات	٢١١	الحروف الذلق
		١٥٦	الحروف الزائدة

(ص)	(د)
١٠٩،٩٠	٩٩
٢٩	٩٩
٣٠١	٩٩
٣٠١	٩٩
٩٠	٣٤٠
١٣٤،٩٠	٣٤٠
٨٩	٣٤٠
٩١	٣٤٠
٢٩	٩١
٩٢	٩١
٨٩	١٥٢
٣٠٢	٨٩
	٩١
	١٣٥
٣٠١	١٣٥
	١١٧
٩٩	١١٧
	٢١٤
٣٠١	١٥٤
	٣٢٨
	١٥٣
٢١٣	١٥٣
١٠٤	١٠٩،٩٠

دفع الثقل

ذو بلغة طيئ

الراء للرقعة

الراء المفتحة

الرباعي المضاعف

رسم الحرف المكتوب

الرمز الصوتي العالمي

رموز الألفبائية الصوتية العالمية

الزيادة

السببية

السوابق

سوابق الكلمات

السوابق واللواحق

الشين التي كالجيم

٢٧٧، ٢١٥	كاف الضمير	٩٨	علم الأصوات
١٥٤، ١٥٣	الكلام المستعمل	٩١	علم الأصوات الوظيفي
		٩٩	علم الصوتيات
	(ل)	٩٨	علم وظائف الأصوات
		٢٨٨	العريصات
٢٧٧، ٢١٦	لام الابتداء		
٢٧٧، ٢١٦	لام التأكيد		(ف)
٢٧٧، ٢١٥	لام الجر		
٢١٦	اللام المزحلقة	٣٤١	الفاء
٢٧٧	اللام الواقعة في خبر إن	٢٧٦، ٢١٤	فاء التعقيب
٣٤١	اللام في لغة طيئ	٢٧٦	فاء جواب الأمر
٢٩	اللسانيات	٢٧٦	فاء جواب الاستفهام
٢٨٠	اللغة	٢٧٦	فاء جواب التمني
١٥٤	اللواحق	٢٧٦	فاء جواب الدعاء
١٣٥	اللين	٢٧٦	فاء جواب العرض
	(م)	٢٧٦	فاء جواب النفي
		٢٧٦	فاء جواب النهي
٢٢٦	ما لا يستحيل بالانعكاس	٩١	فروع الصوت
١٥٤	ما لا يقترن في الجذور	٣٠١	الفعل
١١٦	ما يأتلف من حروف كل مخرج وما لا يأتلف		(ق)
١٥٣	ما يستحيل اتلافه لمانع صوتي		
١٠٤	المباحث الصوتية	٣٠٢	قصر الممدود
١١٦، ١٠٤، ١٠٠٠	المجاورة	٩٨	قوانين التنافر
١٥٤، ١٥٣	المجرد	٩٩، ٩٨	القوانين الصوتية
١١٦، ١١٤، ١٠٤، ٩٨، ٩٤	مخارج الحروف		(ك)
٣٣٢	مخارج حروف العربية		
١١٤	مخرج الضاد	٣٤١، ٣٣٩	كاف التشبيه
١١٥	مخرج الكاف	٢٧٧، ٢١٥	الكاف الزائدة
١١٥	مخرج النون الخفيفة		

٩١	النون الأصلية	١٣٥	المد
٩٠	النون الخفيفة	٢٠٢	مد المقصور
٩١	النون الفرعية الخفيفة	٢١١	المدل
		١٥٤ ، ١٥٣	المزيد
	(هـ)	٣٤١	المشندات
		١٩٤ ، ١٣٤	المصوتات
٣٤١ ، ٣٣٨ ، ٣٢٨	الهمزات	١٣٤	المصوتات الصغار
١٠٩ ، ٩١ ، ٩٠	همزة بين يين	١٣٤	المصوتات العظام
		١٣٦	المصوتة
	(و)	١١٦ ، ١٠٤ ، ١٠٠	المقارنة
		٣٨٢ ، ٣٦٠	المقصورات من الكلمات
٢٧٦ ، ٢١٤	واو الثمانية		
٢٧٦	واو الحال		
٢١٤	الواو الحالية		(ن)
٢١٤	الواو العاطفة	٤٤ ، ٢٩	النحو
٣٤١ ، ٢٧٦	واو العطف	٢٨٨	النحوي
٢٧٦ ، ٢١٤	واو القسم	١٥٥	النظام الصرفي العربي بالحاسوب
٢١٤	واو المعية	٩٦	النظام الصوتي العربي
٢٧٦ ، ٢١٤	واو رب	٣٠٢ ، ٣٠١	النظام النحوي في العربية
٢٧٦	واو مع	٩٩	نظرية الجهد الأقل
٨٩	الوحدة الصوتية	١٠٠	نظرية المائلة
		٩٩	نظرية علة عدم الائتلاف أو التنافر

فهرس العروض والقافية

		(أ)	
٢٤٦	أوزان أبي العتاهية		
٢١٣، ٢٩٩، ٢٠٨، ١٩٧، ١٩٤	أوزان الشعر		
٢٤٥	أوزان العرب	٢١٤	آخر البيت
٢٤٦	أوزان العروض	٢٧٣	الآيات القصار
١١٨	أوزان العروض السالمة	٢٩٩	اتفاق الحرفين
١٠٢	أوزان العروض ودلالاتها على مجور الشعر	٢٧٢	اتم الأوزان
٢٧١، ٢٠٦	الإيطاء	٢٠٦	الإجازة
		٢٠١	أجزاء البيت
		٢٠١	أجزاء البيت الشعري
		٢٠٠	اختلاف الحرفين
		١١٧	الأرجاز
		٢٦٩، ٢٠١	الأسباب
		٢٠٣	أسماء القوافي
		٢٩٠	الإشباع
		٢٥٤	أشعار لا تدخل في العروض
		٢٠٦	الإصراف
		٢٠١	الإضمار
		٢٦٠، ٢٧٥، ٢٧٠	الإطلاق
		٢٨٠	أطول الآيات
		٢٧٢	أطول الأوزان
		٢٤٥، ٢٣٩، ٢٧٩، ٢٧٥	إقامة الوزن
		٢٧٣	أقصر ما يكون من الشعر
		٢٧١، ٢٠٦	الإقواء
		٢٧١، ٢٠٦	الإكفاء
		١٩٧	أنواع القوافي
		٢٣٨، ١٩٧	الأوزان
(ب)			
٢٥٢، ٢٨٨، ٢٢٧	بجر البديع		
٢٦٩، ٢٦٨، ٢٢٣، ١١٨	البحر البسيط		
٢٤٩، ٢٣٧، ٢٨٥، ٢٧٢			
٢٢٥	البحر الخفيف		
٢١٧، ٢٠٦	بجر البحري		
٢٠٧، ٢٠٦، ٢٢٦	بجر الرمل		
٢٢٠	البحر الطويل		
٢٢٠، ٢٠١	البحر الكامل		
٢٢٧، ٢٢٥	البحر المتقارب		
٢٨٨، ٢٢٦	البحر المدب		
٢٠٦	بجر المخرج		
٢٠٠	البحر الزائر		
٢٢٧	البحور الخمسة عشر		
٢٢٧، ٢٢١، ٢٢٠، ٢٦٨، ٢٠١	بجور الشعر		
٢١٩	البيت الجديد الصنعة		
٢١٩	البيت القصير		

		٣٠٠، ٢٩٩، ١١٧، ١٠٢	البيت المصّر
		٣٢٧، ٣١٤	
		٣٢٧	البيت المقفى
	(ح)		
٢٠٦	حرف الروي		
١١٧، ١٠١	حرف القافية		
١٠٢	الحرف المشدد		
١٠٢	الحرف الممدود	٢٨٢، ٢٥٨، ٢٨٩، ٢٧١، ٢٧٠، ١٩٧	التأسيس
٣٠٦، ٣٠١	الحركات والسواكن	٢٧٢	التام
٣٧٦	حروف القافية	٢٧٢	تام التقارب
١٩٧	حروف القوافي	٣٥٣	التجزئة
٢٧٠	حروف المد واللين	١٩٤	تشطير البيت
٣١٦، ٣٠٠، ٢٠١	الحشو	٣١٤، ٢٢٣	التصريح
		٢٩٩، ١٩٤	تصريح البيت
		٢٧١، ٢٠٦	التضمين
		٣٠١	تفعيلات البيت
٣٤٦	الخيل	١٠٢	التفعيلات الثماني
٢٨١، ٢٦٩، ٢٢٠، ٢٠١، ١١٨، ١٠٢	الخزم	٢٠٣	التقطيع
٣٤٧، ٣٤٦، ٣٣٧، ٣٣١، ٣٢٧		٢٨٠، ٢١٩	توالي القبض والكف
٣٥٨، ٢٩٠، ٢٧١، ٢٧٠، ١٩٧	الخروج	٣٤٦، ٣٣١	
٣٨٢، ٣٦٠، ٣٥٩		٢٩٠	التوجيه
٣٢٧، ٢٨١، ٢٦٩، ٢٢٠، ٢٠٣، ٢٠١	الخزم		
٣٤٦، ٣٣٧			
٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٩، ١١٨	الخفيف		
	(د)		
٣٢٧	الدائرة الأولى	٣٤٦، ٢٨٠، ٢٢٠، ٢٠٣، ٢٠١	الثرم
٢٦٨، ٢٠١	دائرة المولف	٣٤٦، ٢٨١، ٢٨٠، ٢٢٠، ٢٠٣، ٢٠١	الثلثم
٢٦٨، ٢٠١	دائرة المتفق		
٢٦٨، ٢٠١	دائرة المختلّب		
	(ج)		
		٢٩٩	جنس الموزون
		٣١٤	جنس الوزن

٢١٨	الزحافات	٢٤٧، ٢٣١، ٢٦٨، ٢٢٦، ٢٠١	دائرة المختلف
		٣٠٦، ٣٠٥، ٢٦٨، ٢٠١	دائرة المشتبه
	(س)	٣٠٥	دائرة وزن البيت
		٣٥٨، ٢٩٠، ٢٧١، ٢٧٠	الدخيل
٢٠١	السبب	٣٣٧	الدوائر
٣٠٦	السبب الخفيف	٣٢٧، ٢٦٨، ٢٠١	الدوائر الخمس
٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٨	السريع	٣٢٠، ٣٠٥، ٢٠٠	دوائر العروض
٢٧١، ٢٠٦	السناد		
٢٠٦	سناد الإشباع	(ر)	
٢٠٦	سناد التأسيس		
٢٠٦	سناد الترجيح	٣٤٨، ٣٤٥، ٣٣٠	الرائجي
٢٠٦	سناد الحذور	٢٧٣، ٢٧٢، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٨	الرجز
٢٠٦	سناد الردف	٣٢١، ٣٢٠، ٣٠٥	
	(ض)	٣٥٧، ٣٤٤، ٢٨٩، ٢٧٠، ١٩٧	الردف
		٢٨١، ٣٧٦، ٣٦٠، ٣٥٩، ٣٥٨	
٢٢٦، ٢٢٥	الضرب المخوف	٢٩٠	الرئيس
	(ط)	٢٦٩، ٢٦٨	ركض الخيل
		٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٩، ١١٨	الرمل
		٣٢٠، ٣٠٥	
٢٨١، ٢٧٢، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٨	الطويش	٢٧٦، ٢٧١، ٢٧٠، ٢٢٧، ١٩٧	الروي
٣٥٠، ٣٤٨، ٣٤٧، ٣٤٦، ٣٣٧، ٣٣١		٣٥٩، ٣٥٨، ٣٥٧، ٣٤٠، ٢٨٩، ٢٨٨	
	(ع)	٢٨٢، ٢٨١، ٣٧٦، ٣٦٠	
٢٠٠	العجز	٢٧٥	روي البيت
٢٠٩، ٢٠٨، ١٩٧، ١٩٤	عدد حروف البيت	٢٩٠	الروي المطلق
٣٢٧، ٣٠٠، ٢٩٩		٢٩٠	الروي المقيد
٢٢٠، ٢١٨، ٢٠٠، ١٩٧، ١٩٦	العروض	(ز)	
٢٨٨، ٢٨١، ٢٨٠، ٢٧٩، ٢٧٣، ٢٦٨، ٢٢٧		٢٦٩، ٢٠٣، ٢٠١، ١١٨، ١٠٢	الزحاف
٣٥٤، ٣٤٧، ٣٤٦، ٣٣٨، ٣٣٧، ٣٣١، ٢٩٥		٣٣٧، ٣٢٧، ٣١٨، ٢٧٣	
٢٢٣	العروض المخبونة	٢٧٣	زحاف الرجز

٣١٦	القلب	٤٤	العروض والقوافي
٣١٧	قالب الوزن	٣٣٧	العروضي
٣٤٦، ٣٣١، ٢٨٠، ٢٠١	القبض	٣٠١	العروضيون
٢٧٣	قصار المنسرح	٢١٨	العلل
٢٧٠، ٢٠١	القصيد	١٩٩	علم الشعر
٣٥١، ٣٣١	قصير السريع	٢١٩، ٢٠١، ١٩٩، ١٩٧، ١٣١	علم العروض
١١٧	قصير الشعر	٣٢٧، ٣٢٦، ٢٦٧	
٣٥١	قصير المنسرح	٣٢٧	علم القافية
٢٦٧، ٢٢٩، ٢٢٠، ٢٠٠، ١٩٤	القوافي	٣٢٦، ٢٠٣، ١٩٩، ١٩٧، ١٣١	علم القوافي
٣٥٨، ٣٥٧، ٣٤٧، ٣٣٩، ٣٣٨، ٢٨١، ٢٦٩		٢٧٠	العوارض
		٢٠٤	عوارض القافية
		٢٠٣، ١٩٧	عوارض القوافي
		٢١٨	العيوب
		٢٧١، ٢٠٦	عيوب الشعر
		٢٠٦	عيوب القافية
		٢٠٣، ١٩٧	عيوب القوافي
			(ف)
		٢١٩	فساد وزن البيت
		٣٢٠	فك الأوزان
			(ق)
		٢٧٩، ٢٧٠، ٢٢٧، ٢١٨، ٢٠٣، ١٩٧	القافية
		٣٥٩، ٢٨٥، ٢٨٠	
		٢٧١	قافية البيت
		٢٢٣	القافية المتراكبة
		٣٤٤، ٣٢٩	القافية المردفة
		٣٣٧	القافي
			٤٣٨

(ك)

٢٨١، ٢٧٢، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٩	الكامل
٣٥٠، ٣٤٧، ٣٣٧	
٢١٢	الكتابة العروضية
٣٤٦، ٣٣١، ٢٨٠	الكف
١١٨	الكلام الموزون المقفى

(م)

٣٥٠، ٣٣٨	المؤسس
٣٠١	ما يضطر إليه الوزن
٢٧٠، ٢٦٩	المتدارك
٢٧٠، ٢٦٩	المرادف
٢٨٥، ٢٦٩	المتراكب
٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٨	المتقارب
٢٦٩	المتكاسر
٢٧٠، ٢٦٩	المتواتر
١١٧	متوسط الشعر

فهرس المفردات اللغوية

(ت)		(أ)
٣١٩، ٣١٨	تدرج	٣٢٥
٣٤٣، ٣٢٩	التعاويد	٣١٩
		٣٤٤، ٣٢٩
		١٧٥
		٣٤٤، ٣٢٩
٢٨٨	جدلان	٣٢٥
٢٥٧، ٢٥٦، ١٨٩، ١٧٥	الجربان	٣٢٥
١٧٥	الجريب	٣٤٢
١١٦	جش	٣٤٣
٣٤٦	جنادل	٣٢٩
٣٤٦	جندل	٣٤٣، ٣٢٩
		٣٤٢
		٣٤٢
		٣٤٢
٣١٩	حداة	٣٤٢
٣٢٥	حماحم	
٩٧	حيهل	
		٣١٩، ٣١٨
		٣١٩، ٣١٨
٣٢٥	عزامى	٣٢٨
٣٢٥	عجوى	١١٦
		٣٢٥
		٣٢٥
٣١٩	ديسي	١١٦
٣١٩	دراج	
١٩٠، ١٨٩	الدنانير	

٣٥٠، ٣٣٨	المقفى	٣٤٥	المتين
٣٥٣، ٢٨٨	مقلوب المتقارب	٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٨	المجتث
٣٤٦	المكفوف	٢٩٠، ٢٠٦	المجرى
٣٣١، ٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٨	النسرح	٣٣٧	المجزوء
٣٥١، ٣٣١	منهوك الرجز	٢٧٣	مجزوء البسيط
		٣٧٣، ٢٨١، ٢٢٠	مجزوء الكامل
	(ن)	٢٧٣	مجزوء المديد
		٢٦٩	المجموع
٣٠٥	نظم البيت	٢٧٢، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٩، ١١٨	المديد
٢٩٠	النفاذ	٣٥٣، ٣٣٧	
	(هـ)	٢٠٤	المراعيات
		٢٧٣	مربع الكامل
٢٩٠	هاء الإضمار المطلق	١١٩، ١١٨	المزاحف
٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٨	الهمز	٣٥١، ٣٣١	مشطور الرجز
٣٢١، ٣٢٠، ٣٠٥		٢١٩	مشكلات العروض والقافية
	(و)	٣٠٠	المصراع
		٣٤٧	المصراع الأول
٢٧٣، ٢٧٢، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٩، ١١٨	الوافر	٣١٤	مصراع البيت
٢٦٩، ٢٠٠	الوتد	٣١٦	المصراع الثانى
٣٠٦، ٢٠١	الوتد المجموع	٣٥٠، ٣٣٨، ٢٨٥	المصرع
٣٢١، ٣١٨، ٣١٦، ٢٨٠، ٢٦٩	الوزن	٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٨	المضارع
٣٠٠، ١٩٨، ١٩٤، ١٠٢، ١٠١	وزن البيت	٢١٩	المعاقبة
٣٤٥، ٣٣٠، ٣٢٠		٣١٦، ٣٠١، ٣٠٠	المعيار
٣١٤، ٣٠٢	وزن الشعر	٣٠٥	مقاطع كلمات البيت
٣٥٧، ٢٩٠، ٢٧١، ٢٧٠، ١٩٧	الوصل	٢٦٩	المقبوض
٣٨٢، ٣٨١، ٣٧٦، ٣٦٠، ٣٥٩، ٣٥٨		٢٧٣، ٢٦٩، ٢٦٨، ١١٩، ١١٨	المقتضب
		٣٠٧، ٢١٠	المقطع

		١٩٠	دينار
	(ص)	٢٦٥	الدرج
٢٨٨		الصدغ	(ذ)
٣١٩		صرد	
٣١٩		صعر	الذراع
	(ض)		(ر)
١١٦		الضجيج	الرحمن
٣٤٢، ٣٢٩		الضراب	رحة
٣٤٢، ٣٢٩		الضراغم	رددت
		١١٥	رد
	(ط)		
			(ز)
	(ظ)	١١٥	١١٦، ١١٧
			(س)
٣١٩		تظلم	
		٣٣٩	سبا الخمر
	(ع)	٣٢٥	سوسن
		٣٢٥	سيسنر
٩٧		عبيبر	
١١٥		العدد	
٢٥٦، ١٨٩، ١٧٥		العشيران	(ش)
١٧٥		العشير	الشاش
٢٥٥		العقرب	شاهسفرم
٣١٩		عقعق	شاهين
٣٤٦		علايط	شج
٣٤٦		عليط	الشيراز

٣٤١ ، ٣٢٨	اللذ	١١٦	عتت
٣٤١ ، ٣٢٨	اللف	١١٦	عتّ
٢٥٥	اللبّ	٣١٩	عتاء

(م)

(غ)

٣٤٣ ، ٣٢٩	المتباين	٣٤٢	الغارب
١١٦	متطهر	٣١٩	غداف
٣٤٣	المتعادي	٩٧	غيب

(ف)

٣٤٣ ، ٣٢٩	المتقاطر		
١١٥	المدد		
١١٥	مددتُ	٣١٩	فاختة
١١٥	مدّ		

(ق)

٣٢٥	مرزنجوش		
٣٤١	مزوودة	٣١٩	قبيج
٢٨٨	مزرفن	٢٥٦ ، ١٨٩ ، ١٧٥	القفزان
٣٤٣	المستمار	١٧٥	الققيز
١١٦	مطهر	٣١٩	قمرى
٣٤٣ ، ٣٢٩	المعتام	٣١٩	قنبرة
٣٤٢ ، ٣٢٩ ، ٢٧٩	المقانب		

(ك)

١١٦	ملاشياء		
١١٦	من الأشياء	٣١٩	كركي
٣٤٤	منابه	٣٦٨	ككة (ج ككك)
٣٤٣ ، ٣٢٩	المنتاب	١١٥	كلتُ

(ل)

٣٢٥	منثور		
٣٤١	مورودة		
٢٧٩	المَاز	٣٤١ ، ٣٢٨	اللب
		٣٢٩	اللبدة
		٣٤١ ، ٣٢٨	اللج

(و)		(ن)	
٣١٩	ورشان	٢٧٩	الناصب
٣٤٢	الوساوس	١١٦	النجوى
		٣٢٥	فرجس
	(ي)	٣٢٥	نسرين
		٣٢٥	نعام
٣١٩، ٣١٨	يوز		

فهرس العبارات والأقوال

١٠١	فر من لب	٧٠	أو هل يعصبكم
٢٩٨	المهوين	٢٢٥	يَمَنُّ يَمَنُّ يَمَنُّ، تَمَنُّ يَمَنُّ تَمَنُّ تَمَنُّ
٦٠	الموهين (الحروف الكثيرة الدوران)	٢٢٦	دام عز عماد
٢٩٨	اليوم هن (الحروف الكثيرة الدوران)	٦٠	رعفت بكلس قحج (الحروف المتوسطة الدوران)
٢٢٥	يَمَنُّ يَمَنُّ يَمَنُّ يَمَنُّ يَمَنُّ يَمَنُّ تَمَنُّ تَمَنُّ تَمَنُّ	٢٢٦	سر فلا كبا بك الفرس

فهرس الآيات

١١٥	البقرة ٢٣ /	﴿ الذي جعل لكم ﴾
١١٥	البقرة ٦٠ /	﴿ فقلنا اضرب بعصاك الحجر ﴾
١١٥	البقرة ٦١ /	﴿ عصوا وكانوا ﴾
٢٧٩ ، ٣٤٥	البقرة ١٣٧ /	﴿ فسيكفيكم الله ﴾
١١٦	البقرة ٢٢٢ /	﴿ إن الله يحب التوابين ويحب المتطهرين ﴾
١١٥	آل عمران ٦٦ /	﴿ فلم تحاجون فيما ليس لكم به علم ﴾
١١٥	آل عمران ٦٦ /	﴿ ها أنتم هؤلاء حاججتهم ﴾
١١٦	آل عمران ١٨١ /	﴿ لقد سمع الله ﴾
٣٤٥	الأعراف ١٨٢ /	﴿ سنستدرجهم من حيث لا يعلمون ﴾
١١٥	الكهف ١٤ /	﴿ لقد قلنا إذا شططاً ﴾
٢١٤	الكهف ٢٢ /	﴿ ويقولون سبعة وثامنهم كلبهم ﴾
٣٣٩	النمل ٢٢ /	﴿ وجنتك من سبا بنيا يقين ﴾
٩٢	القصص ٢٣ /	﴿ يُصَلِّرَ ﴾
١٥٤	العنكبوت ٤٠ /	﴿ فكلاً أخذنا بذنبه ﴾
١١٦	الحجرات ٧ /	﴿ لو يطيعكم في كثير من الأمر لعنتم ﴾
٢١٦	الحشر ١٣ /	﴿ لأنتم أشد رهبة في صدورهم من الله ﴾
٩٢	الضحى ١ /	﴿ والضحى ﴾

فهرس الأبحار

(٤)

٣٠٢	الوافر	سيفيني الذي أغناك عني فلا فقر يدوم ولا غناء
٣٣٢	المجثث	أنتم لكل فقير كاف ونون وزاء
٣٣٢	المجثث	وفي أكف نداكم باء وسين وطاء
٣٣٢	المجثث	هل عندكم نحو شيخ لام وحساء وطاء

(ب)

٣٥٨	البسيط	نبئت قافية قبيلت تناشدها قوم سأترك في أعراضهم ندباً
٣٥٩	الوافر	أقلى اللوم عاذلّ والعتابا وقولي إن أصبت لقد أصابا
٢١٥	الطويل	فإن تسألوني بالنساء فإنني خير بأدوء النساء طيب
٣٣٠	الكامل	الحر يحزري والكرام تيب واللوم يحزري والمسام ينيب
٣٣٠	الكامل	المال يفنى والممالك تنقضي والمدح يبقى والكلام قشيب
٢٧٧، ٢١٥	الرجز	والله ما ليلى بنام صاحبه ولا مخالط الليان جانبه
٣٨٤	الكامل	وتراهم بسيفهم وشفارهم مستشرقين لراغب أو راهب
٣٨٤	الكامل	جائين أو قارين حول بيوتهم نهب العفاة ونهزة للطالب

(ت)

٢١٨	المقارب	فتنت بظلي بغى خبيبي يحفن تغنن في فتنتي
-----	---------	--

(ح)

٢١٤	الرجز	يا ناق سيري عنقاً فسيحاً إلى سليمان فنستريجا
-----	-------	--

(د)

٢٠٤	السريع	الناس للموت كخيل الطراد فالسابق السابق منها الجراد
٢١٨	السريع	كم ساهر حرم لمس الوساذ وما أراه سؤله والمراد
٣٨٩، ٣٧٥	مجزوء الرمل	روعت سعدى بسعدى فنعى سعدى سهد
٣٦٠	الخفيف	وإذا ما سمعت من نحو أرض بحب قد مات أو قيل كادا
٣٦٠	الخفيف	فاعلمي غير علم شك بأني ذلك وابكي لمقصد لن يفادا

- فطلت في شر من اللذ كيدا كاللذ ترقى زية فاصطيدا ٣٤١ الرجز
 سابق بدر كريم ماجد بحر جواد ٣٢١ مجزوء الرمل
 ألا يا صبا نجد متى هجت من نجد لقد زادني مسراك وجداً على وجددي الطويل ٢٩٩ ، ٢٠٤

(ر)

- أنا جرير كنيتي أبو عمرو ٣٦٠ الرجز
 أجنباً وغيره تحت السستر ٣٦٠ الرجز
 ومشتفو حين قلدر ٣٨٨ ، ٣٧٣ مجزوء الرجز
 موسى المطر غيث بكر ٢١٠ مقطع الرجز
 يحيى القمر غيث همر ٢٧٣ ، ٢١٩ مقطع الرجز
 أراك عصي الدمع شيمتك الصير أما للهوى نهى عليك ولا أمر ٢١٥ الطويل
 هاجك ربع دارس الرسم باللوى لأسماء عفى آية المور والقطر ٢٠١ الطويل
 وإني لتعروني لذكراك هزة كما انتفض العصفور بلله القطر ٢١٥ الطويل
 من ذا الذي تصفو له أوقاته طراً ويبلغ كل ما يختاره ٢٩٩ الكامل
 كريم ماجد بحر جواد سابق بدر ٣٢١ ، ٣٠٧ الهزج
 أقلّي علي اللوم يا بنت منذر ونامي وإن لم تشتهي النوم فاسهري ٣٠٠ الطويل
 يرجع شعور طنافس هشم وتعرف درداً كيف يبكي بيكر ٣٤٨ ، ٢٨٢ الطويل
 بالله يا ظبيات القاع قلن لنا ليلاي منكن أم ليلى من البشر ٢١٥ البسيط
 ثابر على حفظ خضر واستشر فطنا وزج همك في بغداد واصطبر ٣٥٣ ، ٢٨٧ البسيط
 صف خلق خود كمثل الشمس إذ بزغت يحظى الضجيع بها نجلاء معطار البسيط ٢٨٧ ، ٢١٩
 ومدعشر بالقعطين تهيأعت شرافناه فخر كالبعوض ٢٢٠ الكامل
 يا ويح ديك الجن بل تبا له ماذا تضمن صدره من غدوه ٣٥٩ الكامل
 قتل الذي يهوى وعمر بعده يا رب لا تمدد له في عمره ٣٥٩ الكامل

(ز)

- وقادر كمن عجز ٣٨٩ ، ٢٧٢ مجزوء الرجز
 هلا سكنت بذي ضغث فقد زعموا شخصت تطلب ظلياً راح بجازا ٢٨٧ البسيط

(س)

- أقمنا بها يوماً ويوماً وثالثاً ويوماً له يوم الترحل خامس ٢١٣ الطويل
 دار أسماء عراها طامس ربعها الهامد عار دارس ٣٥٢ الرمل

فقلت لمهري والقنا تفرع القنا تنبه وكن مستيقظاً غير ناعس الطويل ٢١٢

(ص)

هلا سكنت بذني ضغث فقد زعموا: خرجت تطلب ظيباً راح منشاصا البسيط ٢٨٧، ٢٥٢

(ض)

طرفت شموس فظل ذاك جزع أبداً حديثك نصه غض الكامل ٣٥٥

(ظ)

قد ضج زحر وشكا به مذ سخطت غصن على لفظ السريع ١٥٨، ١١٩، ١٠٣

٣٥٢، ٢٨٦، ١٦٥

(ع)

يا ليتني فيها جذع أحبُّ فيها وأضغ منهوك الرجز ٢١٠

عج تنم قربك دعد آمناً إنما دعد كبرق منتجع الرمل ٣٥٢، ٢٨٨، ٢٢٦

زاد الفؤاد تبلبلاً وولوعاً قول العذول ألا تكون سموعاً الكامل ٢٢٢، ٢٨٤

ما يرتجى وما يخاف جمعا فهو الذي كالغيث والليث معاً الرجز ٢١٥

ومضى أبو جعد وجعد بعده وأرى الجميع طريق جعد يتبع الطويل ٢٨٢، ٣٦٢

حتى أقام على أرباض خرسنة تشقى به الروم والصلبان والبيح البسيط ٢٨٢

للسي ما نكحوا والقتل ما ولدوا والنهب ما جمعوا والنار ما زرعوها البسيط ٢٨٢

شافتك أحداج سليمي بعائل فعينك للبين تجودان بالدمع الطويل ٢٠١

(ف)

شغلت إلفي يالفي وعلى إلفي أسف مجزوء الكامل ٢٨٩، ٣٧٥

(ق)

بدر كريم ماجد بحر جواد سابق مجزوء الرجز ٣٢١، ٣٠٧، ٣٠٦

روالله لولا تمره ماحبته ولا كان أدنى من عبيد ومشرق الطويل ٢١٤

ياعيد مالك من شوق وإيراق ومر طيف على الأهوال طراق البسيط ٢٧٠

(ك)

مزرفن الصدغ يبتطو حلقه شيئاً والفتى يذلان يا يذكرك يا يذكرك البسيط ٢٨٨

(ل)

صل فصل السيف تدرك شرفاً شرفاً بالسيف تدرك صل فصل الرمل ٣٥٢، ٢٨٨، ٢٢٦

٢١٤	البيسط	مرّ وانه وادغ وسل واعرض لحضهم تمنّ وارجُ كذاك النفي قد كمالا
٣٨٤	الخفيف	لم يطيقوا أن ينزلوا ونزلنا وأخو الحرب من أطاق النزولا
٣٥٨	الطويل	إذا سيد منا خلا قام سيد قوول بما قال الكرام فعولُ
٣٥٨	الطويل	صحا القلب عن سلمى وأقصر باطله وعري أفراس الصبا ورواحله
٣٥٨	الطويل	وأقصرت عما تعلمين وسددت علي سوى قصد السبيل معادلُه
٣٤٧	الطويل	لما رأيت البدر أظلم كاسفاً أرن شوان بطنه وسوائله
٢١٦	الطويل	وإني وإن كنت الأخير زمانه لآت بما لم تستطعه الأوائلُ
٣٦١	البيسط	واسأل قشيراً وعبد الله كلهم واسأل ربيعة عنا كيف نفتعلُ
٣٦١	البيسط	إننا نقاتلهم حتى نقتلهم عند اللقاء وإن جاروا وإن جهلوا
٣٤٦	الطويل	ألا رب يوم لك منهن صالح ولا سيما يوماً بدارة جلجلِ
٢٨٩	الطويل	حروف القوافي ستة هاك نظمها بلفظ وجيز جاء كالسيل من علي
٣٥٠	الطويل	خليلي عوجا من صدور الرواحل بجمهور حزوي فابكيا في المنازلِ
٣١٩، ٣٠٣، ٢٠٤	الطويل	قفا نبك من ذكرى حبيب ومنزل بسقط اللوى بين الدخول فحوملِ
٢١٤	الطويل	وليل كموج البحر أرخى سدوله علي بأنواع الموم ليبتلي
٣٢٦	الطويل	فذاك أبا يعلى أخ لك لم يزل يعدك ذخراً عند كل جليلِ
٣٢٦	الطويل	فقال وقد جاب البلاد فلم يجد أخوا ثروة يسخى له بفتيلِ
٣٢٦	الطويل	كفى حزناً أن الجواد مقتر عليه ولا معروف عند بخيلِ
٢٨٢	الكامل	لما رمى بالخمط حوب تجرّضت شرافته وفاض في الخرب عطلِ
٢٢٧	الرجز	تمسكا مني بالود ولا أحسبه يزهد في ذي أملِ

(م)

٢١٠	مقطع الرجز	طيف ألم بذني سلم
٣٨٩، ٣٧٣	بجزوء الرمل	نزلت سلمى بسلمى فعلى سلمى سقم
٣٠٢	الطويل	سعت إلى أن كدت أتعل الدما وعدت فما أعقبت إلا التندما
٢٠٤	البيسط	قف بالديار التي لم يعفها القدم بلى وغيرها الأرواح والديمُ
٣٤٩	البيسط	الخيال والليل والبيداء تعرفني والطعن والضرب والقرطاس والقلمُ
٢٨٤، ٢٢٣	البيسط	الله يعلم أنني مغرم بكم وكل جارحة مني تحبكمُ
٣٦٠	الكامل	عفت الديار محلها فمقامها بمنى تأبد غولها فرجامها
٣٦٠	الكامل	فمدافع الريان عري رسمها خلقاً كما ضمن الوحيّ سلامها
٢١٤	الكامل	لاتنه عن خلق وتأتي مثله عار عليك إذا فعلت عظيمُ

٢٢٦	الوافر	مودته تدوم لكل هول وهل كل مودته تدوم
٣٢١، ٣٠٧	بجزوء الرمل	ماجد بحر جواد سابق بدر كريم
		الشعر صعب وطويل سلمه إذا ارتقى فيه الذي لا يعلمه
٢٠٤	الرجز	زلت به إلى الحضيض قدمه
٣٠٠	الطويل	أمن أم أوفى دمنة لم تكلم بحومانة الدراج فالمتلم
٢٤٧، ٢٨١، ٢٢٠	الطويل	عرج بأطلال الديار فسلم وإن هي لم تعرف ولم تتكلم
٢٨٢، ٣٦٠	الكامل	ولقد خشيت بأن أموت ولا أرى للحرب دائرة على ابني ضمضم
٢٨٢، ٣٦٠	الكامل	الشامي عرضي ولم أشتمهما والناذرين إذا لقيتهما دمي
٣٥١	الكامل	فشككت بالرمح الطويل ثيابه ليس الكريم على القنا محرم

(ن)

٣٥٣	الرجز	كأنني فوق أقب سهوق جاب إذا عشر صات الإرنان
٢٩٠، ٣٧٥	المرج	شغلت المم بالمم وحمل المم أنه
٢٨٧، ٢٢٥	المتقارب	بِمَنْ يَمَنْ يَمَنْ بِمَنْ تَمَنْ يُمَنْ تَمَنْ نُمَنْ نُمَنْ

(هـ)

٣٠١	الرجز	أعددت للحرب التي أعنى بها قوافياً لم أعى باجتلابها
٢٢٧		للمنون دائرات يدرن صرفها
٣٥٢، ٢٨٧، ٢٢٥	الخفيف	زار داوود دار روح وروح زار داوود إذ أراد رداه
٢٢٧	الرجز	رب أخ كنت به مغتبطاً أشد كفي بعري صحبيته
٣٥٩	الكامل	لو شئت عدت بلاد نجد عودة فحللت بين عقيقه وزروده

(ي)

٢٠٣	الطويل	وإذا أنت جازيت المسيء بفعله أتيت من الأخلاق مالميس راضياً
-----	--------	---

(ا)

٣٥٢	السريع	ربيعة الرقي من جبكم مات بلا حاء وتاء وفا
٣٥٢	السريع	هام فؤادي فدعوا لومه بالعيز والنون وميم وها
٣٥٢	السريع	هو اسم من أهواه إني له ميم وحاء تهجى وبا

فهرس الأعلام

		(أ)		
٣٩	ابن يسعون			
٢١٤	أبو الأسود			
٣٩	أبو البقاء العكبري	٨٧	إبراهيم بن سليمان بن وهب	
٢٦٨	أبو الحسن الأخفش	٢٩٥	ابن البكاء البلخي	
١٢٦، ٣٩، ٣٨، ٣٢	أبو الحسن بن طباطبا	١٢٦، ١٠٣، ٩٣، ٣٢، ٣١، ٣٠	ابن الدريهم	
٢٢٤، ١٩٧، ١٩٥، ١٩٤، ١٢٨، ١٢٧		١٧٨، ١٧٤، ١٧٣، ١٥٢، ١٣٧، ١٣٦		
٢٩٤، ٢٨٦، ٢٢٧		١٩٠، ١٨٩، ١٨٧، ١٨٦، ١٨٤، ١٨٢		
٨٧، ٨٦	أبو الحسين إسحاق بن وهب الكاتب	٣٦٨، ٣٠٣		
٤١	أبو العباس ابن المعتصم	٢٩٩	ابن الدمينة	
٣٤٦، ٢٢٧	أبو العتاهية	٨٧	ابن الرومي	
٢١٤	أبو النجم	١٥٢	ابن السراج	
٢٢٧	أبو بكر الباقلائي	١٥٢	ابن المظفر	
٨٧	أبو تمام	١٧٨	ابن المغربي	
٣٢٥	أبو جعفر محمد بن أيوب	١٥٢، ٩٩	ابن جني	
٣٩	أبو علي الفارسي	١٥٢، ١٤٦	ابن دريد	
١٥٢	أبو عمرو الشيباني	٦٣، ٤٦، ٣٩، ٣٨	ابن دنيير	
١٠٠	أبو عمرو بن العلاء	٢١٠	ابن رشيقي	
٢١٥	أبو فراس	٩٩	ابن سنان الخفاجي	
٢١٣	أبو نواس	١٤٦	ابن سيده	
٣٢٥، ٢٩٦	أبو هلال العسكري	١٧٨	ابن شعبان	
٨٧	أحمد بن سليمان بن وهب	١٧٨	ابن شعلة	
٣٠	أحمد راتب النفاخ		ابن طباطبا - أبو الحسن بن طباطبا	
١٢٤	أحمد عبيد		ابن عدلان - علي بن عدلان النحوي	
٢٦٩، ٢٠٣	الأخفش	١٥٣، ١٤٦	ابن منظور	
١٩٢	إدريس عليه السلام	٣٩١، ١٧٤، ١٩٢	ابن وحشية النبطي	
١٥٢، ١٤٦	الأزهري		ابن وهب - إسحاق بن وهب	

		إسحاق بن وهب الكاتب	٨٧، ٨٦، ٨٥، ٨٤
٨٦	(ح)	الحسن بن سهل	١٠٣، ١٠١، ١٠٠، ٩٦، ٩٤، ٩٣، ٩٠، ٨٨
٨٧، ٨٦		الحسن بن وهب	٣٧٧، ١٢٦، ١١٧، ١٠٨، ١٠٥، ١٠٤
٨٦		الحصين	١٢٩، ١٢٣
٨٧، ٨٦		حفي محمد شرف	٤٤
٢٩٦، ٢٢٥، ١٩٥		حمزة بن حسن الأصفهاني	٢٩٧
			٣٦١
	(خ)		٣٤٦، ٣٠٣، ٢١٤
٨٦		خالد بن برمك	
٢١٩		الخطيب التبريزي	(ب)
٨٦		الخطيب القزويني	٣٥٩، ٨٧
٢١٩، ٢١١، ٢٠٣، ١٥٢		الخليل بن أحمد	٨٦
٣١٣، ٢٩٨، ٢٦٨، ٢٢٧			(ت)
٣٤٧		الخنساء	٢٨
	(د)		(ث)
٣١، ٣٠، ٢٩، ٢٧		داؤد كهن	١٥٣
٢١٠		دريد بن الصمة	(ج)
	(ذ)		
٣٩١		ذو النون المصري	٣٩١
	(ر)		٣٦٢، ٣٦١، ٣٥٧، ٣٥٦، ١٩٥
٣٥٢		ربيعة الرقي	٣٧٢، ٣٧٠، ٣٦٩، ٣٦٦، ٣٦٥، ٣٦٣
٩٩		الرماني	٣٨٢، ٣٨١، ٣٧٧، ٣٧٥، ٣٧٣
	(ز)		٣٥٩
١٢٤		الزركلي	٨٦
٢٩٩، ٢٨١		زهير بن أبي سلمى	١٩٢
	(س)		١٣٦
٣١		سزكين	٢١٠
٨٦		سعيد (من آل وهب)	

٢٢، ٣١	علي بن عدلان النحوي	٢١٠	سلم الخاسر
١٧٣، ١٦٧، ١٤٥، ٦٣، ٦١، ٦٠، ٤٢، ٤١		٨٧، ٨٦	سليمان بن وهب
٣٧٣، ٣٦٣، ٢٩٨، ١٩٧، ١٩٦، ١٧٣		١٠٠	السوسي
٢١٠	علي بن يحيى	٩٨	سنيويه
٨٦	علي حسن	(ش)	
٨٥	علي حسن عبد القادر	٣٩١	شامليون
٢٢٦	العماد الكاتب	٨٦	شوقي ضيف
٨٦	عمرو (من آل وهب)	(ص)	
٢١٣	عنزة		
٢١٤	عيلان بن شجاع.	١٩٥، ١٢٨، ١٢٦، ٣٢	صاحب أدب الشعراء
(غ)		١٩٧، ١٩٦	
١٢٣	غازي بن صلاح الدين الأيوبي	١٢٧، ١٢٦، ٣٩، ٣٨، ٣٢	صاحب المقاتلين
(ف)		٣٧٣، ٣٦٣، ٢٨٣، ٢٢٠، ١٨٩، ١٧٤	
		٢١٨	صفي الدين الحلبي
		(ط)	
٦٤، ٣٠	فؤاد سزكين	١٩٩	طلش كيري زاده
٨٦	الفضل بن سهل	٨٥	طه حسين
٥٧	فيرنام	١٧٨	طيغا
١٤٦	الفيروزآبادي	(ع)	
(ق)		٨٥	عبد الحميد العبادي
١٢٣	قابوس بن المنذر بن ماء السماء	٢٩٤	عبد العزيز المانع
٨٧	القاسم بن عبيد الله	٢٩٥	عبد القادر البغدادي
٢٢٦	القاضي الفاضل	٨٦	عبد الملك
٨٦	قبال	٨٦	عبد المنعم خفاجي
٨٦، ٨٥	قدامة بن جعفر	٨٧	عبيد الله بن سليمان بن وهب
٢٩٥	القطب المكّي	٣٠٠	عروة بن الورد العبسي
١٥٢، ٣٢، ٣٠	القلقشندي	١٢٣	العزیز عثمان بن الملك العادل
٨٦	قيس	٢١٥	علقمة الفحل

٨٧	المعتد على الله	(ك)	
٨٦	النصور		
٨٦	المهتدي بالله	٣٤٧	كثير
٨٦	المهتدي العباسي	٥٨ ، ٤٢ ، ٤١ ، ٣٩ ، ٣٢ ، ٣١ ، ٣٠	الكندي
٢١٠	موسى المادي	١٣٦ ، ١٣٣ ، ١٢٧ ، ١٢٦ ، ٩٦ ، ٩٣ ، ٩٢ ، ٦٢	
		١٥٢ ، ١٥٠ ، ١٤٥ ، ١٤٤ ، ١٤٢ ، ١٤٠ ، ١٣٧	
	(ن)	١٦٥ ، ١٦٣ ، ١٥٩ ، ١٥٦ ، ١٥٥ ، ١٥٤ ، ١٥٣	
		١٧٤ ، ١٧٣ ، ١٧٢ ، ١٧٠ ، ١٦٩ ، ١٦٨ ، ١٦٧	
١٢٩ ، ١٢٣	ناصر الدين محمد بن العادل	٢٤١ ، ٢٤٠ ، ٢٢٧ ، ٢٢٤ ، ١٩٧ ، ١٩٤ ، ١٩٣	
٣٥٣	النظار الفقهسي	٣٧٣ ، ٣٠٣ ، ٣٠٠ ، ٢٩٨ ، ٢٨٦ ، ٢٥١ ، ٢٤٣	
	(هـ)	(ل)	
٢٢٦ ، ١٩٢	هرمس الحكيم	٢٢٨	لاند غراف
٨٦	هشام	٣٦٠	ليد
٢٢٨ ، ٦٢	هنري الرابع		
	(و)	(م)	
		٨٦	المأمون
٨٦	وهب (من آل وهب)	٨٦	المتوكل
٨٧	وهب بن أبي أيوب سليمان	٢١٥	مجنون ليلي
		٢٩٥	محمد بن عبد الرحمن هذلق
	(ي)	٨٦	محمد بن عبد الملك الزيات
		٣٦٠	المرقش الأكبر
٢٩٥	ياتوت الحموي	٨٦	مروان بن الحكم
٢١٠	يحيى بن علي المنجم	٨٦	مروان بن محمد
٨٦	يزيد بن أبي سفيان	٨٦	معاوية
٨٦	يزيد بن عمر بن هبيرة	٨٧	المعتضد
	يعقوب ابن إسحاق (الكندي) = الكندي	٨٦	المعتد

فهرس الكتب والرسائل والمجلات

٢٨٦، ١٩٣، ١٢٦، ٦٢، ٤١	رسالة حساب العقود	١٧٨	٣٢٦، ٣٢٣، ٣٢٢، ١٩٥	أدب الشعراء
١٧٨	رسالة في استخراج المعنى من الشعر	١٧٨	٨٦	أسرار القرآن
١٩٥، ١٢٨	(من أدب الشعراء)	١٩٥، ١٢٨	٣٩	إعراب القرآن
٢٦٦	رسالة في حرب الكواكب لمهمس	٢٦٦	٨٦، ٣٩	الإيضاح
٢٨٩، ٢٢٩	زبد فصول ابن دنينير في حل التراجم	٢٨٩، ٢٢٩	١٠٨، ٨٦، ٨٥، ٨٤	البرهان في وجوه البيان
١٢٤	الشهاب الناجم في علم وضع التراجم	١٢٤	٨٦	البلاغة: تطور وتاريخ
٢٤٧، ١٥٧، ١٢٦	شوق المستهام في معرفة رموز الأقلام	١٧٤	٨٦	البيان العربي
٣٩١، ١٩٢	صبح الأعشى	٣٠	٨٦	التعبير
٣٠	علم البيان	٨٦	٢٩٦، ١٩٥	التنبيه على حدوث التصحيف
٨٦	العمدة	٢١٠	٢٩٥	تهذيب الطبع
٤٤	عنوان الشرف الوافي	٤٤	١٥٢، ١٤٦	تهذيب اللغة للأزهري
٢٩٥، ٢٩٤	عيار الشعر لابن طباطبا	٢٩٥، ٢٩٤	١٤٦	جمهرة اللغة لابن دريد
٣١٣	العين	٣١٣	٨٦	الحجة
١٧٨	غنية الطلاب في الرمي بالنشاب	١٧٨		حل الرموز وبراء الأسقام في كشف
١٥٣، ١٤٦	القاموس المحيط للفيروزآبادي	١٥٣، ١٤٦	٣٩١	علوم لغات الأقلام
١٧٨	قصيدة ابن شعلة	١٧٨	٨٦	الخراج وصناعة الكتابة
١٢٤	الكافي في علم القواني	١٢٤	١٢٤	ديوان ابن دنينير
٣٠، ٢٩	كتاب The code breakers	٣٠، ٢٩	٢٩٥	ديوان ابن طباطبا
٢٩٥	كتاب العروض	٢٩٥	٣٢٥، ٢٩٦	ديوان المعاني والنظم والنثر
	كتاب الكندي - رسالة الكندي		٣٢، ٣١، ٣٠	رسالة ابن الدريهم
١٥٣، ١٤٦	لسان العرب لابن منظور	١٥٣، ١٤٦	١٧٨، ١٢٦، ١٠٣	رسالة ابن عدلان
	المؤلف للملك الأشرف - رسالة ابن عدلان		٣٨	رسالة ابن طباطبا في استخراج المعنى
٨٥	مجلة المجمع العلمي العربي	٨٥	٢٩٥، ٢٩٣، ١٢٧	رسالة ابن عدلان
			٦٠، ٤١، ٣٢، ٣١	رسالة ابن عدلان
			٣١، ٣٠	رسالة الكندي في استخراج المعنى

٢٨	مقاصد الفصول المترجمة عن حل العجوة	٢٩٥	مجلة معهد الخطوط العربية
٢٩٦، ٢٣٣، ٢٢٩، ١٢٦، ١٢٥، ١٢٤، ١٢١		٦٤	بمجموع التعمية
١٧٨	منظومة ابن العربي (الروح المحفوظ)	١٤٦	الحكم لابن سينا
٨٥	نقد الشعر	١٧٨	مخطوطة الجامع الكبير
٢١٩	الروايات	٢٩	المصباح في شرح آيات الإيضاح
	وضع التراجم لابن دنيبر - الشهاب الناحم		مفتاح الكتوز في إيضاح الرموز - رسالة ابن البرقي

فهرس المواضع والبلدان

٨٥	دبلن	١٣٦	آسيا الوسطى
١٣٦	الديار الشاميه	١٨٤	إسبارطة
١٢٩، ١٢٣	الديار المصرية	٢٩٤	أصبهان
٢٩٤	الرياض	٦٤، ٣٠	اصطنبول
١٣٦	العراق	٣٠	ألمانيا
٨٦	فارس	١٣٦	إمارة طرابلس الصليبيه
٣٠	فرانكفورت	١٢٣	بافيا
١٢٣	قلعة السبيته	١٢٩، ١٢٣	البلاد الشاميه
٨٦	كرمان	٣٠	تركيا
٣٠	معهد تاريخ العلوم العربية والإسلاميه	١٧٨	تونس
١٢٣	الروصل	١٧٨	الجامع الكبير بتونس
١٨٤	اليونان	١٢٣	حلب

فهرس أسماء المكتبات

٨٥	مكتبة تشيستريتي	٢٩٤	دار العلوم بالرياض
٦٤	مكتبة فاتح	٣٠	دار الكتب الظاهرية

فهرس الأقوام

١٣٦	الدولة العباسية	٨٦	آل برمك
١٣٦	الروم	٨٧، ٨٦	آل وهب
١٣٦	السلاجقة	٨٦	الأمويون
٨٦	العباسيون	١٦٣	أهل الشام
١٣٦	الفرنجية	١٢٩	الأيوبيون
١٣٦	المغول	١٣٦	البيزنطيين
٢١٠	هوازن	١٣٦	الترك

فهرس الموضوعات

١١	..... التقديم
١٥	..... توطئة
٢٥	..... تمهيد في أهمية التعمية والكشف عن مخطوطاتها
٢٧	..... أولاً: أهمية علم التعمية واستخراج المعنى
٢٩	..... ثانياً: الكشف عن أقدم مخطوطات التعمية في العالم
٣١	..... ثالثاً: التأثير والتأثر بين المخطوطات المحققة
٣٥	القسم الأول: مخطوطات تعمية المنثور
	(دراسة وتحقيقي)
٣٧	..... الباب الأول: المقالتان
٣٨	..... الفصل الأول: دراسة المقالتين وجواب الأصالة فيهما
٣٨	..... تمهيد
٤١	..... دراسة المقالة الأولى: (في جمل القول على حل التراجم المسهلة...)
٤١	..... أولاً: ما يحتاج إليه المستخرج (صفاته)
٤٣	..... ثانياً: طرق الاستخراج غير المعتمدة على التحليل الإحصائي
٤٨	..... ثالثاً: طرق الاستخراج المعتمدة على إحصاء الأشكال
٥٠	..... رابعاً: مثال على استخراج نص معنى
٥٠	..... خامساً: حائمة وفوائد
٥٢	..... دراسة المقالة الثانية: (في استنباط التراجم العويصة...)
٥٢	..... مقدمة
٥٢	..... أولاً: طرق استخراج التراجم العويصة
٥٣	..... ثانياً: استخراج الترجمة بالتبديل البسيط وللألف شكلان

٥٤	..... ثالثاً: استخراج الترجمة ذات الأشكال القرية التواتر
٥٦	..... رابعاً: التراجم التي لا تجيب
٦٠	..... خامساً: الملحق
٦١	..... أصالة صاحب المقالتين وميزاته
٦٤	..... الفصل الثاني: وصف مخطوط المقالتين ونماذج مصورة منه
٦٧	..... الفصل الثالث: النص المحقق للمقالتين
٦٨	..... المقالة الأولى: (في جعل القول على حل التراجم السهلة...)
٦٨	..... ١- ما يحتاج إليه المستخرج
٦٩	..... ٢- طرق الاستخراج غير المعتمدة على التحليل الإحصائي
٧١	..... ٣- طرق الاستخراج المعتمدة على إحصاء الأشكال
٧٣	..... ٤- مثال على استخراج نص معمم
٧٨	..... ٥- خاتمة وفوائد
٧٩	..... المقالة الثانية: (في استنباط التراجم العويصة...)
٧٩	..... ١- طرق استخراج التراجم العويصة
٨٠	..... ٢- استخراج الترجمة بالتبديل البسيط وللألف شكلان
٨٠	..... ٣- استخراج الترجمة ذات الأشكال القرية التواتر
٨١	..... ٤- التراجم التي لا تجيب
٨٣	..... ٥- الملحق
٨٤	..... الباب الثاني: من كتاب البرهان في وجوه البيان
٨٥	..... الفصل الأول: دراسة رسالة ابن وهب الكاتب وجوانب الأصالة فيها
٨٥	..... تمهيد
٨٥	..... البرهان في وجوه البيان ومؤلفه
٨٨	..... أقسام الرسالة
٨٩	..... مقدمة في أسباب استعمال الكتابة الباطنة

٨٩	١- الحروف وصورها
٩٢	٢- التعمية والترجمة وطرقهما
٩٤	٣- مبادئ استخراج المعنى والمترجم
١٠١	٤- نبذة عن استخراج المعنى من الشعر
١٠٣	٥- طريقة للتعمية
١٠٤	أصالة ابن وهب الكاتب
١٠٥	الفصل الثاني: مخطوط ابن وهب ونماذج مصورة منه
١٠٨	الفصل الثالث: النص المحقق من رسالة ابن وهب الكاتب
١٠٨	مقدمة في أسباب استعمال الكتابة الباطنة
١٠٩	١- الحروف وصورها
١٠٩	٢- الترجمة والتعمية وطرقهما
١١٢	٣- مبادئ استخراج المعنى والمترجم
١١٧	٤- نبذة عن استخراج المعنى من الشعر
١١٩	٥- طريقة للتعمية
١٢١	القسم الثاني: مخطوطات تعمية المنثور والمنظوم
	(دراسة وتحقيق)
١٢٢	كتاب ابن دنيير: مقاصد الفصول المترجمة عن حل الترجمة
١٢٣	الفصل الأول: ترجمة ابن دنيير
١٢٥	الفصل الثاني: دراسة كتاب ابن دنيير وجوانب الأصالة فيه
١٣٠	أقسام كتاب ابن دنيير
١٣٣	١- القسم الأول: حل ماعمي في الكلام المنثور
١٣٣	١-١: سبل استخراج المعنى وعدته
١٣٧	١-٢: أقسام التعمية وضروبها
١٤٠	١-٣: شرح منهجيات استخراج المعنى

١٦٨	٤-١: التعمية المركبة واستخراجها
١٩٣	٢- القسم الثاني: حل ماعمي في الكلام المنظوم
١٩٣	موارد القسم الثاني
١٩٩	٢-١: عدة استخراج المعنى من الشعر
٢٠٠	٢-٢: علم العروض
٢٠٣	٢-٣: علم القوافي
٢٠٨	٢-٤: البصر بالكتابة
٢١٨	٢-٥: متفرقات ينبغي التنبه عليها
٢٢٢	٢-٦: أمثلة عملية
٢٢٧	أصالة ابن دنيير
٢٢٩	الفصل الثالث: وصف مخطوط ابن دنيير ونماذج مصورة منه
٢٣٣	الفصل الرابع: النص المحقق من كتاب ابن دنيير
٢٣٣	القسم الأول: حل ماعمي في الكلام المنثور
٢٦٧	القسم الثاني: في حل ماعمي في الكلام المنظوم
٢٩١	القسم الثالث: مخطوطات تعمية المنظوم
	(دراسة وتحقيق)
٢٩٣	الباب الأول: رسالة أبي الحسن بن طباطبا
٢٩٤	الفصل الأول: ترجمة أبي الحسن بن طباطبا
٢٩٦	الفصل الثاني: دراسة رسالة أبي الحسن بن طباطبا
٢٩٧	أقسام الرسالة:
٢٩٧	١- ما يستعان به لاستخراج المعنى من النثر والشعر
٢٩٩	٢- إخراج المعنى من الشعر
٣٠٣	٣- من طرق التعمية بالتبديل البسيط
٣٠٣	٤- مثال على تعمية الشعر

٣٠٥	.....	٥- إدارة الترجمة في الشعر
٣٠٨	.....	الفصل الثالث: وصف مخطوط ابن طباطبا ونماذج مصورة منه
٣١٢	.....	الفصل الرابع: النص المحقق من رسالة ابن طباطبا
		الباب الثاني: رسالة في استخراج المعنى من الشعر مجردة من
٣٢٢	.....	كتاب أدب الشعراء
		الفصل الأول: دراسة رسالة في استخراج المعنى من الشعر
٣٢٣	.....	لصاحب أدب الشعراء
٣٢٣	.....	تمهيد
٣٢٤	.....	أقسام الرسالة:
٣٢٤	.....	١- تعاريف
٣٢٦	.....	٢- شروط الاستخراج وأدواته
٣٢٧	.....	٣- علم العروض والقافية
٣٢٧	.....	٤- التبصر بالكتابة
٣٣٠	.....	٥- أهمية وزن البيت
٣٣٠	.....	٦- معوقات الاستخراج
٣٣١	.....	٧- أمثلة
٣٣٢	.....	٨- ملاحق
		الفصل الثاني: وصف مخطوط استخراج المعنى من الشعر
٣٣٣	.....	ونماذج مصورة منه
		الفصل الثالث: النص المحقق من رسالة في استخراج المعنى من الشعر
٣٣٦	.....	لصاحب أدب الشعراء
٣٥٦	.....	الباب الثالث: من كتاب الجرهمي ومن رسالته
٣٥٧	.....	الفصل الأول: دراسة لمخطوطي الجرهمي
٣٥٧	.....	أولاً: من كتاب الجرهمي

٣٦١	..... ثانياً: من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجرهمي
٣٧٥	..... مزايا الجرهمي وأصالته
٣٧٧	..... الفصل الثاني: وصف مخطوطي الجرهمي وثنائج مصورة منهما
٣٨١	..... الفصل الثالث: النص المحقق لمخطوطي الجرهمي
٣٨١	..... ١- من كتاب الجرهمي
٣٨٣	..... ٢- من رسالة أبي الحسن محمد بن الحسن الجرهمي
٣٩٣	..... ملحق أبيات حروف المعجم وأبيات المعاياة مستلة من مجموع المخطوطات
٣٩٧	..... مراجع التحقيق والدراسة
٣٩٧	..... أ- الكتب المطبوعة
٤٠٤	..... ب- الكتب المخطوطة
٤٠٥	..... ج- المقالات والبحوث
٤٠٦	..... د- المراجع الأجنبية
٤٠٧	..... الفهارس الفنية

Died		Name of manuscript author
AH	AD	
260	873	al-kindī
322	934	ibn ṭabāṭabā
350	961	ibn wahab al-kātib
?		ṣāhib al-maqālatayn
?		ṣāhib adab al-ṣuṣarā'
627	1230	ibn dunaynīr
666	1267	ibn ḡadlān
762	1361	ibn al-durayhim
821	1418	al-qalqaṣandī

—————> explicit references
 - - - - -> implicit references

Scheme of referances and cross referances
by the authors of manuscripts

Finally, this second volume will be followed by the third volume which will study and edit mostly several manuscripts treating old alphabets "al-aqlām". These alphabets were mono-substitution alphabets used by scholars in their secret writings, or are old language alphabets deciphered.

characters in the clear text and increase that of the low frequency ones as much as possible.

b- He gives an extensive analysis of bigrams and trigrams in Arabic, their frequencies of occurrence, and their use in cryptanalysis.

c- He proves, giving several examples, that when the cryptogram is not long enough, and symbols are not repeated sufficiently, it is impossible to decipher, since you can have many corresponding clear texts.

VI. ṣāḥib adab al-ṣuḡarā':

The manuscript is an essay "risālah" extracted and summarized by the author of a book called *Skills of Poets or Literature of Poets*. The essay is called "risālah fī istiḥrāğ al-muḡammā min al-ṣiḡr" or [an essay on deciphering encrypted poetry]. The author repeats some of the principles mentioned already by ibn ṭabāṭabā, but his originality lies in elaborating the use of the morphological patterns in cryptanalysis. He also presented an important number of examples of decipherment.

IV. ibn ṭabāṭabā, died AH 322 ie AD 934 :

He is one of the early scholars who wrote on the encipherment of poetry. Poetry at that time was an important medium and may be among the most important media for spreading information. In the Islamic state, at that time present over extensive areas, from Spain to China passing by North Africa, Arabic was the official language, and poetry was a very important means of "broadcasting" information. We found that ibn ṭabāṭabā was the reference for the cryptanalysis of enciphered poetry. He was quoted by many other scholars. In his manuscript he explains very clearly fifteen principles of cryptanalysis of enciphered poetry which are not used for cryptanalysis of enciphered ordinary text. It is not the place to explain these principles in this brief review.

V. al-ḡurhumī has two manuscripts which treated mainly the cryptanalysis of poetry encipherment:

It is clear from the titles of the two manuscripts and from the text itself that they are parts of larger manuscripts of the author, which treated the whole subject. The originality of al-ḡurhumī in what we have studied for him here is manifested in the following contributions :

- a- He analyses the idea of "evenness of distribution" or "frequency reversal". He states that it is important to try to reduce the use of high frequency

III. The originality in the manuscript of ibn dunaynīr:

This manuscript is the most voluminous of all the manuscripts we have found so far . Its author tried to include all previous knowledge on the subject. He quotes explicitly al-kindī, ibn ṭabāṭabā , ṣāhib al-maqālatayn , and ṣāhib adab al-ṣuṣarā'. He mentions that certain ideas in his book are original and unprecedented. We found in particular the following methods explained for the first time in his manuscript:

- a- The use of numbers to encipher text.**
- b- The use of more than one number to encipher the same character and to achieve frequency reversal.**
- c- The invention of some special composite encipherment methods employing substitution and transposition.**
- d- Presentation of several concealment encipherment methods, such as concealing the cryptogram as a commercial document, or a story, or an astronomical document**
- e- The use of certain devices to encipher messages such as coloured rosary, a wooden board with holes and a thread, folded sheet of paper.....**
- f- Practising encipherment of speech by using hand signs or when playing chess....**

may be dangerous in wartime. This reminds us of the American PUEBLO incident.

c- Stating the fact that errors in establishing the cryptogram are of great use to the cryptanalyst.

d- Stating the fact that those who want to invent enciphering methods should know first the principles and methods of cryptanalysis.

e- distinguishing between simple and difficult enciphering methods.

II. The main new ideas introduced by ibn wahab al -kātib :

a- The introduction and explanation of some composite encipherment techniques using transposition and substitution together, or using substitution and nulls .

b- Producing a list of bi-letter words in Arabic presented in decreasing order of frequency of occurrence.

c- The invention of the idea of enciphering two-letter words by a special symbol for each one, and not as two characters.

d- The treatise of ibn wahab is very rich in phonetic and phonologic theory explaining the reasons behind the "order of letter frequency" and the "contact count" of letters. He speaks of the "least effort principle" of "assimilation" , and of "place of articulation" and its effect on "contact count"

6. "maqāṣid al-fuṣūl al-mutarǧamah ʿan ḥall al-tarǧamah"
[Simplifying the goal of chapters on cryptanalysis],
written by ibn dunaynīr who died in AH 627 , AD 1230 .
This is the largest manuscript of all those found up till
now.
7. "min kiāb al-ǧurhumī" [Extract from the book by al-
ǧurhumī].
8. "min risālat abi al-ḥasan muḥammad ibn al-ḥasan al-
ǧurhumī" [Extract from the essay of al ǧurhumī].

These eight manuscripts are written by six authors. We list below the originality of each of the six authors as revealed by a comparative study of all the manuscripts:

1. The originality of the work of ṣāḥib al-maqālatayn:

Important ideas in the two essays, which are not treated by al-kindī include the following:

- a- The use of several symbols to cipher each of the higher frequency letters, that is, the invention of "frequency reversal". This is before its use in the West by more than three centuries. It is used in the West during the time of Henry IV .
- b- Stating the fact that if the ciphering method is too complicated, it would pose problems to the users, and

In this second volume we proceed with our analysis and editing of a number of further Arab manuscripts discovered. The following eight are studied in this volume:

1. "risālat abi-al-ḥasan ibn ṭabāṭabā fī istiḥrāğ al-muḥammā [An Essay by ibn ṭabāṭabā in cryptanalysis], died in AH 322, AD 934 .
2. "min-kitāb al-burhān fī wuğūh al-bayān " [Extract from the book *Proof on Elegant Writing*] by ibn wahab al-kātib from the fourth century Hegira the ninth centry AD.
3. "al-maqālah al-'ulā fī ğumal al-qawl clā ḥall al-tarāğim al-muṣahhala al-mustaḥsanah ilā al-ḥurūğ" [The first essay : a summary on cryptanalysis of easy and simple cryptograms].
4. "al-maqālah al-tānīyah fī istinbāt al-tarāğim al-ḥawīṣah al-ğāmiḍah al-musaddadah" [The second essay: cryptanalysis of difficult, obscure and protected cryptograms] The author of 3 and 4 is unknown yet to us but was quoted by ibn dunaynīr as "ṣāḥib al-maqālatayn" [the author of the two essays].
5. "risālah fī istiḥrāğ al-muḥammā min al-šicr muğarradah min kitāb 'adab al-šucarā". [An essay of cryptanalysis extracted from the book: *Skills of Poets*] . He was quoted extensively by ibn dunaynīr.

Abstract:

The first volume was published in 1987, and included the editing and analysis of three important manuscripts on cryptology which are:

1. "risālah fī istihrāğ al-muḡammā" [An essay on cryptanalysis] written by the well known al-Kindī, born around AH 185 or AD. 801.
2. "al-mu'allaf lil-malik al-ašraf fī ḥall al-mutarğam" [A manual in cryptanalysis for king al-ašraf] written by ḡalī ibn ḡadlān al-naḥawī born in AH 583 or AD 1187 .
3. "miftāḥ al-kunūz fī idāḥ al-marmūz" [The key of treasures in deciphering coded messages] by ḡalī ibn al-durayhim, born in AH 712 or AD 1312.

In the first volume, we studied the factors that led to the early advances of Arabic cryptology. The originality in each of the three manuscripts were pointed out and analysed. We concluded by observing that our discovery of thirteen manuscripts that have been considered so far among the lost works of cryptology, provides firm evidence that "CRYPTOLOGY WAS BORN AMONG the ARABS" as stated by the renowned historian of cryptology, David KAHN, in his book *The codebreakers* P.93.

In his book *KAHN ON CODES* David KAHN, the well known historian of cryptology, stated the following :

"The Moslems developed an exceptional theoretical knowledge of cryptanalysis. This knowledge bespeaks of a fair practical experience with interception and cryptanalysis, though some scholars have written that they doubt it. The various Moslem archives remain relatively unexplored and thus might bring exceptional rewards to the investigator." P. 284

".....An article from the Journal of Semitic Studies, it showed that the Arabs had practiced cryptanalysis long before the West—and provided me with the most important historical breakthrough in my whole book." P.21

" Caesar's elementary cipher sufficed for his day, because the first code breakers did not appear until several centuries later. It was the Arabs who discovered the principles of cryptanalysis. But their knowledge contracted as their civilization declined, and not until the Renaissance did the West discover cryptanalysis." P.41.

Publications of the Arab Academy of Damascus



**Origins of Arab
Cryptography and Cryptanalysis**

Volume two
Analysis and Editing of Eight Arabic Manuscripts

Dr. M. MRAYATI

Dr. Y. MEER ALAM

Dr. H. AL-TAYYAN

**Forward By
Dr. CHAKER AL-FAHAM**